9/251
9
Б491

Nouvelle Edition.

# LES TROYENS

ИНВЕНТА[РЬ] ...ИР... А.НО в 1938 г. ...изатор № 3

Poème Lyrique

*en Quatre Actes et Cinq Tableaux*

Poème et Musique

DE

# HECTOR BERLIOZ

ПРОВЕРЕНО
МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
С.Х.П.В.
№ 9914/I
Всес. Комитет по Радиовещанию

Partition Piano et Chant

364/21
ПРОВЕРЕНО
1956 г.
Муз... ...ка
№ 3050
Б... ...
Рад... ...тета
Л

Paris, CHOUDENS FILS, Editeurs,
30, Boulevard des Capucines (près la rue Caumartin)

Tous droits d'exécution, de reproduction, de reproduction et d'arrang.ts réservés.
Copyright 1892 by CHOUDENS FILS.

***Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter*** **cet ouvrage** ***sans avoir traité avec les Éditeurs-propriétaires du droit de représentation*** **CHOUDENS** ***Fils.***

# LES TROYENS

*OPÉRA EN QUATRE ACTES*

**THÉÂTRE LYRIQUE**
Direction de Mr L. CARVALHO
Novembre 1863

**OPÉRA-COMIQUE**
Direction de Mr L. CARVALHO
Juin 1892

**DISTRIBUTION:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mmes CHARTON-DEMEUR | **Didon**, reine de Carthage | SOPRANO ou MEZZO-SOPRANO | Mmes DELNA |
| — MARIE DUBOIS | **Anna**, sœur de Didon | CONTRALTO | — De BÉRIDEZ |
| — ESTAGEL | **Ascagne**, fils d'Énée | SOPRANO | — BONNEFOI |
| MM. MONJAUZE | **Énée**, héros Troyen | 1er TÉNOR | MM. LAFARGE |
| — PETIT | **Narbal**, ministre de Didon | 1re BASSE | — LORRAIN |
| — De QUERCY | **Iopas**, poète Tyrien | 2d TÉNOR | — DAVID |
| — CABEL | **Hylas**, matelot | 2d TÉNOR | — CLÉMENT |
| — PERONT | **Panthée**, prêtre Troyen | 2e BASSE | — BOUDOURESQUE fils |
| — GUYOT, TESTE | **2 soldats troyens** | BARYTON et BASSE | — BELHOMME, FOURNETS |

**Spectres:** MM. FUGÈRE, TASKIN, BOUVET. et Mlle CHEVALIER.

Chef d'Orchestre: Mr J. DANBÉ

Chef des Chœurs: Mr H. CARRÉ

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentation, s'adresser à MM. CHOUDENS FILS, Éditeurs-propriétaires de **LES TROYENS** pour tous pays.


Pages

LAMENTO et MARCHE TROYENNE ..... II

## ACTE I

### – à Carthage –

– Une salle du palais de Didon –

SCÈNE I — UNE PARTIE DU PEUPLE CARTHAGINOIS ..... « *De Carthage, les cieux semblent bénir la fête!* » ..... 6

SCÈNE II — DIDON, ANNA, NARBAL, LE PEUPLE ..... « *Gloire! gloire à Didon!* » ..... 12

DIDON ..... « *Chers Tyriens, tant de nobles travaux* » ..... 18

SCÈNE III ..... CORTÈGE: ..... Entrée des Constructeurs ..... 30

Entrée des Matelots ..... 32

Entrée des Laboureurs ..... 34

SCÈNE IV — DIDON, ANNA ..... « *Les chants joyeux* » ..... 41

SCÈNE V — DIDON, IOPAS ..... « *Echappés à grand' peine* » ..... 54

DIDON ..... « *Errante sur les mers* » ..... 55

SCÈNE VI — DIDON, ANNA, ÉNÉE, ASCAGNE, PANTHÉE, IOPAS, CHEFS TROYENS:

« *J'éprouve une soudaine et vive impatience* » ..... 58

ASCAGNE, DIDON ..... « *Auguste Reine, un peuple errant* » ..... 60

SCÈNE VII — LES MÊMES, NARBAL, LE PEUPLE ..... « *J'ose à peine annoncer la terrible nouvelle* » ..... 66

ÉNÉE ..... « *Je suis Enée* » ..... 69

« *Sur cette horde immonde* » ..... 72

## ACTE II

-Les jardins de Didon sur le bord de la mer-


| | | | Pages |
|---|---|---|---|
| ENTR'ACTE | | | 99 |
| SCÈNE I | ..... *BALLET:* ..... | a. | 101 |
| | | b. | 104 |
| | | C.— PAS D'ESCLAVES NUBIENNES | 112 |
| RÉCIT | DIDON. | « *Assez, ma sœur* » | 116 |
| SCÈNE II | DIDON, IOPAS | « *Iopas, chante-nous* » | 117 |
| | IOPAS | « *O blonde Cérès* » | 118 |
| SCÈNE III | DIDON, ANNA, ÉNÉE, IOPAS, NARBAL | « *Tout conspire à vaincre mes remords* » | 123 |
| SCÈNE IV | LES MÊMES, ASCAGNE, PANTHÉE | « *Tout n'est que paix* » | 134 |
| SCÈNE V | DIDON, ÉNÉE | « *Nuit d'ivresse et d'extase infinie* » | 143 |
| ENTR'ACTE-SYMPHONIQUE: | ..... CHASSE ROYALE | | 152 |


## ACTE III

-La flotte Troyenne au port-


| | | | |
|---|---|---|---|
| SCÈNE I | HYLAS, 2 SENTINELLES | « *Vallon sonore* » | 165 |
| SCÈNE II | PANTHÉE, CHEFS TROYENS, LES OMBRES INVISIBLES: | « *Préparez tout, il faut partir* » | 172 |
| SCÈNE III | 2 SOLDATS TROYENS | « *Par Bacchus, ils sont fous* » | 183 |
| SCÈNE IV | ÉNÉE | « *Inutiles regrets* » | 187 |
| | | « *Ah! quand viendra l'instant* » | 191 |
| SCÈNE V | ÉNÉE; LES SPECTRES DE CASSANDRE, HECTOR, CHORÈBE ET PRIAM; LES OMBRES INVISIBLE: | « *Énée!.. encor ces voix* » | 198 |
| SCÈNE VI | ÉNÉE, CHEFS ET MATELOTS TROYENS | « *Debout, Troyens!* » | 202 |


## ACTE IV — 1er TABLEAU

-Un appartement de Didon-


| | | | |
|---|---|---|---|
| SCÈNE I | DIDON, ANNA, NARBAL | « *Va, ma sœur, l'implorer* » | 211 |
| SCÈNE II | LES MÊMES, IOPAS | « *En mer, voyez* » | 215 |
| SCÈNE III | DIDON. | « *Je vais mourir* » | 223 |
| | | « *Adieu, fière cité* » | 226 |


## 2d TABLEAU

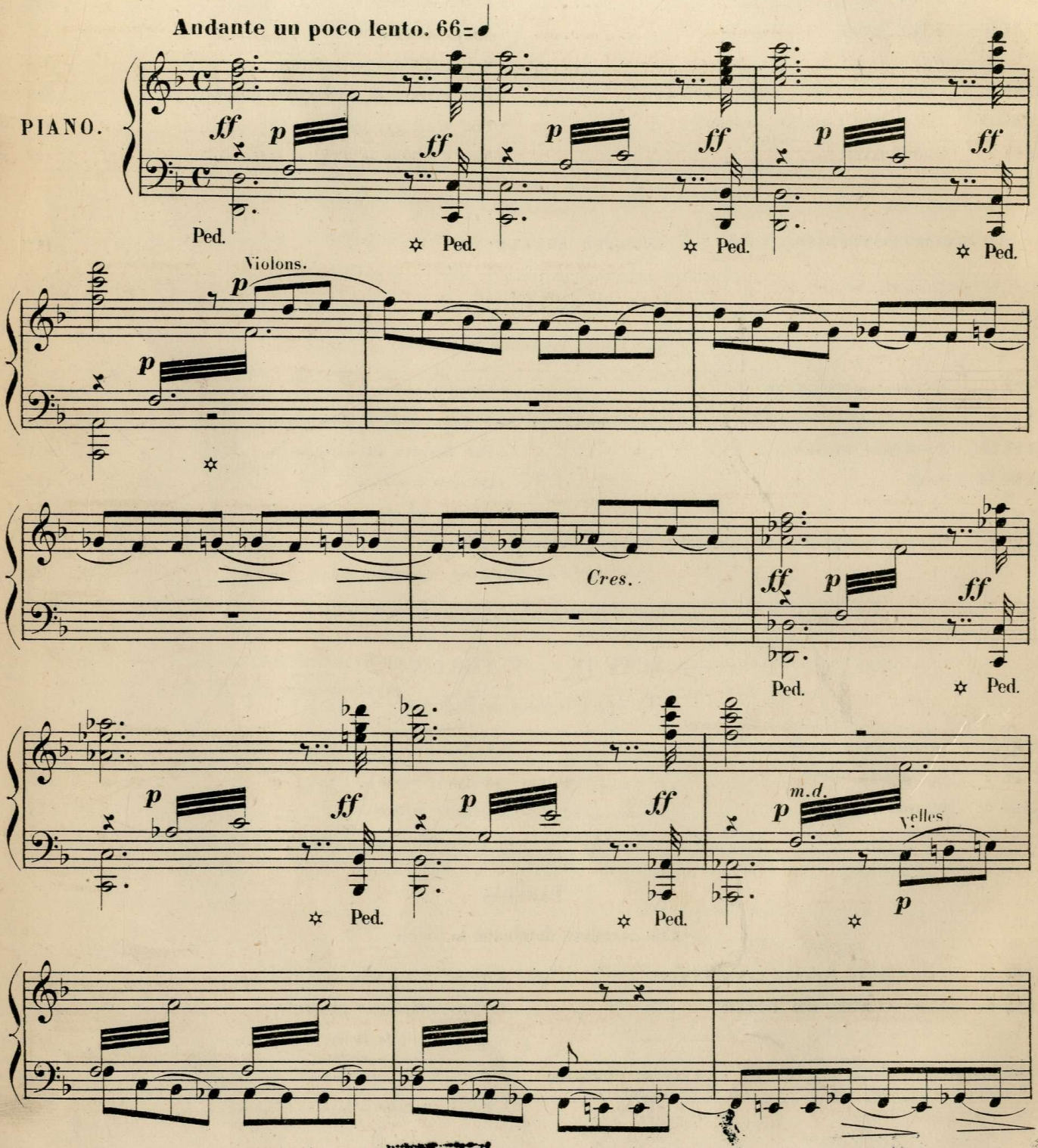
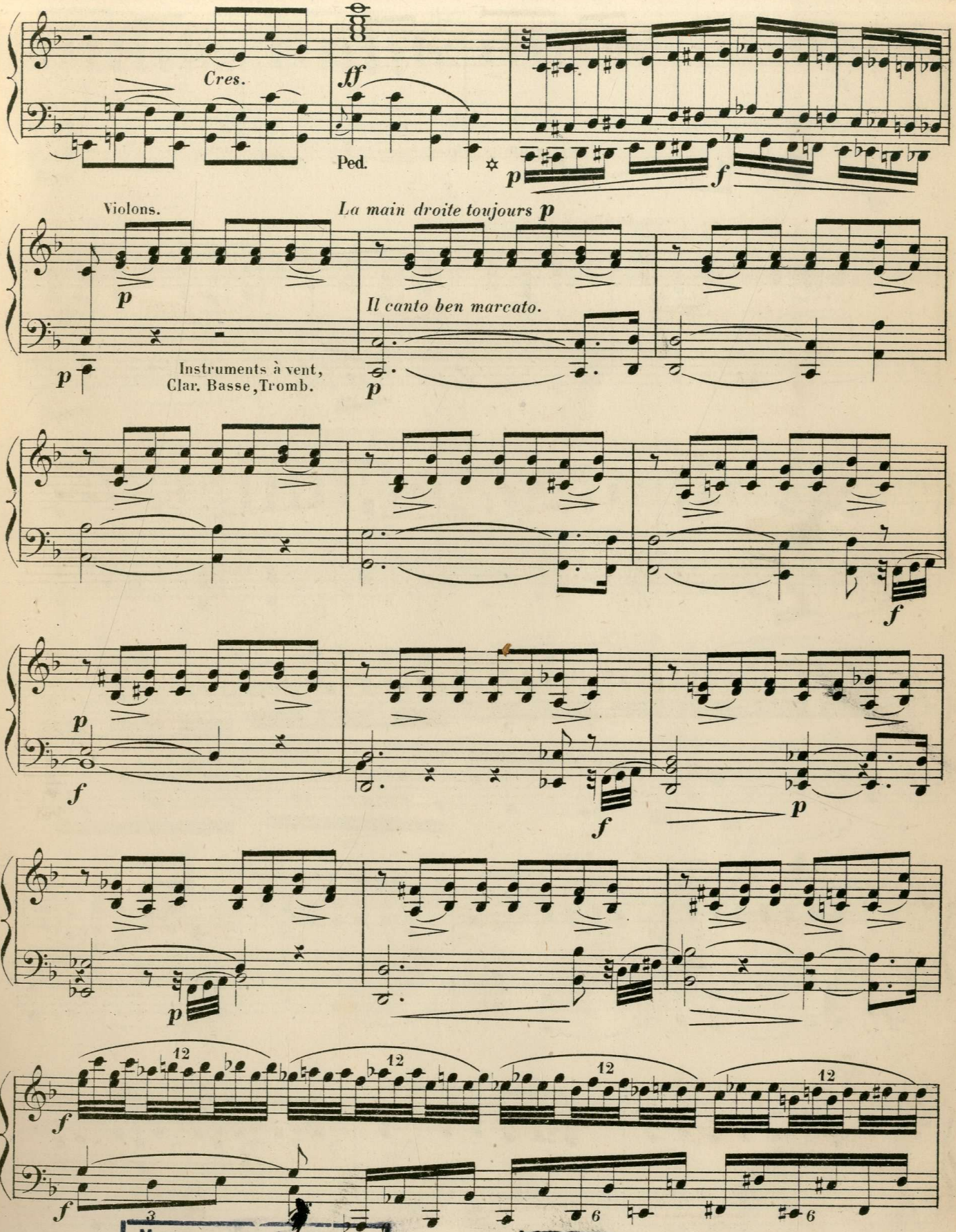
-Une terrasse dominant la mer-

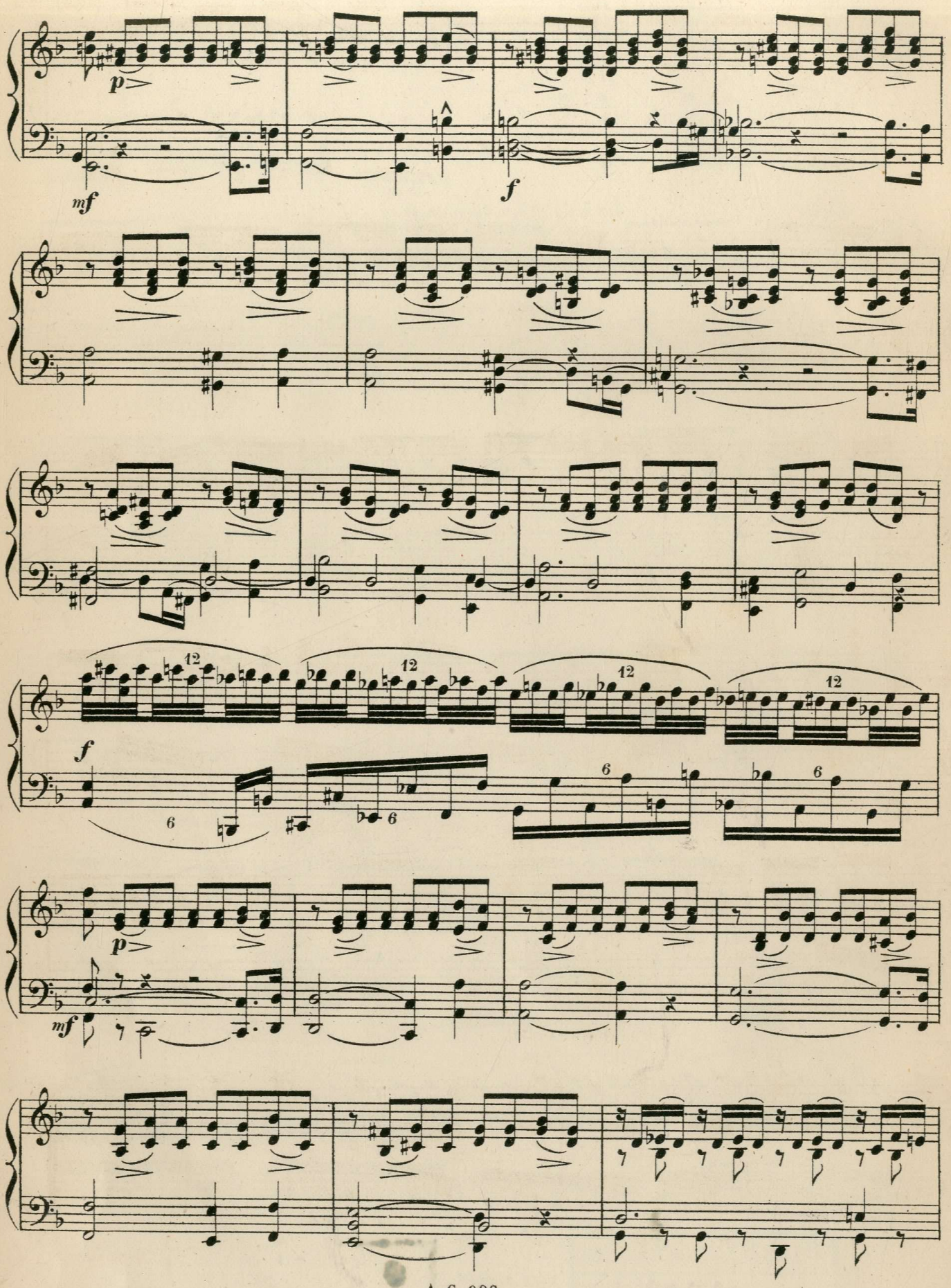

| | | | |
|---|---|---|---|
| SCÈNE IV | DIDON, ANNA, NARBAL, LES PRÊTRES | « *Dieux de l'oubli* » | 228 |
| SCÈNE V | ..... -MORT DE DIDON- | « *D'un malheureux amour* » | 237 |
| | | « *Au secours! la Reine s'est frappée* » | 240 |
| SCÈNE DERNIÈRE: | -LA GLOIRE DU CAPITOLE ROMAIN- | « *Rome, Rome immortelle* » | 245 |
| | | « *Haine éternelle à la race d'Énée* » | 246 |

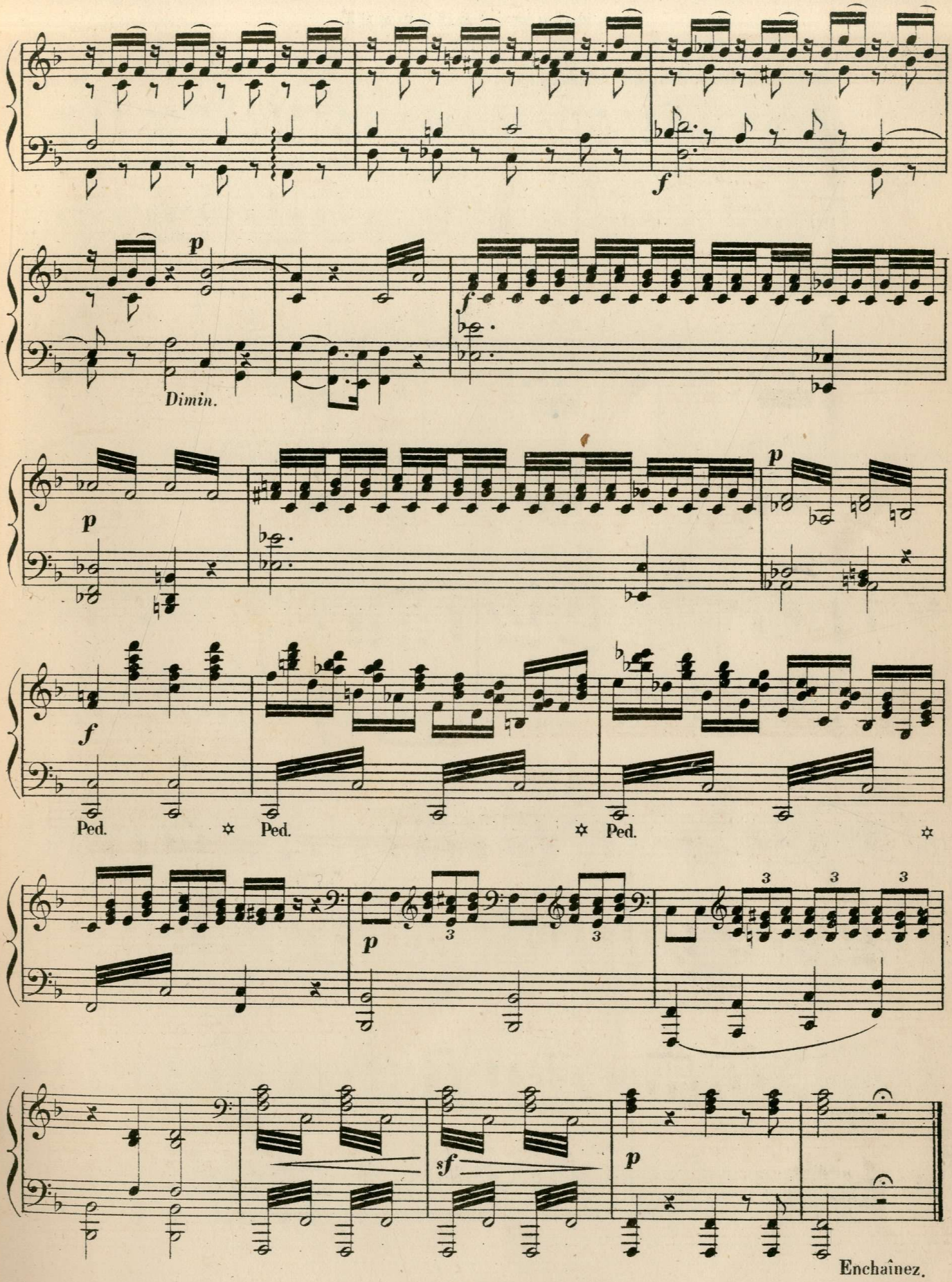



Baudon Gr.

# LES TROYENS

## LAMENTO



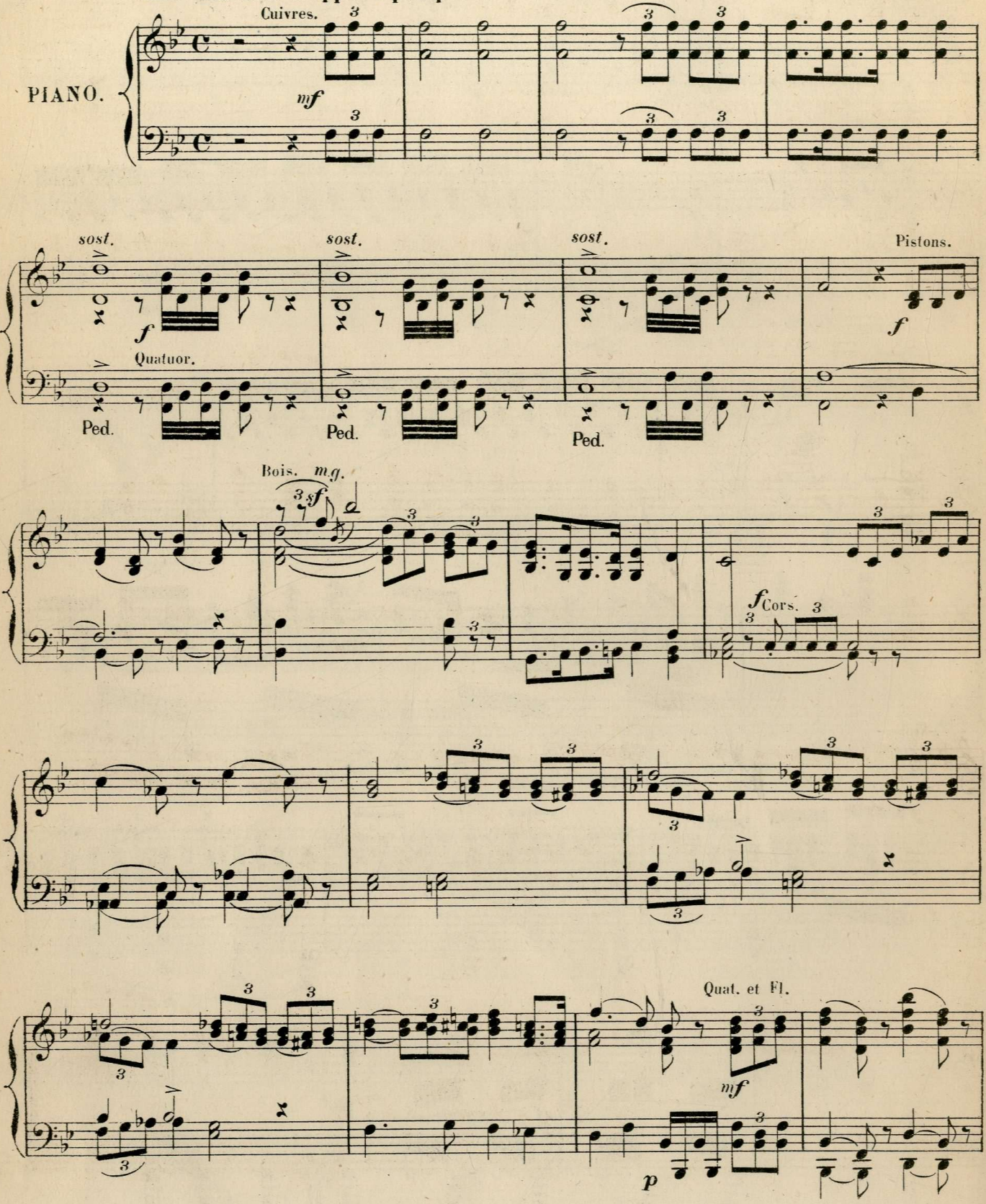

Музыкальная библиотека
13050
Ленинградского
Радиокомитета

p
mf
f
12
6
p
mf

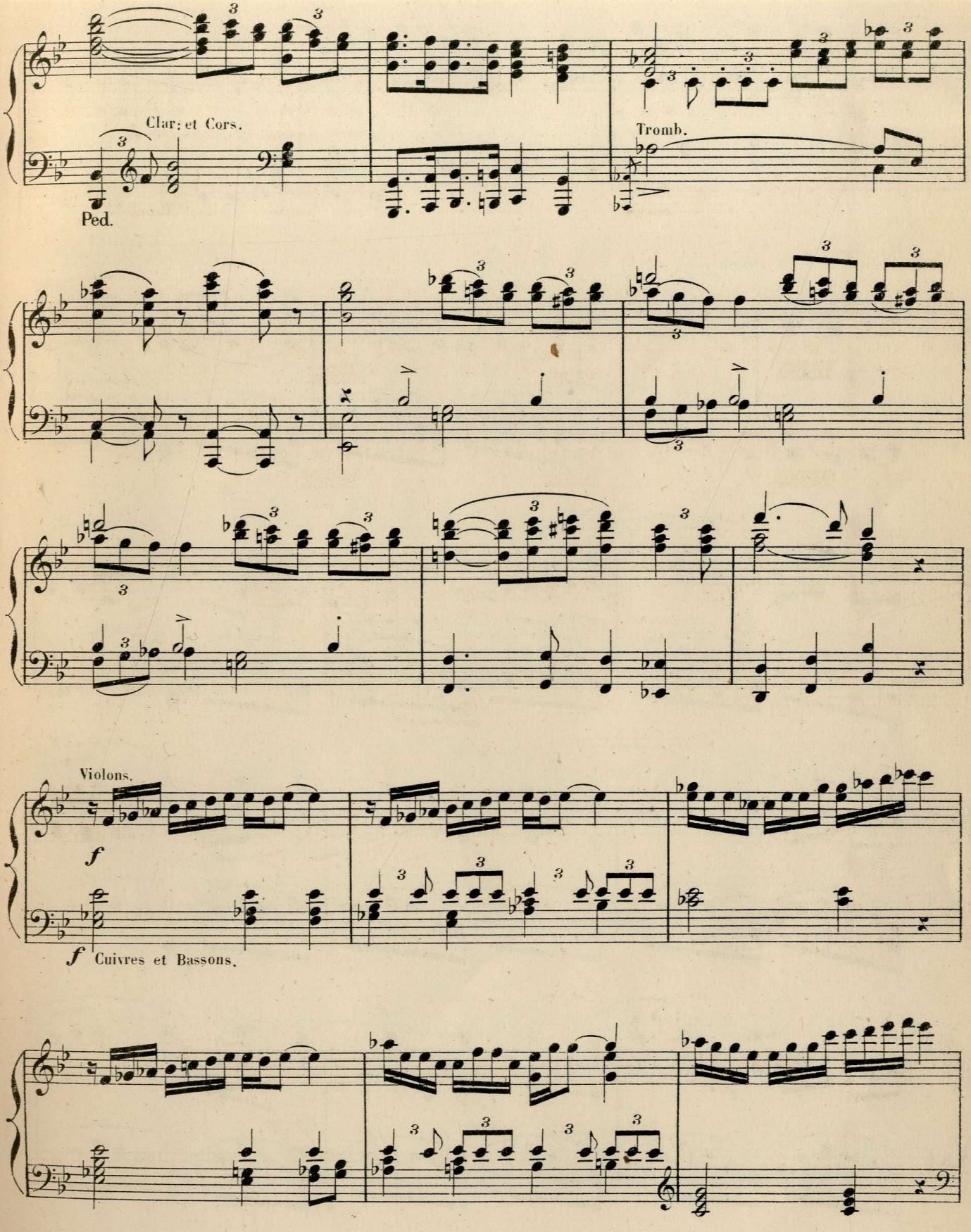

f
p
Dimin.
f
p
p
f
Ped.
Ped.
Ped.
p
sf
p
Enchaînez.

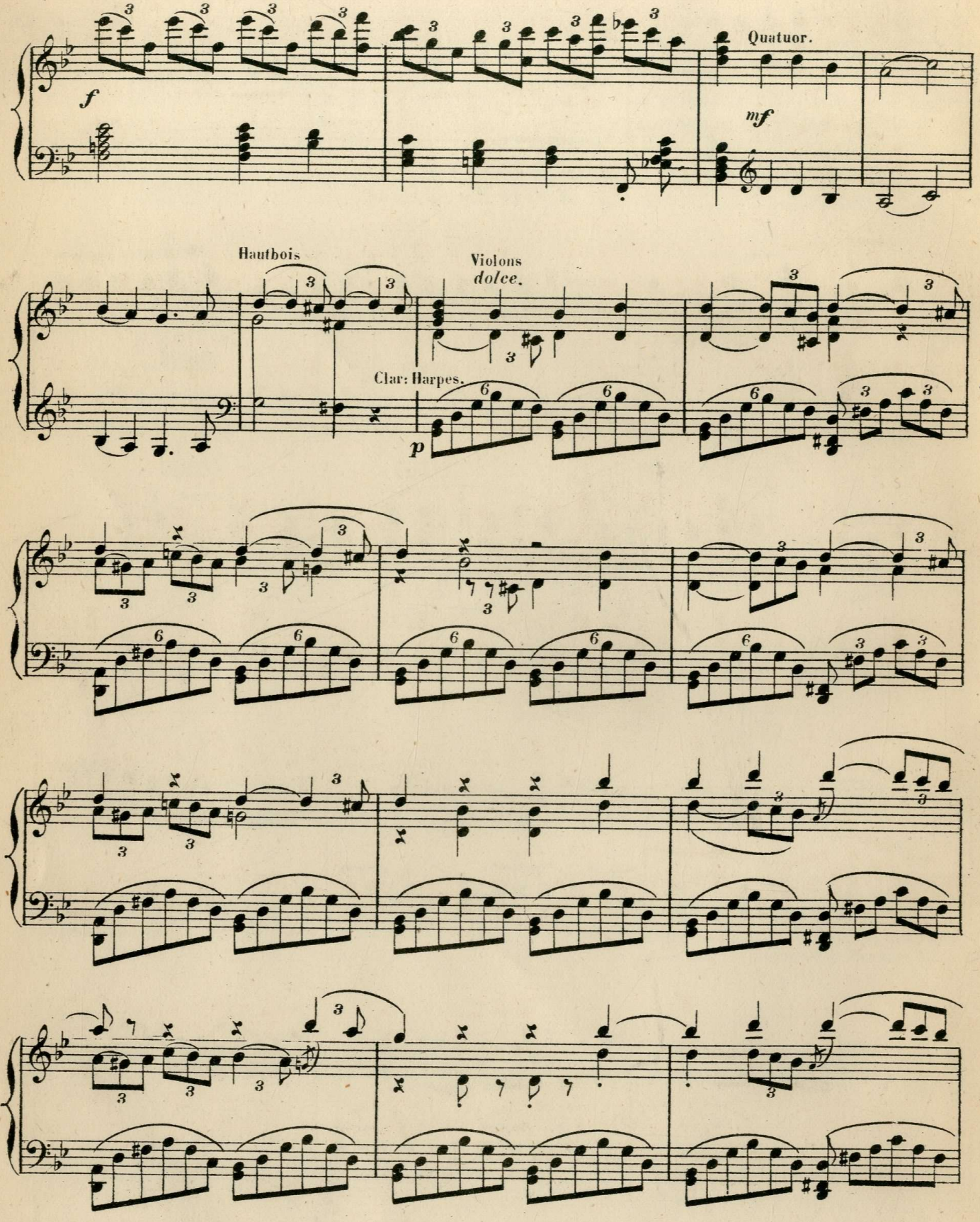
VI

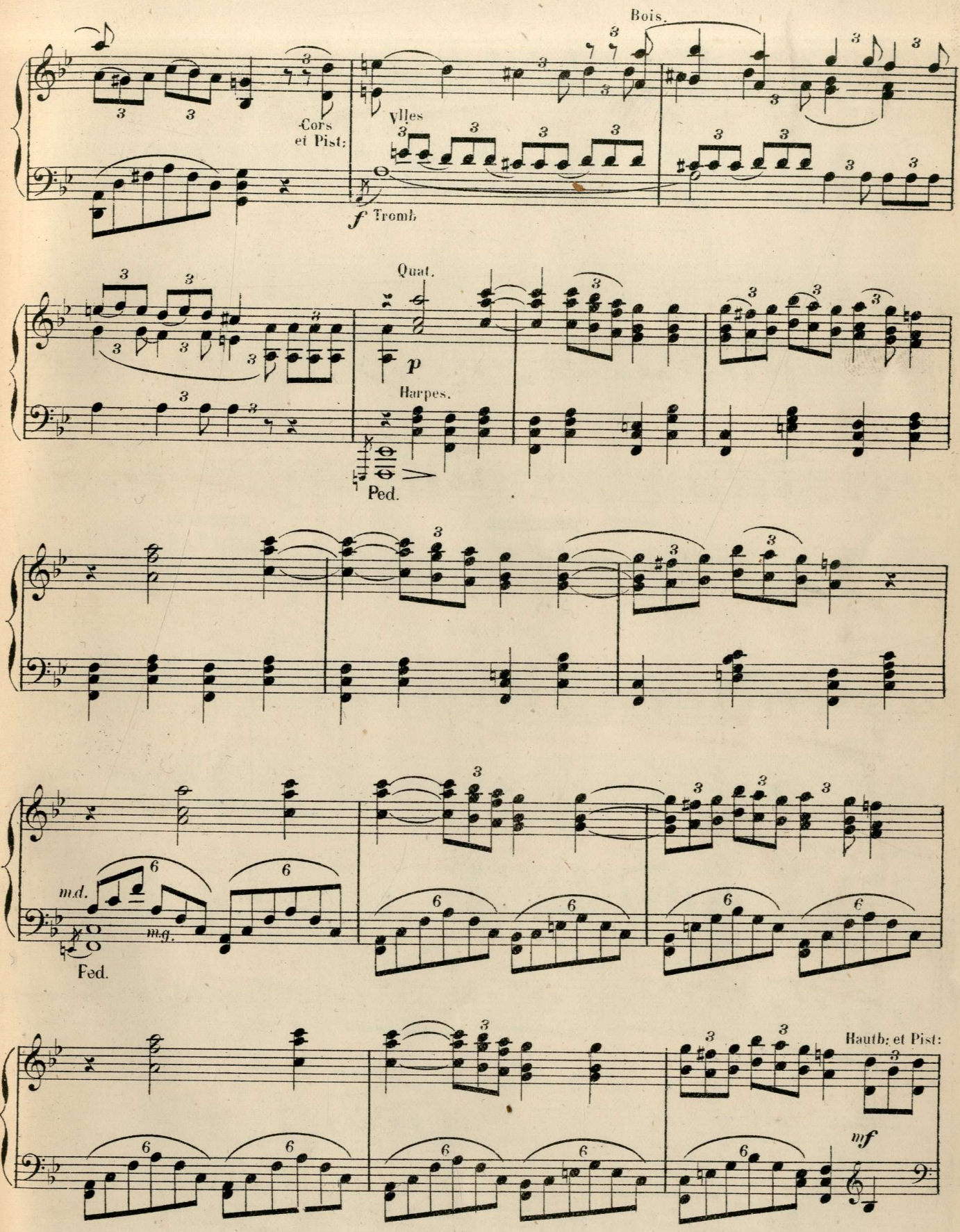
# MARCHE TROYENNE

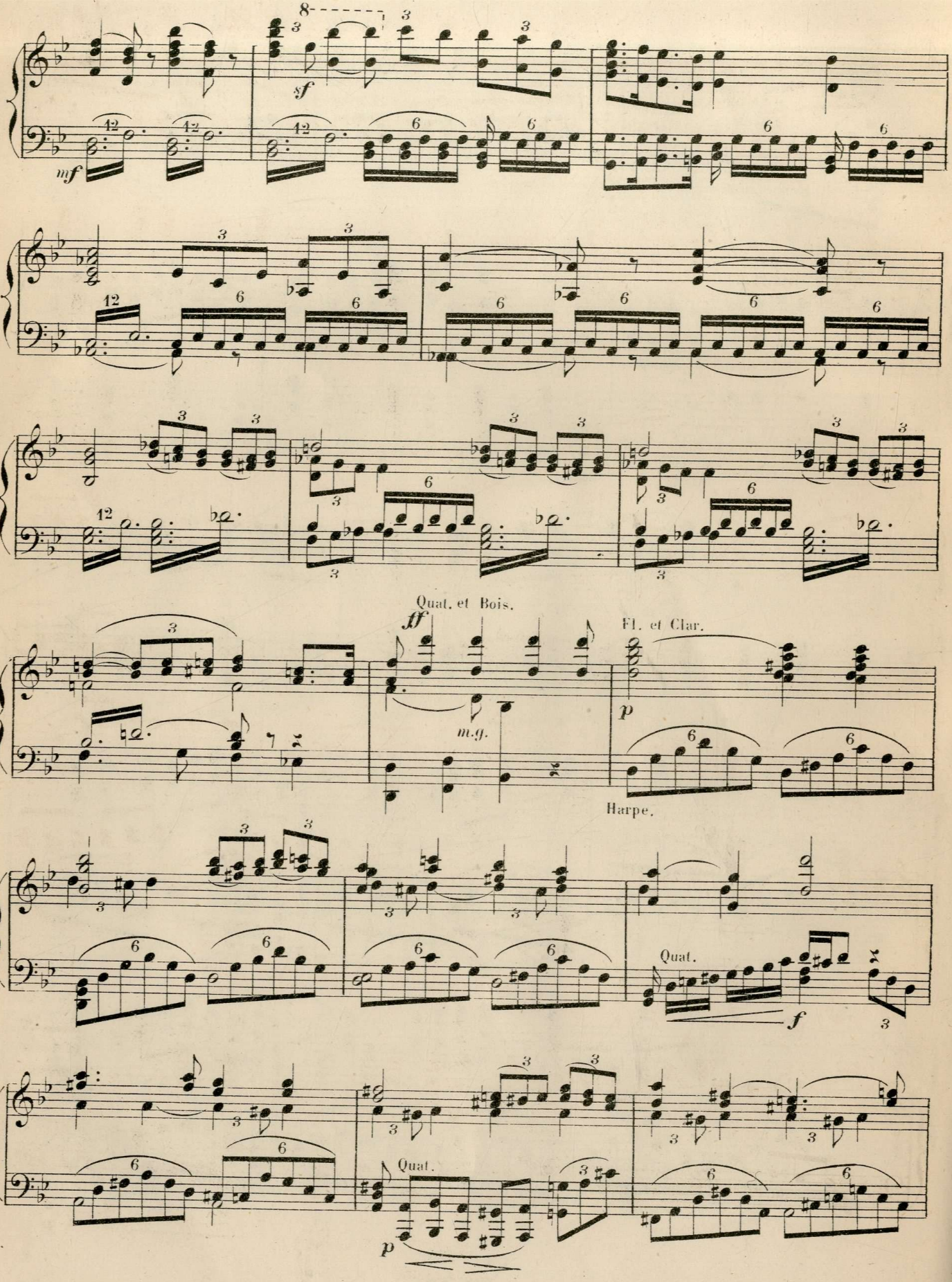
All.º ma non troppo e pomposo.

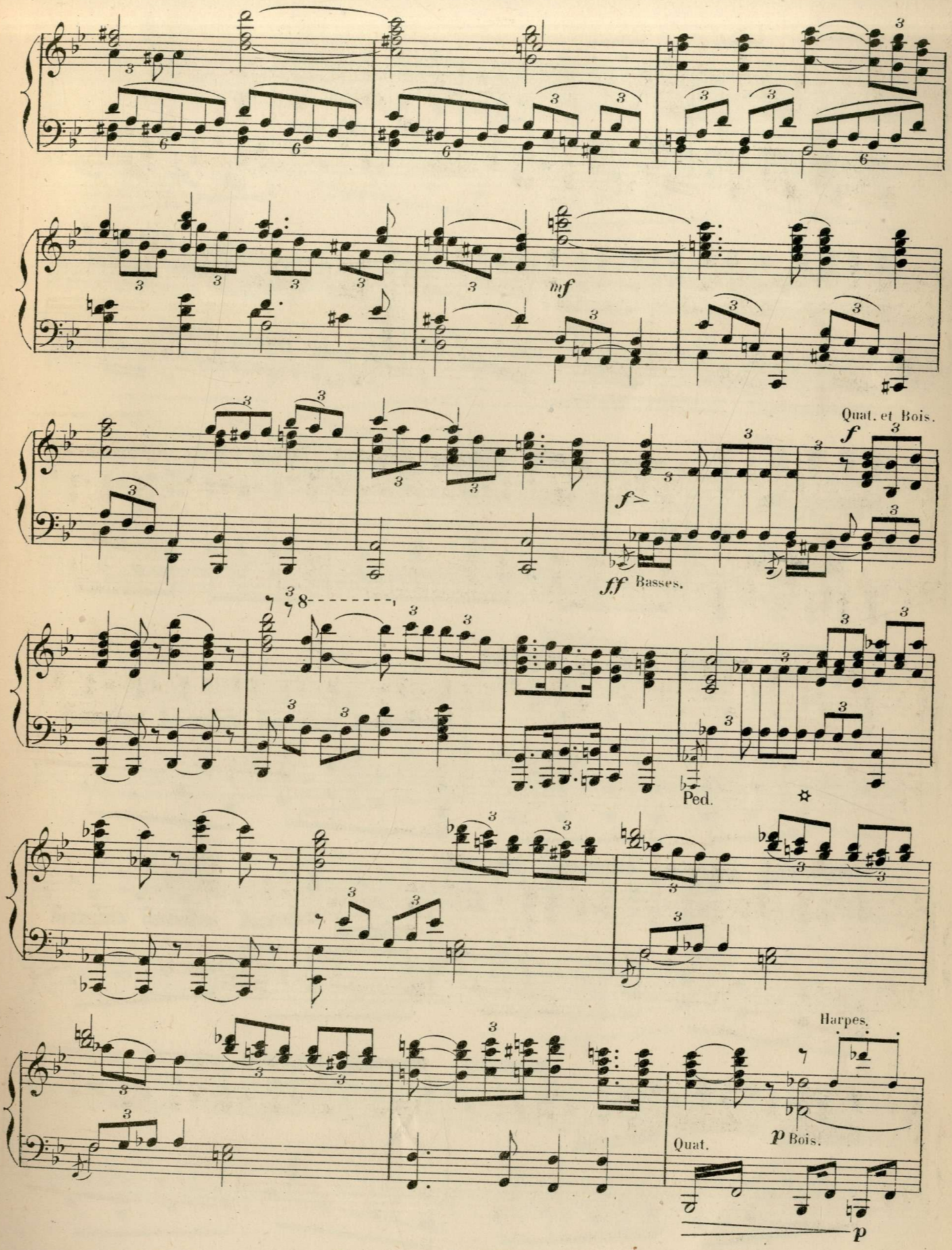


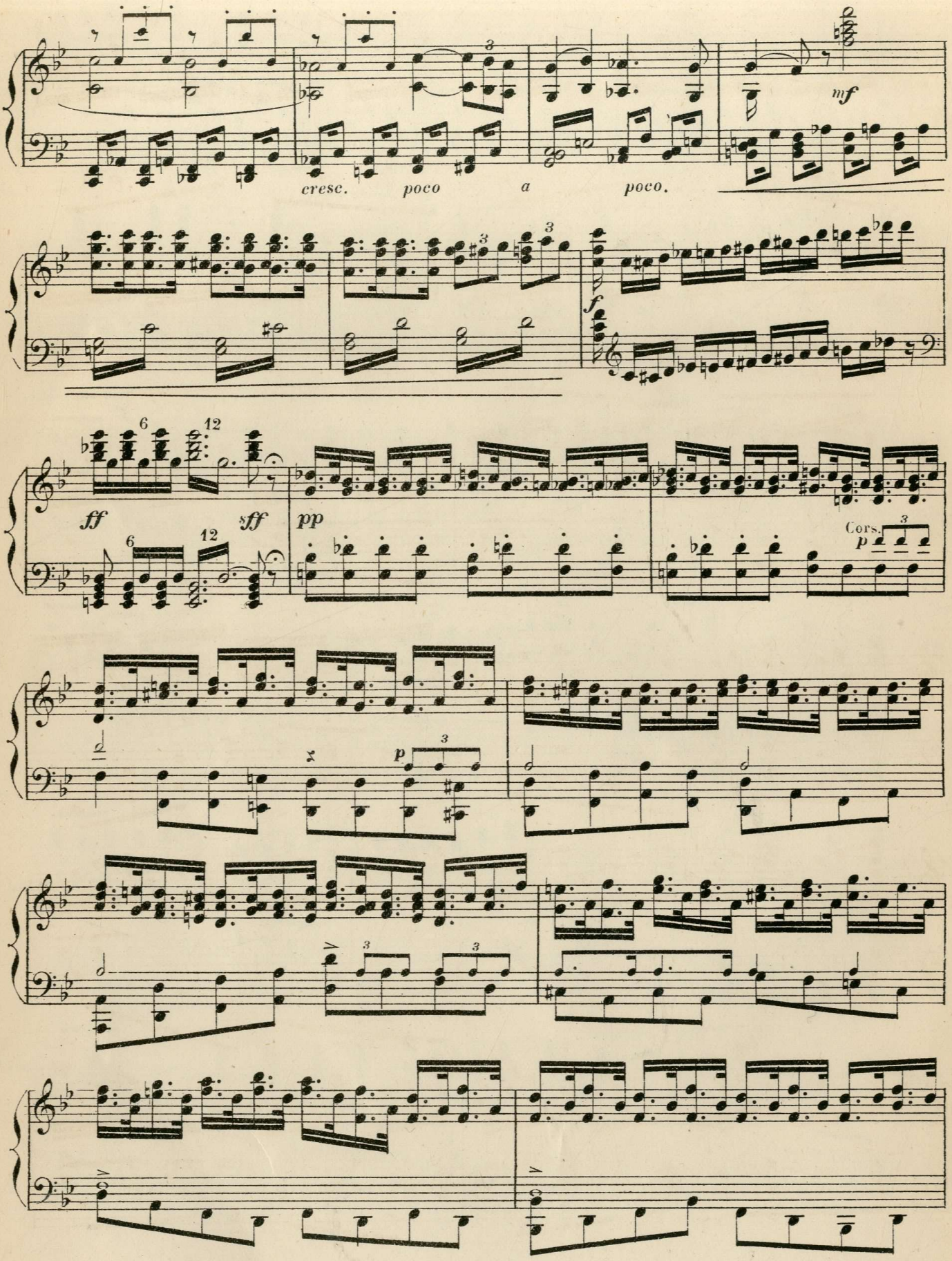

Clar: et Cors.
Ped.
Tromb.
Violons.
f
f Cuivres et Bassons.

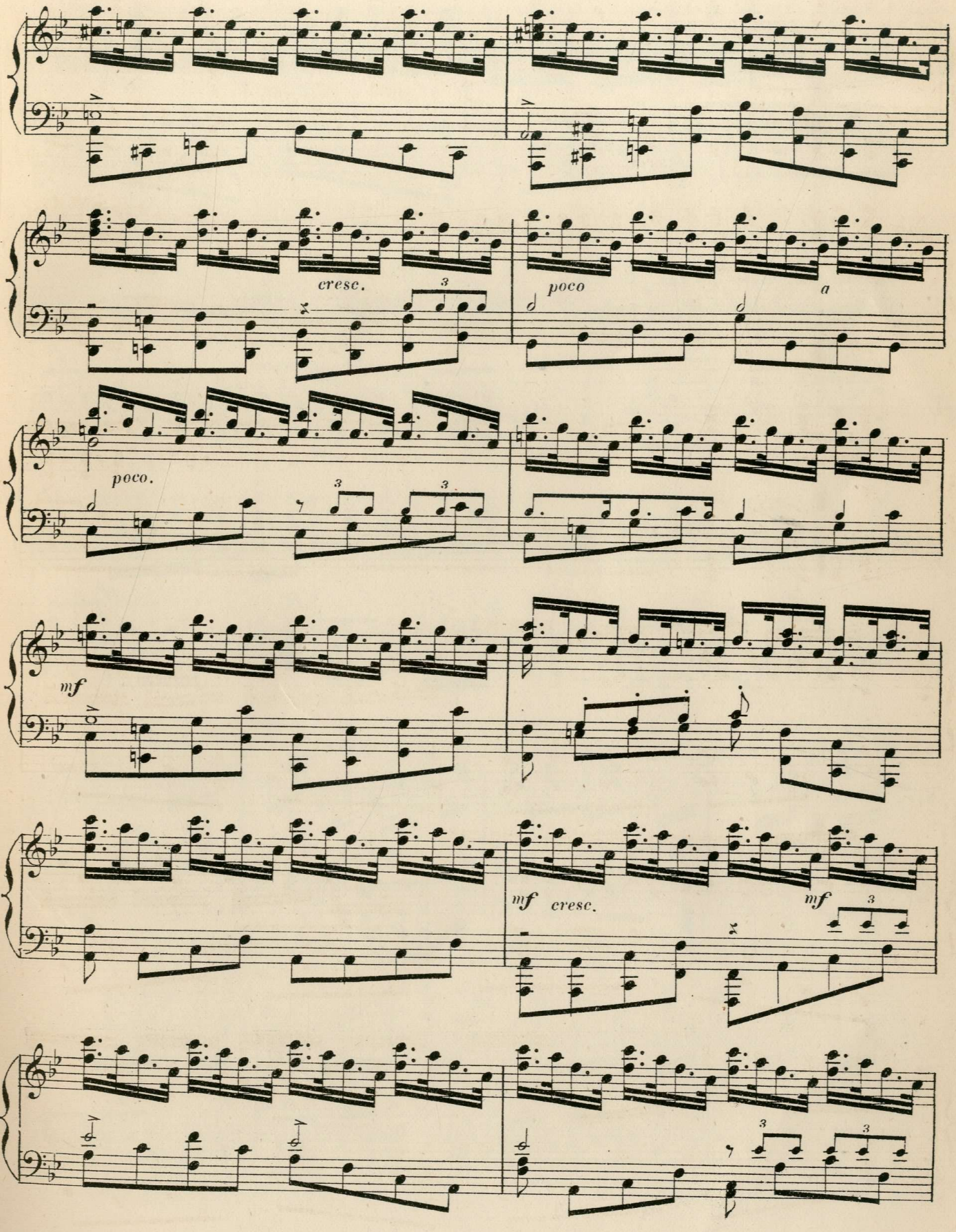

Quatuor.
Hautbois
Violons
dolce.
Clar: Harpes.

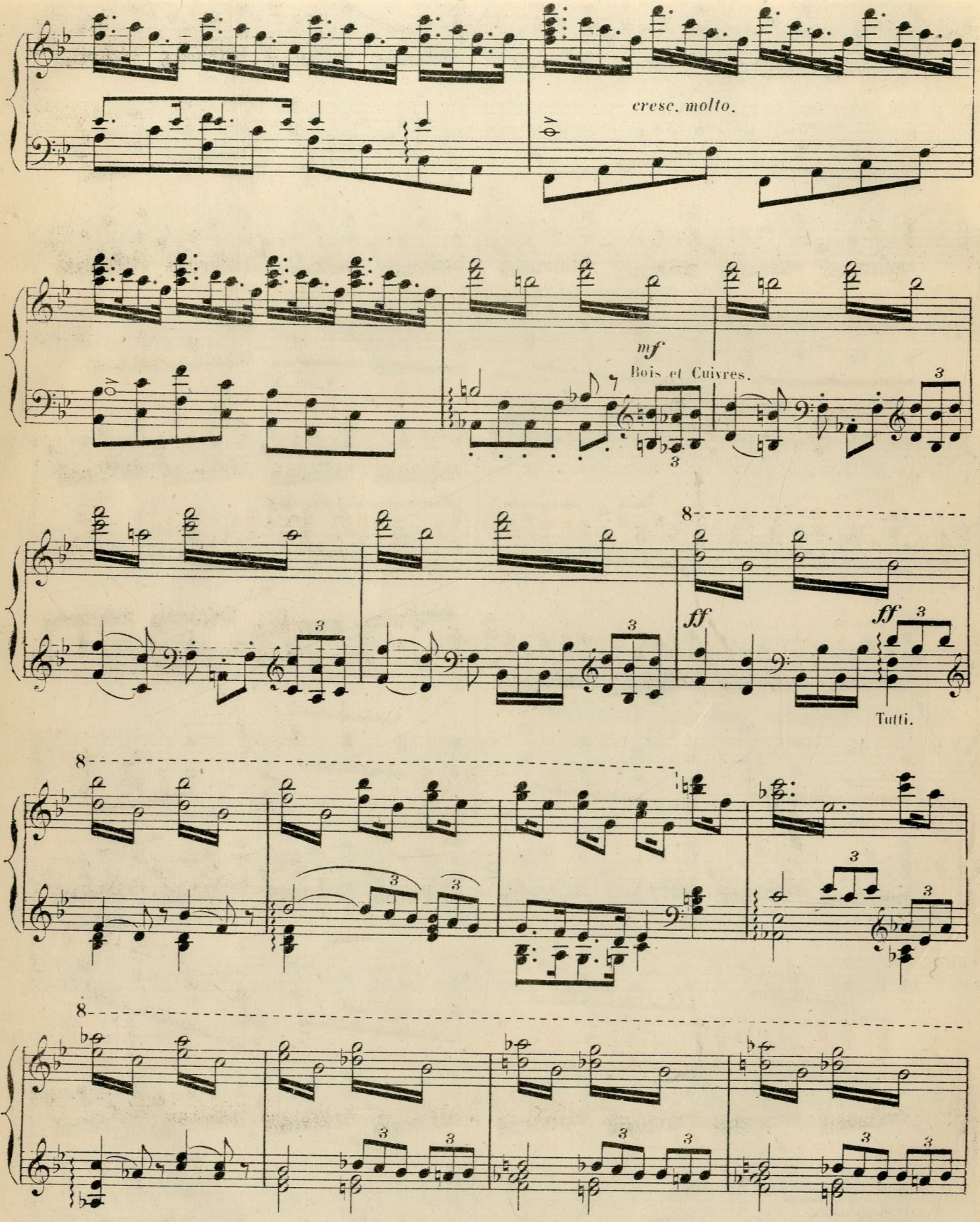

Bois.
Cors et Pist:
Vlles
f Tromb
Quat.
p
Harpes.
Ped.
m.d.
m.g.
Ped.
Hautb: et Pist:
mf

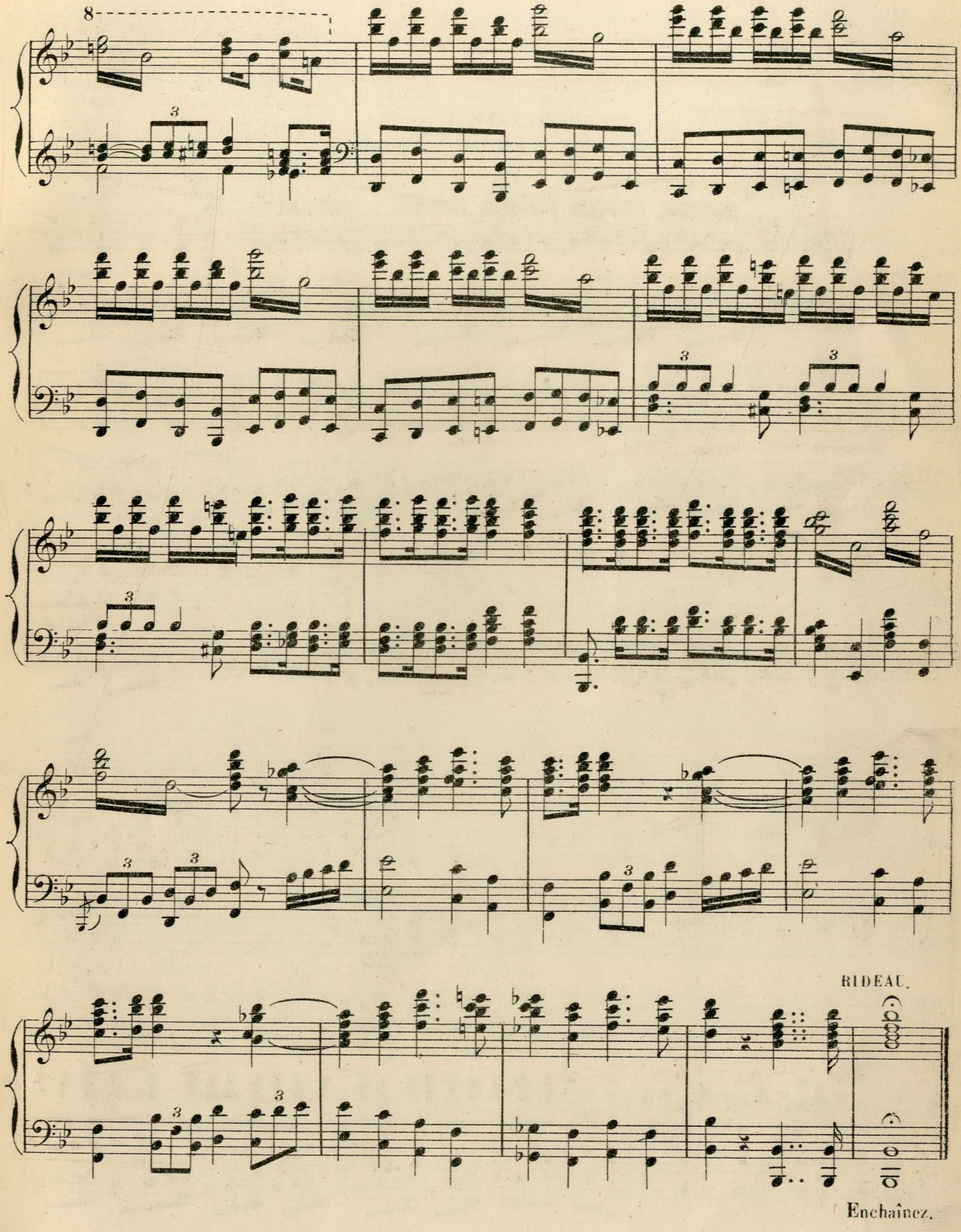

8
sf
mf
Quat. et Bois.
ff
m.g.
Fl. et Clar.
p
Harpe.
Quat.
f
Quat.
p


mf
Quat. et Bois.
f
f
ff Basses.
Ped.
Harpes.
Quat.
p Bois.
p


cresc.
poco
a
poco.
mf
f
ff
sff
pp
Cors.
p


cresc.
poco
a
poco.
mf
mf
cresc.
mf


cresc. molto.
mf
Bois et Cuivres.
ff
ff
Tutti.


8
RIDEAU.
Enchaînez.

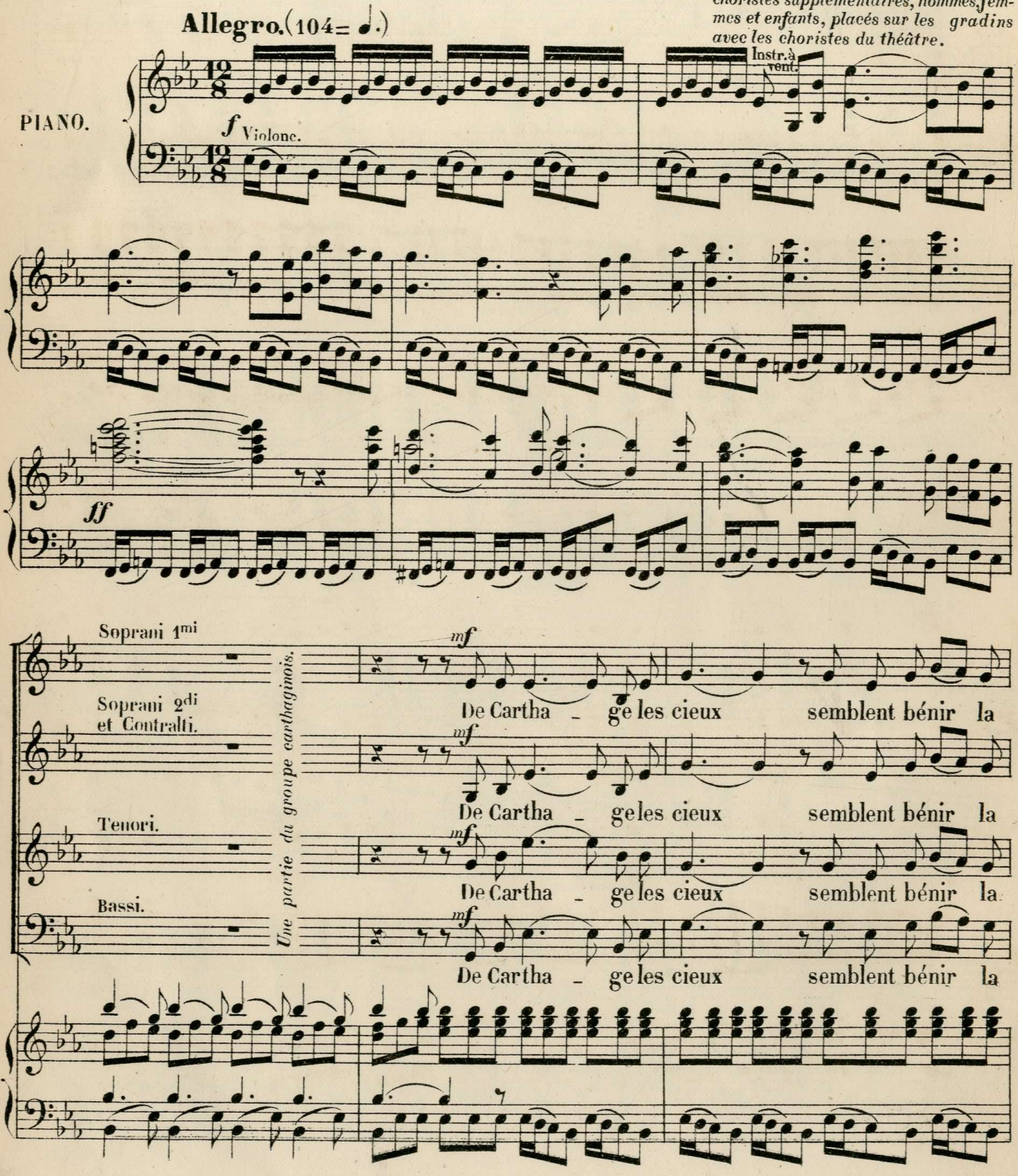
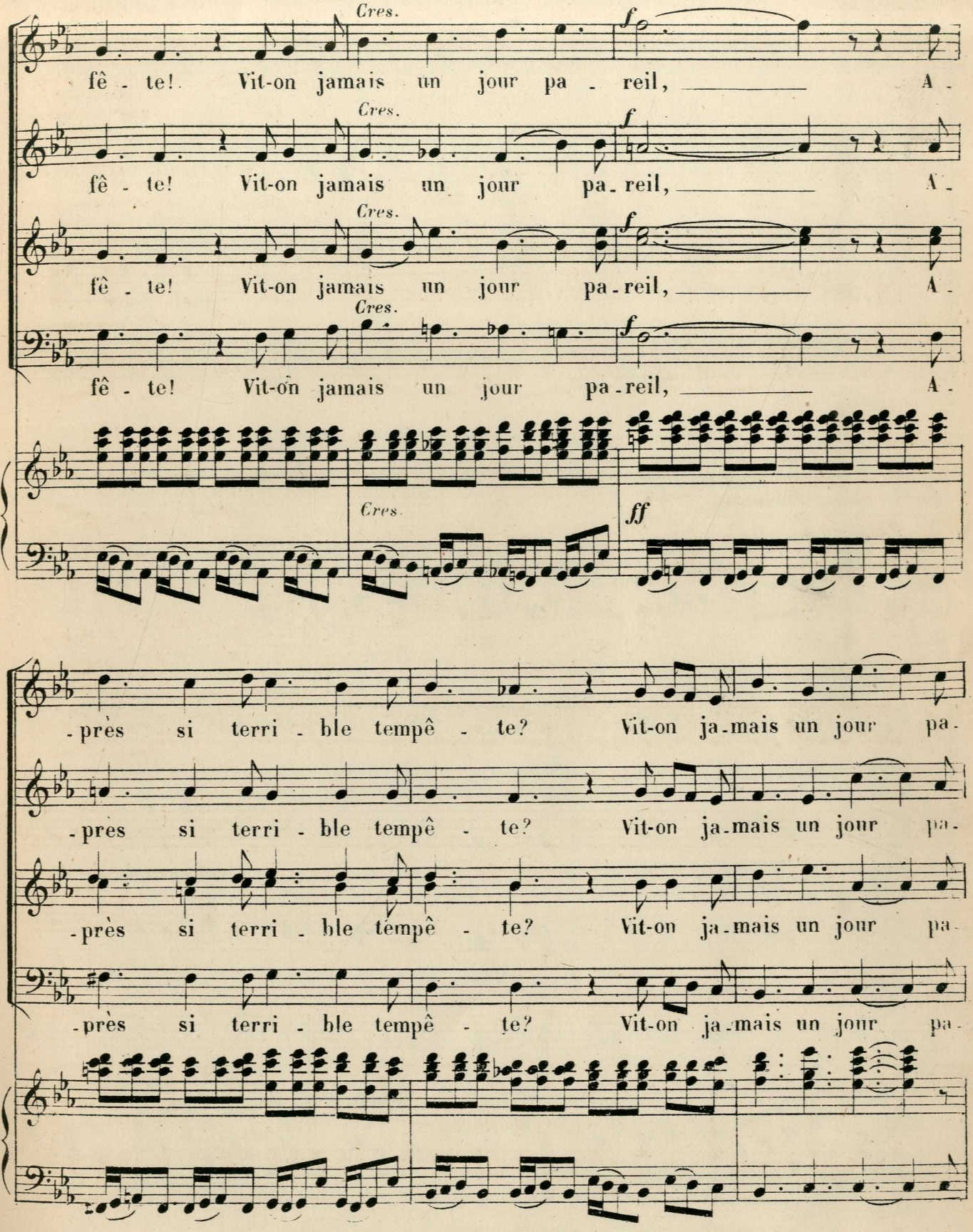
# ACTE I

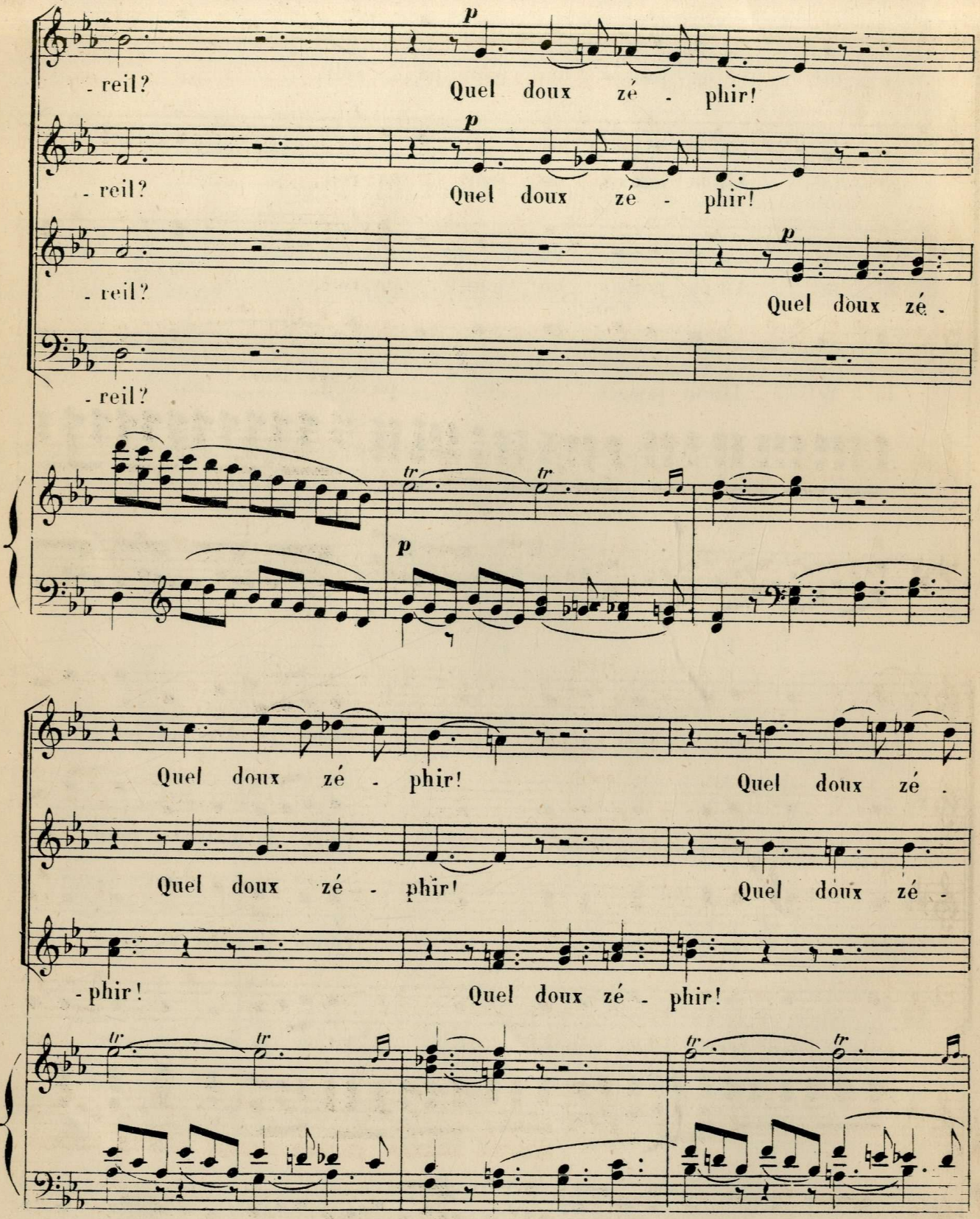
1er Tableau. — *A Carthage.*

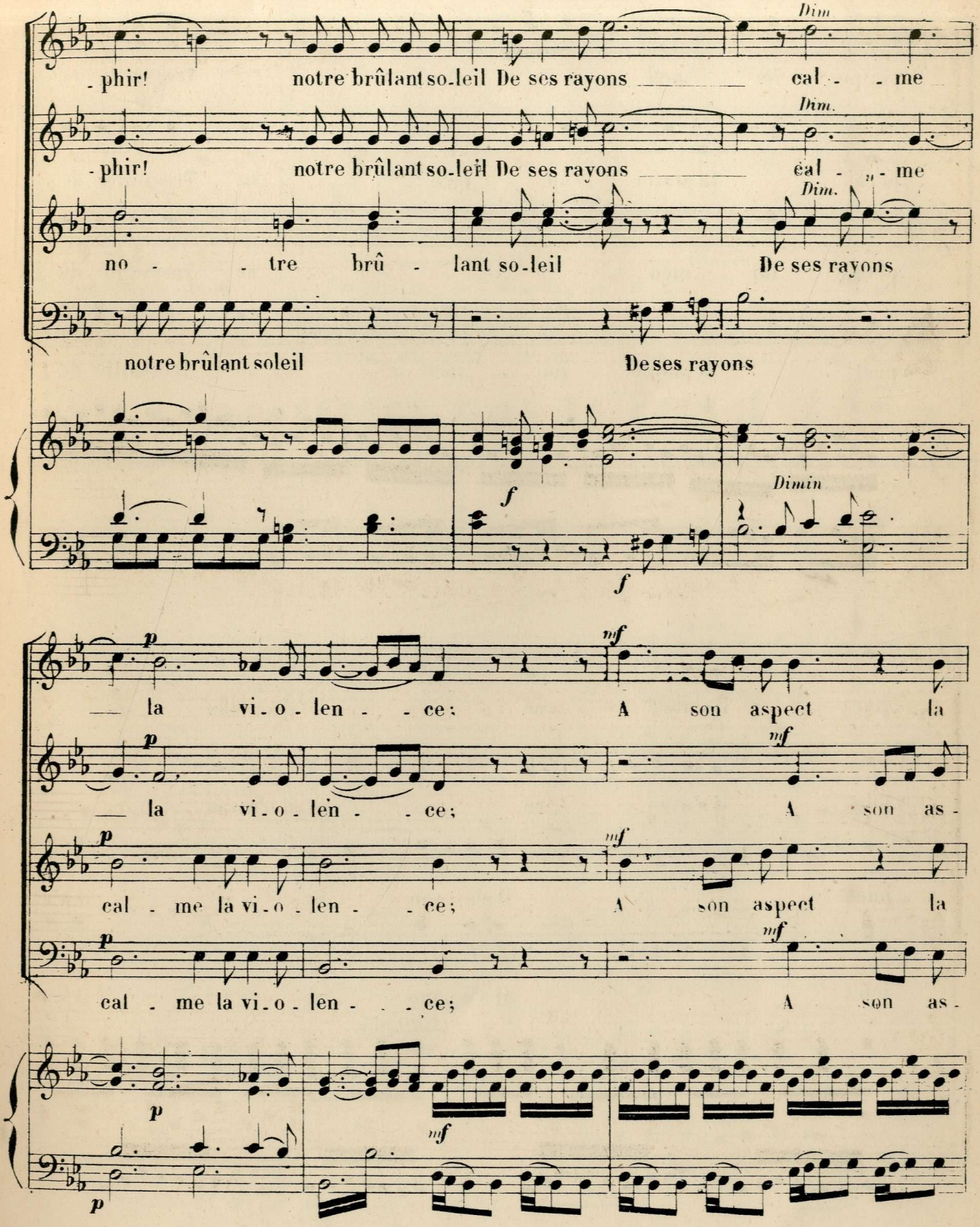
Une salle de verdure du palais de Didon.

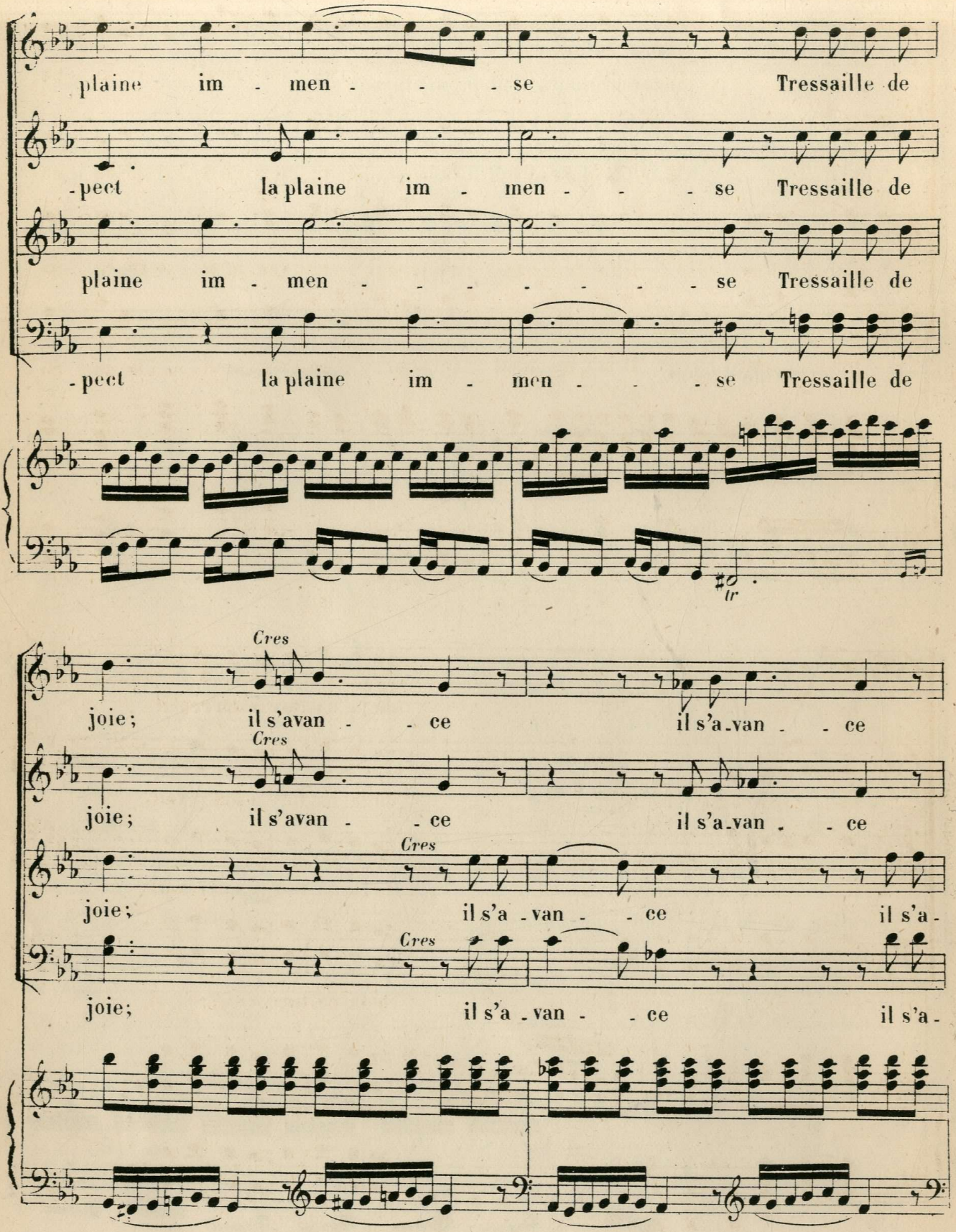
*Sur l'un des côtés s'élève un trône entouré des trophées de l'Agriculture, du Commerce et des Arts; sur l'autre et au fond un amphithéâtre en gradins sur lequel une innombrable multitude est assise. Le premier chœur doit être chanté par la troupe chorale ordinaire du théâtre. Le chœur général sera exécuté par tous les choristes supplémentaires, hommes, femmes et enfants, placés sur les gradins avec les choristes du théâtre.*

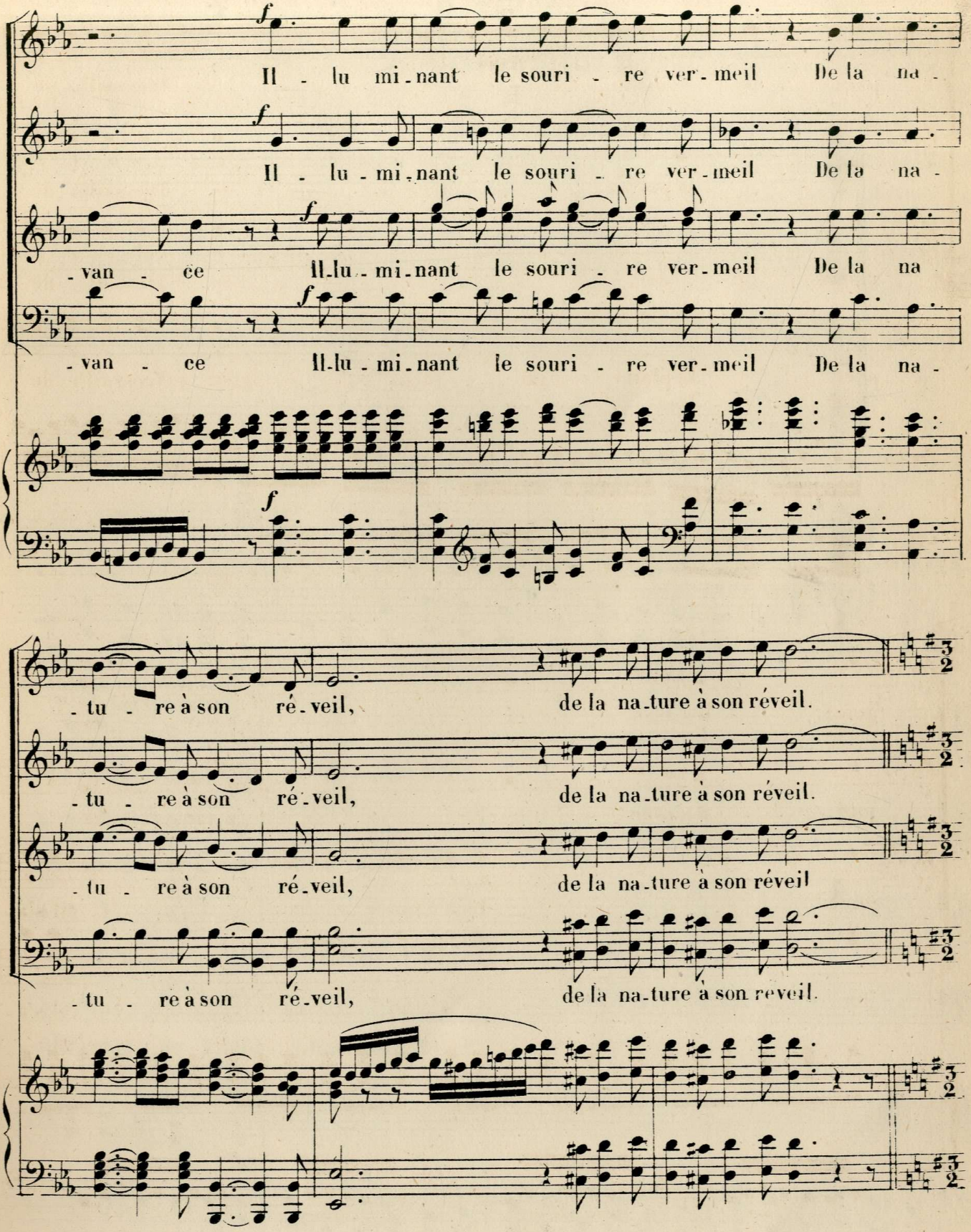
## SCÈNE I

UNE PARTIE DU PEUPLE CARTHAGINOIS.


Cres.
f
fê - te! Vit-on jamais un jour pa - reil, A -
Cres.
f
fê - te! Vit-on jamais un jour pa - reil, A -
Cres.
f
fê - te! Vit-on jamais un jour pa - reil, A -
Cres.
f
fê - te! Vit-on jamais un jour pa - reil, A -
Cres.
ff
- près si terri - ble tempê - te? Vit-on ja - mais un jour pa -
- près si terri - ble tempê - te? Vit-on ja - mais un jour pa -
- près si terri - ble tempê - te? Vit-on ja - mais un jour pa -
- près si terri - ble tempê - te? Vit-on ja - mais un jour pa -

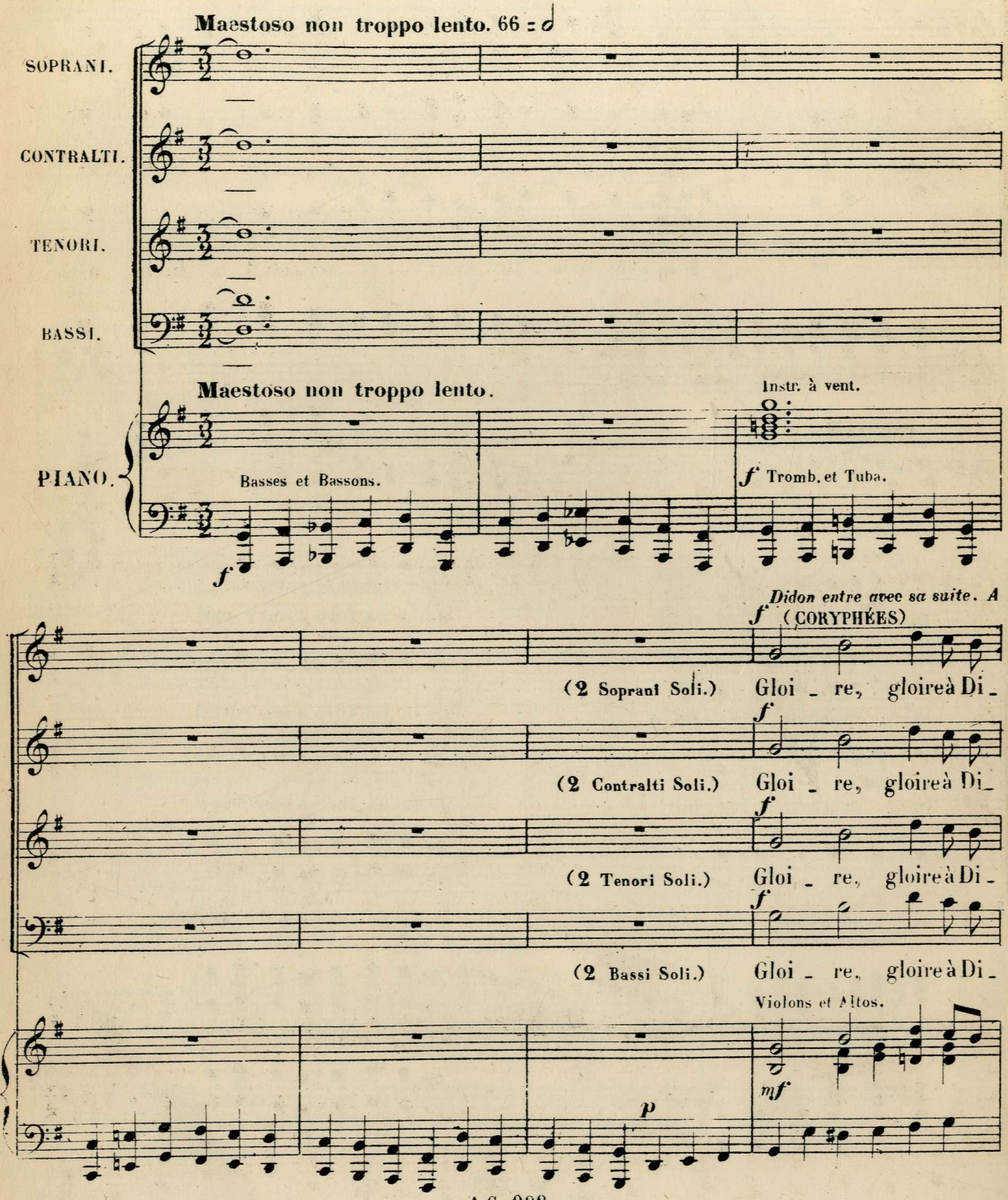

- reil?
Quel doux zé - phir!
- reil?
Quel doux zé - phir!
- reil?
Quel doux zé -
- reil?
Quel doux zé - phir!
Quel doux zé -
Quel doux zé - phir!
- phir!
Quel doux zé - phir!


Dim
-phir! notre brûlant so-leil De ses rayons cal - me
Dim.
-phir! notre brûlant so-leil De ses rayons cal - me
Dim.
no - tre brû - lant so-leil De ses rayons
notre brûlant soleil De ses rayons
f
f
Dimin
p
mf
la vi-o-len - ce; A son aspect la
p
mf
la vi-o-len - ce; A son as-
p
mf
cal - me la vi-o-len - ce; A son aspect la
p
mf
cal - me la vi-o-len - ce; A son as-
p
mf
p


plaine im - men - - - se Tressaille de
-pect la plaine im - men - - - se Tressaille de
plaine im - men - - - - - - - se Tressaille de
-pect la plaine im - men - - - se Tressaille de
tr
Cres
joie; il s'avan - - ce il s'a-van - - ce
Cres
joie; il s'avan - - ce il s'a-van - - ce
Cres
joie; il s'a - van - - ce il s'a -
Cres
joie; il s'a - van - - ce il s'a -


Il - lu mi-nant le souri - re ver-meil De la na -
Il - lu - mi-nant le souri - re ver-meil De la na -
-van - ce Il-lu - mi-nant le souri - re ver-meil De la na
-van - ce Il-lu - mi-nant le souri - re ver-meil De la na -
-tu - re à son ré-veil, de la na-ture à son réveil.
-tu - re à son ré-veil, de la na-ture à son réveil.
-tu - re à son ré-veil, de la na-ture à son réveil
-tu - re à son ré-veil, de la na-ture à son reveil.

## SCÈNE II

DIDON, ANNA, NARBAL,
LE PEUPLE CARTHAGINOIS.

*son entrée tout le peuple assis sur les gradins de l'amphithéâtre se lève en agitant des voiles de diverses couleurs, des palmes, des fleurs.*

*f* TUTTI. (*Chœur du théâtre*

-don no - tre reine ché - ri e! Gloi - re gloire à Di -

-don no - tre reine ché - ri - e! Gloi - re gloire à Di -

-don no - tre reine ché - ri - e! Gloi - re gloire à Di -

-don no - tre reine ché - ri - e! Gloi - re gloire à Di -

TUTTI.

*Didon va s'asseoir sur son trône ayant sa sœur à sa droite et Narbal à sa gauche. Quelques soldats les entourent.*

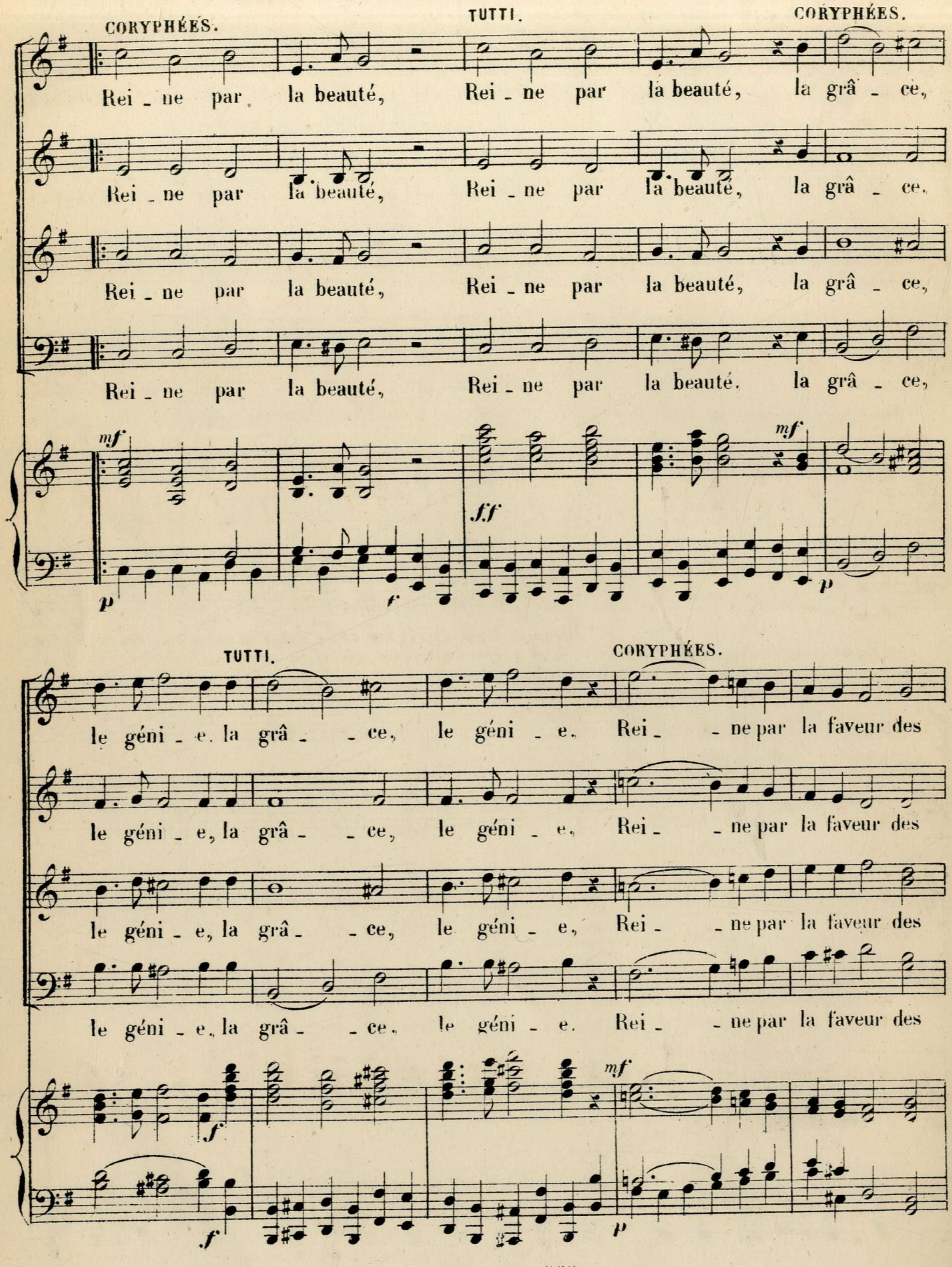
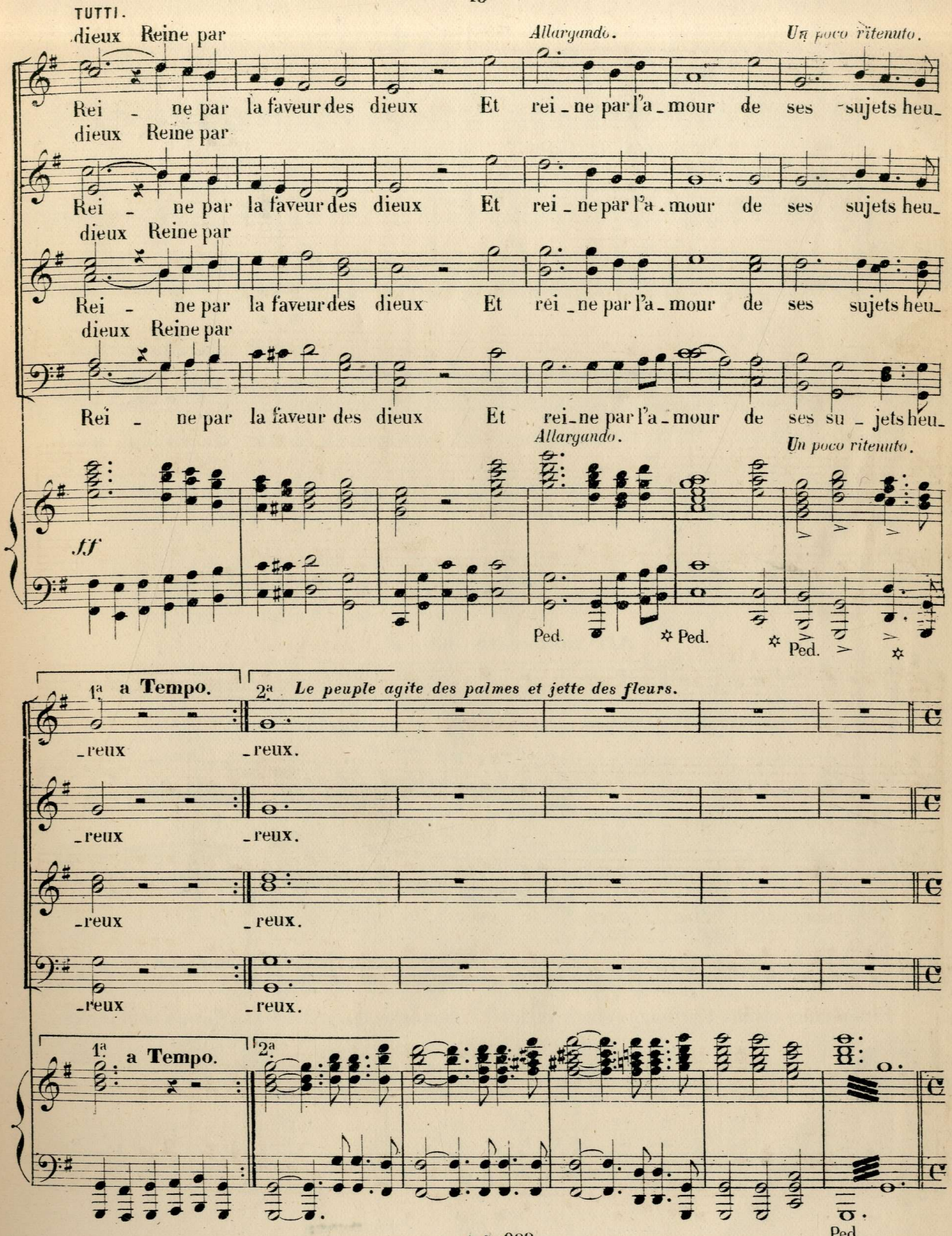
et *Chœur supplémentaire.*)

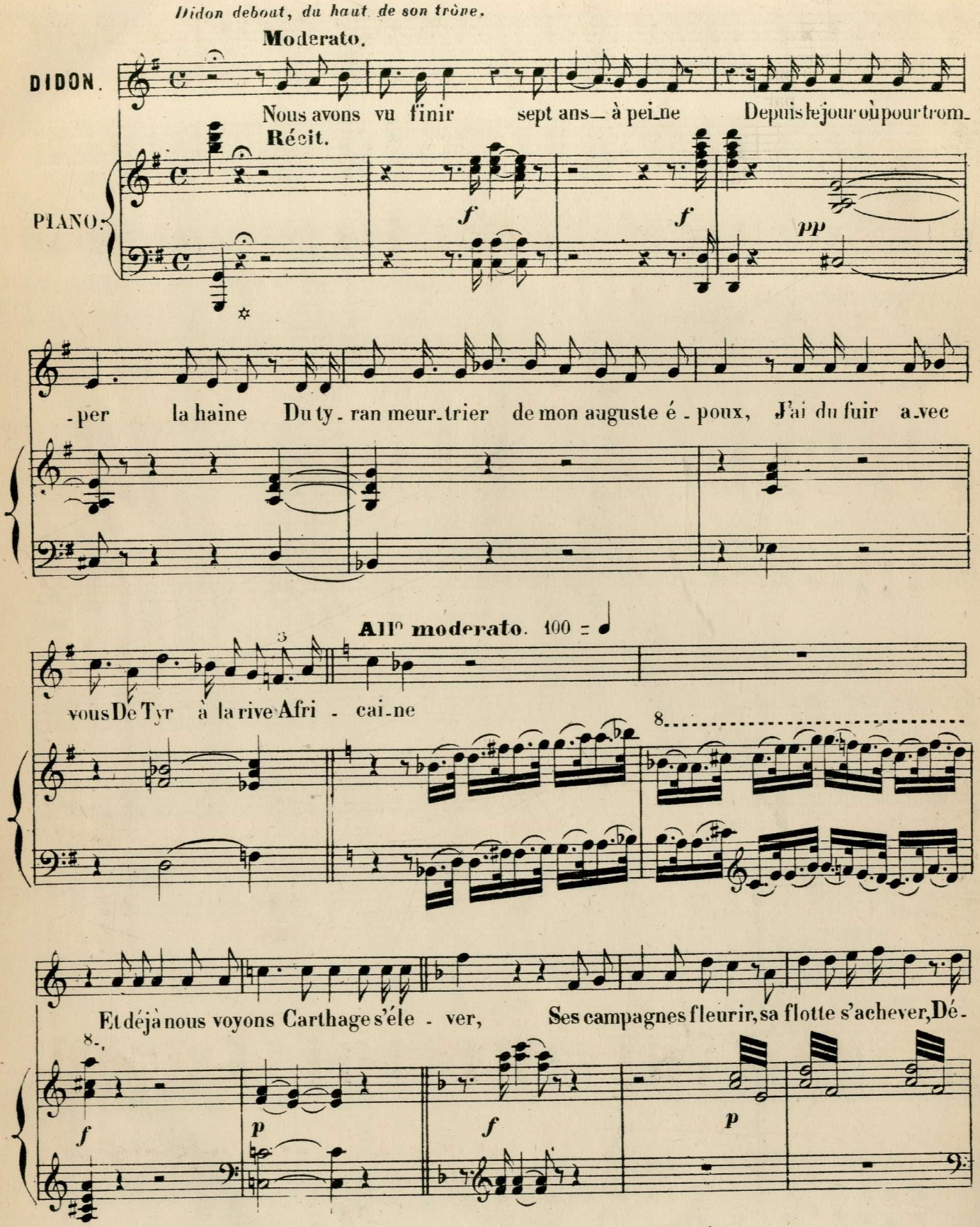
-don no - tre rei - ne ché - ri - - e!

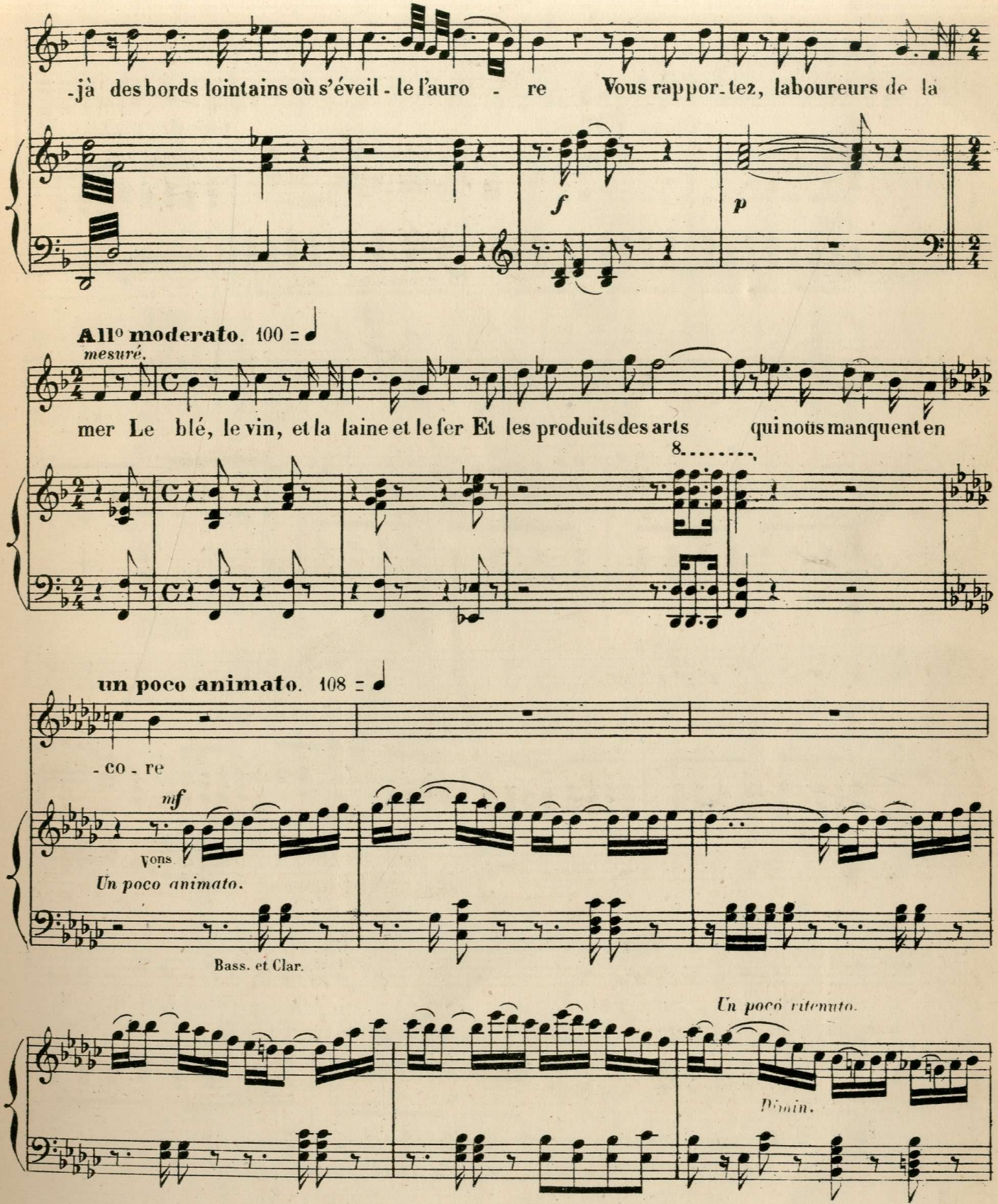
-don no - tre rei - ne ché - ri - - e!

-don no - tre rei - ne ché - ri - - e!

-don no - tre rei - ne ché - ri - - e!

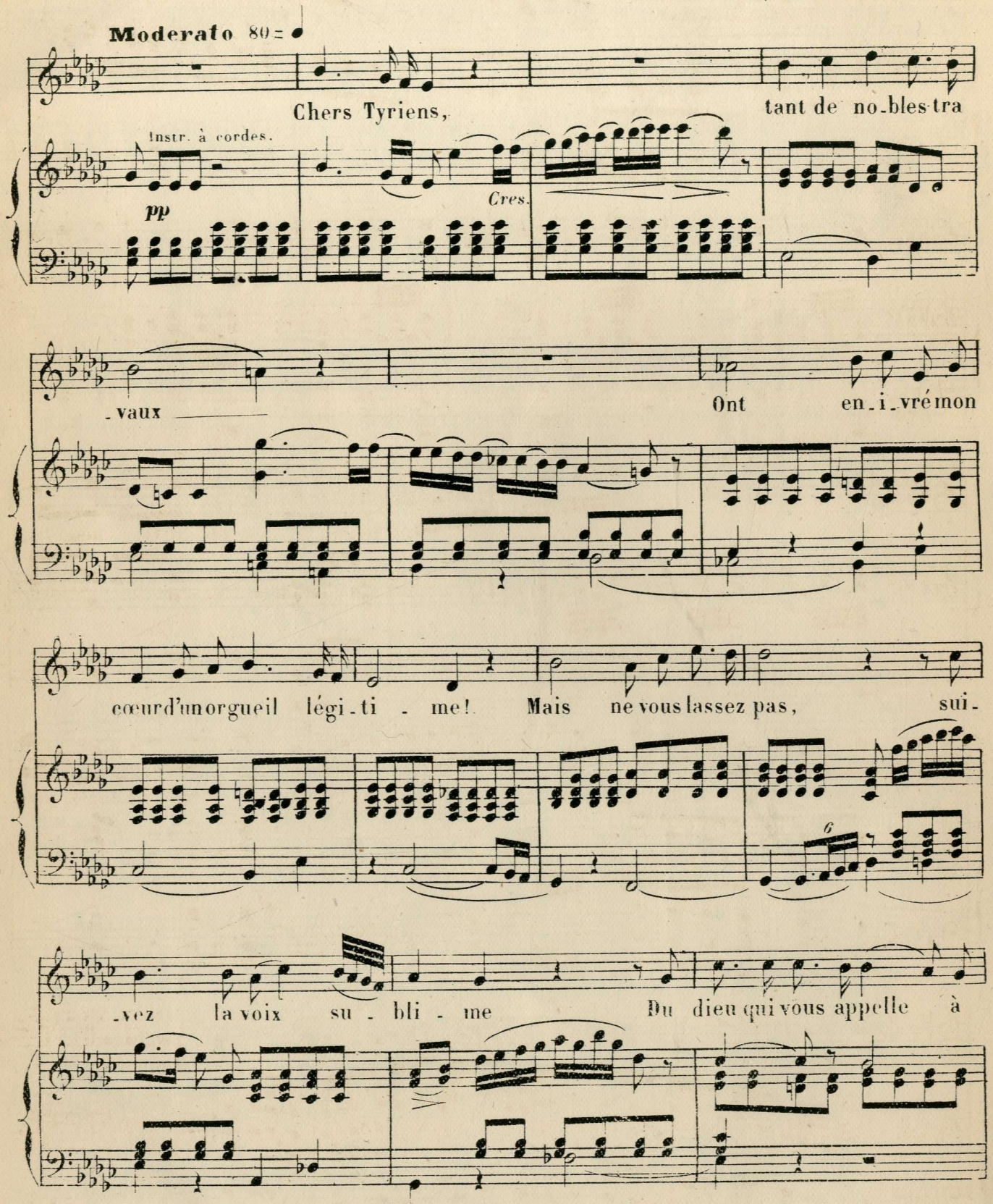

CORYPHÉES.
TUTTI.
CORYPHÉES.
Rei - ne par la beauté, Rei - ne par la beauté, la grâ - ce,
Rei - ne par la beauté, Rei - ne par la beauté, la grâ - ce.
Rei - ne par la beauté, Rei - ne par la beauté, la grâ - ce,
Rei - ne par la beauté, Rei - ne par la beauté. la grâ - ce,
mf
p
f
ff
mf
p
TUTTI.
CORYPHÉES.
le géni - e, la grâ - - ce, le géni - e, Rei - - ne par la faveur des
le géni - e, la grâ - - ce, le géni - e, Rei - - ne par la faveur des
le géni - e, la grâ - - ce, le géni - e, Rei - - ne par la faveur des
le géni - e, la grâ - - ce, le géni - e, Rei - - ne par la faveur des
f
f
mf
p

TUTTI.
dieux Reine par
Allargando.
Un poco ritenuto.
Rei - ne par la faveur des dieux Et rei - ne par l'a - mour de ses sujets heu-
dieux Reine par
Rei - ne par la faveur des dieux Et rei - ne par l'a - mour de ses sujets heu-
dieux Reine par
Rei - ne par la faveur des dieux Et rei - ne par l'a - mour de ses sujets heu-
dieux Reine par
Rei - ne par la faveur des dieux Et rei - ne par l'a - mour de ses su - jets heu-
Allargando.
Un poco ritenuto.
fff
Ped.
Ped.
Ped.
1a a Tempo.
2a Le peuple agite des palmes et jette des fleurs.
-reux
-reux.
-reux
-reux.
-reux
-reux.
-reux
-reux.
1a a Tempo.
2a
Ped.

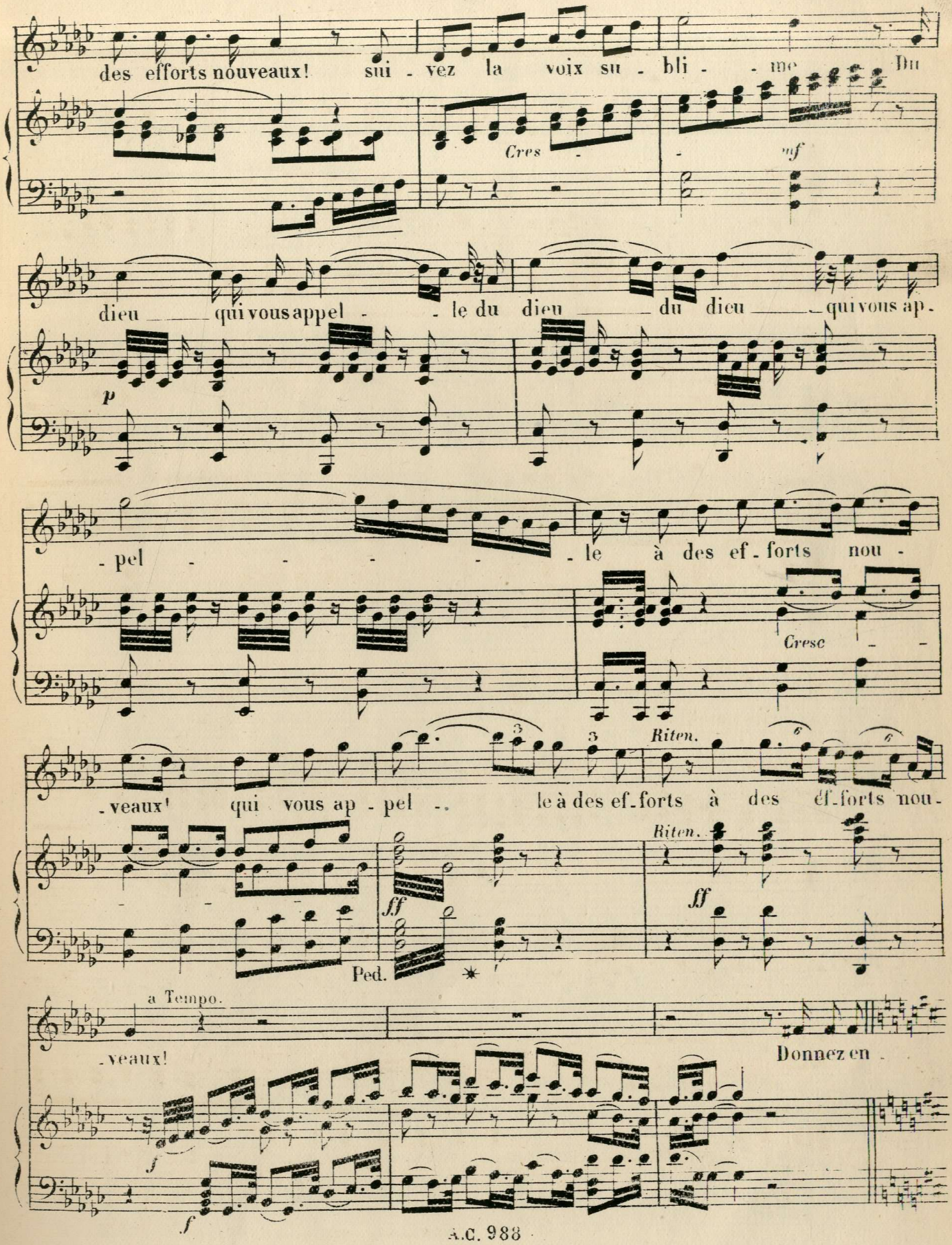

Didon debout, du haut de son trône.
Moderato.
DIDON.
Nous avons vu finir sept ans à peine Depuis le jour où pour trom-
Récit.
PIANO.
f
f
pp
-per la haine Du ty-ran meur-trier de mon auguste é-poux, J'ai du fuir a-vec
All° moderato. 100 = ♩
vous De Tyr à la rive Afri-cai-ne
8
Et déjà nous voyons Carthage s'éle-ver, Ses campagnes fleurir, sa flotte s'achever, Dé-
8
f
p
f
p

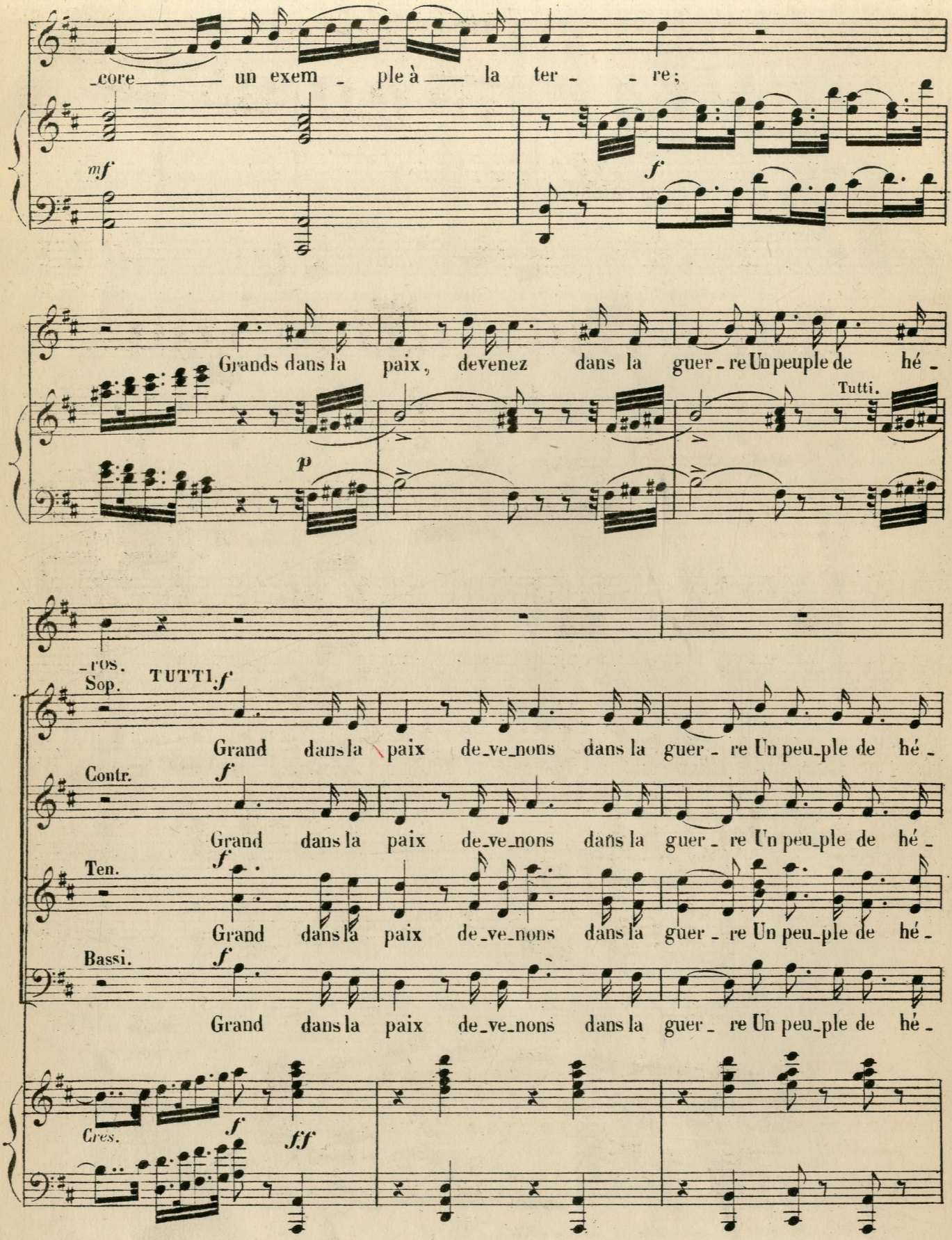

-jà des bords lointains où s'éveil - le l'auro - re Vous rappor-tez, laboureurs de la
f
p
All° moderato. 100 = ♩
mesuré.
mer Le blé, le vin, et la laine et le fer Et les produits des arts qui nous manquent en
8
un poco animato. 108 = ♩
- co - re
mf
vons
Un poco animato.
Bass. et Clar.
Un poco ritenuto.
Divin.

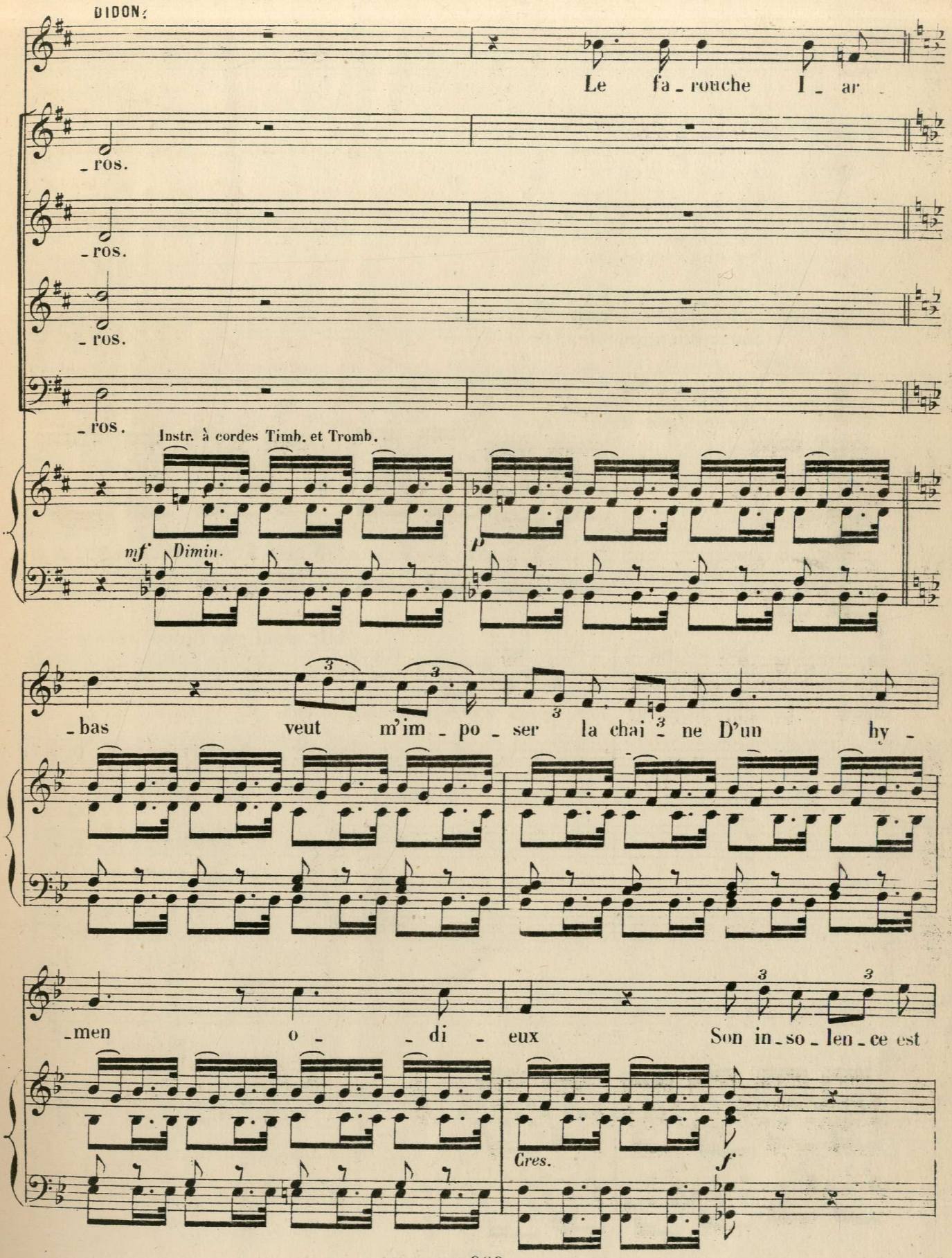
A.C. 988

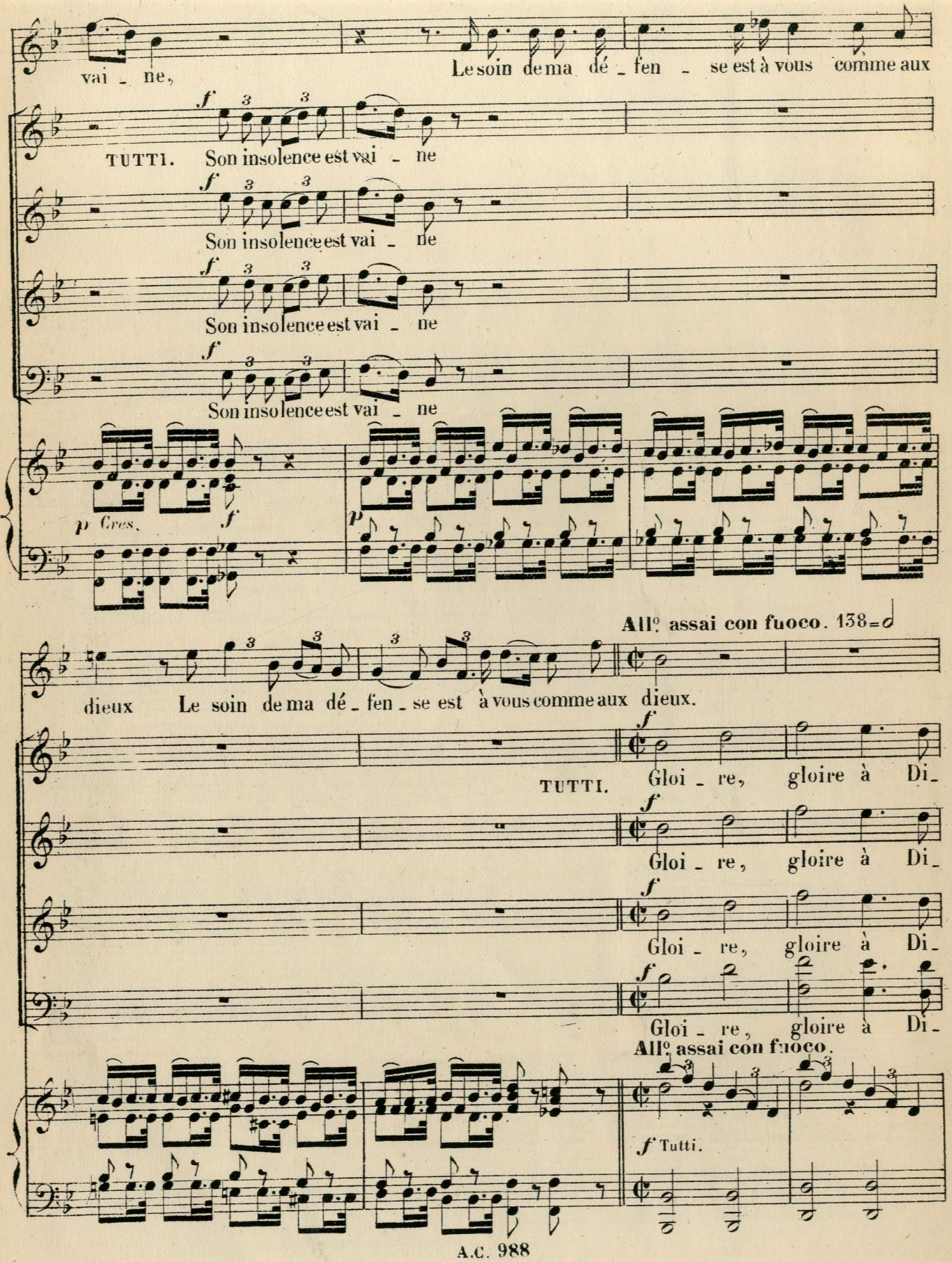
36421

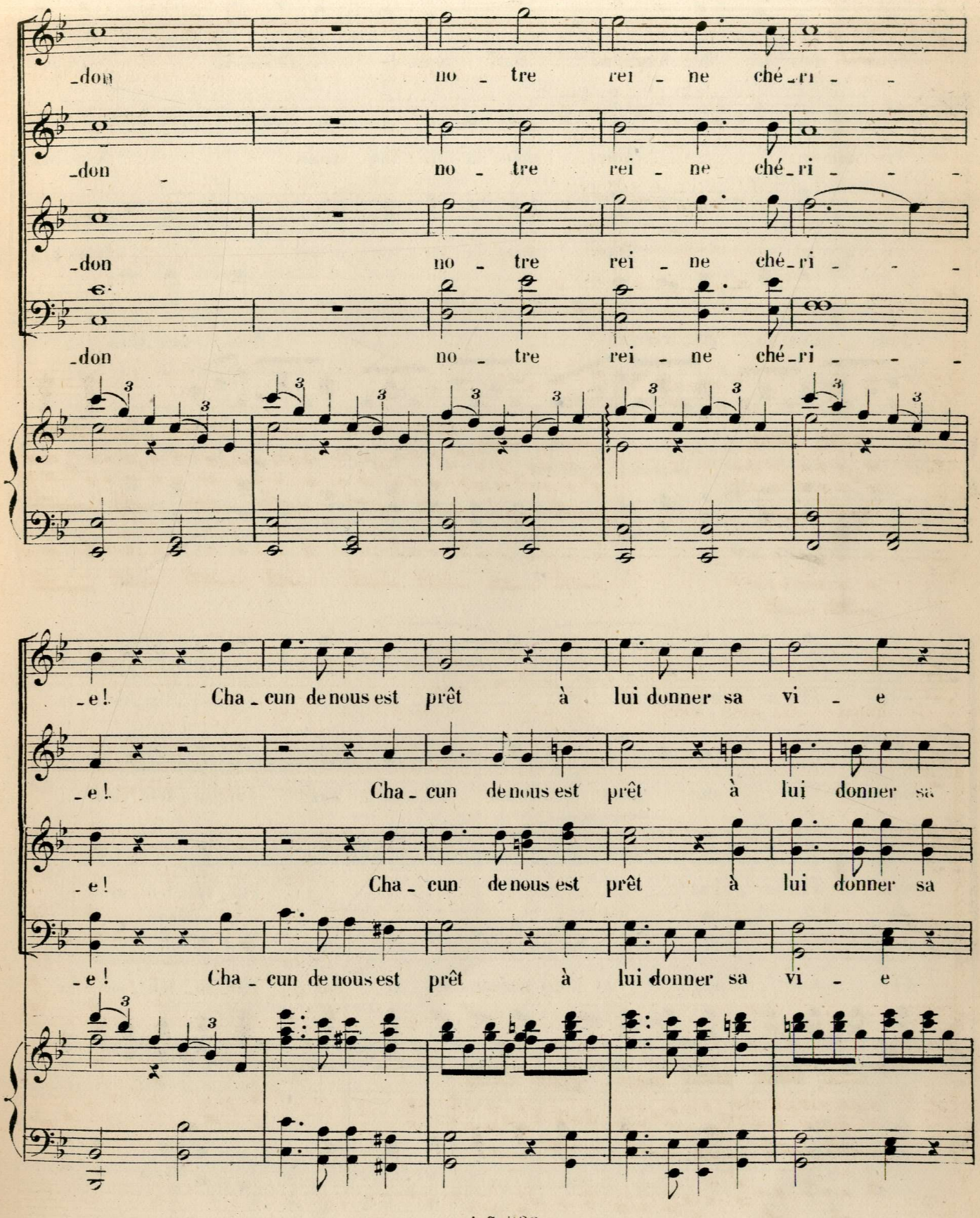

Moderato 80
Chers Tyriens, tant de no-bles tra
Instr. à cordes.
pp
Cres.
-vaux
Ont en-i-vré mon
cœur d'un orgueil légi-ti-me! Mais ne vous lassez pas, sui-
-vez la voix su-bli-me Du dieu qui vous appelle à

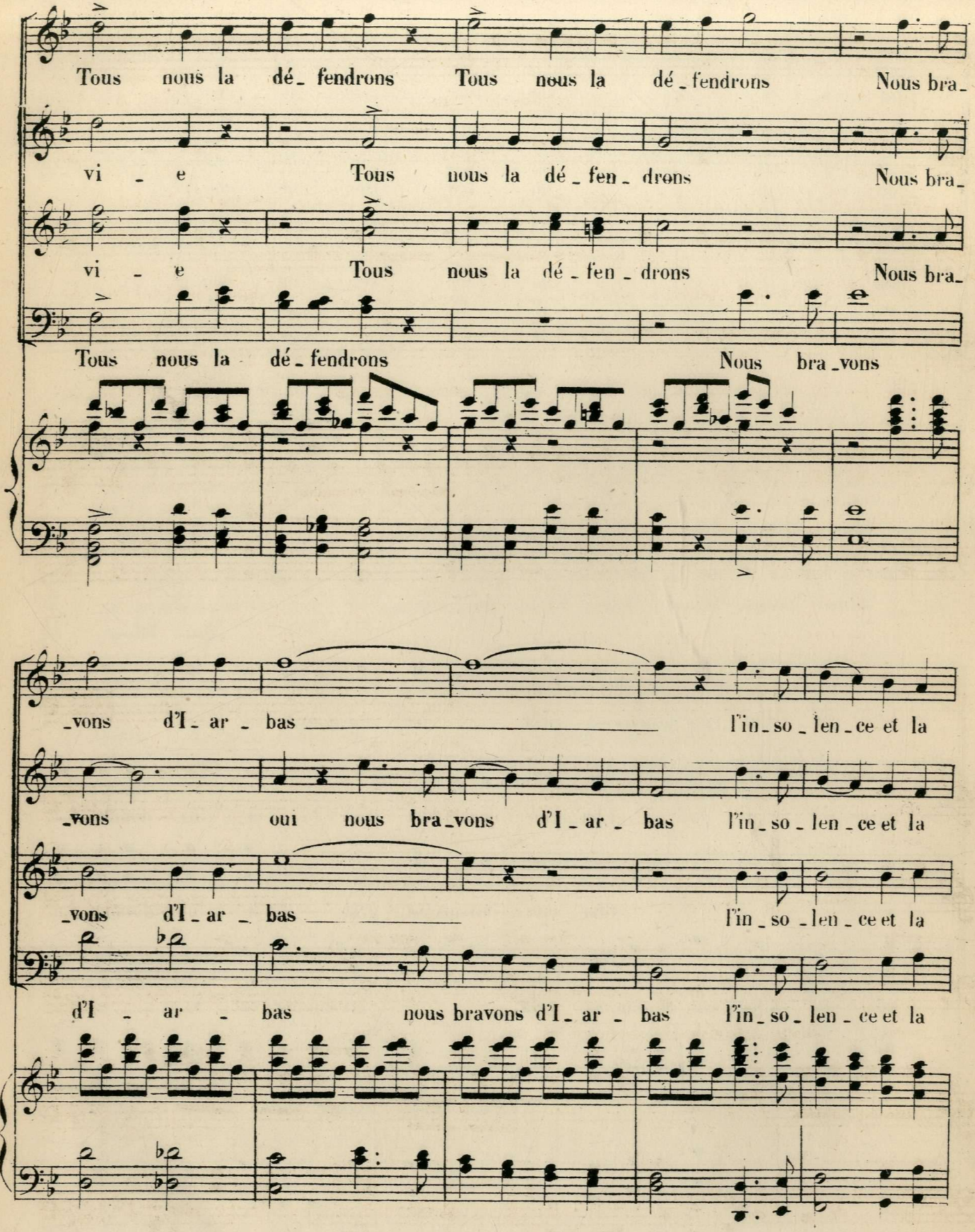

des efforts nouveaux! sui - vez la voix su - bli - - me Du
Cres -
mf
dieu qui vous appel - - le du dieu du dieu qui vous ap -
p
- pel - - - - le à des ef - forts nou -
Cresc - -
- veaux! qui vous ap - pel - - le à des ef - forts à des ef - forts nou -
Riten.
Riten.
ff
ff
Ped.
a Tempo.
- veaux!
Donnez en -
f
f

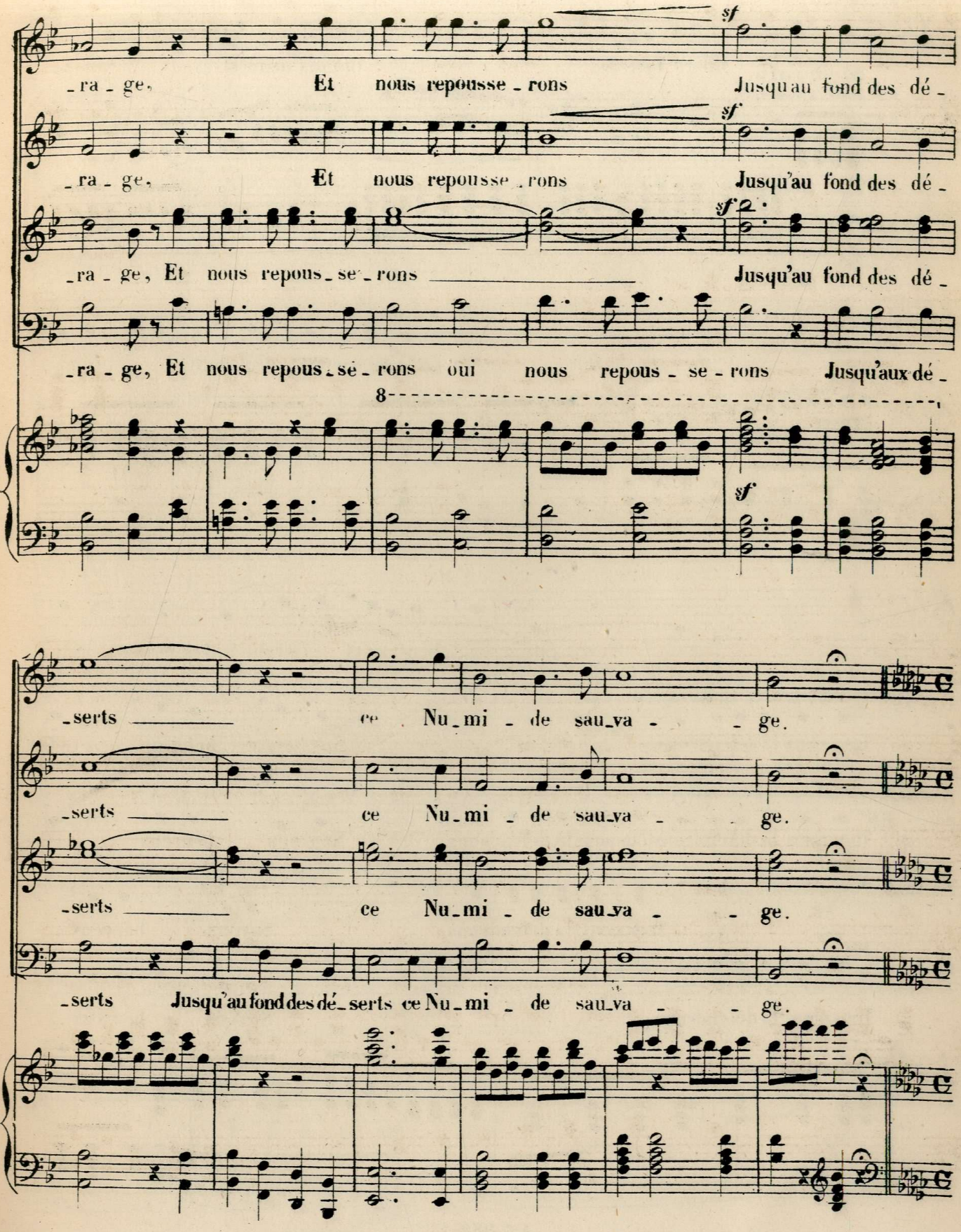

core un exem - ple à la ter - re;
mf
f
Grands dans la paix, devenez dans la guer - re Un peuple de hé -
p
Tutti.
-ros.
Sop.
TUTTI. f
Grand dans la paix de-ve-nons dans la guer - re Un peu-ple de hé -
Contr.
f
Grand dans la paix de-ve-nons dans la guer - re Un peu-ple de hé -
Ten.
f
Grand dans la paix de-ve-nons dans la guer - re Un peu-ple de hé -
Bassi.
f
Grand dans la paix de-ve-nons dans la guer - re Un peu-ple de hé -
Cres.
f
ff


DIDON.
Le fa - rouche I - ar
- ros.
- ros.
- ros.
- ros.
Instr. à cordes Timb. et Tromb.
mf Dimin.
p
- bas veut m'im - po - ser la chai - ne D'un hy -
- men o - di - eux Son in - so - len - ce est
Cres.
f

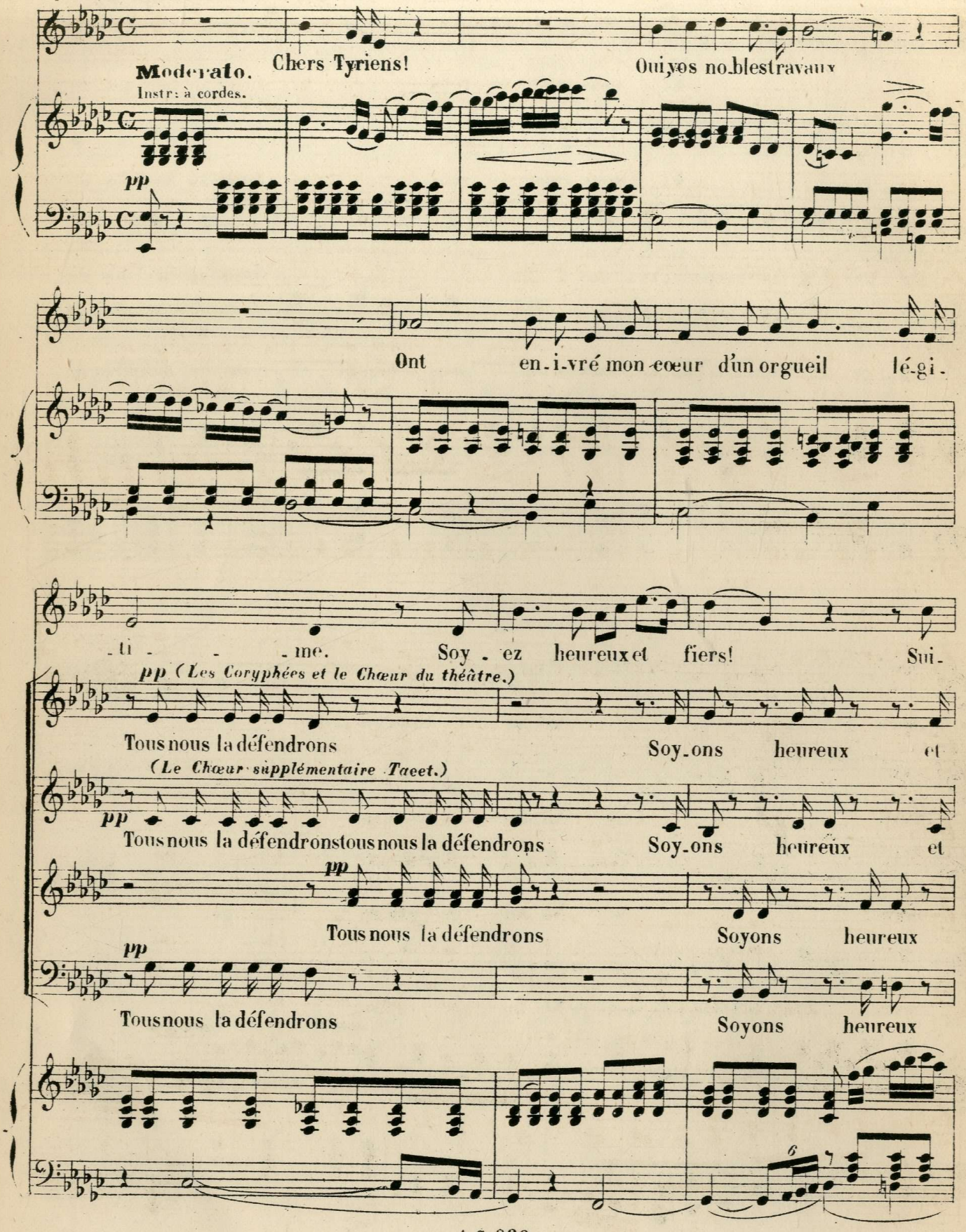

vai - ne, Le soin de ma dé - fen - se est à vous comme aux
TUTTI. Son insolence est vai - ne
Son insolence est vai - ne
Son insolence est vai - ne
Son insolence est vai - ne
p Cres. f
p
All° assai con fuoco. 138=𝅗𝅥
dieux Le soin de ma dé - fen - se est à vous comme aux dieux.
TUTTI. Gloi - re, gloire à Di -
Gloi - re, gloire à Di -
Gloi - re, gloire à Di -
Gloi - re, gloire à Di -
All° assai con fuoco.
f Tutti.

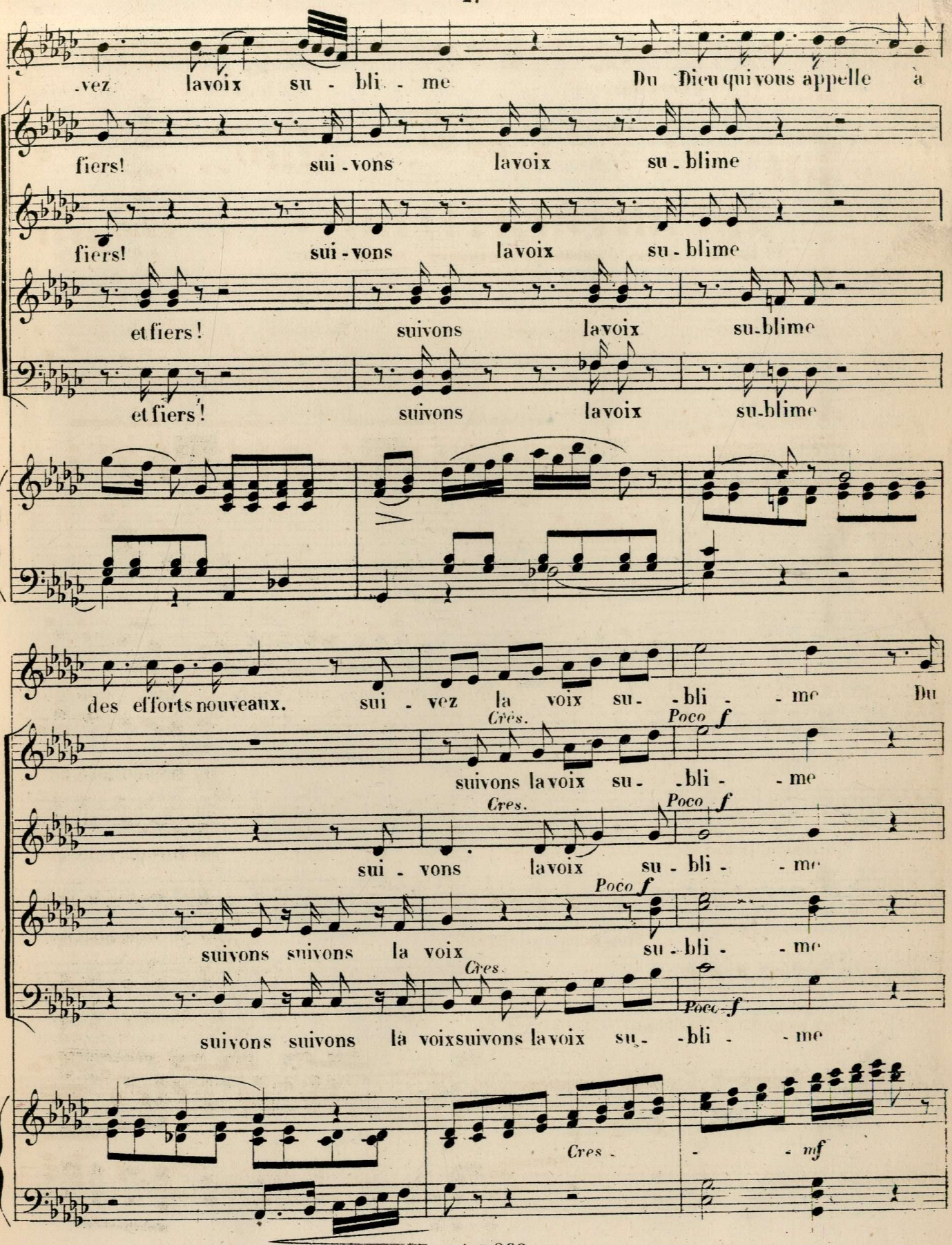

-don no - tre rei - ne ché-ri - -
-don no - tre rei - ne ché-ri - -
-don no - tre rei - ne ché-ri - -
-don no - tre rei - ne ché-ri - -
-e! Cha - cun de nous est prêt à lui donner sa vi - e
-e! Cha - cun de nous est prêt à lui donner sa
-e! Cha - cun de nous est prêt à lui donner sa
-e! Cha - cun de nous est prêt à lui donner sa vi - e

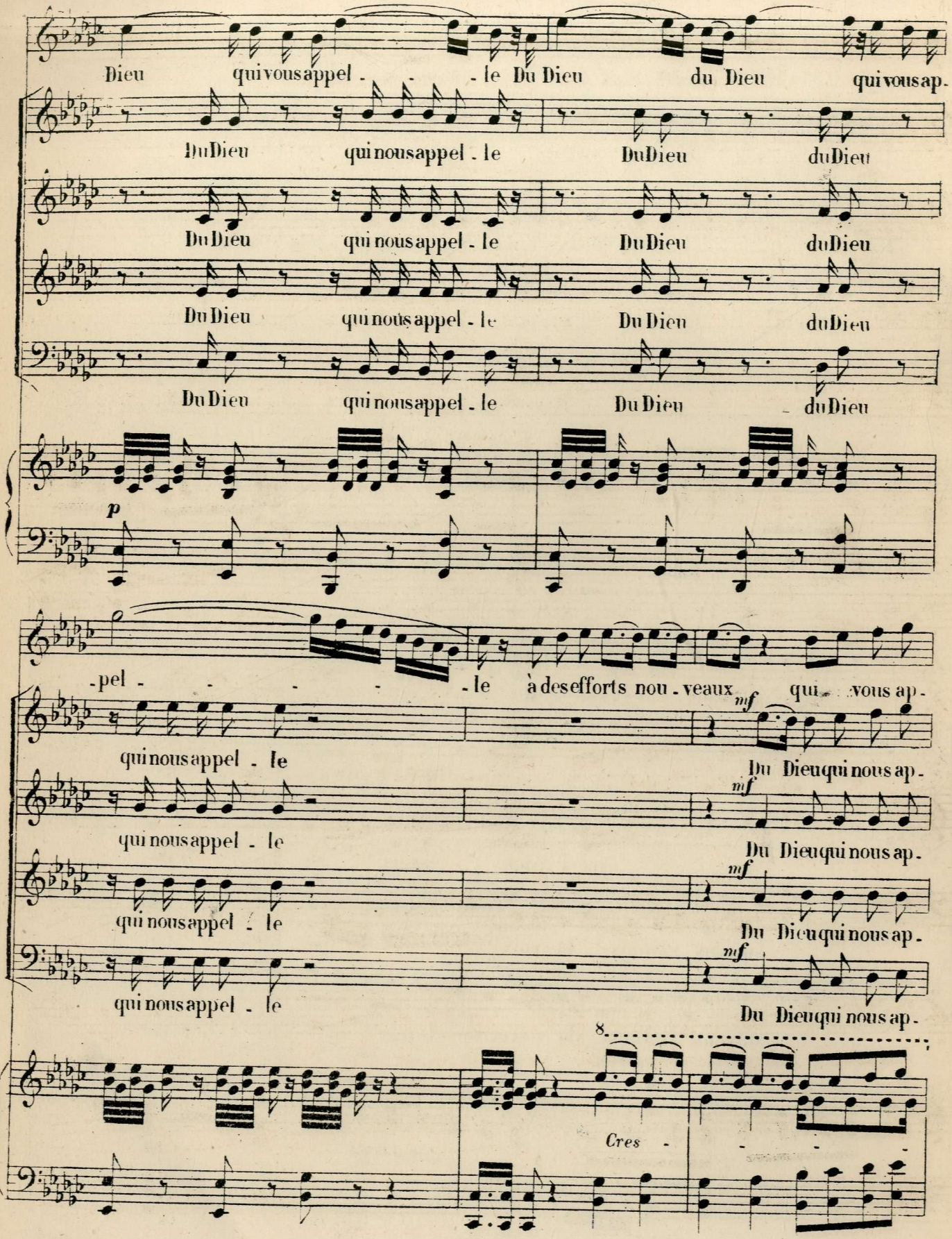

Tous nous la dé_ fendrons Tous nous la dé_fendrons Nous bra_
vi _ e Tous nous la dé_fen_drons Nous bra_
vi _ e Tous nous la dé_fen_drons Nous bra_
Tous nous la dé_fendrons Nous bra_vons
_vons d'I_ar_bas l'in_so_len_ce et la
_vons oui nous bra_vons d'I_ar_bas l'in_so_len_ce et la
_vons d'I_ar_bas l'in_so_len_ce et la
d'I _ ar _ bas nous bravons d'I_ar_bas l'in_so_len_ce et la

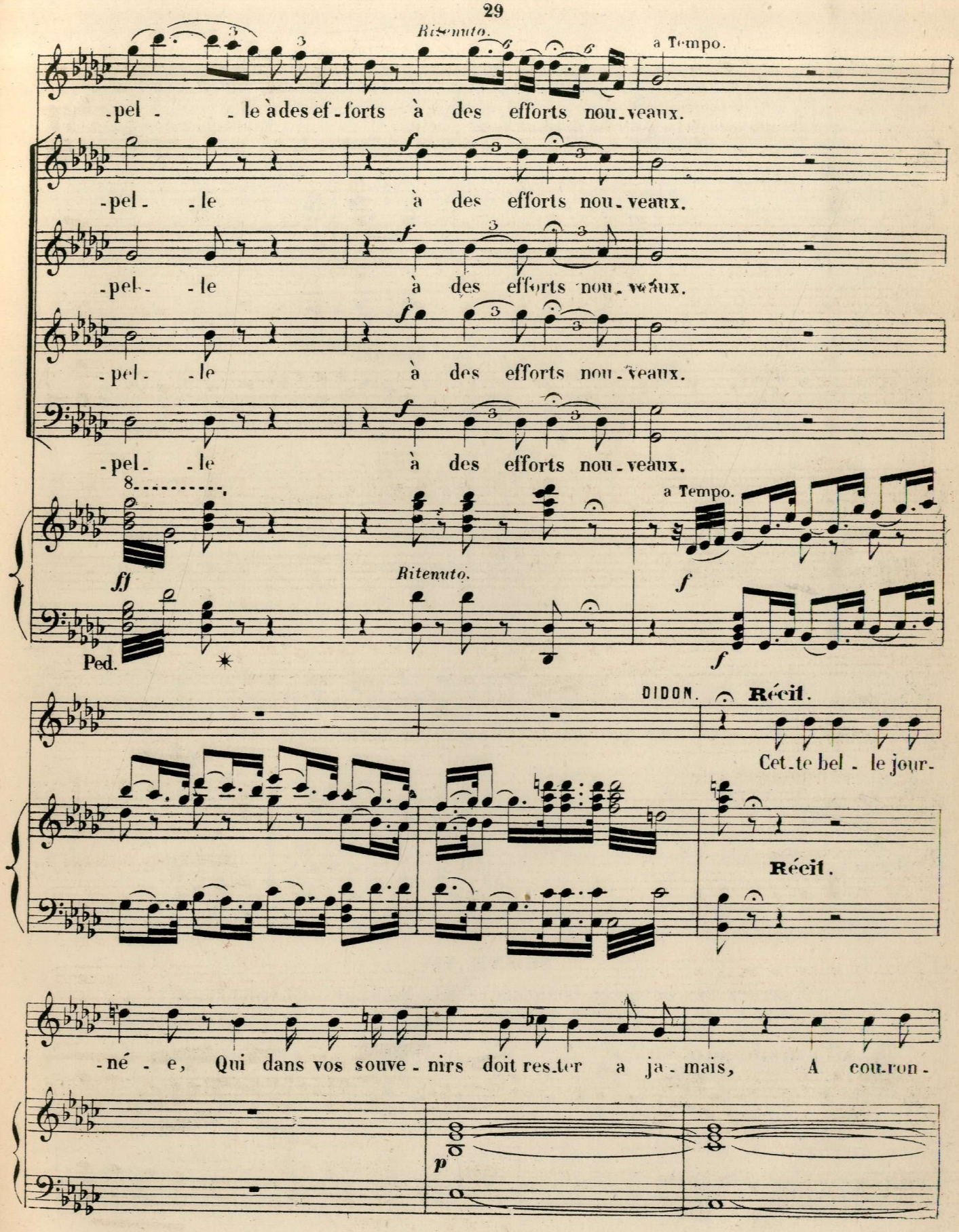

-ra-ge, Et nous repousse-rons Jusqu'au fond des dé-
-ra-ge, Et nous repousse-rons Jusqu'au fond des dé-
-ra-ge, Et nous repous-se-rons Jusqu'au fond des dé-
-ra-ge, Et nous repous-se-rons oui nous repous-se-rons Jusqu'aux dé-
-serts ce Nu-mi-de sau-va-ge.
-serts ce Nu-mi-de sau-va-ge.
-serts ce Nu-mi-de sau-va-ge.
-serts Jusqu'au fond des dé-serts ce Nu-mi-de sau-va-ge.

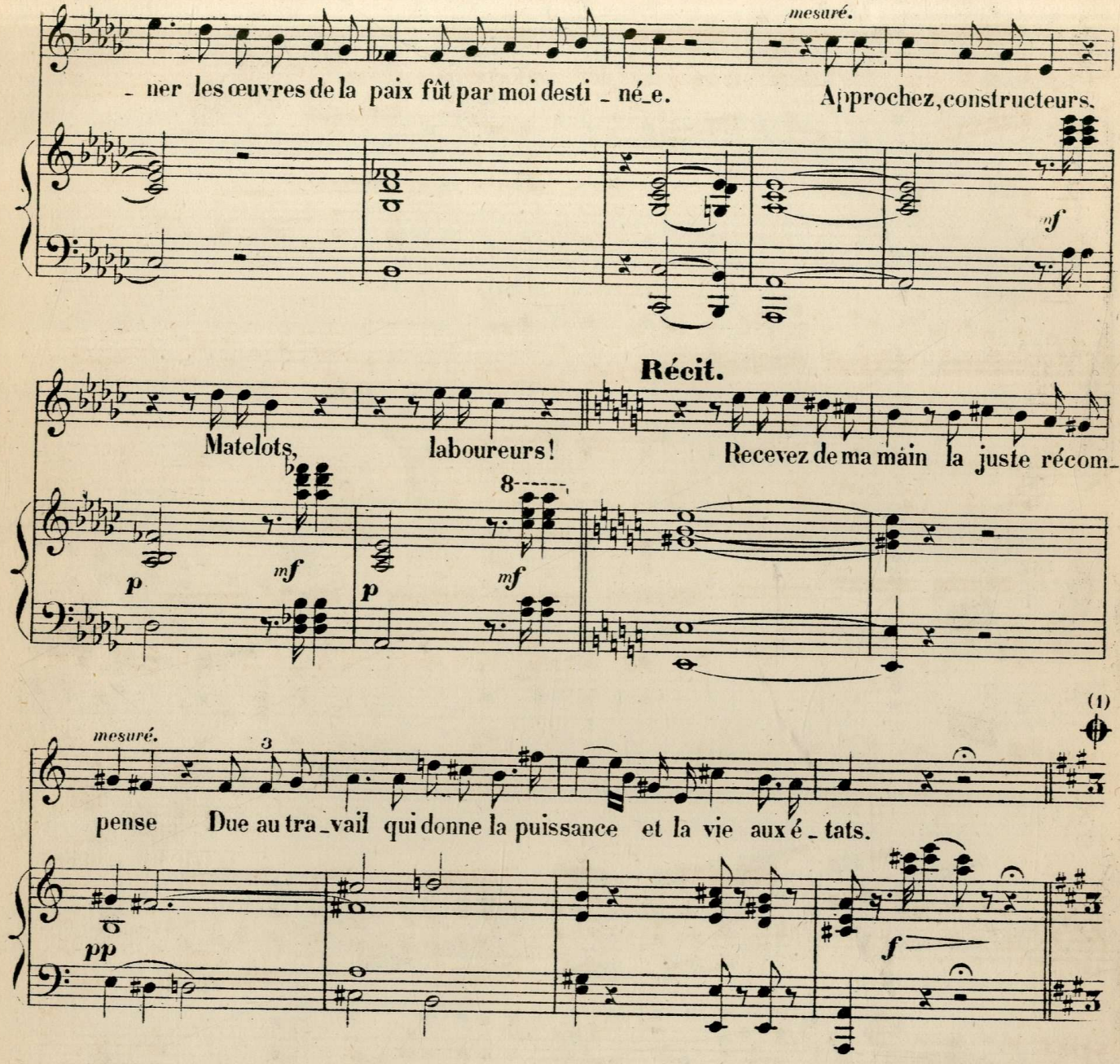
DIDON. **Moderato** 80 = ♩



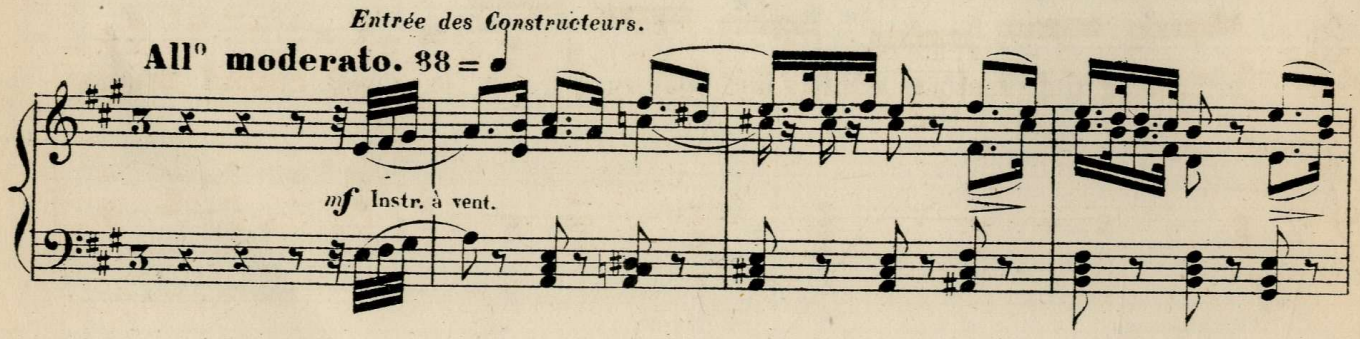

-vez lavoix su - bli - me Du Dieu qui vous appelle à
fiers! sui - vons lavoix su - blime
fiers! sui - vons lavoix su - blime
et fiers! suivons lavoix su-blime
et fiers! suivons lavoix su-blime
des efforts nouveaux. sui - vez la voix su - bli - me Du
Cres. Poco f
suivons lavoix su - bli - me
Cres. Poco f
sui - vons lavoix su - bli - me
Poco f
suivons suivons la voix su - bli - me
Cres. Poco f
suivons suivons la voixsuivons lavoix su - bli - me
Cres - mf

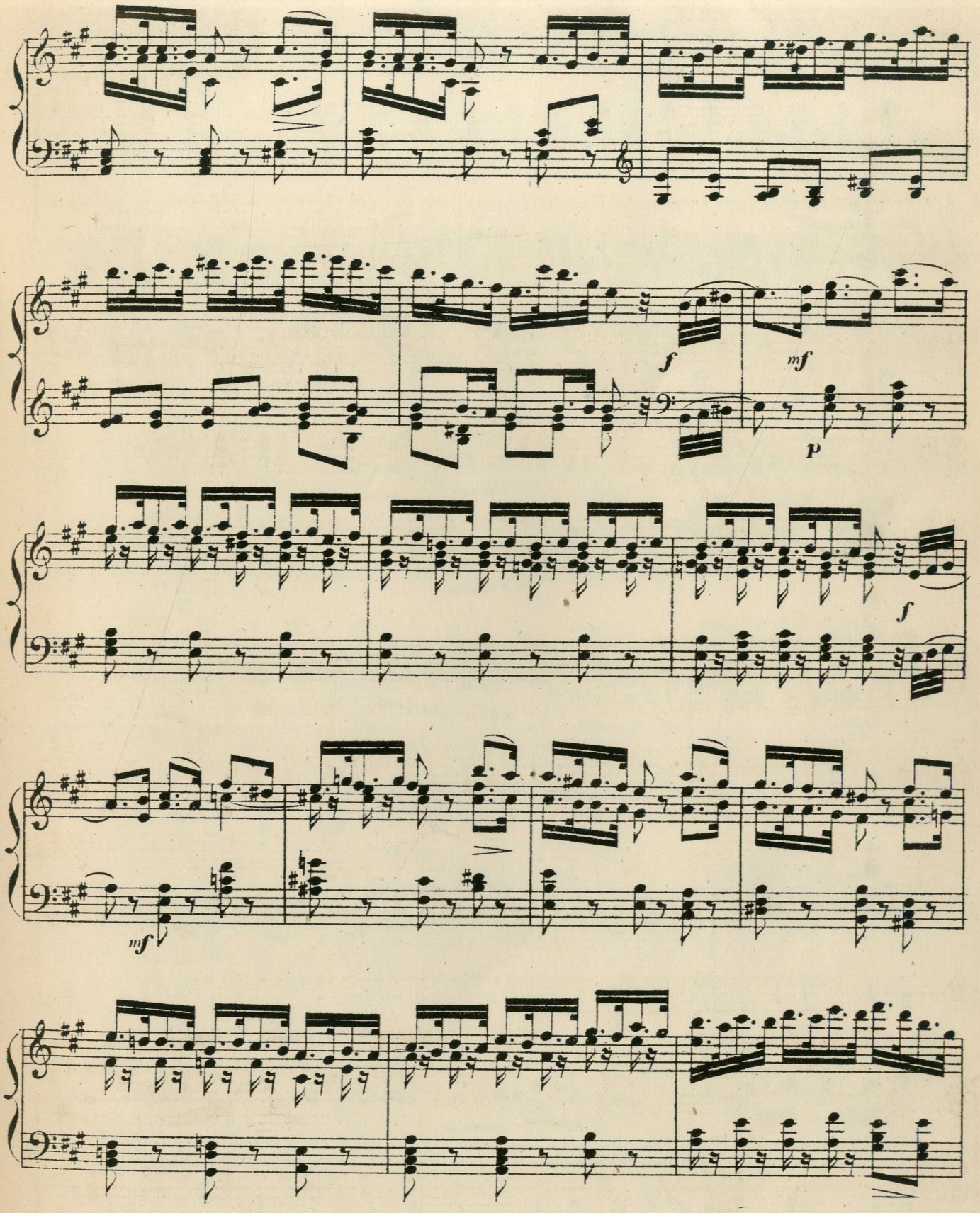

Dieu qui vous appel - - - le Du Dieu du Dieu qui vous ap-
Du Dieu qui nous appel - le Du Dieu du Dieu
Du Dieu qui nous appel - le Du Dieu du Dieu
Du Dieu qui nous appel - le Du Dieu du Dieu
Du Dieu qui nous appel - le Du Dieu - du Dieu
p
- pel - - - - - le à des efforts nou - veaux qui - vous ap -
qui nous appel - le
mf
Du Dieu qui nous ap -
qui nous appel - le
mf
Du Dieu qui nous ap -
qui nous appel - le
mf
Du Dieu qui nous ap -
qui nous appel - le
mf
Du Dieu qui nous ap -
8
Cres - - - -


Ritenuto.
a Tempo.
-pel - - le à des ef - forts à des efforts nou - veaux.
-pel - - le à des efforts nou - veaux.
-pel - - le à des efforts nou - veaux.
-pel - - le à des efforts nou - veaux.
-pel - - le à des efforts nou - veaux.
8
ff
Ped.
Ritenuto.
a Tempo.
f
f
DIDON. Récit.
Cet - te bel - le jour -
Récit.
-né - e, Qui dans vos souve - nirs doit res - ter a ja - mais, A cou - ron -
p

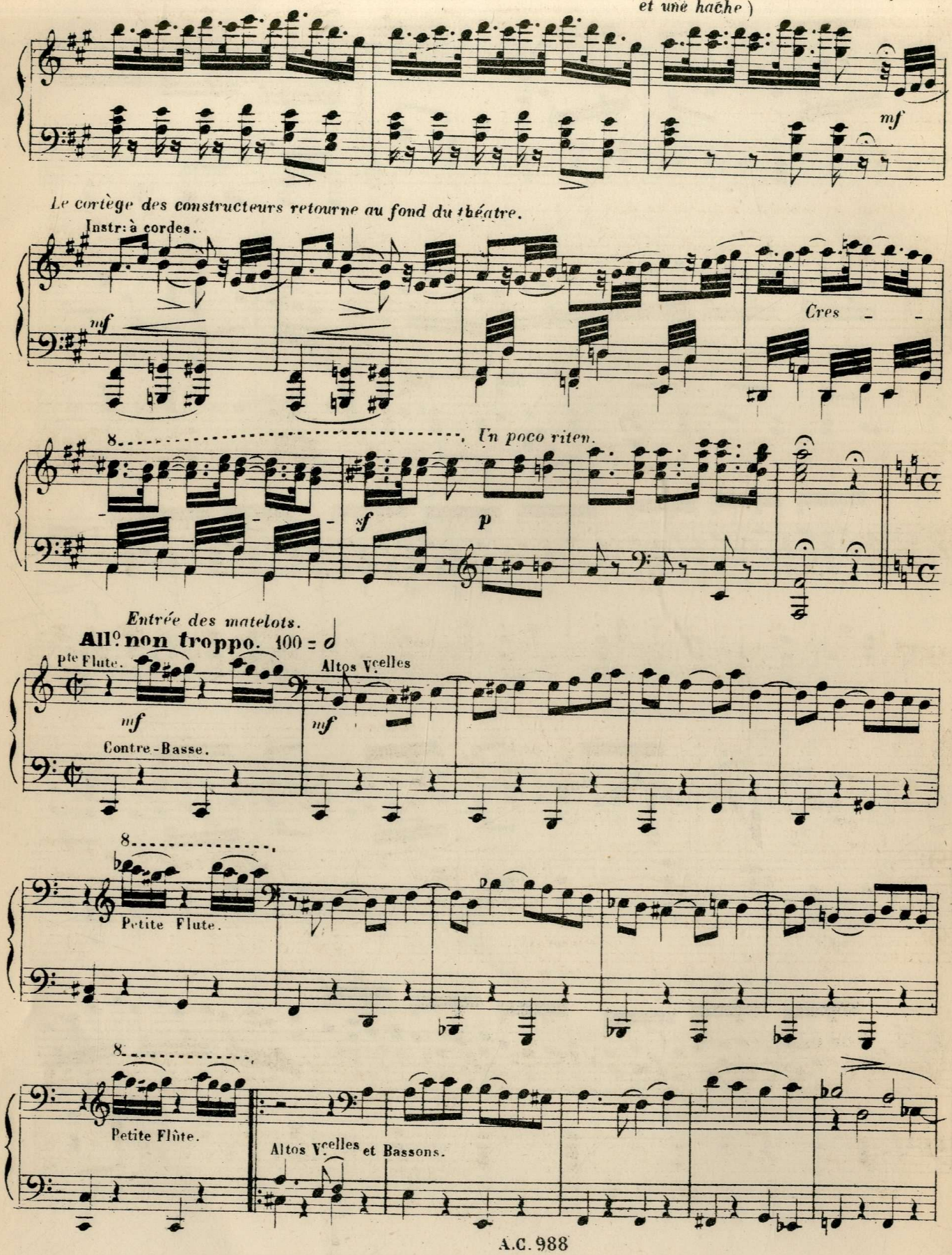



## SCÈNE III

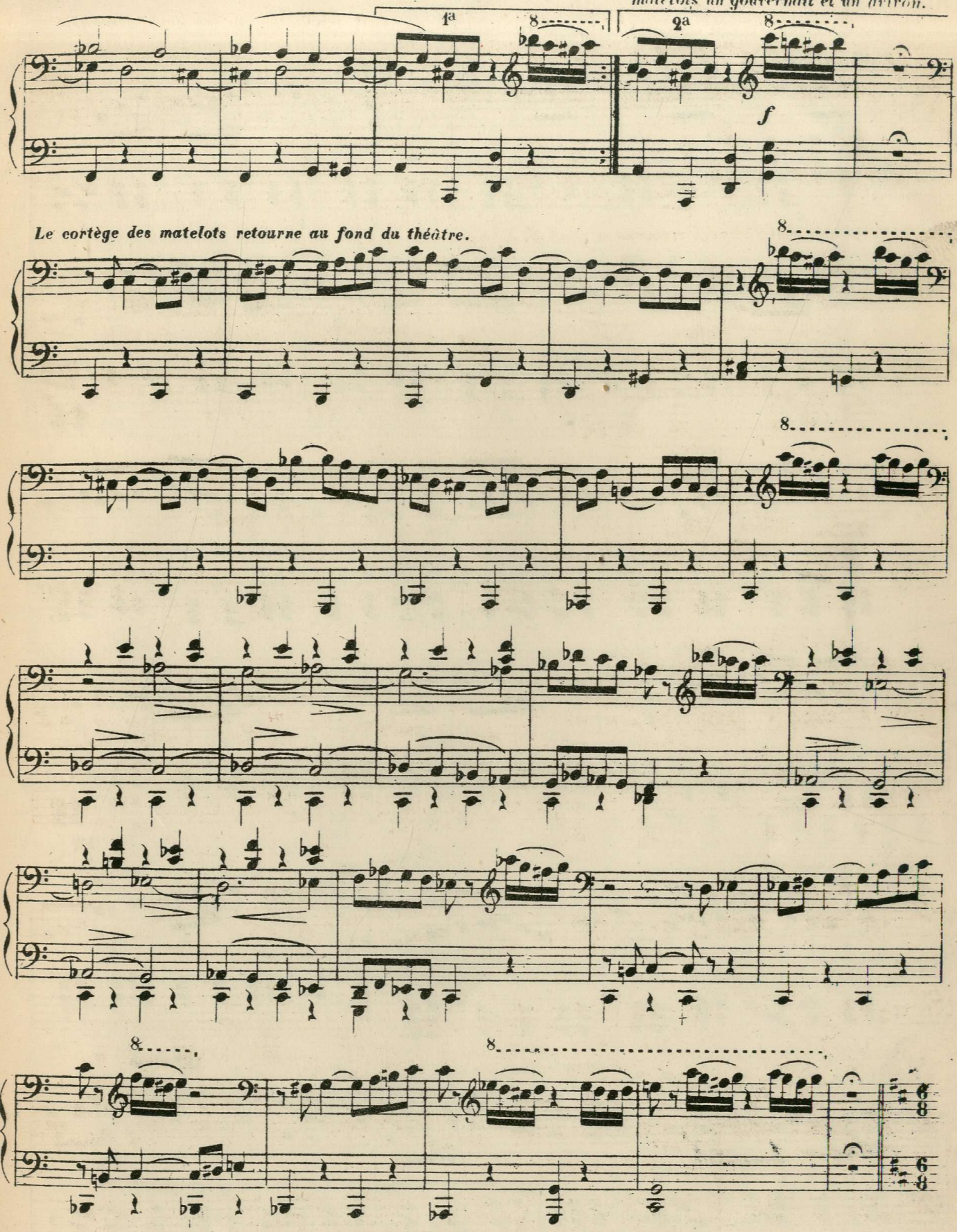
CORTÉGE DES OUVRIERS CONSTRUCTEURS, MATELOTS et LABOUREURS.

(1) A la représentation on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 36


f
mf
p
f
mf

*( Pendant le point d'orgue Didon donne au chef des constructeurs une équerre et une hache )*

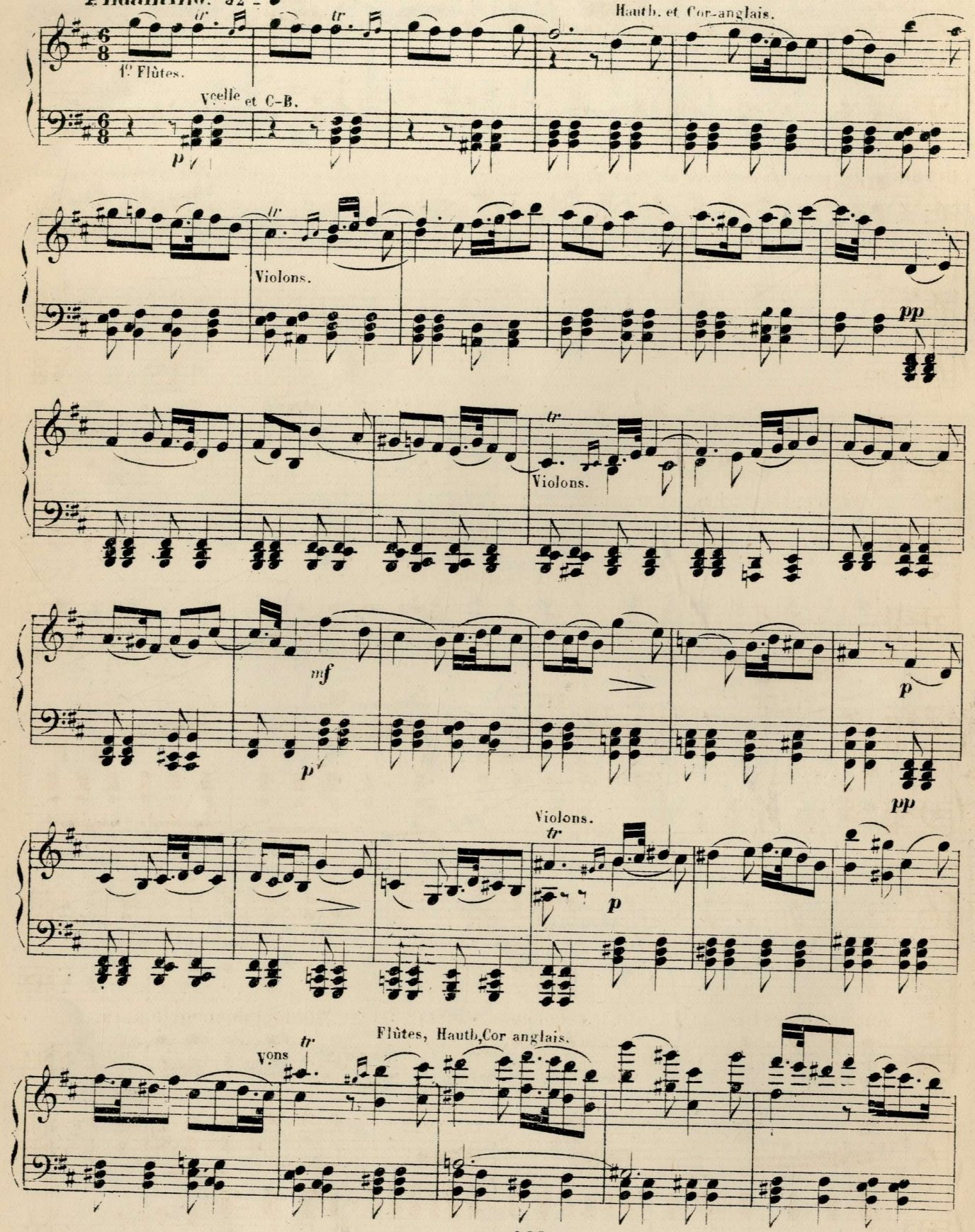


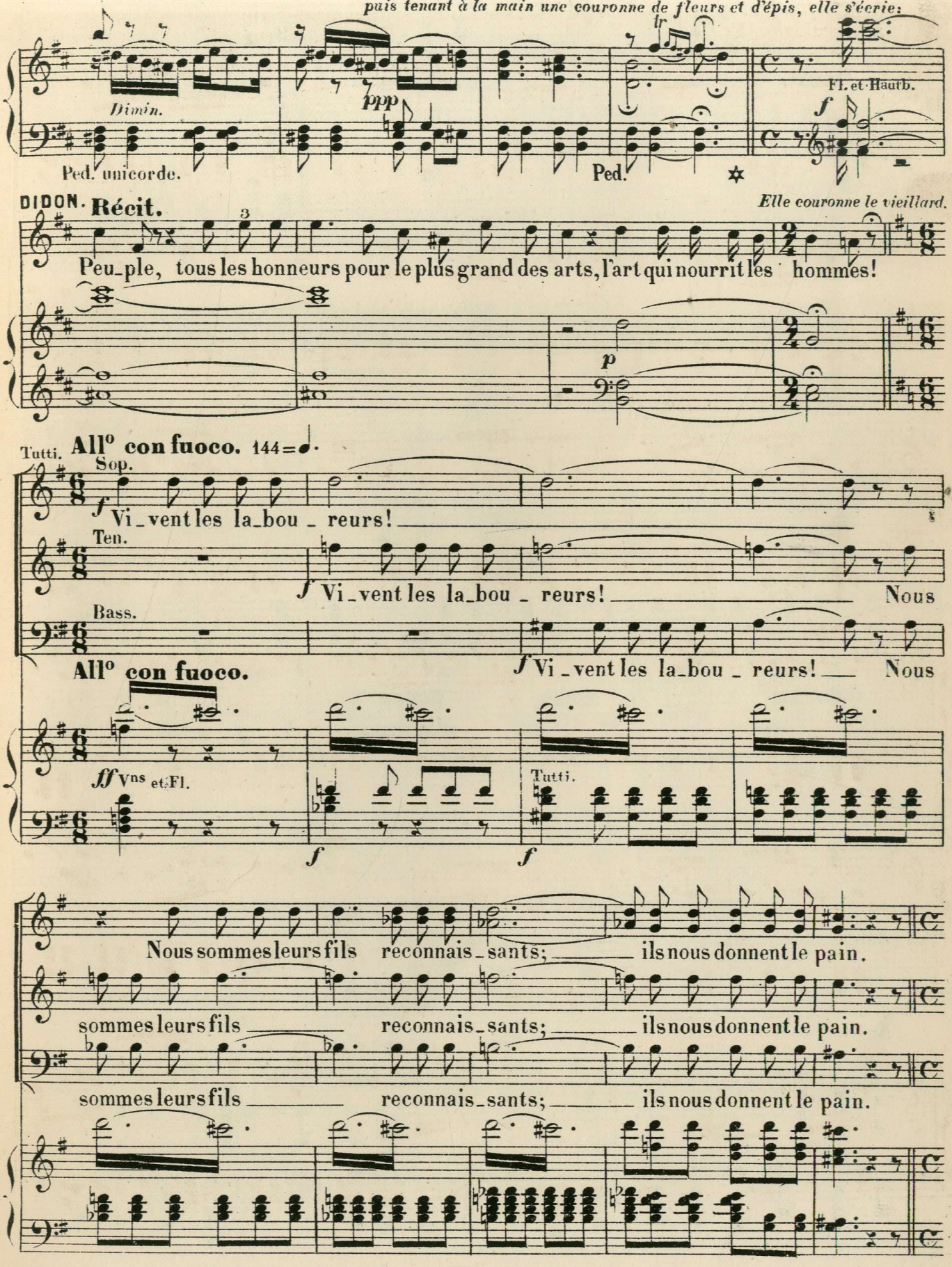
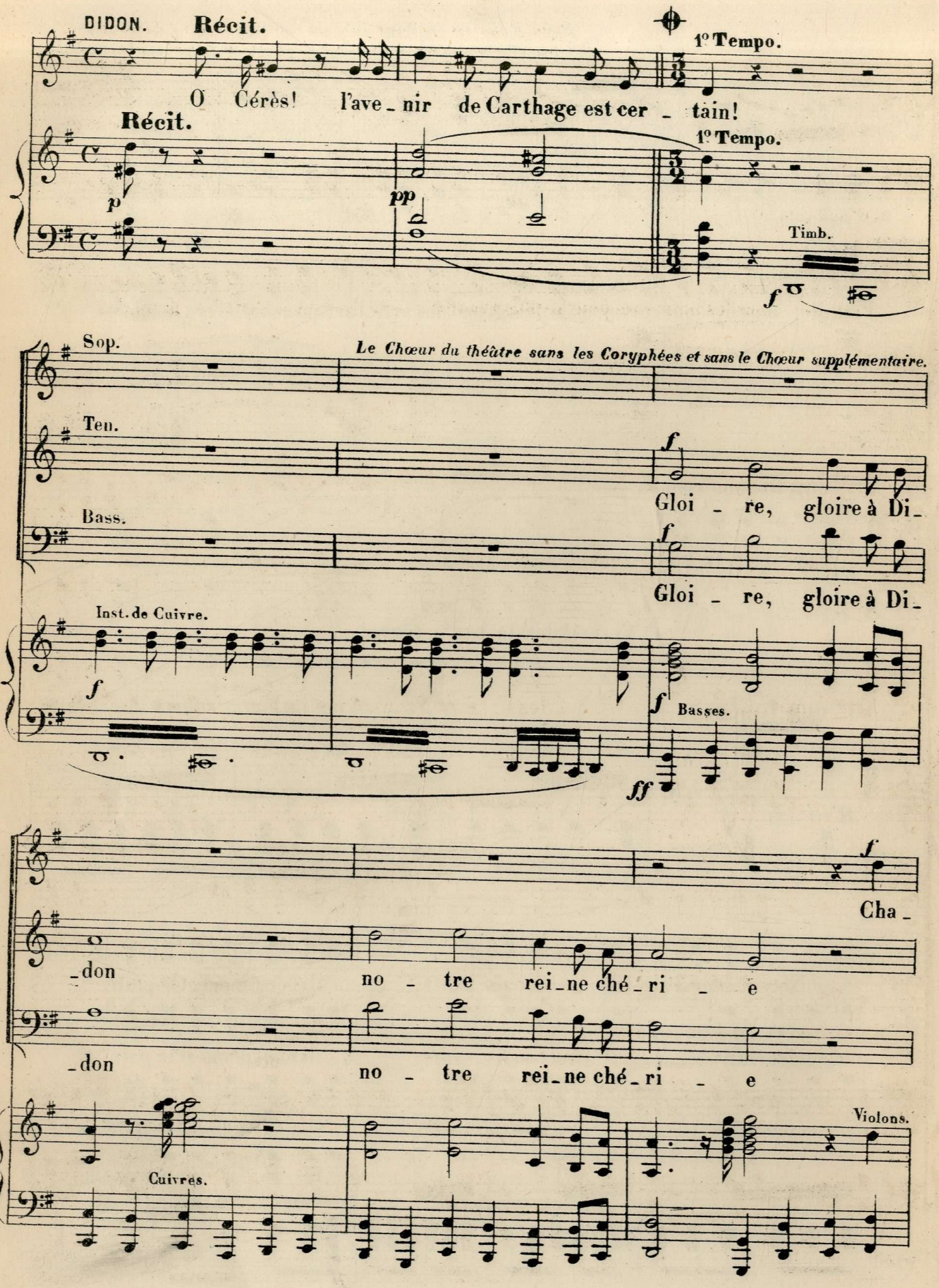
*Didon donne ici au chef des matelots un gouvernail et un aviron.*

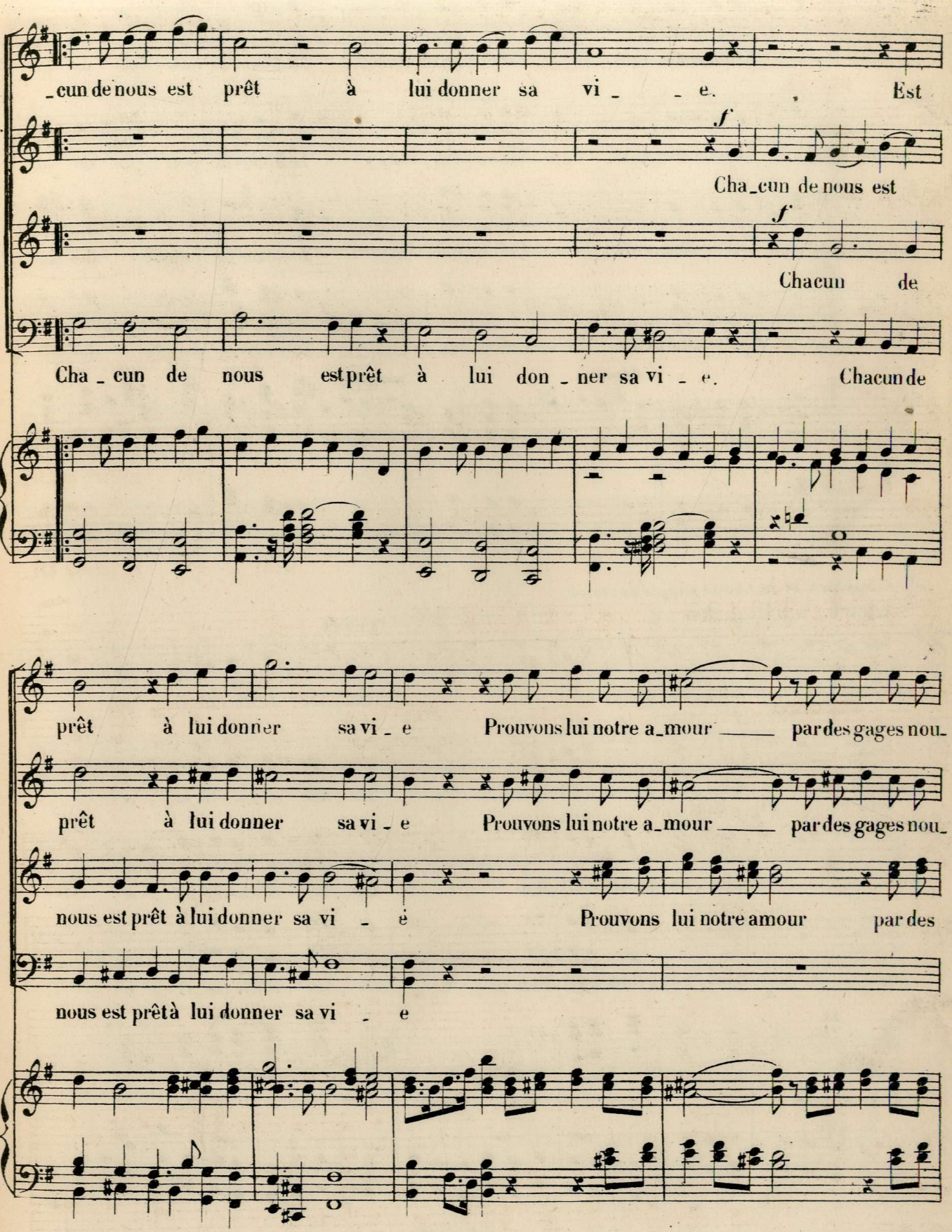
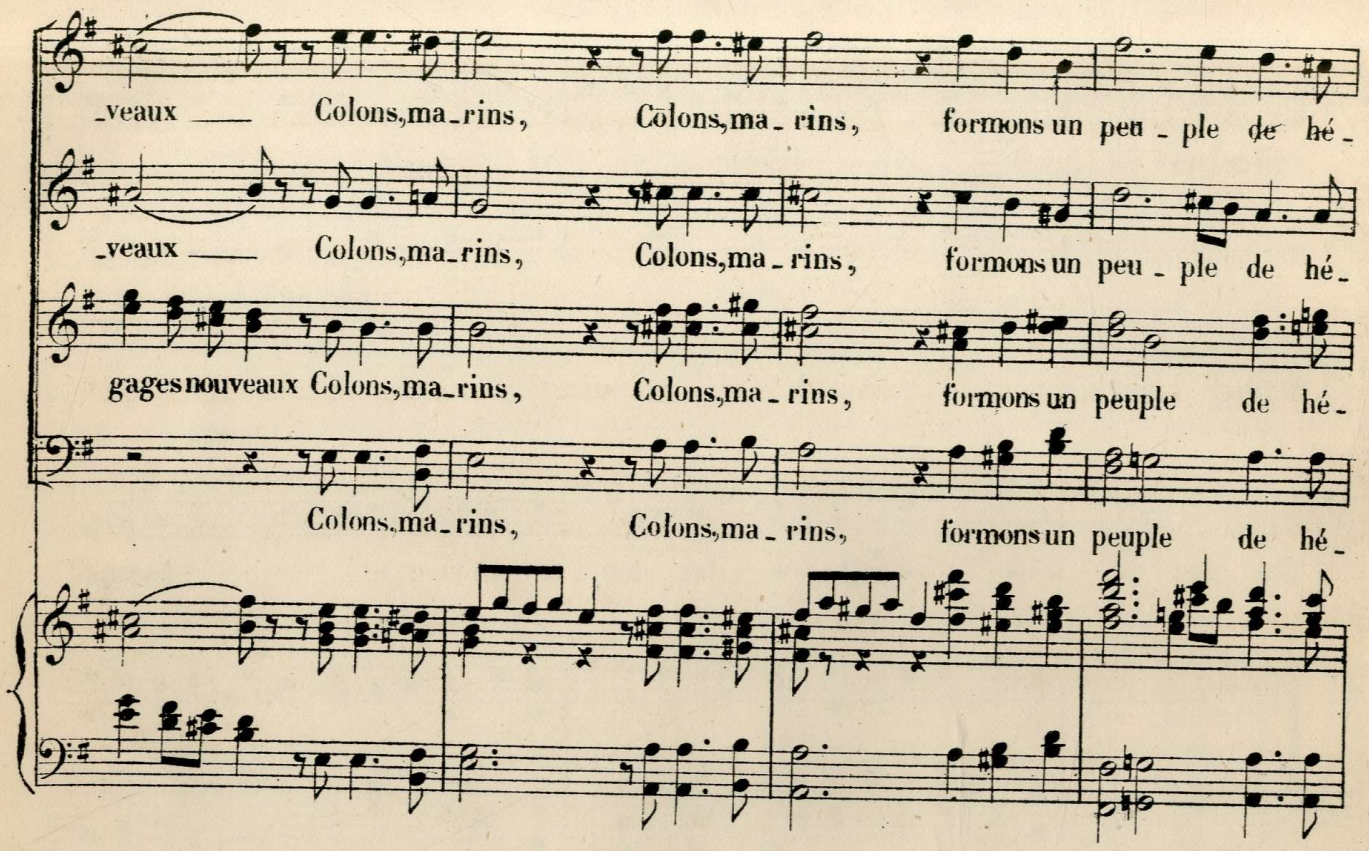


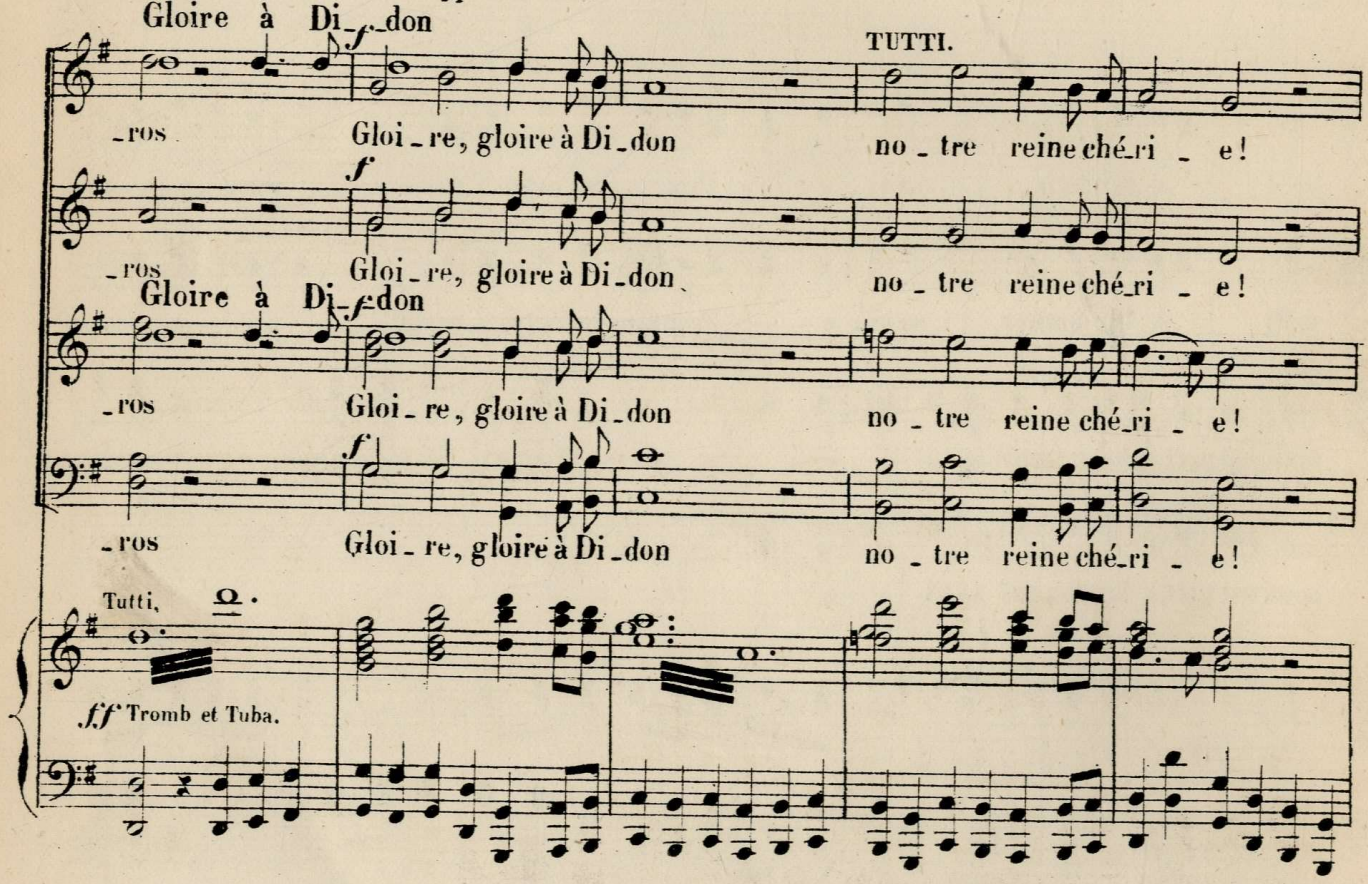
*Entrée des laboureurs.*

*Le cortège des laboureurs plus nombreux que les deux precedents, s'avance lentement vers le trône; un vieillard robuste le conduit.*



*Didon donne au vieillard chef des laboureurs une faucille d'or; puis tenant à la main une couronne de fleurs et d'épis, elle s'écrie:*


DIDON.
Récit.
1º Tempo.
O Cérès! l'ave_nir de Carthage est cer_tain!
Récit.
1º Tempo.
Timb.
Sop.
Le Chœur du théâtre sans les Coryphées et sans le Chœur supplémentaire.
Ten.
Gloi_re, gloire à Di_
Bass.
Gloi_re, gloire à Di_
Inst. de Cuivre.
Basses.
Cha_
_don no_tre rei_ne ché_ri_e
_don no_tre rei_ne ché_ri_e
Violons.
Cuivres.


_cun de nous est prêt à lui donner sa vi _ _ e. Est
f
Cha_cun de nous est
f
Chacun de
Cha _ cun de nous est prêt à lui don _ ner sa vi _ e. Chacun de
prêt à lui donner sa vi _ e Prouvons lui notre a_mour _____ par des gages nou_
prêt à lui donner sa vi _ e Prouvons lui notre a_mour _____ par des gages nou_
nous est prêt à lui donner sa vi _ é Prouvons lui notre amour par des
nous est prêt à lui donner sa vi _ e

*Les Coryphées et le Chœur supplémentaire.*



CORYPHÉES. TUTTI. CORYPHÉES. TUTTI.

Rei-ne par la beauté, Rei-ne par la beauté la grâ-ce, le géni-e, la

Rei-ne par la beauté, Rei-ne par la beauté la grâ-ce, le géni-e, la

Rei-ne par la beauté, Rei-ne par la beauté la grâ-ce, le géni-e, la

Rei-ne par la beaute, Rei-ne par la beauté la grâ-ce, le géni-e, la

*mf* *ff* *mf* *f*

*p* *f* *p*

CORYPHÉES. TUTTI.

grâ-ce, le géni-e, Rei-ne par la faveur des dieux Reine par

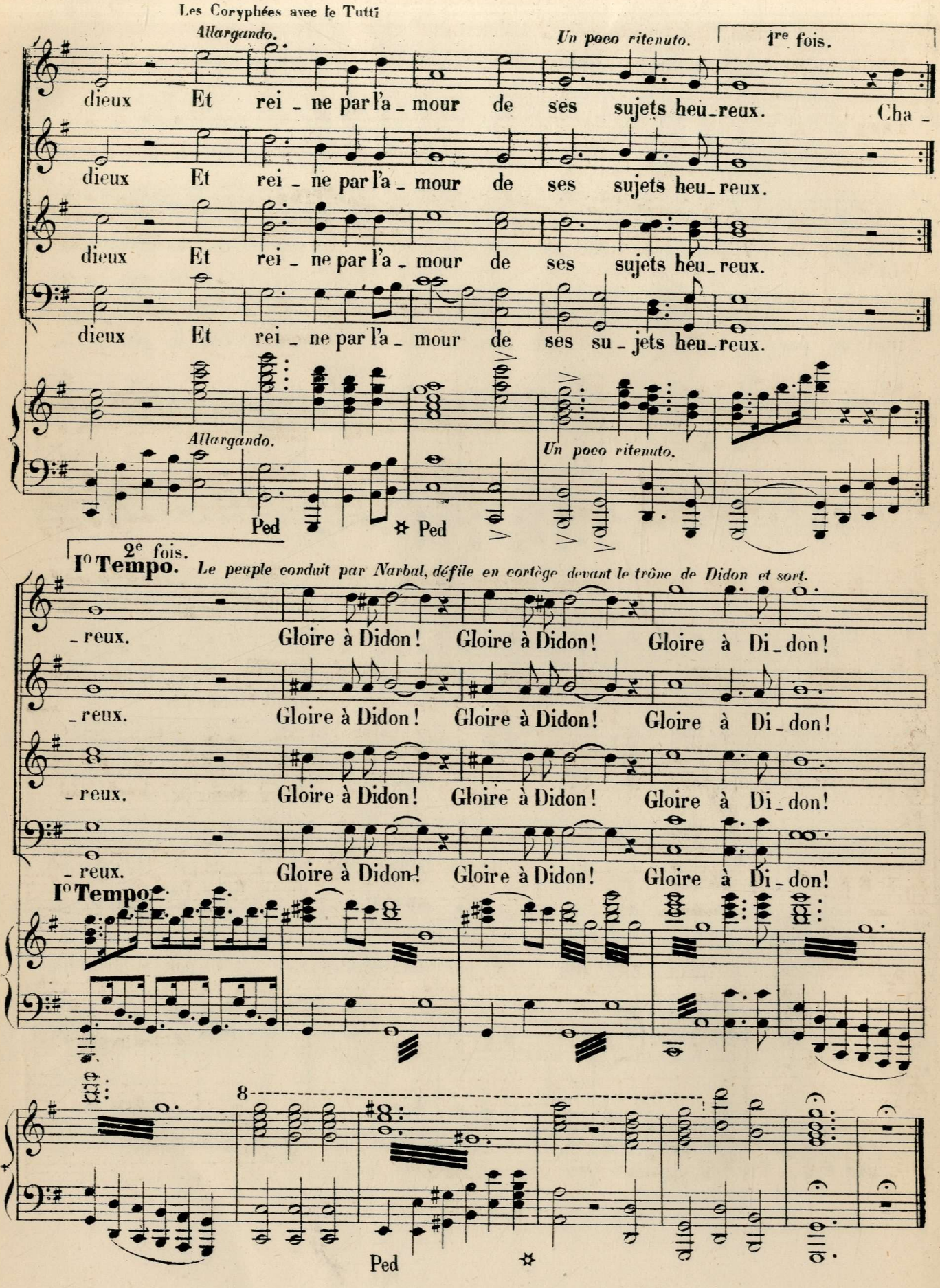
grâ-ce, le géni-e, Rei-ne par la faveur des dieux Reine par

grâ-ce, le géni-e, Rei-ne par la faveur des dieux Reine par

grâ-ce, le géni-e, Rei-ne par la faveur des dieux Reine par

*mf*

*p*


Les Coryphées avec le Tutti
Allargando.
Un poco ritenuto.
1re fois.
dieux Et rei _ ne par l'a _ mour de ses sujets heu_reux. Cha _
dieux Et rei _ ne par l'a _ mour de ses sujets heu_reux.
dieux Et rei _ ne par l'a _ mour de ses sujets heu_reux.
dieux Et rei _ ne par l'a _ mour de ses su _ jets heu_reux.
Allargando.
Un poco ritenuto.
Ped
Ped
2e fois.
Ier Tempo. Le peuple conduit par Narbal, défile en cortège devant le trône de Didon et sort.
_ reux. Gloire à Didon! Gloire à Didon! Gloire à Di _ don!
_ reux. Gloire à Didon! Gloire à Didon! Gloire à Di _ don!
_ reux. Gloire à Didon! Gloire à Didon! Gloire à Di _ don!
_ reux. Gloire à Didon! Gloire à Didon! Gloire à Di _ don!
Ier Tempo
8
Ped

## SCÈNE IV

DIDON, ANNA.

All° moderato. (84 ♩)

DIDON.

ANNA.

All° moderato.

PIANO.

*mf* Instrs à cordes.

*p*

Fl: et Hautb:

*pp*

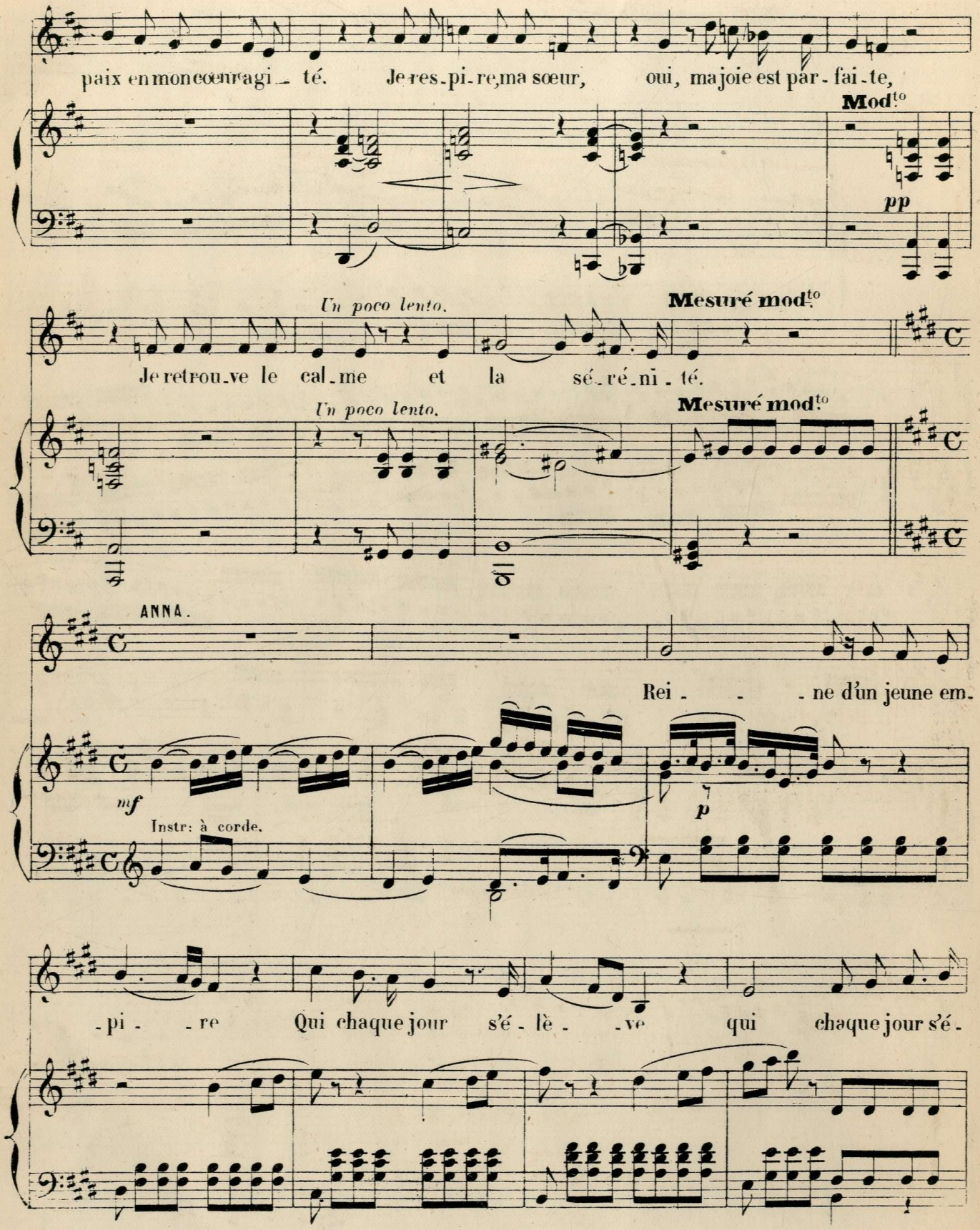
DIDON.

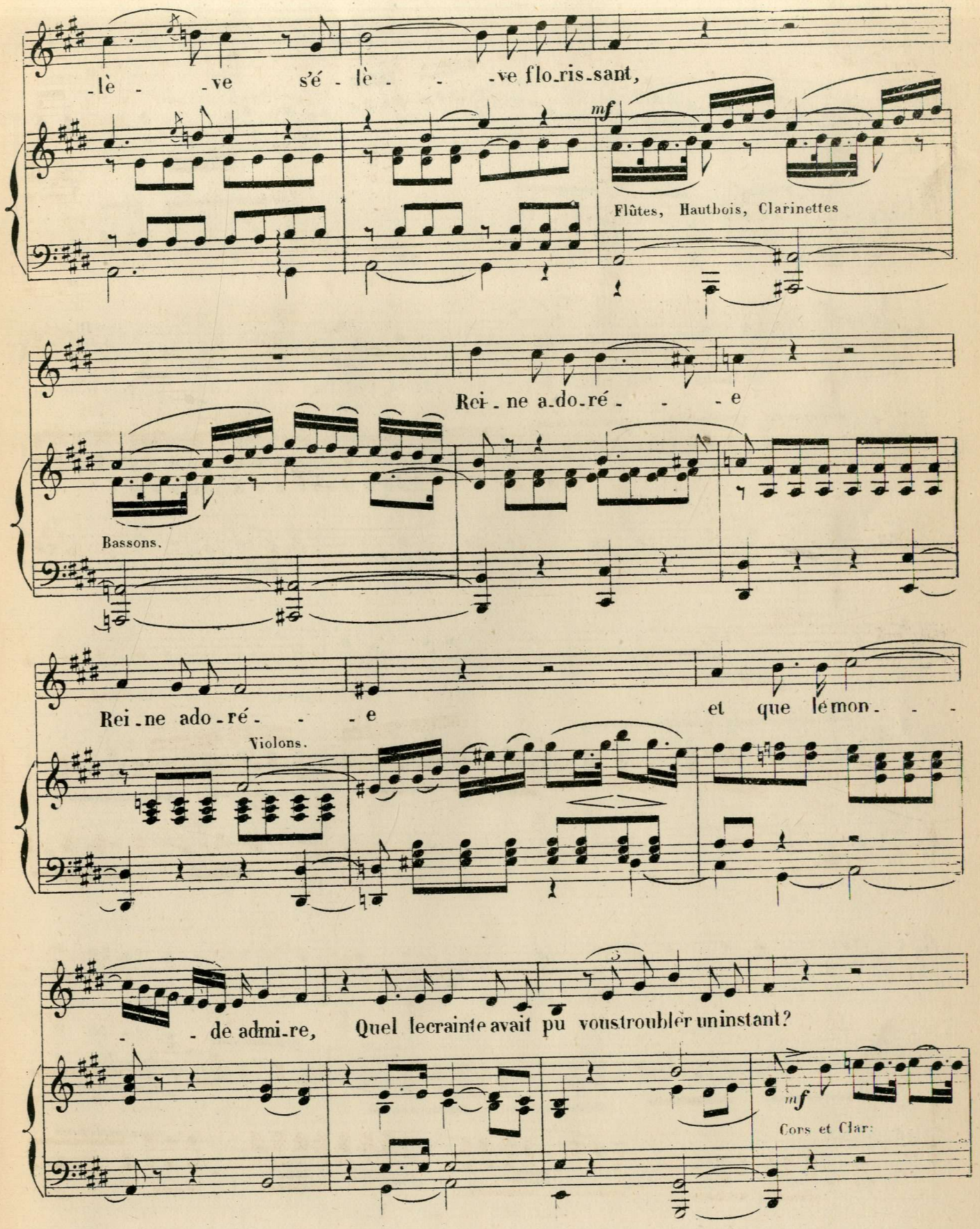
Récit.

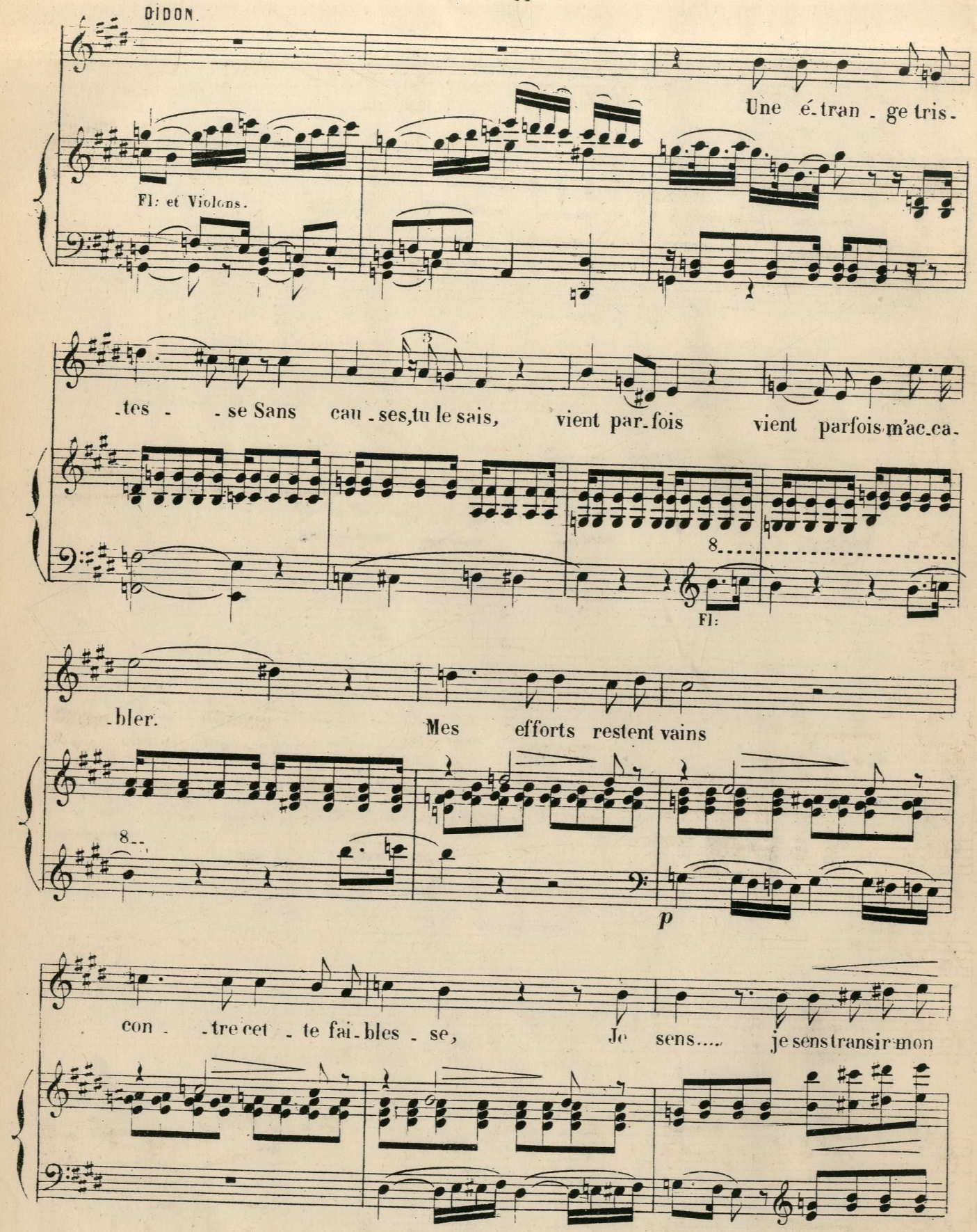
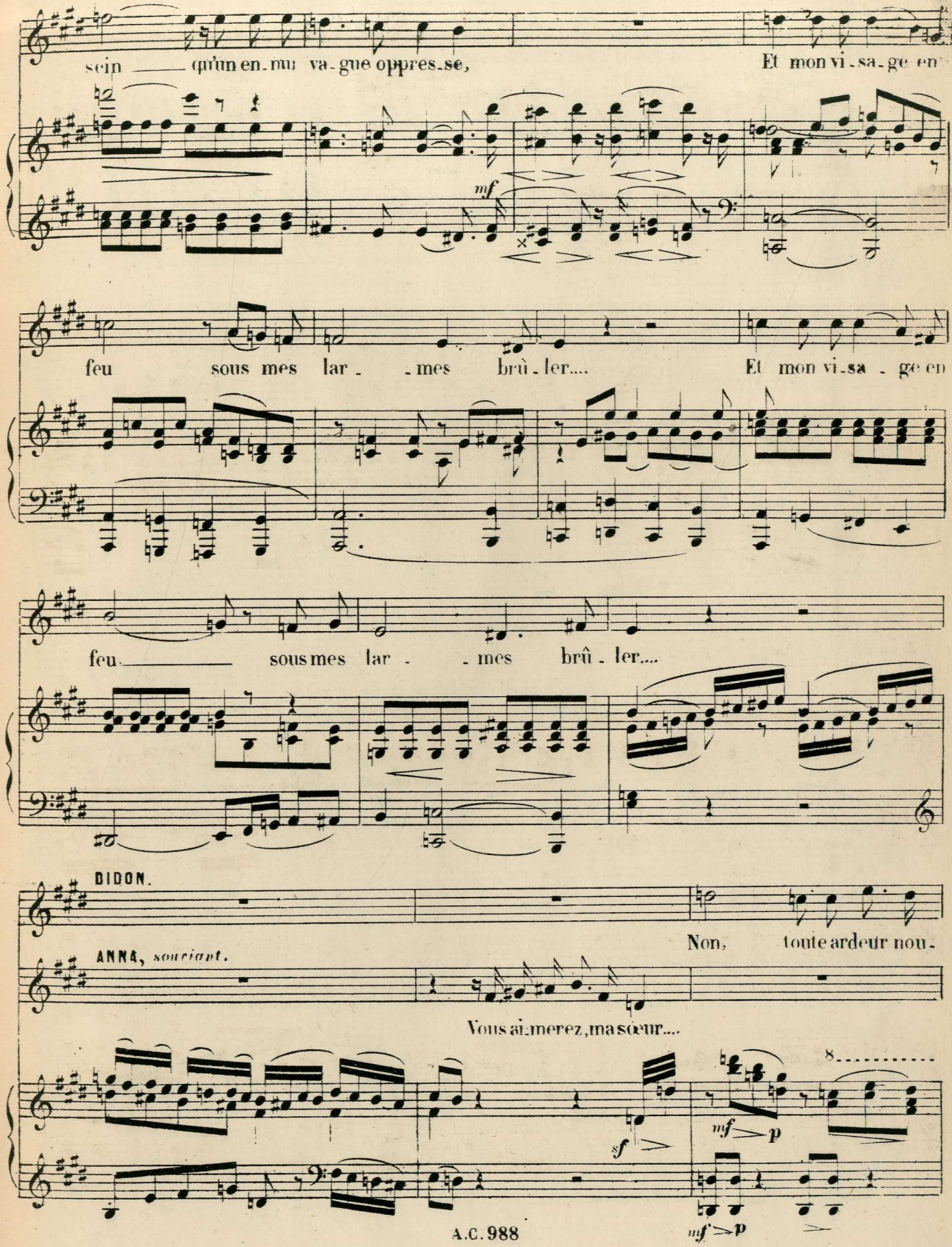
Les chants joy-eux, l'as-pect de cet-te no-ble fê-te Ont fait rentrer la

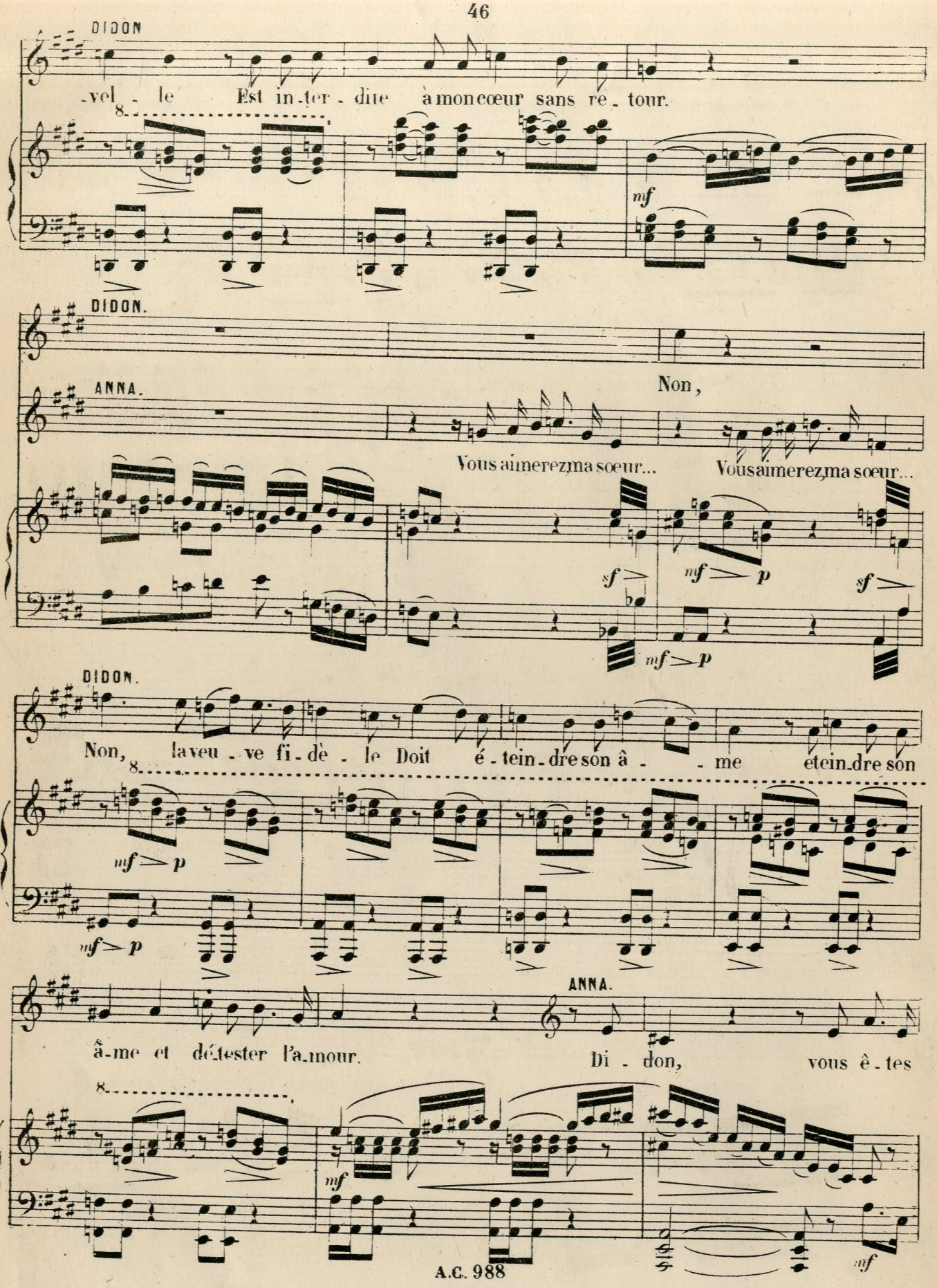
Récit.

*pp*


paix en mon cœur ragi - té. Je res-pi-re, ma sœur, oui, ma joie est par-fai-te,
Mod.to
pp
Un poco lento.
Mesuré mod.to
Je retrou-ve le cal-me et la sé-ré-ni-té.
Un poco lento.
Mesuré mod.to
ANNA.
Rei - - - ne d'un jeune em-
mf
p
Instr: à corde.
-pi - - re Qui chaque jour s'é - lè - - ve qui chaque jour s'é-


-lè - -ve s'é - lè - - -ve flo-ris-sant,
mf
Flûtes, Hautbois, Clarinettes
Rei-ne a-do-ré - - - e
Bassons.
Rei-ne ado-ré - - - e
et que le mon- - -
Violons.
- de admi-re, Quel lecrainte avait pu vous troubler un instant?
mf
Cors et Clar:


DIDON.
Une é-tran-ge tris-
Fl: et Violons.
-tes- -se Sans cau-ses, tu le sais, vient par-fois vient parfois m'ac-ca-
Fl:
-bler. Mes efforts restent vains
p
con- -tre cet-te fai-bles-se, Je sens.... je sens transir mon

sein ____ qu'un en-nui va-gue oppres-se,
Et mon vi-sa-ge en
mf
feu sous mes lar- -mes brû-ler....
Et mon vi-sa-ge en
feu ____ sous mes lar- -mes brû-ler....
DIDON.
Non, toute ardeur nou-
ANNA, souciant.
Vous ai-merez, ma sœur....
sf
mf p
mf p


DIDON
-vel - le Est in-ter - dite à mon cœur sans re - tour.
mf
DIDON.
Non,
ANNA.
Vous aimerez ma sœur... Vous aimerez ma sœur...
sf
mf > p
sf
mf > p
DIDON.
Non, la veu - ve fi - dè - le Doit é - tein - dre son â - me etein-dre son
mf > p
mf > p
ANNA.
â-me et détester l'a-mour. Di - don, vous ê - tes
mf
mf

ANNA.

reine, et trop jeune et trop bel - le Pour ne plus o - béir à cet - te douce

DIDON, *montrant à son doigt l'anneau de*

loi, Car-tha - ge veut un roi.... Puis - sent mon peuple et les dieux me mau-

*Poco f* *p*

*Sichée.*

-di - re Si je quittais ja-mais cet anneau consa-cré!

Un tel serment fait nai - tre le sou-

Vons Hautb: Vons Hautb:

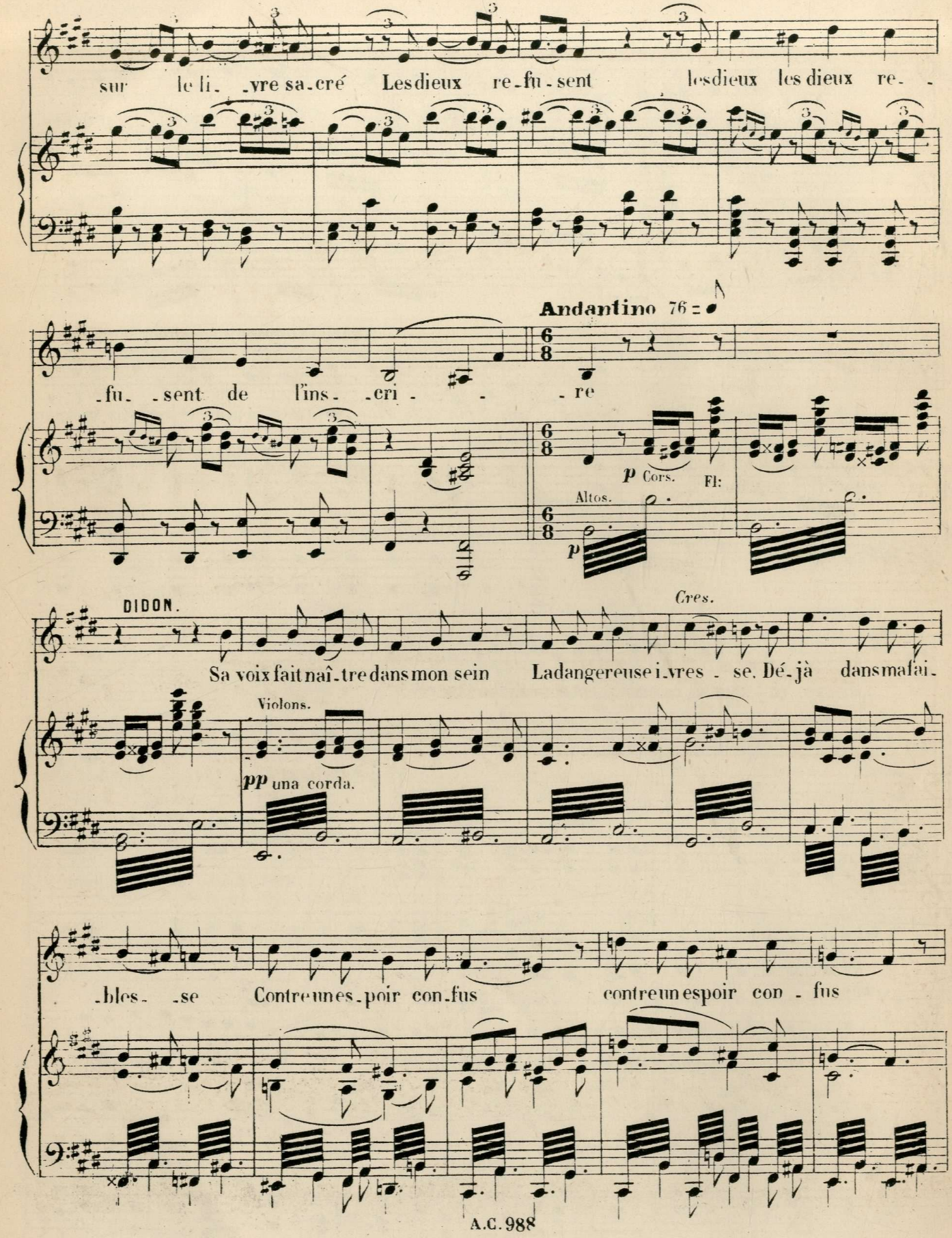
*Pizz*

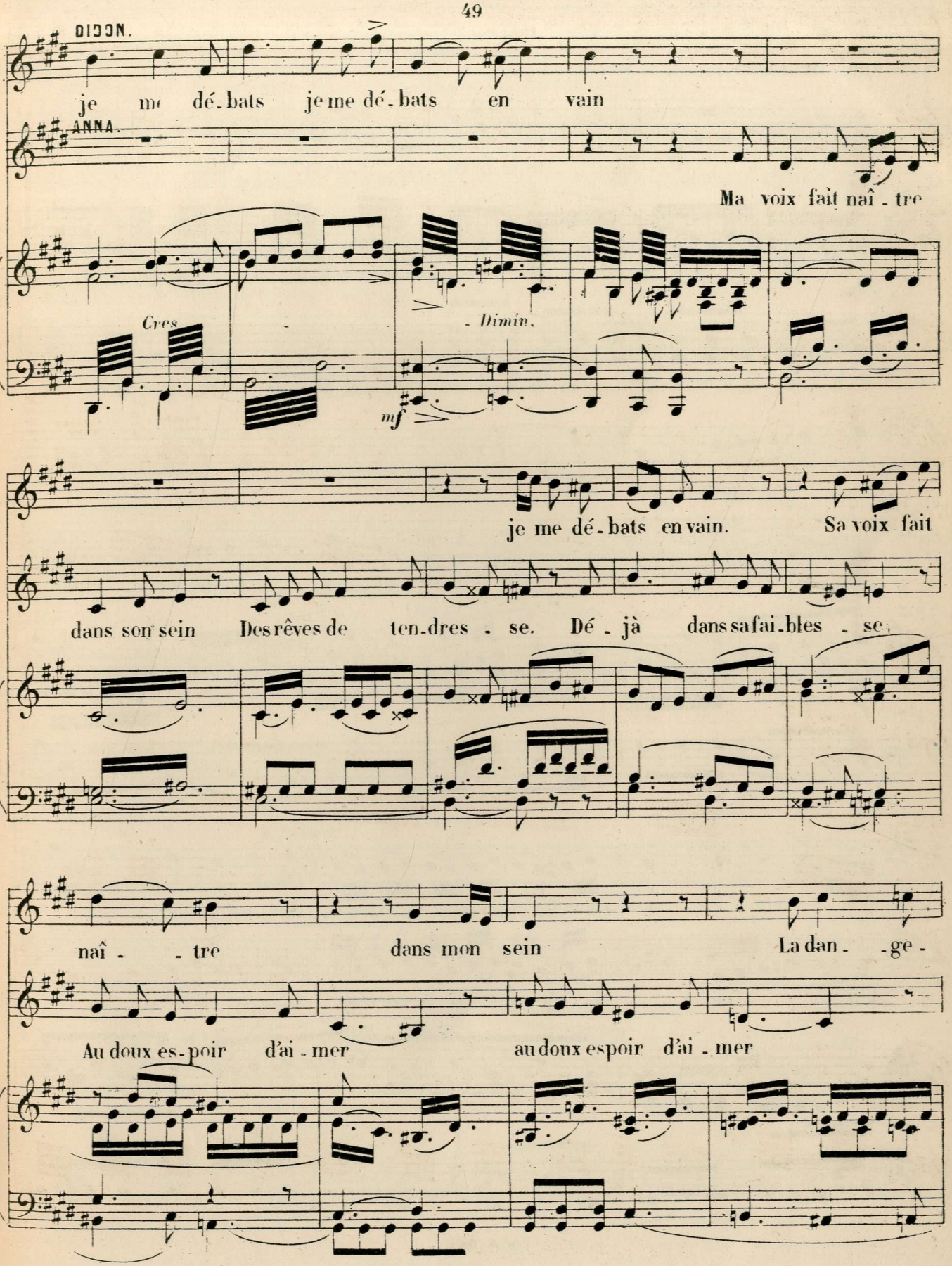
ANNA.

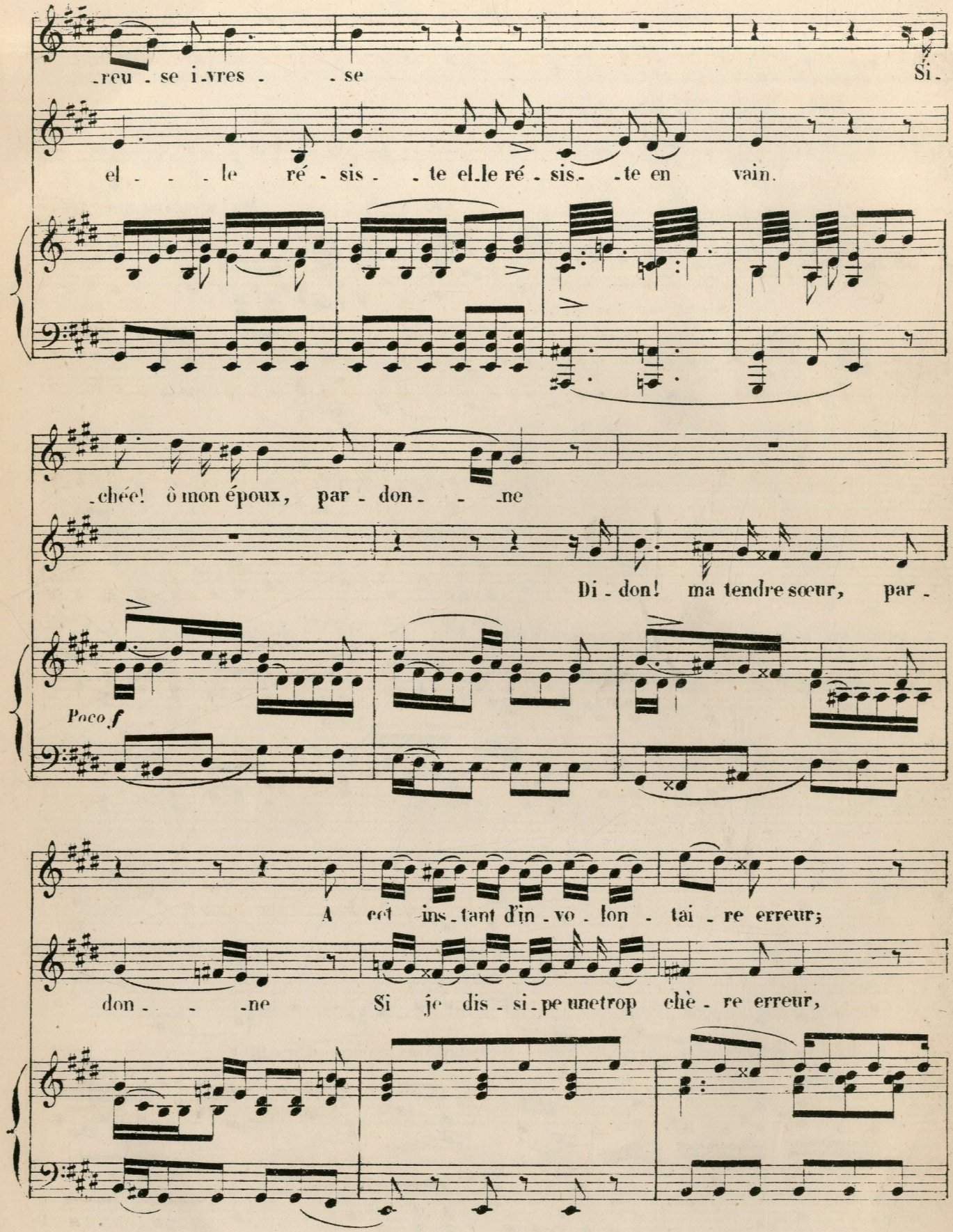
-ri - re Un tel serment fait nai-tre le sou-ri - re De la belle Vé-nus;

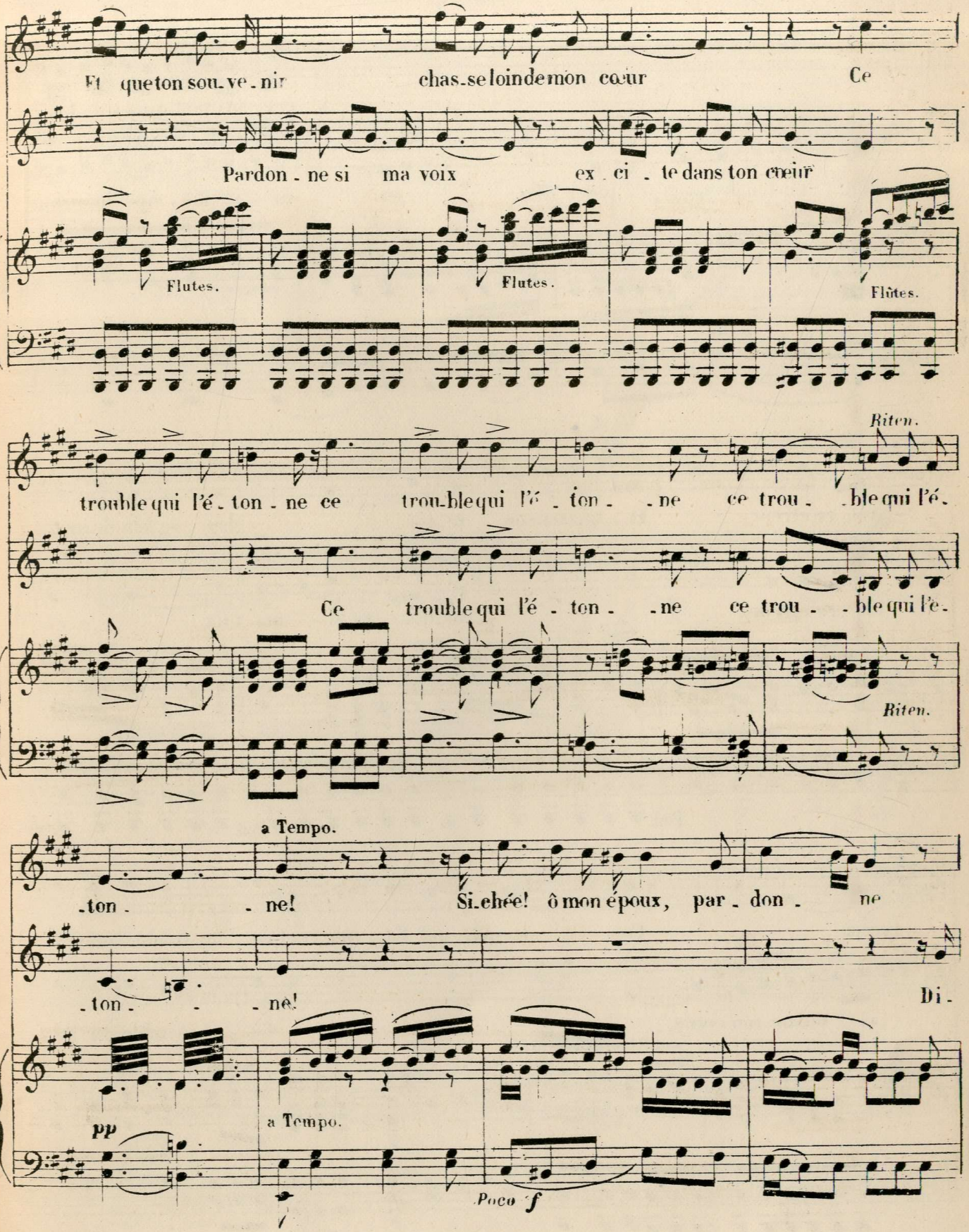


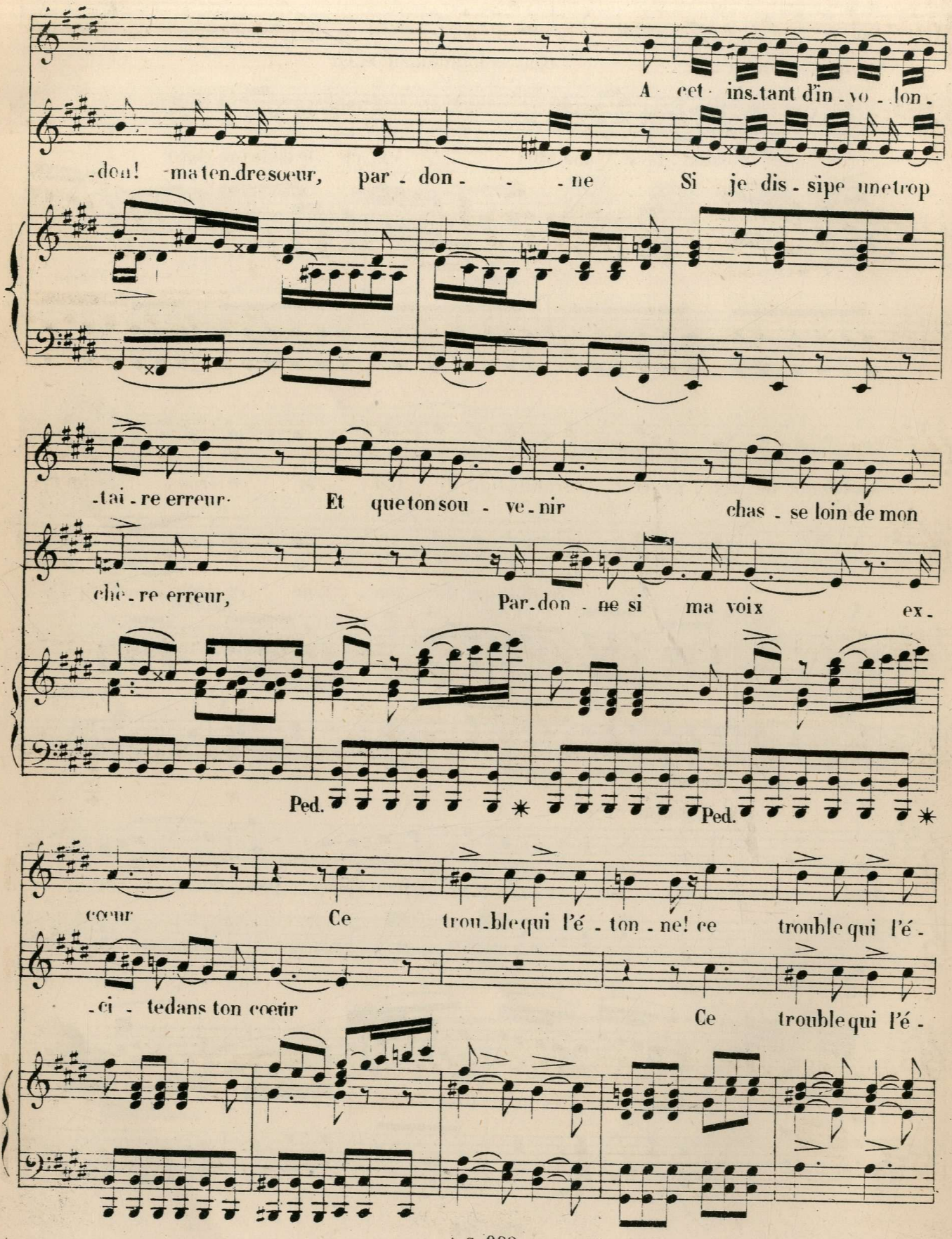
МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
СХПВ.
№ 9914/1
Всес. Комитет по Радиовещанию

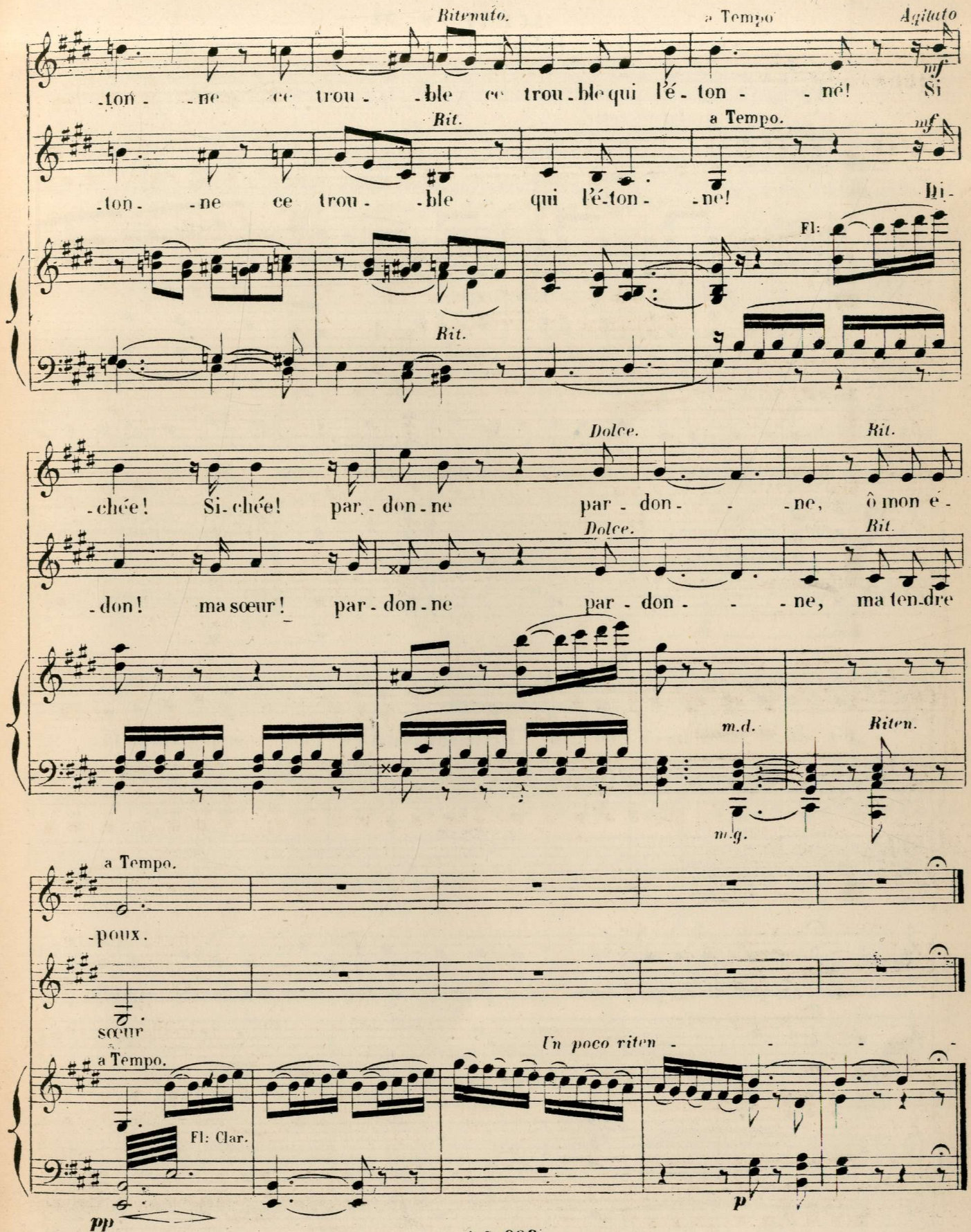
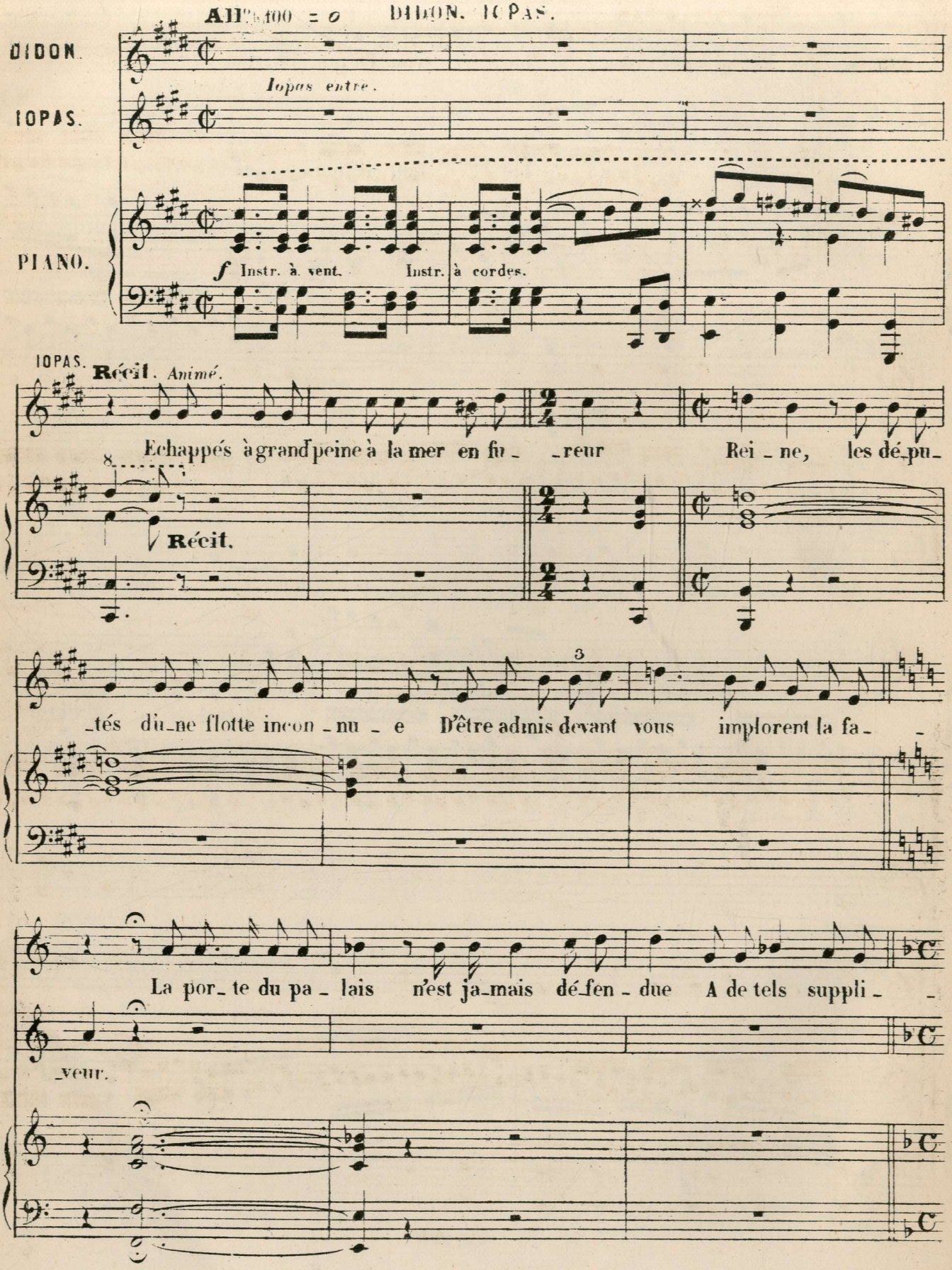
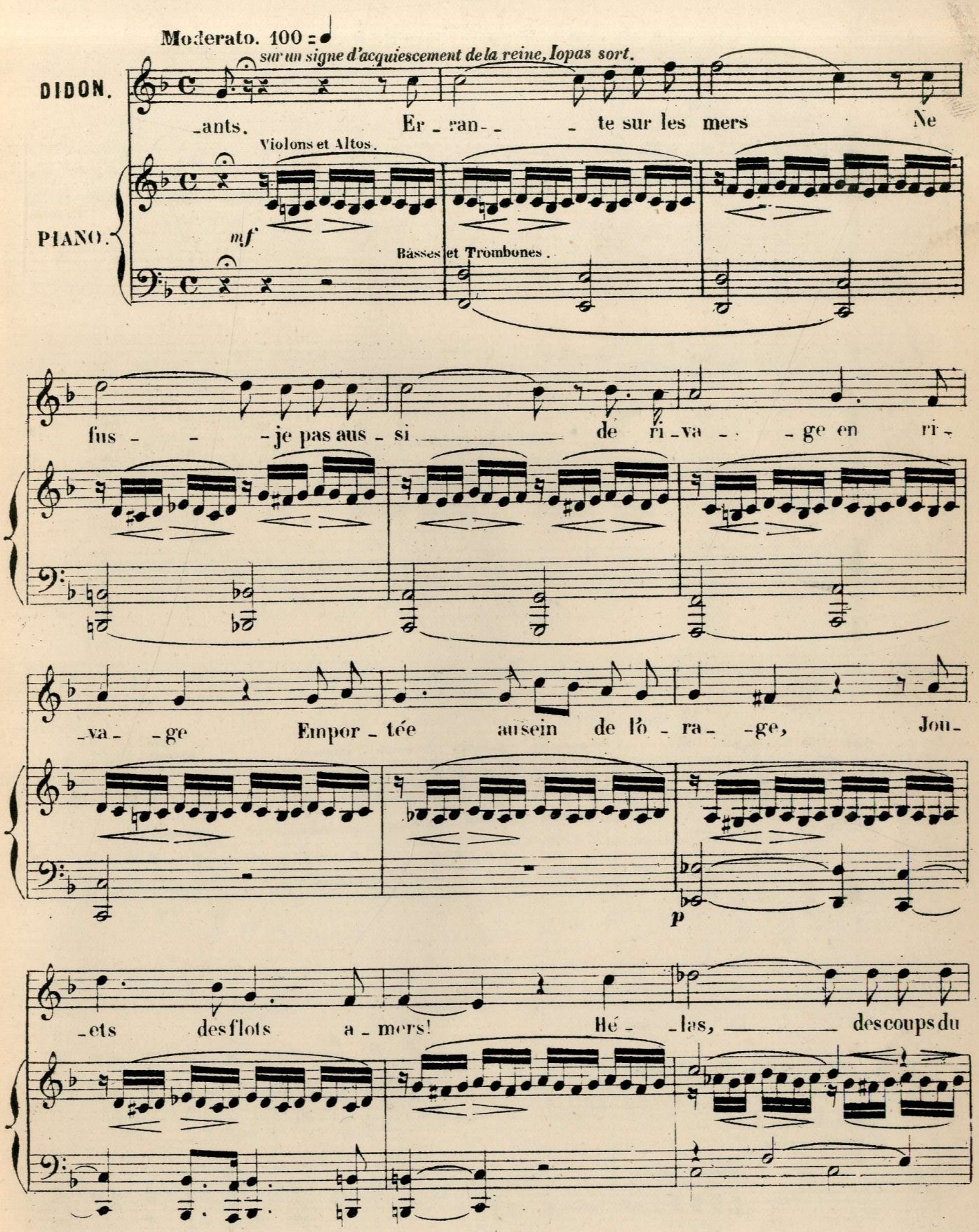

sur le li. vre sa. cré Les dieux re. fu. sent les dieux les dieux re.
Andantino 76
. fu. sent de l'ins. cri. re
p Cors. Fl:
Altos.
p
DIDON.
Cres.
Sa voix fait naî. tre dans mon sein La dangereuse i. vres. se. Dé. jà dans ma fai.
Violons.
pp una corda.
. bles. se Contre un es. poir con. fus contre un espoir con. fus

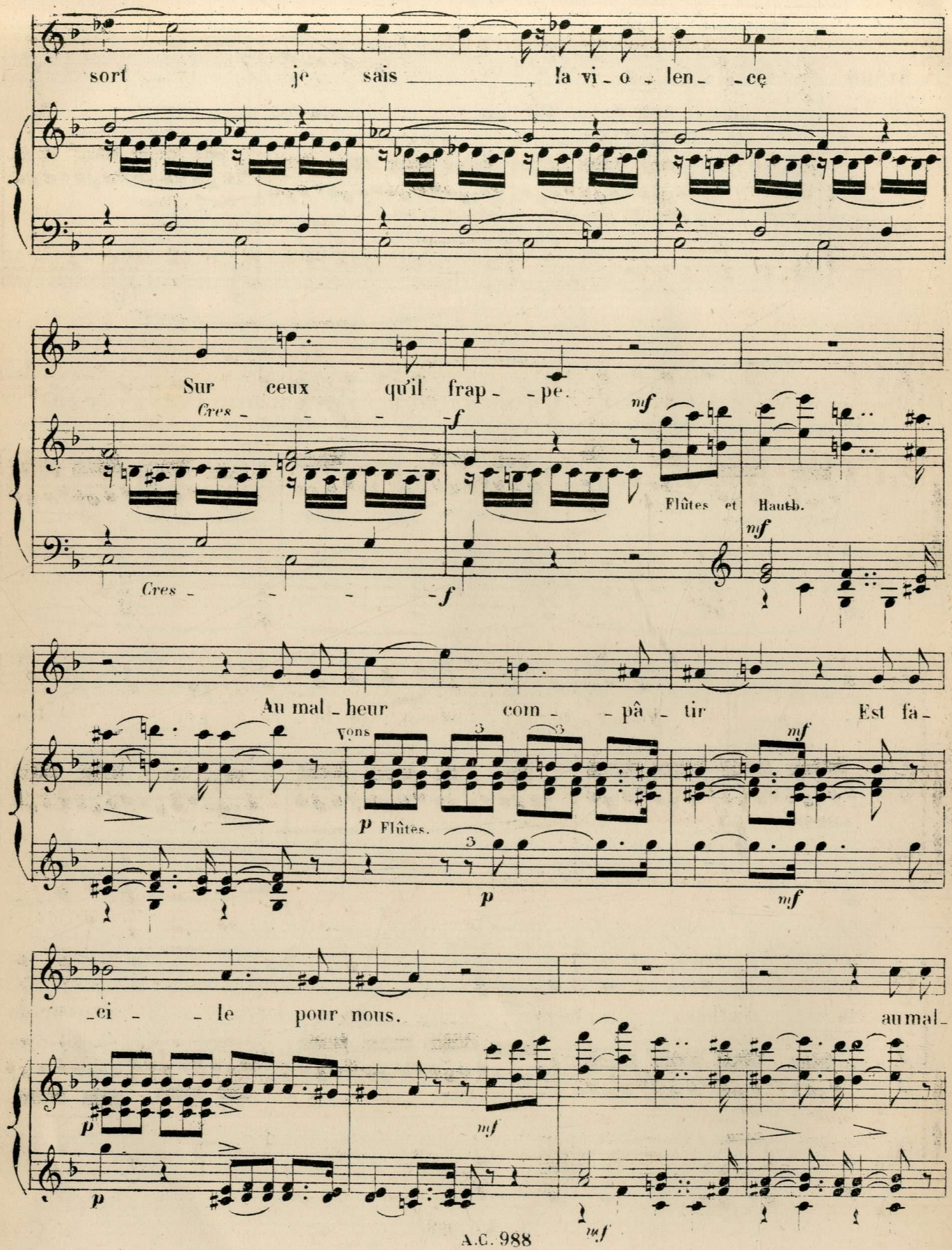

DIDON.
je me dé-bats je me dé-bats en vain
ANNA.
Ma voix fait naî-tre
Cres.
- Dimin.
mf
je me dé-bats en vain. Sa voix fait
dans son sein Des rêves de ten-dres-se. Dé-jà dans sa fai-bles-se,
naî- -tre dans mon sein La dan- -ge-
Au doux es-poir d'ai-mer au doux espoir d'ai-mer

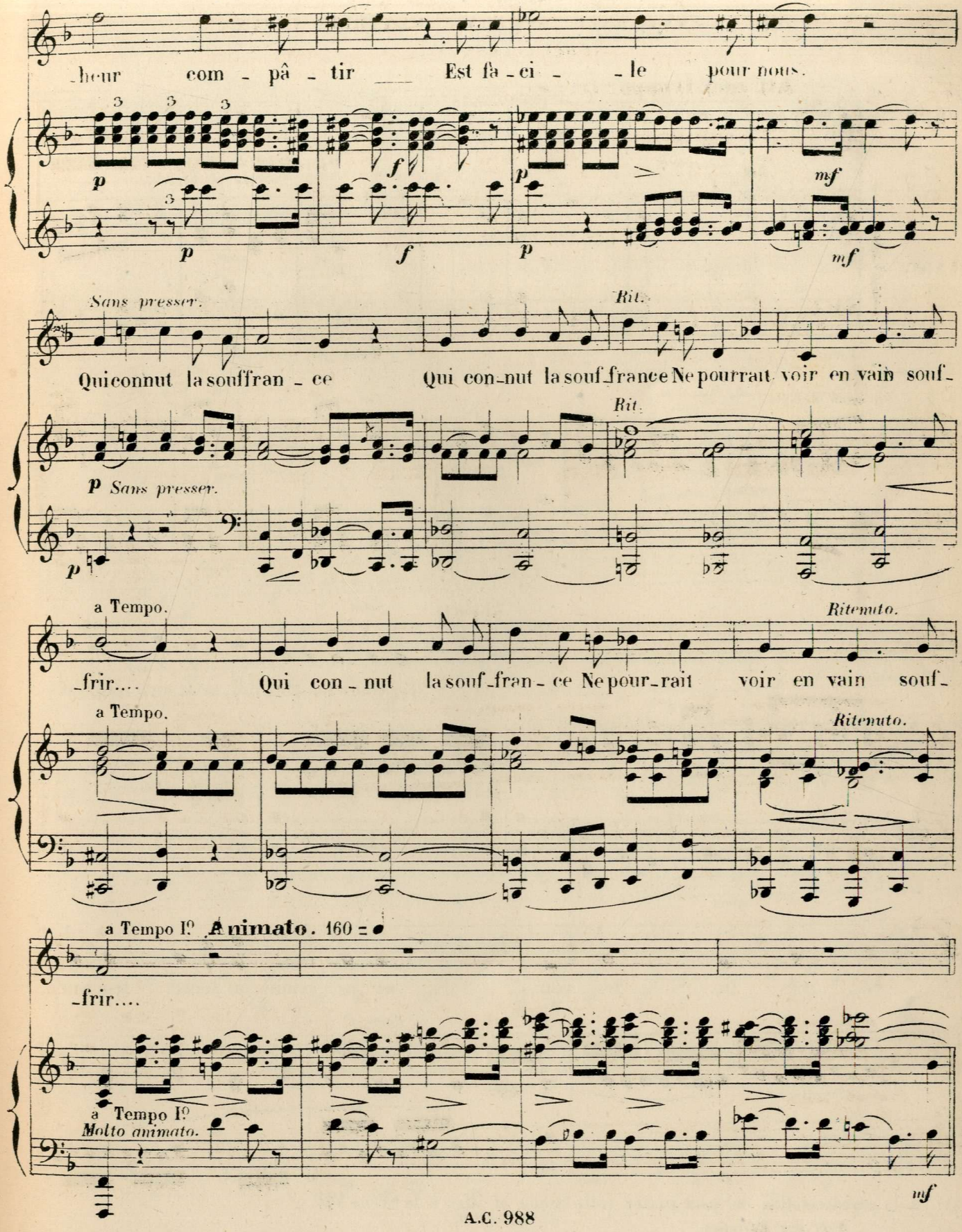

reu - se i-vres - - se
Si -
el - - - le ré - sis - - te el-le ré - sis- - te en vain.
-chée! ô mon époux, par - don - - -ne
Di - don! ma tendre sœur, par -
Poco f
A cet ins-tant d'in - vo - lon - tai - re erreur;
don - - - -ne Si je dis - si-pe une trop chè - re erreur,


Et que ton sou-ve-nir chas-se loin de mon cœur Ce
Pardon-ne si ma voix ex-ci-te dans ton cœur
Flutes.
Flutes.
Flûtes.
Riten.
trouble qui l'é-ton-ne ce trou-ble qui l'é-ton-ne ce trou-ble qui l'é-
Ce trouble qui l'é-ton-ne ce trou-ble qui l'é-
Riten.
a Tempo.
-ton-ne! Si-chée! ô mon époux, par-don-ne
-ton-ne! Di-
pp
a Tempo.
Poco f


A cet ins.tant d'in.vo.lon.
.don! ma ten.dre soeur, par.don. ne Si je dis.sipe une trop
.tai.re erreur. Et que ton sou.ve.nir chas.se loin de mon
chè.re erreur, Par.don.ne si ma voix ex.
Ped.
Ped.
cœur Ce trou.ble qui l'é.ton.ne! ce trouble qui l'é.
.ci.te dans ton cœur Ce trouble qui l'é.

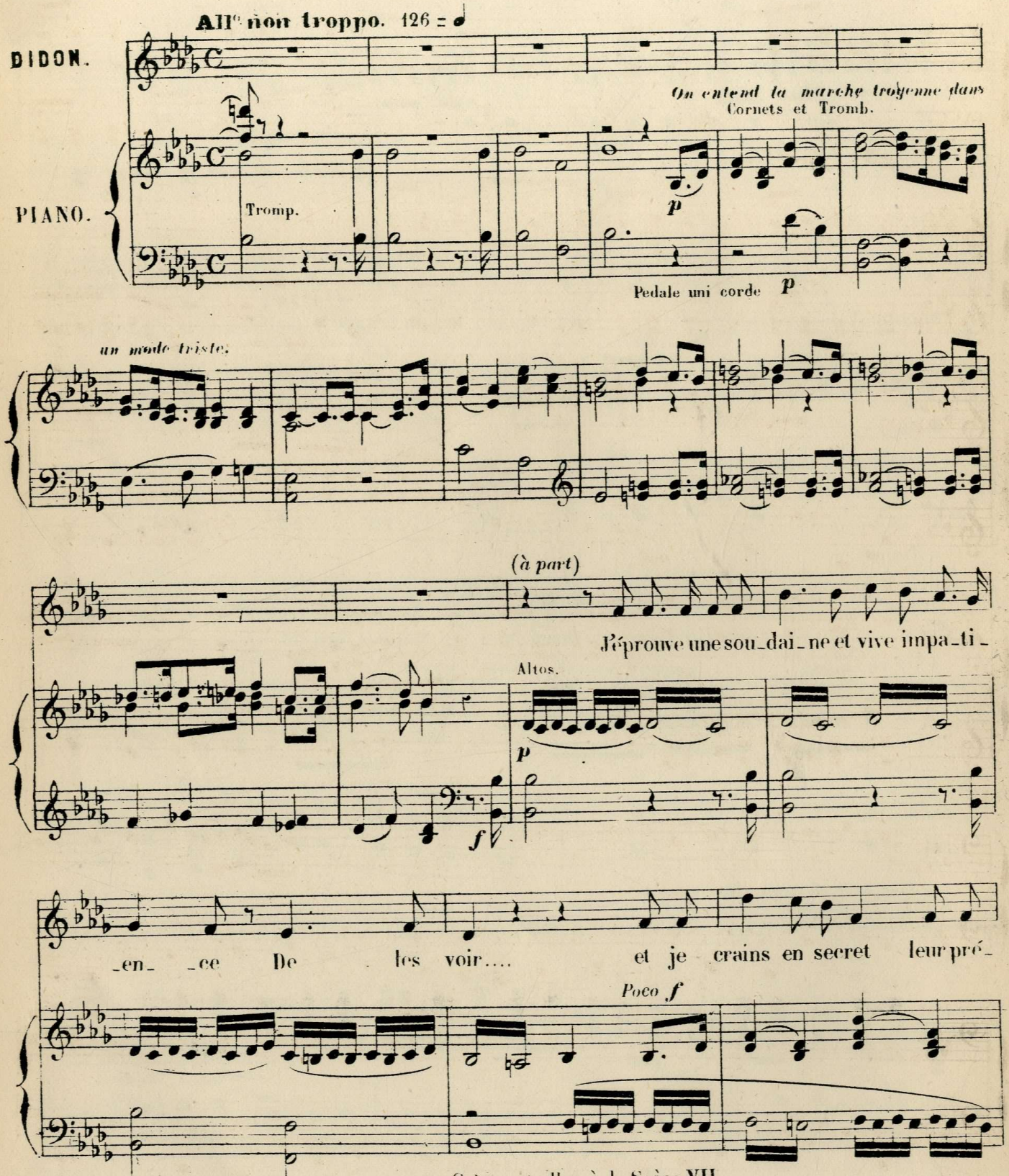

Ritenuto.
a Tempo
Agitato
mf
-ton - -ne ce trou - -ble ce trou-ble qui l'é- ton - -né! Si
Rit.
a Tempo.
mf
-ton - -ne ce trou - -ble qui l'é-ton - -ne! Di-
Fl:
Rit.
Dolce.
Rit.
-chée! Si-chée! par-don-ne par - don - - -ne, ô mon é-
Dolce.
Rit.
-don! ma sœur! par-don-ne par - don - - -ne, ma ten-dre
m.d.
Riten.
m.g.
a Tempo.
-poux.
sœur
Un poco riten - - - - -
a Tempo.
Fl: Clar.
pp
p

All.ᵗᵒ 100 = o
DIDON. IOPAS.
DIDON.
IOPAS.
Iopas entre.
PIANO.
f Instr. à vent. Instr. à cordes.
IOPAS. Récit. Animé.
Echappés à grand peine à la mer en fu_ _reur Rei_ne, les dé_pu_
Récit.
_tés d'u_ne flotte incon_nu_e D'être admis devant vous implorent la fa_ _
La por_te du pa_lais n'est ja_mais dé_fen_due A de tels suppli_ _
_veur.

Moderato. 100 =
sur un signe d'acquiescement de la reine, Iopas sort.
DIDON.
_ants. Er _ ran _ _ _ te sur les mers Ne
Violons et Altos.
PIANO.
mf
Basses et Trombones.
fus _ _ _ je pas aus _ si _____ de ri _ va _ _ _ ge en ri _
_va _ _ge Empor _ tée au sein de l'o _ ra _ _ge, Jou _
p
_ets des flots a _ mers! Hé _ _las, _____ des coups du


sort je sais la vi - o - len - ce
Sur ceux qu'il frap - - pe.
Cres - - - - f
mf
Flûtes et Hautb.
Cres - - - - f
mf
Au mal - heur com - - pâ - tir Est fa -
vons
p Flûtes.
p
mf
- ci - - le pour nous. au mal -
p
p
mf
mf

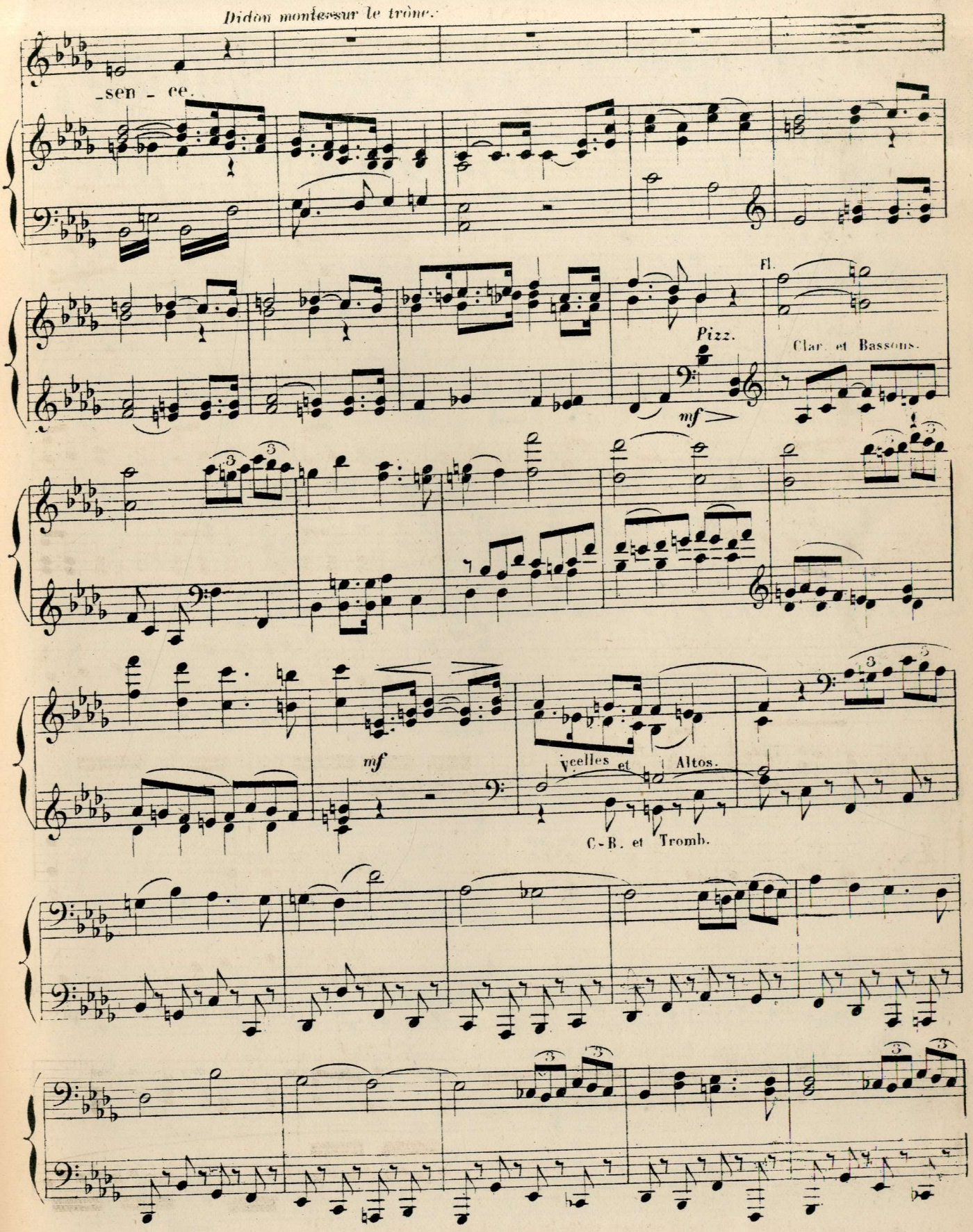

heur com - pâ - tir Est fa - ci - le pour nous.
Sans presser.
Rit.
Qui connut la souffran - ce Qui con-nut la souf-france Ne pourrait voir en vain souf-
Sans presser.
Rit.
a Tempo.
Ritenuto.
-frir.... Qui con - nut la souf-fran - ce Ne pour-rait voir en vain souf-
a Tempo.
Ritenuto.
a Tempo Iº Animato. 160 = ♩
-frir....
a Tempo Iº
Molto animato.

## SCÈNE VI (1)

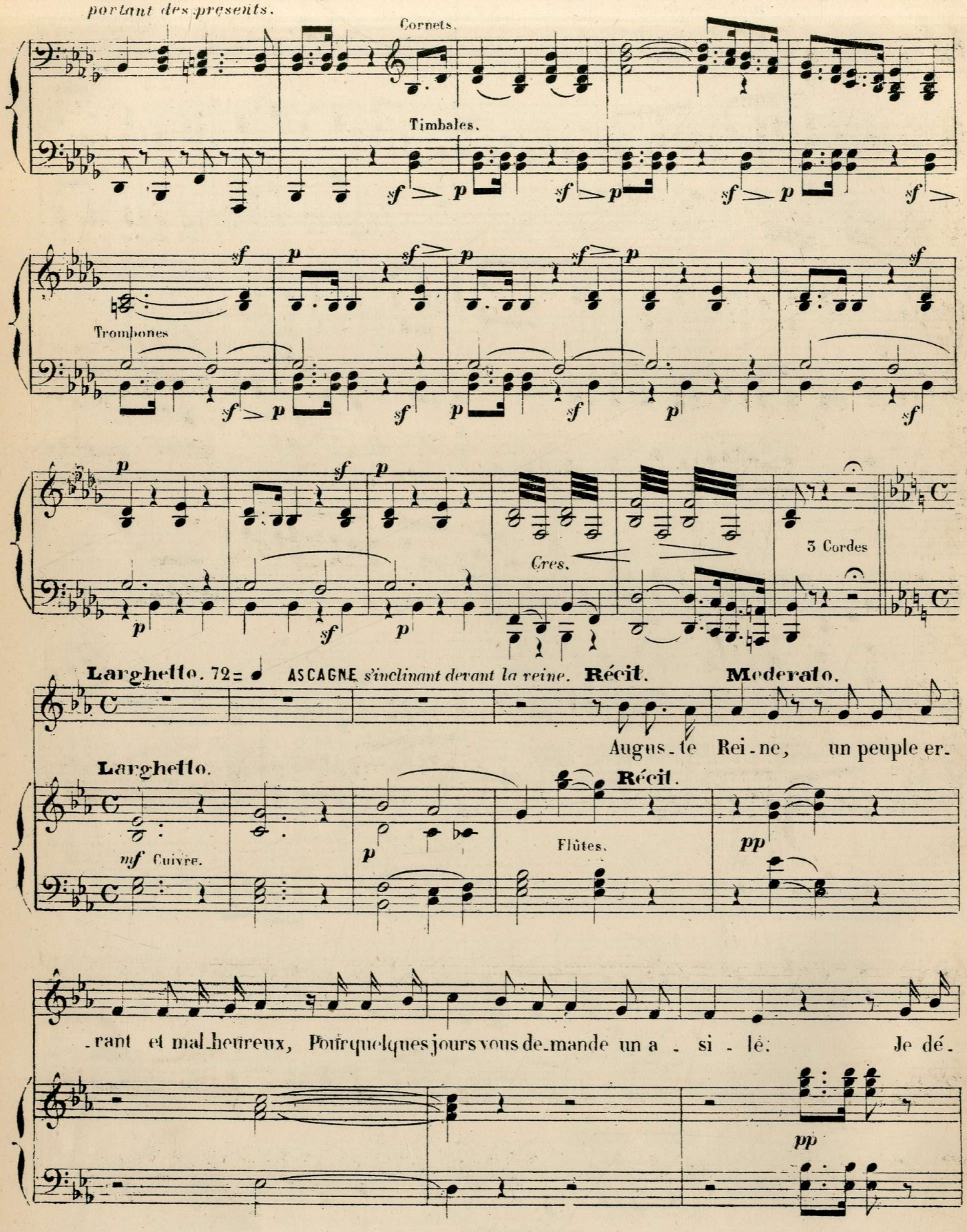
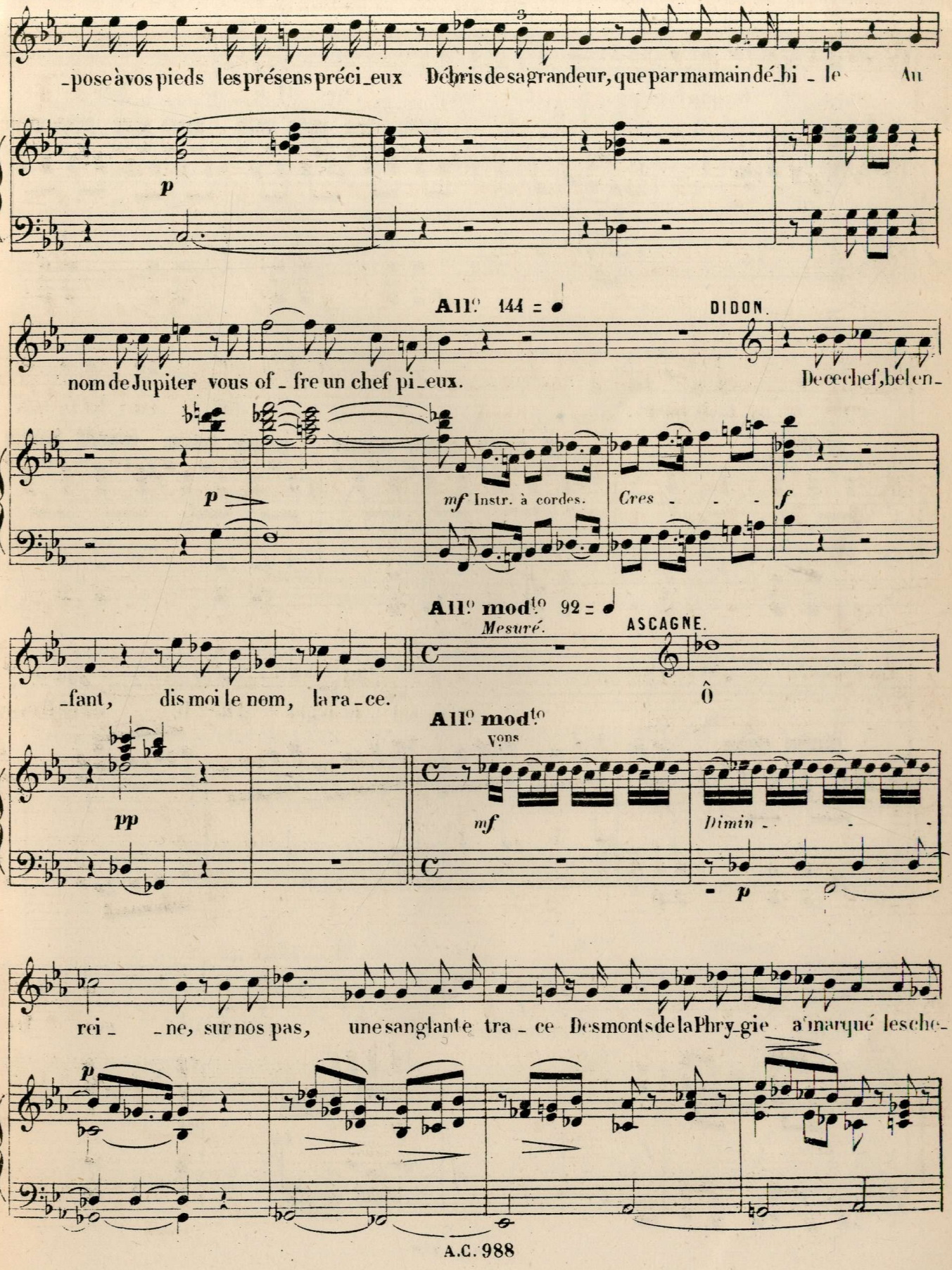
DIDON, ANNA, ENÉE, ASCAGNE, PANTHÉE, IOPAS,
CHEFS TROYENS.



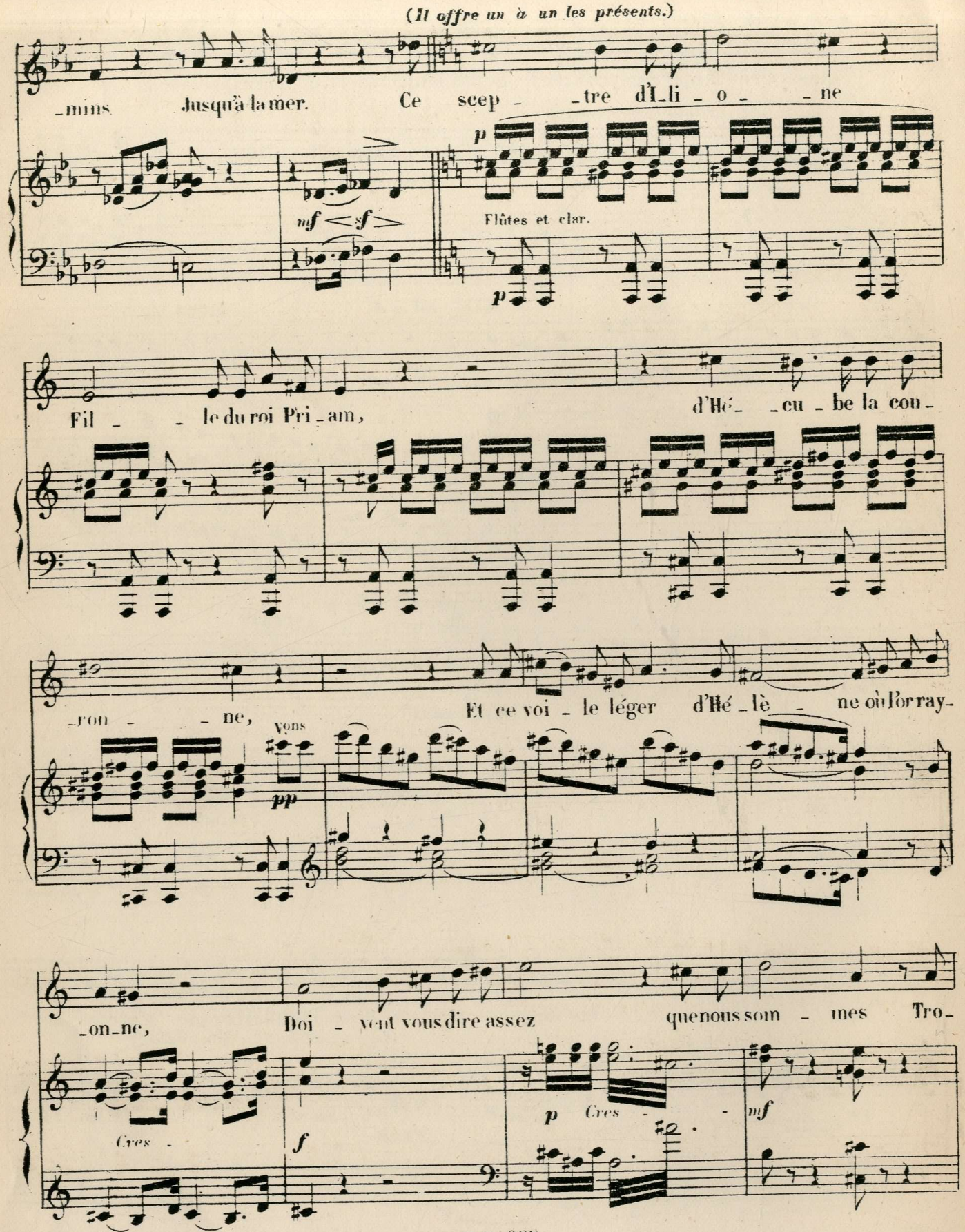

(1) A la représentation on peut passer cette Scène et aller à la Scène VII.
*Note des Éditeurs.*

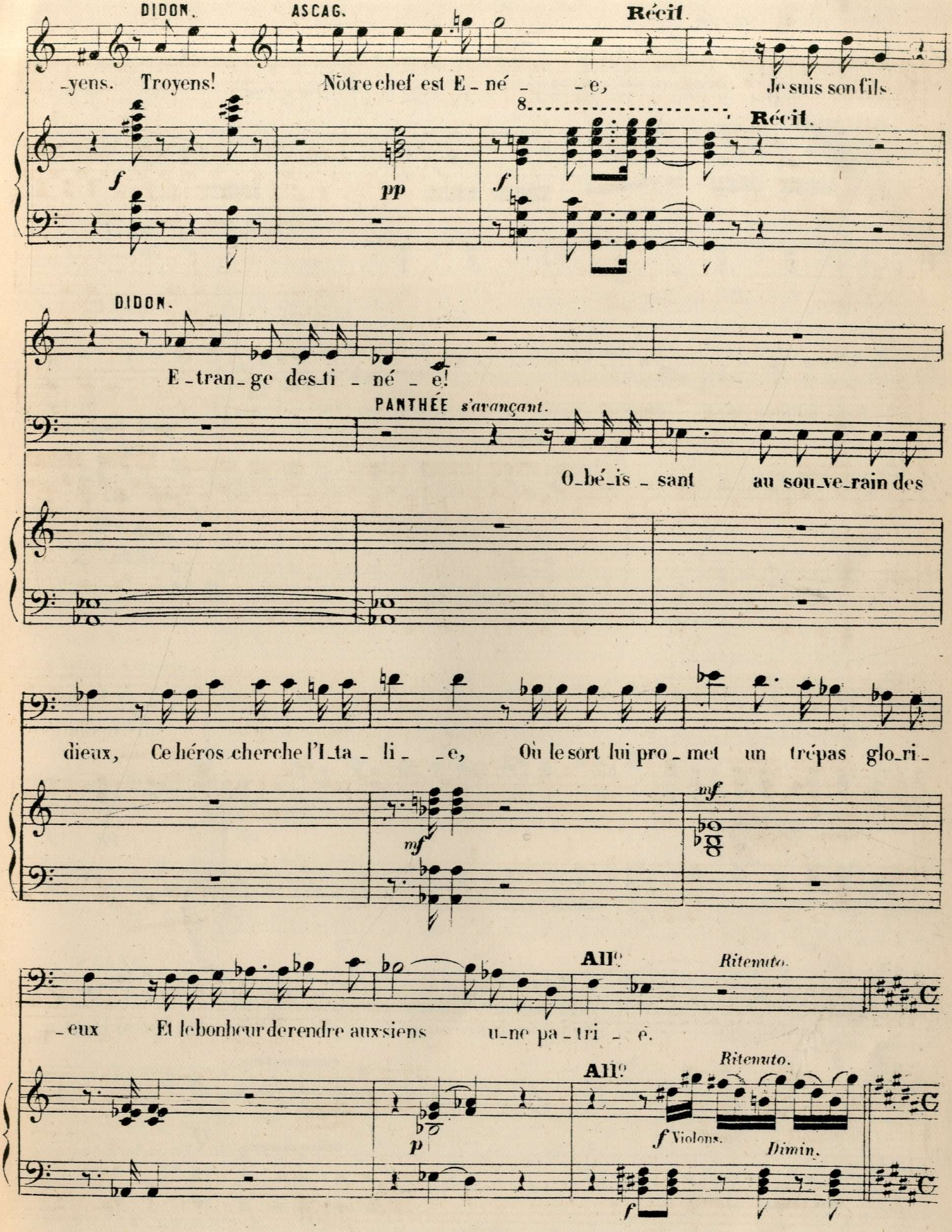

Didon montesur le trône.
-sen - ce.
Fl.
Pizz.
Clar. et Bassons.
mf
mf
violles et Altos.
C-B. et Tromb.

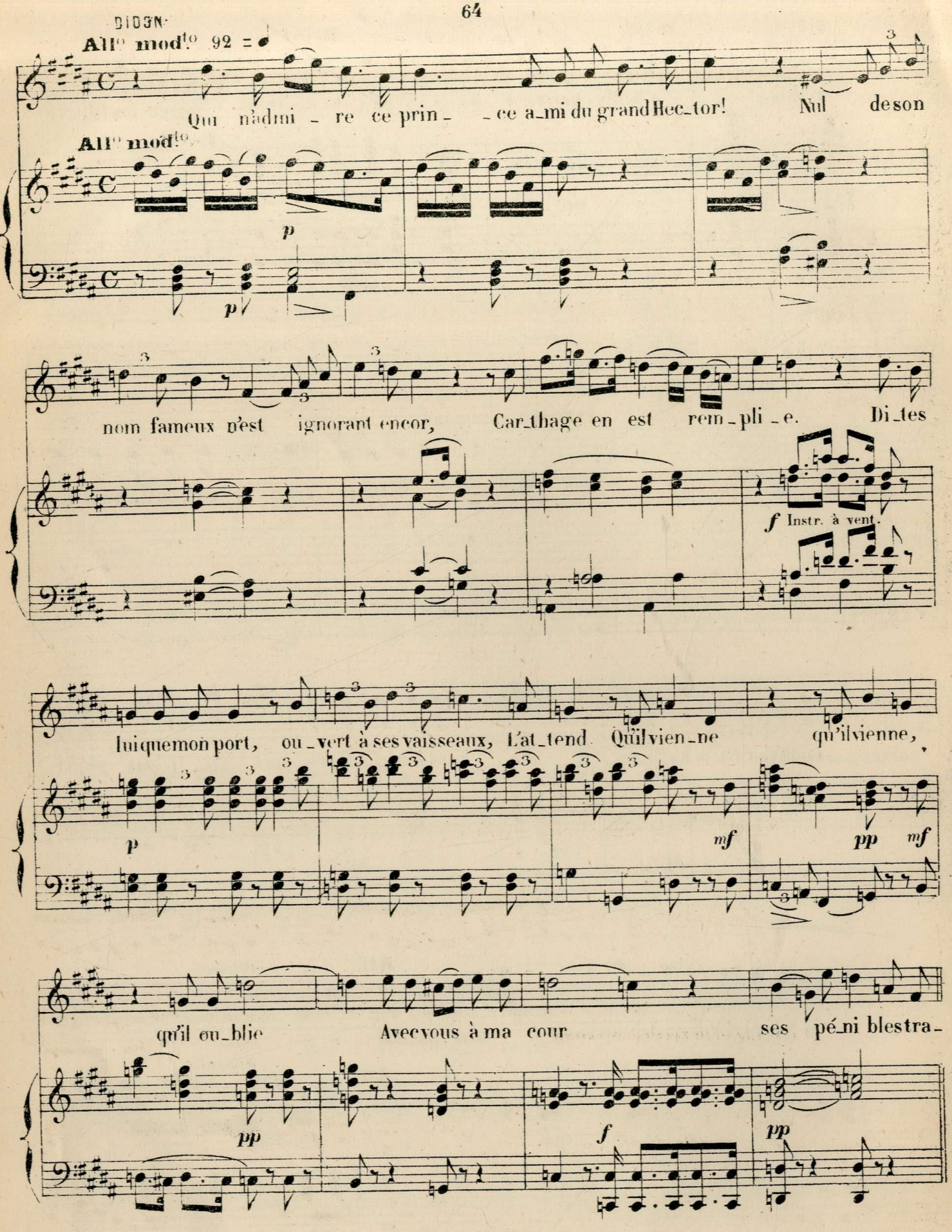
*Entrent Ence sous un deguisement de matelot. Panthee. Ascagne et les chefs Troyens portant des presents.*



-pose à vos pieds les présens préci-eux Débris de sa grandeur, que par ma main dé-hi-le Au
p
All.o 144 = ♩
DIDON.
nom de Jupiter vous of-fre un chef pi-eux.
De ce chef, bel en-
p
mf Instr. à cordes.
Cres - - -
f
All.o mod.to 92 = ♩
Mesuré.
ASCAGNE.
-fant, dis moi le nom, la ra-ce.
Ô
All.o mod.to
Vons
pp
mf
Dimin - - -
p
rei- -ne, sur nos pas, une sanglante tra-ce Des monts de la Phry-gie a marqué les che-
p

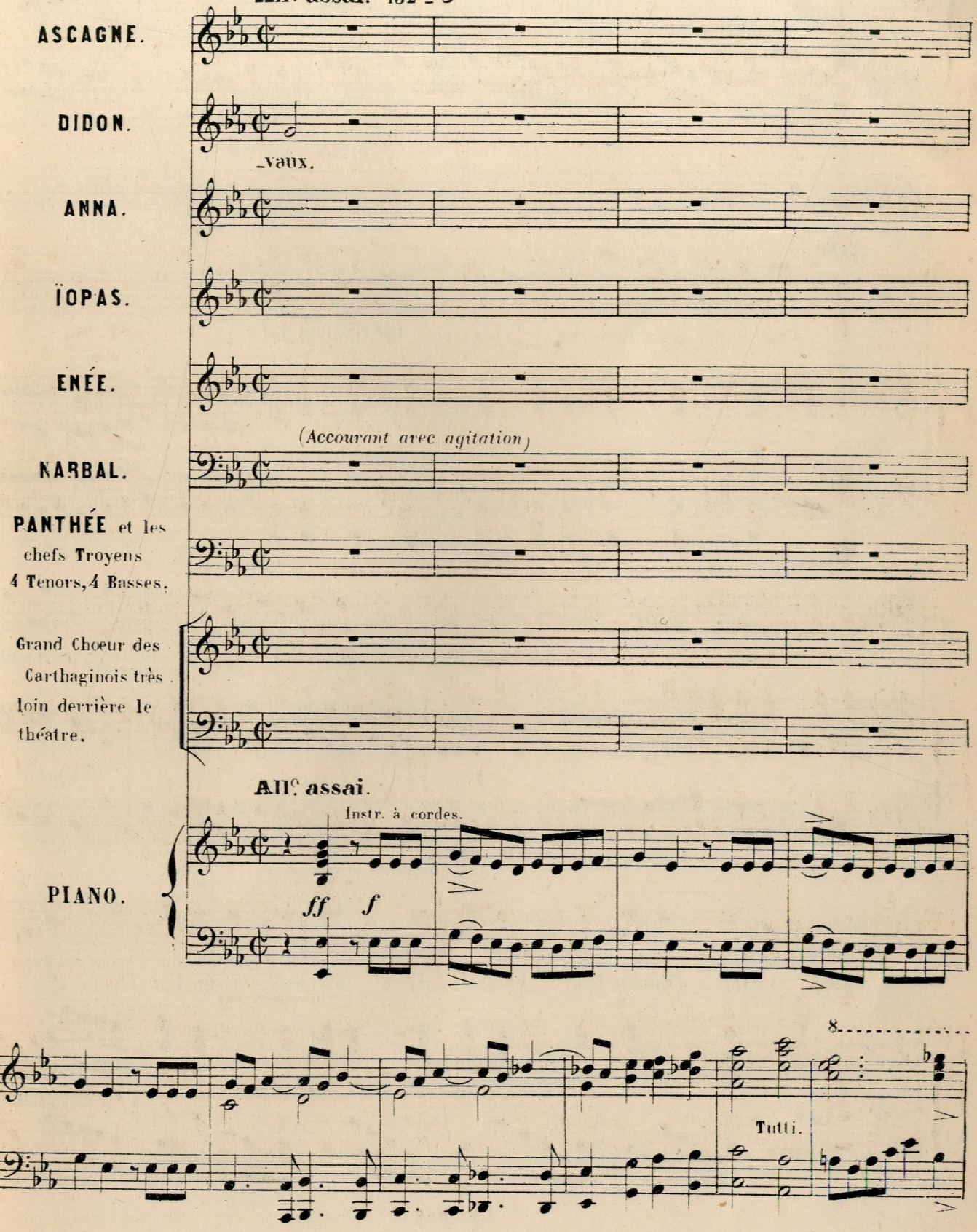
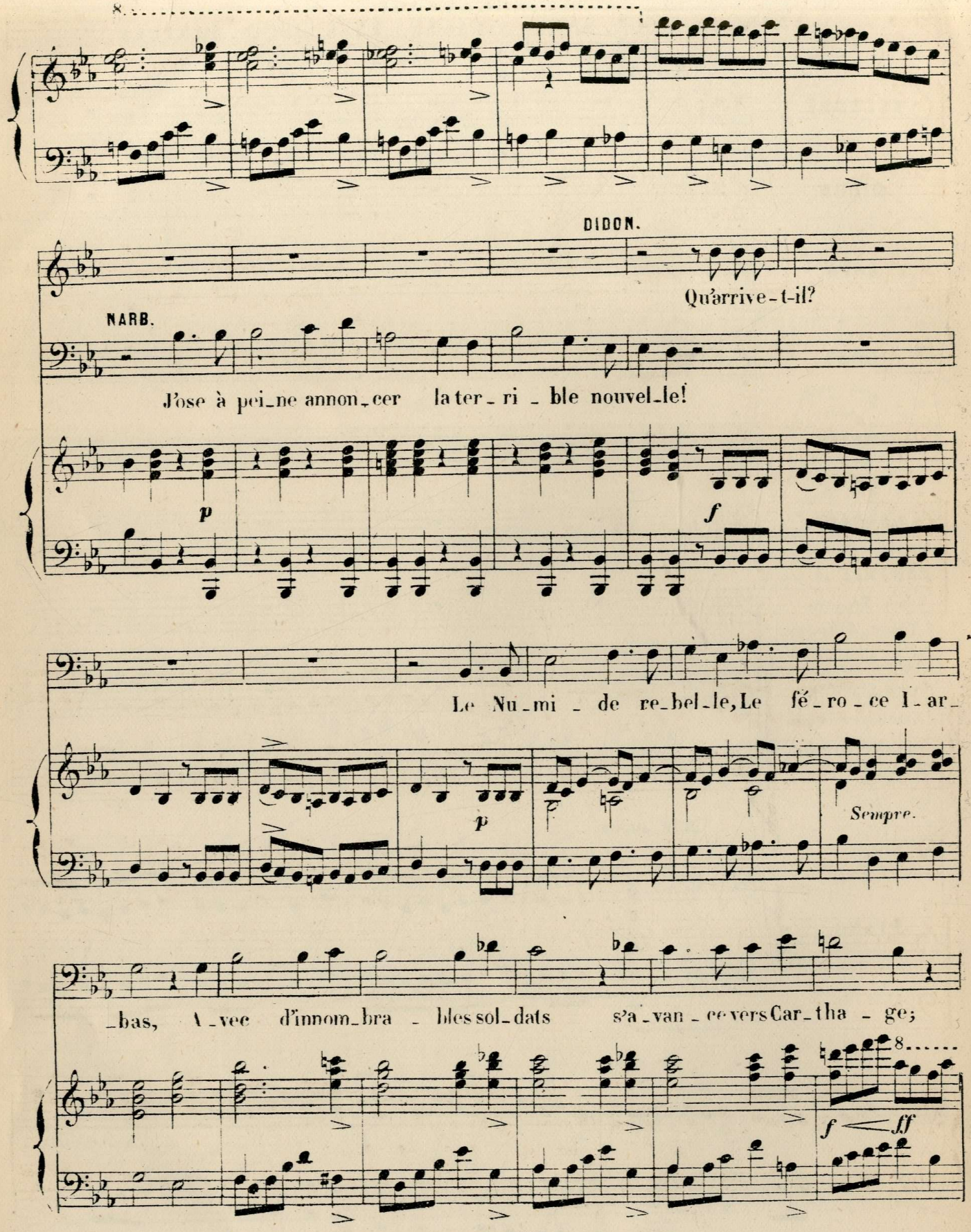

(Il offre un à un les présents.)
-mins Jusqu'à la mer. Ce scep - -tre d'I-li - o - -ne
mf < sf >
Flûtes et clar.
Fil - - le du roi Pri-am, d'Hé- -cu-be la cou-
-ron - - ne, Et ce voi - le léger d'Hé-lè - ne où l'or ray-
vons
pp
-on-ne, Doi - vent vous dire assez que nous som - mes Tro-
Cres -
f
p Cres - -
mf

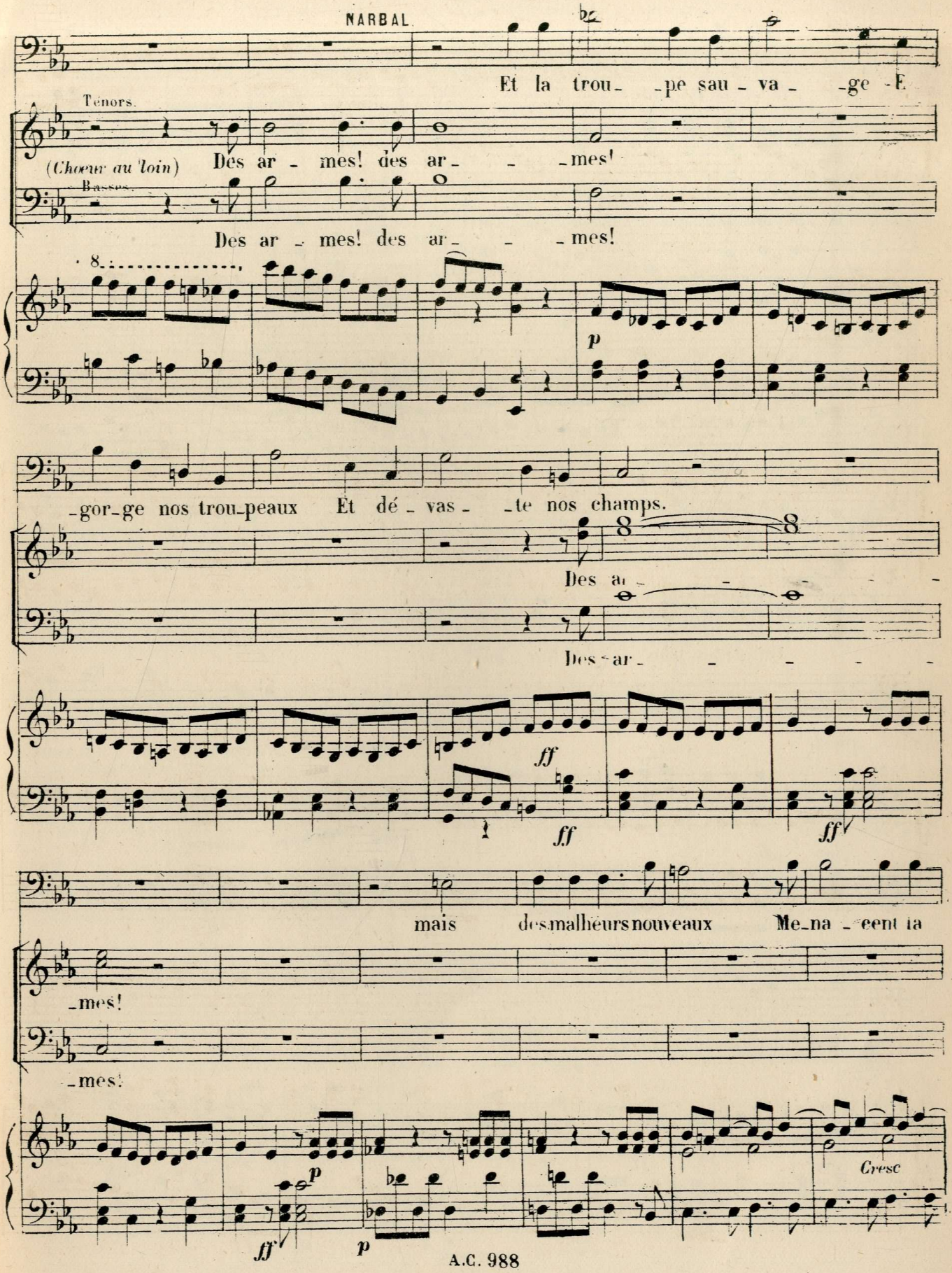

DIDON.
ASCAG.
Récit.
-yens. Troyens! Nôtre chef est E-né-e, Je suis son fils.
8
Récit.
DIDON.
E-tran-ge des-ti-né-e!
PANTHÉE s'avançant.
O-bé-is-sant au sou-ve-rain des
dieux, Ce héros cherche l'I-ta-li-e, Où le sort lui pro-met un trépas glo-ri-
-eux Et le bonheur de rendre aux siens u-ne pa-tri-e.
All°
Ritenuto.
All°
Ritenuto.
Violons.
Dimin.

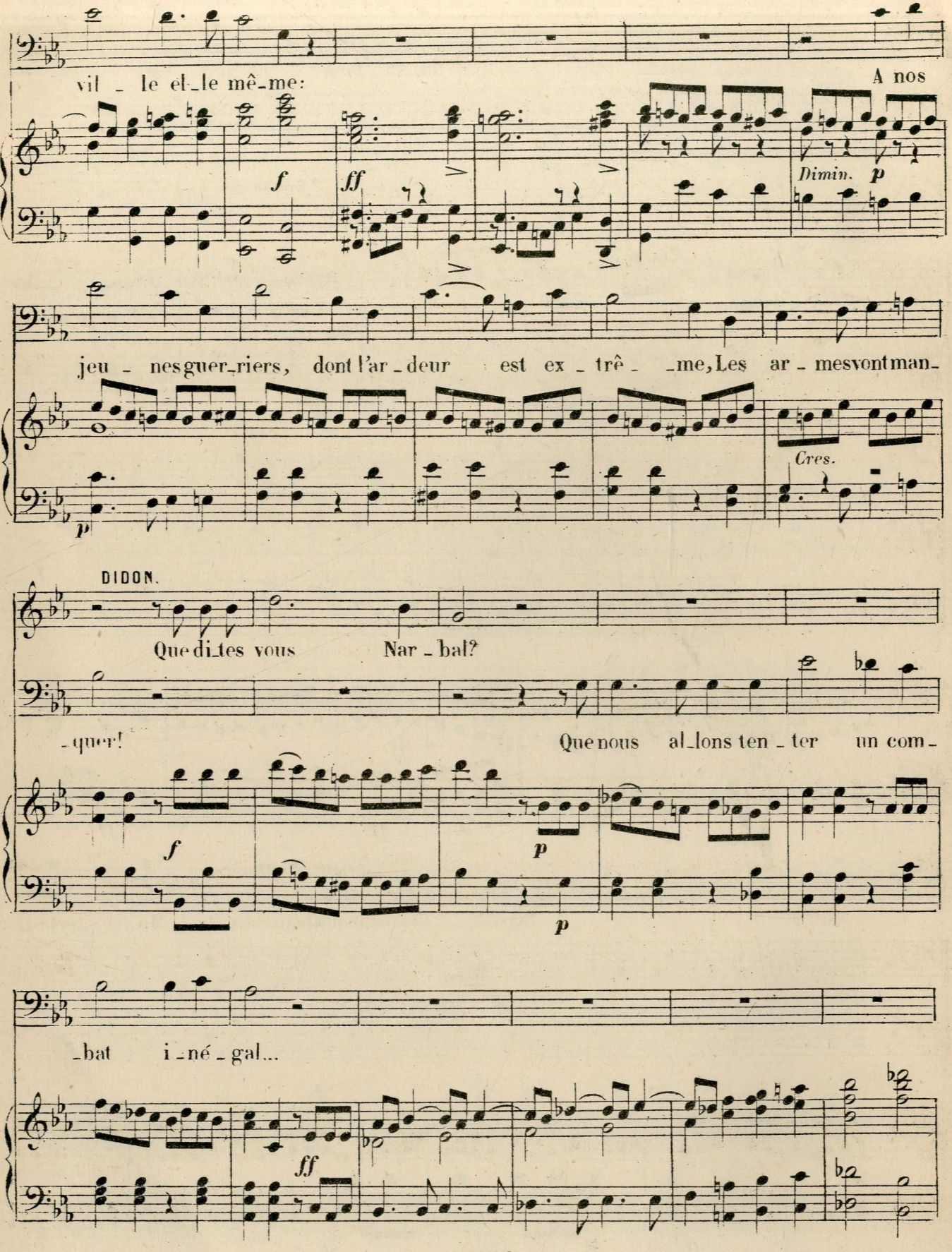

DIDON
All° mod^to 92
Qui n'admi - re ce prin - - ce a_mi du grand Hec_tor! Nul de son
All° mod^to
p
p
nom fameux n'est ignorant encor, Car_thage en est rem_pli_e. Di_tes
f Instr. à vent.
lui que mon port, ou_vert à ses vaisseaux, L'at_tend Qu'il vien_ne qu'il vienne,
p
mf
pp mf
qu'il ou_blie Avec vous à ma cour ses pé_ni blestra_
pp
f
pp

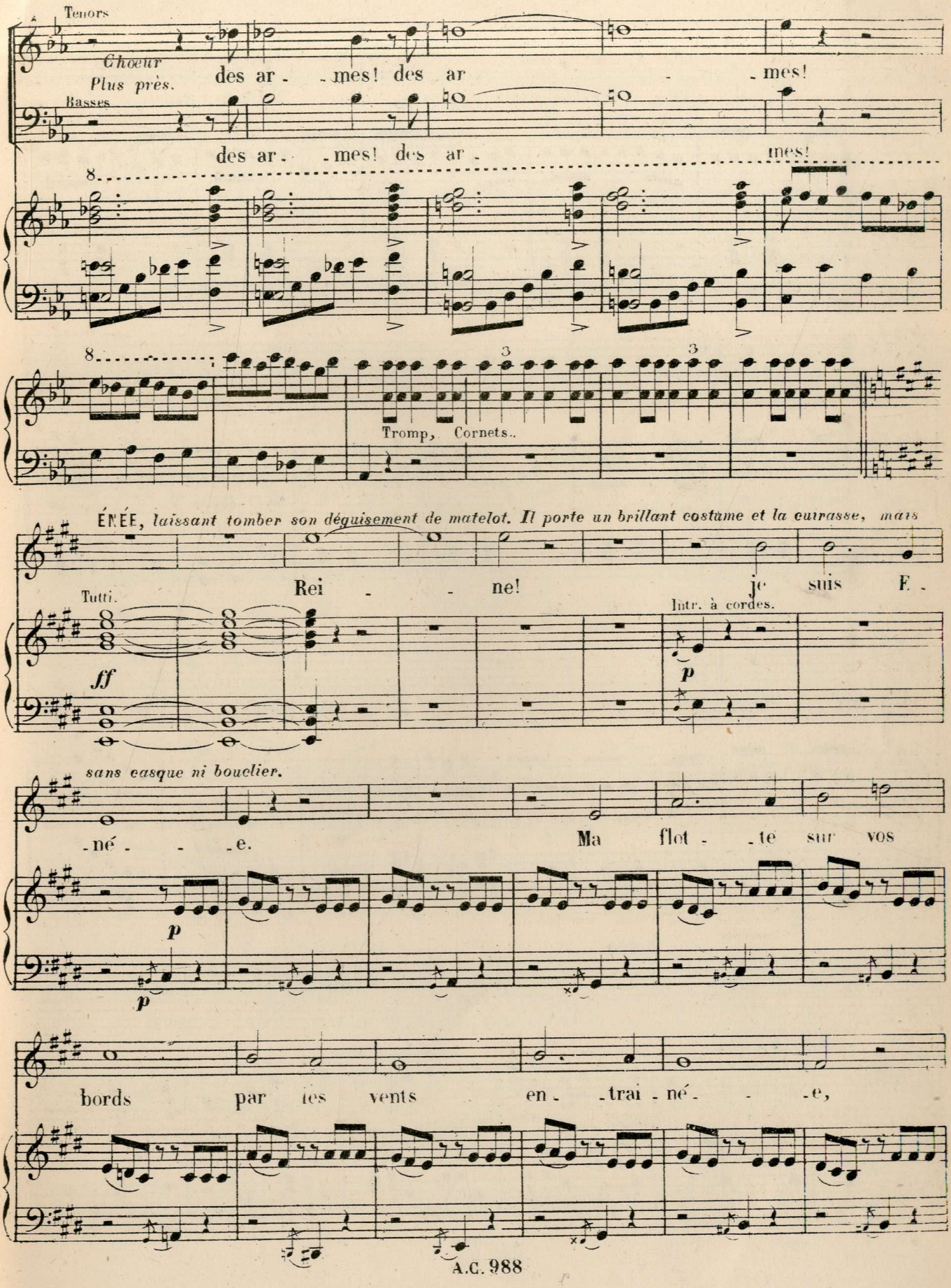
## SCÈNE VII

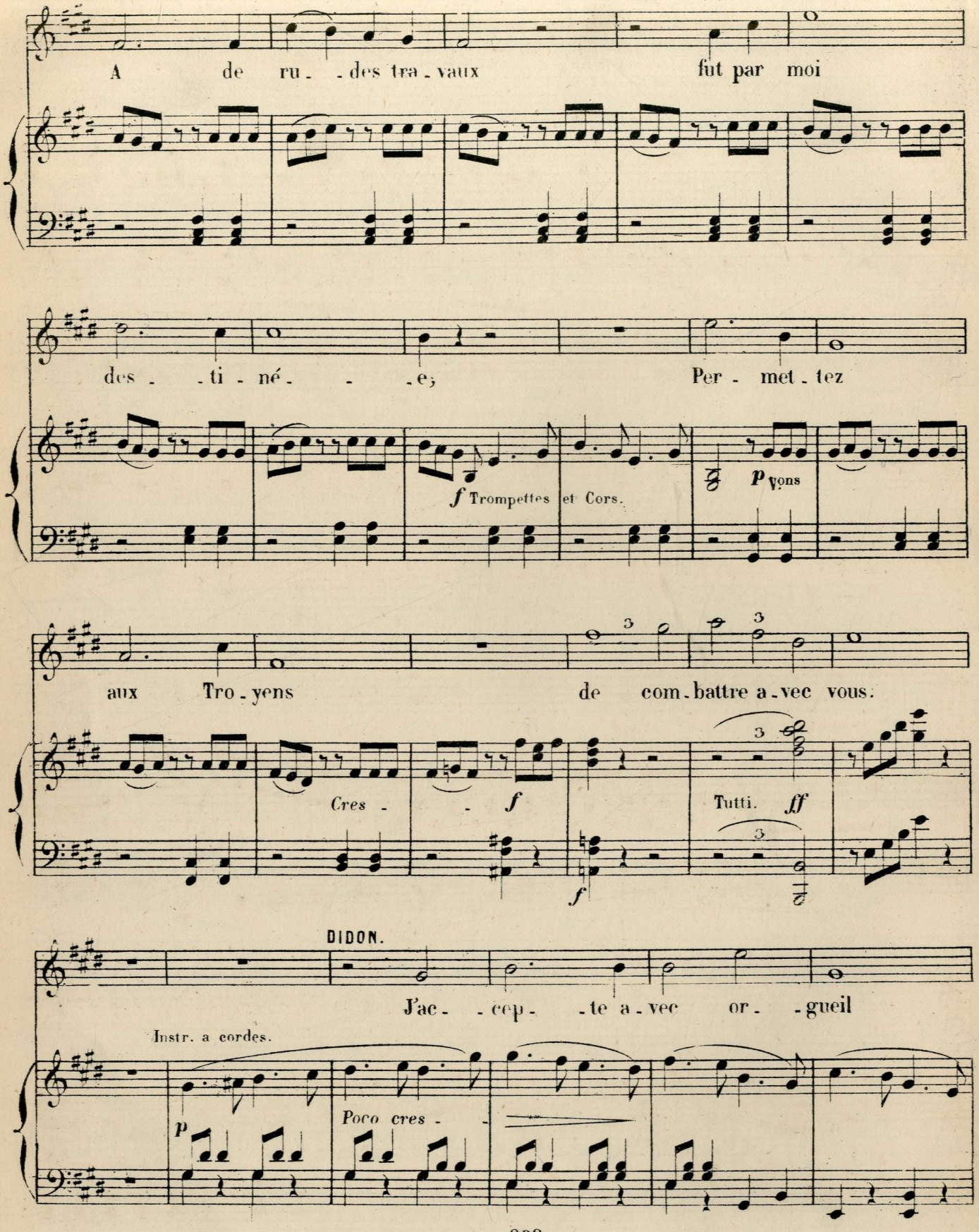
NARBAL, DIDON, ANNA, ASCAGNE, ÉNÉE, IOPAS, PANTHEE,
CHEFS TROYENS, LE PEUPLE CARTHAGINOIS.

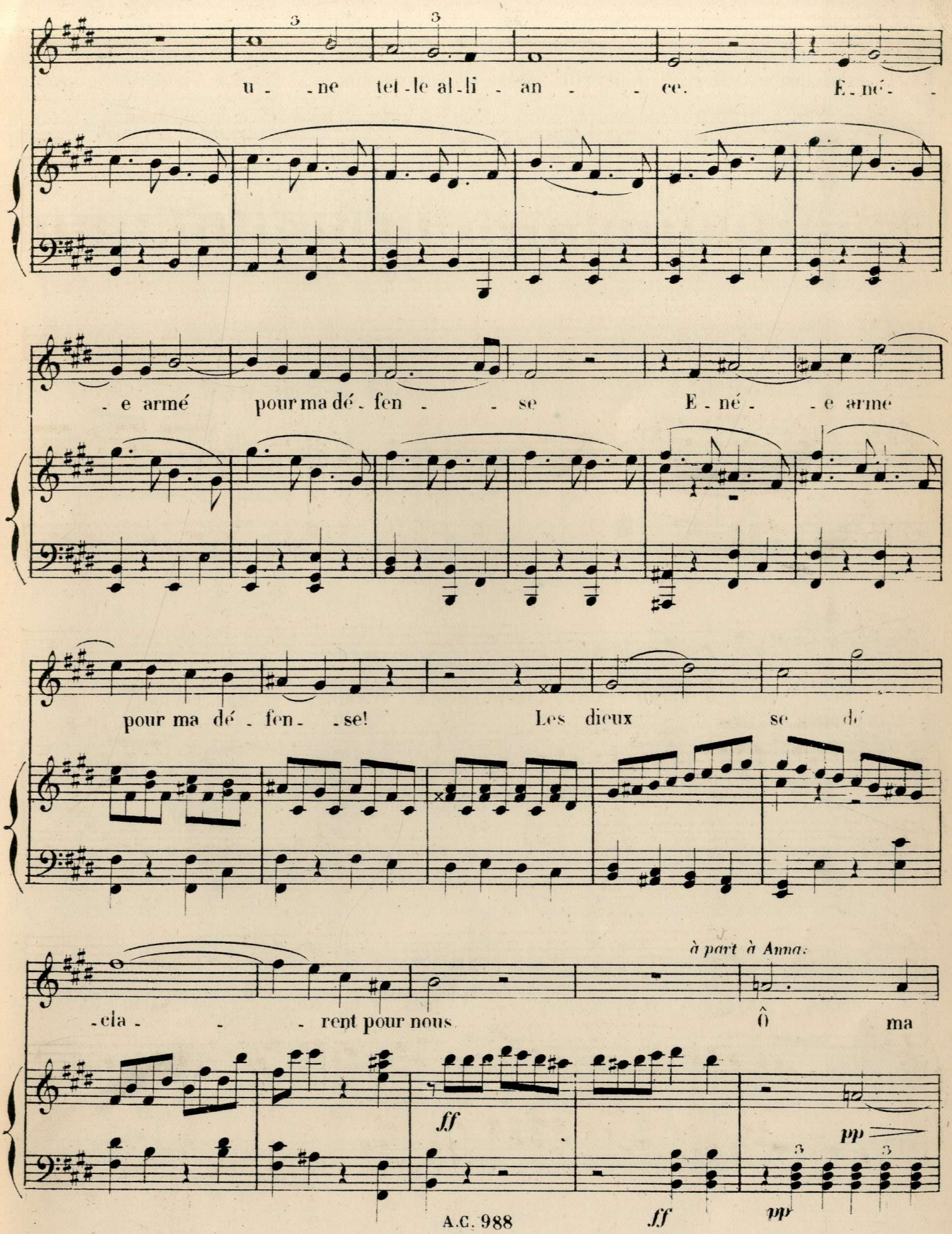
All° assai. 132 = 𝅗𝅥


8
DIDON.
Qu'arrive-t-il?
NARB.
J'ose à pei-ne annon-cer la ter-ri-ble nouvel-le!
p
f
Le Nu-mi-de re-bel-le, Le fé-ro-ce I-ar-
p
Sempre.
-bas, A-vec d'innom-bra-bles sol-dats s'a-van-ce vers Car-tha-ge;
8
f
ff

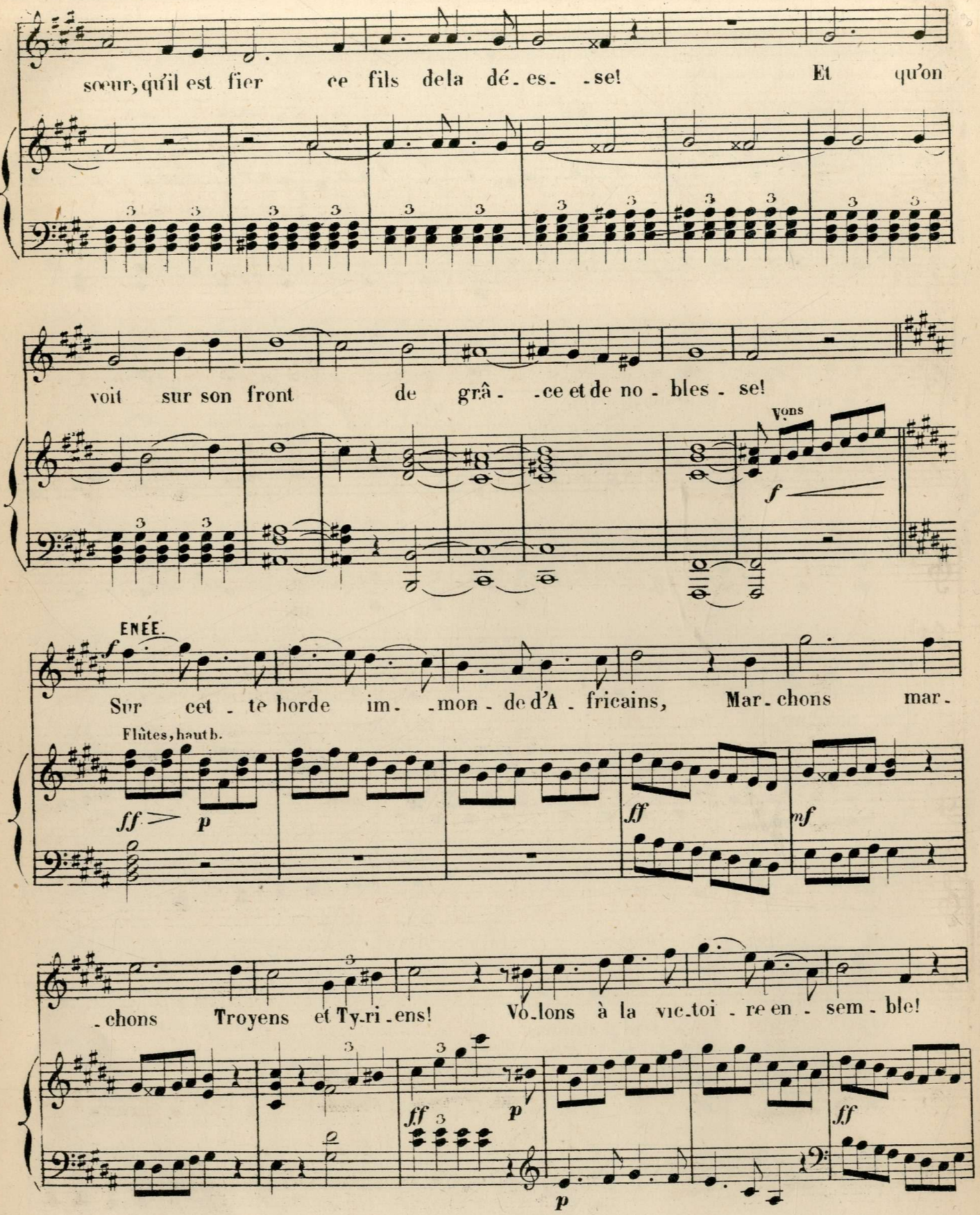

NARBAL
Et la trou_ _pe sau_va_ _ge E_
Ténors.
(Chœur au loin) Des ar_mes! des ar_ _ _mes!
Basses.
Des ar_mes! des ar_ _ _mes!
p
_gor_ge nos trou_peaux Et dé_vas_ _te nos champs.
Des ar_ _ _ _ _
Des ar_ _ _ _ _
ff
ff
ff
mais des malheurs nouveaux Me_na_ _cent ta
_mes!
_mes!
p
ff
p
Cresc

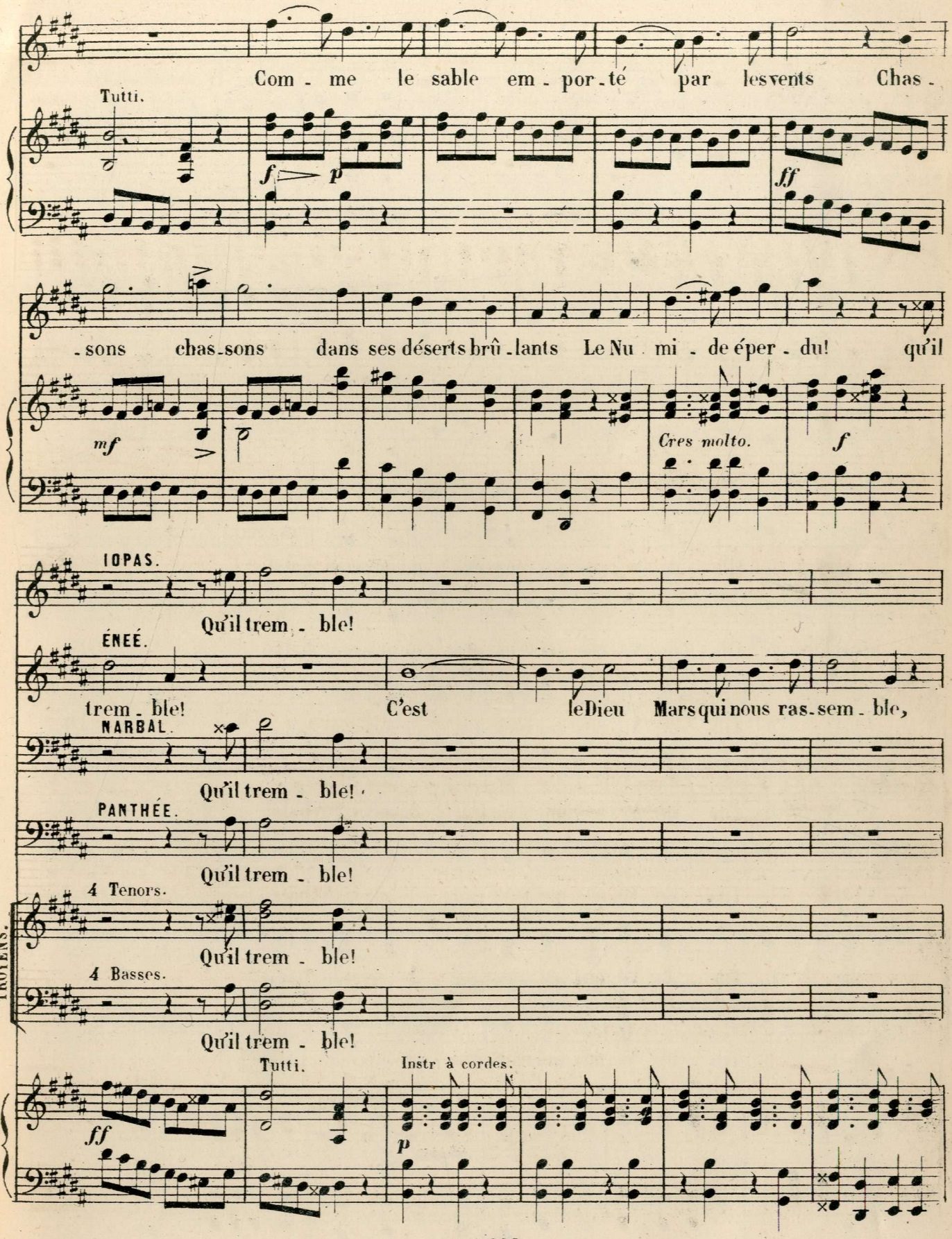
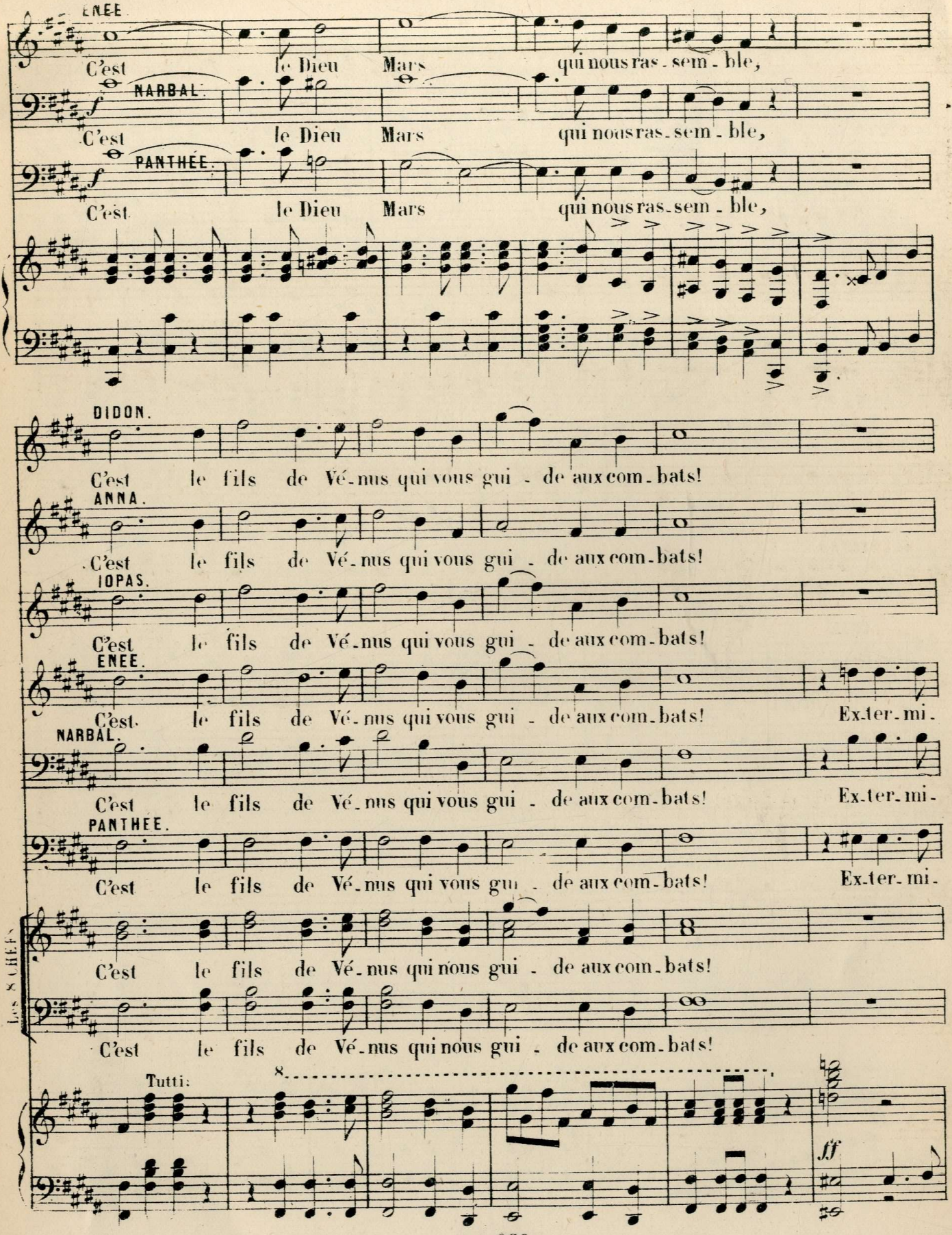

vil _ le el_le mê_me:
A nos
f
ff
Dimin.
p
jeu _ nesguer_riers, dont l'ar _ deur est ex _ trê _ _me, Les ar _ mesvontman_
Cres.
p
DIDON.
Que di_tes vous Nar _ bal?
_quer! Que nous al_lons ten _ ter un com_
f
p
p
_bat i _né _ gal...
ff

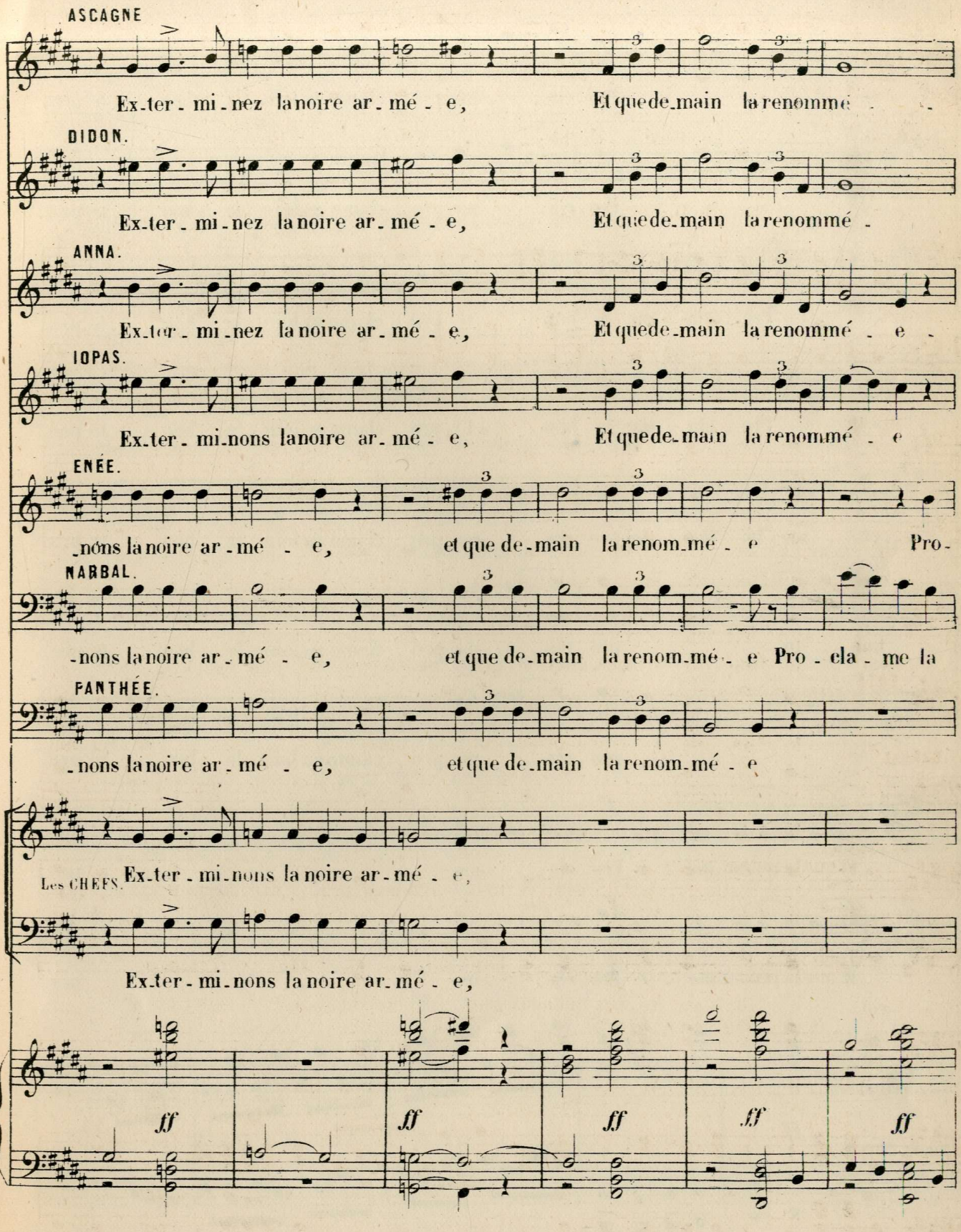

Tenors
Chœur
Plus près.
des ar - mes! des ar - mes!
Basses
des ar - mes! des ar - mes!
8
8
3
3
Tromp, Cornets.
ÉNÉE, laissant tomber son déguisement de matelot. Il porte un brillant costume et la cuirasse, mais
Rei - ne! je suis É -
Tutti.
ff
Intr. à cordes.
p
sans casque ni bouclier.
-né - e. Ma flot - te sur vos
p
p
bords par les vents en - trai - né - e,

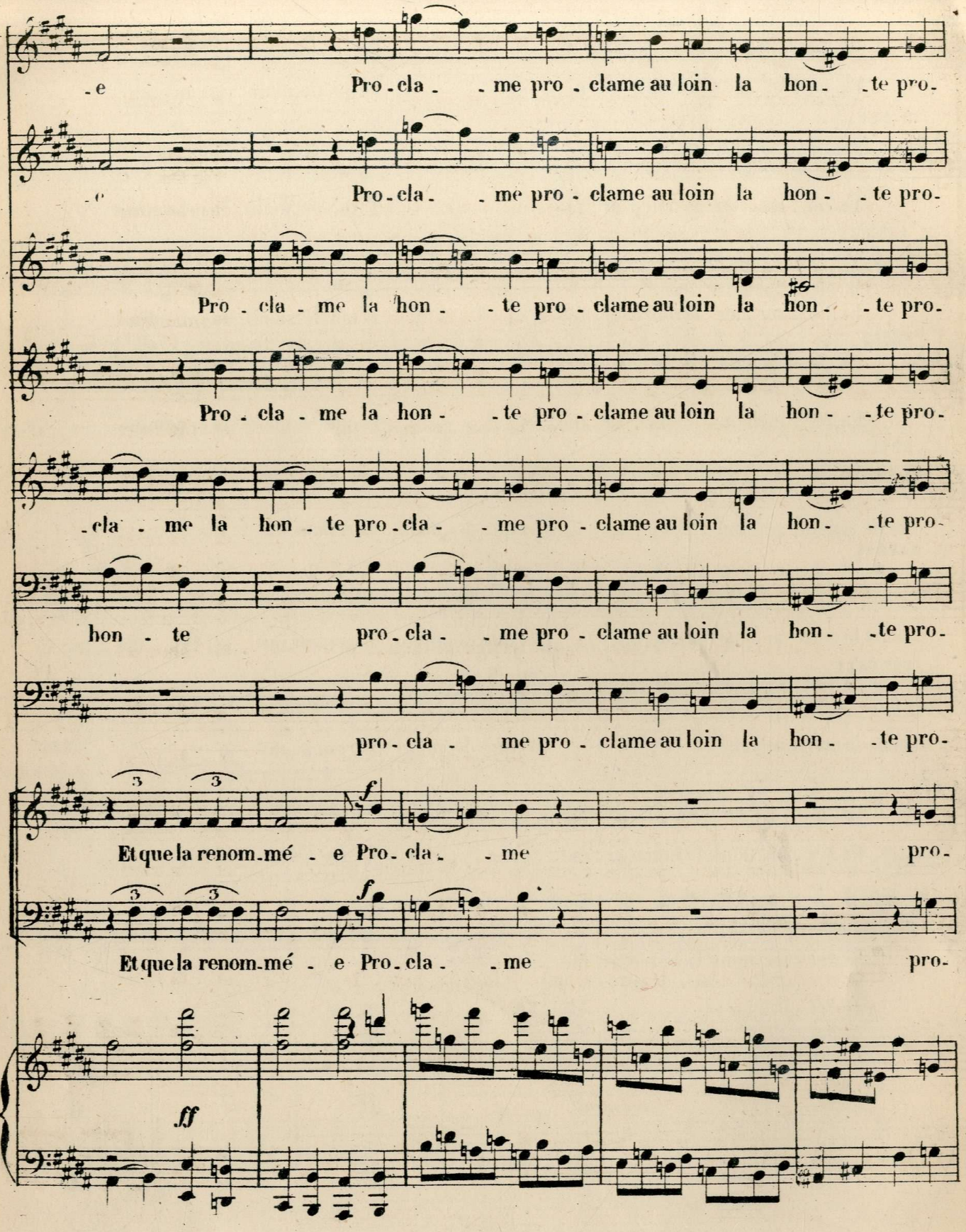
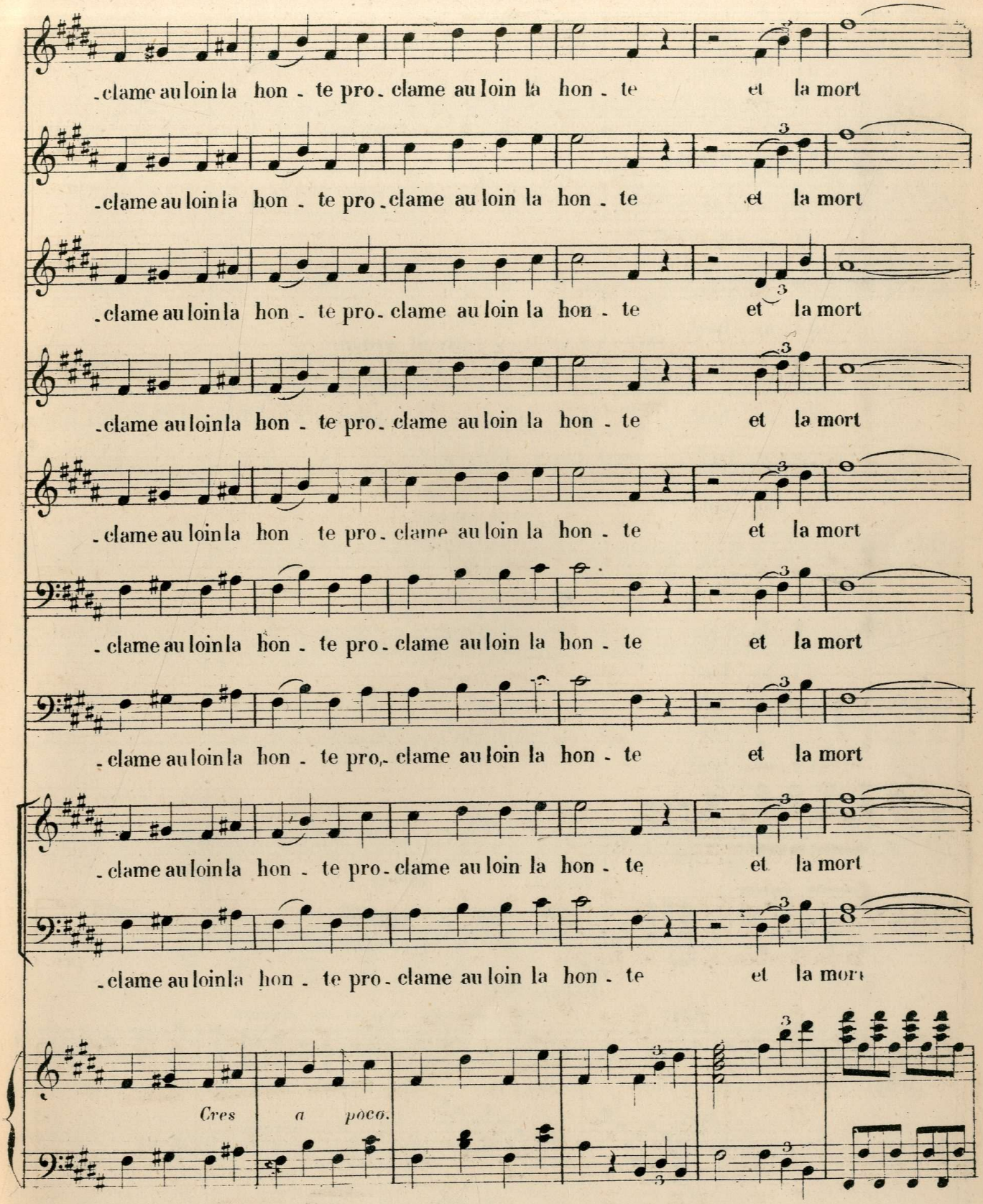

A de ru - des tra - vaux fut par moi
des - ti - né - e; Per - met - tez
f Trompettes et Cors.
p vons
aux Tro - yens de com - battre a - vec vous.
Cres - f
Tutti. ff
DIDON.
J'ac - cep - te a - vec or - gueil
Instr. a cordes.
p
Poco cres -

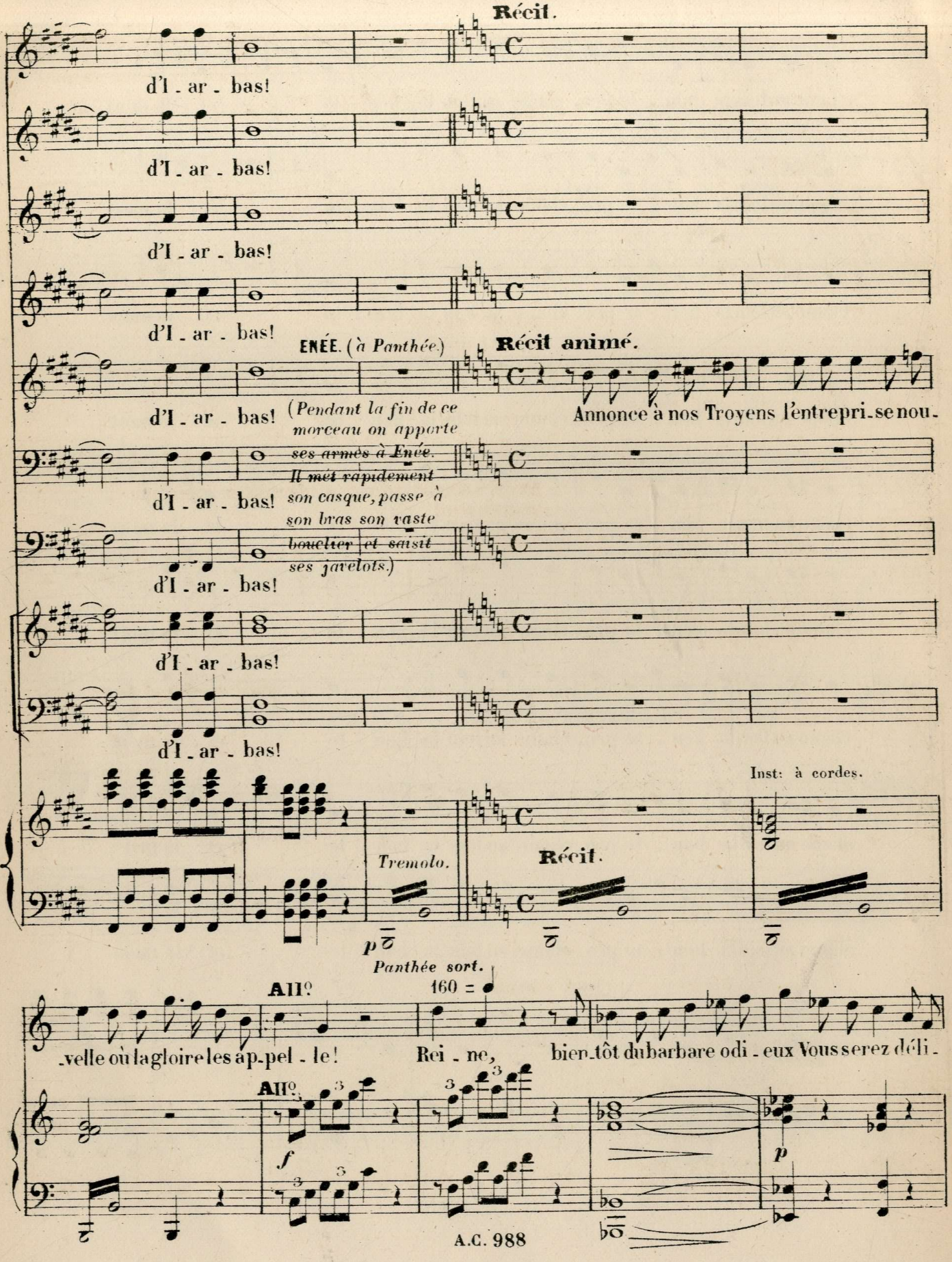
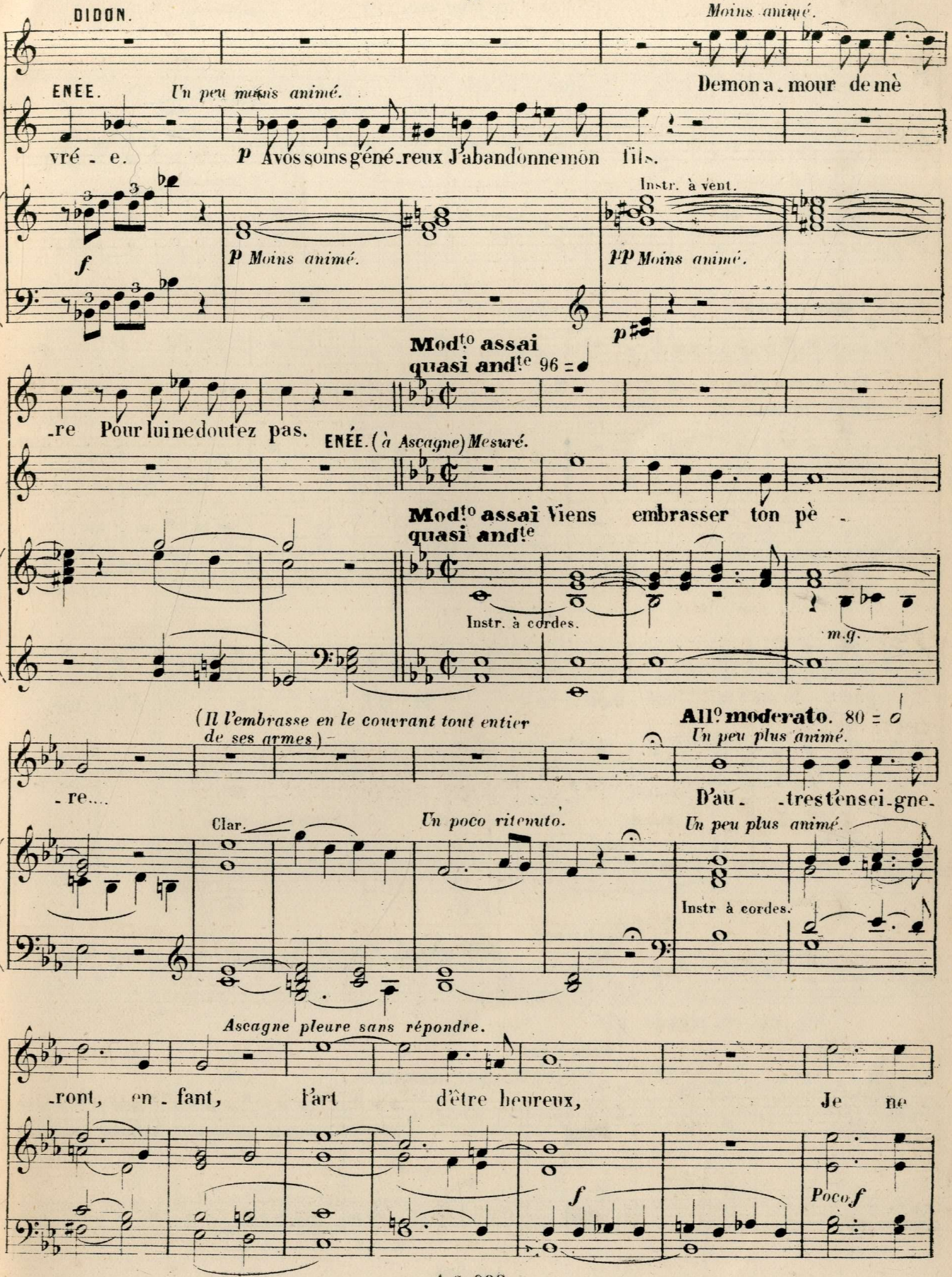
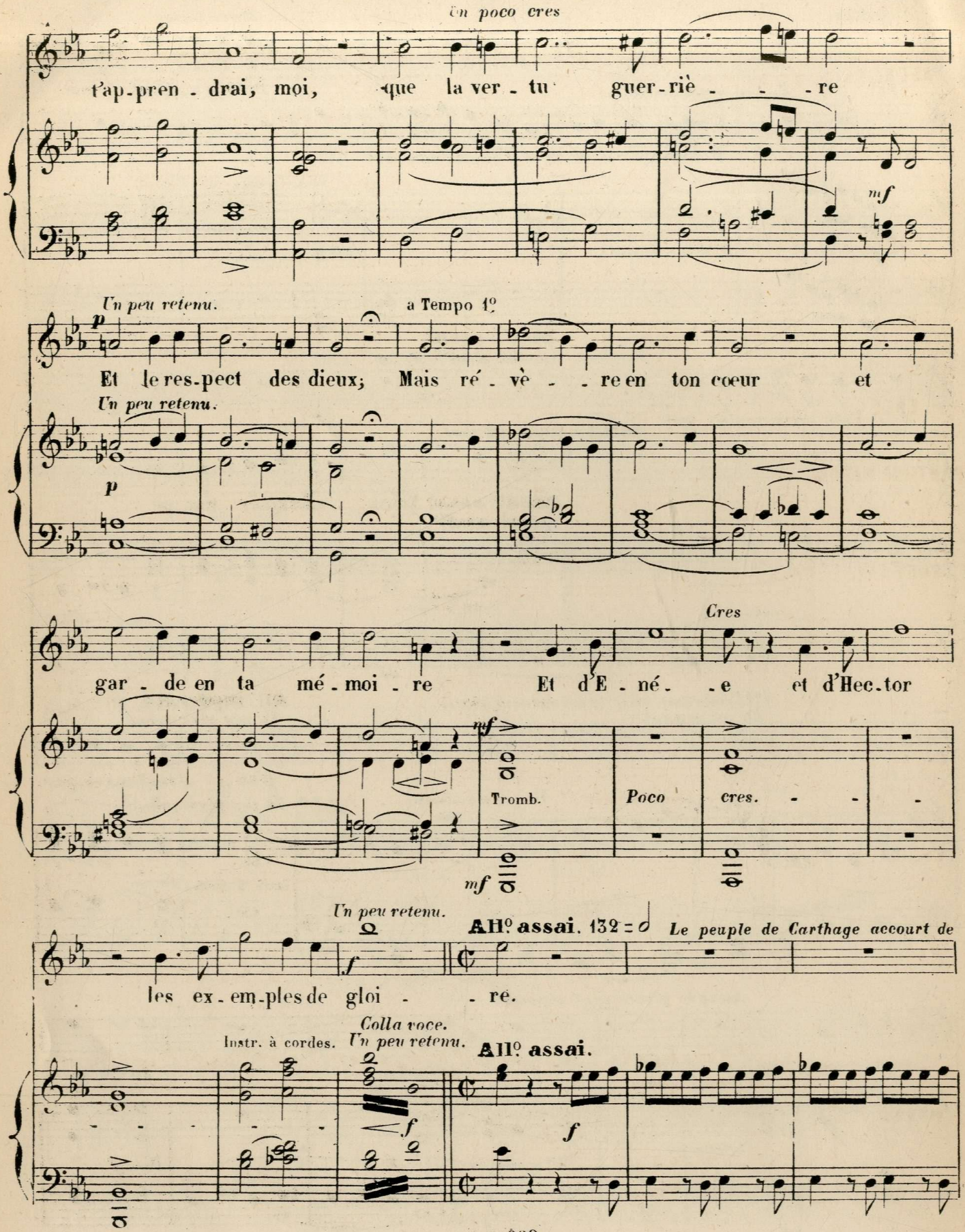

u - ne tel - le al - li - an - ce. E - né -
- e armé pour ma dé - fen - se E - né - e armé
pour ma dé - fen - se! Les dieux se dé
à part à Anna:
- cla - rent pour nous Ô ma
ff
pp
ff
pp

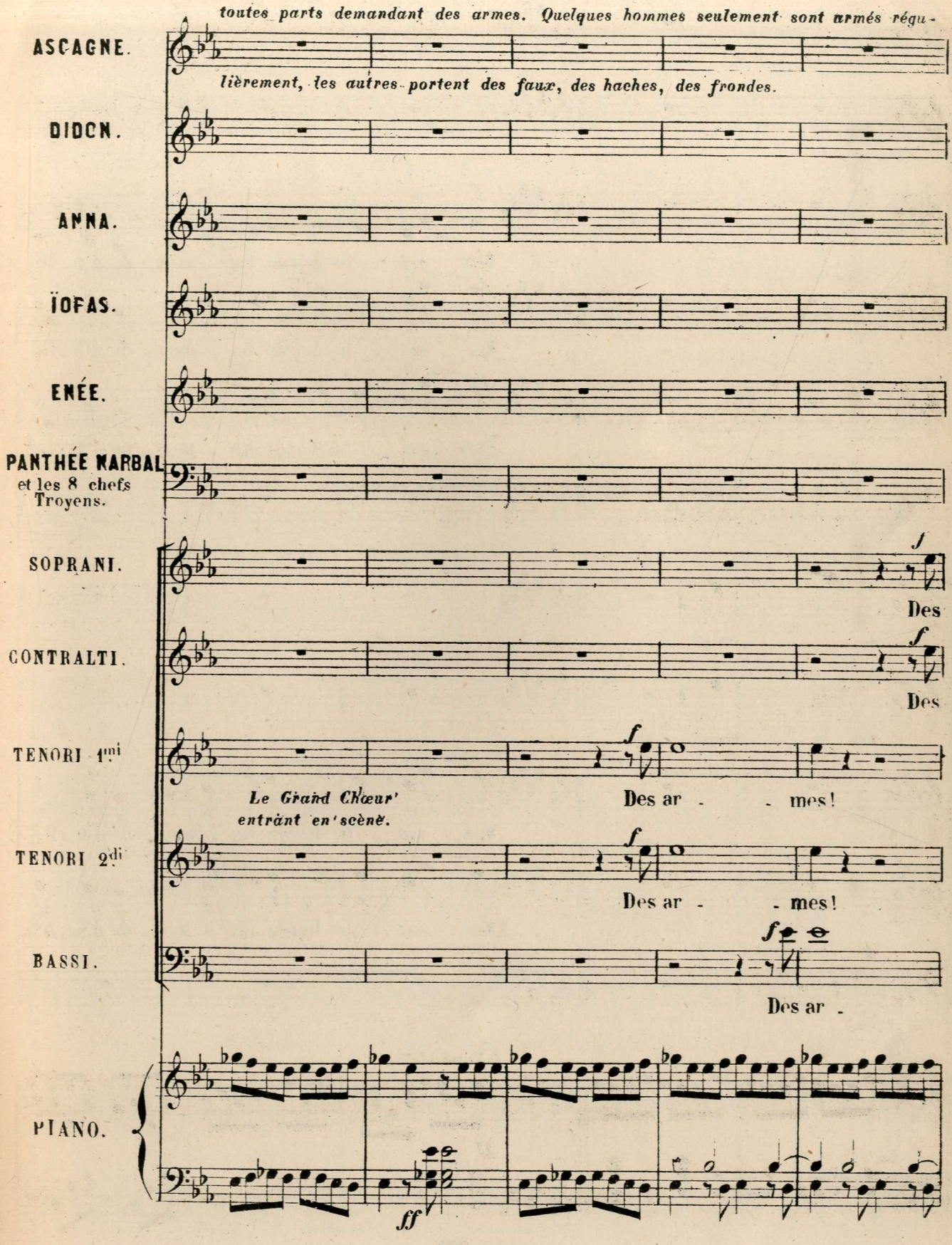

sœur, qu'il est fier ce fils de la dé. es. -se! Et qu'on
voit sur son front de grâ. -ce et de no. bles. se!
Vons
f
ENÉE.
f
Sur cet. te horde im. -mon. de d'A. fricains, Mar. chons mar.
Flûtes, hautb.
ff
p
ff
nf
. chons Troyens et Ty. ri. ens! Vo. lons à la vic. toi. re en. sem. ble!
ff
p
p
ff

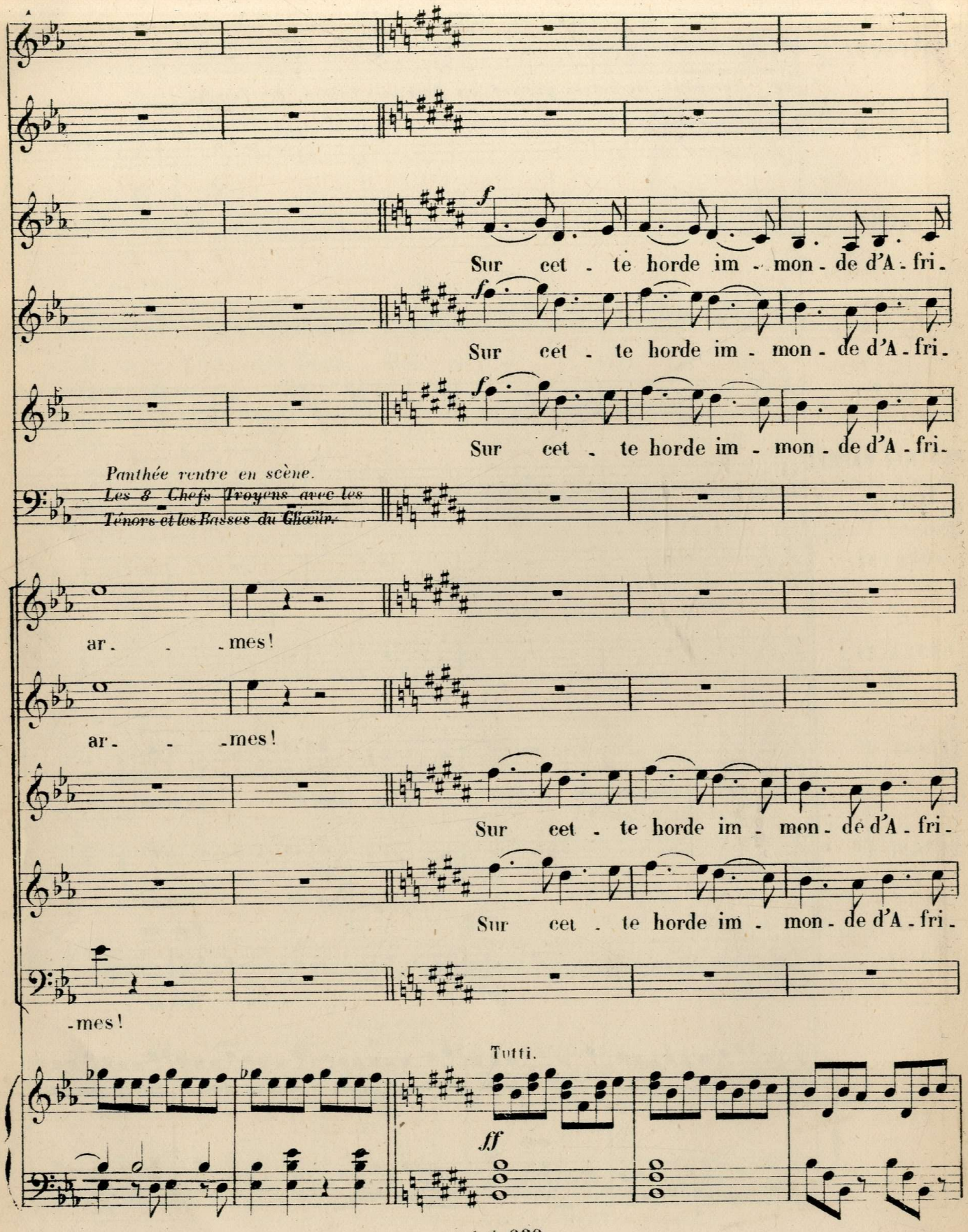

Com - me le sable em - por - té par les vents Chas -
Tutti.
- sons chas - sons dans ses déserts brû - lants Le Nu mi - de éper - du! qu'il
Cres molto.
IOPAS.
Qu'il trem - ble!
ÉNEÉ.
trem - ble! C'est le Dieu Mars qui nous ras - sem - ble,
NARBAL.
Qu'il trem - ble!
PANTHÉE.
Qu'il trem - ble!
4 Tenors.
Qu'il trem - ble!
4 Basses.
Qu'il trem - ble!
Les 8 CHEFS TROYENS.
Tutti.
Instr à cordes.

ENEE.
C'est le Dieu Mars qui nous ras - sem - ble,
NARBAL.
C'est le Dieu Mars qui nous ras - sem - ble,
PANTHÉE.
C'est le Dieu Mars qui nous ras - sem - ble,
DIDON.
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
ANNA.
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
IOPAS.
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
ENEE.
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats! Ex - ter - mi -
NARBAL.
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats! Ex - ter - mi -
PANTHÉE.
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats! Ex - ter - mi -
Les SUIVANS
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!
Tutti.
8
ff


ASCAGNE
Ex-ter-mi-nez la noire ar-mé-e, Et que de-main la renommé-
DIDON.
Ex-ter-mi-nez la noire ar-mé-e, Et que de-main la renommé-
ANNA.
Ex-ter-mi-nez la noire ar-mé-e, Et que de-main la renommé-e
IOPAS.
Ex-ter-mi-nons la noire ar-mé-e, Et que de-main la renommé-e
ENÉE.
-nons la noire ar-mé-e, et que de-main la renom-mé-e Pro-
NARBAL.
-nons la noire ar-mé-e, et que de-main la renom-mé-e Pro-cla-me la
PANTHÉE.
-nons la noire ar-mé-e, et que de-main la renom-mé-e
Les CHEFS. Ex-ter-mi-nons la noire ar-mé-e,
Ex-ter-mi-nons la noire ar-mé-e,
ff
ff
ff
ff
ff

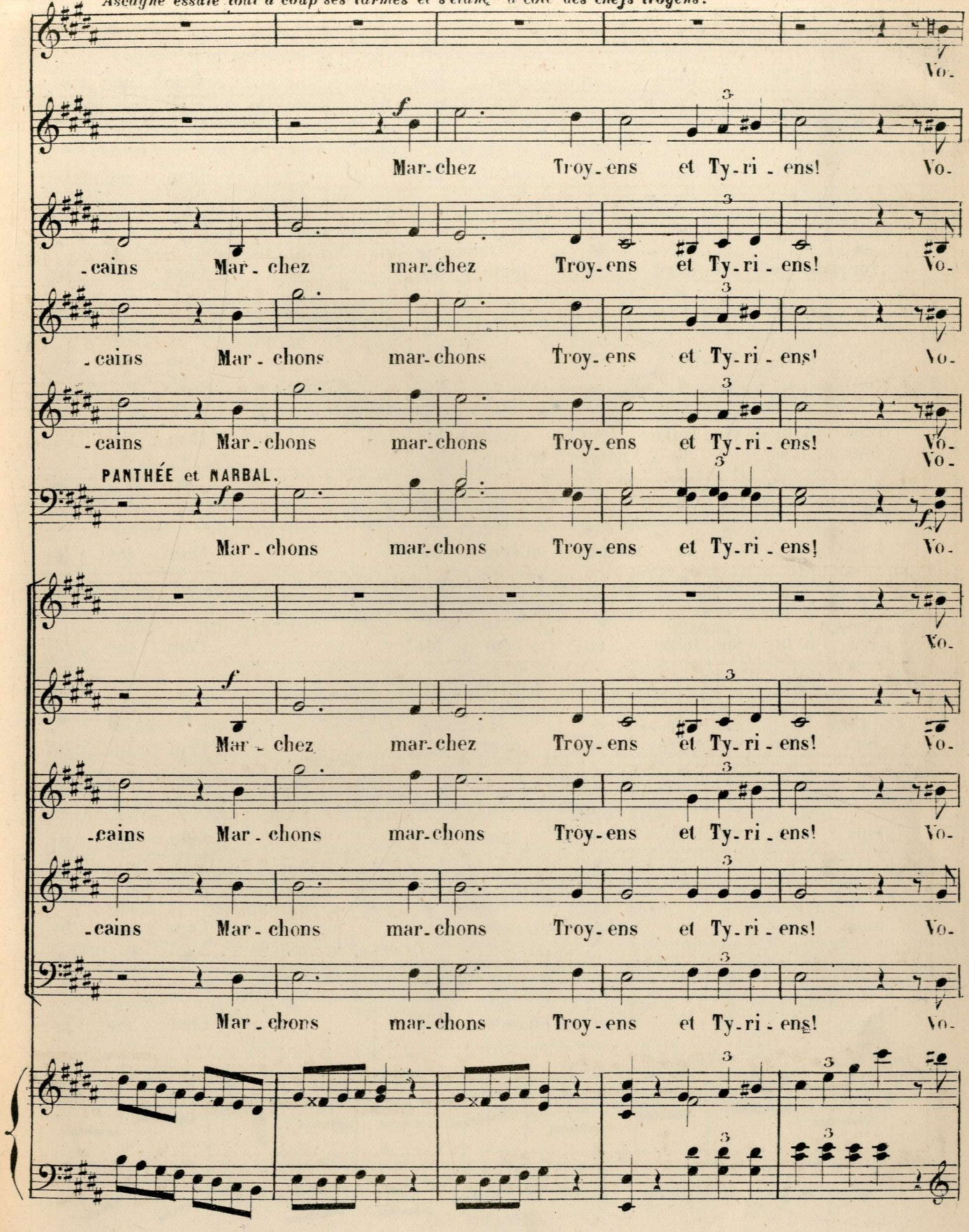

-e Pro-cla- -me pro-clame au loin la hon- -te pro-
-e Pro-cla- -me pro-clame au loin la hon- -te pro-
Pro-cla-me la hon- -te pro-clame au loin la hon- -te pro-
Pro-cla-me la hon- -te pro-clame au loin la hon- -te pro-
-cla-me la hon-te pro-cla- -me pro-clame au loin la hon- -te pro-
hon-te pro-cla- -me pro-clame au loin la hon- -te pro-
pro-cla- me pro-clame au loin la hon- -te pro-
Et que la renom-mé-e Pro-cla- -me pro-
Et que la renom-mé-e Pro-cla- -me pro-
f
ff

-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro, - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
-clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te et la mort
Cres a poco.

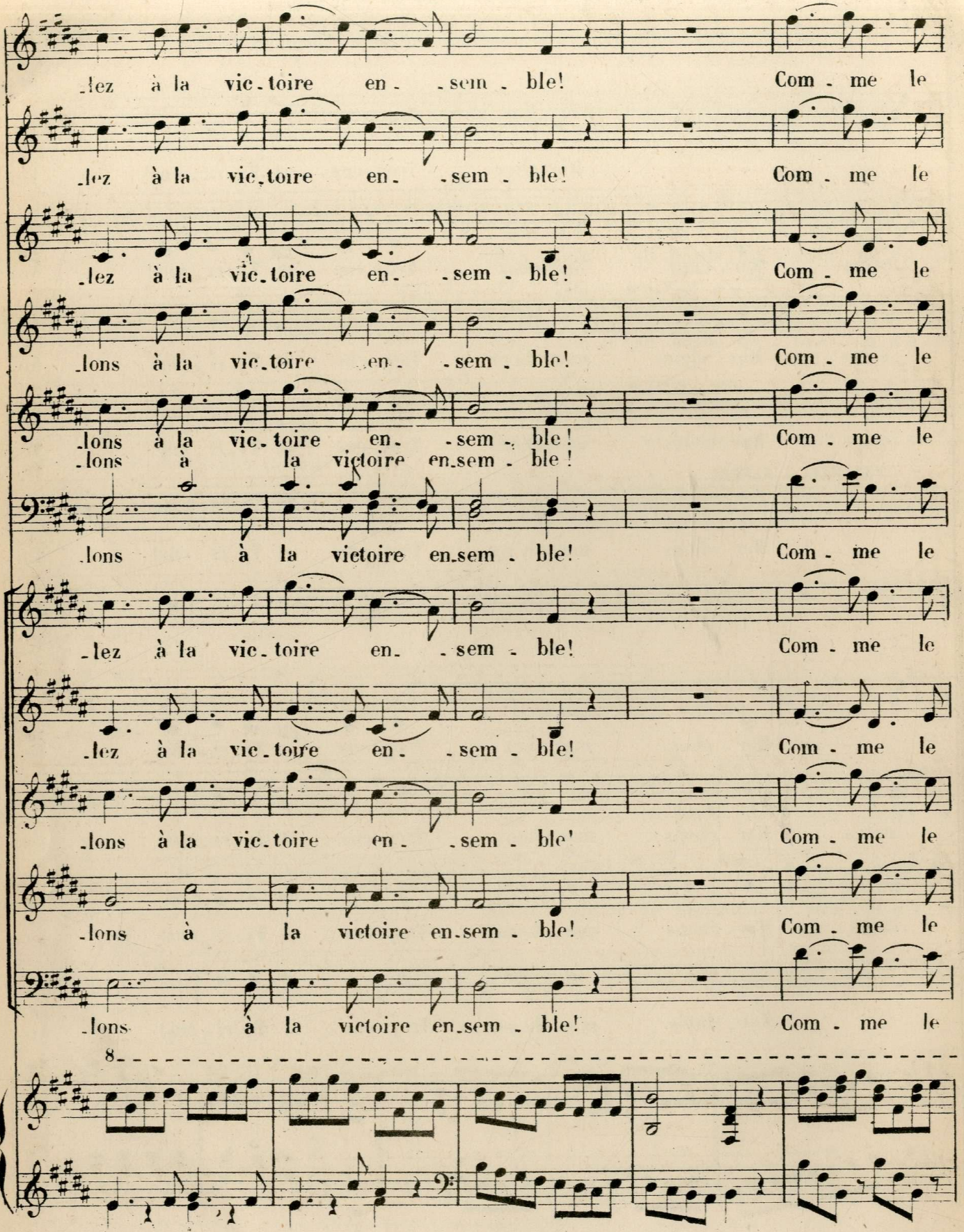
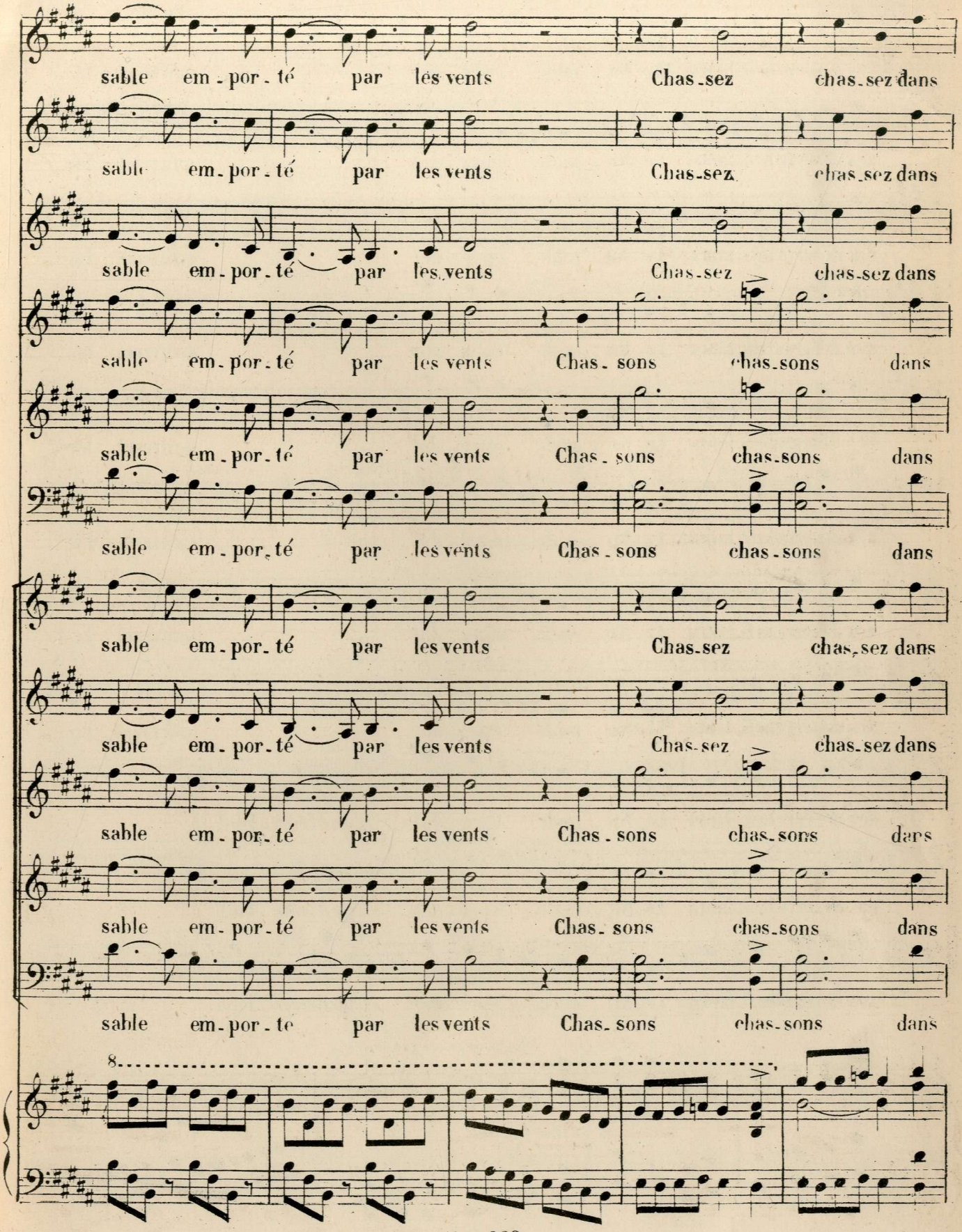

Récit.
d'I - ar - bas!
d'I - ar - bas!
d'I - ar - bas!
d'I - ar - bas!
ENÉE. (à Panthée.)
Récit animé.
d'I - ar - bas!
(Pendant la fin de ce morceau on apporte ses armes à Enée. Il met rapidement son casque, passe à son bras son vaste bouclier et saisit ses javelots.)
Annonce à nos Troyens l'entrepri - se nou -
d'I - ar - bas!
d'I - ar - bas!
d'I - ar - bas!
Inst: à cordes.
Tremolo.
Récit.
p
Panthée sort.
All°
160 =
- velle où la gloire les ap - pel - le!
Rei - ne,
bien - tôt du barbare odi - eux Vous serez déli -
All°
f
p

DIDON.
Moins animé.
Demon a - mour de mè
ENÉE.
Un peu moins animé.
vré - e.
p Avos soins généreux J'abandonne mon fils.
Instr. à vent.
f
p Moins animé.
pp Moins animé.
p
Mod.to assai
quasi and.te 96 = ♩
-re Pour lui ne doutez pas.
ENÉE. (à Ascagne) Mesuré.
Mod.to assai Viens embrasser ton pè -
quasi and.te
Instr. à cordes.
m.g.
(Il l'embrasse en le couvrant tout entier de ses armes)
All.o moderato. 80 = 𝅗𝅥
Un peu plus animé.
- re....
D'au - - tres t'ensei - gne.
Clar.
Un poco ritenuto.
Un peu plus animé.
Instr à cordes.
Ascagne pleure sans répondre.
-ront, en - fant, l'art d'être heureux, Je ne
f
Poco f

Un poco cres
t'ap-pren-drai, moi, que la ver-tu guer-riè-re
mf
Un peu retenu.
a Tempo 1º
p
Et le res-pect des dieux; Mais ré-vè-re en ton cœur et
Un peu retenu.
p
Cres
gar-de en ta mé-moi-re Et d'E-né-e et d'Hec-tor
mf
Tromb.
Poco cres.
mf
Un peu retenu.
All° assai. 132
Le peuple de Carthage accourt de
f
les ex-em-ples de gloi-re.
Colla voce.
Instr. à cordes.
Un peu retenu.
All° assai.
f
f

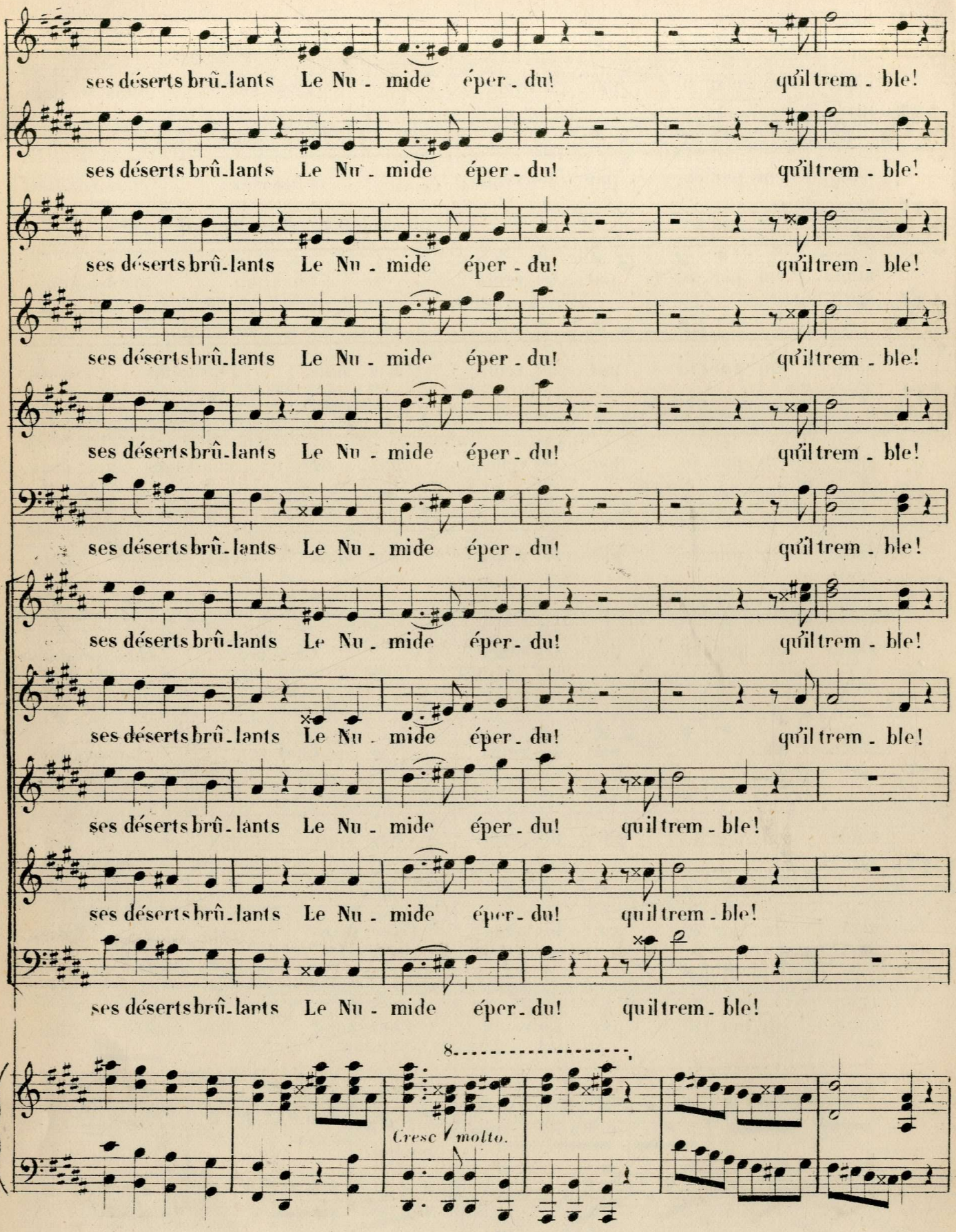

toutes parts demandant des armes. Quelques hommes seulement sont armés régu-
ASCAGNE.
lièrement, les autres portent des faux, des haches, des frondes.
DIDON.
ANNA.
IOPAS.
ENÉE.
PANTHÉE NARBAL
et les 8 chefs
Troyens.
SOPRANI.
Des
CONTRALTI.
Des
TENORI 1mi
Le Grand Chœur
entrant en scène.
Des ar - - mes!
TENORI 2di
Des ar - - mes!
BASSI.
Des ar -
PIANO.

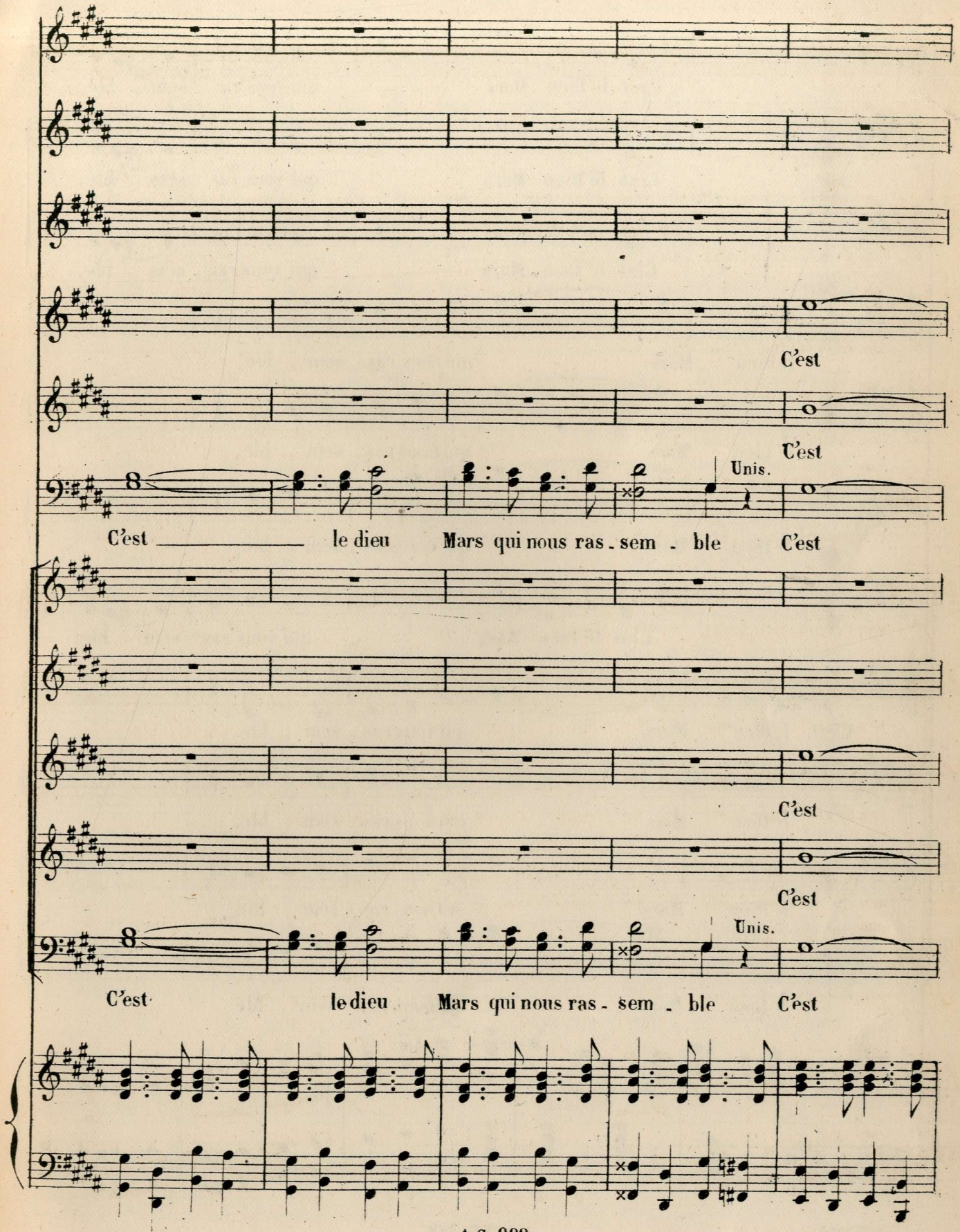

f
Sur cet - te horde im - mon - de d'A - fri -
f
Sur cet - te horde im - mon - de d'A - fri -
f
Sur cet - te horde im - mon - de d'A - fri -
Panthée rentre en scène.
Les 8 Chefs Troyens avec les Ténors et les Basses du Chœur.
ar - - - mes!
ar - - - mes!
Sur cet - te horde im - mon - de d'A - fri -
Sur cet - te horde im - mon - de d'A - fri -
- mes!
Tutti.
ff

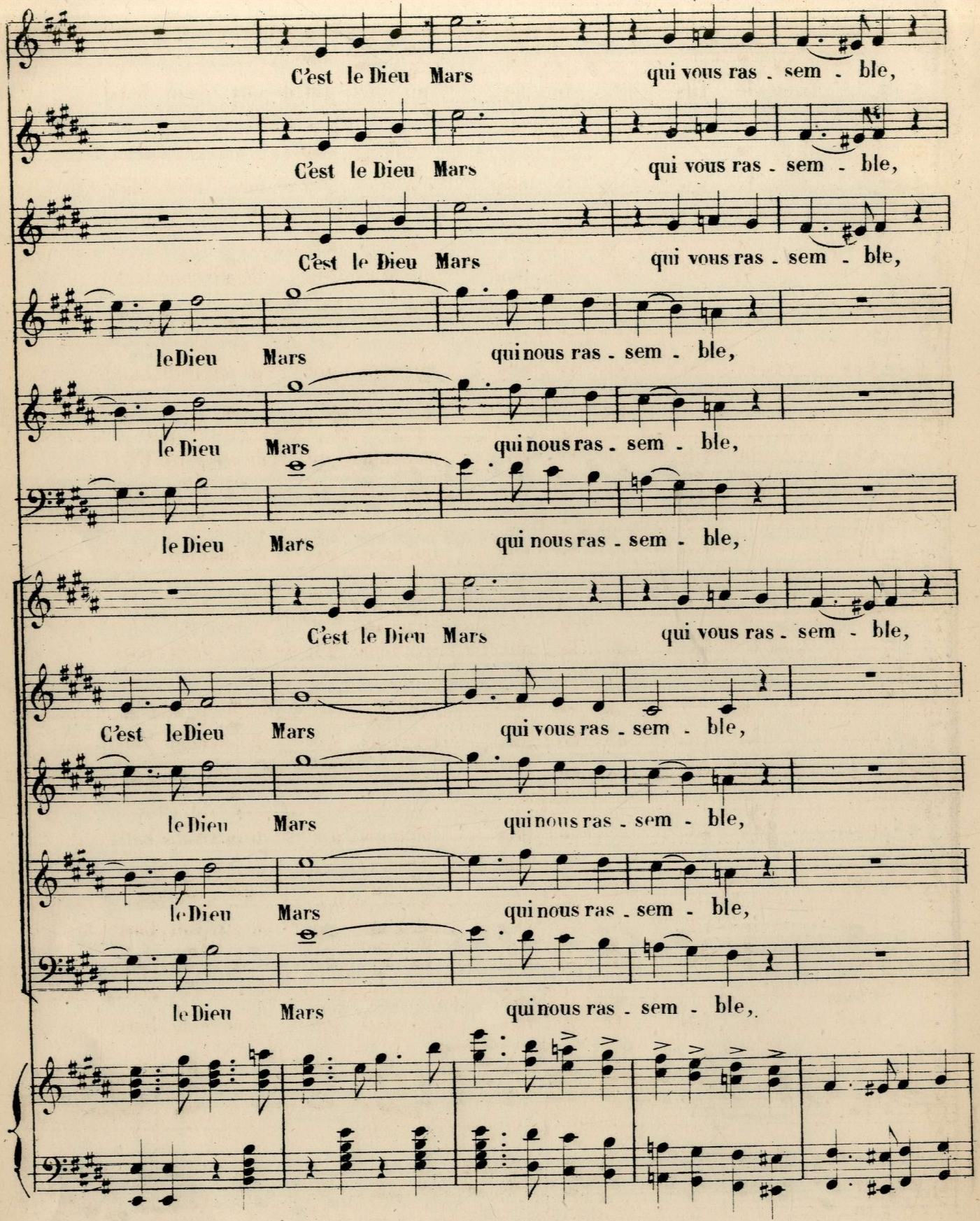
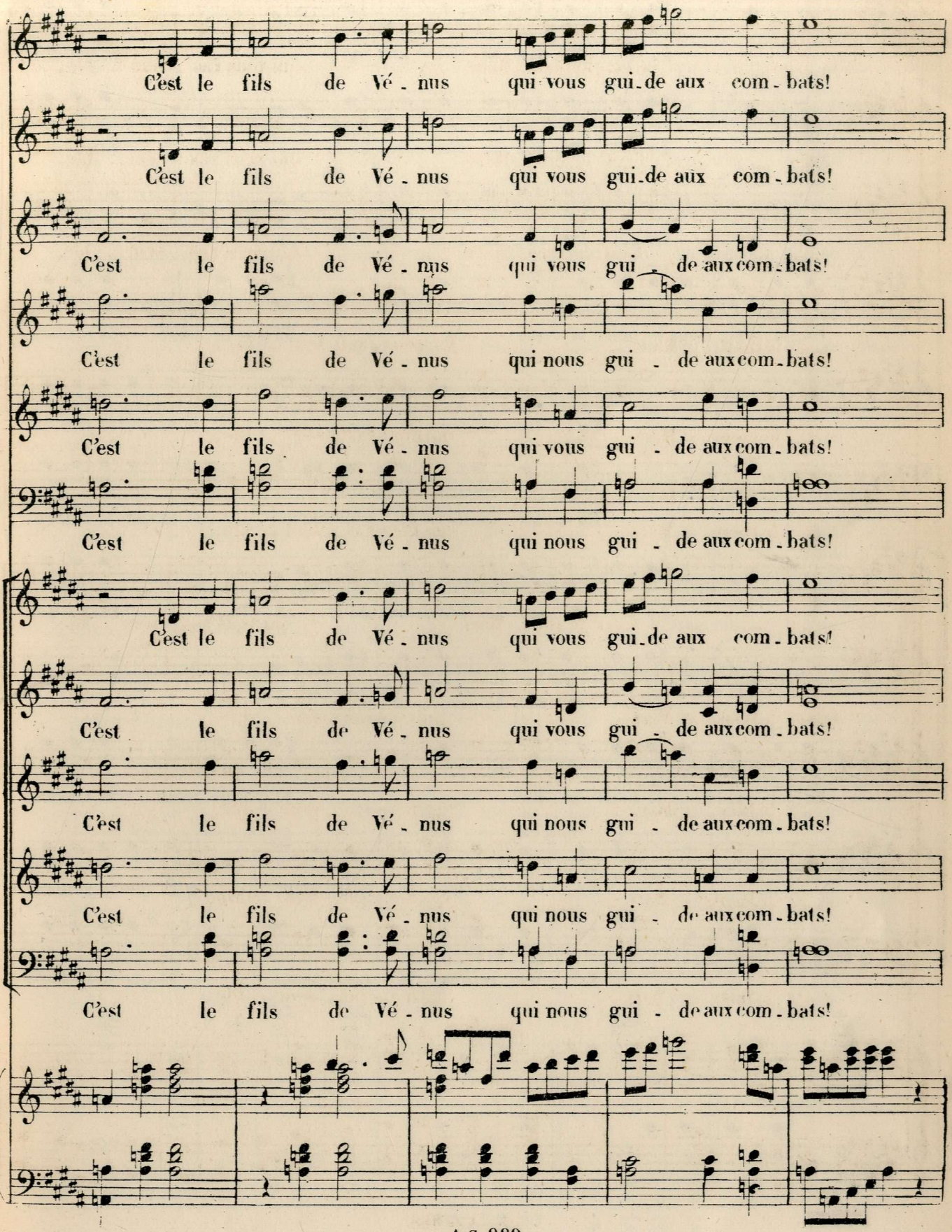
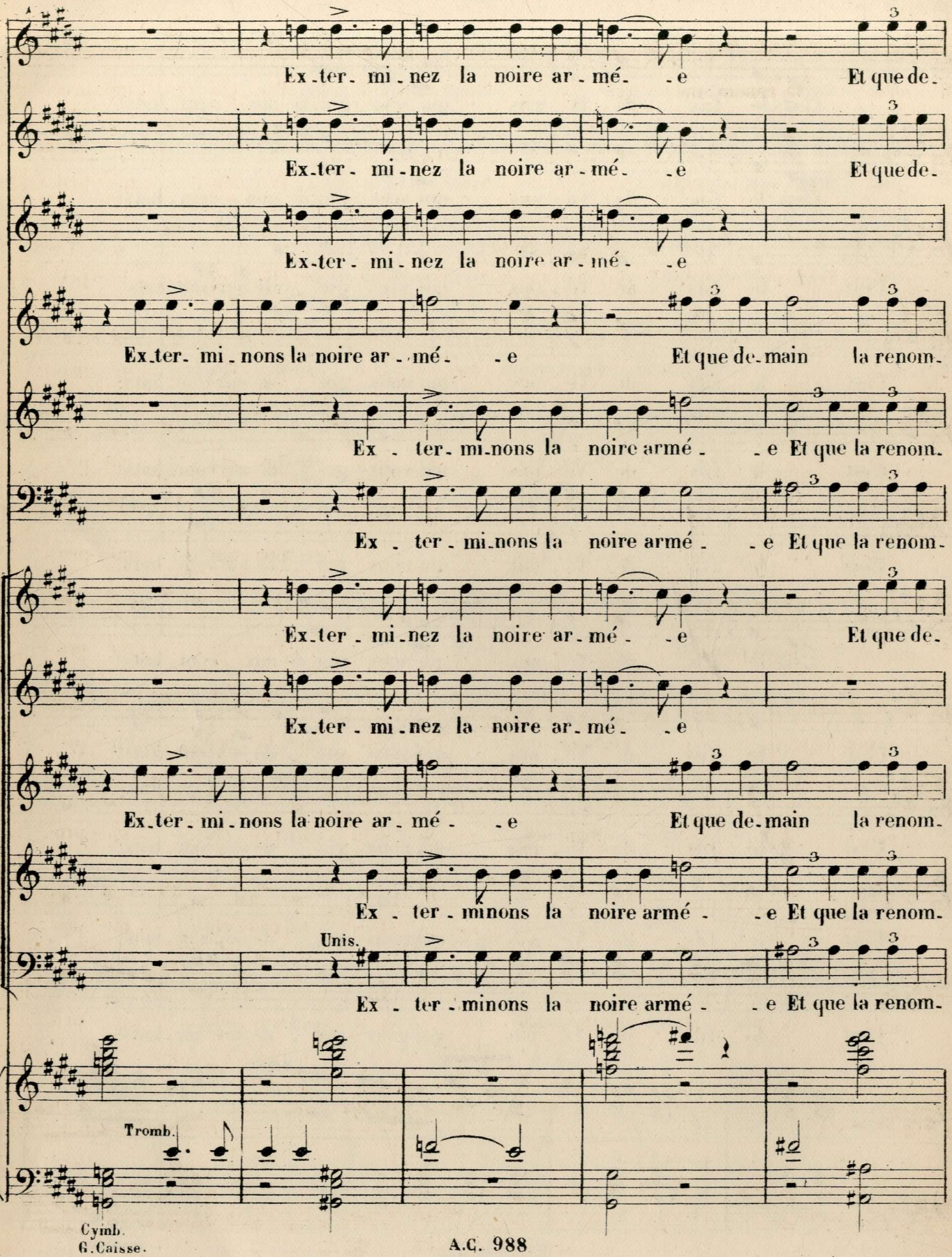
*Ascagne essuie tout à coup ses larmes et s'élanç à côté des chefs troyens.*

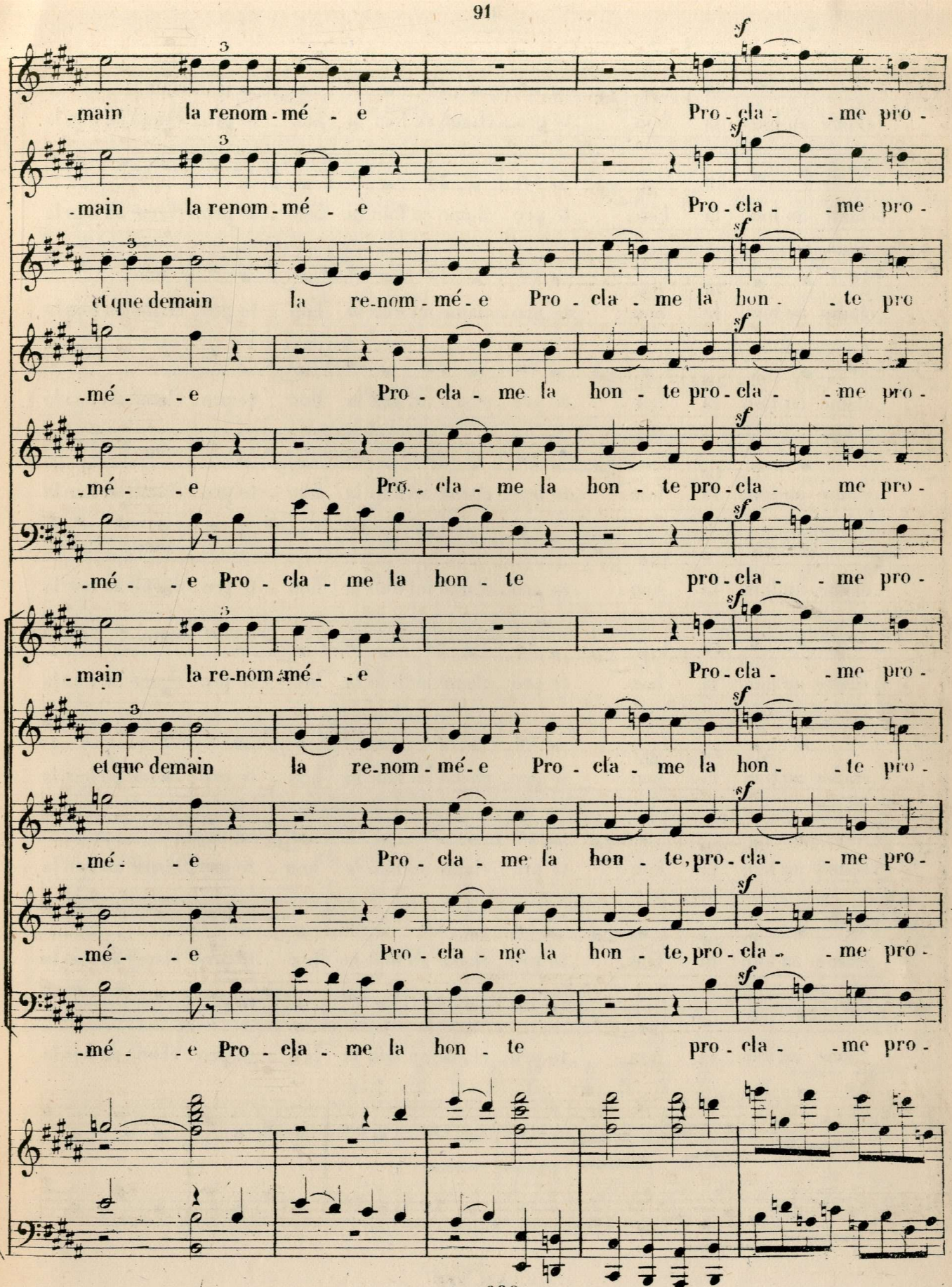


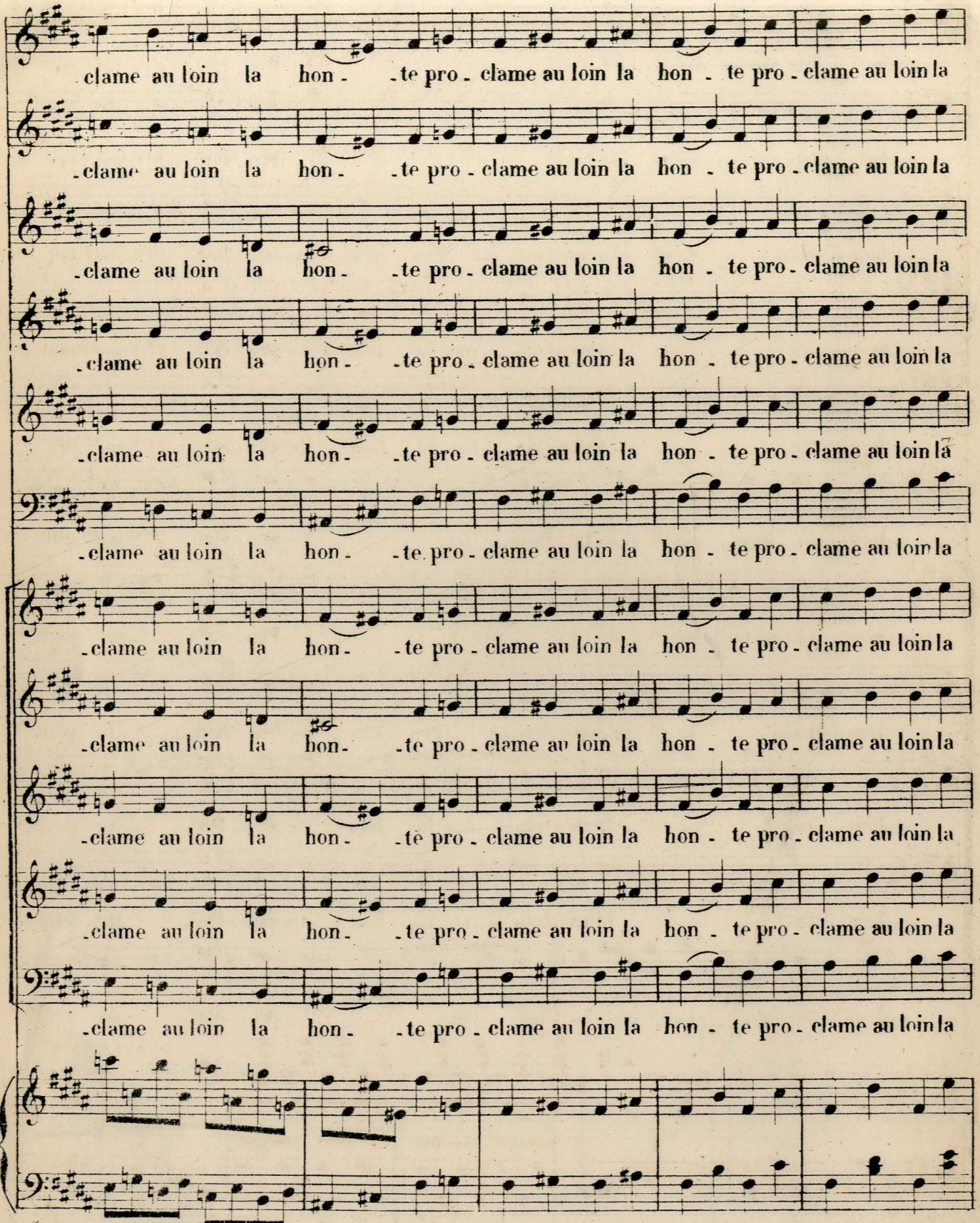
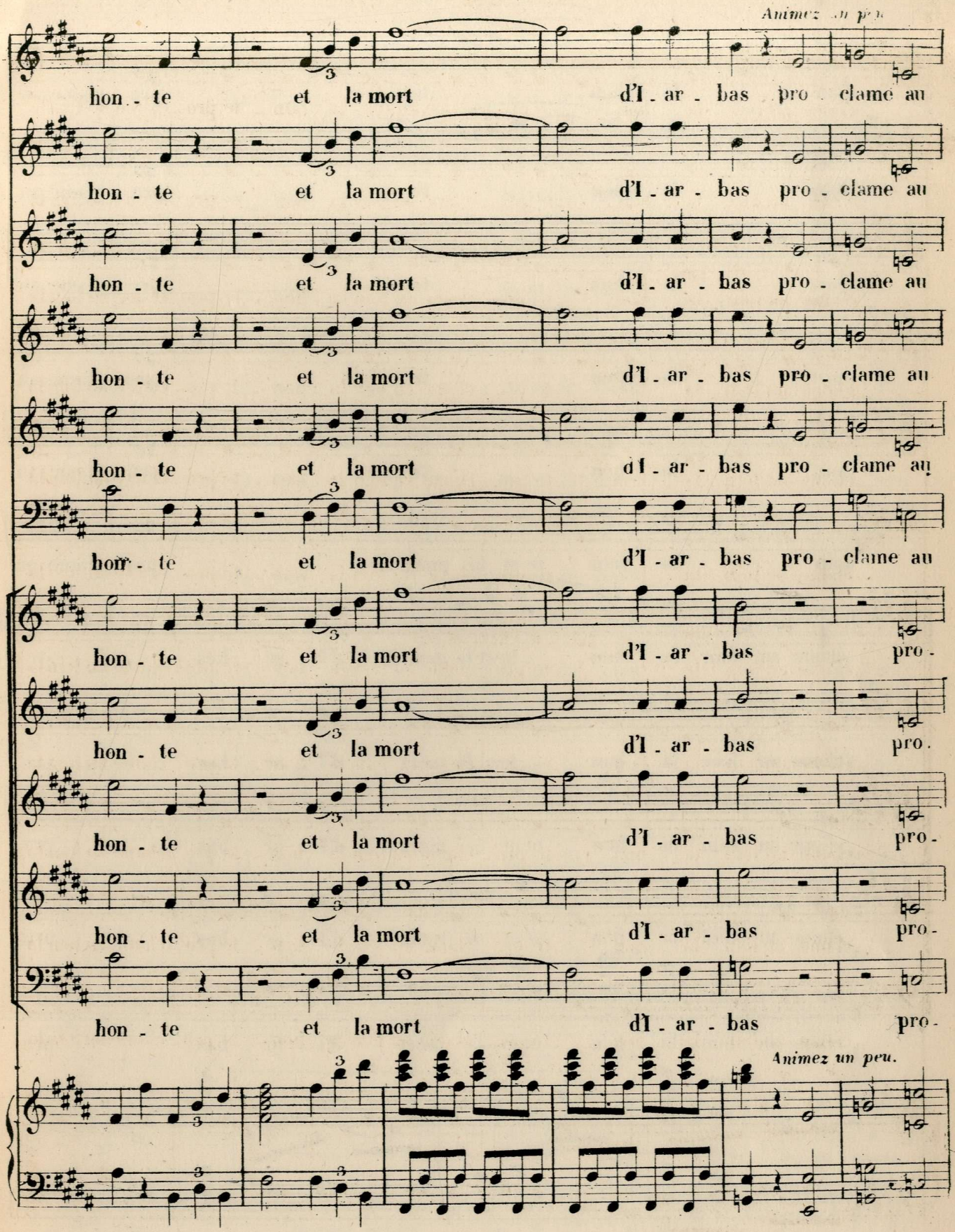
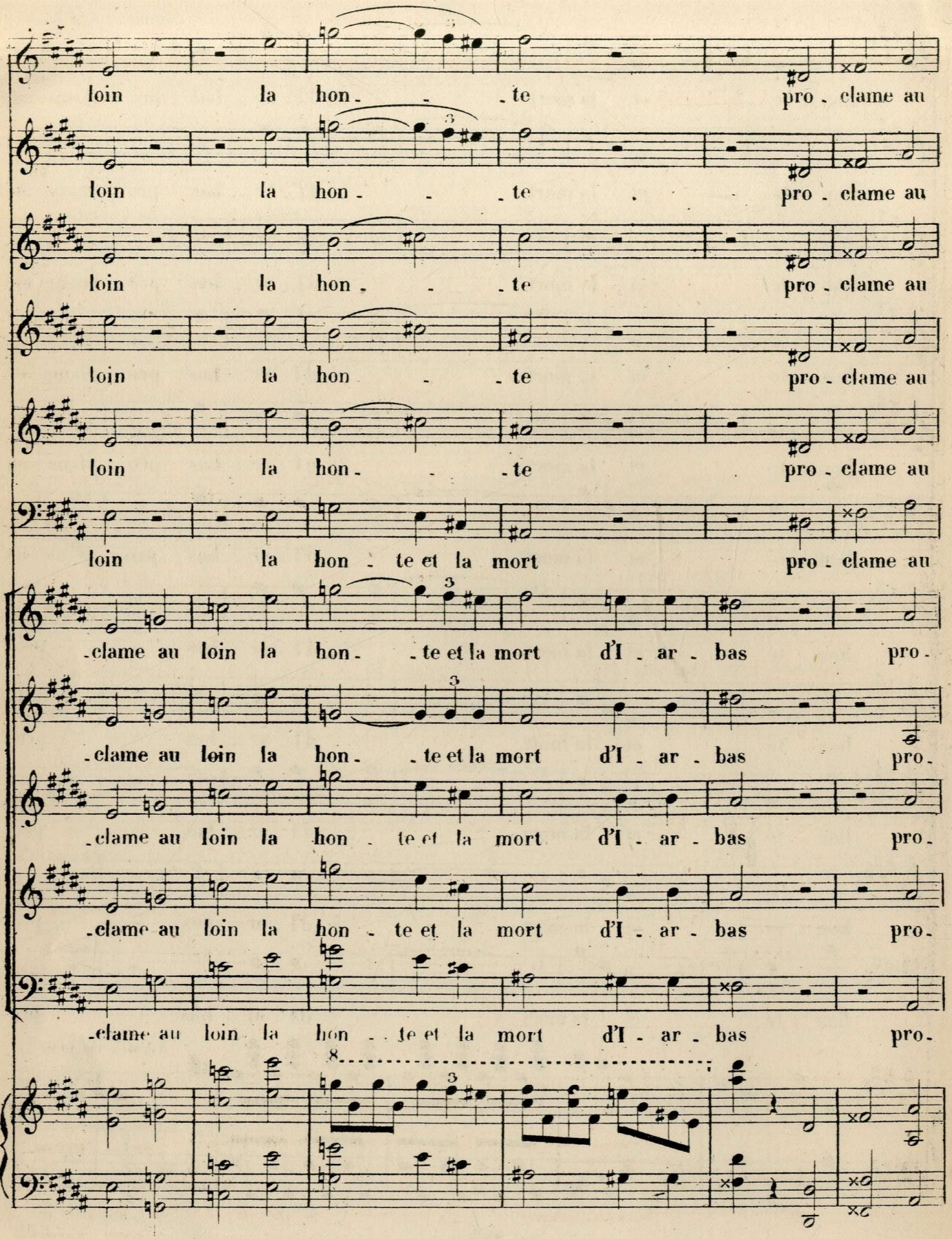
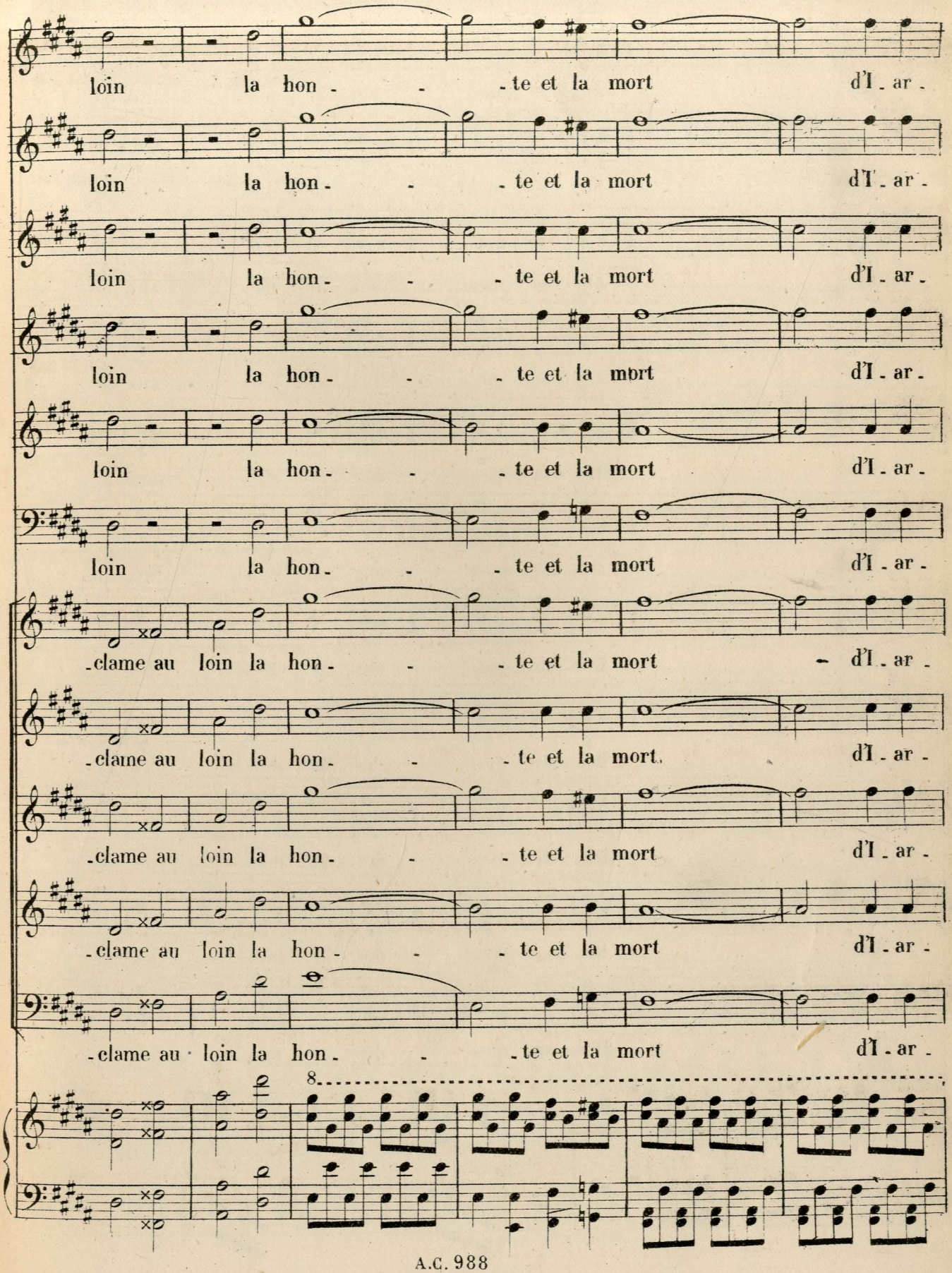

-lez à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lez à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lez à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lons à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lons à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lons à la victoire en-sem- ble!
-lons à la victoire en-sem- ble! Com- me le
-lez à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lez à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lons à la vic-toire en- -sem- ble! Com- me le
-lons à la victoire en-sem- ble! Com- me le
-lons à la victoire en-sem- ble! Com- me le
8

sable em-por-té par les vents Chas-sez chas-sez dans
sable em-por-té par les vents Chas-sez chas-sez dans
sable em-por-té par les vents Chas-sez chas-sez dans
sable em-por-té par les vents Chas-sons chas-sons dans
sable em-por-té par les vents Chas-sons chas-sons dans
sable em-por-té par les vents Chas-sons chas-sons dans
sable em-por-té par les vents Chas-sez chas-sez dans
sable em-por-té par les vents Chas-sez chas-sez dans
sable em-por-té par les vents Chas-sons chas-sons dans
sable em-por-té par les vents Chas-sons chas-sons dans
sable em-por-te par les vents Chas-sons chas-sons dans
8

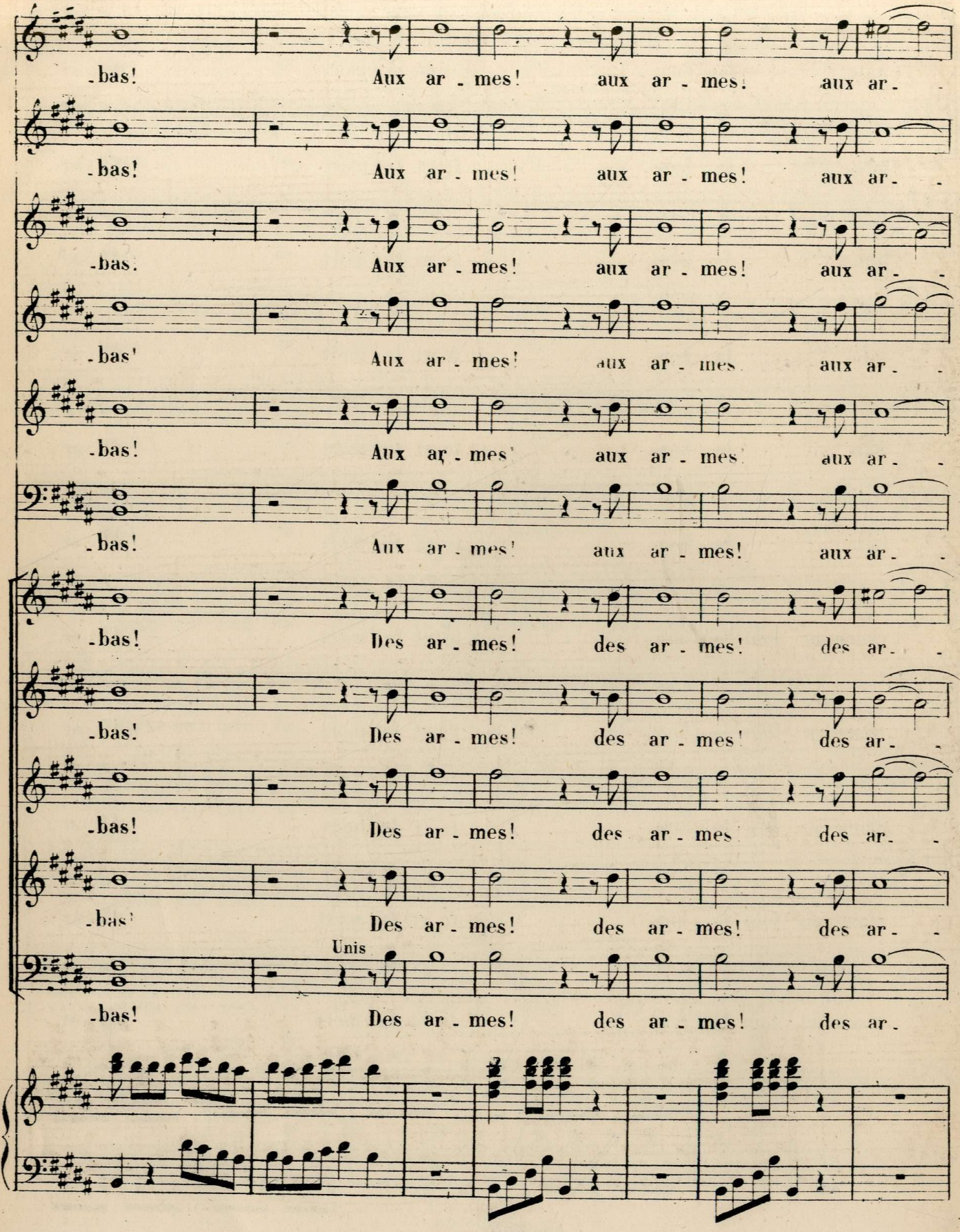

ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
ses déserts brû-lants Le Nu-mide éper-du! qu'il trem-ble!
8
Cresc molto.

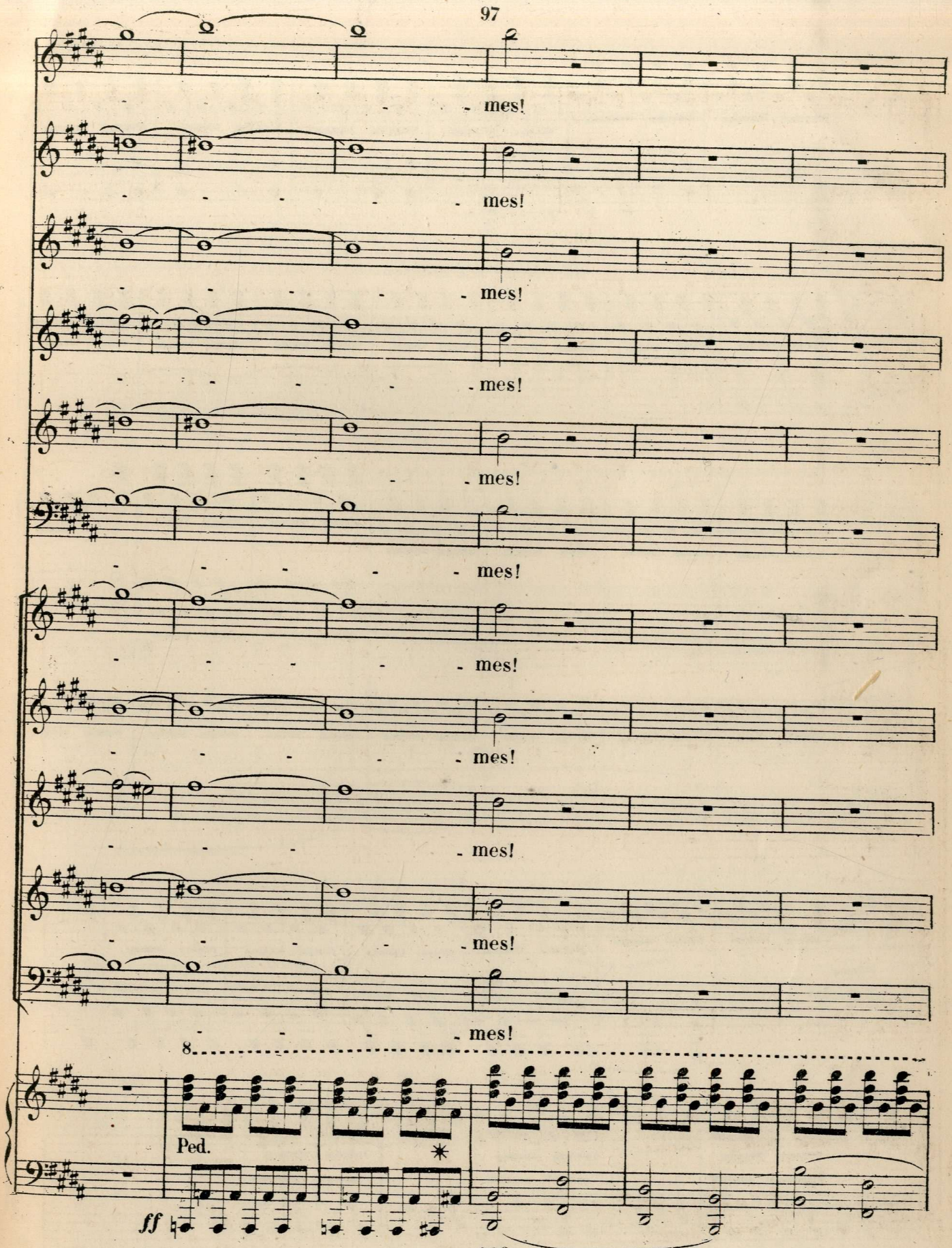
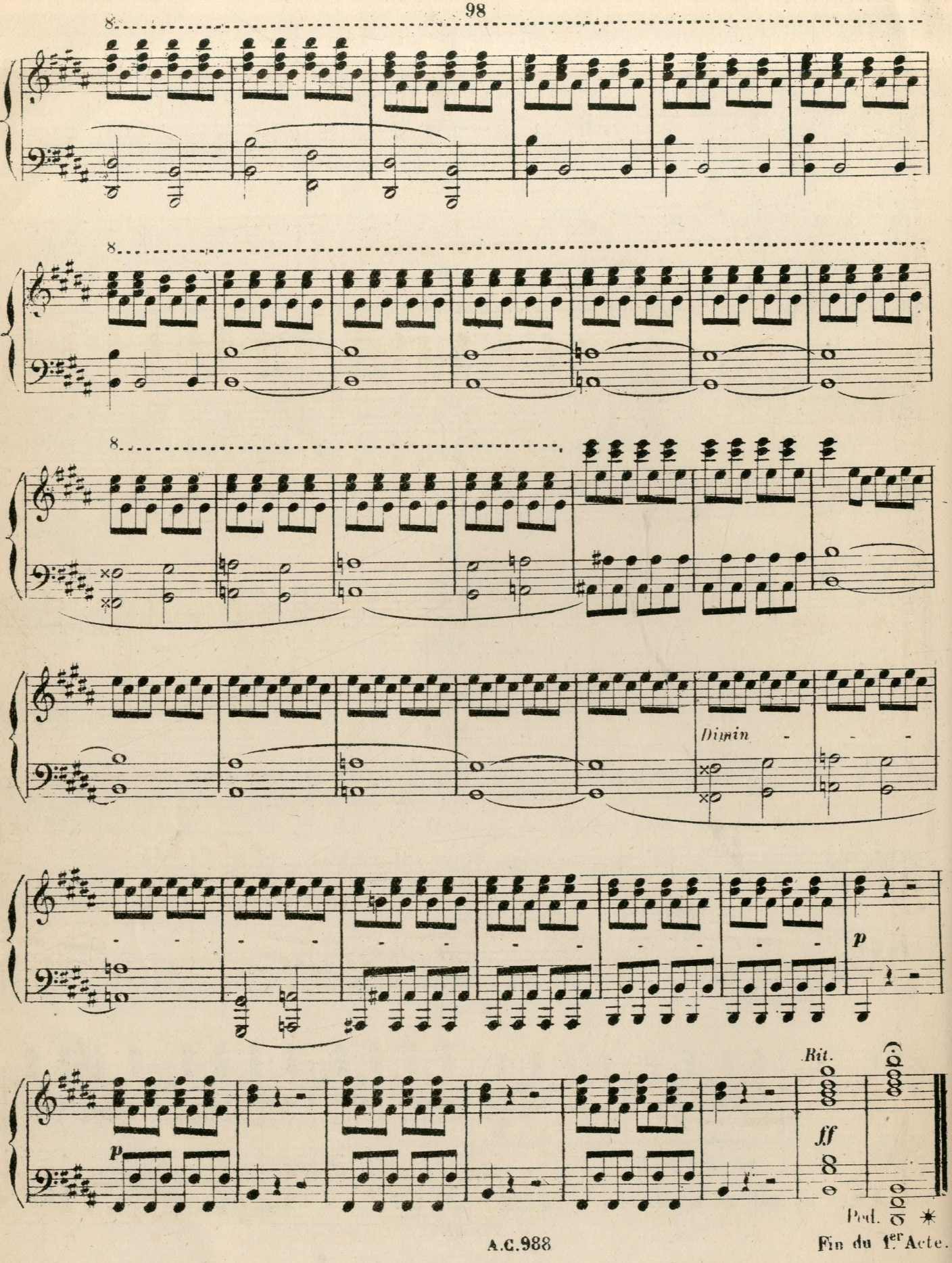

C'est
C'est
Unis.
C'est le dieu Mars qui nous ras - sem - ble C'est
C'est
C'est
Unis.
C'est le dieu Mars qui nous ras - sem - ble C'est


C'est le Dieu Mars qui vous ras . sem . ble,
C'est le Dieu Mars qui vous ras . sem . ble,
C'est le Dieu Mars qui vous ras . sem . ble,
le Dieu Mars qui nous ras . sem . ble,
le Dieu Mars qui nous ras . sem . ble,
le Dieu Mars qui nous ras . sem . ble,
C'est le Dieu Mars qui vous ras . sem . ble,
C'est le Dieu Mars qui vous ras . sem . ble,
le Dieu Mars qui nous ras . sem . ble,
le Dieu Mars qui nous ras . sem . ble,
le Dieu Mars qui nous ras . sem . ble,

C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui vous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!
C'est le fils de Vé - nus qui nous gui - de aux com - bats!

Ex.ter. mi.nez la noire ar.mé. .e Et que de.
Ex.ter. mi.nez la noire ar.mé. .e Et que de.
Ex.ter. mi.nez la noire ar.mé. .e
Ex.ter. mi.nons la noire ar.mé. .e Et que de.main la renom.
Ex . ter. mi.nons la noire armé. .e Et que la renom.
Ex . ter. mi.nons la noire armé. .e Et que la renom.
Ex.ter. mi.nez la noire ar.mé. .e Et que de.
Ex.ter. mi.nez la noire ar.mé. .e
Ex.ter. mi.nons la noire ar.mé. .e Et que de.main la renom.
Ex . ter. minons la noire armé. .e Et que la renom.
Unis.
Ex . ter. minons la noire armé. .e Et que la renom.
Tromb.
Cymb.
G. Caisse.


-main la renom-mé - e Pro-cla- -me pro-
-main la renom-mé - e Pro-cla- -me pro-
et que demain la re-nom-mé-e Pro-cla-me la hon- -te pro
-mé- -e Pro-cla-me la hon-te pro-cla- -me pro-
-mé- -e Pro-cla-me la hon-te pro-cla- me pro-
-mé- -e Pro-cla-me la hon-te pro-cla- -me pro-
-main la re-nom-mé- -e Pro-cla- -me pro-
et que demain la re-nom-mé-e Pro-cla-me la hon- -te pro-
-mé- -e Pro-cla-me la hon-te, pro-cla- -me pro-
-mé- -e Pro-cla-me la hon-te, pro-cla- -me pro-
-mé- -e Pro-cla-me la hon-te pro-cla- -me pro-

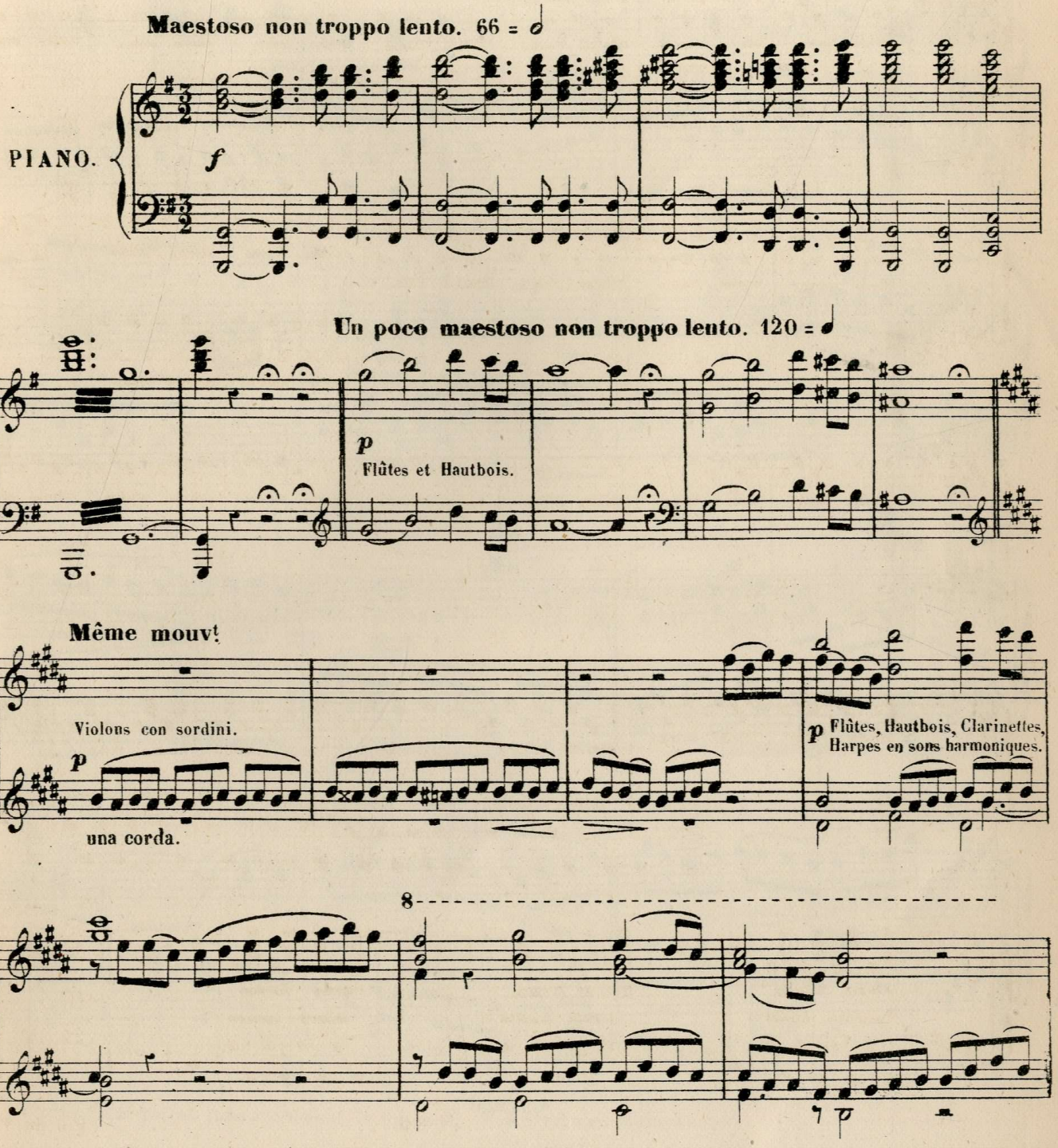
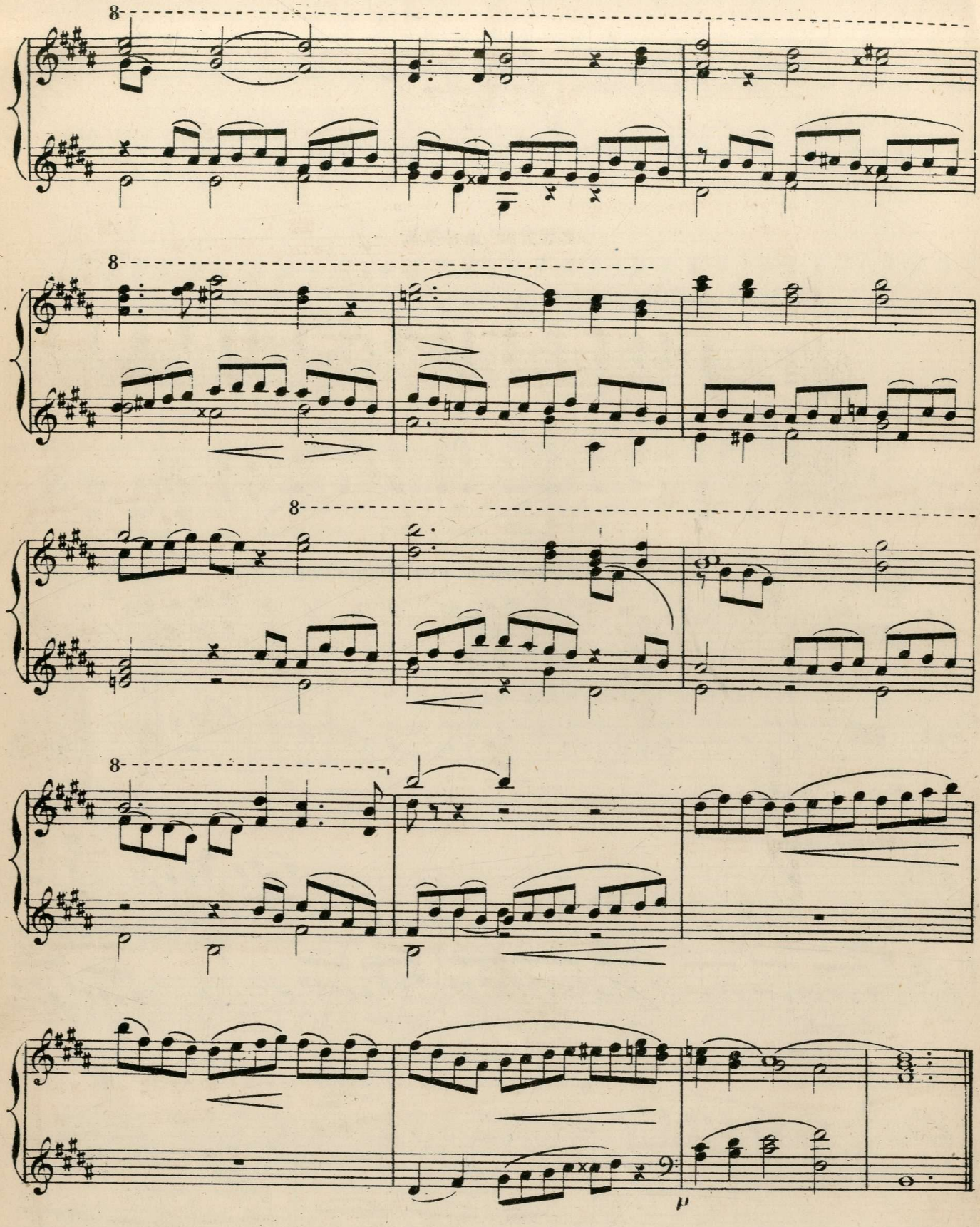

clame au loin la hon - te pro - clame au loin la hon - te pro - clame au loin la

Animez un peu.
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro - clame au
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro - clame au
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro - clame au
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro - clame au
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro - clame au
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro - clame au
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro.
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro.
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro -
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro -
hon - te et la mort d'I - ar - bas pro -
Animez un peu.

loin la hon - - - te pro - clame au
loin la hon - - - te pro - clame au
loin la hon - - - te pro - clame au
loin la hon - - te pro - clame au
loin la hon - - - te pro - clame au
loin la hon - te et la mort pro - clame au
-clame au loin la hon - - te et la mort d'I - ar - bas pro -
-clame au loin la hon - - te et la mort d'I - ar - bas pro -
-clame au loin la hon - te et la mort d'I - ar - bas pro -
-clame au loin la hon - te et la mort d'I - ar - bas pro -
8
3

loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
-clame au loin la hon - - - te et la mort - d'l - ar -
-clame au loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
-clame au loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
-clame au loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
-clame au loin la hon - - - te et la mort d'l - ar -
8


-bas! Aux ar - mes! aux ar - mes! aux ar -
-bas! Aux ar - mes! aux ar - mes! aux ar -
-bas. Aux ar - mes! aux ar - mes! aux ar -
-bas' Aux ar - mes! aux ar - mes aux ar -
-bas! Aux ar - mes' aux ar - mes aux ar -
-bas! Aux ar - mes! aux ar - mes! aux ar -
-bas! Des ar - mes! des ar - mes! des ar -
-bas! Des ar - mes! des ar - mes! des ar -
-bas! Des ar - mes! des ar - mes des ar -
-bas' Des ar - mes! des ar - mes! des ar -
Unis
-bas! Des ar - mes! des ar - mes! des ar -


mes!
8
Ped.
ff

Fin du 1er Acte.

# ACTE II.

*Les jardins de Didon sur le bord de la mer.*

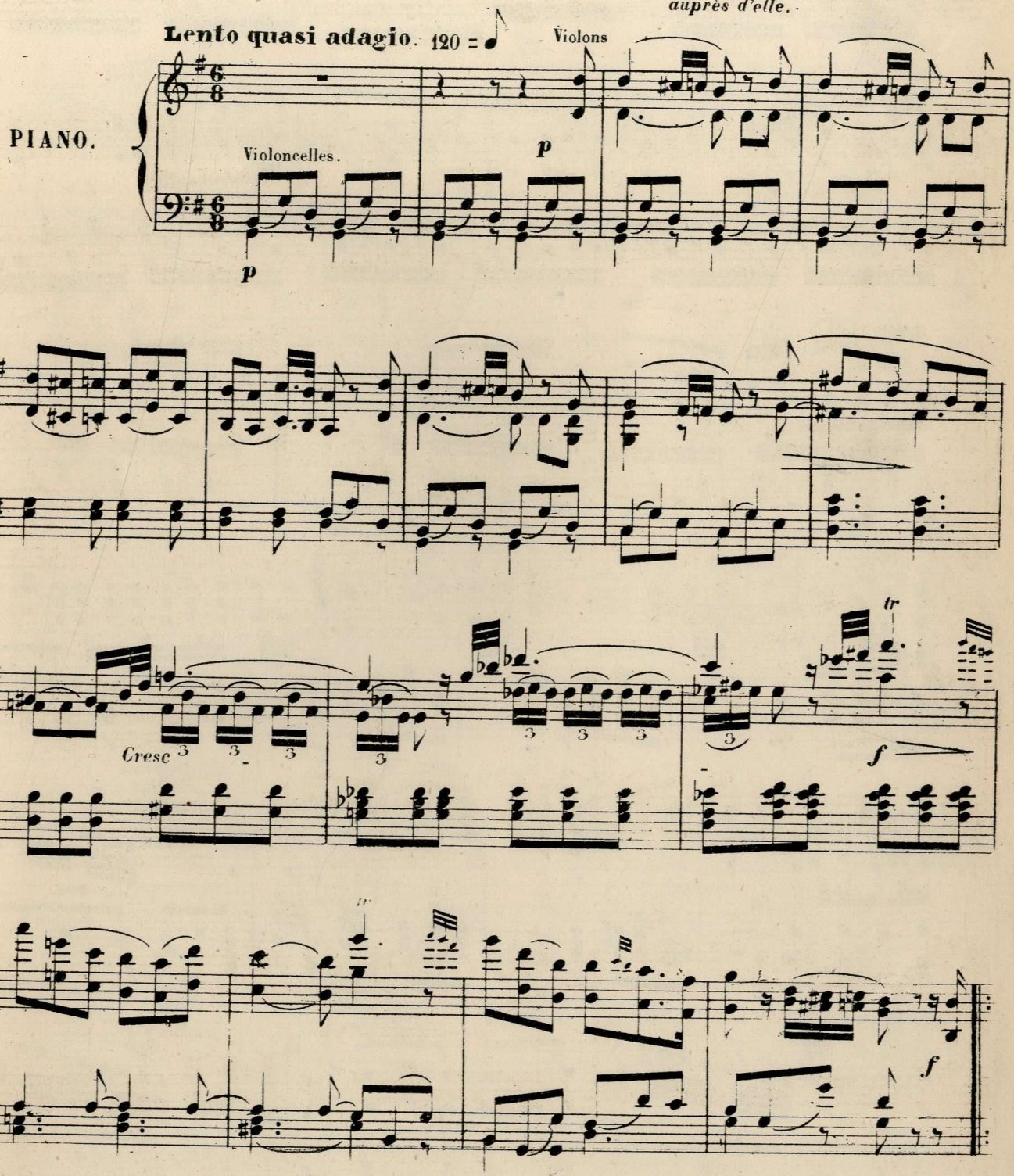
## ENTR' ACTE.



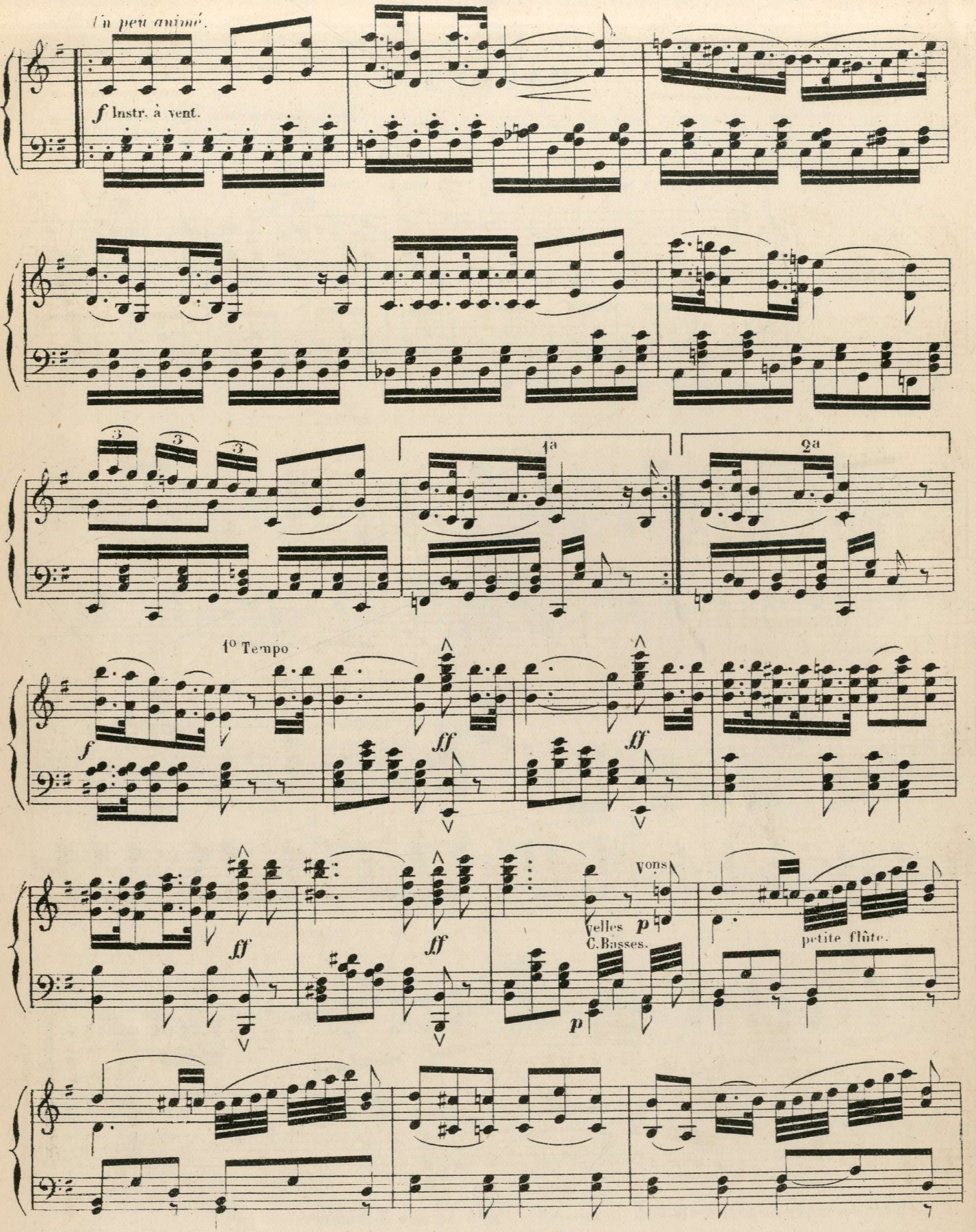
## SCÈNE 1

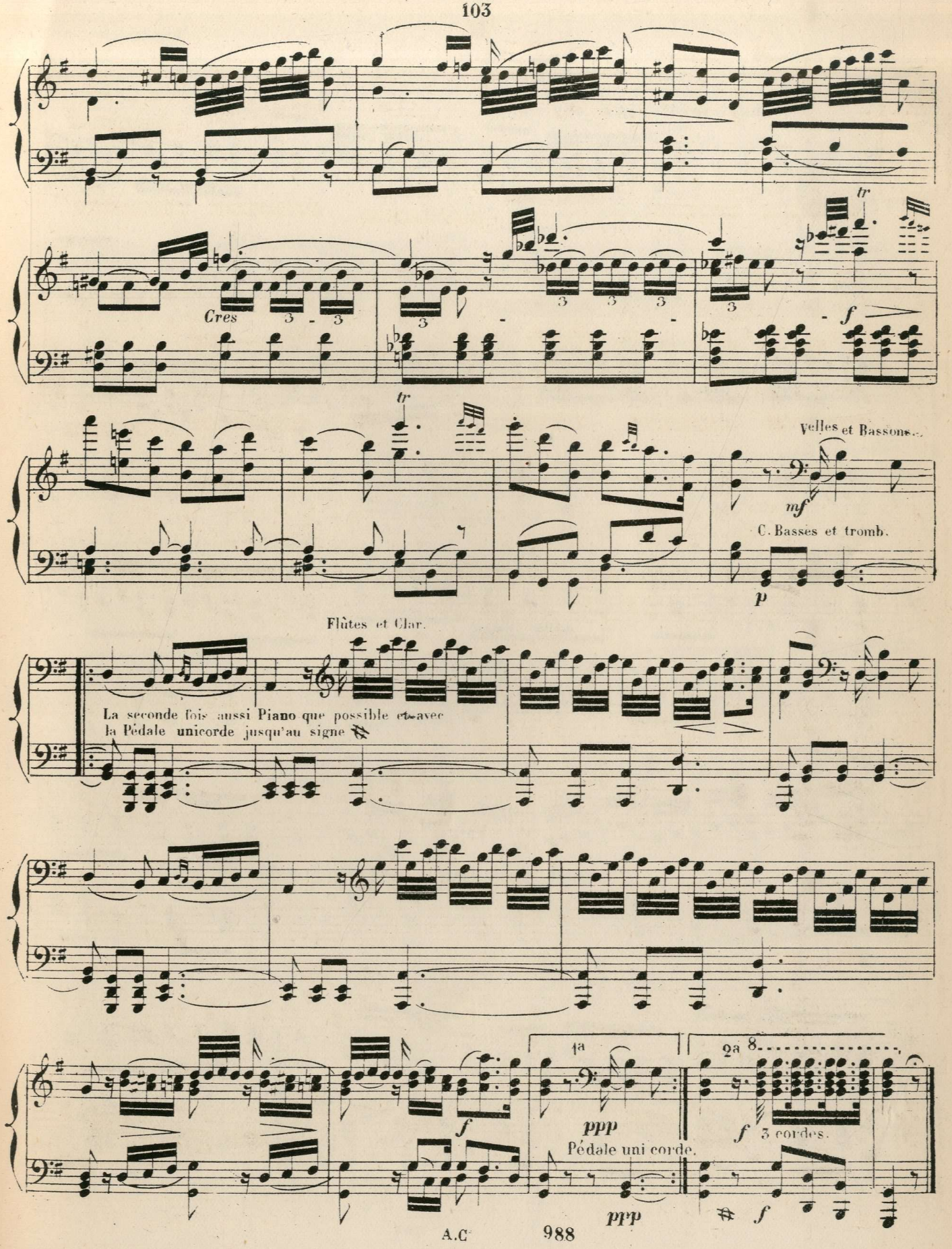
# BALLET

*Didon assiste à la fête assisé avec Anna sur une estrade ayant Enée et Narbal auprès d'elle.*

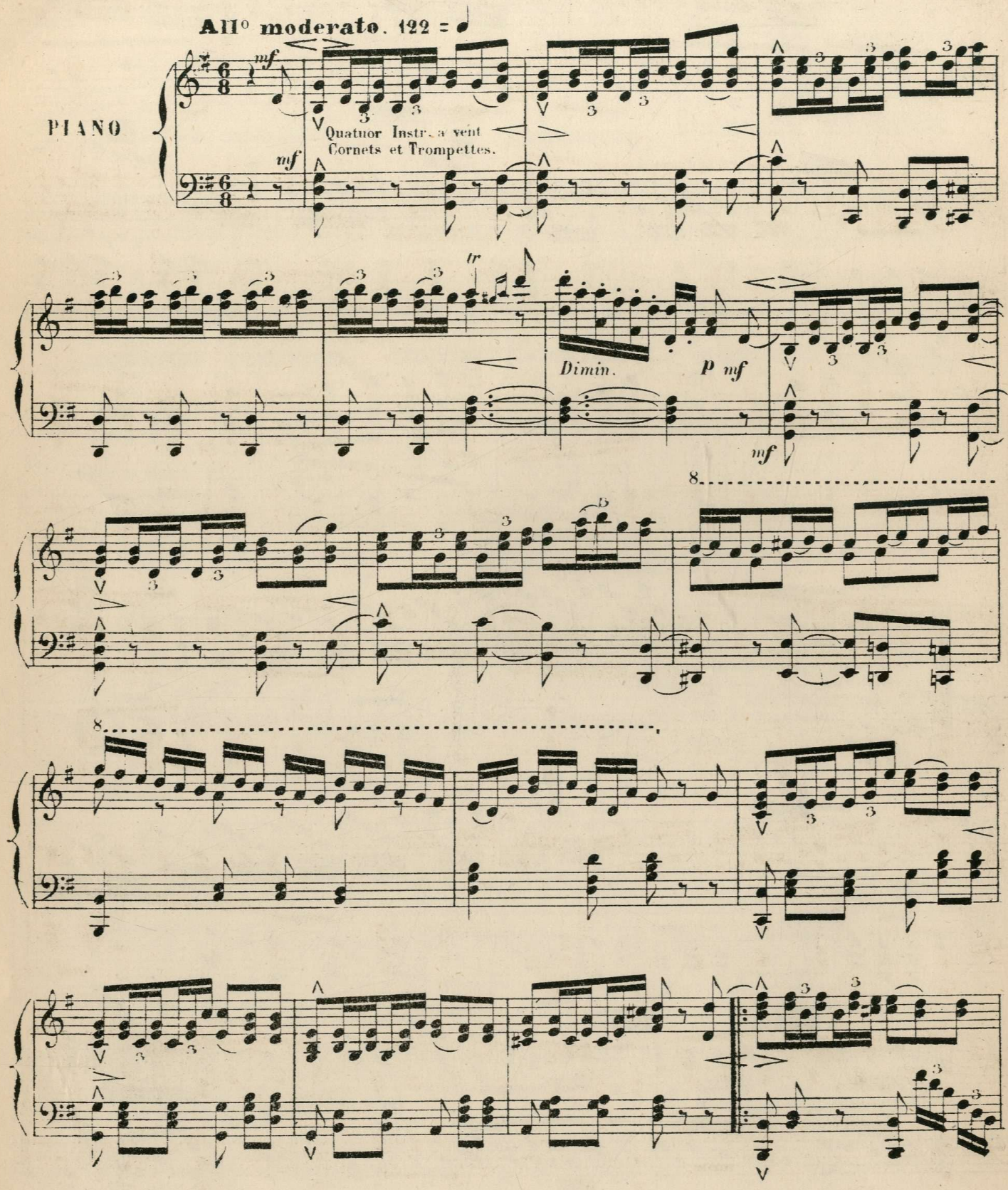
**A**

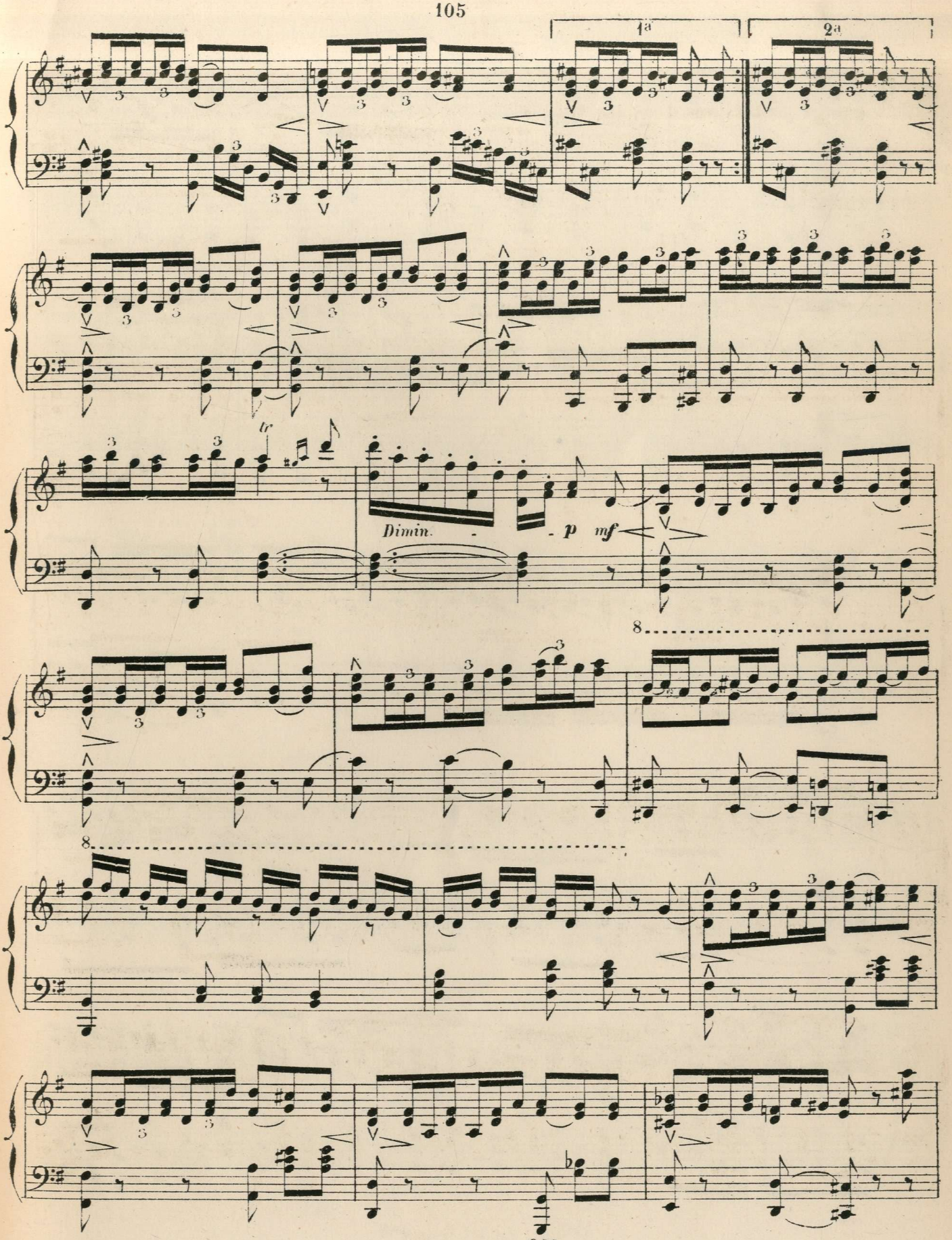


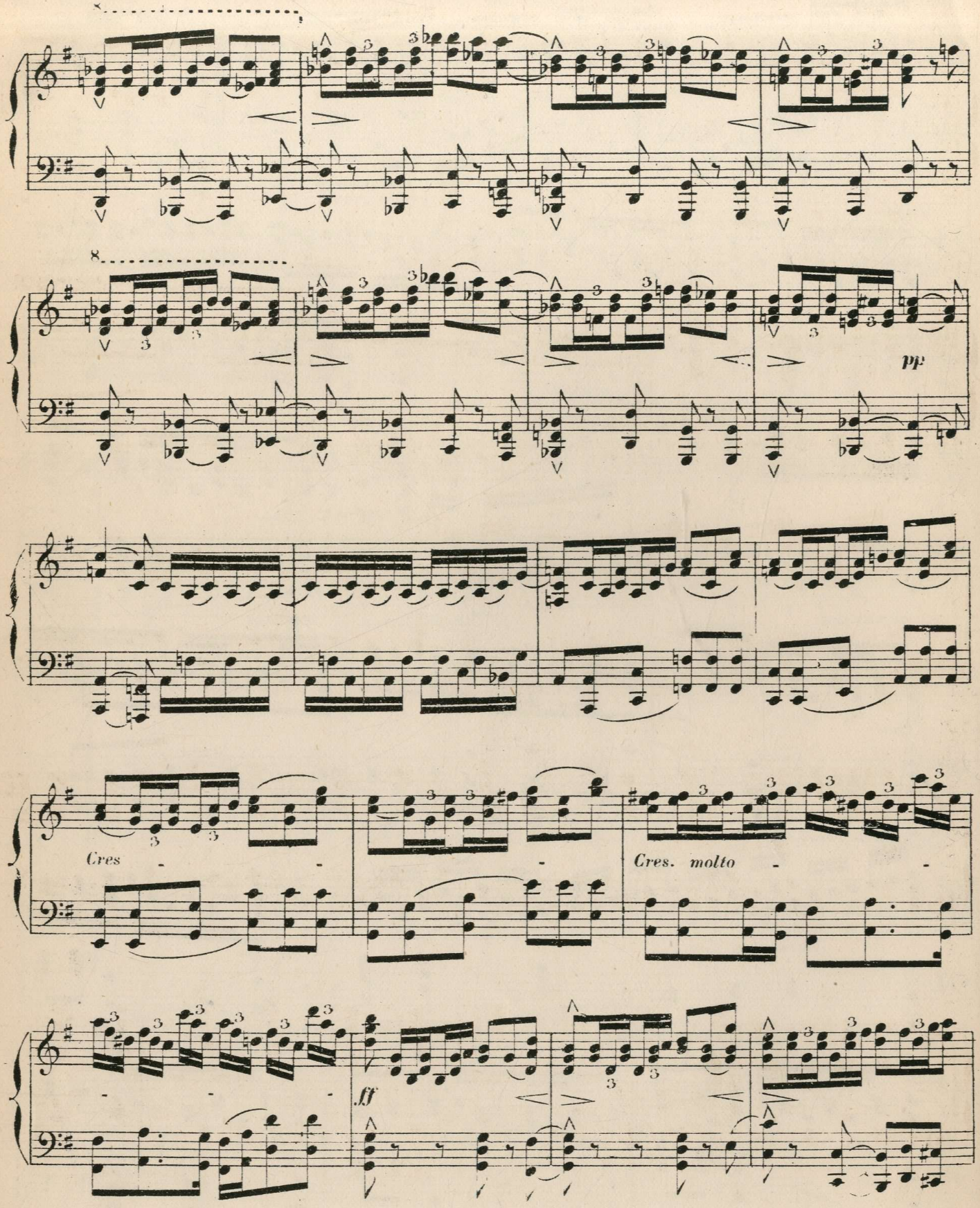

A l'Opéra-Comique on joue seulement la lettre **C** Pas d'esclaves Nubiennes.

Un peu animé.
f Instr. à vent.
1a
2a
1o Tempo
f
ff
ff
ff
ff
Vons
velles p
C. Basses.
p
petite flûte.

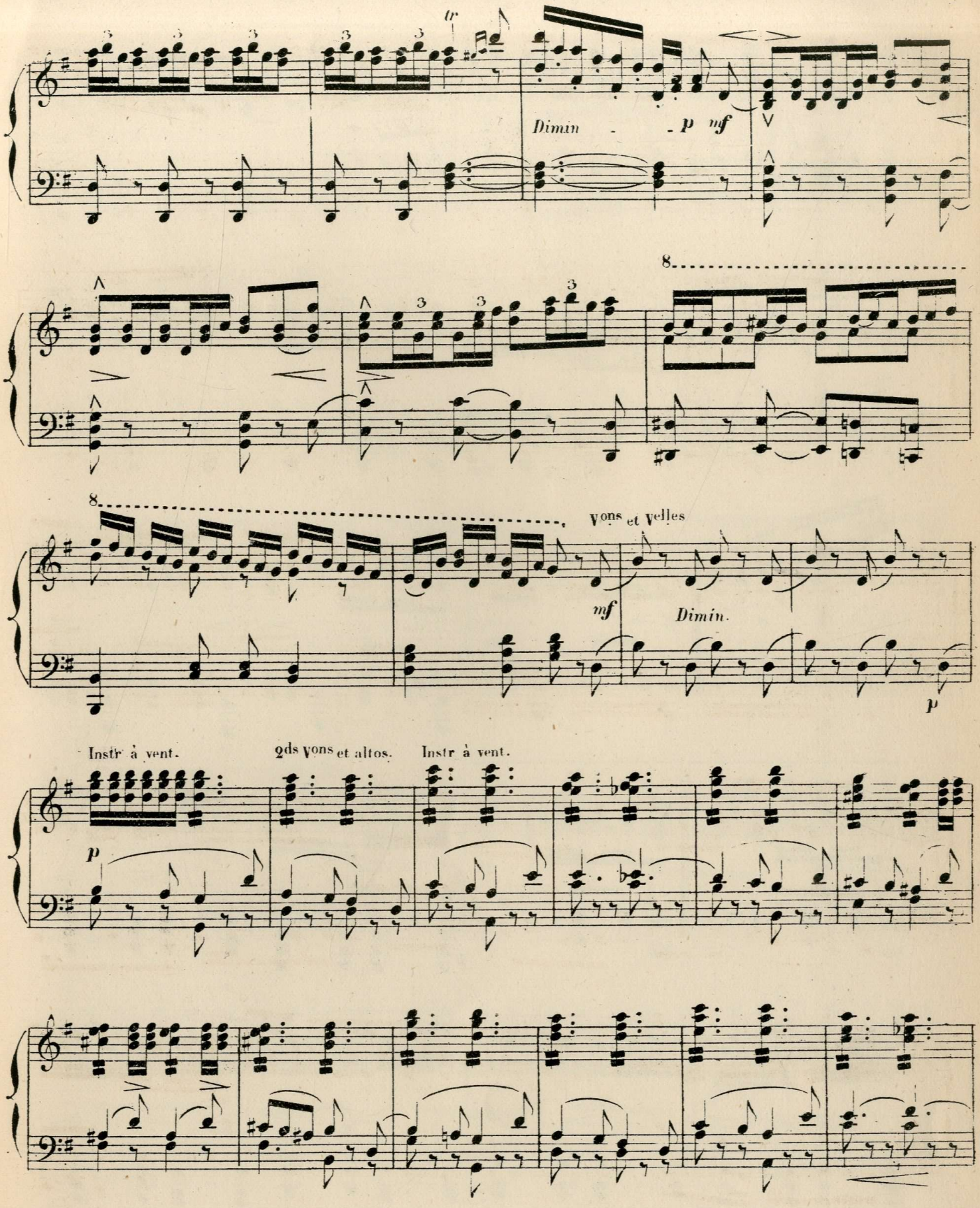

Cres
tr
f
tr
Velles et Bassons.
mf
C. Basses et tromb.
p
Flûtes et Clar.
La seconde fois aussi Piano que possible et avec
la Pédale unicorde jusqu'au signe
f
1a
2a 8
ppp
Pédale uni corde.
ppp
f
3 cordes.
f

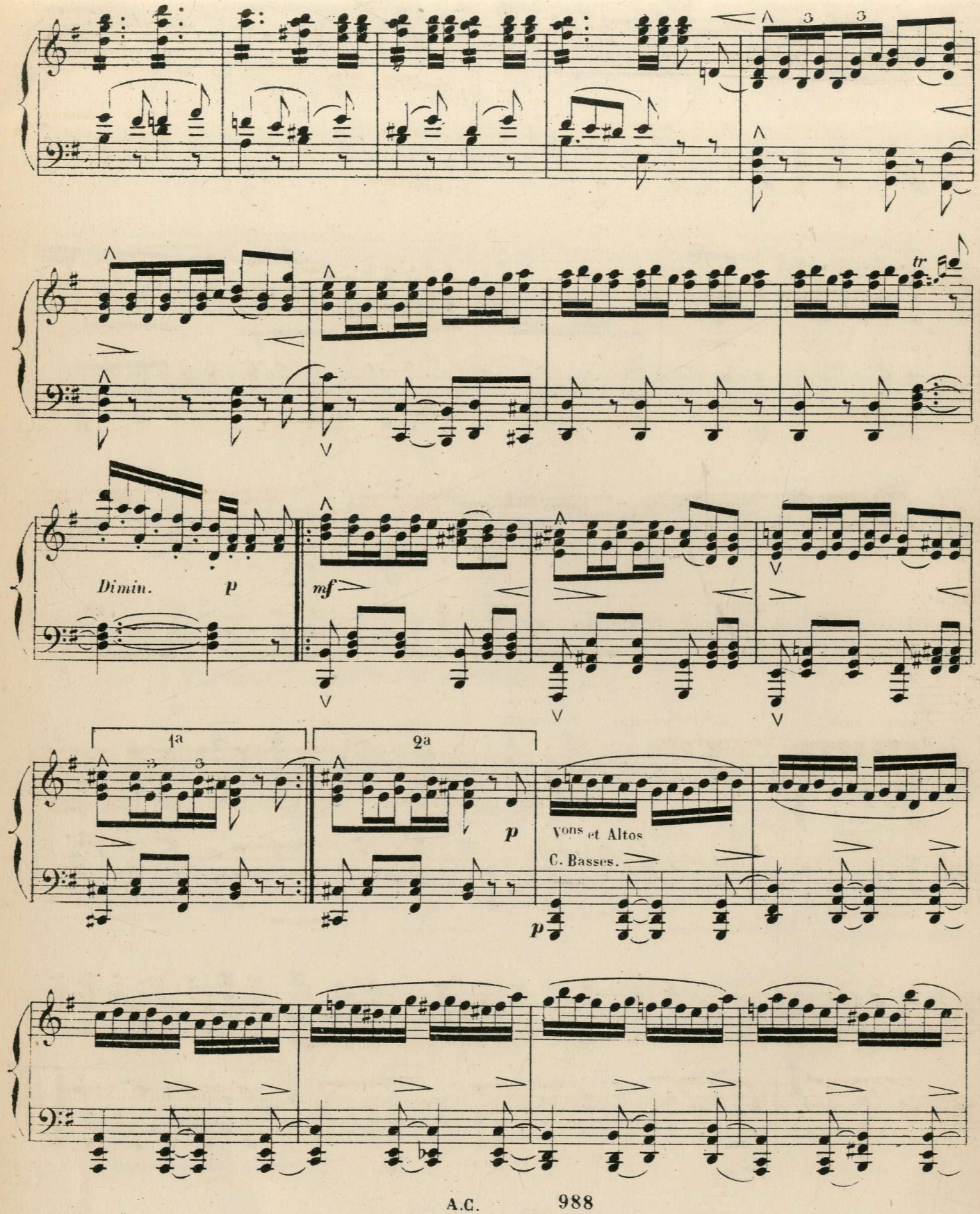
**B**

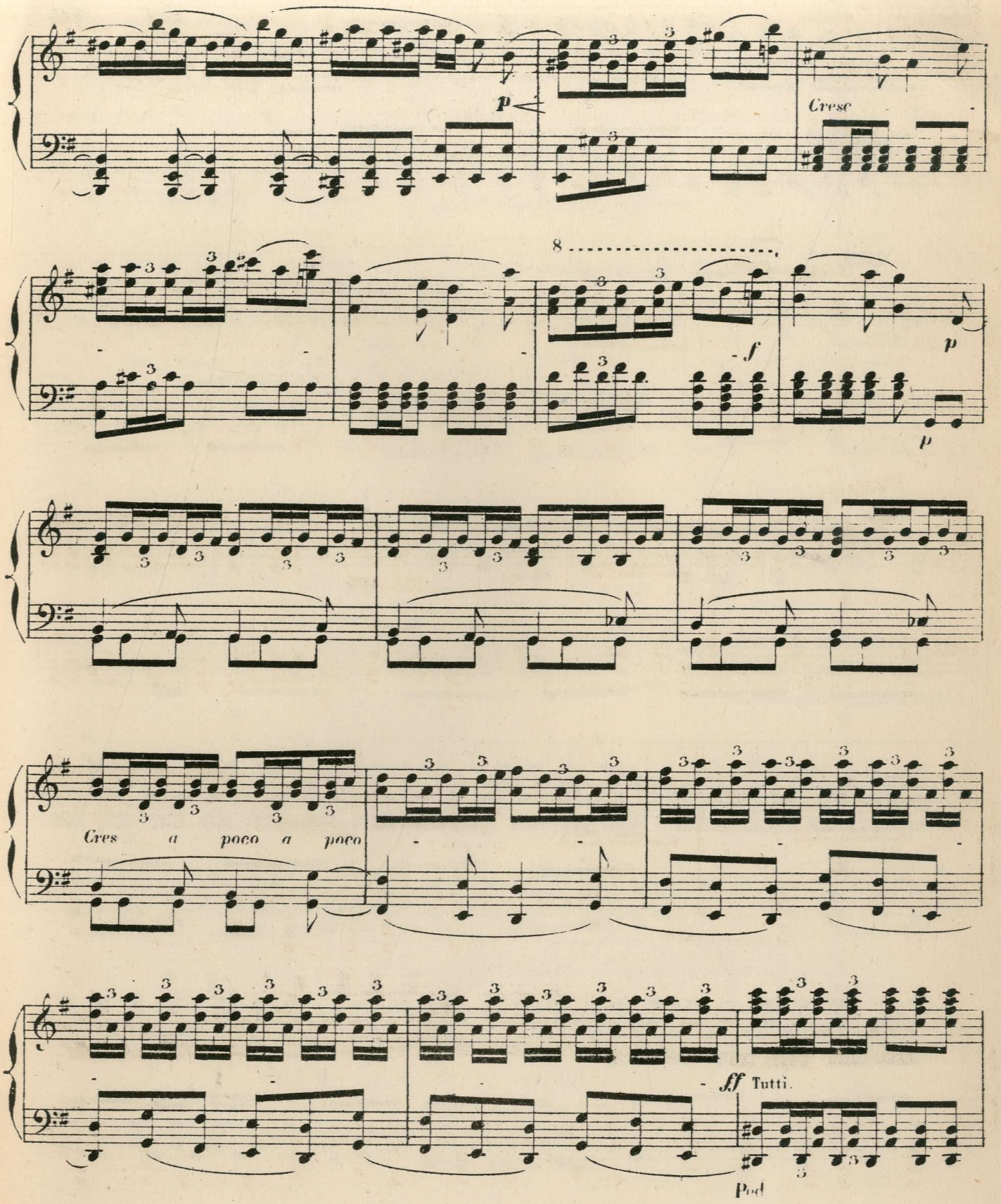

All° moderato. 122 =
PIANO
mf
Quatuor Instr. à vent
Cornets et Trompettes.
tr
Dimin.
p mf
mf
8

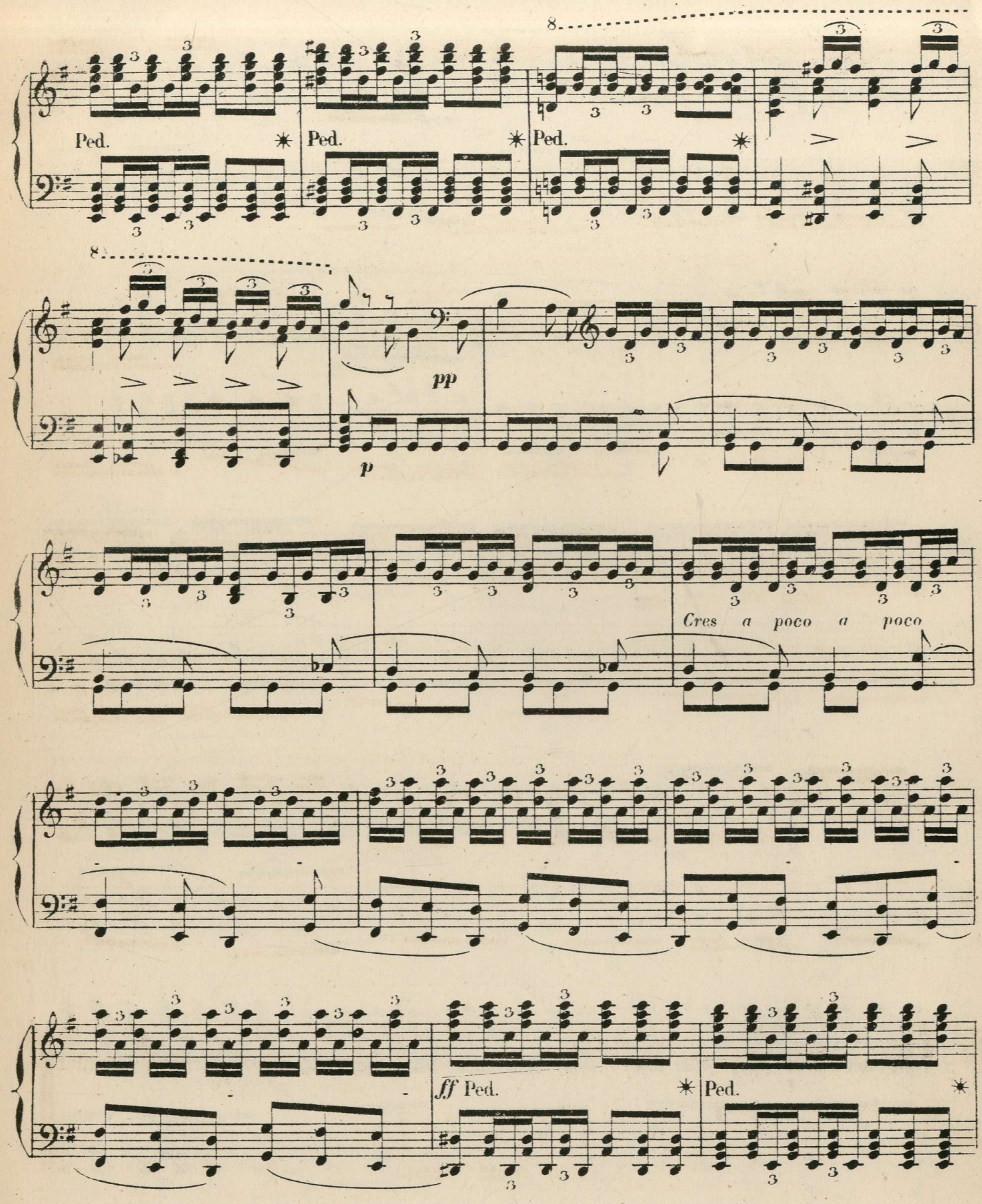

1a
2a
tr
Dimin.
p
mf
8
8

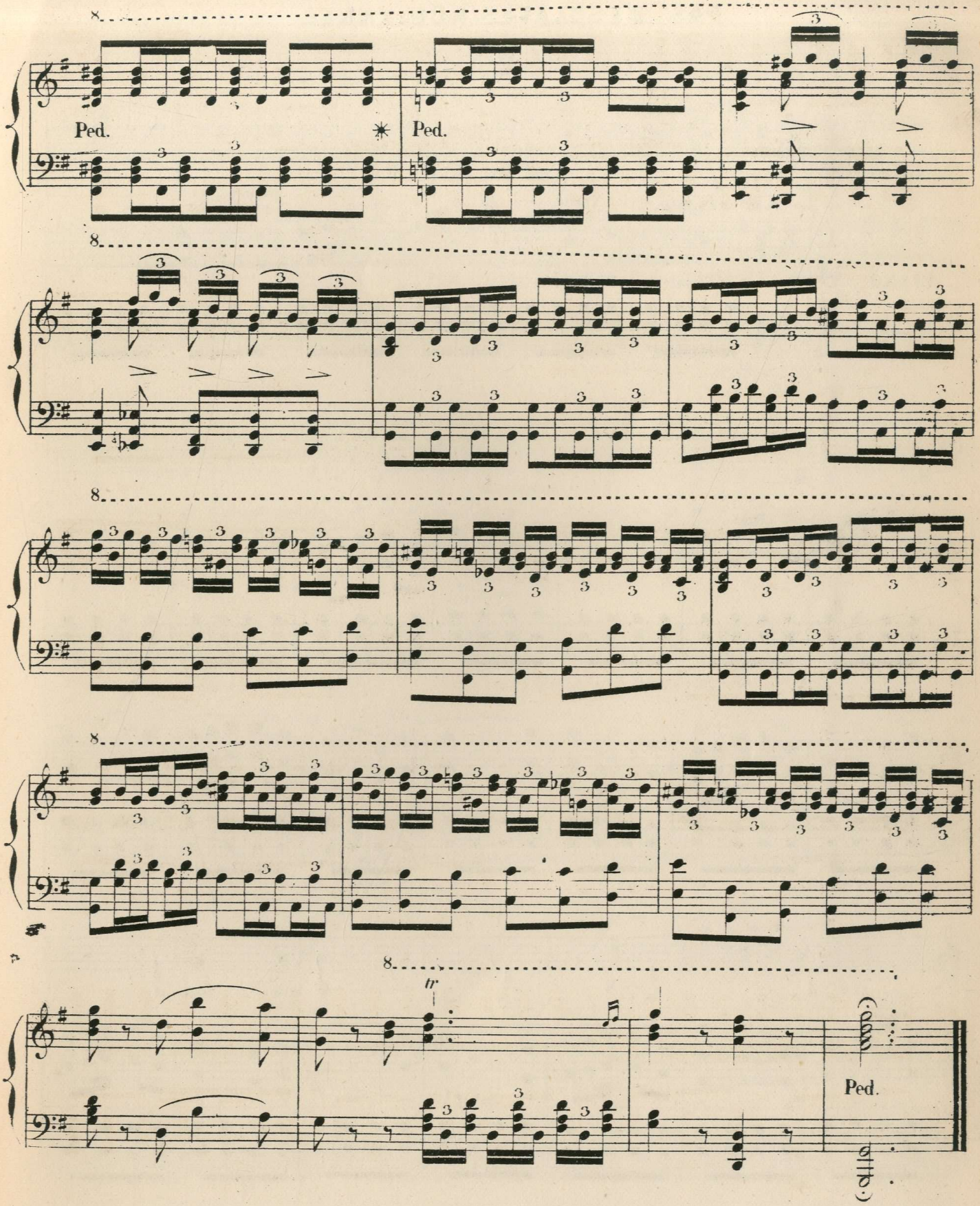

8
pp
Cres
Cres. molto
ff


Dimin
p
mf
8
Vons et Velles
mf
Dimin.
p
Instr à vent.
2ds Vons et altos.
Instr à vent.
p

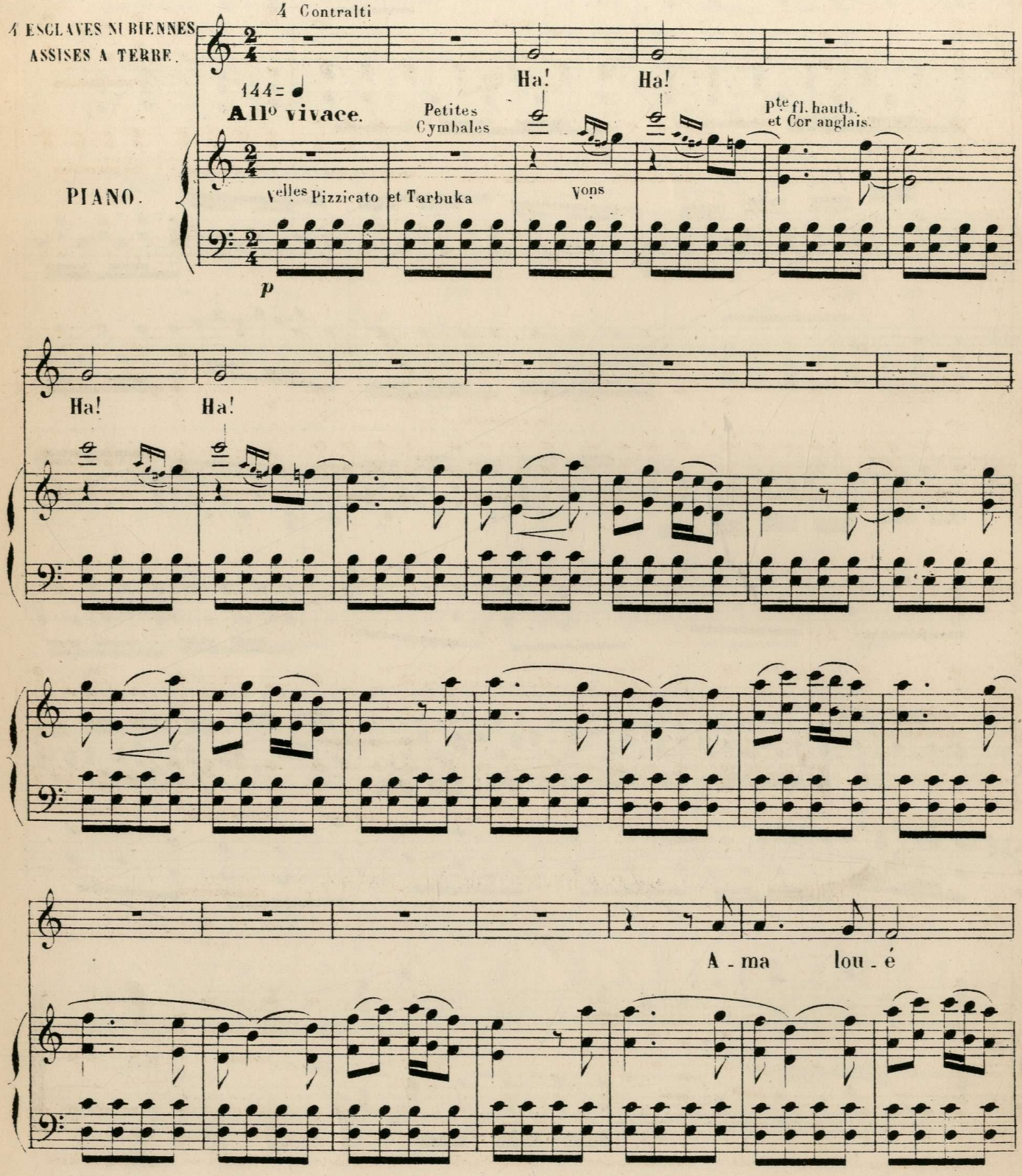
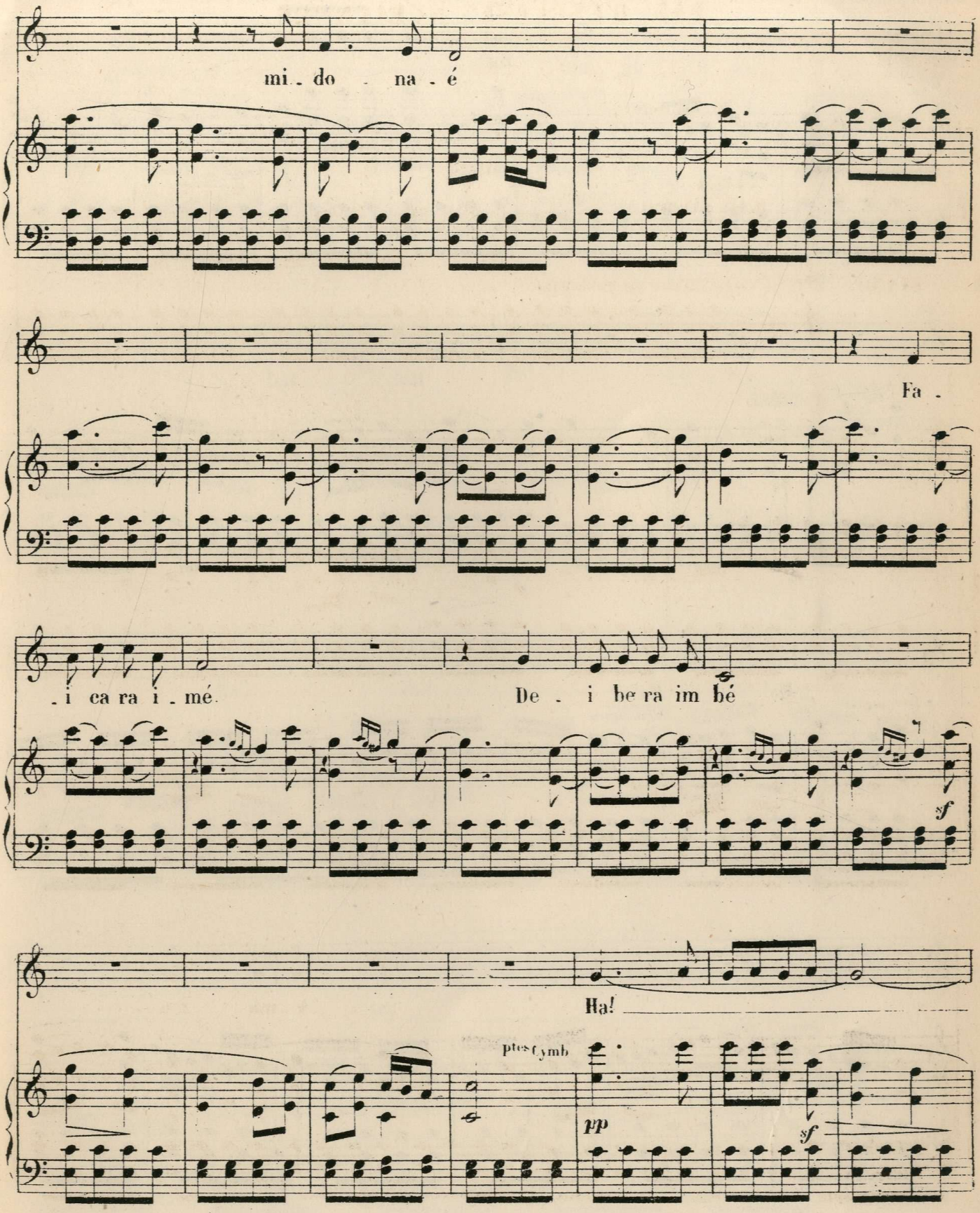

Dimin.
p
mf
tr
1a
2a
p
Vons et Altos
C. Basses.
p

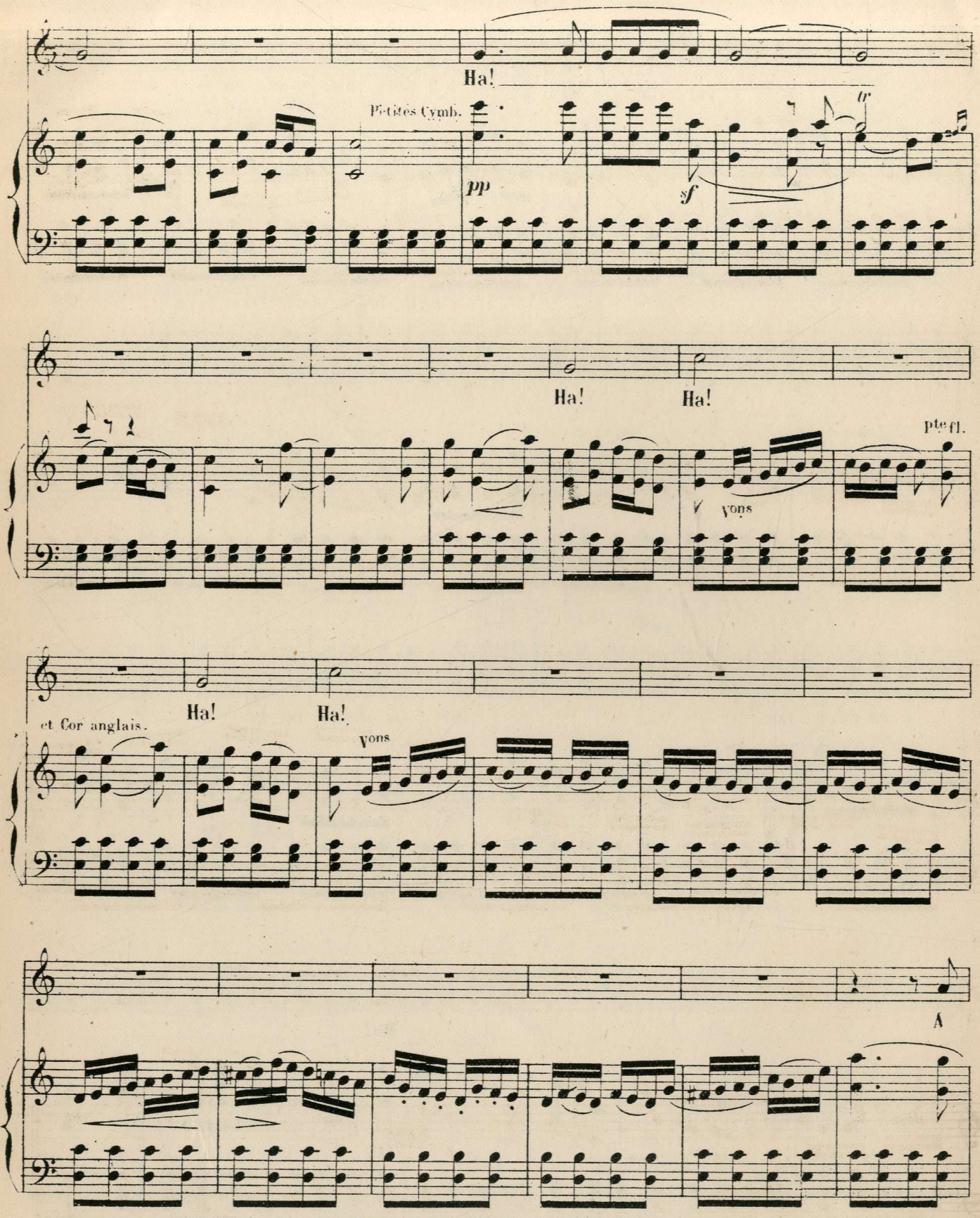

p
Cresc
8
f
p
p
Cres a poco a poco
ff Tutti.
Ped

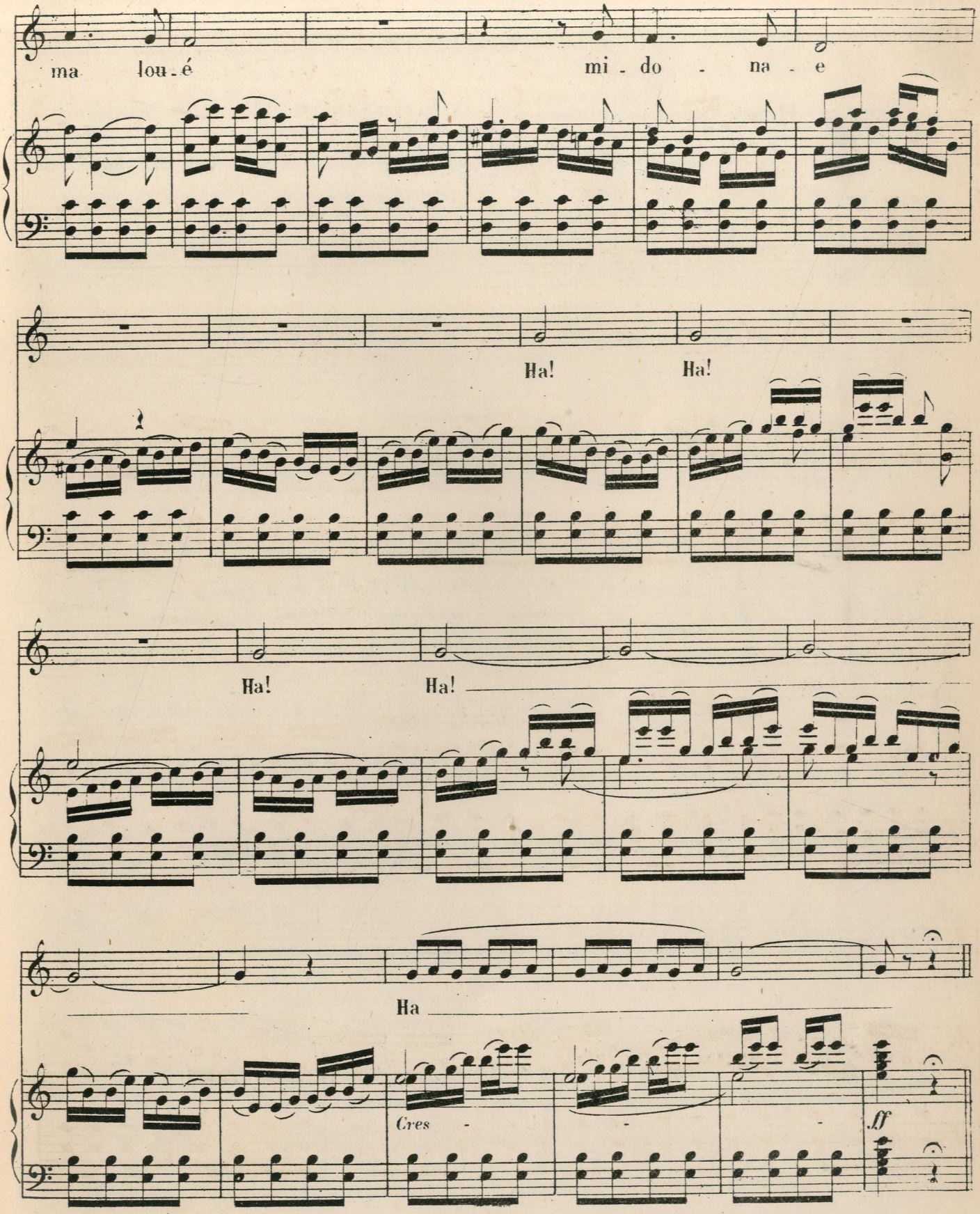

8
Ped.
Ped.
Ped.
8
pp
p
Cres a poco a poco
ff Ped.
Ped.

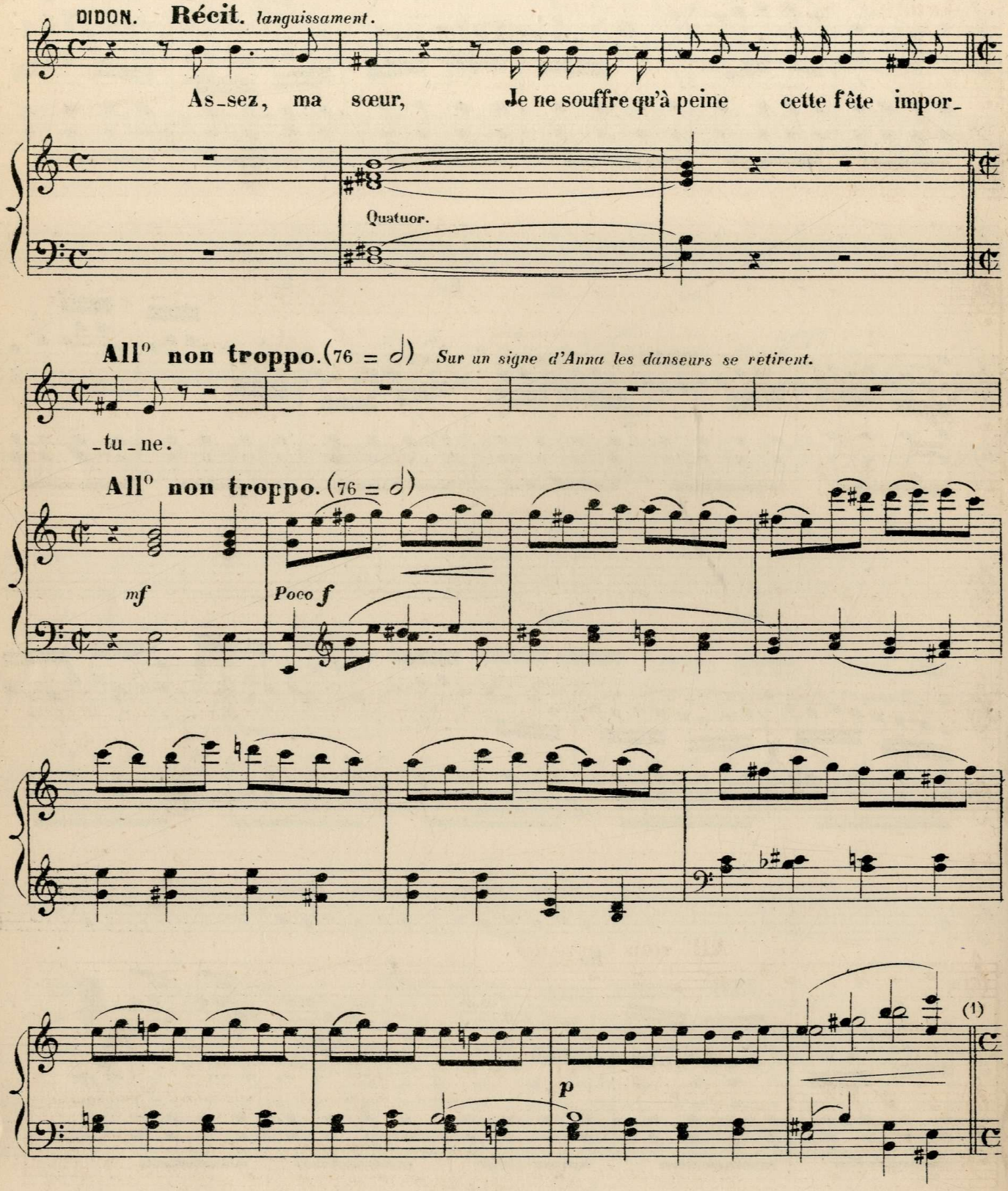

8
Ped.
Ped.
8
8
8
8
tr
Ped.

# PAS D'ESCLAVES NUBIENNES

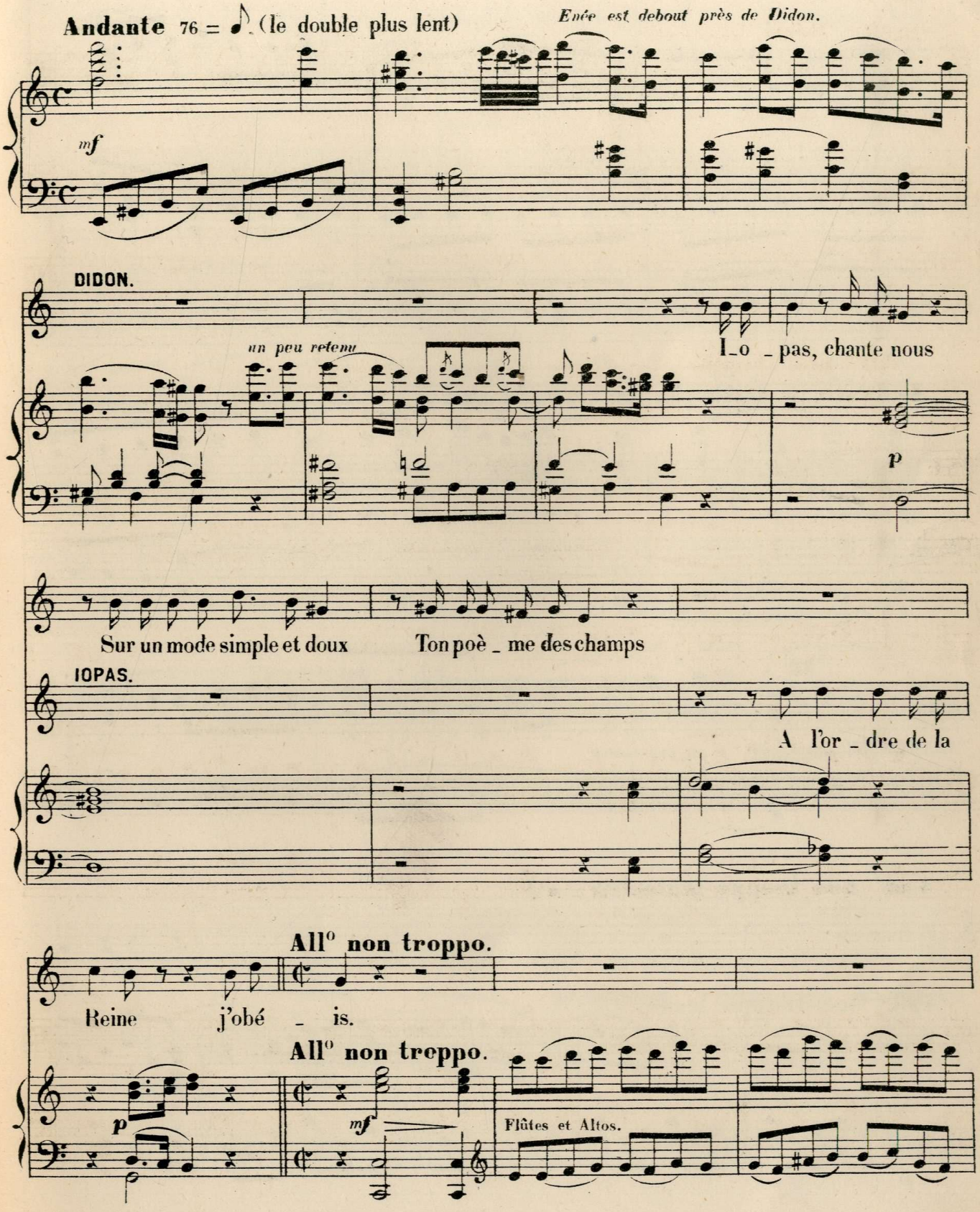
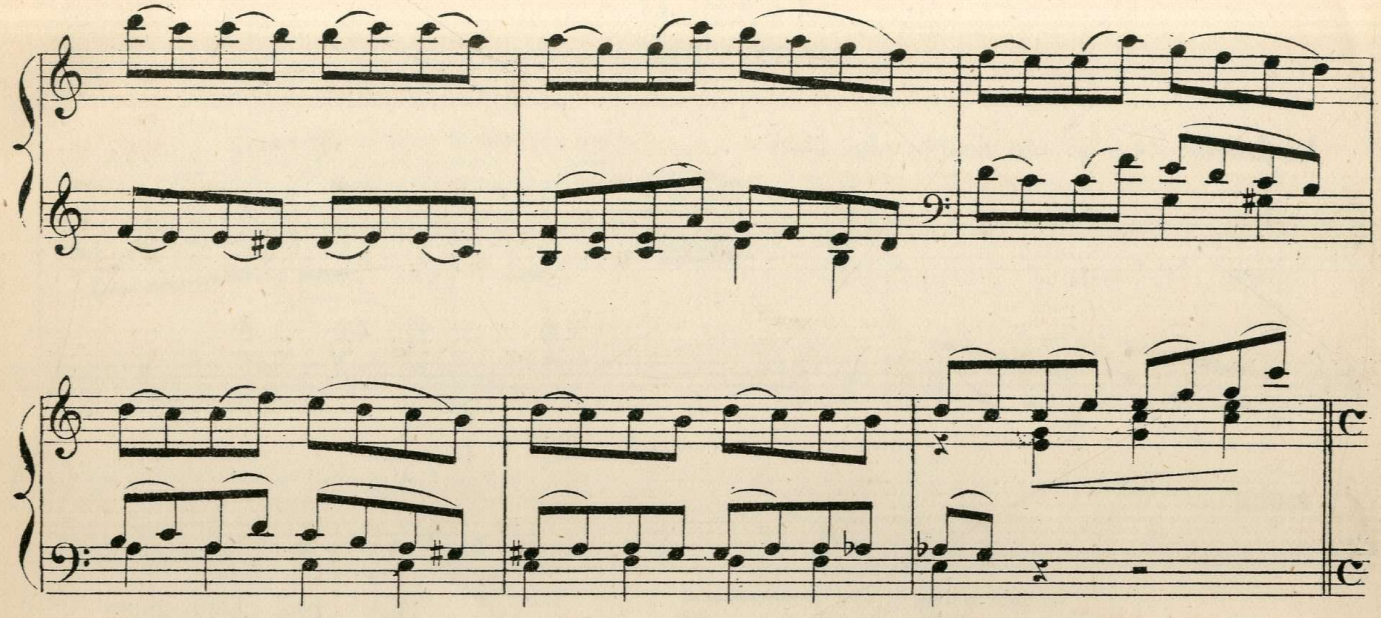
## C

mi . do - na . é
Fa .
. i ca ra i . mé.
De . i be ra im bé
Ha!
Ptes Cymb
pp
sf
sf

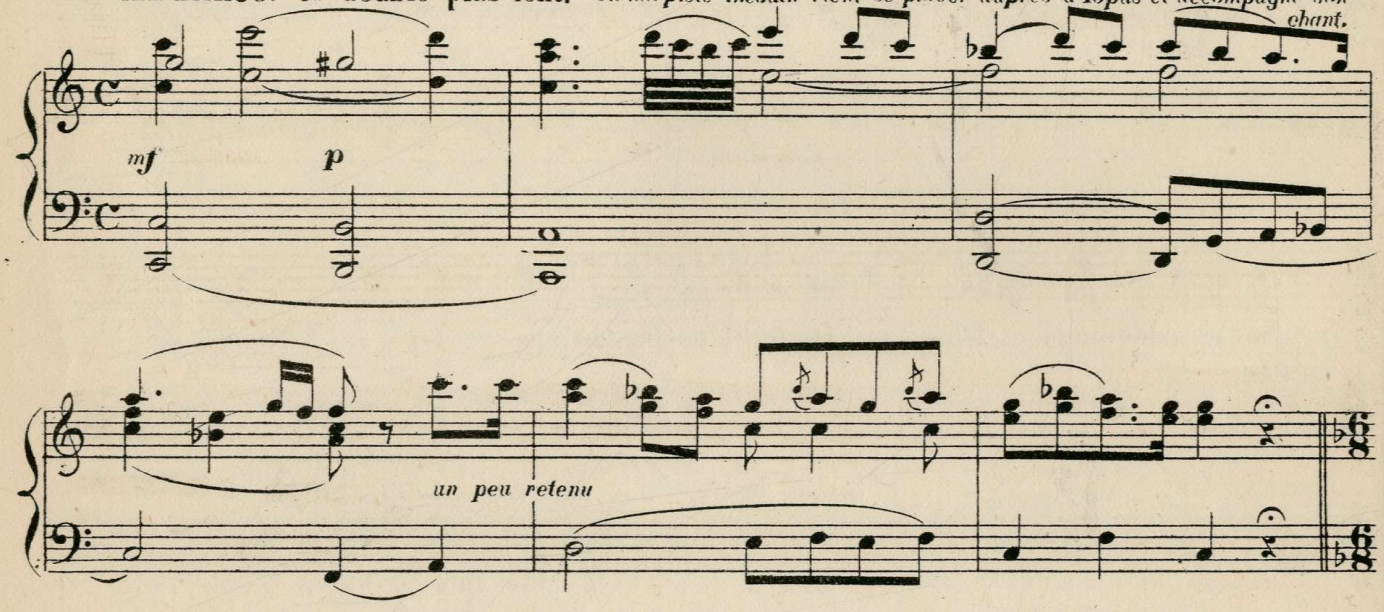
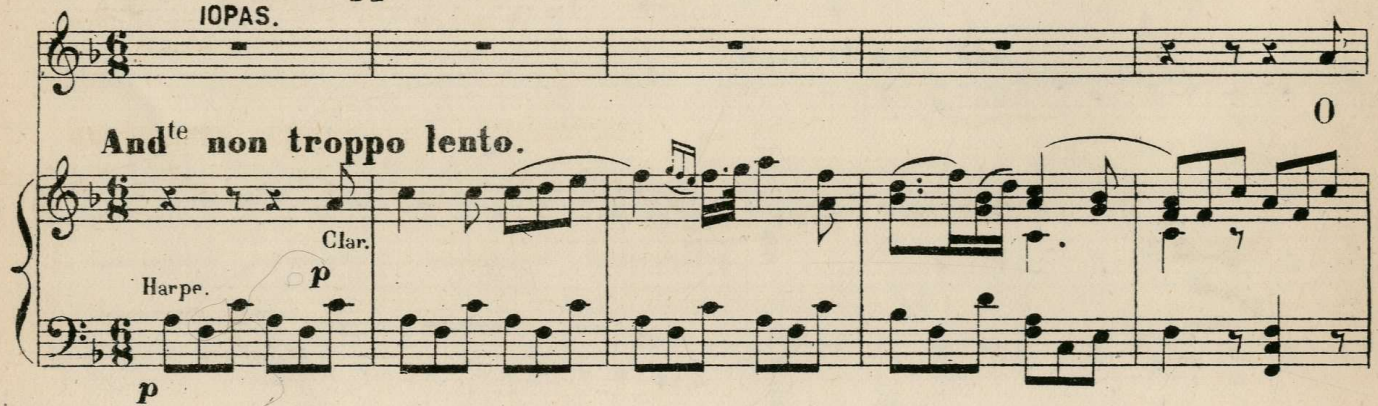
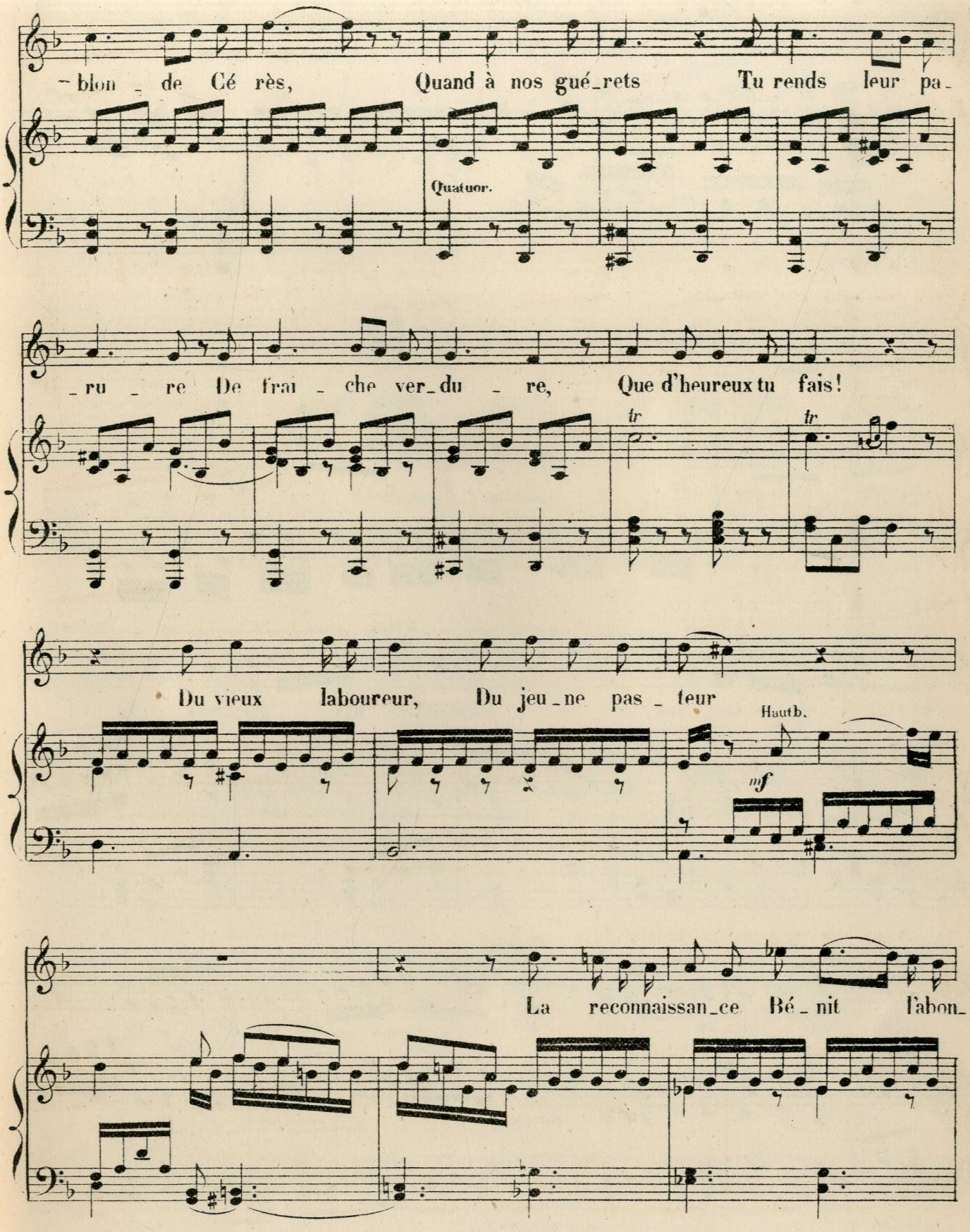

Ha!
Petites Cymb.
pp
sf
tr
Ha!
Ha!
pte fl.
vons
et Cor anglais.
Ha!
Ha!
vons
A

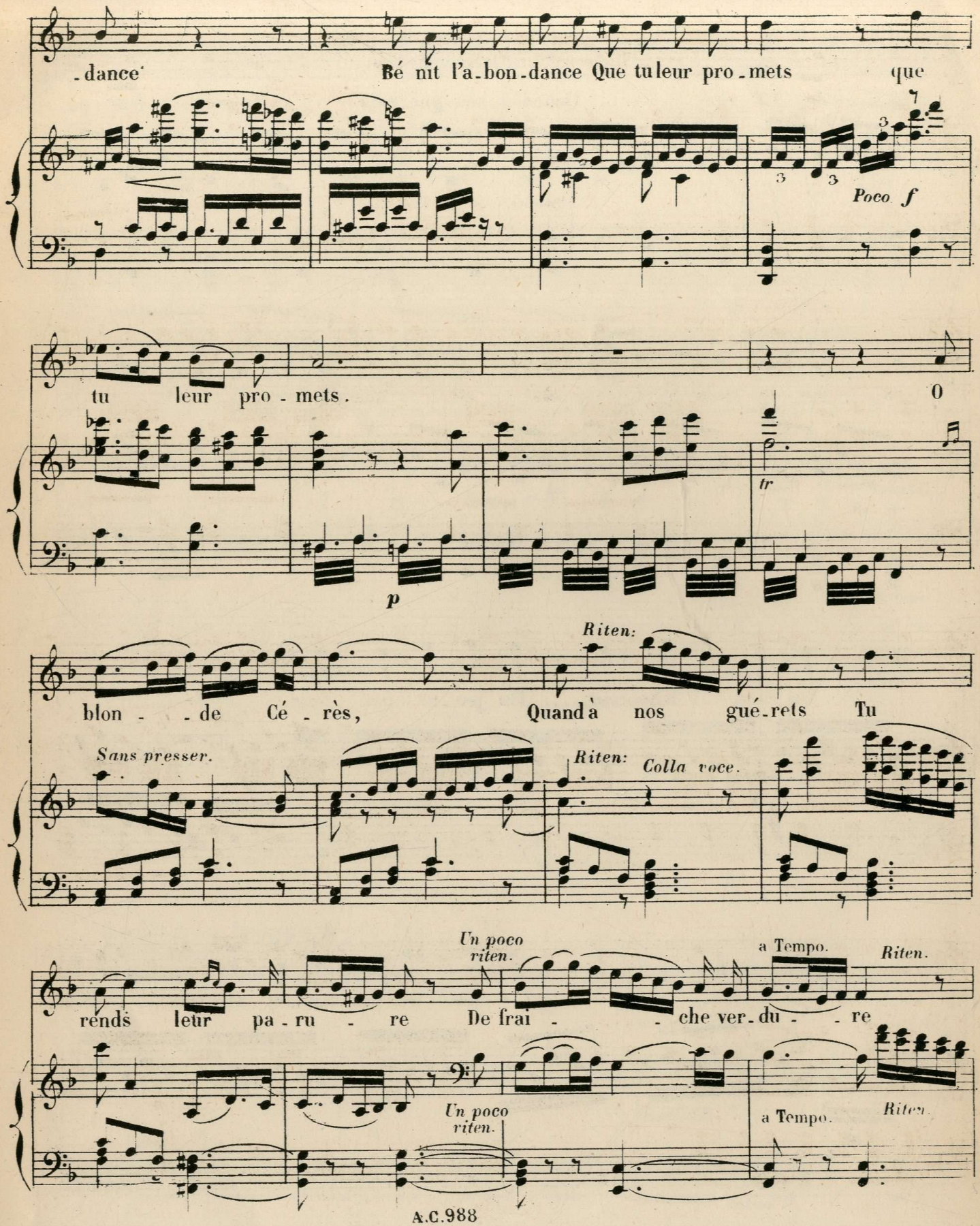

ma lou-é
mi-do-na-e
Ha!
Ha!
Ha!
Ha!
Ha
Cres-
ff

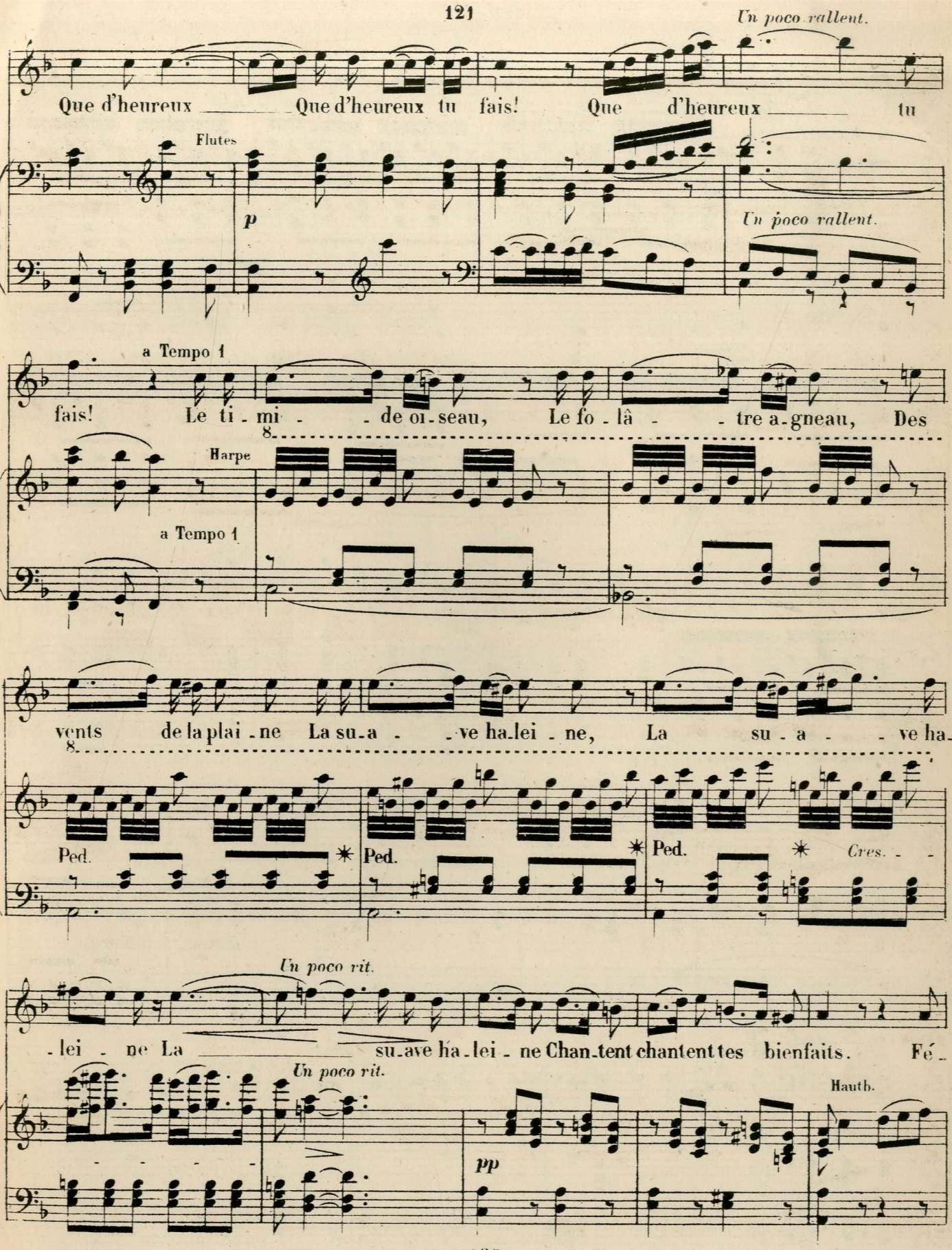
*A la fin du Ballet, Didon est descendue de l'estrade et est allée se placer à l'avant-scène sur un lit de repos.*

## SCÈNE II

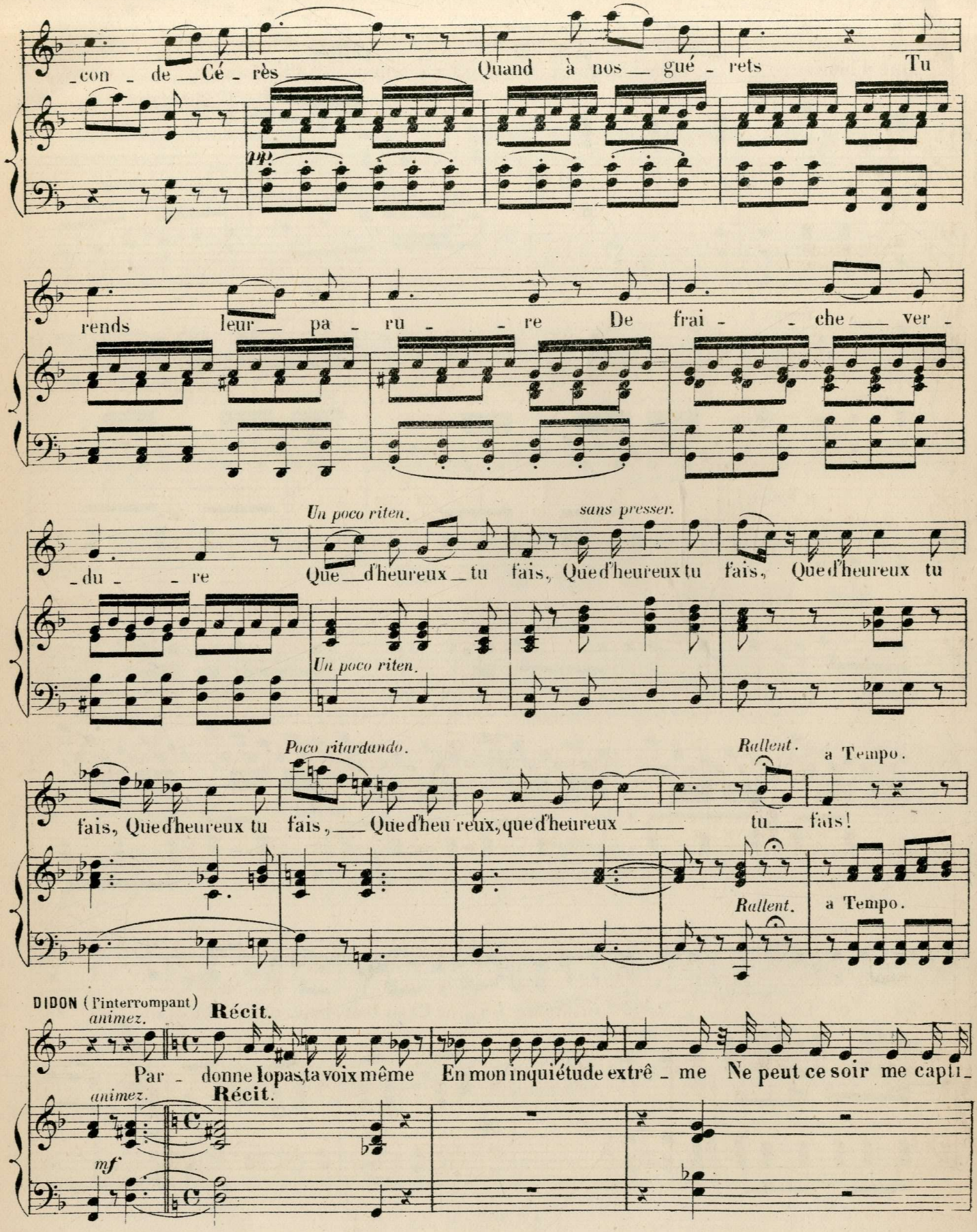
DIDON, IOPAS.



**Andante**. le double plus lent. *Un harpiste thébain vient se placer auprès d'Iopas et accompagne son chant.*

**And^te non troppo lento.** (132 = ♩.)


- blon - de Cé rès, Quand à nos gué-rets Tu rends leur pa-
Quatuor.
-ru - re De frai - che ver-du - re, Que d'heureux tu fais!
tr
tr
Du vieux laboureur, Du jeu-ne pas - teur
Hautb.
mf
La reconnaissan-ce Bé - nit l'abon-


-dance' Bé nit l'a-bon-dance Que tu leur pro-mets que
Poco f
tu leur pro-mets.
O
tr
p
Riten:
blon - - de Cé - rès, Quand à nos gué-rets Tu
Sans presser.
Riten:
Colla voce.
Un poco riten.
a Tempo.
Riten.
rends leur pa-ru - re De frai - - che ver-du - - re
Un poco riten.
a Tempo.
Riten.


Un poco rallent.
Que d'heureux Que d'heureux tu fais! Que d'heureux tu
Flutes
p
Un poco rallent.
a Tempo 1
fais! Le ti - mi - de oi - seau, Le fo - là - tre a - gneau, Des
Harpe
a Tempo 1
vents de la plai - ne La su - a - ve ha - lei - ne, La su - a - ve ha -
Ped. Ped. Ped. Cres.
Un poco rit.
- lei - ne La su - ave ha - lei - ne Chan - tent chantent tes bienfaits. Fé -
Un poco rit.
Hautb.
pp


con - de Cé - rès
Quand à nos gué - rets
Tu
mp
rends leur pa - ru - re
De frai - che ver -
Un poco riten.
sans presser.
- du - re
Que d'heureux tu fais,
Que d'heureux tu fais,
Que d'heureux tu
Un poco riten.
Poco ritardando.
Rallent.
a Tempo.
fais, Que d'heureux tu fais,
Que d'heu reux, que d'heureux
tu fais!
Rallent.
a Tempo.
DIDON (l'interrompant)
animez.
Récit.
Par - donne Iopas, ta voix même
En mon inquiétude extrê - me
Ne peut ce soir me capti -
animez.
Récit.
mf

*Enée s'assied aux pieds de Didon. Ascagne appuyé sur son arc et semblable à une statue de l'amour se tient debout au côté gauche de la Reine; Anna inclinée appuie son coude sur le dossier du lit. Auprès d'Anna, Narbal et Iopas debout.*

All.o mod.to

DIDON.

-ver. É - né - e, ah! daignez a - che -

ÉNÉE.

Chè - re Di - don!

All.o mod.to

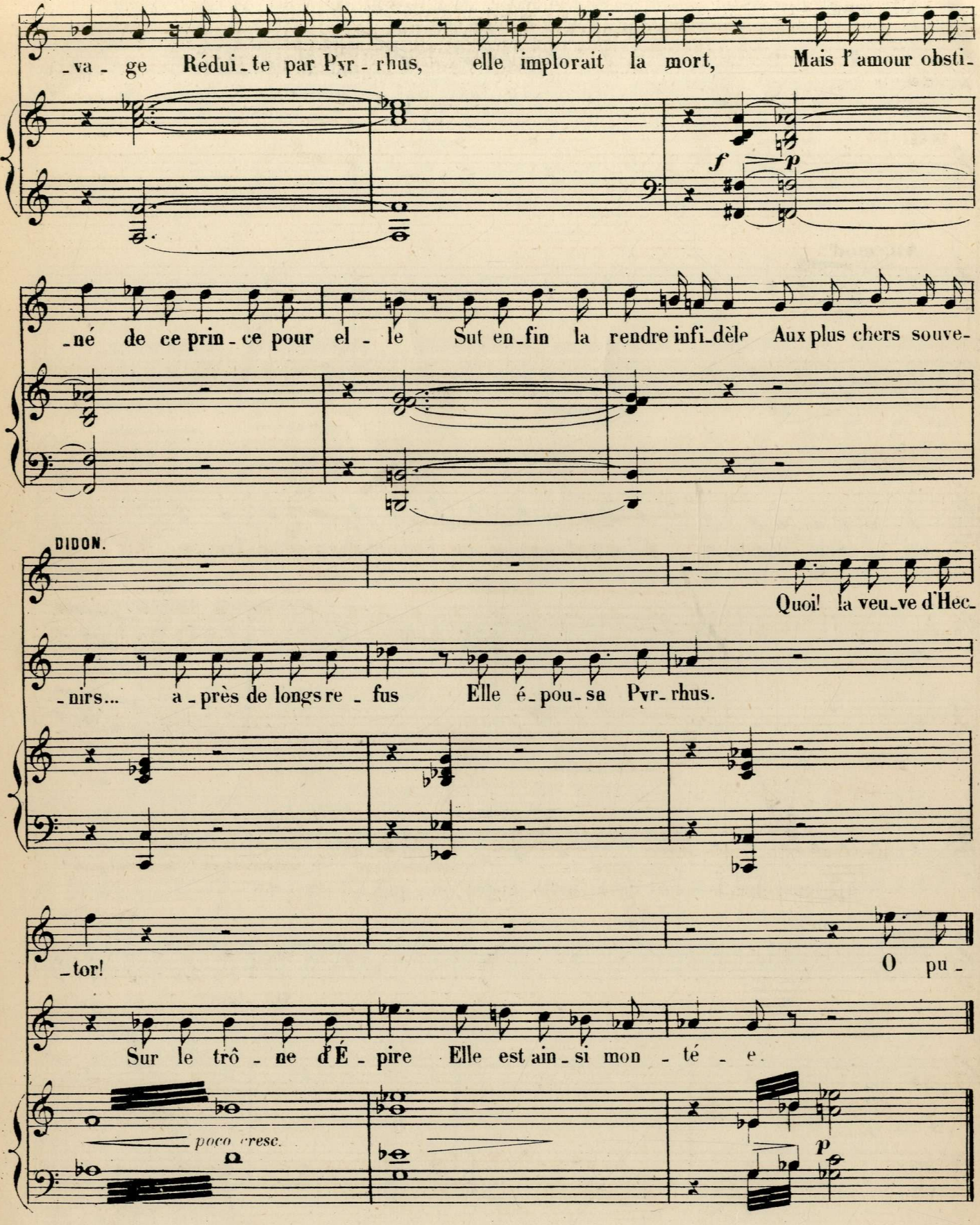
-ver Le récit commencé de votre long voy - age Et des malheurs de Troi - e.

Apprenez-moi le sort de la belle Andro - ma - que...

Hé - las! en escla -

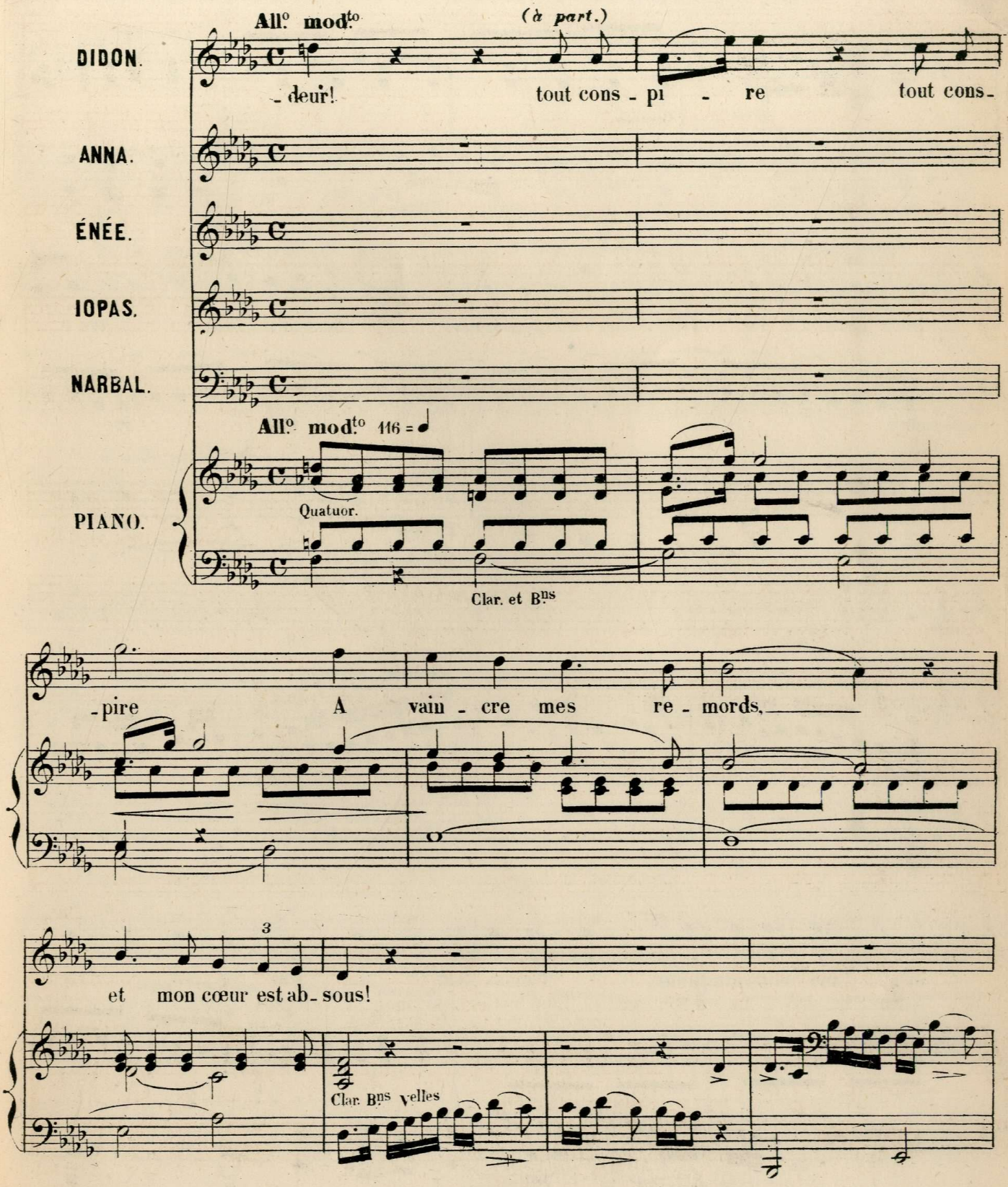
*sf*

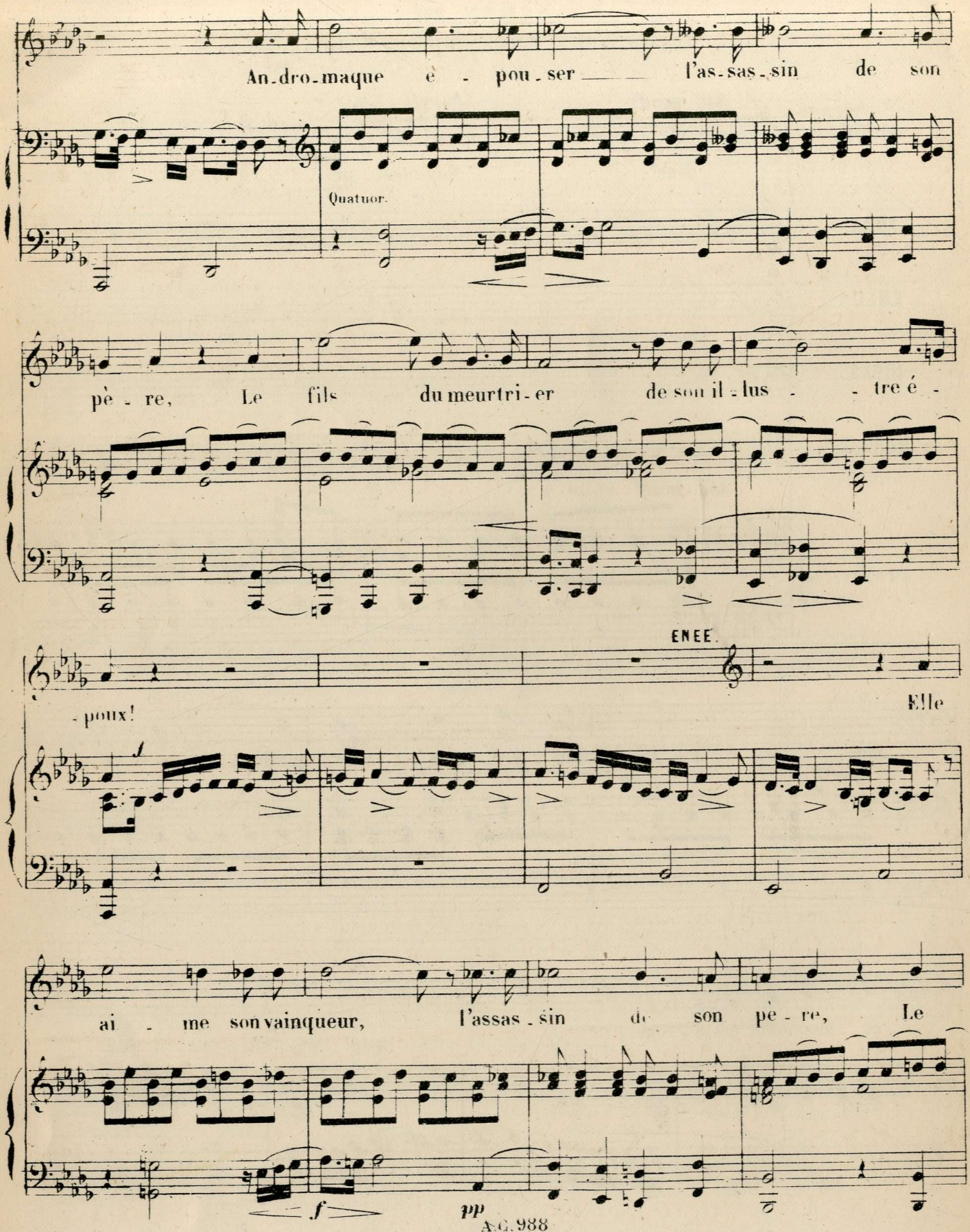
*p*

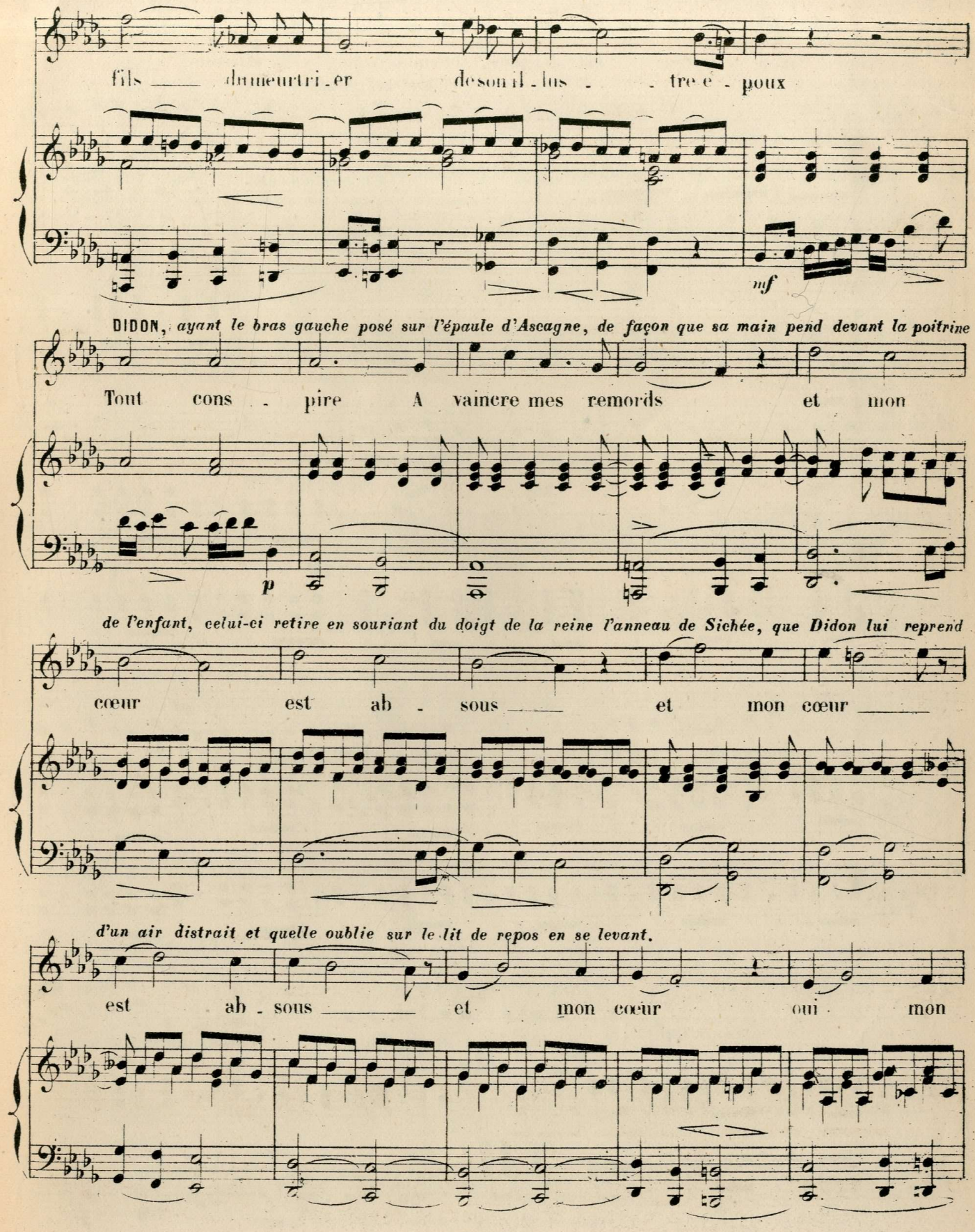

-va- ge Rédui-te par Pyr-rhus, elle implorait la mort, Mais l'amour obsti-
f p
-né de ce prin-ce pour el-le Sut en-fin la rendre infi-dèle Aux plus chers souve-
DIDON.
Quoi! la veu-ve d'Hec-
-nirs... a-près de longs re-fus Elle é-pou-sa Pyr-rhus.
-tor! O pu-
Sur le trô-ne d'É-pire Elle est ain-si mon-té-e.
poco cresc.
p

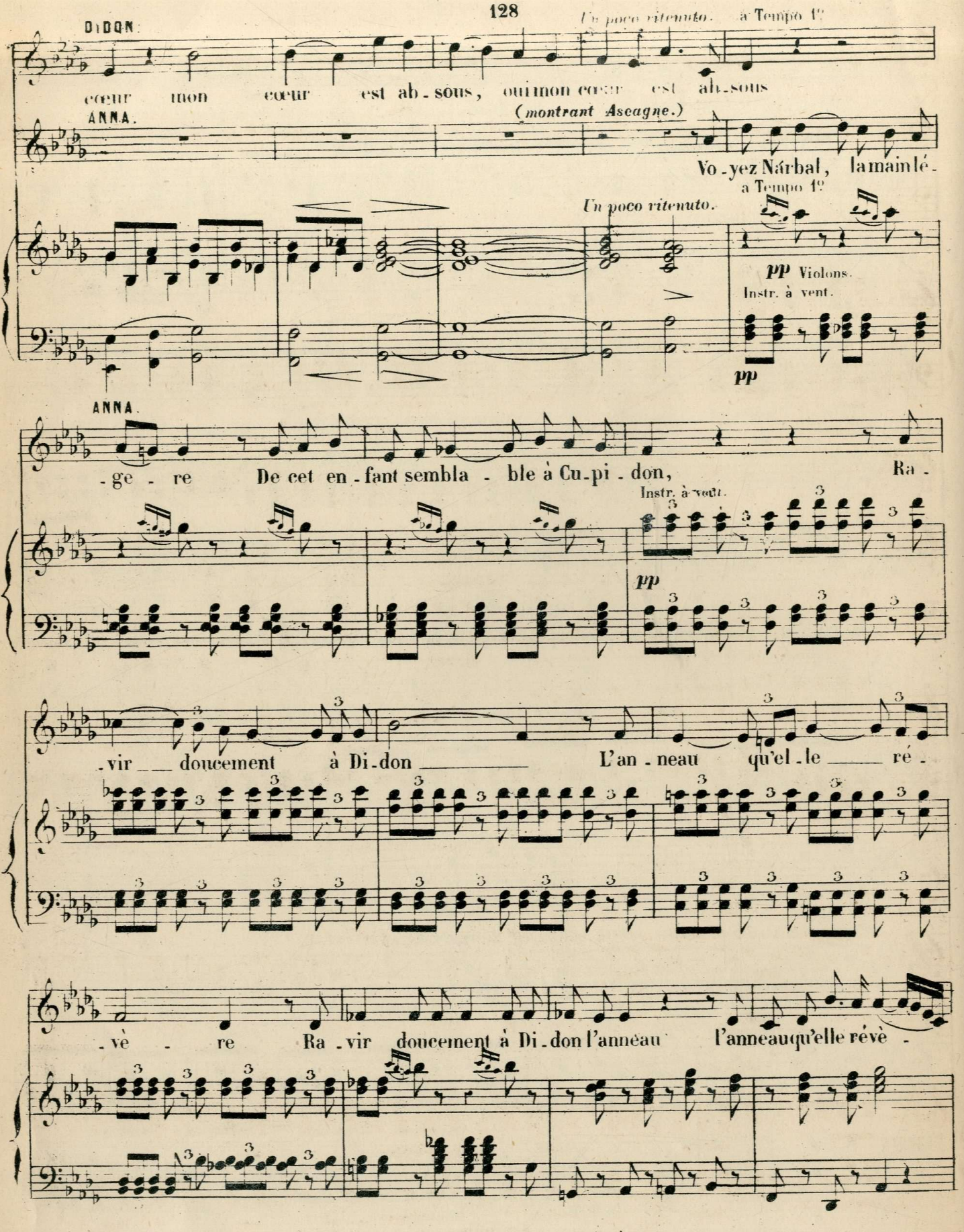
## SCÈNE III

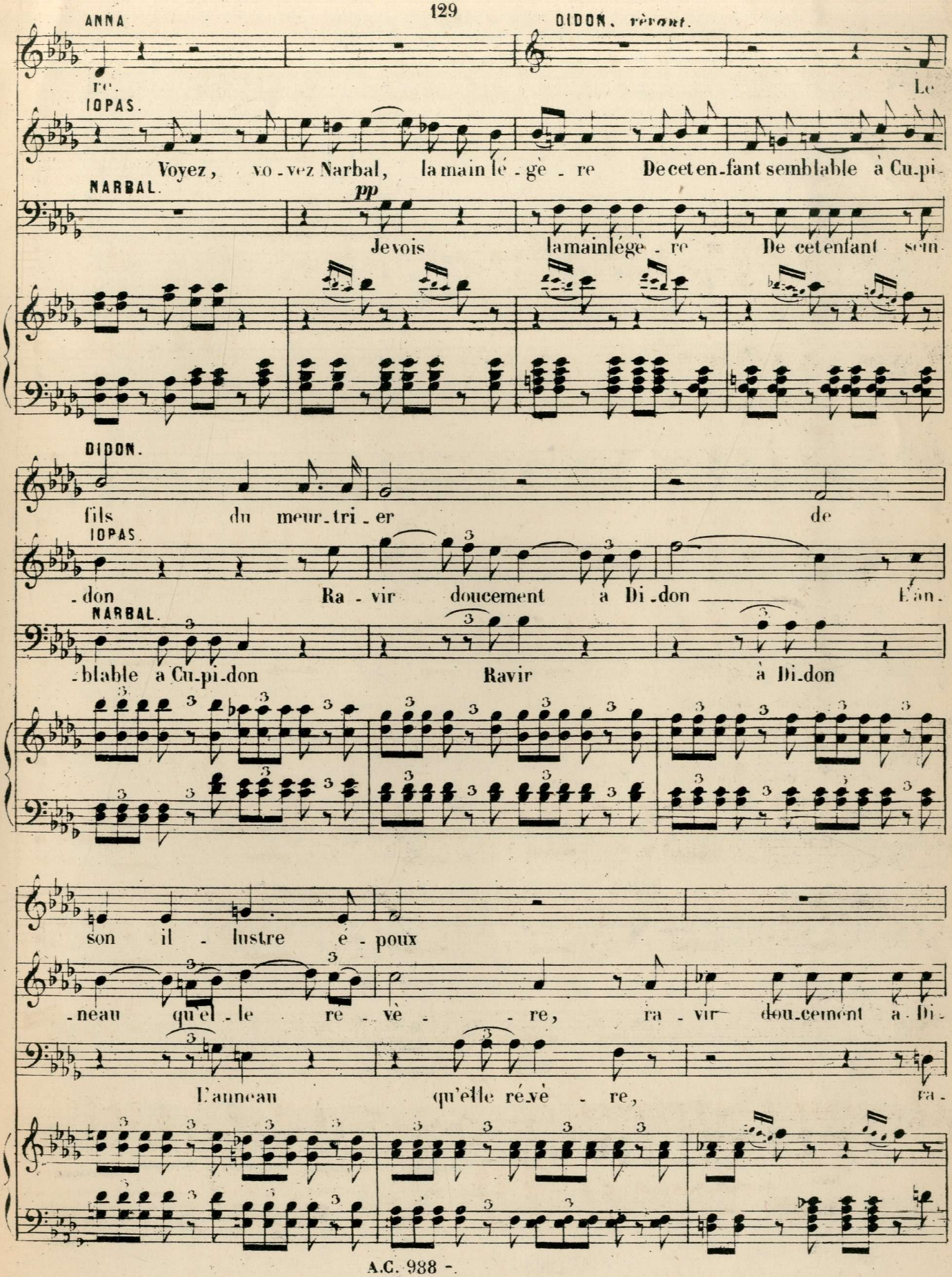
DIDON, ANNA, ÉNÉE, IOPAS, NARBAL.

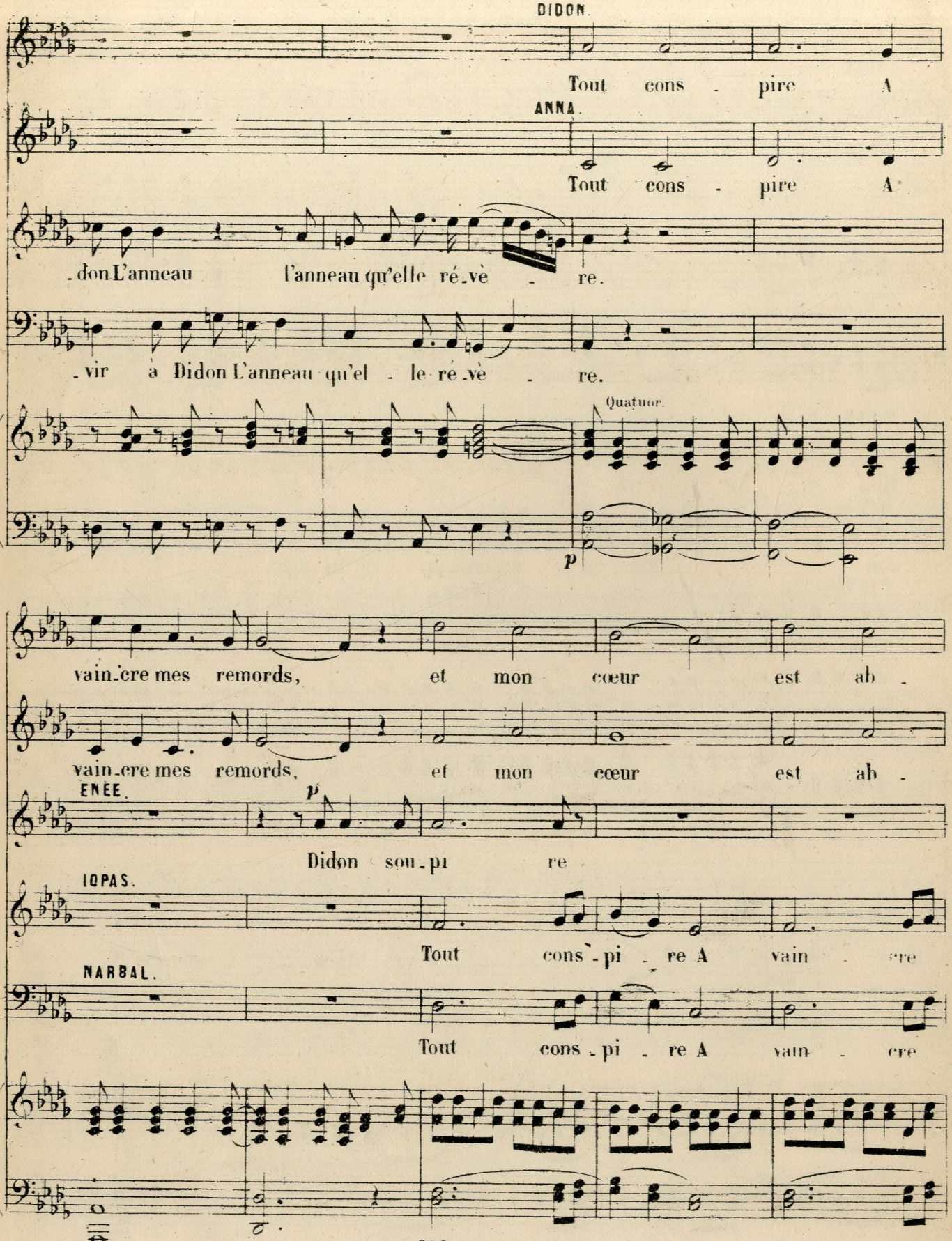


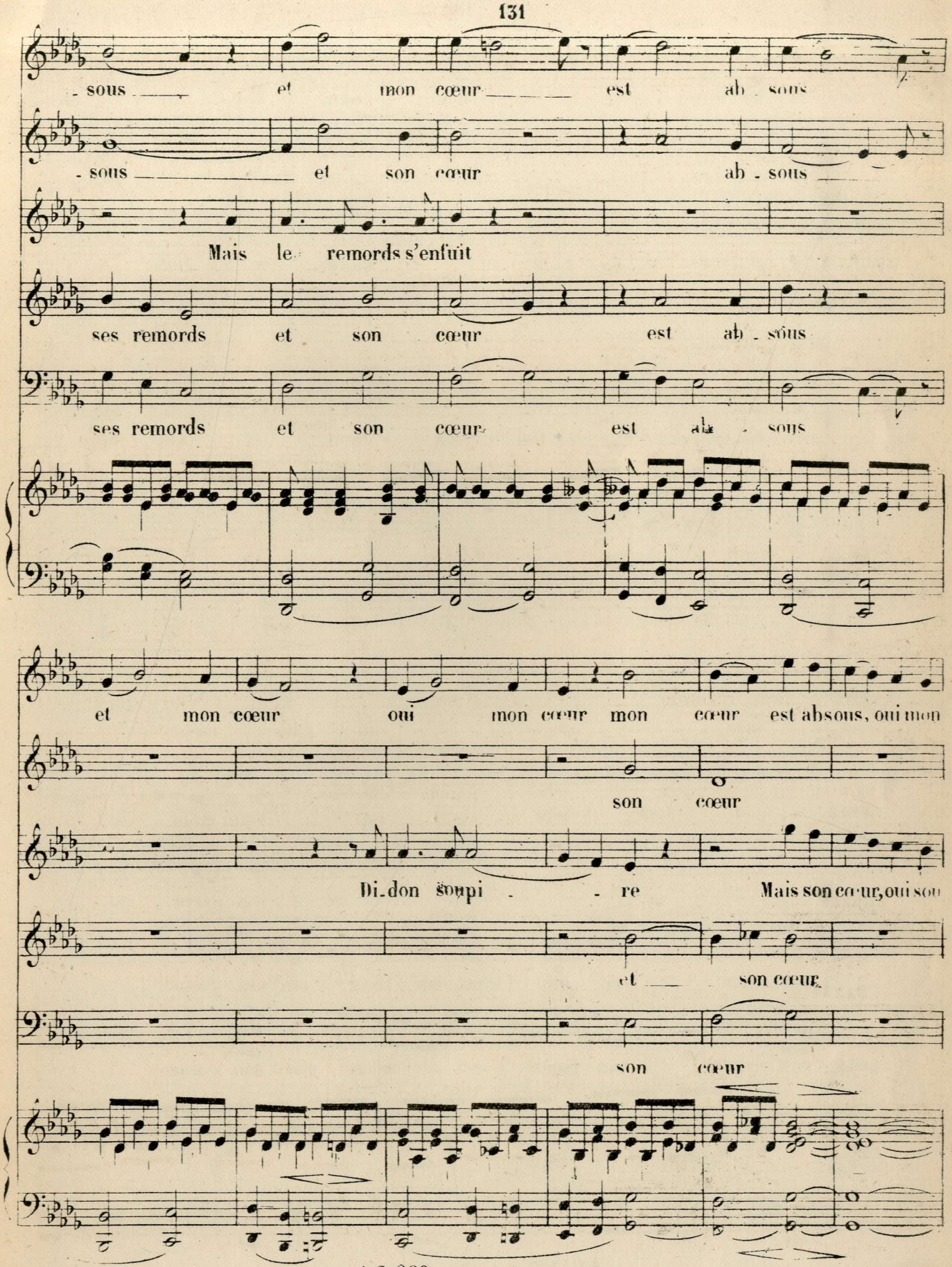

An-dro-maque è - pou-ser l'as-sas-sin de son
Quatuor.
père, Le fils du meurtri-er de son il-lus - tre é -
ENEE.
-poux!
Elle
ai - me son vainqueur, l'assas-sin de son père, Le
f
pp

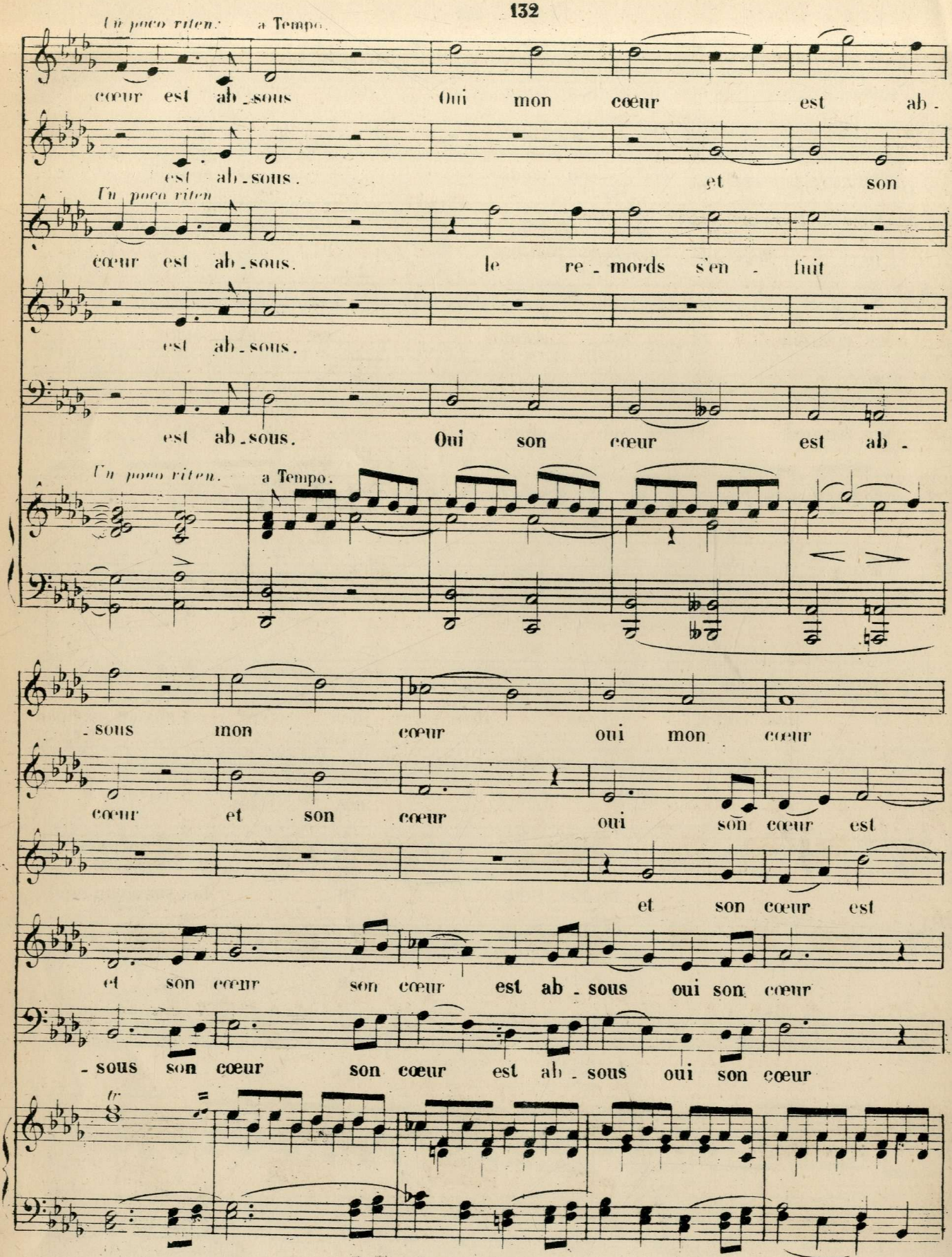

fils ___ du meurtri - er de son il - lus - tre é - poux
mf
DIDON, ayant le bras gauche posé sur l'épaule d'Ascagne, de façon que sa main pend devant la poitrine
Tout cons - pire A vaincre mes remords et mon
p
de l'enfant, celui-ci retire en souriant du doigt de la reine l'anneau de Sichée, que Didon lui reprend
cœur est ab - sous ___ et mon cœur ___
d'un air distrait et quelle oublie sur le lit de repos en se levant.
est ab - sous ___ et mon cœur oui mon

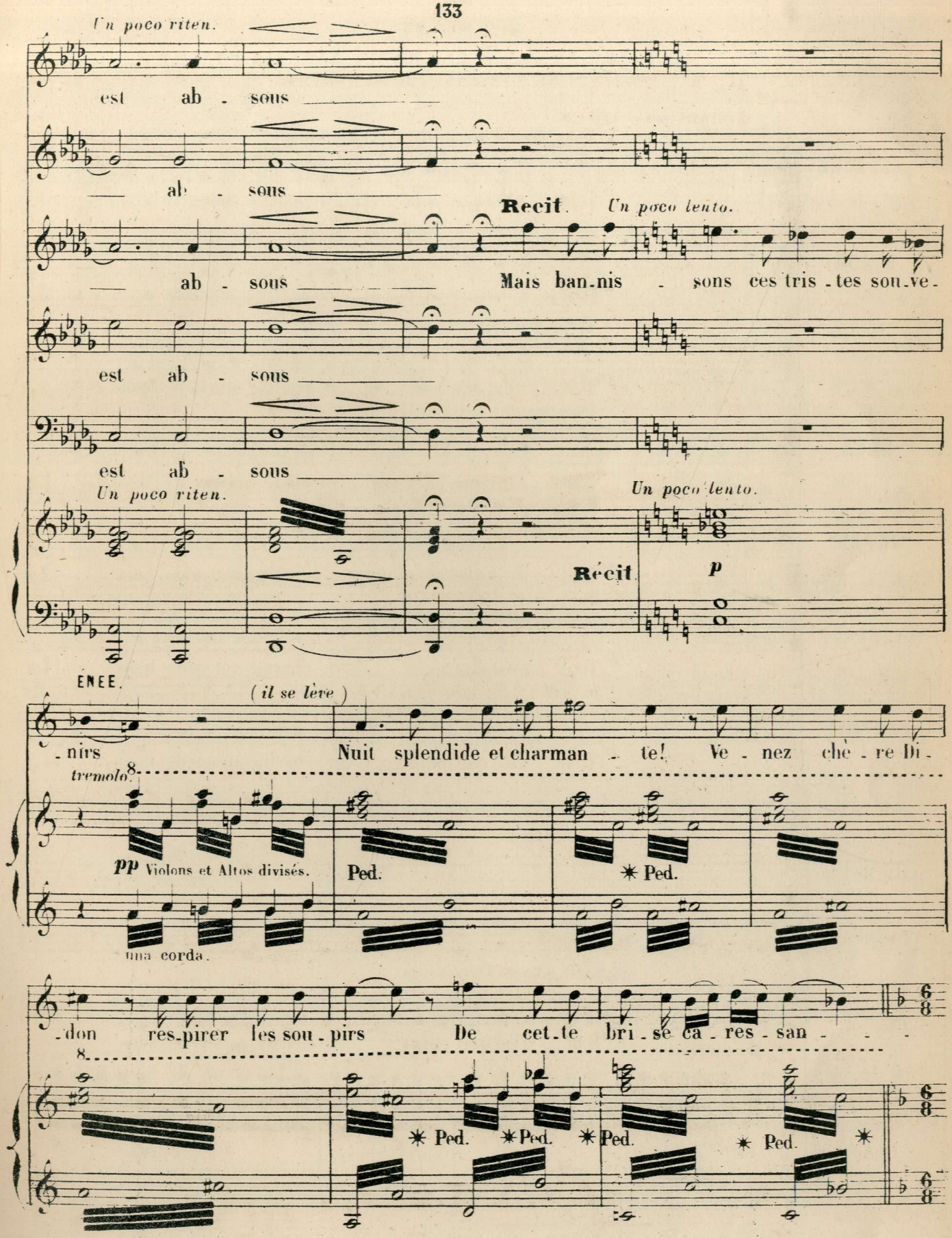

DIDON.
cœur mon cœur est ab-sous, oui mon cœur est ab-sous
Un poco ritenuto.
a Tempo 1°
ANNA.
(montrant Ascagne.)
Vo-yez Nárbal, la main lé-
a Tempo 1°
Un poco ritenuto.
pp Violons.
Instr. à vent.
pp
ANNA.
-ge - re De cet en-fant sembla - ble à Cu-pi-don, Ra -
Instr. à vent.
pp
-vir doucement à Di-don L'an-neau qu'el-le ré -
-vè - re Ra-vir doucement à Di-don l'anneau l'anneau qu'elle rêvè -


ANNA
re.
DIDON, rêvant.
Le
IOPAS.
Voyez, vo-vez Narbal, la main lé-gè-re De cet en-fant semblable à Cu-pi-
NARBAL.
pp
Je vois la main lége-re De cet enfant sem-
DIDON.
fils du meur-tri-er de
IOPAS.
-don Ra-vir doucement a Di-don L'an-
NARBAL.
-blable a Cu-pi-don Ravir à Di-don
son il-lustre é-poux
-neau qu'el-le re-vè-re, ra-vir dou-cement a Di-
L'anneau qu'elle ré-vè-re, ra-

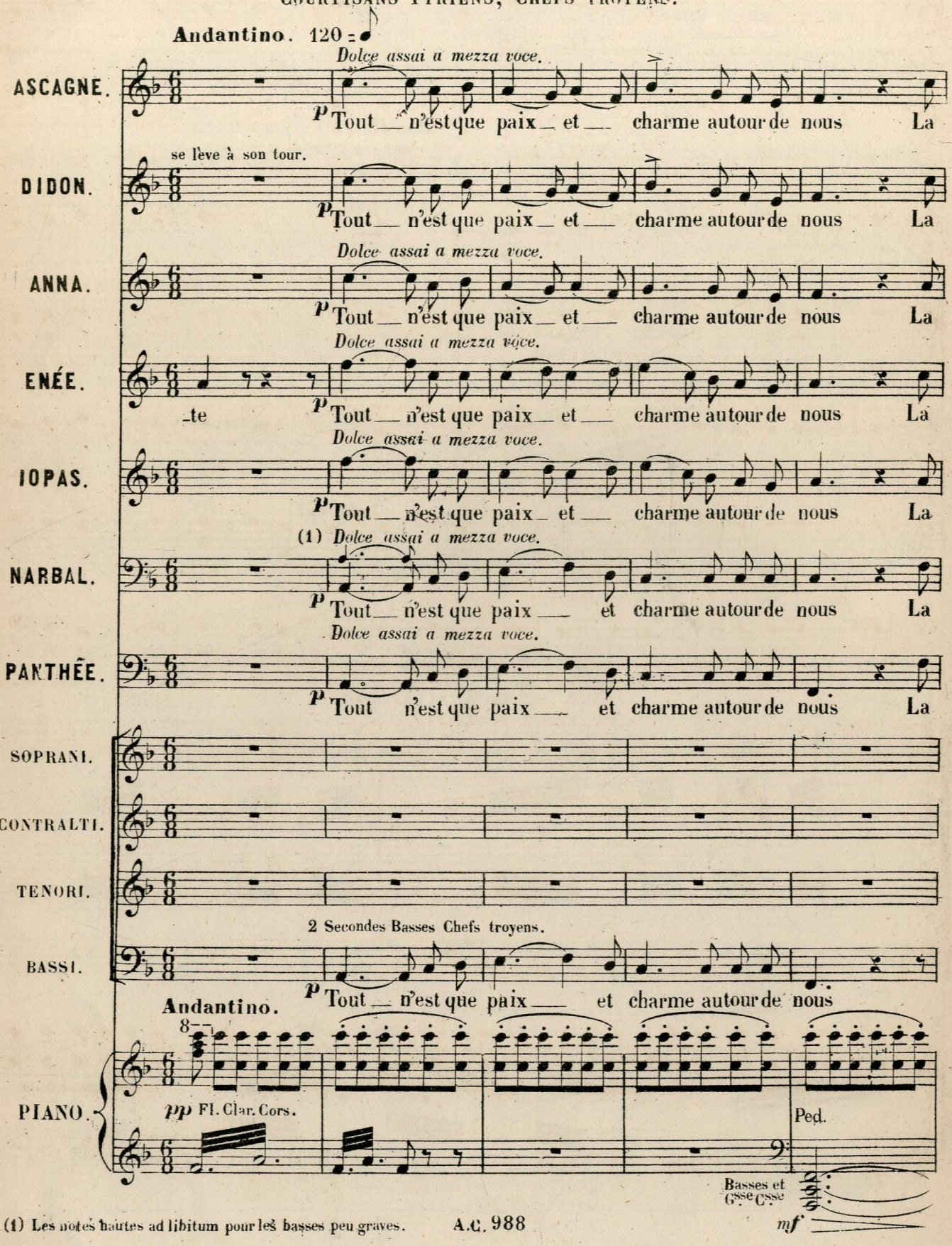

DIDON.
Tout cons - pire A
ANNA.
Tout cons - pire A
-don L'anneau l'anneau qu'elle ré-vè - re.
-vir à Didon L'anneau qu'el - le ré-vè - re.
Quatuor.
p
vain-cre mes remords, et mon cœur est ab -
vain-cre mes remords, et mon cœur est ab -
ENÉE.
p
Didon sou-pi re
IOPAS.
Tout cons-pi - re A vain - cre
NARBAL.
Tout cons-pi - re A vain - cre

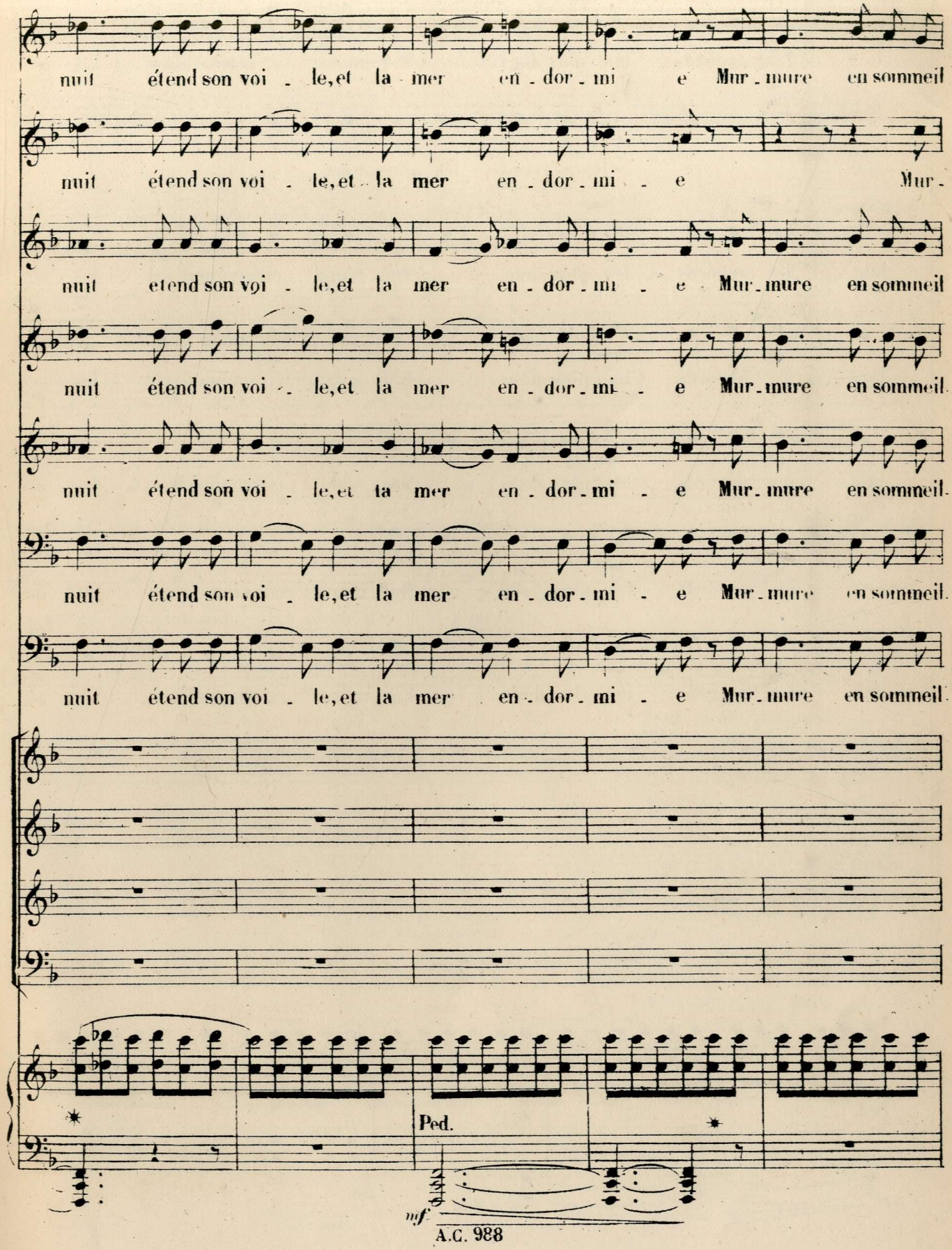

- sous et mon cœur est ab sous
- sous et son cœur ab - sous
Mais le remords s'enfuit
ses remords et son cœur est ab - sous
ses remords et son cœur est ab - sous
et mon cœur oui mon cœur mon cœur est absous, oui mon
son cœur
Di-don soupi - re Mais son cœur, oui son
et son cœur
son cœur

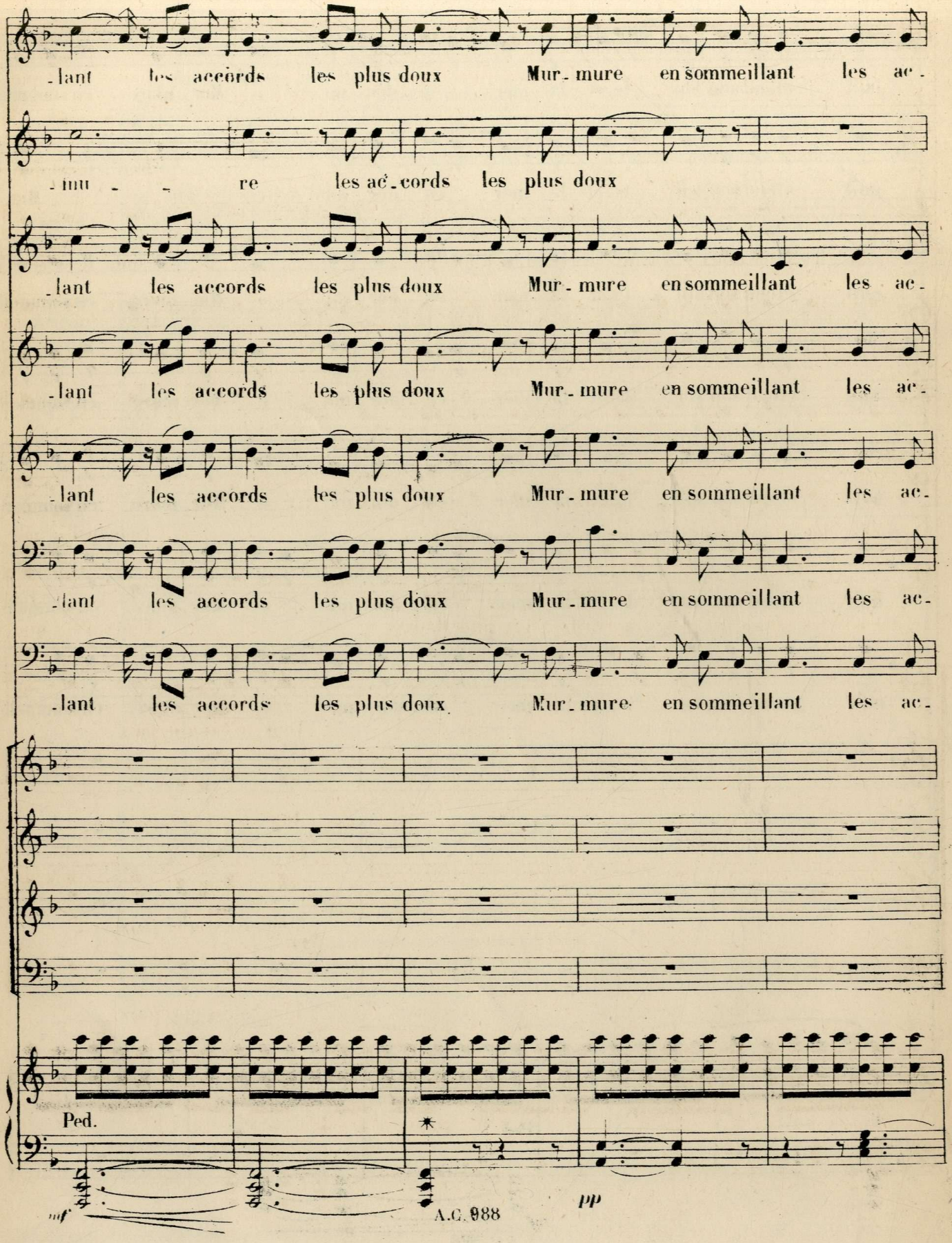

Un poco riten.
a Tempo.
cœur est ab_sous
Oui mon cœur est ab -
est ab_sous.
et son
Un poco riten
cœur est ab_sous.
le re_mords s'en - fuit
est ab_sous.
est ab_sous.
Oui son cœur est ab -
Un poco riten.
a Tempo.
_sous mon cœur
oui mon cœur
cœur et son cœur
oui son cœur est
et son cœur est
et son cœur
son cœur est ab_sous oui son cœur
_sous son cœur
son cœur est ab_sous oui son cœur
tr

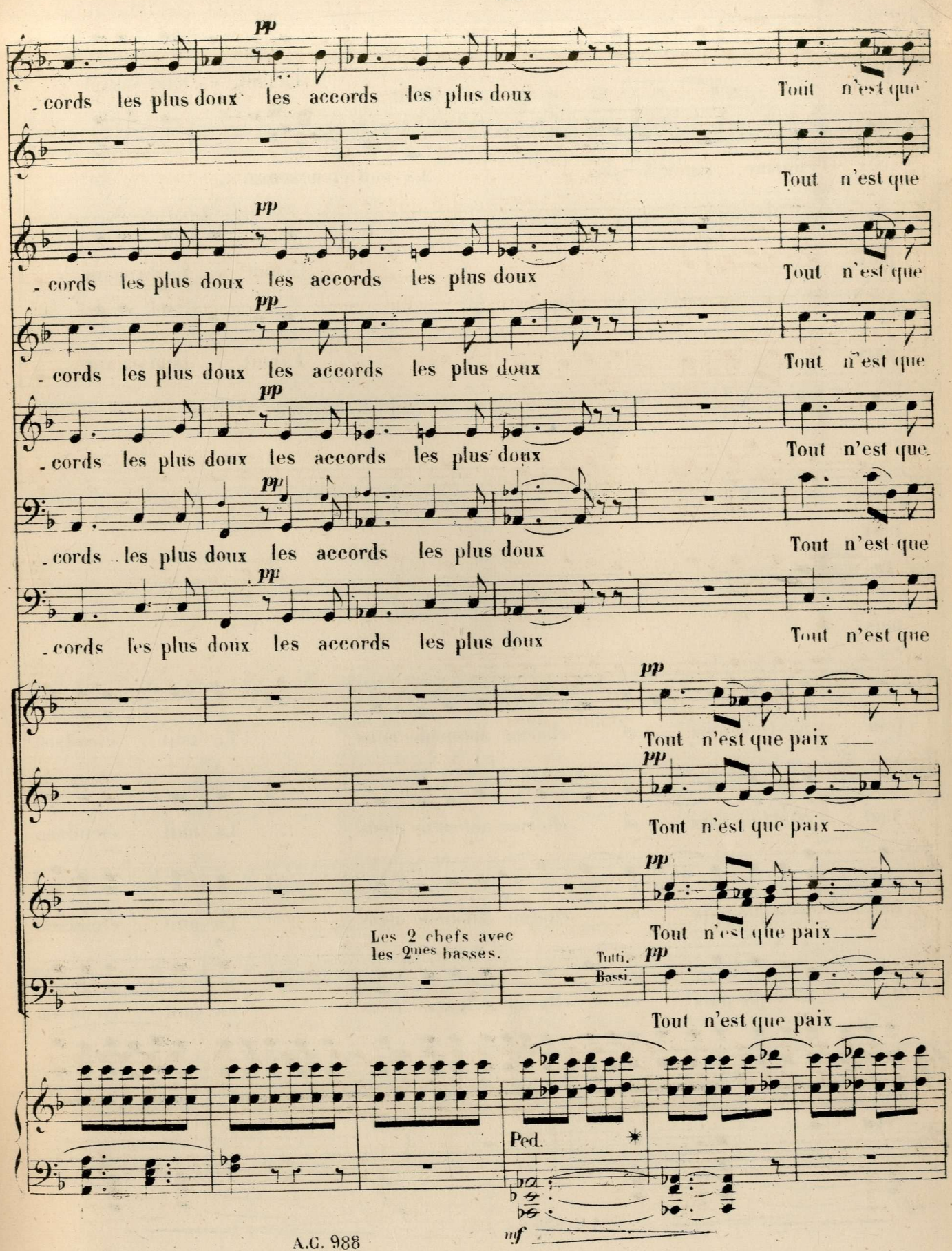

Un poco riten.
est ab - sous
ab - sous
Récit. Un poco lento.
ab - sous Mais ban-nis - sons ces tris - tes sou-ve-
est ab - sous
est ab - sous
Un poco riten.
Un poco lento.
Récit.
p
ENEE.
( il se lève )
-nirs Nuit splendide et charman - te! Ve - nez chè - re Di -
tremolo
pp Violons et Altos divisés.
una corda.
Ped.
Ped.
-don res-pirer les sou - pirs De cet-te bri - se ca - res - san - - -
Ped. Ped. Ped. Ped.

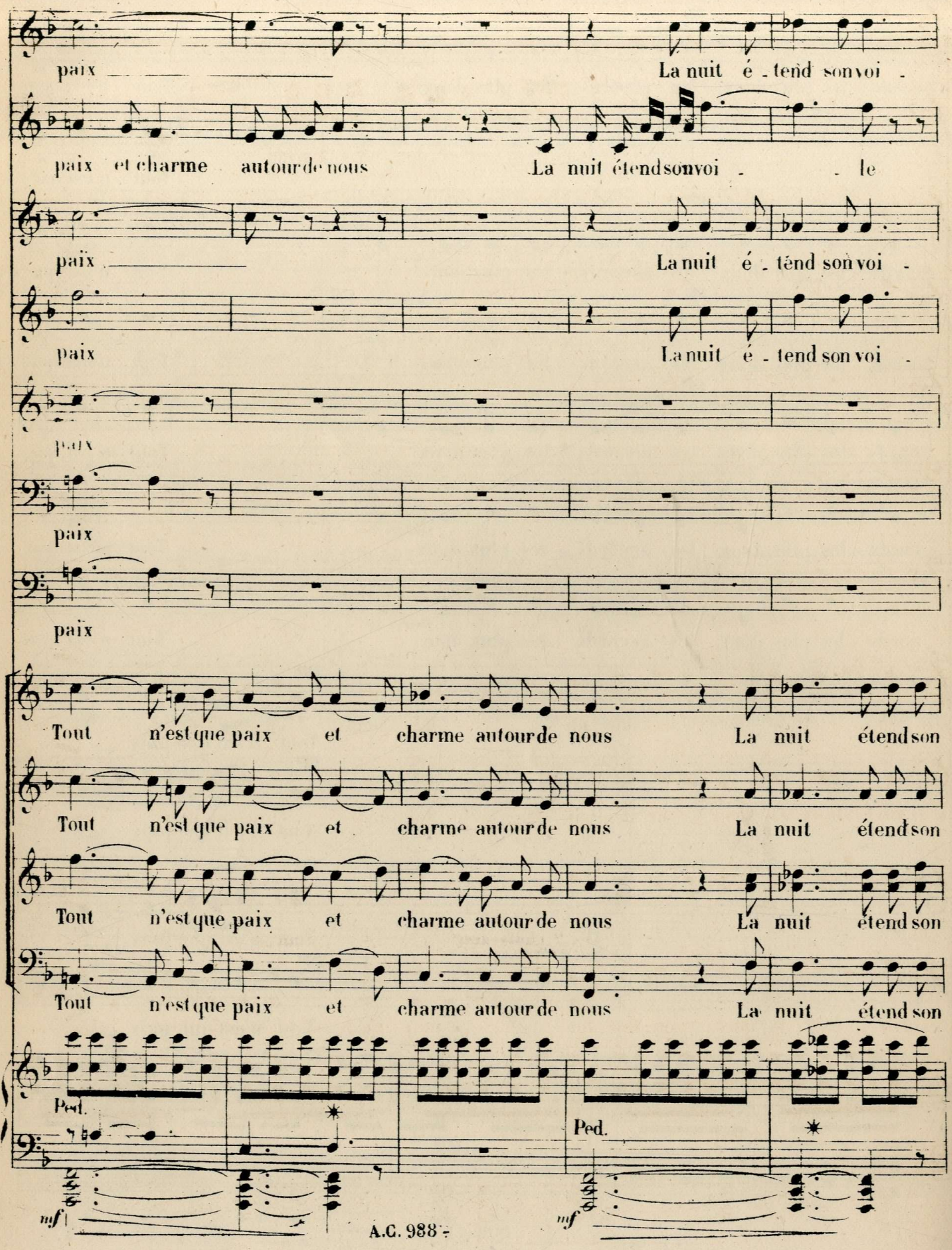
## SCÈNE IV

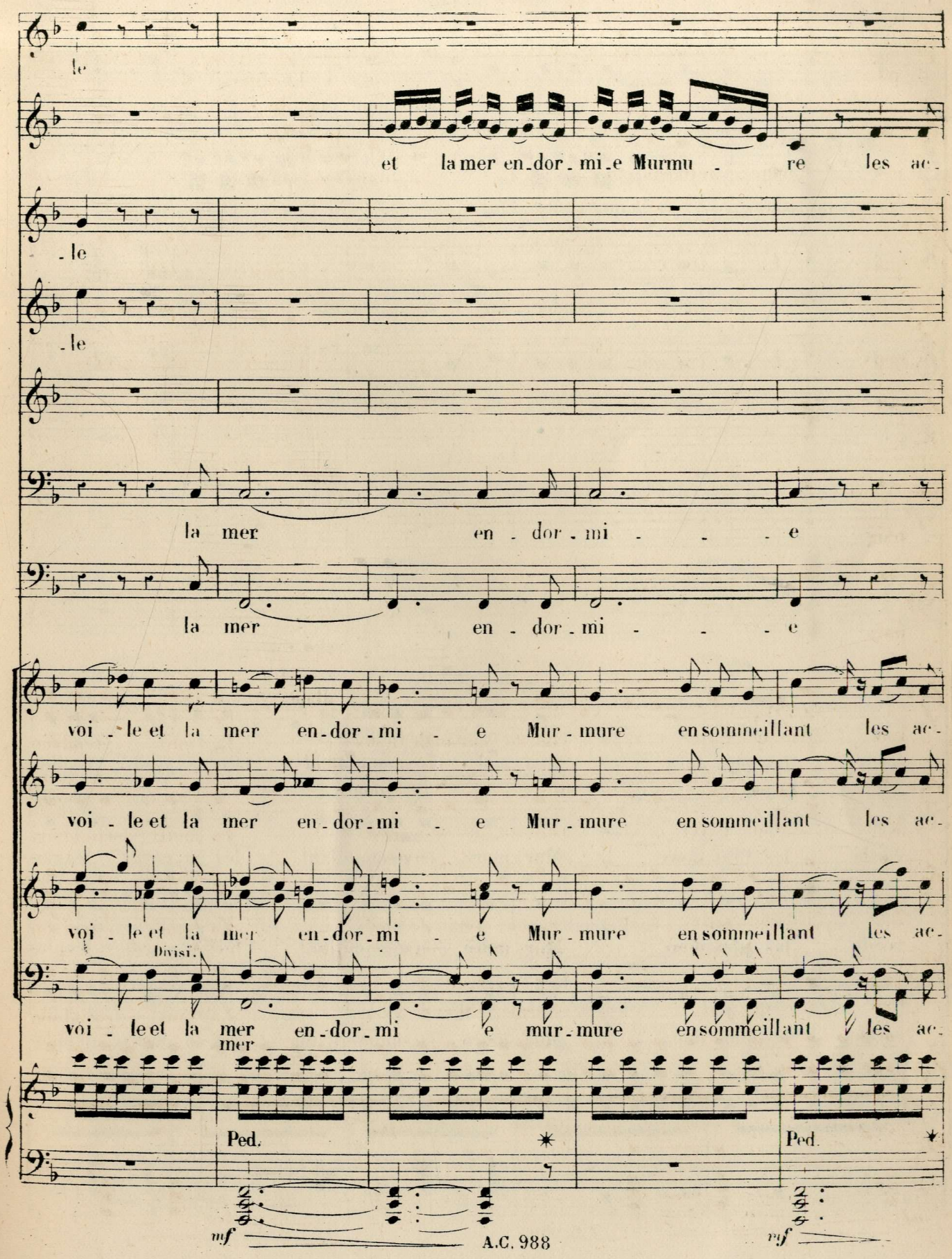
DIDON, ASCAGNE, ANNA, ÉNÉE, IOPAS, NARBAL, PANTHÉE, COURTISANS TYRIENS, CHEFS TROYENS.

(1) Les notes hautes ad libitum pour les basses peu graves.

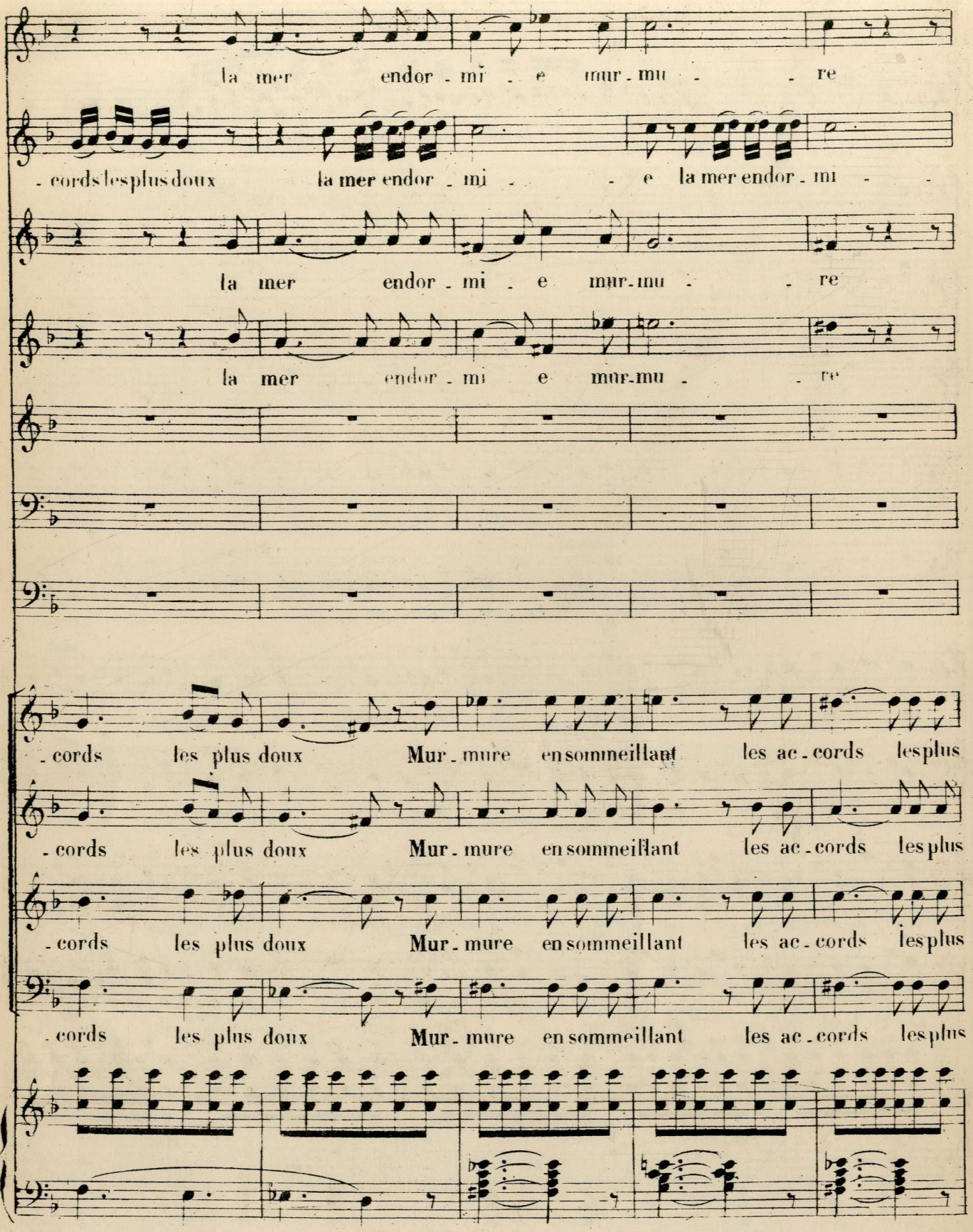

nuit étend son voi - le, et la mer en - dor - mi - e Mur - mure en sommeil
nuit étend son voi - le, et la mer en - dor - mi - e Mur -
nuit étend son voi - le, et la mer en - dor - mi - e Mur - mure en sommeil
nuit étend son voi - le, et la mer en - dor - mi - e Mur - mure en sommeil.
nuit étend son voi - le, et ta mer en - dor - mi - e Mur - mure en sommeil.
nuit étend son voi - le, et la mer en - dor - mi - e Mur - mure en sommeil.
nuit étend son voi - le, et la mer en - dor - mi - e Mur - mure en sommeil.
Ped.
mf

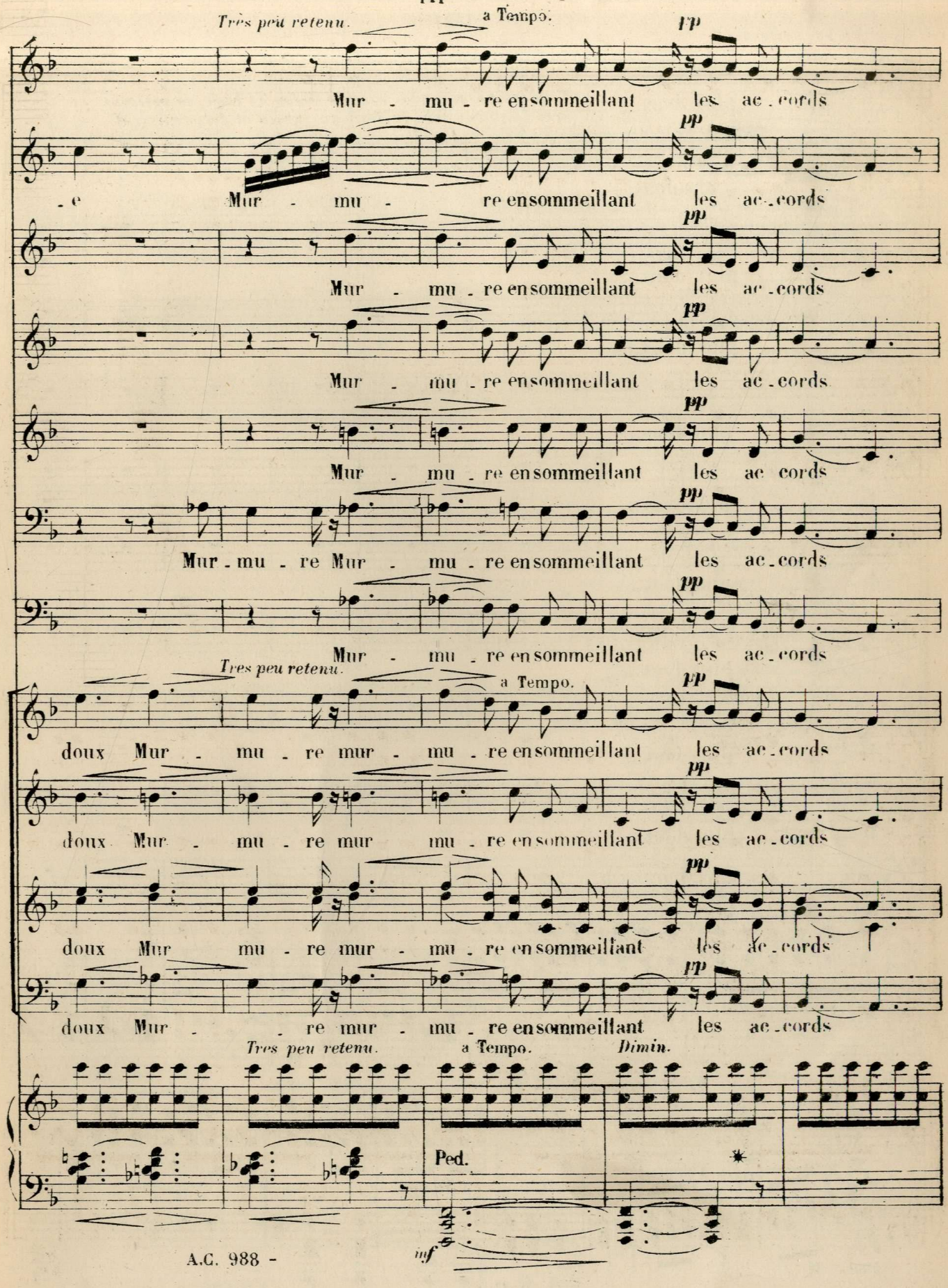

-lant les accords les plus doux Mur-mure en sommeillant les ac-
-mu- re les ac-cords les plus doux
-lant les accords les plus doux Mur-mure en sommeillant les ac-
-lant les accords les plus doux Mur-mure en sommeillant les ac-
-lant les accords les plus doux Mur-mure en sommeillant les ac-
-lant les accords les plus doux Mur-mure en sommeillant les ac-
-lant les accords les plus doux Mur-mure en sommeillant les ac-
Ped.
mf
pp


pp
- cords les plus doux les accords les plus doux
Tout n'est que
Tout n'est que
pp
- cords les plus doux les accords les plus doux
Tout n'est que
pp
- cords les plus doux les accords les plus doux
Tout n'est que
pp
- cords les plus doux les accords les plus doux
Tout n'est que
pp
- cords les plus doux les accords les plus doux
Tout n'est que
pp
- cords les plus doux les accords les plus doux
Tout n'est que
pp
Tout n'est que paix
pp
Tout n'est que paix
pp
Tout n'est que paix
Les 2 chefs avec
les 2ques basses.
Tutti.
Bassi.
pp
Tout n'est que paix
Ped.
mf


paix
La nuit é - tend son voi -
paix et charme autour de nous
La nuit étend son voi - le
paix
La nuit é - tend son voi -
paix
La nuit é - tend son voi -
paix
paix
Tout n'est que paix et charme autour de nous
La nuit étend son
Tout n'est que paix et charme autour de nous
La nuit étend son
Tout n'est que paix et charme autour de nous
La nuit étend son
Tout n'est que paix et charme autour de nous
La nuit étend son
Ped.
Ped.
mf
mf


le
et la mer en-dor-mi-e Murmu - re les ac-
-le
-le
la mer en-dor-mi - - - e
la mer en-dor-mi - - - e
voi-le et la mer en-dor-mi - e Mur-mure en sommeillant les ac-
voi-le et la mer en-dor-mi - e Mur-mure en sommeillant les ac-
voi-le et la mer en-dor-mi - e Mur-mure en sommeillant les ac-
Divisi.
voi-le et la mer en-dor-mi e mur-mure en sommeillant les ac-
mer
Ped.
Ped.
mf
mf


la mer endor - mi - e mur - mu - - re
- cords les plus doux la mer endor - mi - - e la mer endor - mi - -
la mer endor - mi - e mur - mu - - re
la mer endor - mi e mur - mu - - re
- cords les plus doux Mur - mure en sommeillant les ac - cords les plus
- cords les plus doux Mur - mure en sommeillant les ac - cords les plus
- cords les plus doux Mur - mure en sommeillant les ac - cords les plus
- cords les plus doux Mur - mure en sommeillant les ac - cords les plus


Très peu retenu.
a Tempo.
pp
Mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
- e Mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
Mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
Mur - mu - re en sommeillant les ac cords
Mur - mu - re Mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
Mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
Très peu retenu.
a Tempo.
doux Mur - mu - re mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
doux Mur - mu - re mur mu - re en sommeillant les ac - cords
doux Mur mu - re mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
doux Mur - re mur - mu - re en sommeillant les ac - cords
Très peu retenu.
a Tempo.
Dimin.
Ped.
mf

*Un poco ritenuto.*

les plus doux...

*Tous les personnages, excepté Didon et Énée, se retirent avec le chœur vers le fond du jardin et disparaissent.*

les plus doux...

les plus doux...

les plus doux...

les plus doux...

les plus doux...

*Un poco ritenuto.*

les plus doux...

les plus doux...

les plus doux...

les plus doux...

*Un poco ritenuto.*

a Tempo.

Ped.

*mf*

*riten.*

*f*

*pp* a Tempo.

*rit.*

a Tempo.

*p*

Ped. ✲ Ped. ✲ Ped.

## SCÈNE V.

DIDON, ÉNÉE.

(*Clair de lune.*)

**And^no non troppo lento.** (126 = ♪)

DIDON. *p* Nuit d'i - vresse et d'ex-ta - se in-fi-

ENÉE. *p* Nuit d'i - vresse et d'ex-ta - se in-fi-

**Même mouvt un peu animé.**

Quatuor avec sourdine.

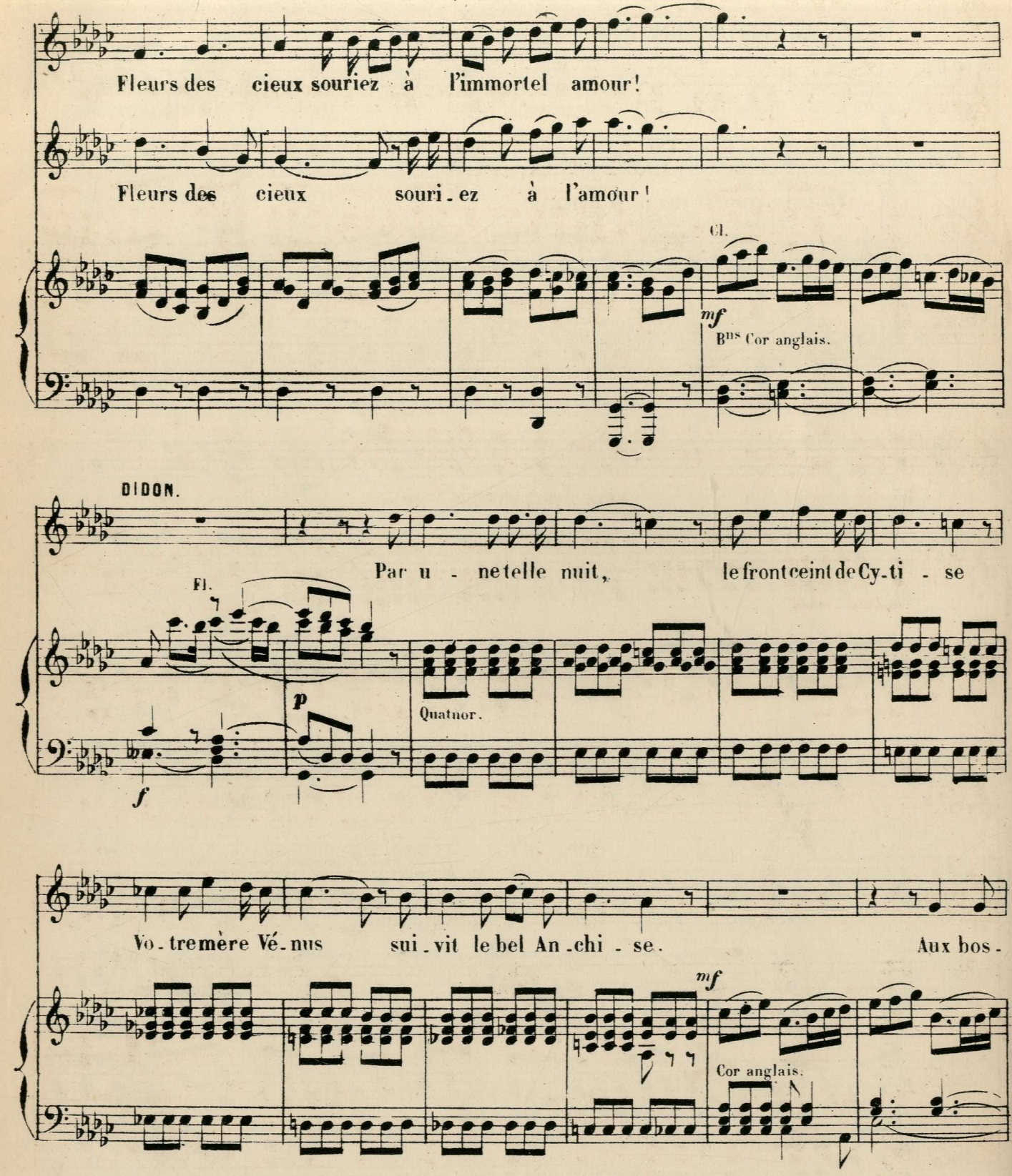
PIANO. *p* una corda.

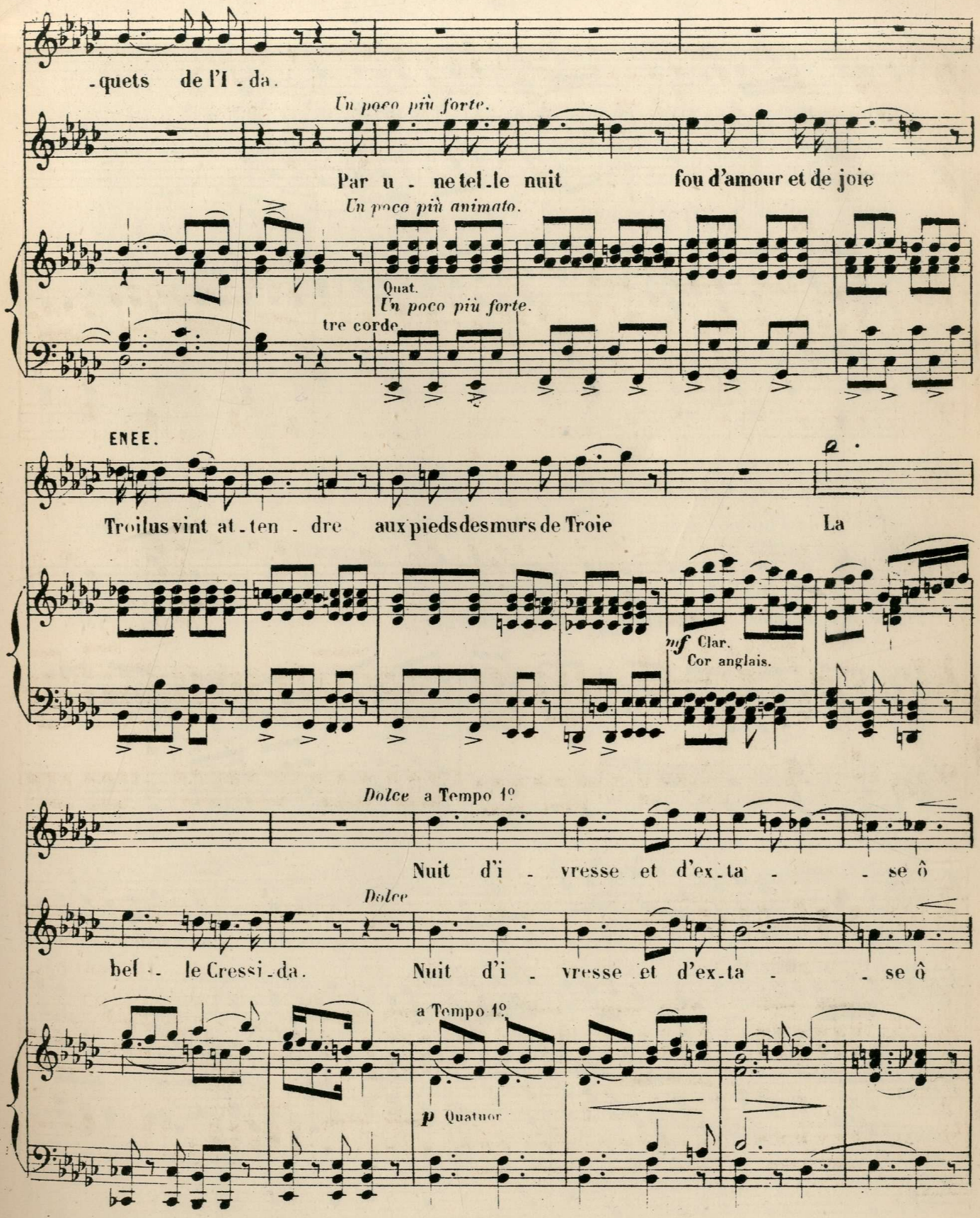
-ni - e! Blon-de Phœbé, grands as-tres de sa cour

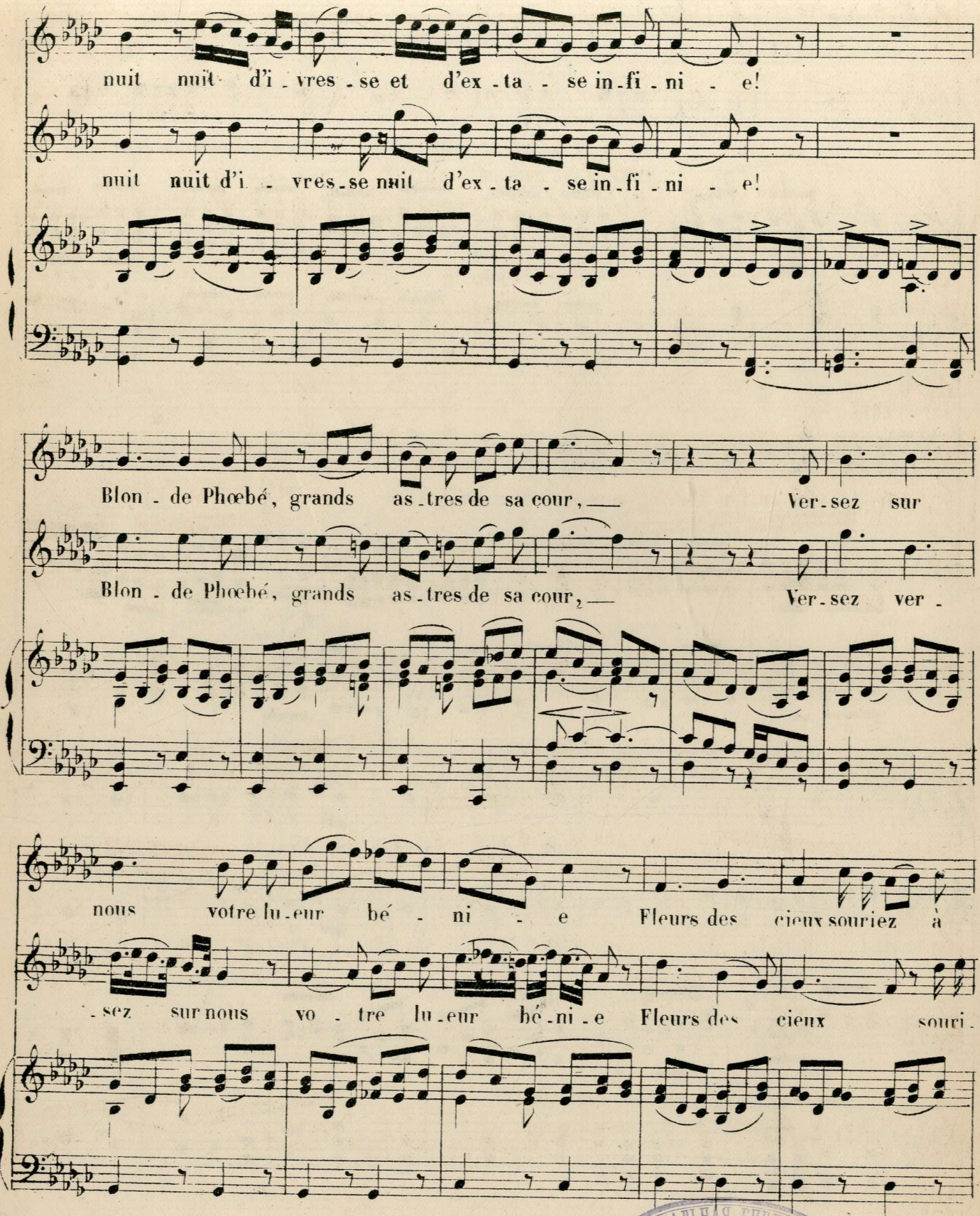
-ni - e! Blon-de Phœbé, grands as-tres de sa cour

Ver-sez sur nous votre lu-eur bé - ni - e

Ver-sez ver - sez sur nous vo - tre lu-eur bé-ni-e

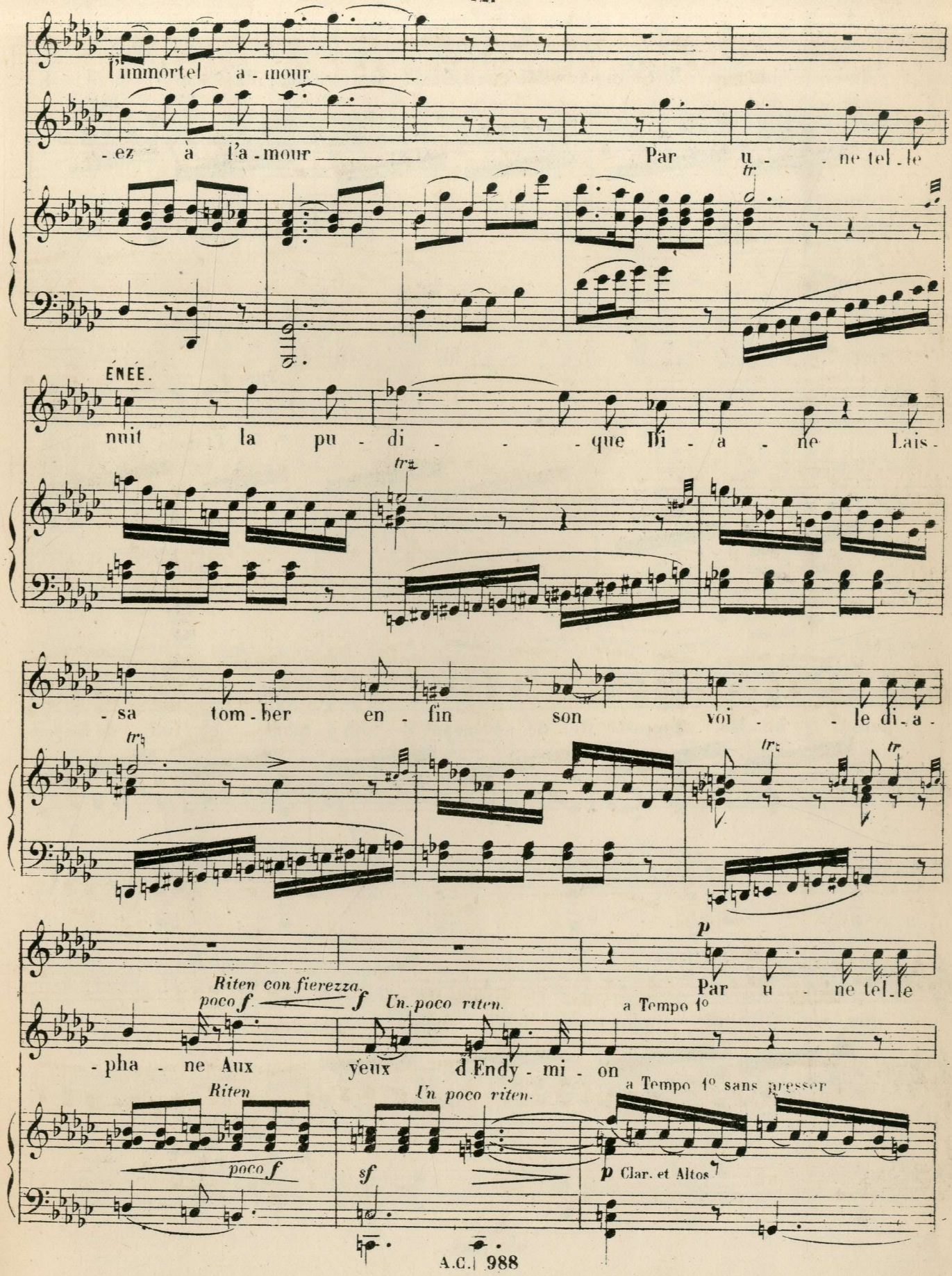

Fleurs des cieux souriez à l'immortel amour!
Fleurs des cieux souri-ez à l'amour!
Cl.
mf
Bns Cor anglais.
DIDON.
Par u-ne telle nuit, le front ceint de Cy-ti-se
Fl.
p
f
Quatuor.
Vo-tre mère Vé-nus sui-vit le bel An-chi-se. Aux bos-
mf
Cor anglais.

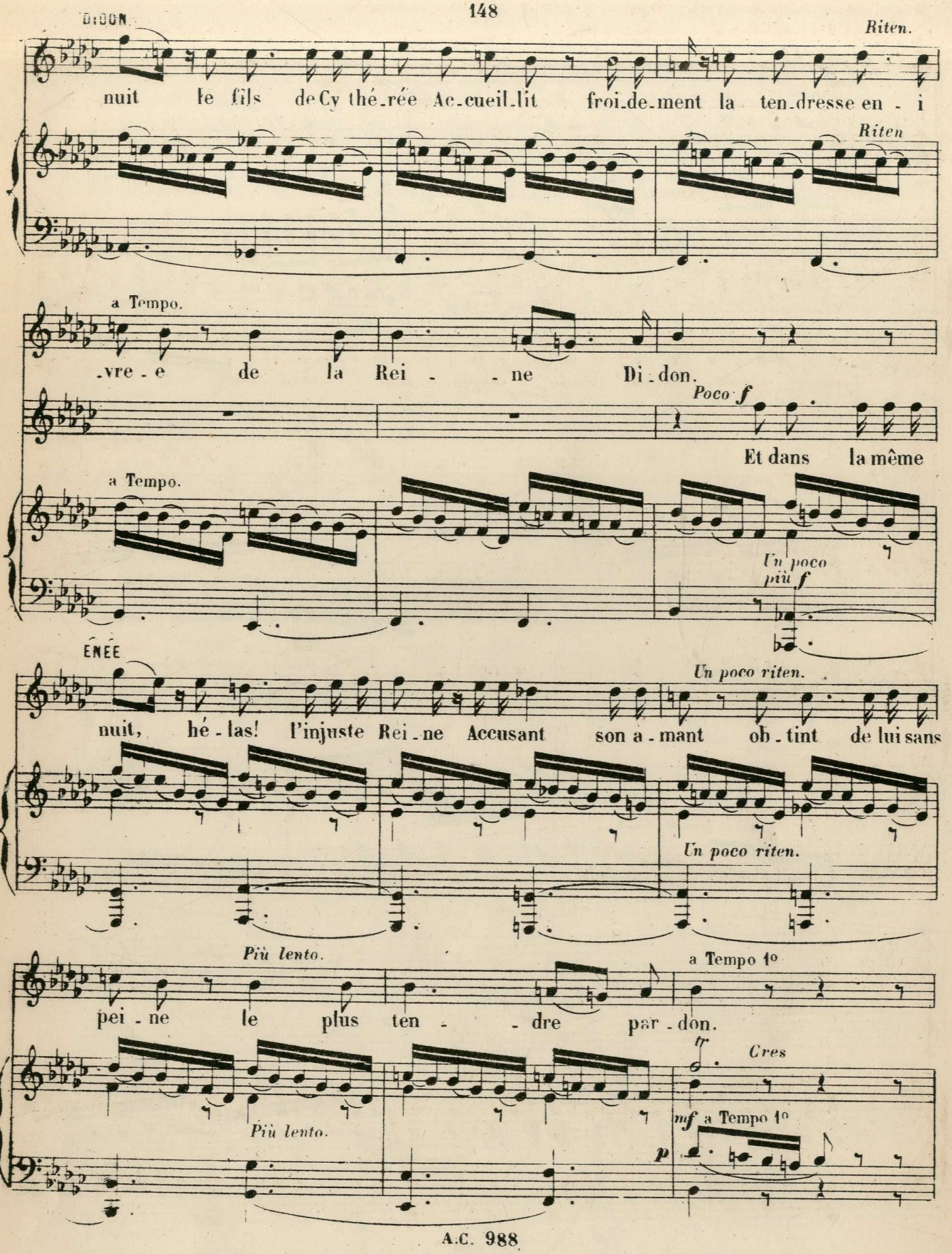

-quets de l'I - da.
Un poco più forte.
Par u - ne tel - le nuit fou d'amour et de joie
Un poco più animato.
Quat.
Un poco più forte.
tre corde.
ENEE.
Troilus vint at - ten - dre aux pieds des murs de Troie La
mf Clar.
Cor anglais.
Dolce a Tempo 1º
Nuit d'i - vresse et d'ex - ta - - se ô
Dolce
bel - le Cressi - da. Nuit d'i - vresse et d'ex - ta - - se ô
a Tempo 1º
p Quatuor



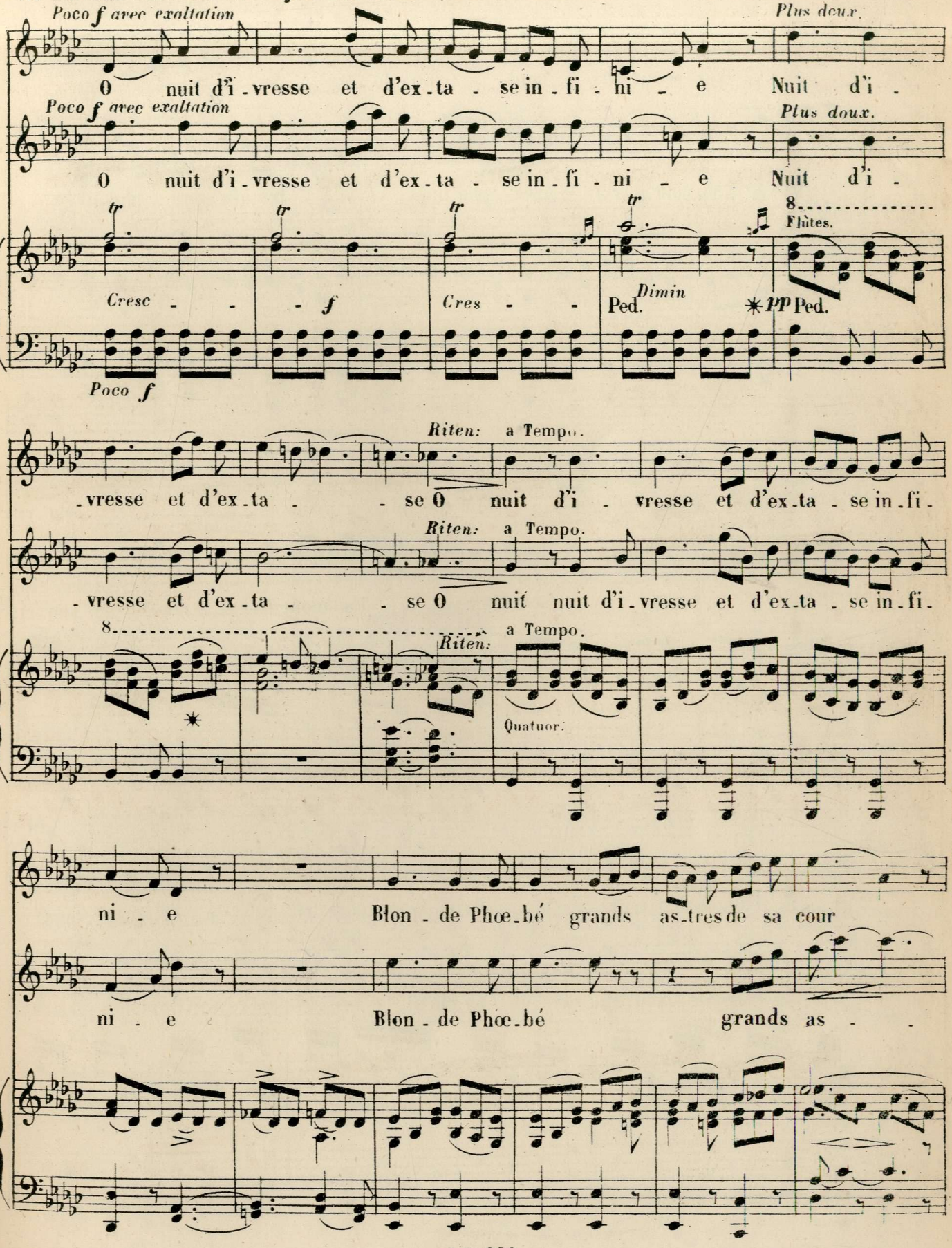


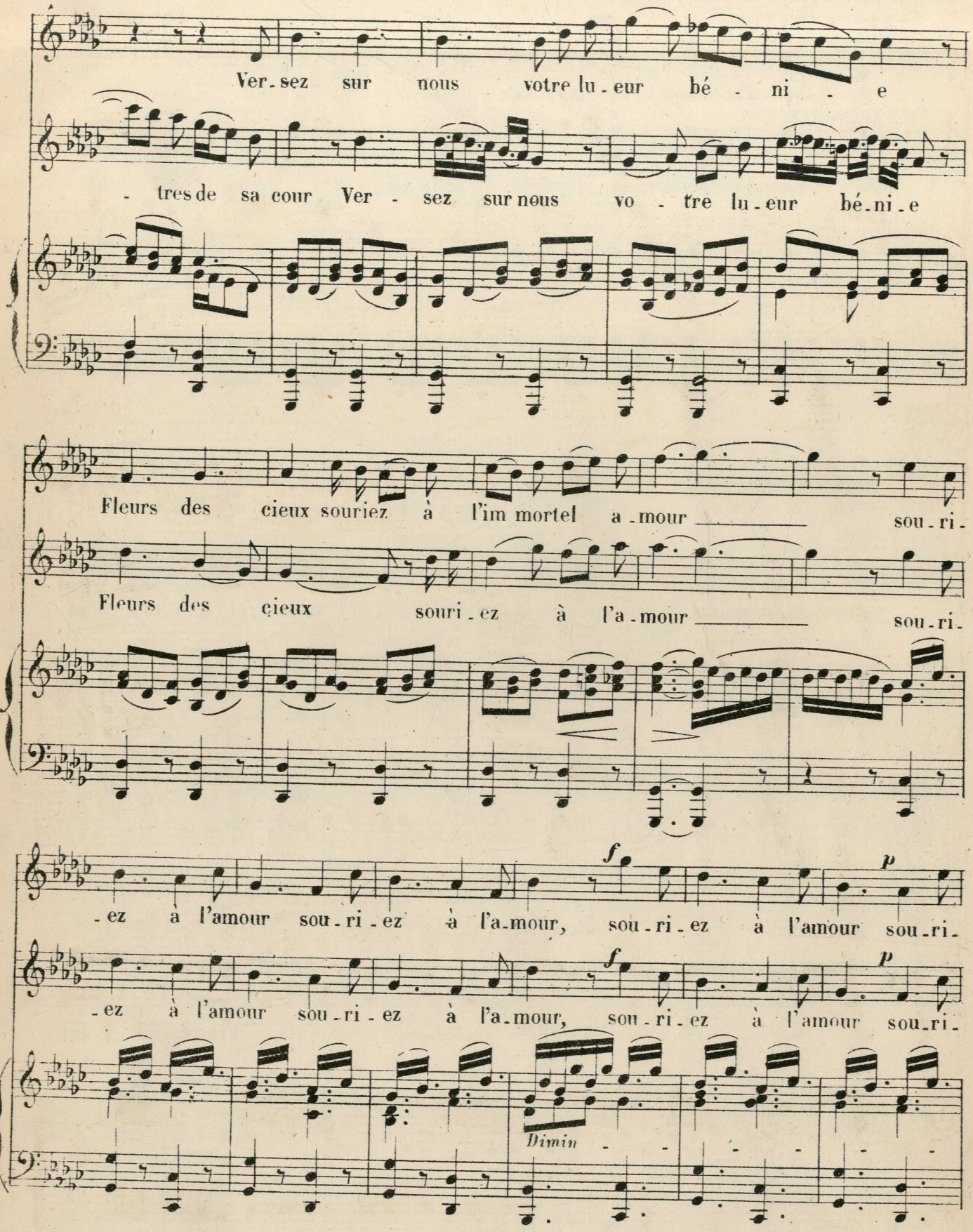

МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
СХПЗ
№ 9914/1
Всес. Комитет по Радиовещанию

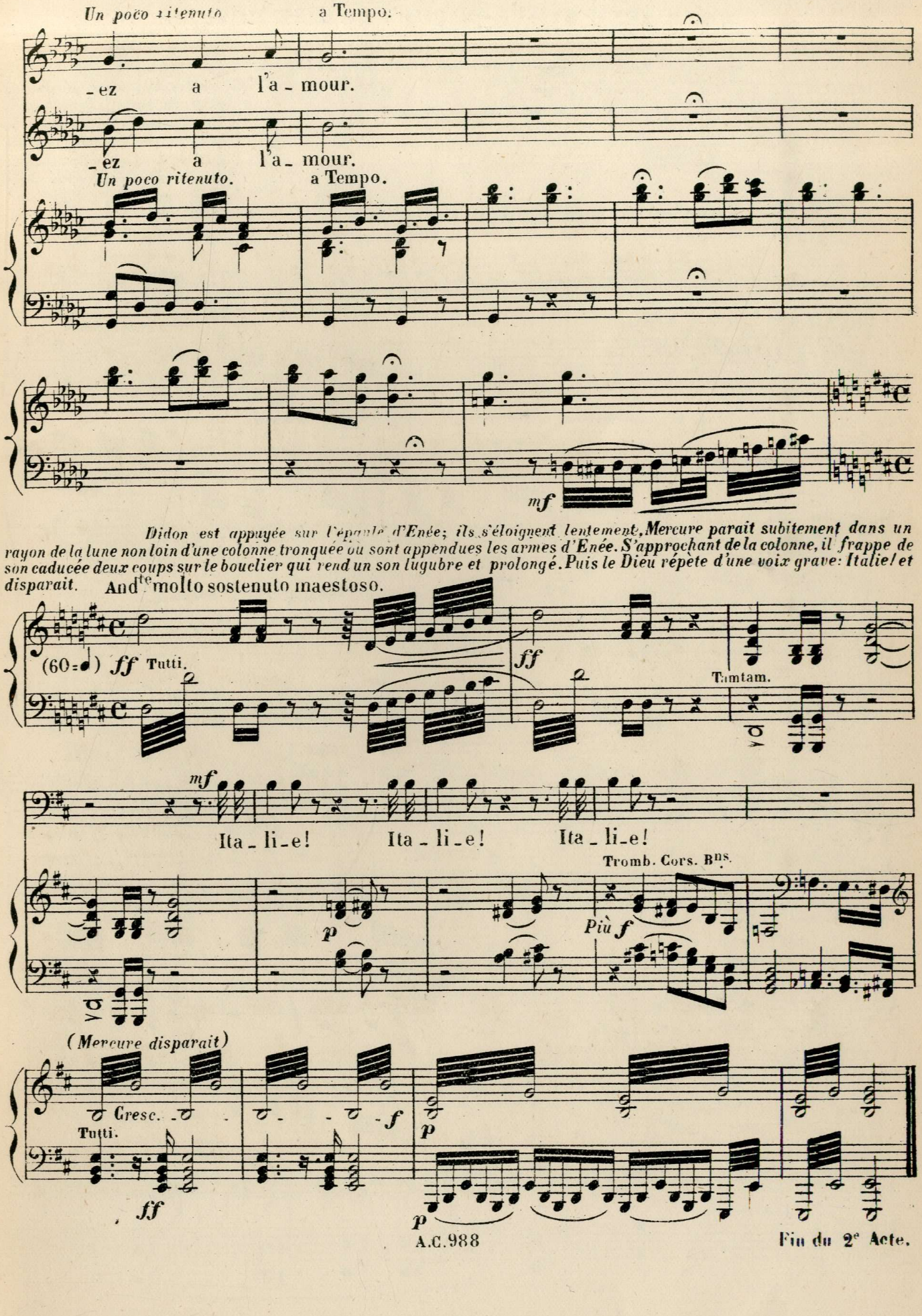

l'immortel a - mour
-ez à l'a - mour
Par u - ne tel - le
ÉNÉE.
nuit la pu - di - que Di - a - ne Lais -
- sa tom - ber en - fin son voi - le di - a -
p
Par u - ne tel - le
Riten con fierezza.
poco f
f
Un poco riten.
a Tempo 1°
- pha - ne Aux yeux d'Endy - mi - on
Riten
poco f
Un poco riten.
a Tempo 1° sans presser
sf
p Clar. et Altos


DIDON.
nuit le fils de Cy thé_rée Ac_cueil_lit froi_de_ment la ten_dresse en - i
Riten.
Riten
a Tempo.
_vre - e de la Rei - - ne Di_don.
Poco f
Et dans la même
a Tempo.
Un poco
più f
ÉNÉE
nuit, hé - las! l'injuste Rei_ne Accusant son a - mant ob_tint de lui sans
Un poco riten.
Un poco riten.
Più lento.
a Tempo 1o
pei - ne le plus ten - - dre par_don.
tr
Cres
Più lento.
mf a Tempo 1o
p

*Ils marchent lentement vers le fond du théâtre en se tenant embrassés.*




Ver-sez sur nous votre lu-eur bé - ni - e
- tres de sa cour Ver - sez sur nous vo - tre lu-eur bé-ni-e
Fleurs des cieux souriez à l'im mortel a-mour sou-ri-
Fleurs des cieux souri-ez à l'a-mour sou-ri-
-ez à l'amour sou-ri-ez à l'a-mour, sou-ri-ez à l'amour sou-ri-
-ez à l'amour sou-ri-ez à l'a-mour, sou-ri-ez à l'amour sou-ri-
f
p
Dimin - - - - - -






Fin du 2^e Acte.

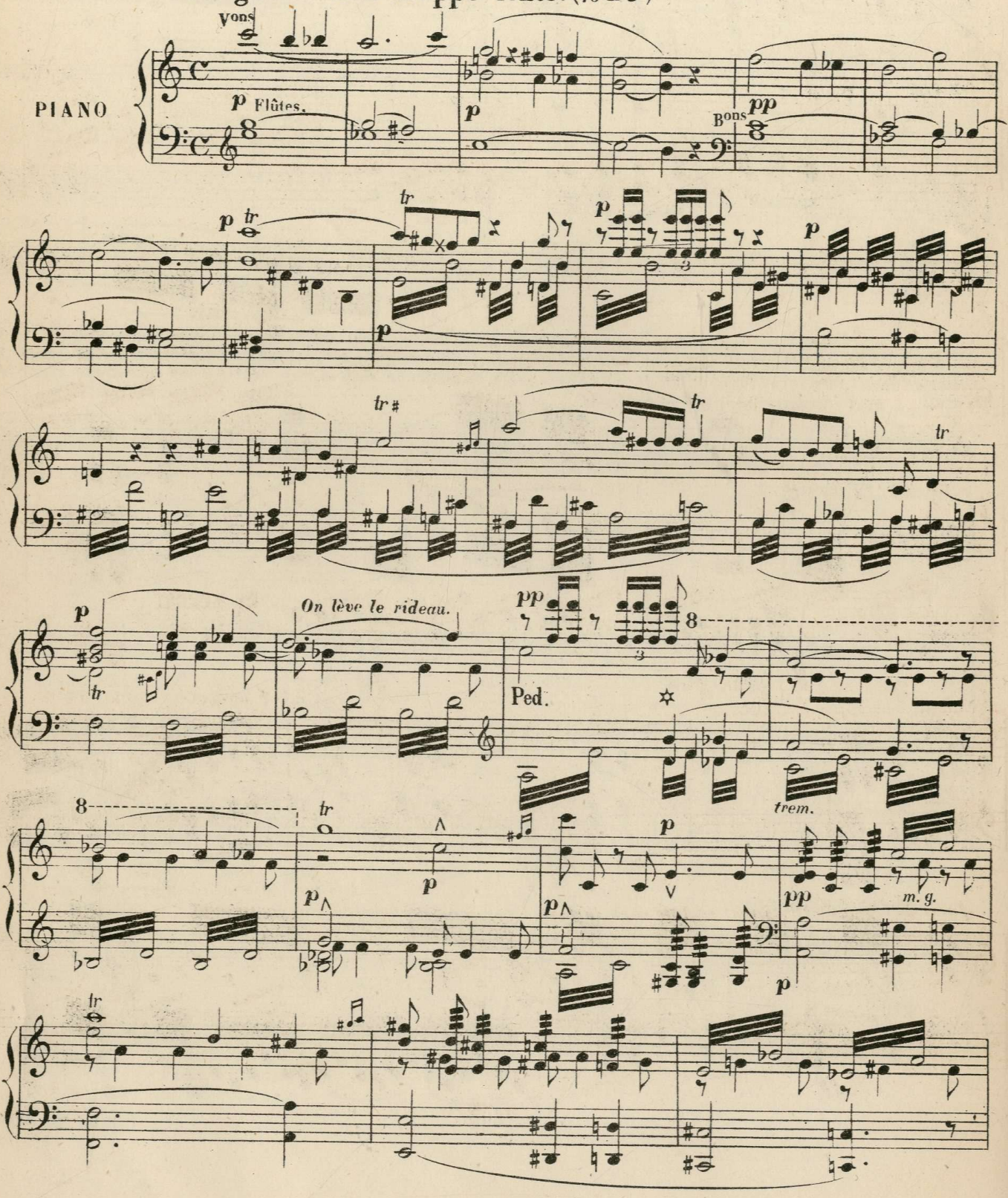
## ENTR'ACTE SYMPHONIQUE – CHASSE ROYALE

Une forêt vierge aux environs de Carthage.

*Au matin. Un rocher très élevé au fond. Au bas et à gauche du rocher l'ouverture d'une grotte. Un petit ruisseau coule le long du rocher et va se perdre dans un bassin naturel bordé de joncs et de roseaux.*

---

**Larghetto non troppo lento.** (76 = ♩)



*Deux naïades se laissent entrevoir au travers des roseaux et disparaissent.*

8

*p*

Flûtes.

*p*

Quatuor et Timbales.

*On voit les naïades nager dans le bassin.*

*tr*

*tr*

*tr*

*tr*

*p*

*tr* *tr* *tr*

All^tto 112 = ♩. *Chasse royale; des fan-*

*p*

Cors derrière la scène.

*p*

*-fares de trompe retentissent au loin dans la forêt.*

*Les naïades semblent écouter avec inquiétude les fanfares lointaines de la chasse.*

*mf*

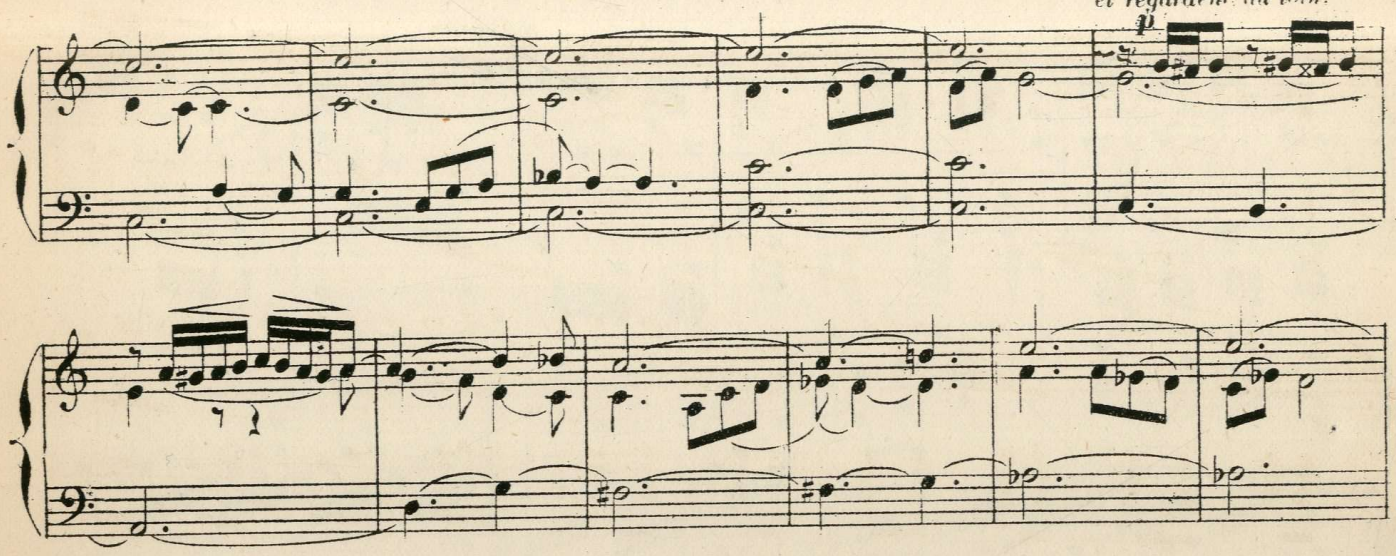
Altos. *Pizz.*

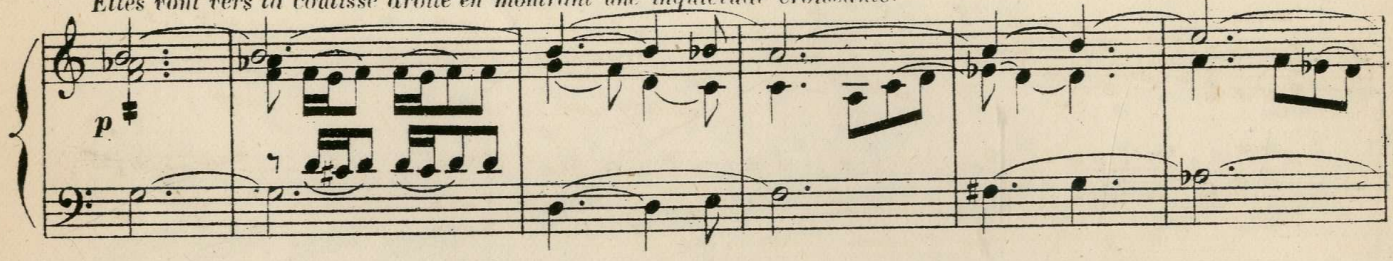
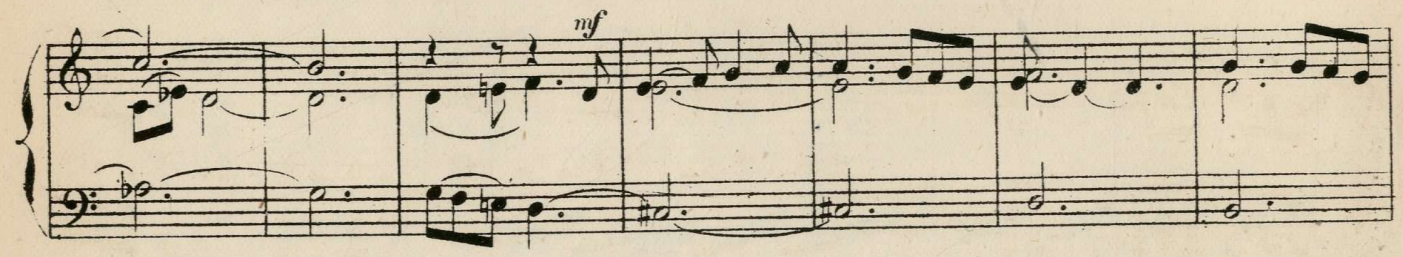
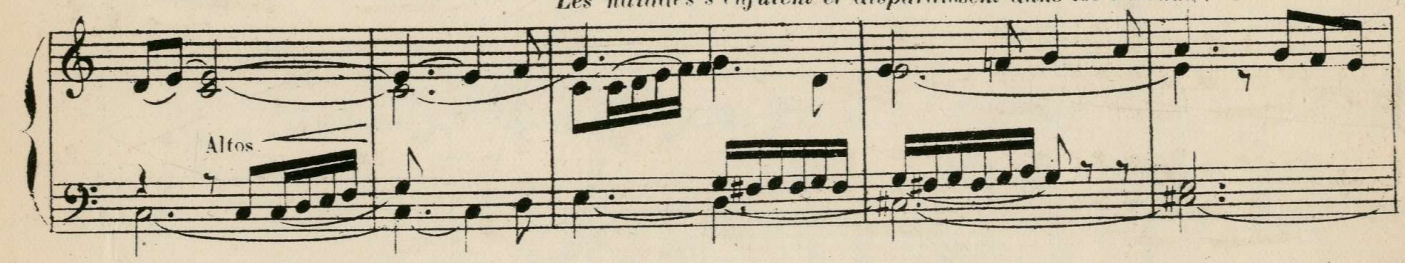
*Dim.*

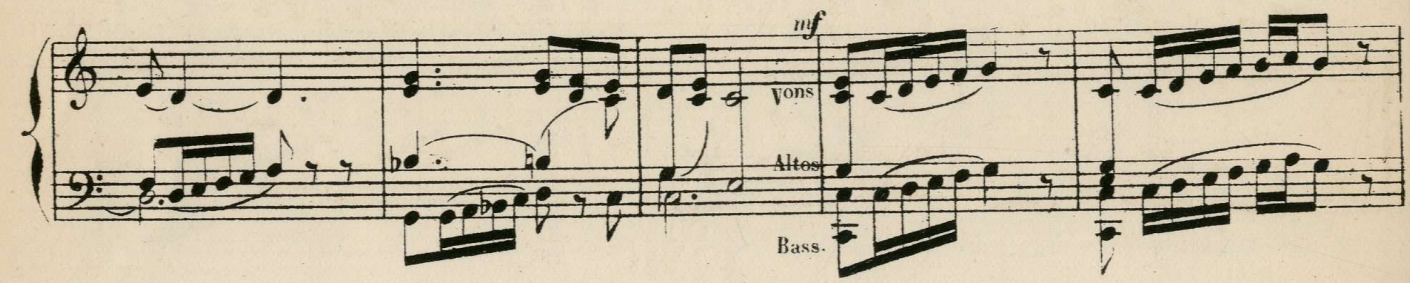
Cors plus loin.

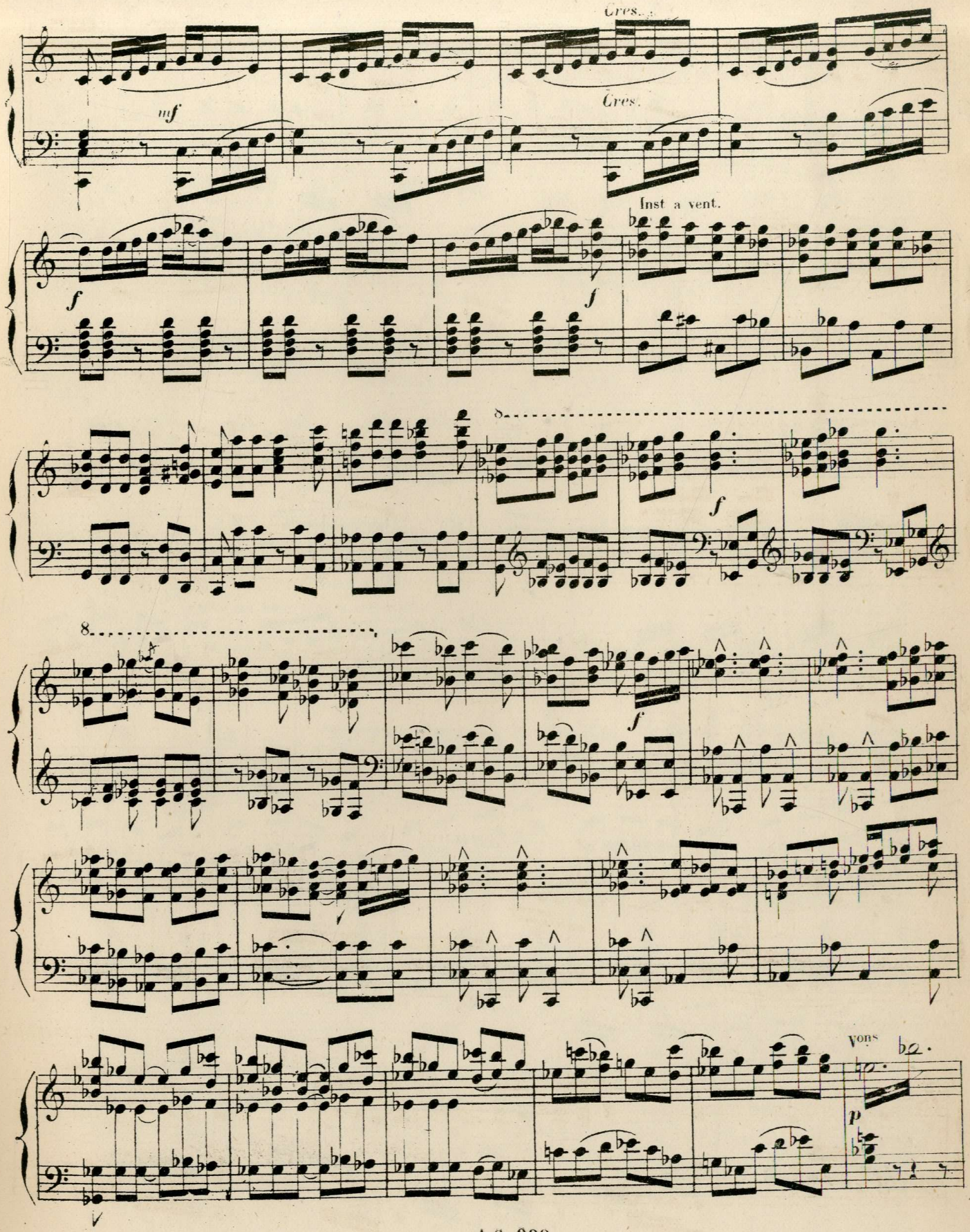
*p*

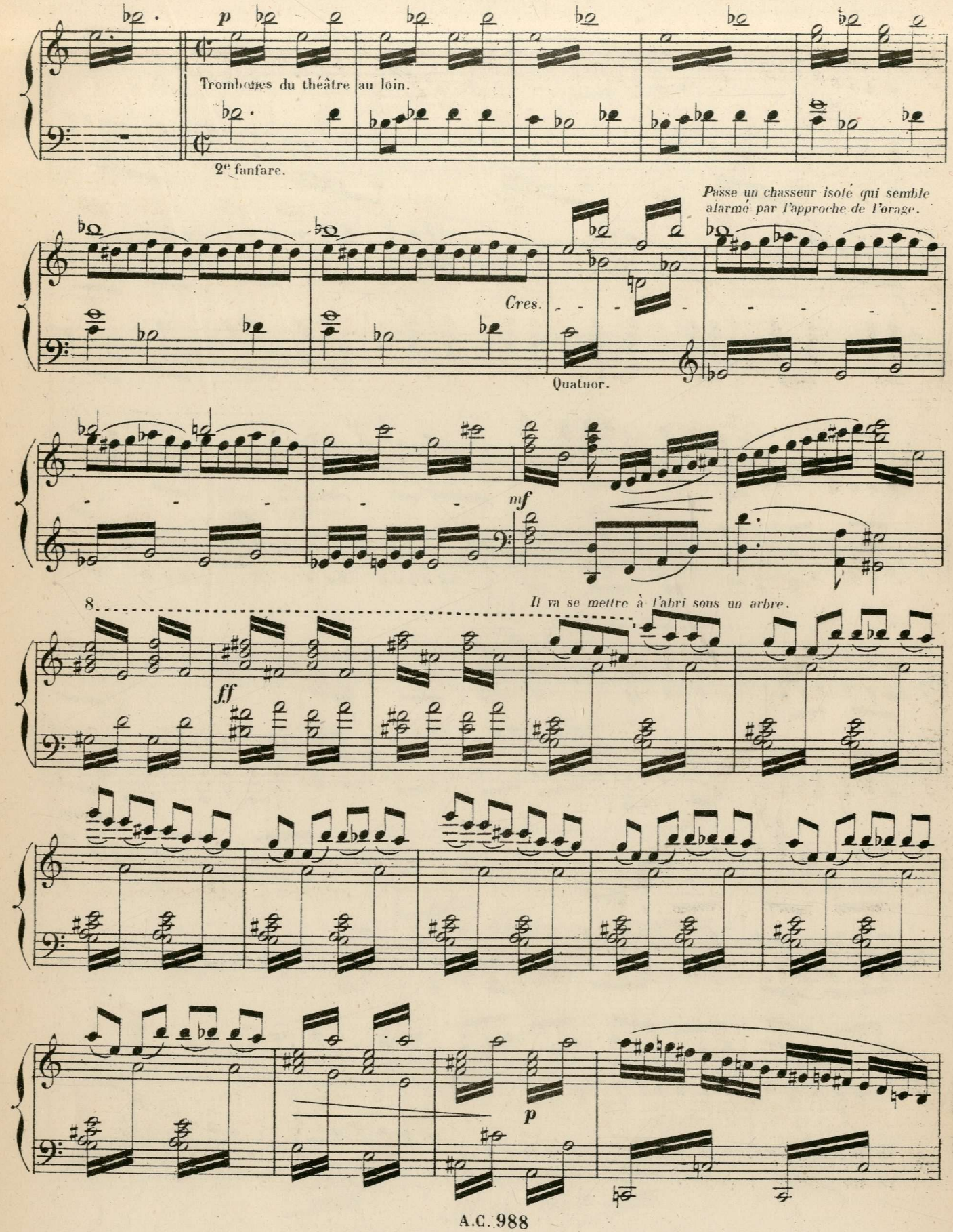
*Elles sortent de l'eau et regardent au loin.*

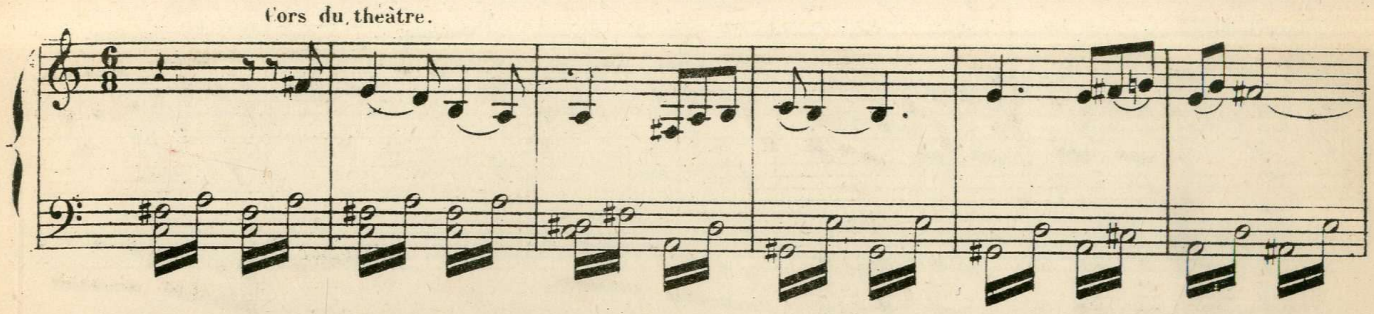
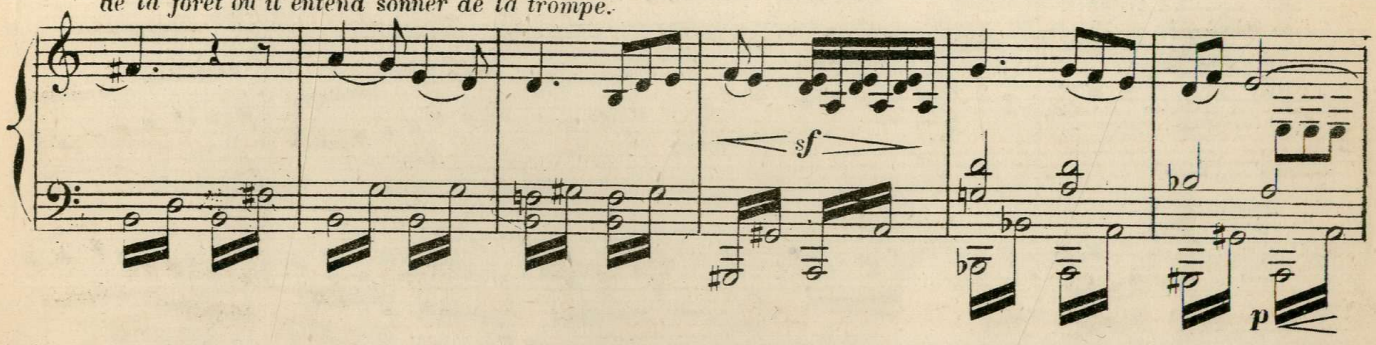
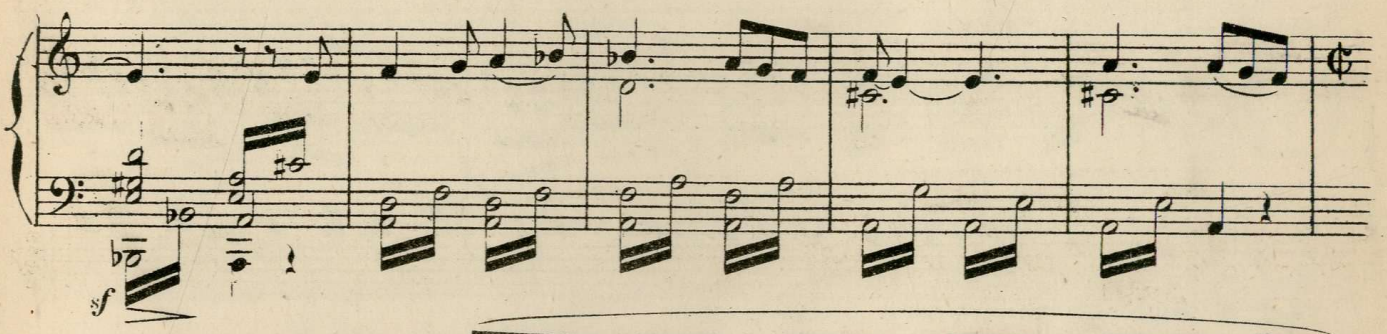
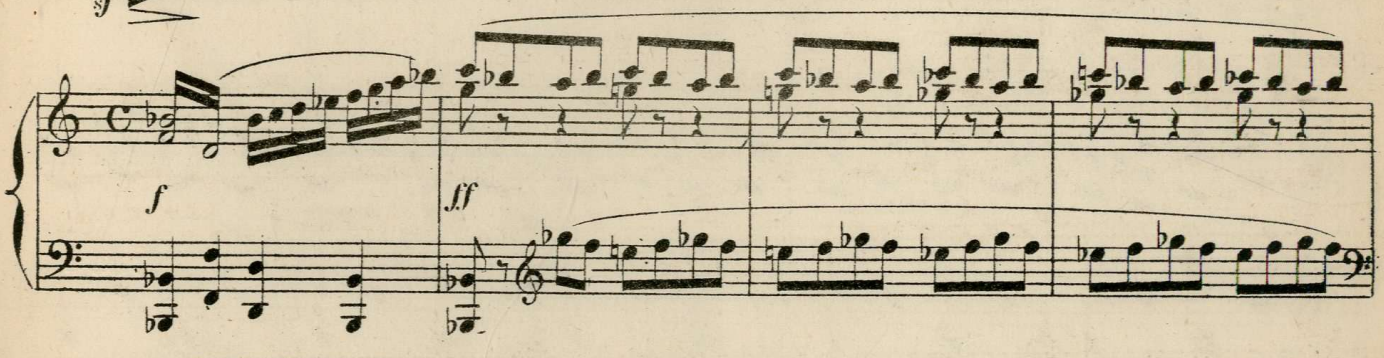
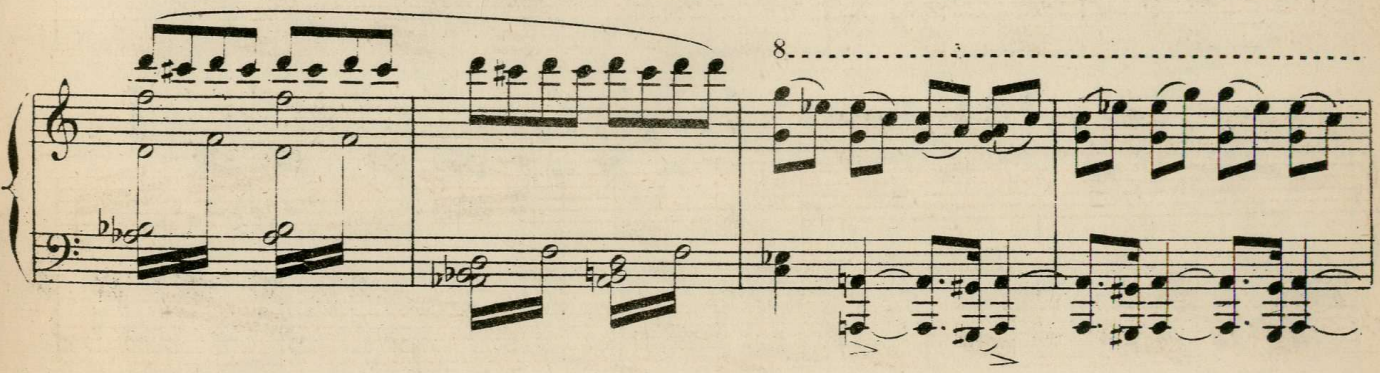


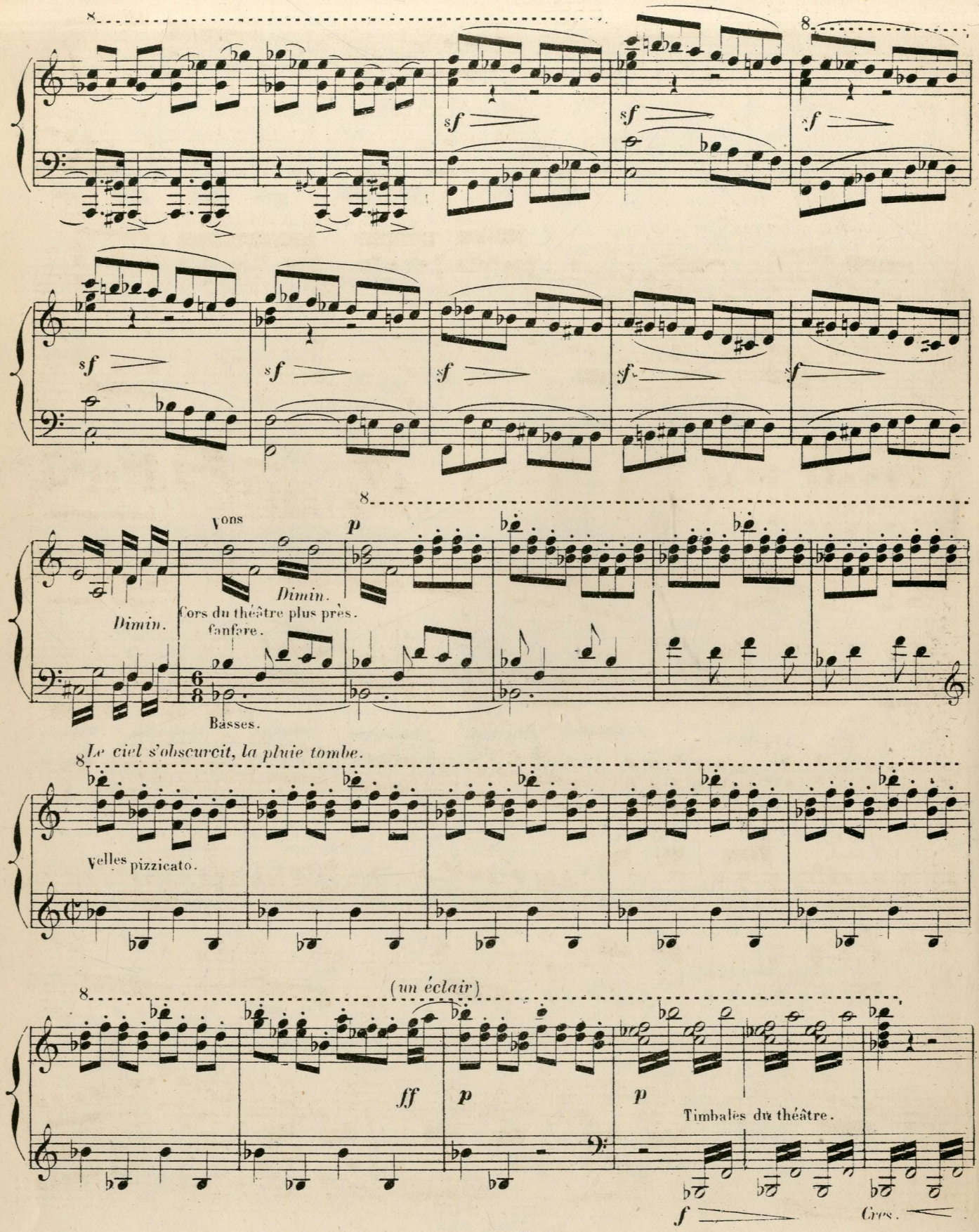

*Elles vont vers la coulisse droite en montrant une inquiétude croissante.*

*Les naïades s'enfuient et disparaissent dans les roseaux.*

*Quelques chasseurs s'avancent et traversent le théâtre.*

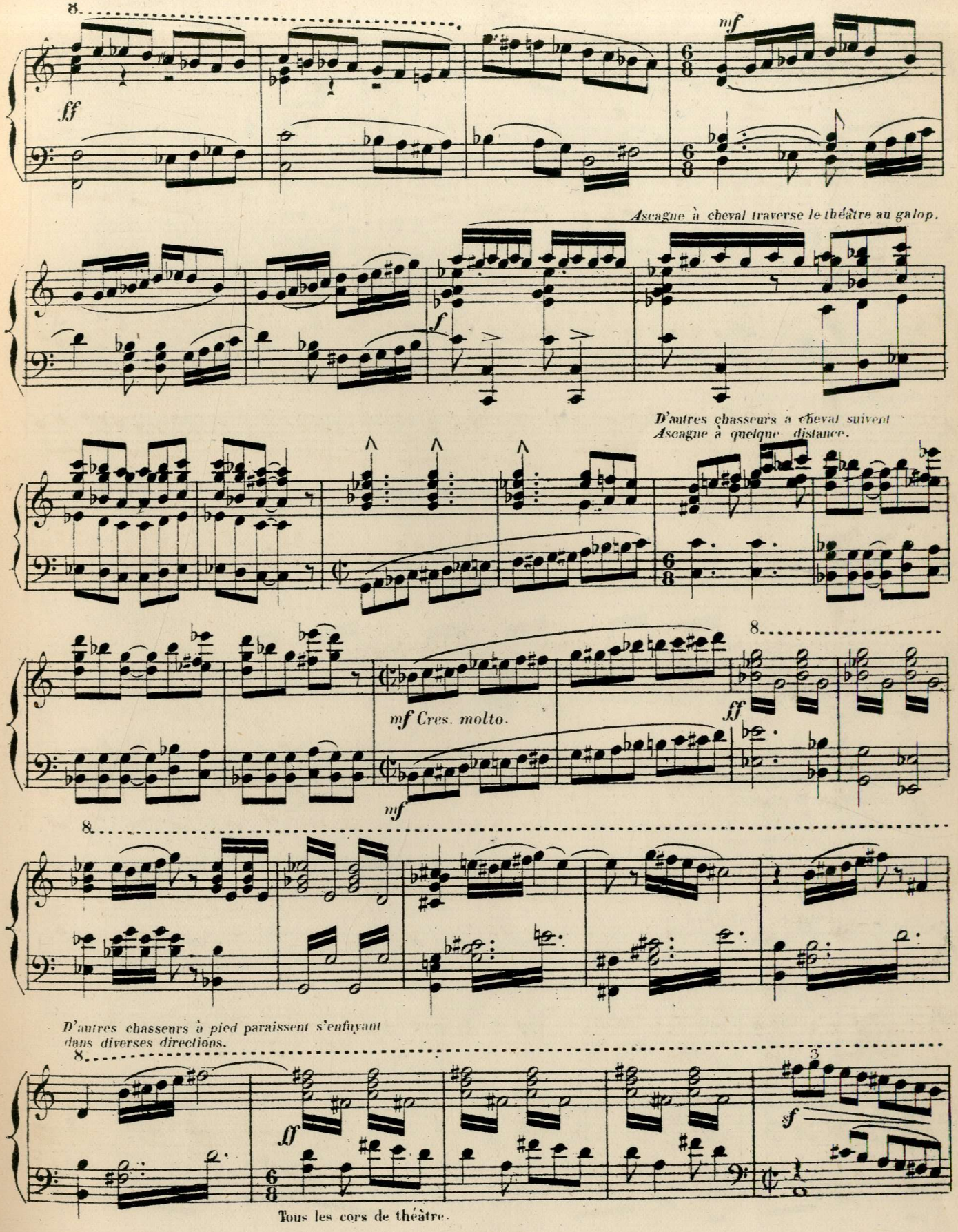


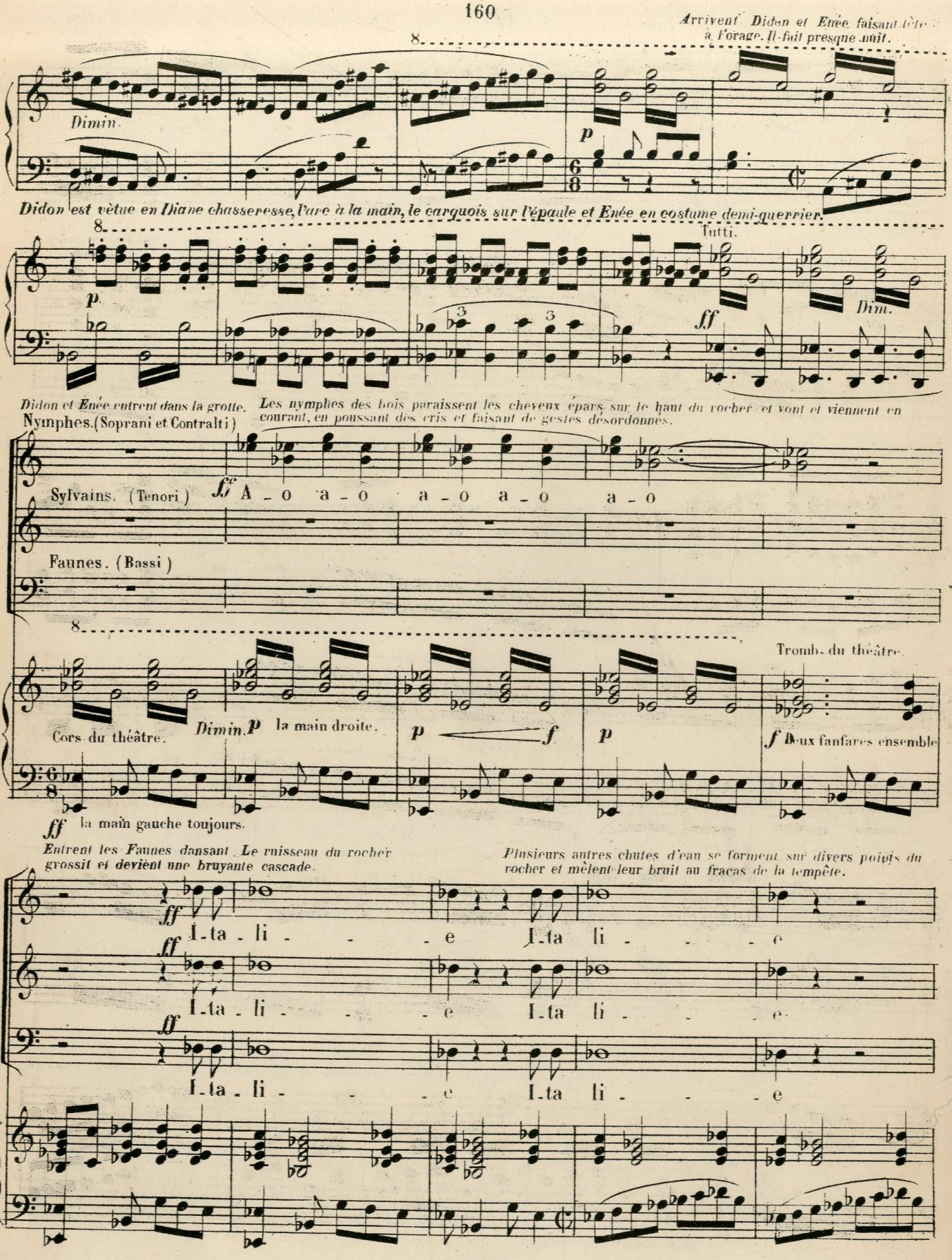

Cres.
mf
Cres.
Inst a vent.
f
f
8
f
8
f
vons
p


p
Trombones du théâtre au loin.
2e fanfare.
Passe un chasseur isolé qui semble alarmé par l'approche de l'orage.
Cres.
Quatuor.
mf
8
Il va se mettre à l'abri sous un arbre.
ff
p

Cors du théâtre.

*Le chasseur quitte son abri et se dirige vers le point de la forêt où il entend sonner de la trompe.*




sf
Violons
p
Dimin.
Dimin.
Cors du théâtre plus près.
fanfare.
Basses.
Le ciel s'obscurcit, la pluie tombe.
Violles pizzicato.
(un éclair)
ff
p
p
Timbales du théâtre.
f
Cors.


8
ff
mf
Ascagne à cheval traverse le théâtre au galop.
f
D'autres chasseurs à cheval suivent
Ascagne à quelque distance.
mf Cres. molto.
ff
mf
8
D'autres chasseurs à pied paraissent s'enfuyant
dans diverses directions.
ff
f
Tous les cors de théâtre.


Arrivent Didon et Enée faisant tête à l'orage. Il fait presque nuit.
Dimin.
p
Didon est vêtue en Diane chasseresse, l'arc à la main, le carquois sur l'épaule et Enée en costume demi-guerrier.
Tutti.
ff
Dim.
Didon et Enée entrent dans la grotte.
Les nymphes des bois paraissent les cheveux épars sur le haut du rocher et vont et viennent en courant, en poussant des cris et faisant de gestes désordonnés.
Nymphes. (Soprani et Contralti)
Sylvains. (Tenori)
ff A - o a - o a - o a - o a - o
Faunes. (Bassi)
Tromb. du théâtre.
Cors du théâtre.
Dimin. p la main droite.
p
f
p
f Deux fanfares ensemble
ff la main gauche toujours.
Entrent les Faunes dansant. Le ruisseau du rocher grossit et devient une bruyante cascade.
Plusieurs autres chutes d'eau se forment sur divers points du rocher et mêlent leur bruit au fracas de la tempête.
ff I-ta - li - - - e I-ta li - - - e
ff I-ta - li - - - e I-ta li - - - e
ff I-ta - li - - - e I-ta li - - - e

*Les satyres et les Sylvains exécutent avec les Faunes des danses grotesques dans l'obscurité.*

Ha! ha! ha!

Ha! ha! ha!

I-ta-li - - e I-ta-li - -

*La foudre tombe sur un arbre le brise et l'enflamme.*

ha! I-ta-li - - - - -

ha! I-ta-li - - - - -

e I-ta-li - - - - -

8

*ff*

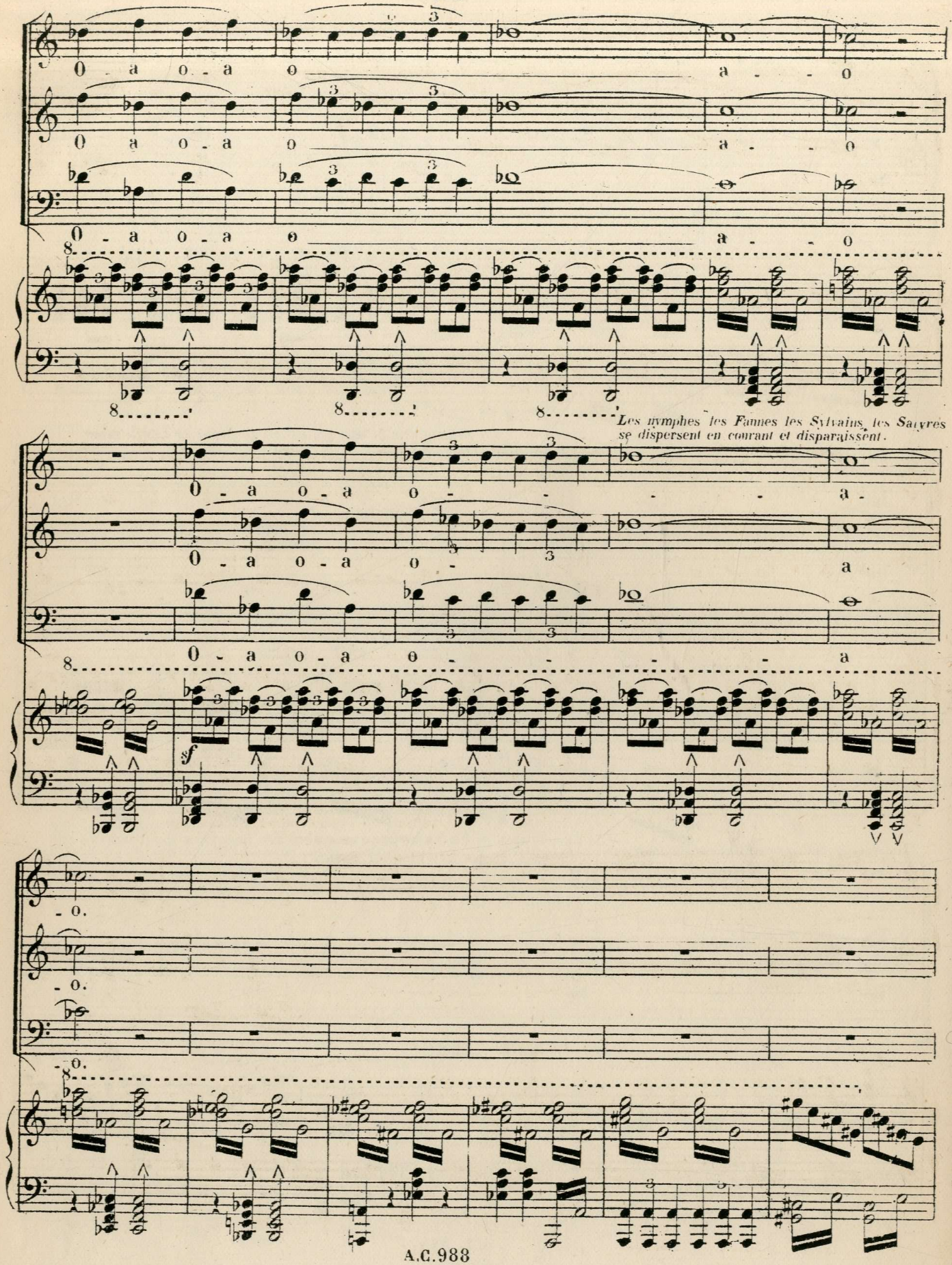
*Les débris de l'arbre tombent sur la scène.*

*Les Faunes et les Sylvains ramassent les branches enflammées et dansent en les tenant à la main.*

e!

e!

8 e

G^se Caisse.

0 a o a o a o
0 a o a o a o
0 a o a o a o
Les nymphes les Faunes les Sylvains les Satyres se dispersent en courant et disparaissent.
0 a o a o a
0 a o a o a
0 a o a o a
sf
o.
o.
o.

*La scène se couvre lentement de nuages épais.*

*La scène est entièrement cachée par les nuages immobiles.*

*Dimin.*

*Cres.*

*p*

*La tempête se calme.*

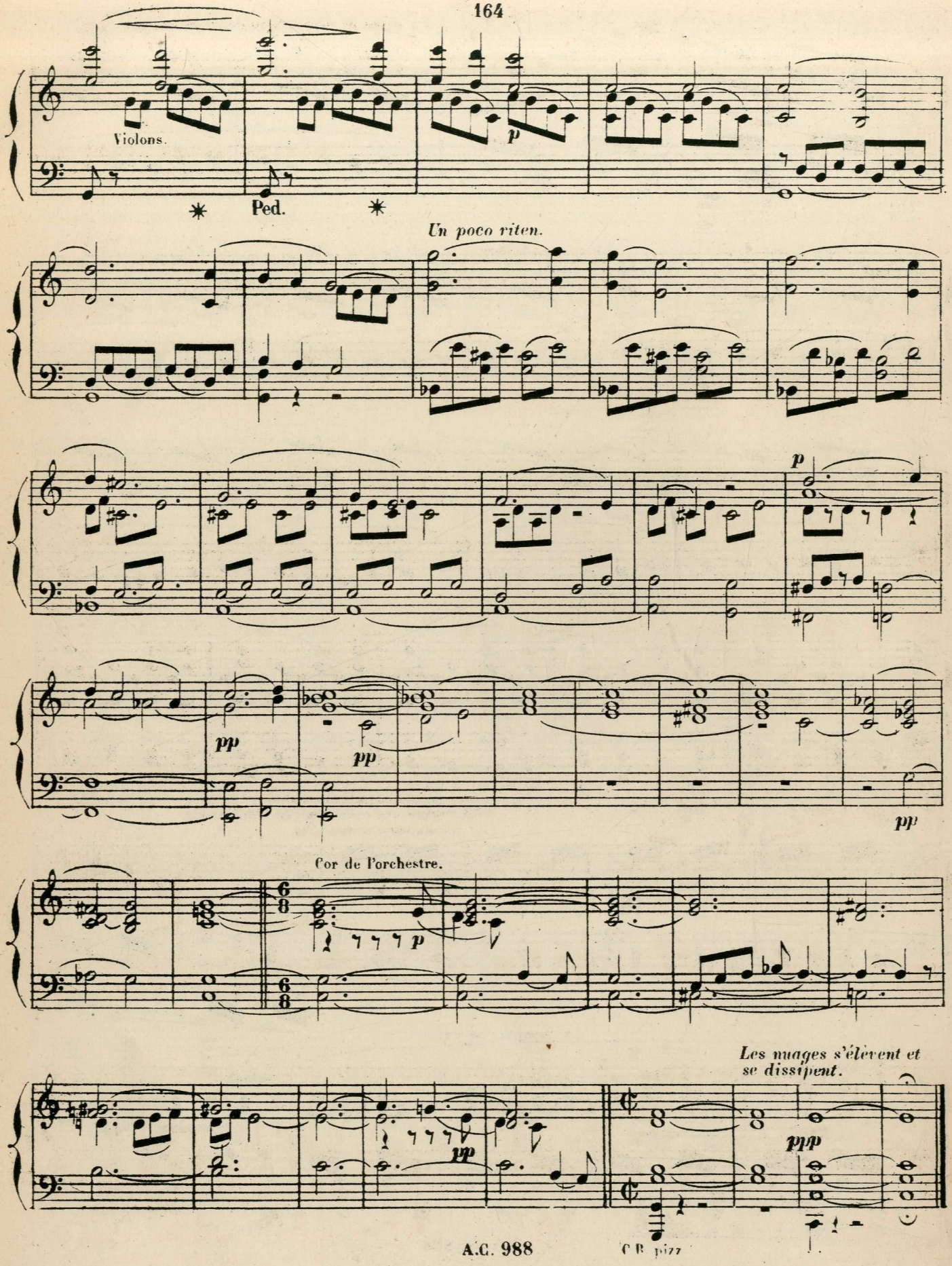
*sf*

Tutti.

Flutes

*p*

*sf*

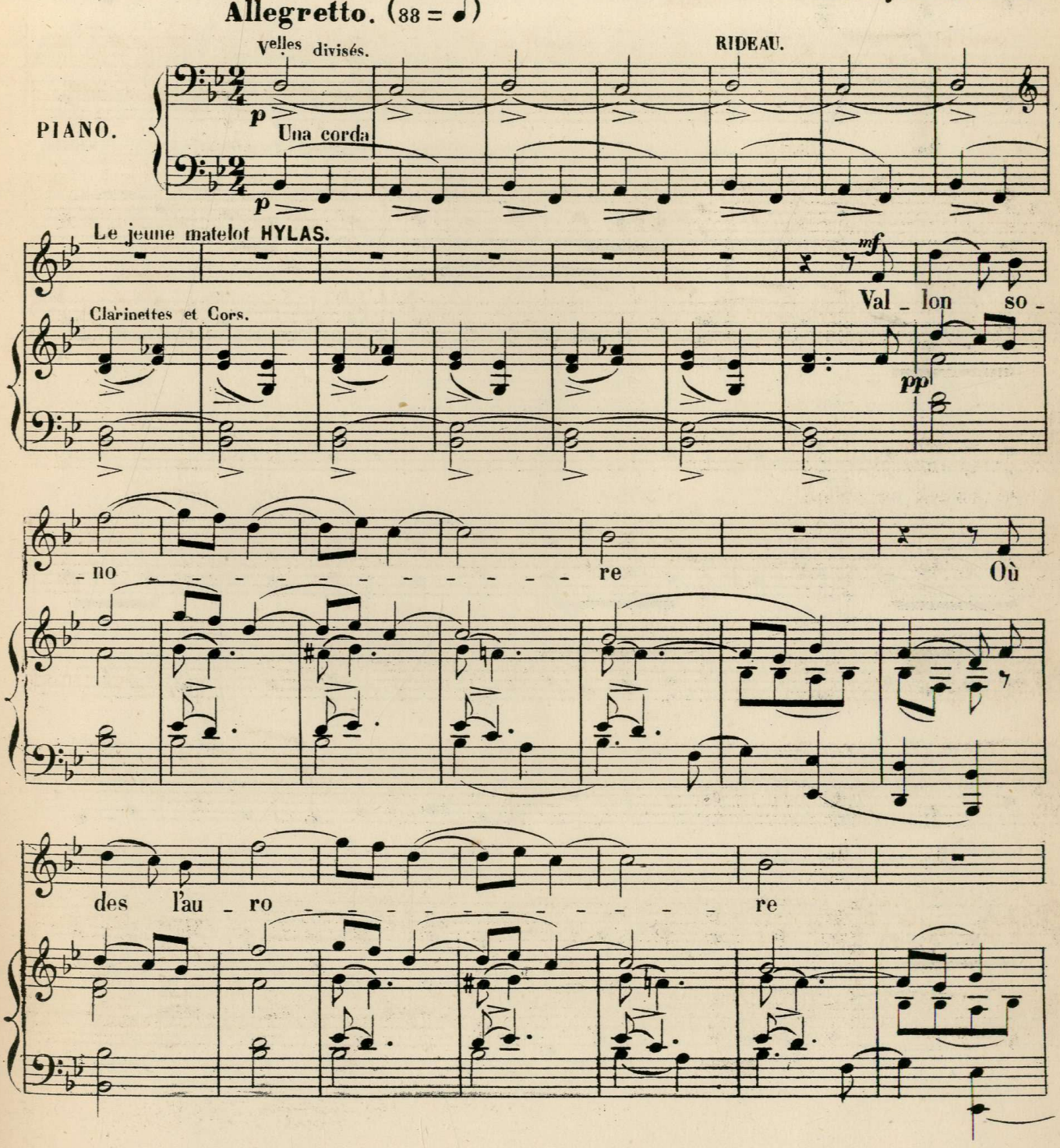
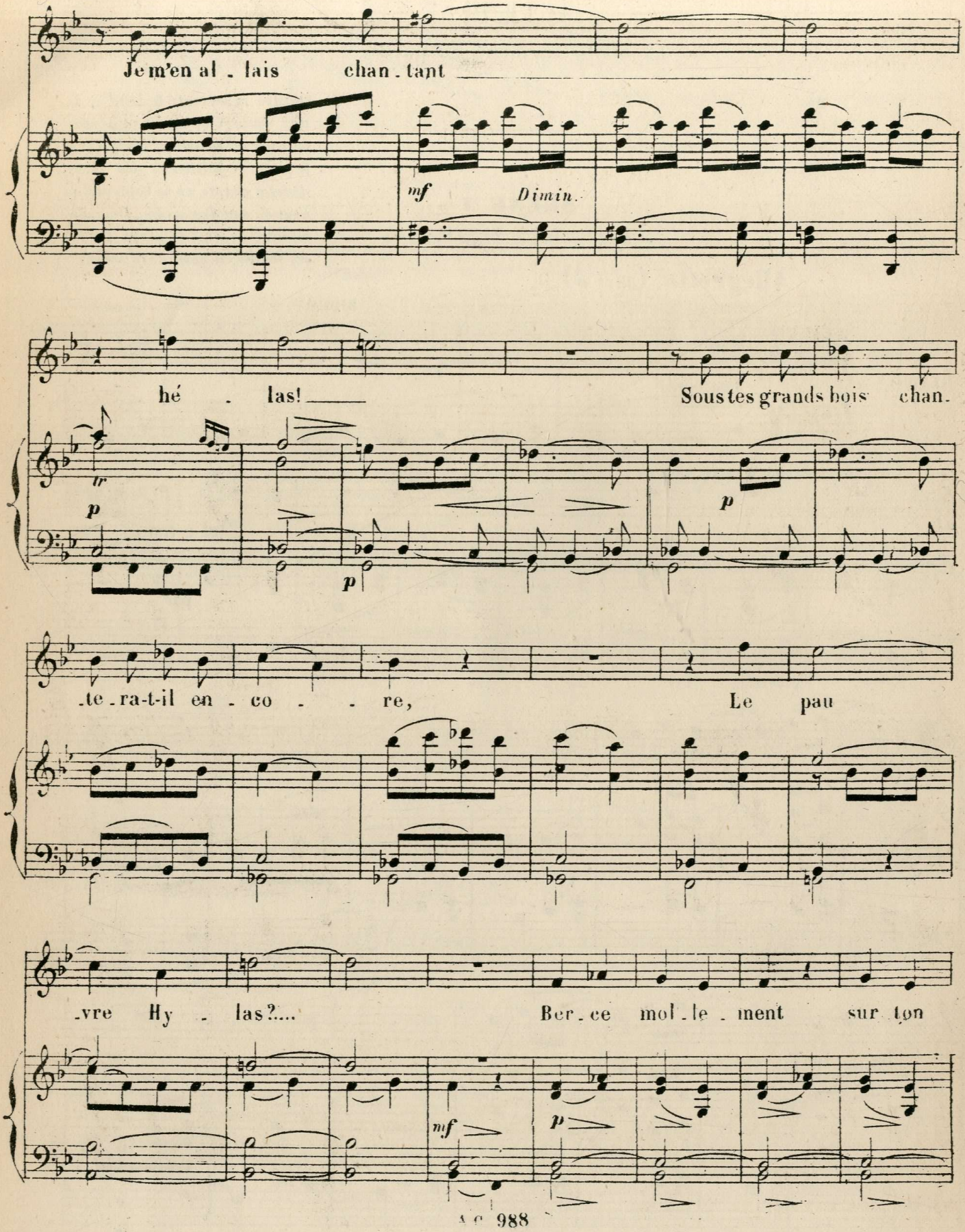
Ped.

Violons.
Ped.
Un poco riten.
Cor de l'orchestre.
Les nuages s'élèvent et se dissipent.

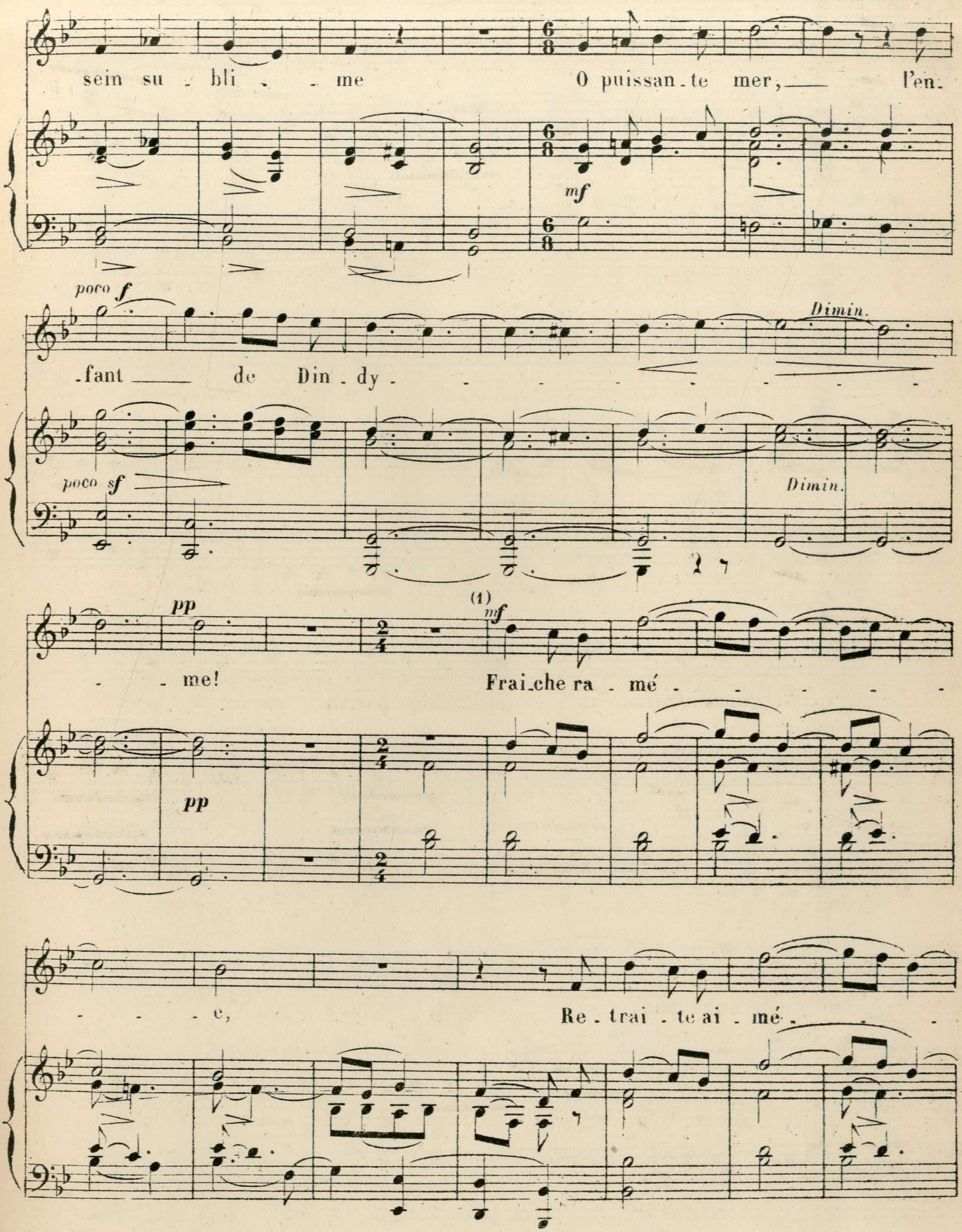
# ACTE III

La flotte troyenne au port.

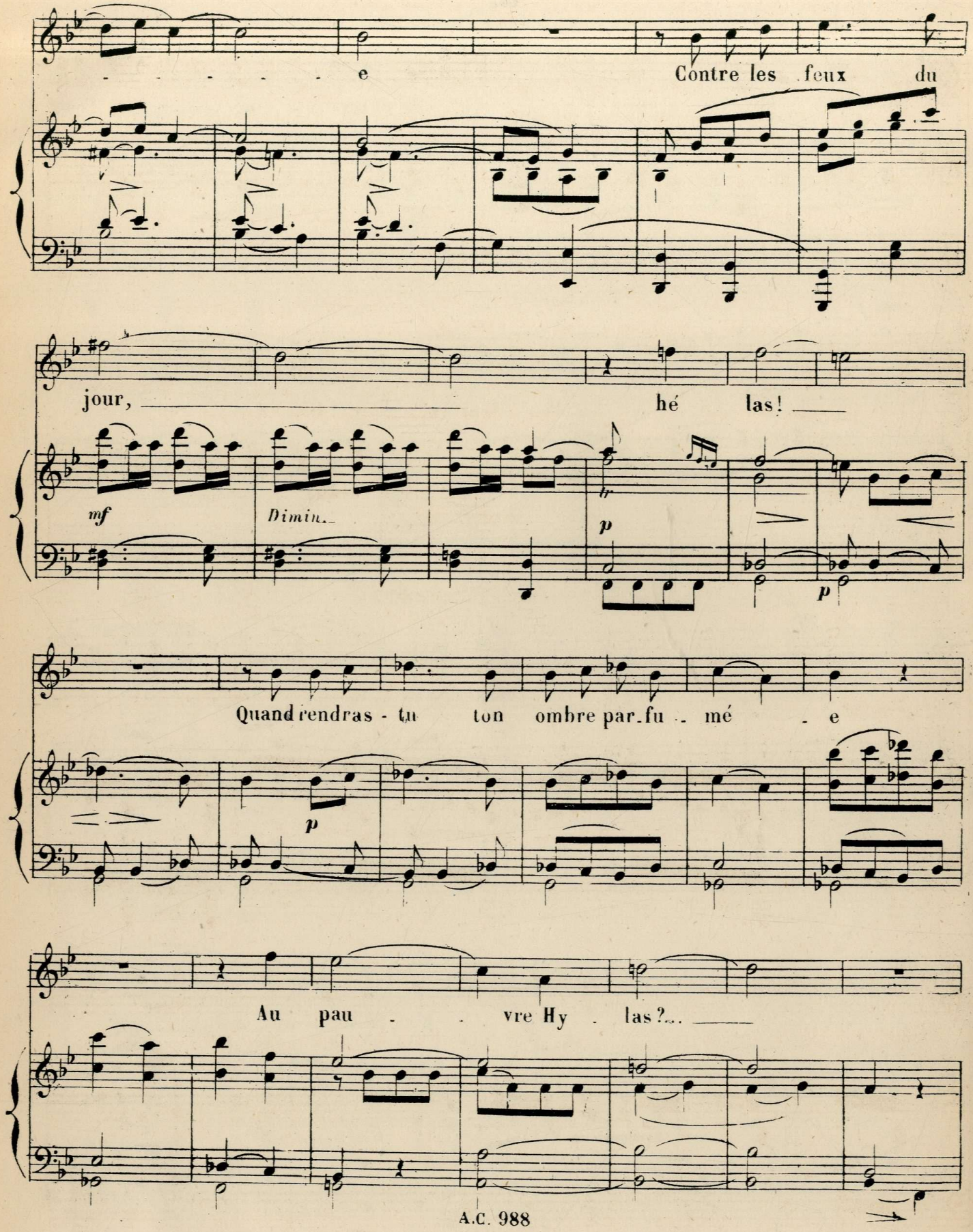
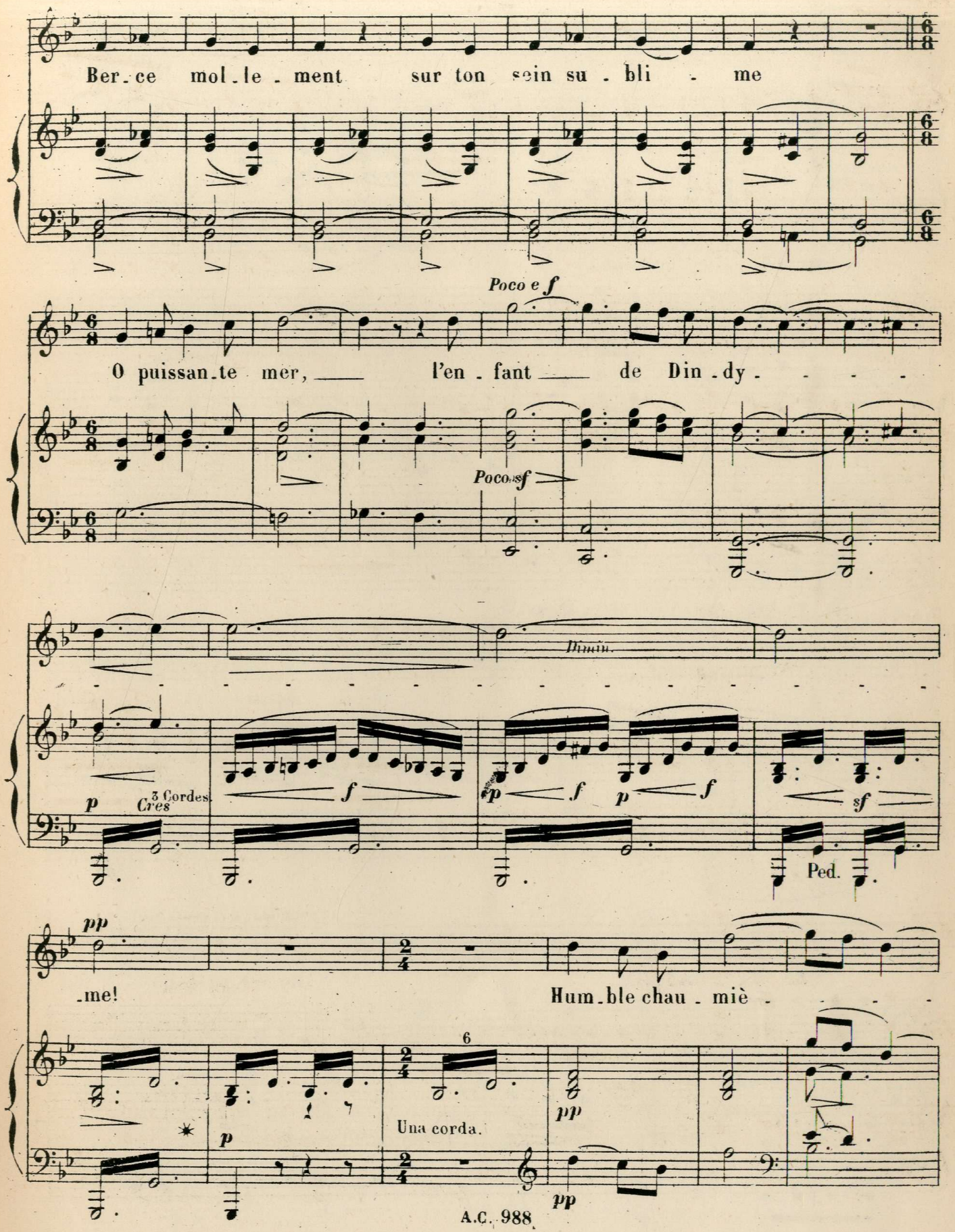
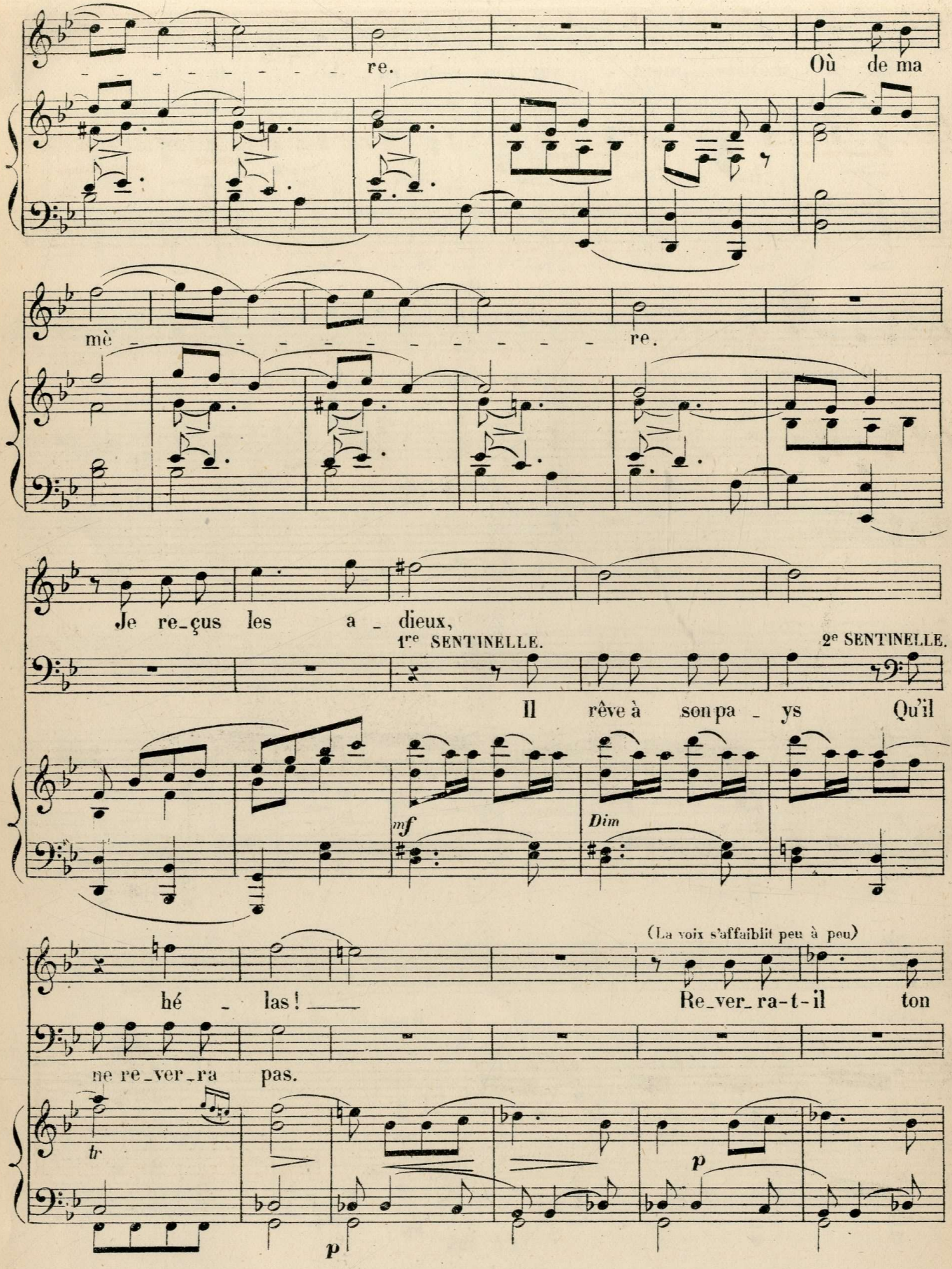
*Le théâtre représente le bord de la mer couvert de tentes troyennes. On voit les vaisseaux troyens dans le port. Il fait nuit. Un jeune matelot chante en se balançant au haut du mât d'un navire. Deux sentinelles montent la garde devant les tentes au fond de la scène.*

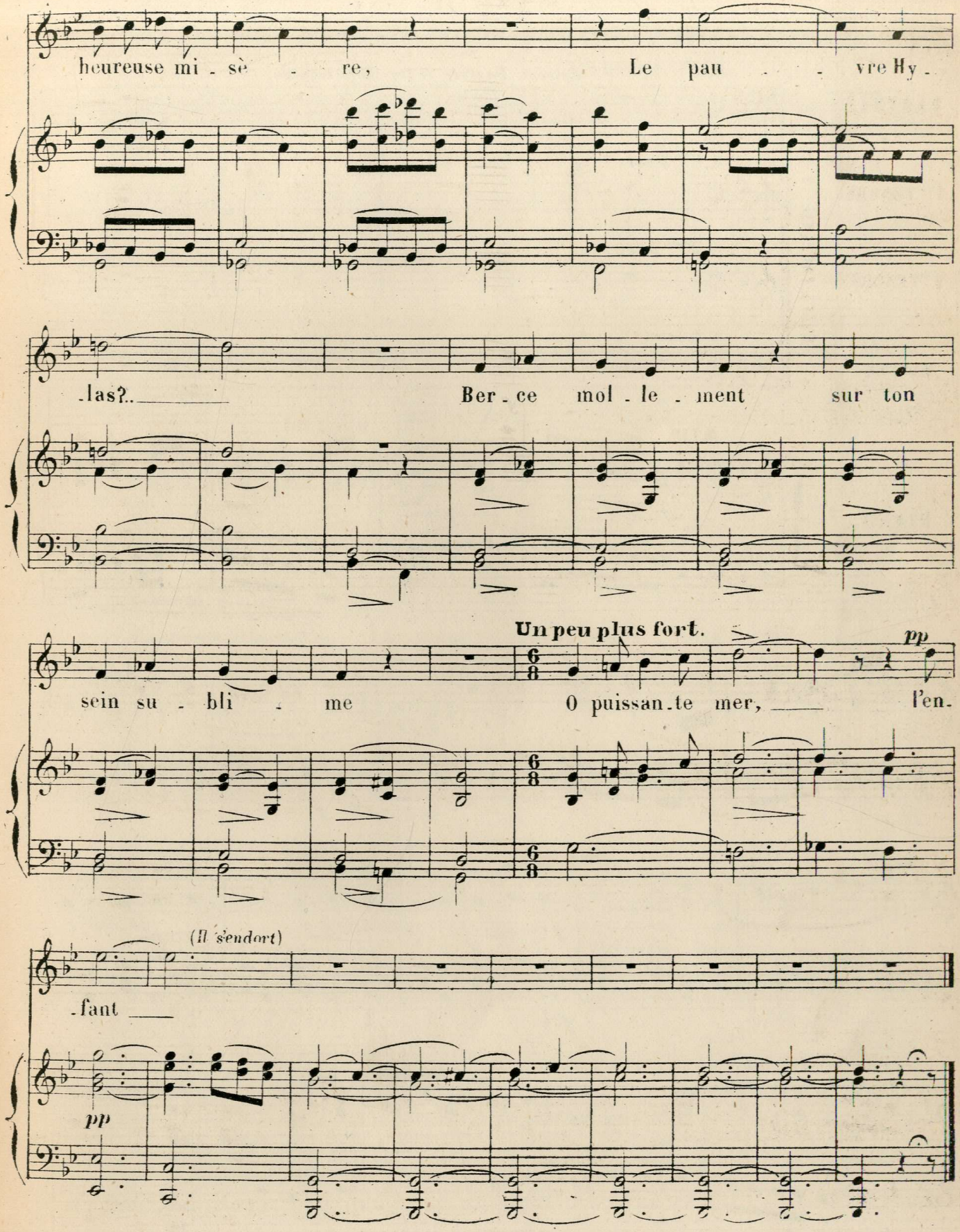
## SCÈNE I

HYLAS, DEUX SENTINELLES.


Je m'en al - lais chan - tant
mf
Dimin.
hé - las!
Sous tes grands bois chan -
tr
p
p
p
- te - ra-t-il en - co - - re,
Le pau
- vre Hy - las?....
Ber - ce mol - le - ment sur ton
mf
p




(1) On passe au théâtre la 2e Strophe.


e
Contre les feux du
jour,
hé las!
mf
Dimin.
p
p
Quand rendras - tu ton ombre par.fu .. mé - e
p
Au pau - vre Hy - las?...

Ber-ce mol-le-ment sur ton sein su-bli-me
Poco e f
O puissan-te mer, l'en-fant de Din-dy-
Poco sf
Dimin.
p
Cres
3 Cordes
f
p
f
p
f
sf
Ped.
pp
-me!
Hum-ble chau-miè-
6
p
Una corda.
pp
pp

re.
Où de ma
mè re.
Je re_çus les a_dieux,
1re SENTINELLE.
2e SENTINELLE.
Il rêve à son pa_ys Qu'il
mf
Dim
(La voix s'affaiblit peu à peu)
hé_las!
Re_ver_ra-t-il ton
ne re_ver_ra pas.
tr
p
p


heureuse mi - sè - re, Le pau - - vre Hy -
-las?.. Ber - ce mol - le - ment sur ton
Un peu plus fort.
pp
sein su - bli - me O puissan - te mer, l'en -
(Il s'endort)
- fant
pp

## SCÈNE II

PANTHÉE, CHEFS TROYENS, LES OMBRES INVISIBLES.

All° 100 = 𝅗𝅥 *Entrent Panthée et les chefs troyens.*

PANTHÉE.

CHEFS TROYENS.

1rs TÉNORS. — 8 1ers Ténors.

2e TÉNORS. — 8 2mes Ténors.

BASSES. — 8 Basses.

PIANO. — All° — *mf* Instr. à cordes. — *mf* — Instr. à vent. — *sf* — *f* — *f* — *f*

Tutti. — *sf* — *sf* — *p* — *p*

PANTHÉE. **Récit.**

Préparez tout;

il faut partir en-fin. E-née en vain Voit avec déses-

*Mesuré.*

-poir l'angoisse de la Rei-ne, La gloire et le de-voir sau-ront briser sa

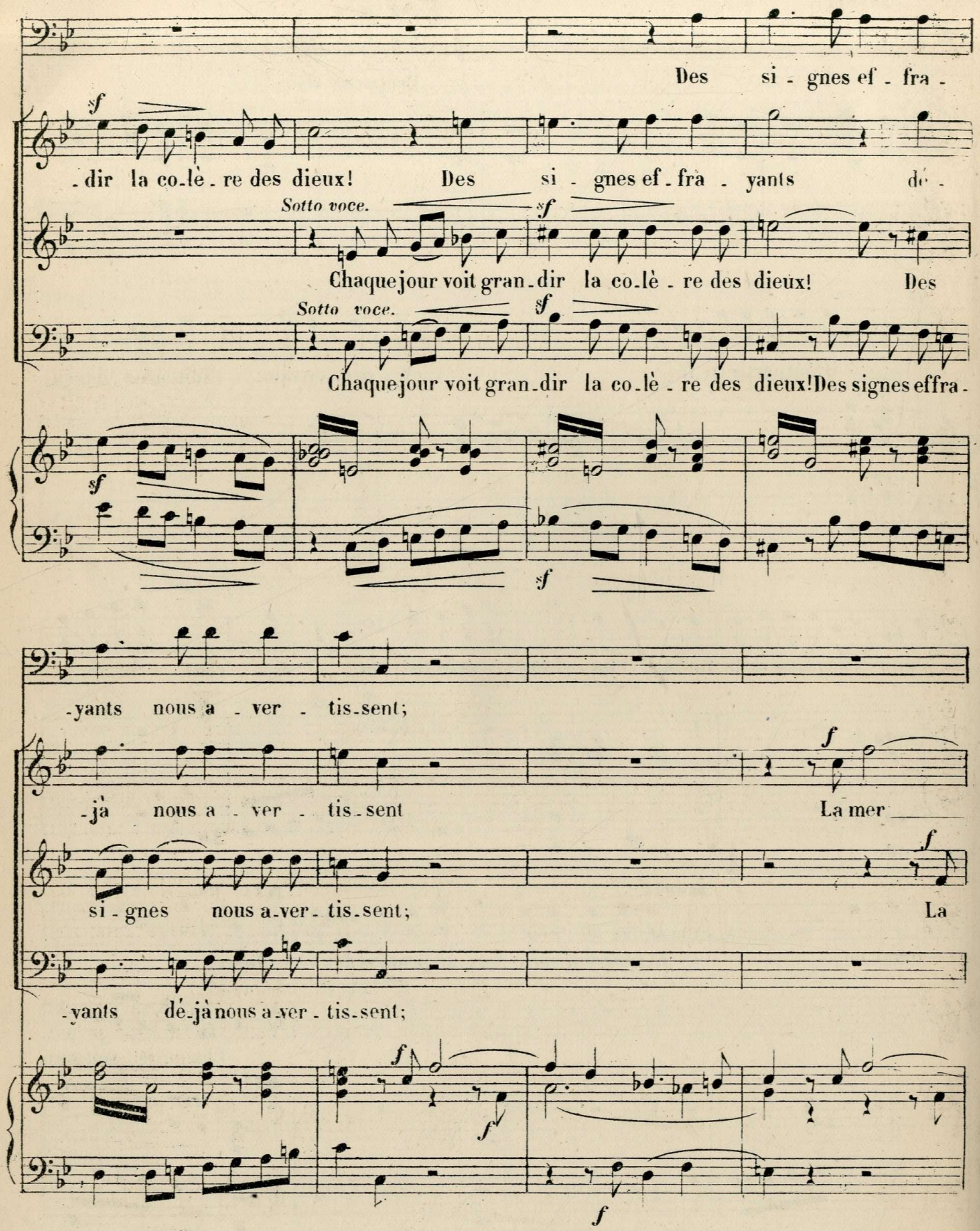
**Récit.** **All°** 100 = 𝅗𝅥

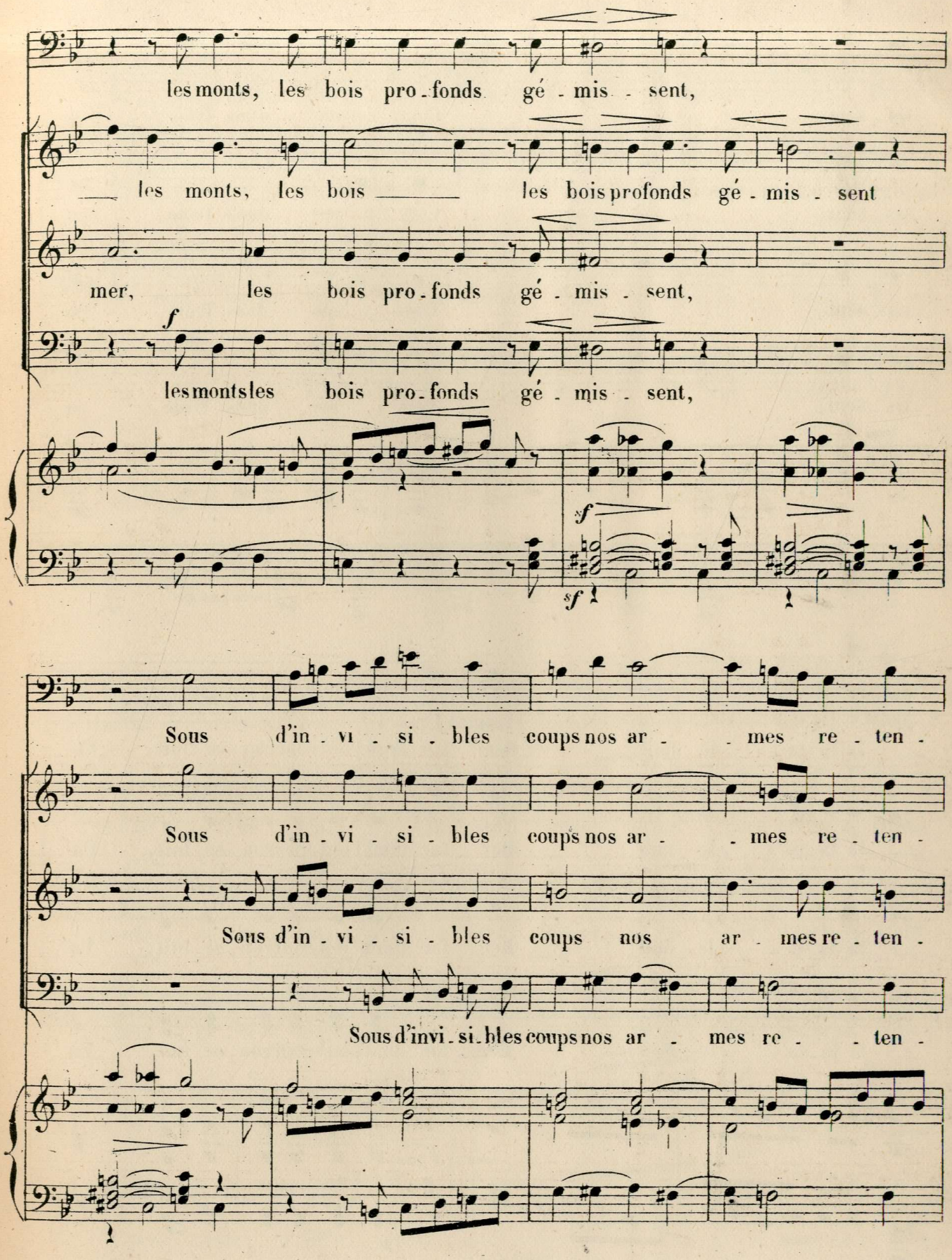
chai-ne, Et son cœur sera fort au moment des a-dieux.

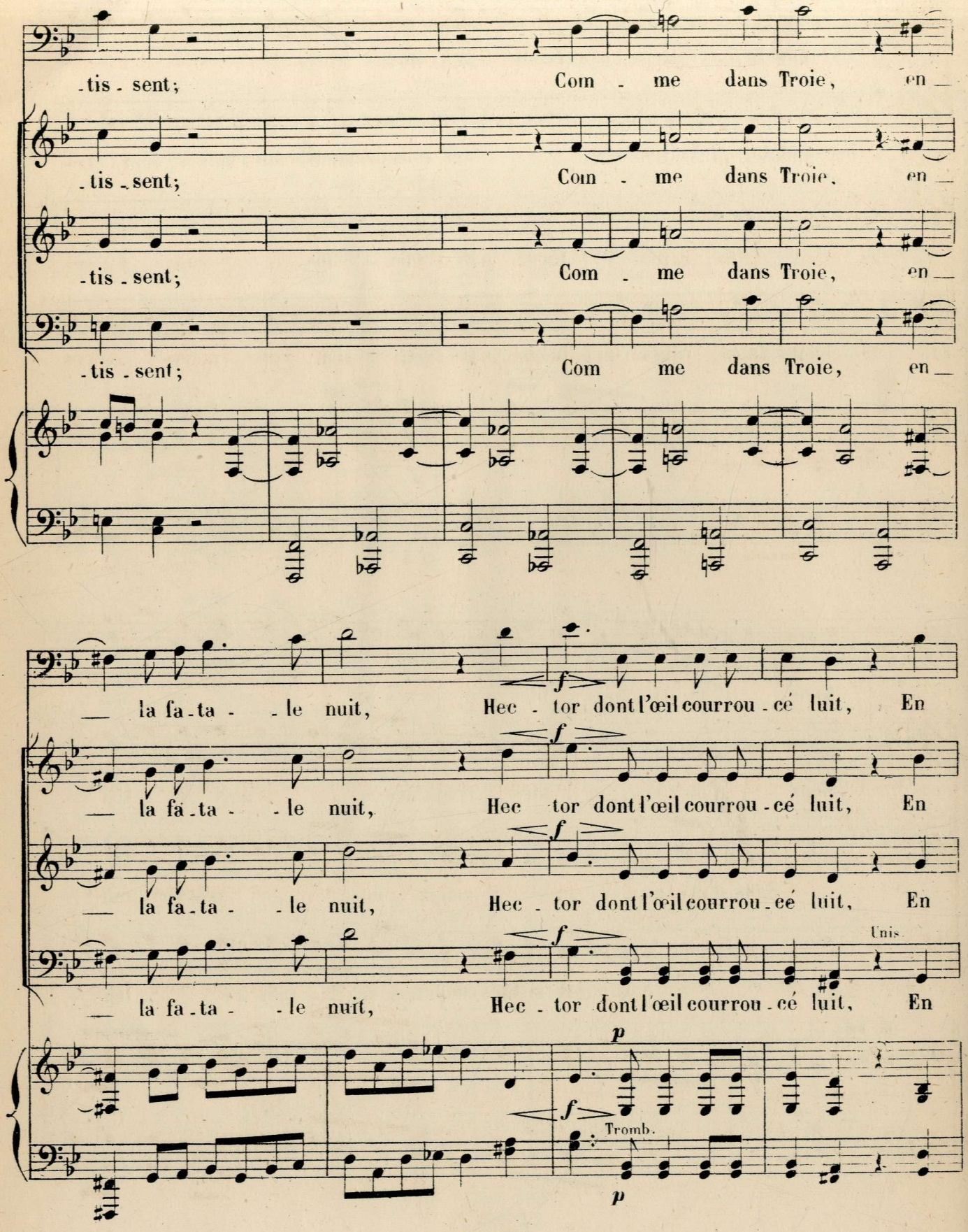
1.ers TÉNORS. *Sotto voce.*

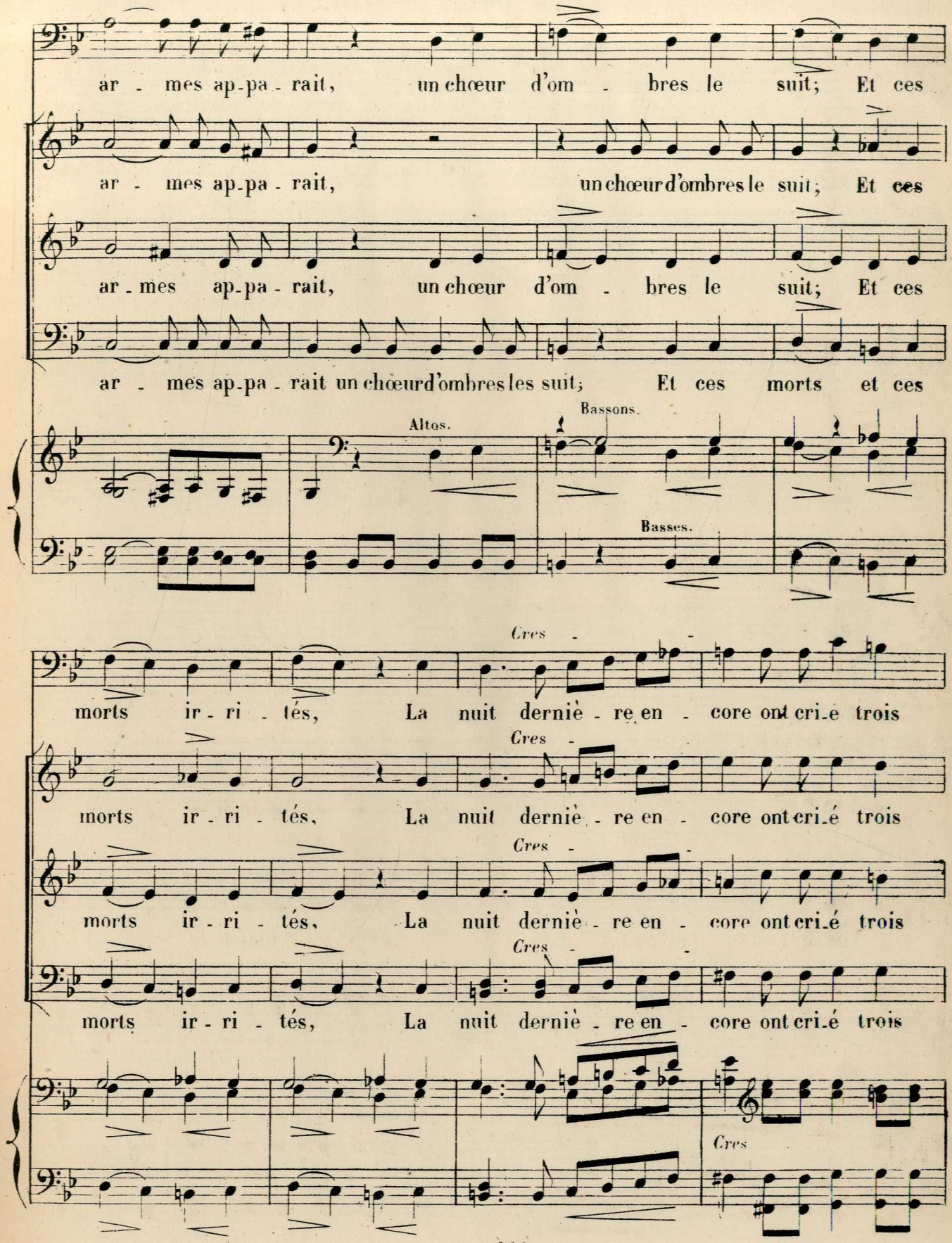
Chaque jour voit gran-

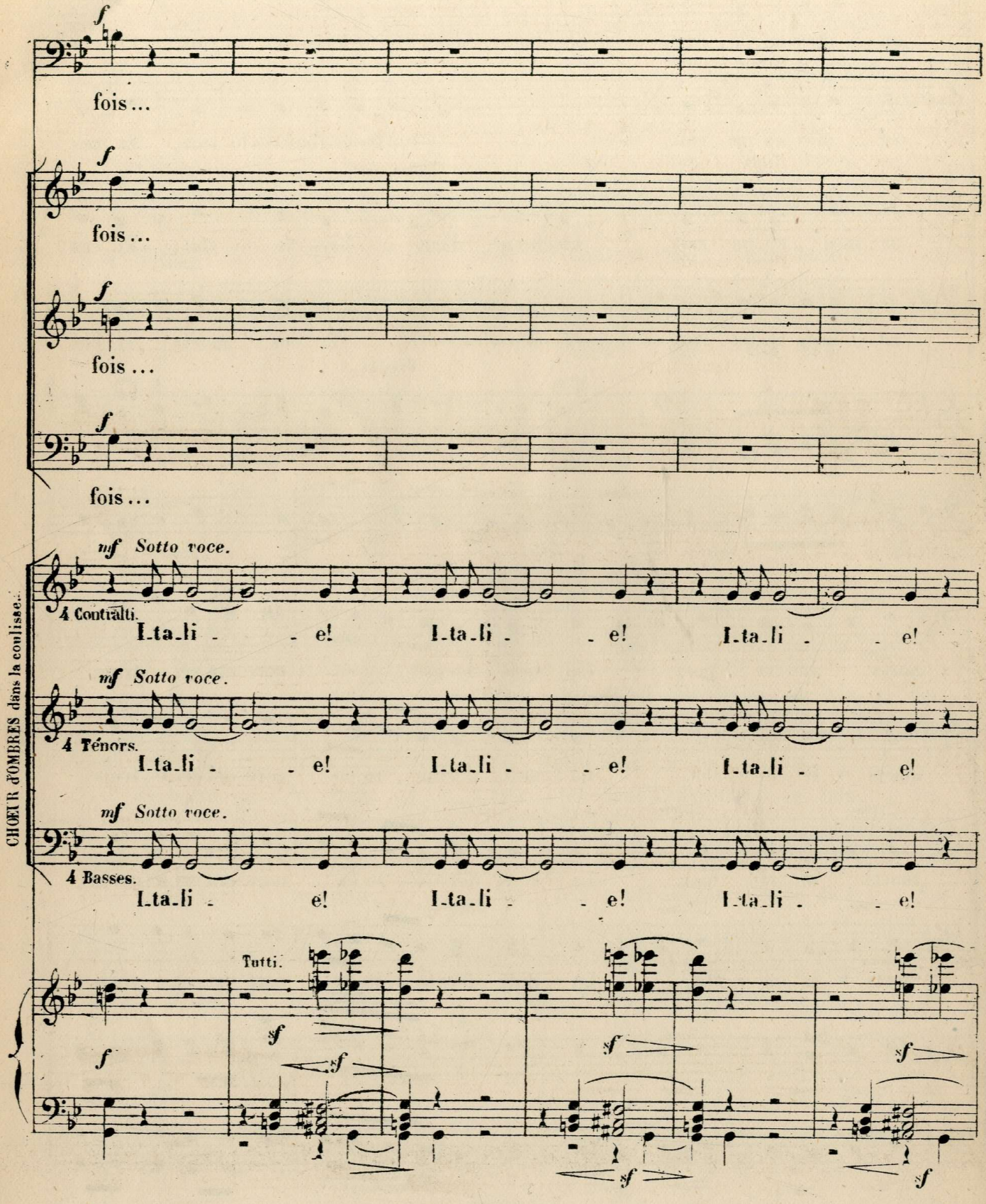
**All°**

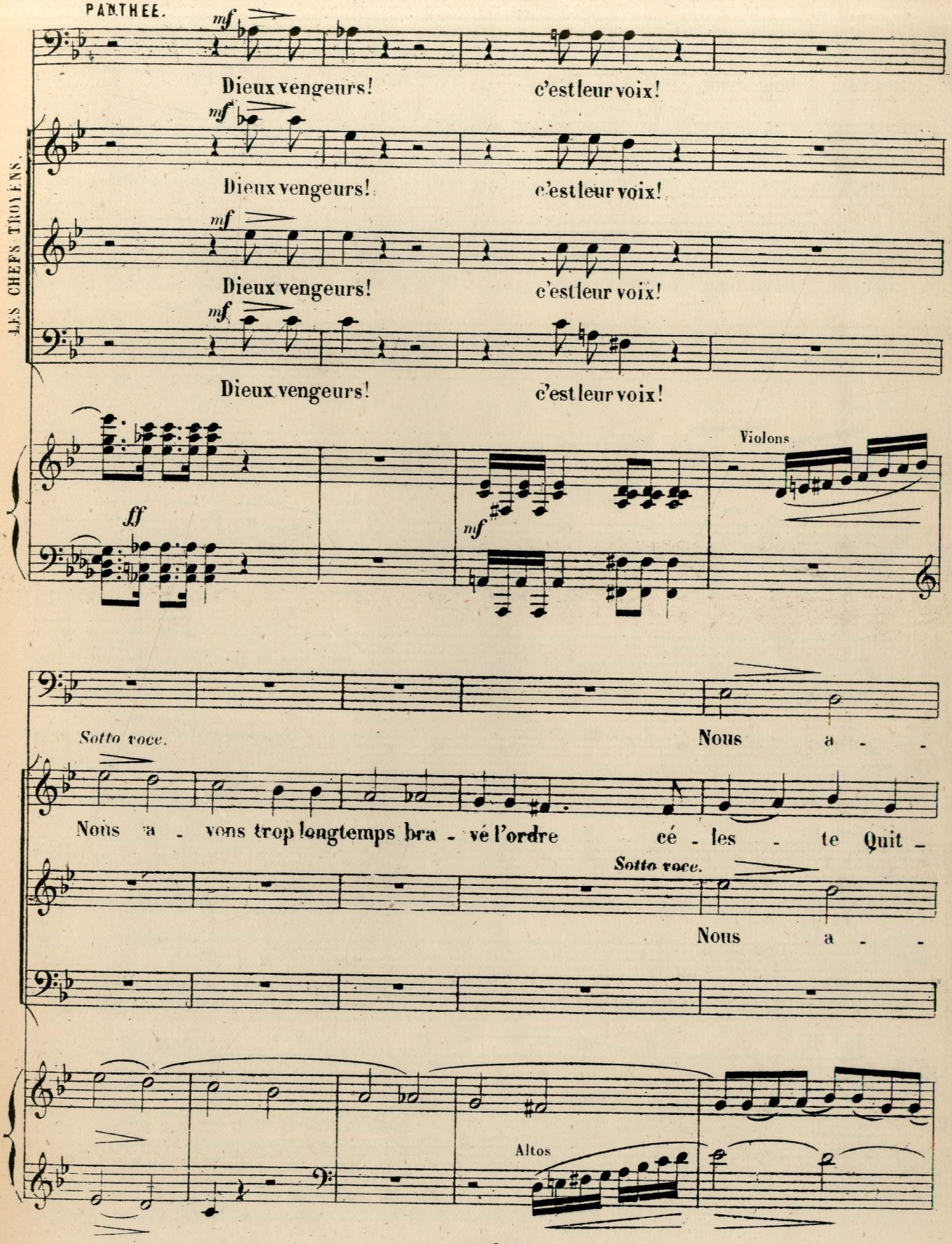

Des si - gnes ef - fra -
sf
- dir la co-lè - re des dieux! Des si - gnes ef - fra - yants dé -
Sotto voce.
sf
Chaque jour voit gran-dir la co-lè - re des dieux! Des
Sotto voce.
sf
Chaque jour voit gran-dir la co-lè - re des dieux! Des signes effra -
sf
sf
- yants nous a - ver - tis-sent;
f
- jà nous a - ver - tis-sent La mer
f
si - gnes nous a-ver - tis-sent; La
- yants dé-jà nous a-ver - tis-sent;
f
f
f

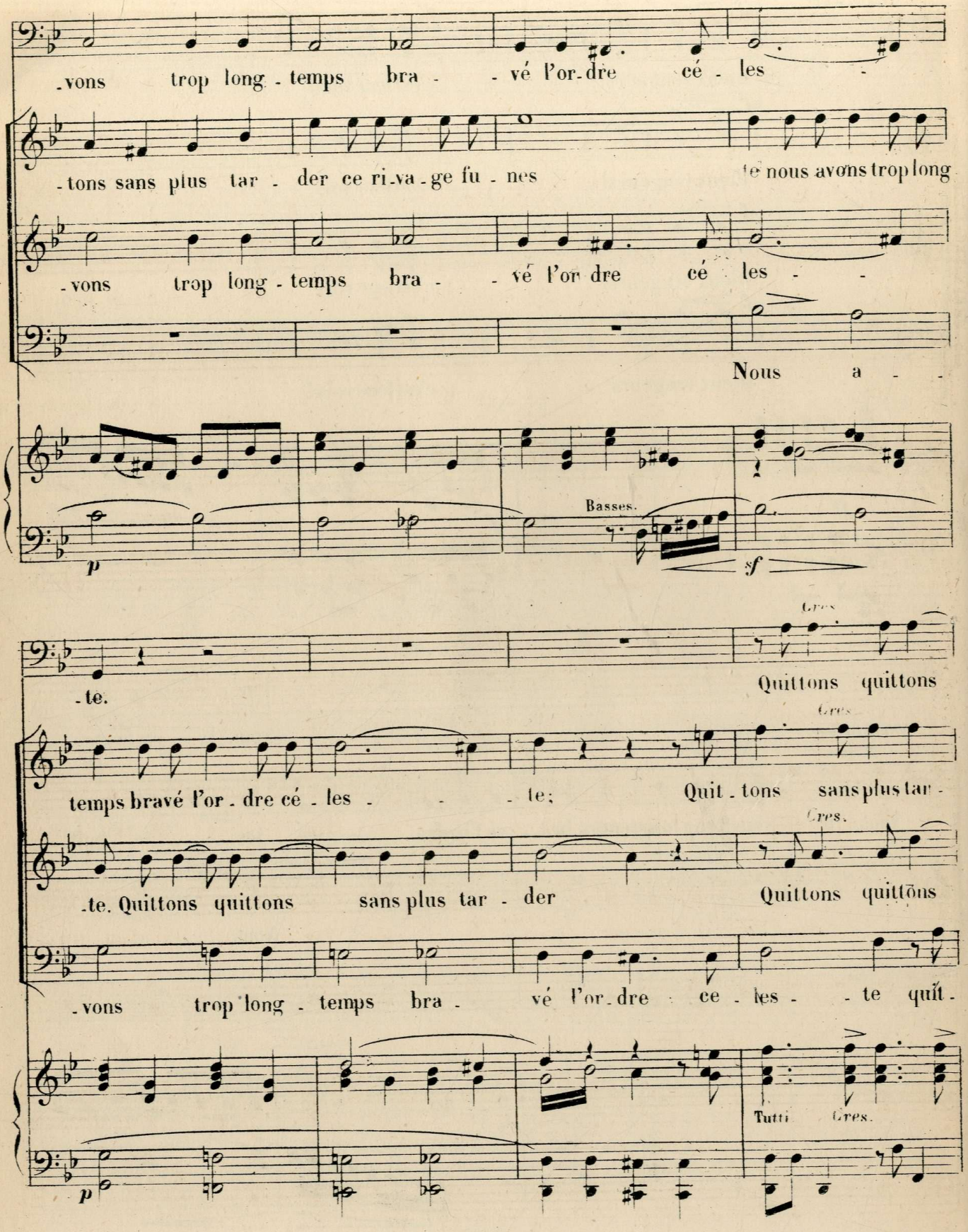

les monts, les bois pro-fonds gé-mis-sent,
les monts, les bois les bois profonds gé-mis-sent
mer, les bois pro-fonds gé-mis-sent,
f
les monts les bois pro-fonds gé-mis-sent,
sf
sf
Sous d'in-vi-si-bles coups nos ar-mes re-ten-
Sous d'in-vi-si-bles coups nos ar-mes re-ten-
Sous d'in-vi-si-bles coups nos ar-mes re-ten-
Sous d'invi-si-bles coups nos ar-mes re-ten-

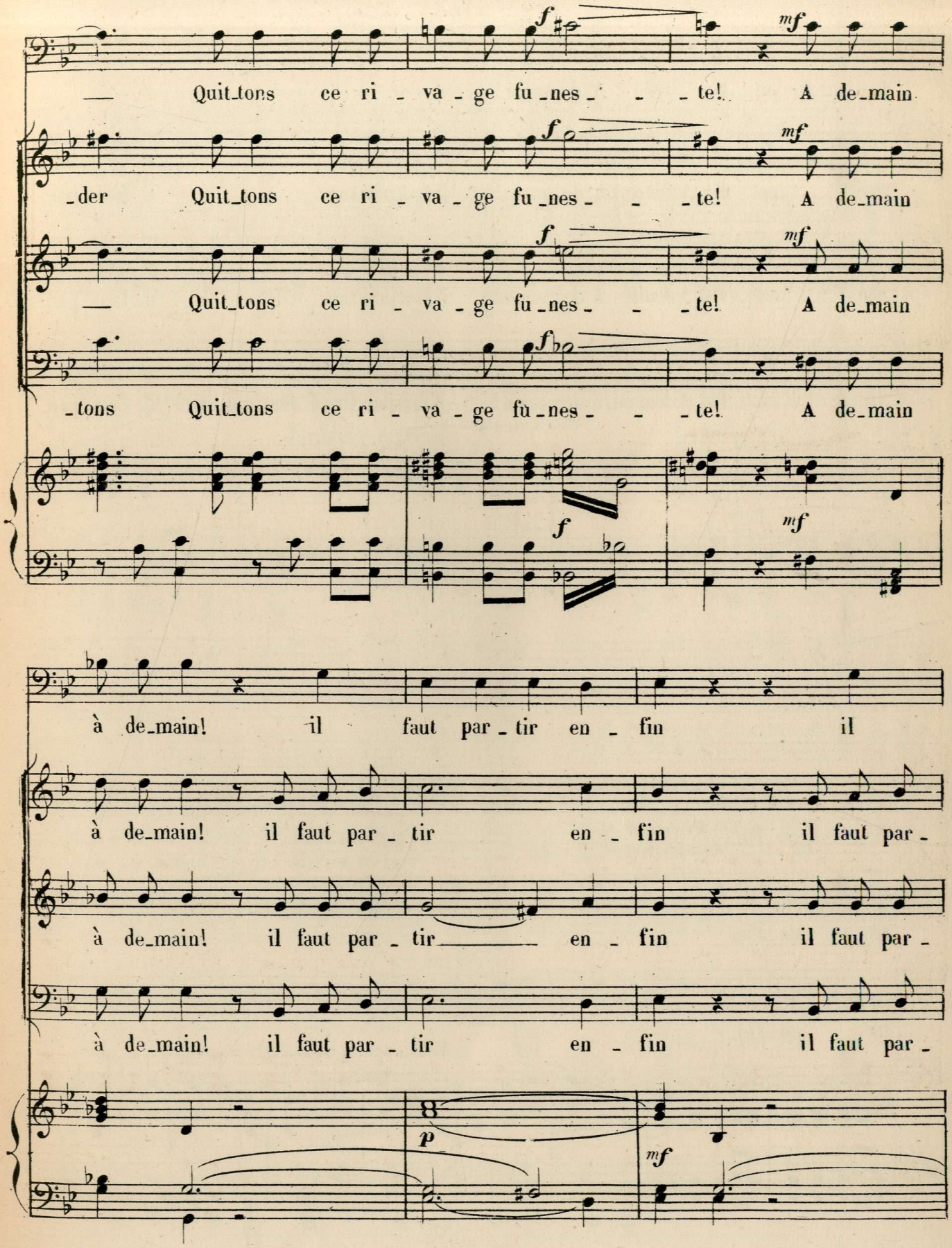

-tis - sent; Com - me dans Troie, en _
-tis - sent; Com - me dans Troie, en _
-tis - sent; Com me dans Troie, en _
_ la fa - ta - - le nuit, Hec - tor dont l'œil courrou - cé luit, En
_ la fa - ta - - le nuit, Hec - tor dont l'œil courrou - cé luit, En
_ la fa - ta - - le nuit, Hec - tor dont l'œil courrou - cé luit, En
Unis.
_ la fa - ta - - le nuit, Hec - tor dont l'œil courrou - cé luit, En
Tromb.

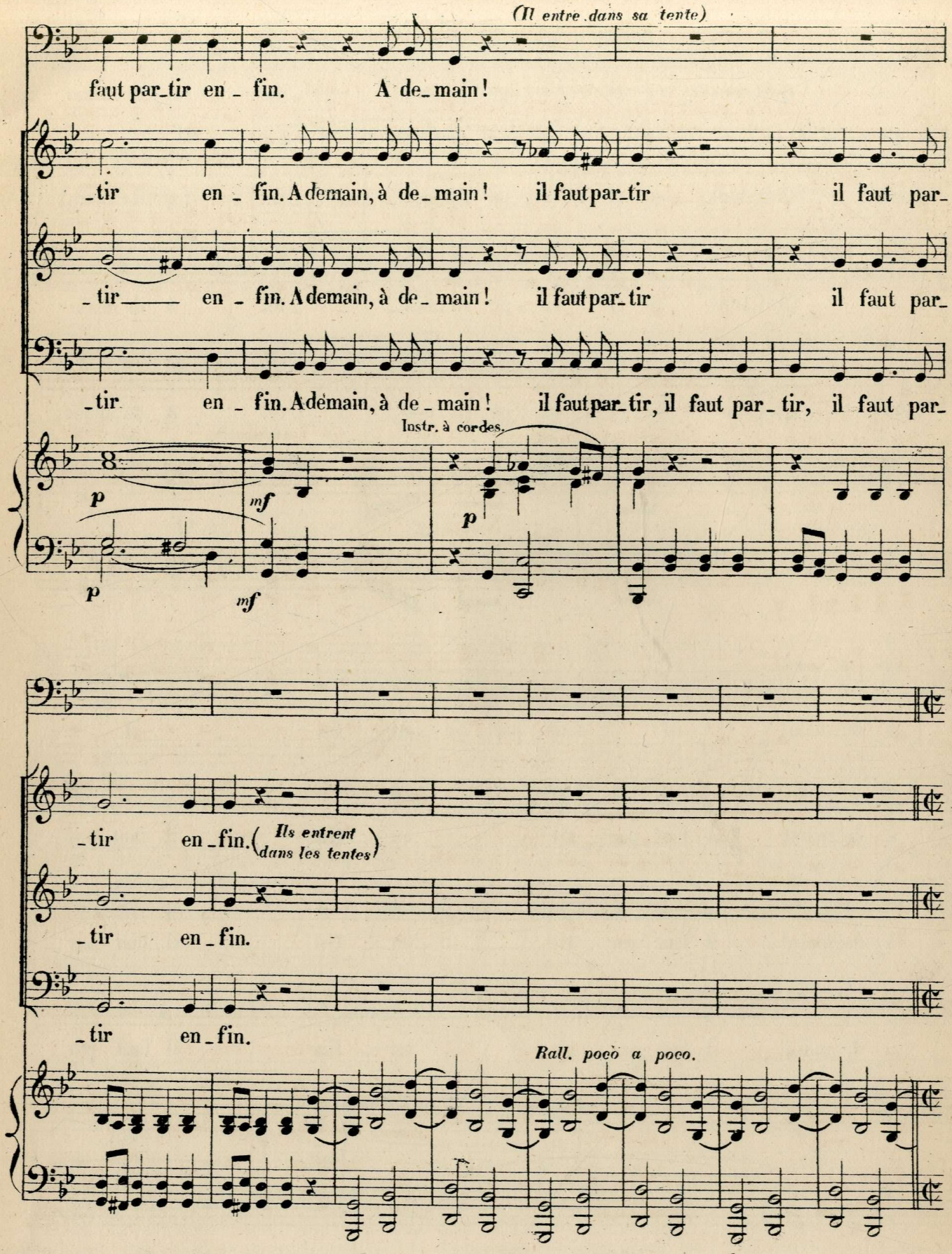

ar - mes ap-pa - rait, un chœur d'om - bres le suit; Et ces
ar - mes ap-pa - rait, un chœur d'ombres le suit; Et ces
ar - mes ap-pa - rait, un chœur d'om - bres le suit; Et ces
ar - mes ap-pa - rait un chœur d'ombres les suit; Et ces morts et ces
Altos.
Bassons.
Basses.
morts ir - ri - tés, La nuit derniè - re en - core ont cri-é trois
Cres -
morts ir - ri - tés, La nuit derniè - re en - core ont cri-é trois
morts ir - ri - tés, La nuit derniè - re en - core ont cri-é trois
morts ir - ri - tés, La nuit derniè - re en - core ont cri-é trois
Cres


f
fois...
f
fois...
f
fois...
f
fois...
mf Sotto voce.
4 Contralti.
I-ta-li - - e! I-ta-li - - e! I-ta-li - - e!
mf Sotto voce.
4 Ténors.
I-ta-li - - e! I-ta-li - - e! I-ta-li - e!
mf Sotto voce.
4 Basses.
I-ta-li - e! I-ta-li - - e! I-ta-li - - e!
CHŒUR d'OMBRES dans la coulisse.
Tutti.
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf


PANTHÉE.
LES CHEFS TROYENS.
mf
Dieux vengeurs! c'est leur voix!
Violons
ff
Sotto voce.
Nous a - -
Nous a - vons trop longtemps bra - vé l'ordre cé - les - te Quit -
Altos

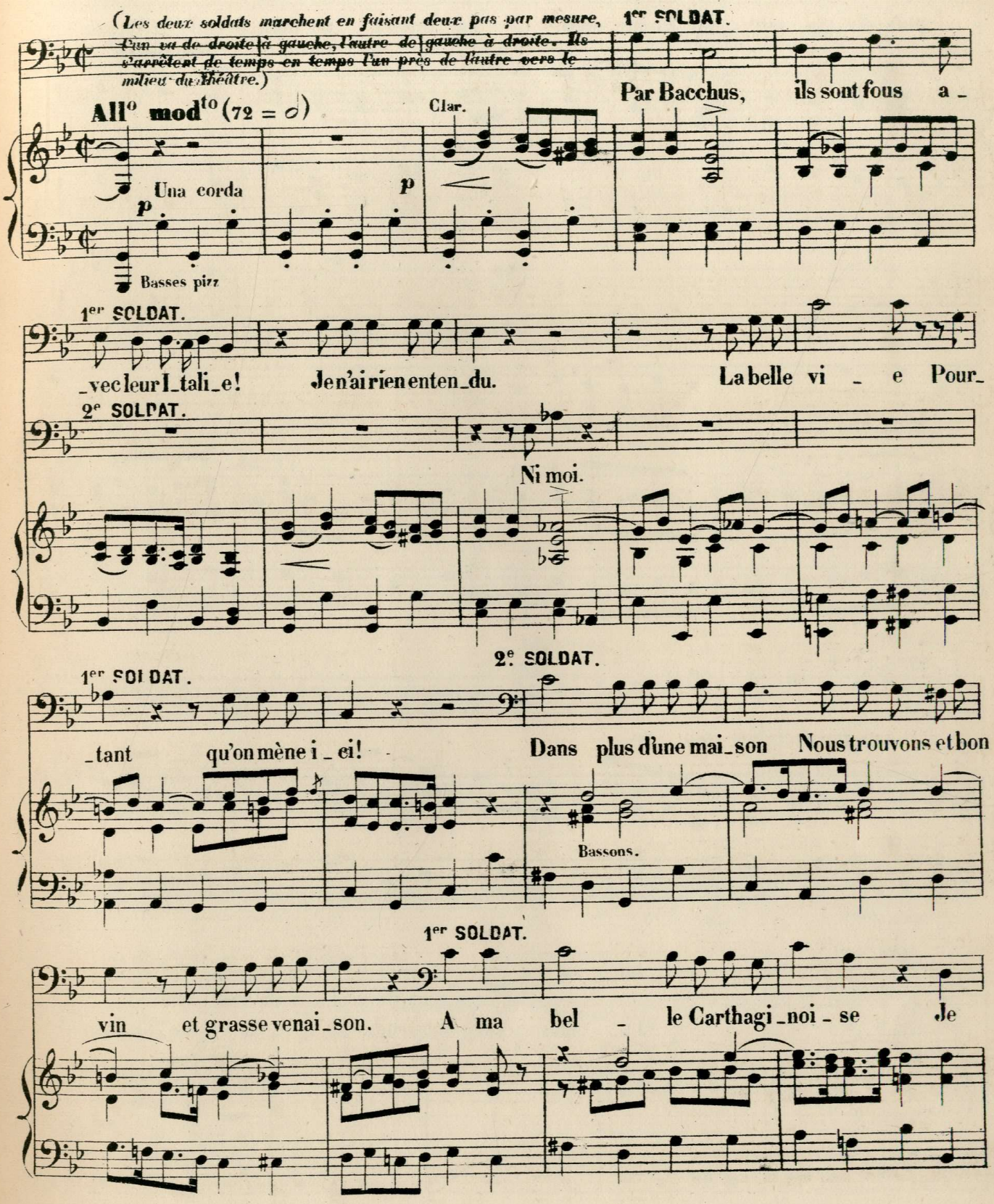

-vons trop long-temps bra- -vé l'or-dre cé- les -
-tons sans plus tar- der ce ri-va-ge fu- nes te nous avons trop long
-vons trop long-temps bra- -vé l'or dre cé les - -
Nous a - -
Basses.
p
sf
-te.
Quittons quittons
temps bravé l'or-dre cé- les - - - te; Quit-tons sans plus tar-
-te. Quittons quittons sans plus tar- der Quittons quittons
-vons trop long- temps bra- vé l'or-dre ce- les - - te quit-
Tutti
p

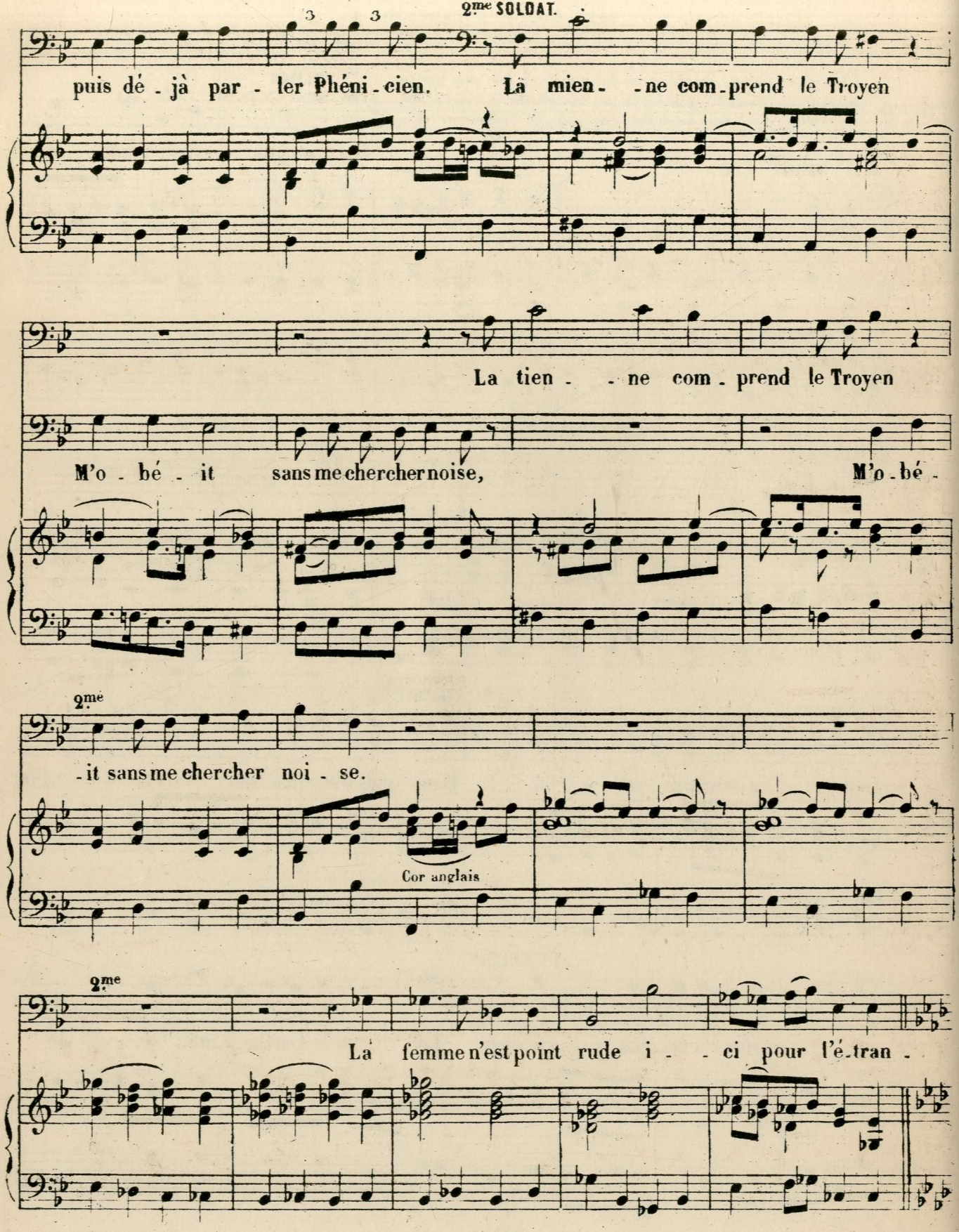

— Quit_tons ce ri - va - ge fu_nes - - - te! A de_main
_der Quit_tons ce ri - va - ge fu_nes - - - te! A de_main
— Quit_tons ce ri - va - ge fu_nes - - - te! A de_main
_tons Quit_tons ce ri - va - ge fu_nes - - - te! A de_main
à de_main! il faut par_tir en_fin il
à de_main! il faut par_tir en_fin il faut par_
à de_main! il faut par_tir en_fin il faut par_
à de_main! il faut par_tir en_fin il faut par_

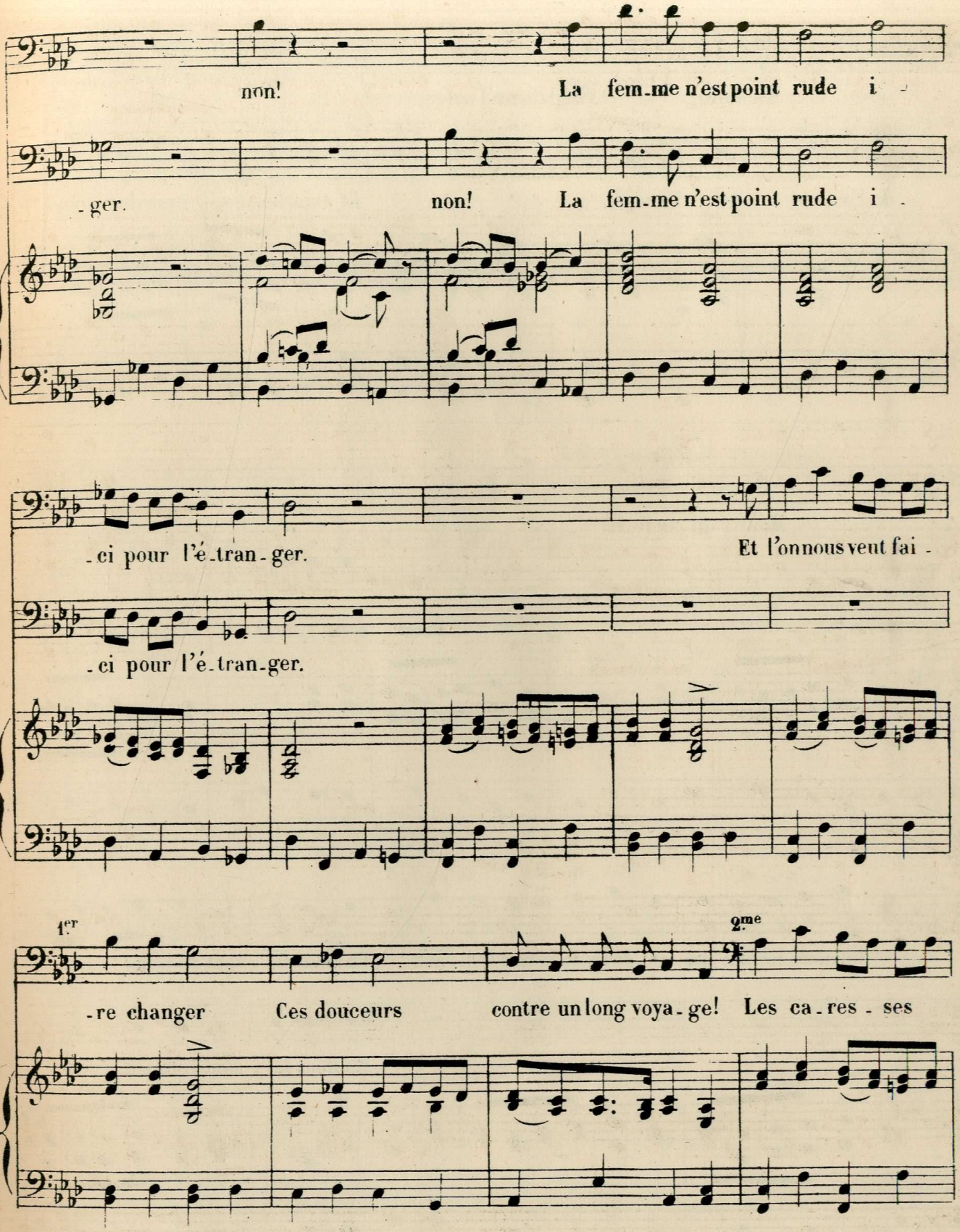

(Il entre dans sa tente)
faut par_tir en _ fin. A de_main!
_tir en _ fin. A demain, à de_main! il faut par_tir il faut par_
_tir en _ fin. A demain, à de_main! il faut par_tir il faut par_
_tir en _ fin. A demain, à de_main! il faut par_tir, il faut par_tir, il faut par_
Instr. à cordes.
p
mf
p
mf
_tir en_fin. (Ils entrent dans les tentes)
_tir en_fin.
_tir en_fin.
Rall. poco a poco.

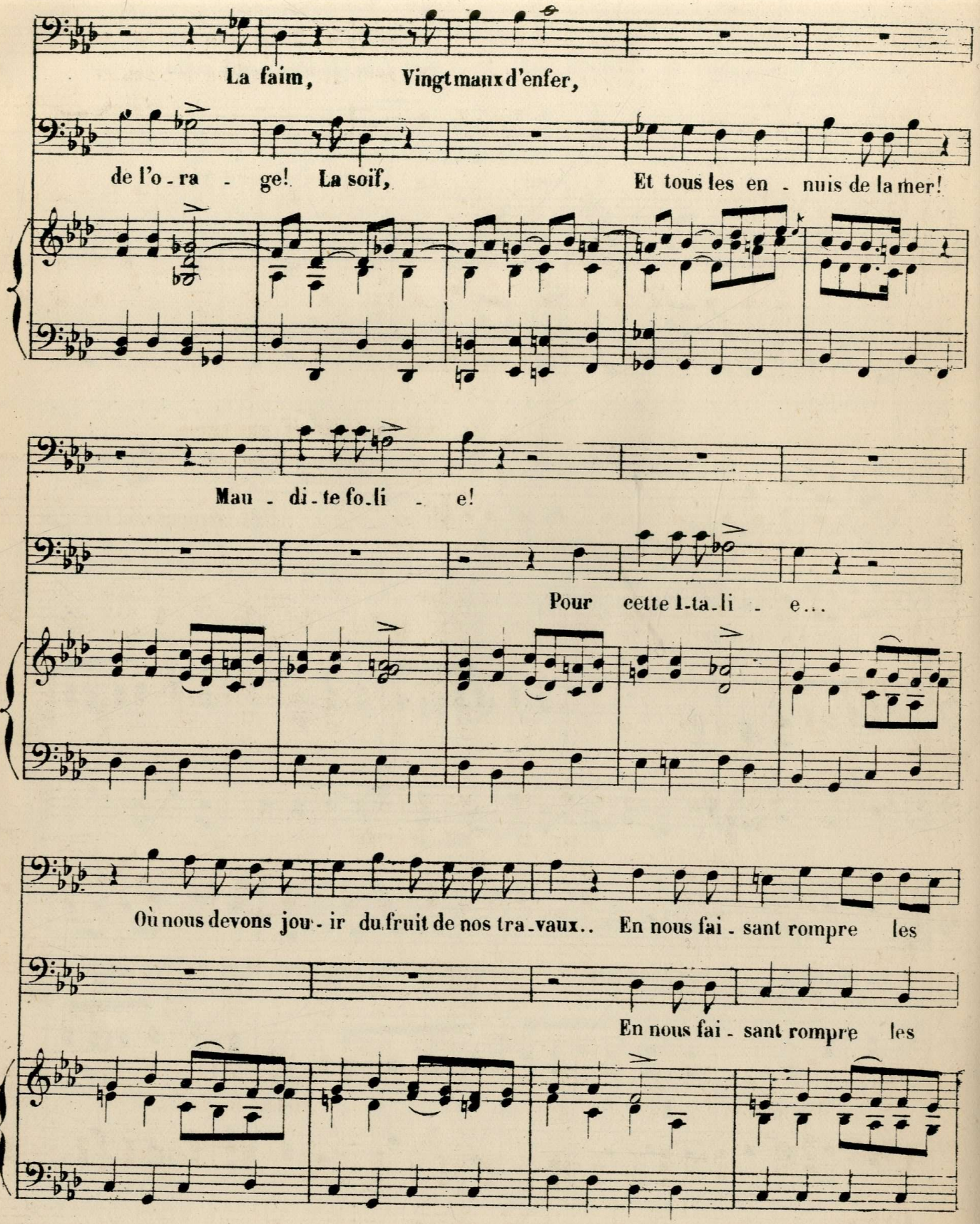
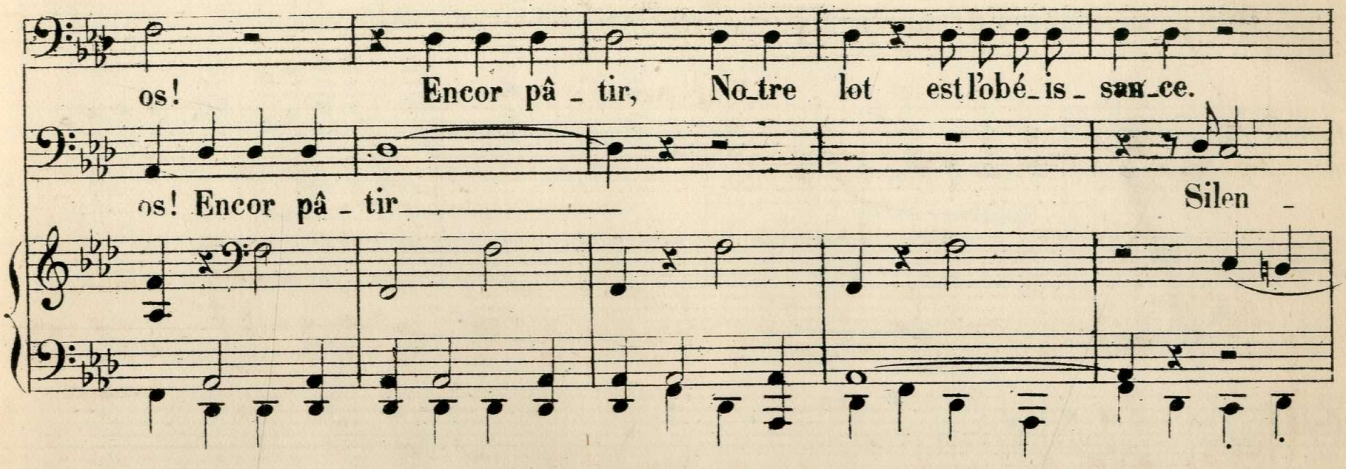
## SCÈNE III

DEUX SOLDATS-TROYENS.




2me SOLDAT.
puis dé - jà par - ler Phéni - cien. La mien - ne com - prend le Troyen
La tien - ne com - prend le Troyen
M'o - bé - it sans me chercher noise, M'o - bé -
2me
- it sans me chercher noi - se.
Cor anglais
2me
La femme n'est point rude i - ci pour l'é - tran -

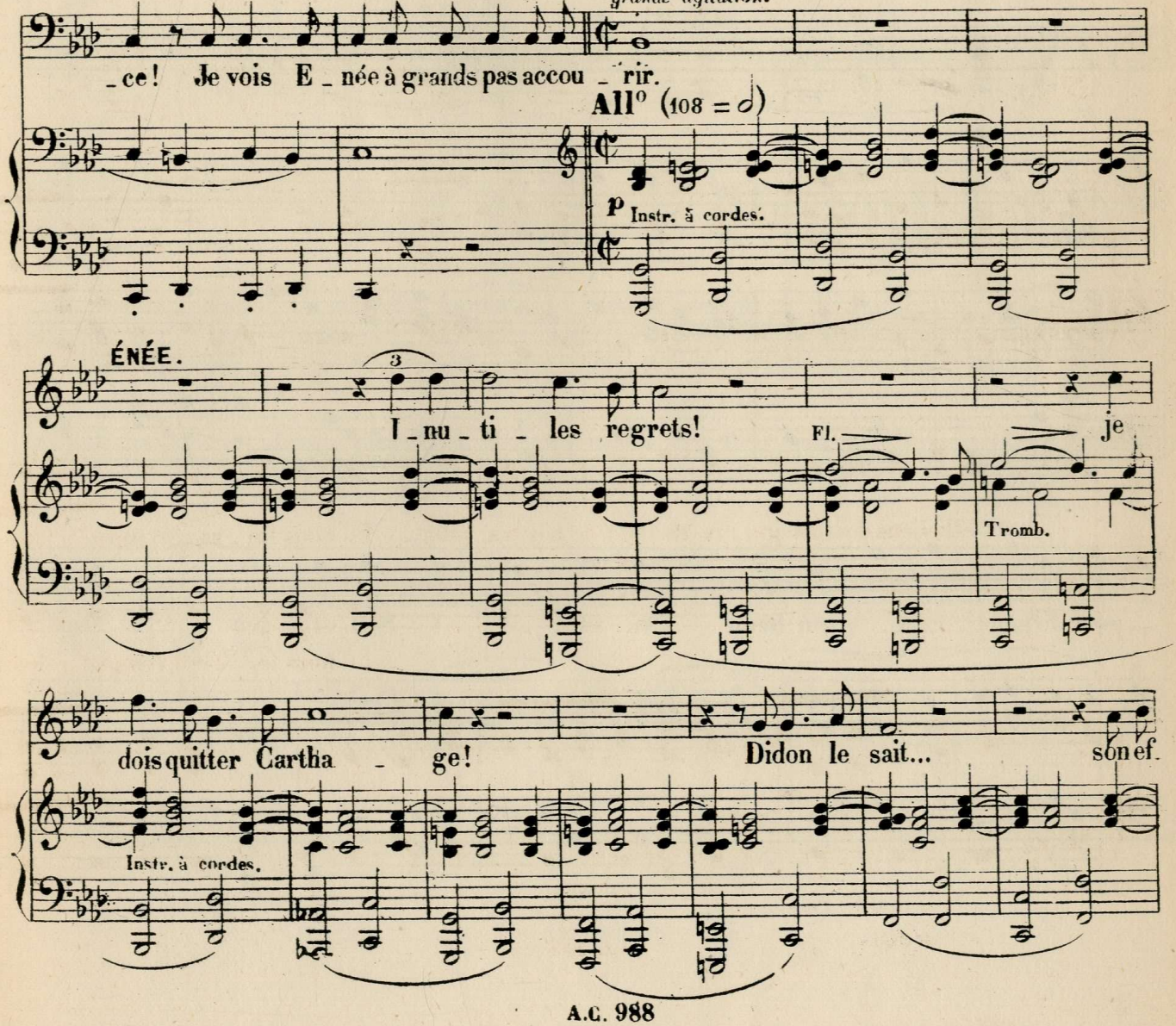

non! La fem-me n'est point rude i -
-ger. non! La fem-me n'est point rude i -
-ci pour l'é-tran-ger. Et l'on nous veut fai -
-ci pour l'é-tran-ger.
1er
2me
-re changer Ces douceurs contre un long voya-ge! Les ca-res-ses

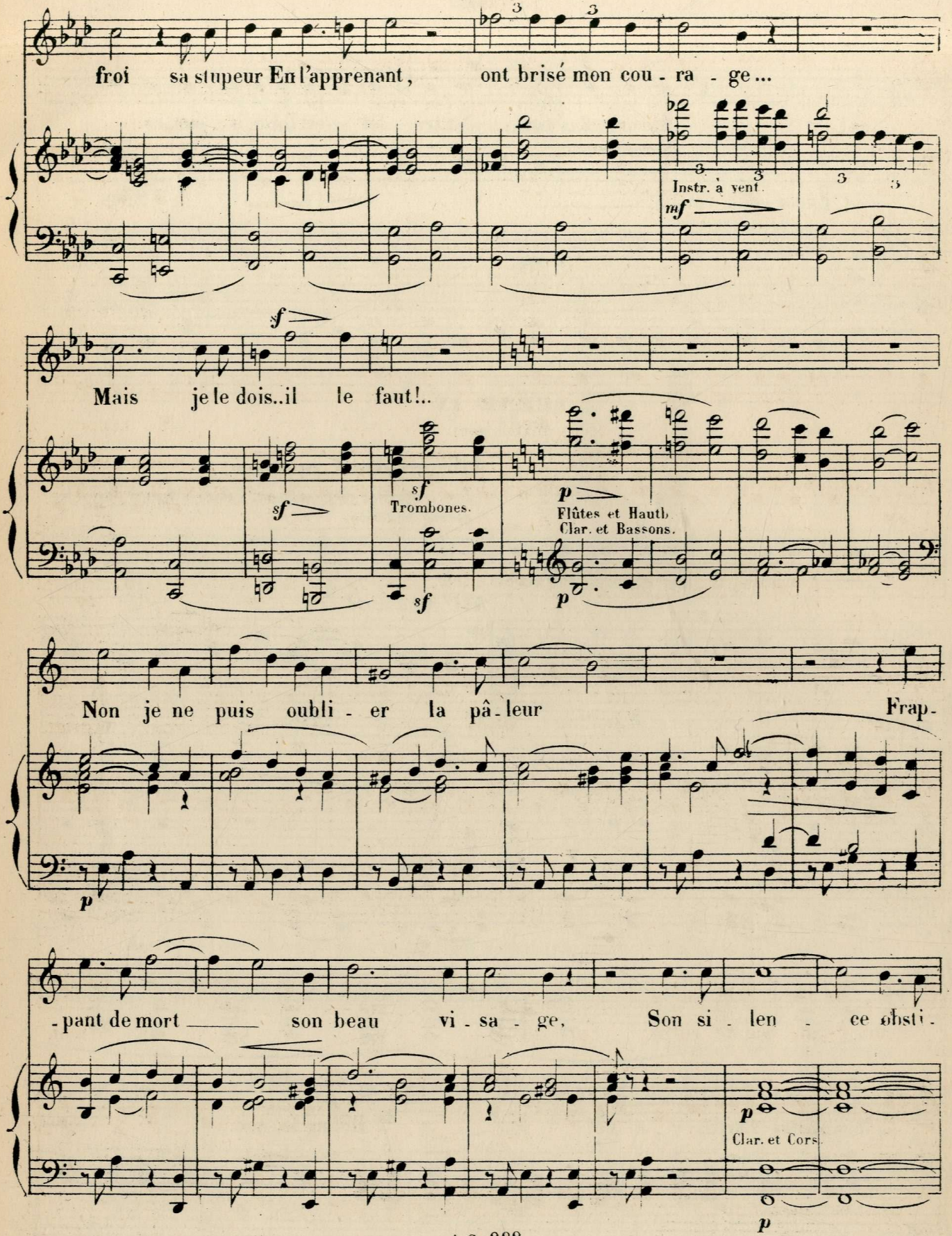

La faim, Vingt maux d'enfer,
de l'o - ra - ge! La soif, Et tous les en - nuis de la mer!
Mau - di - te fo - li - e!
Pour cette I - ta - li - e...
Où nous devons jou - ir du fruit de nos tra - vaux.. En nous fai - sant rompre les
En nous fai - sant rompre les

## SCÈNE IV

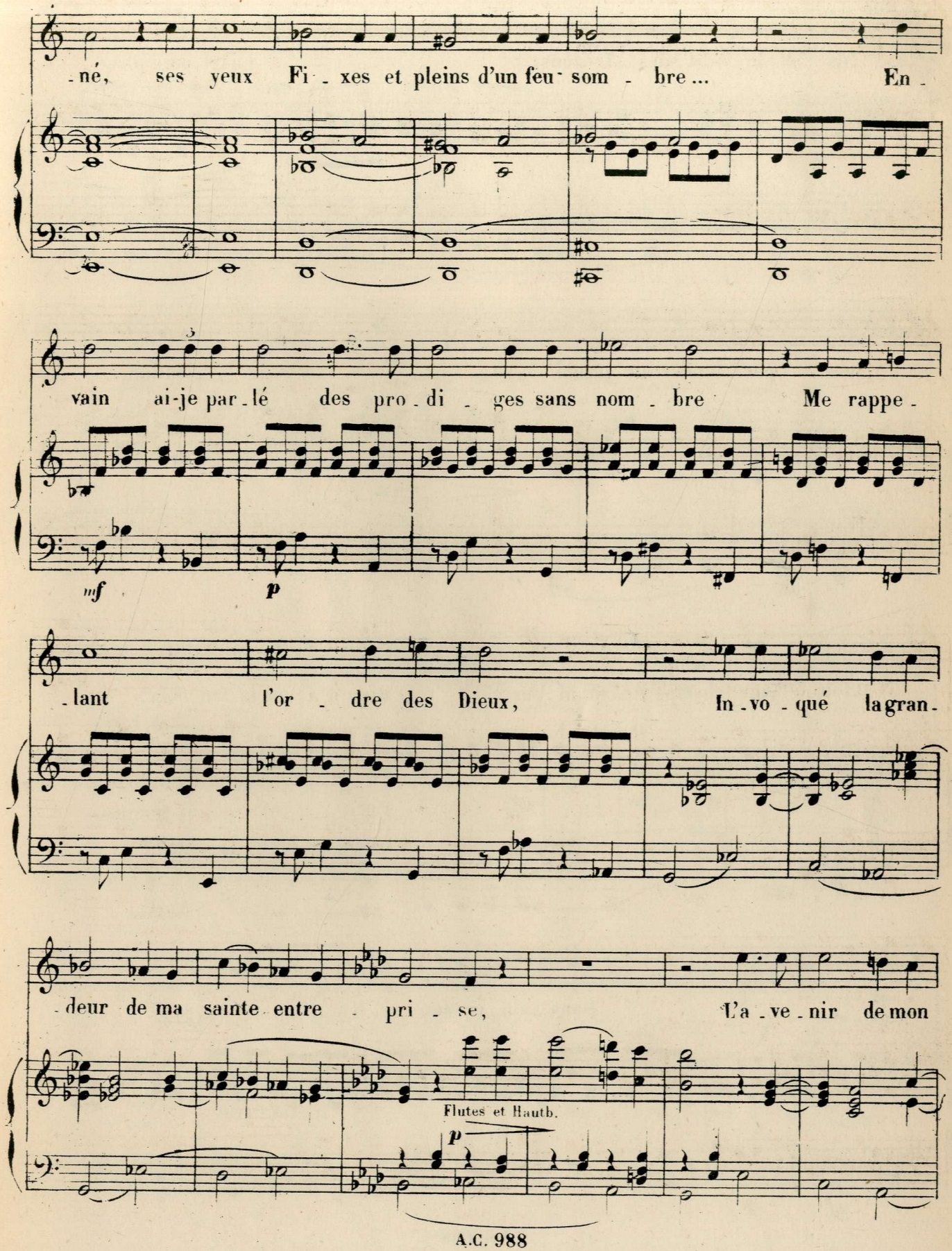
ÉNÉE seul.

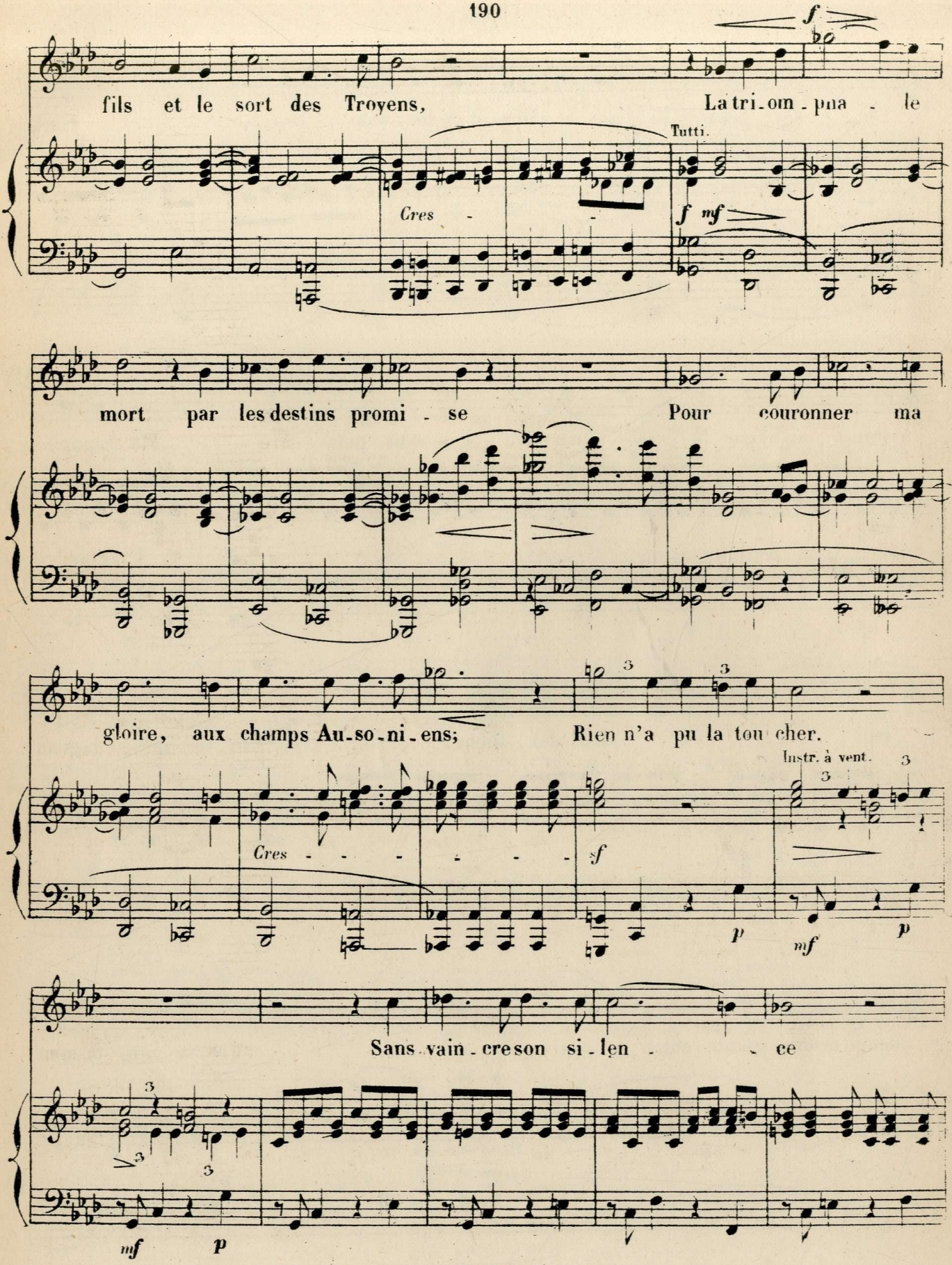
**All° récitatif mesuré.**

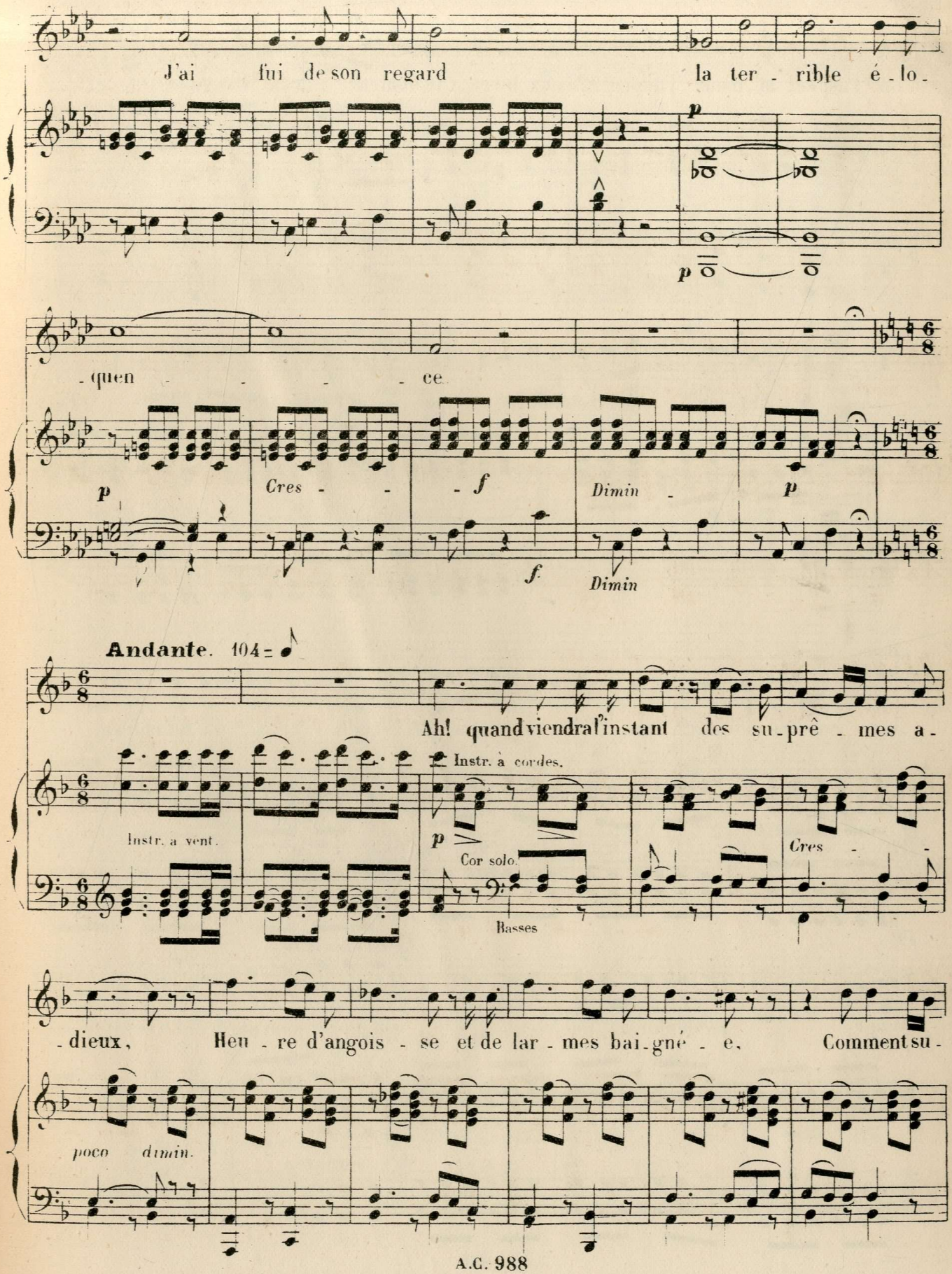
*Les sentinelles disparaissent. Enée s'avance dans une grande agitation.*

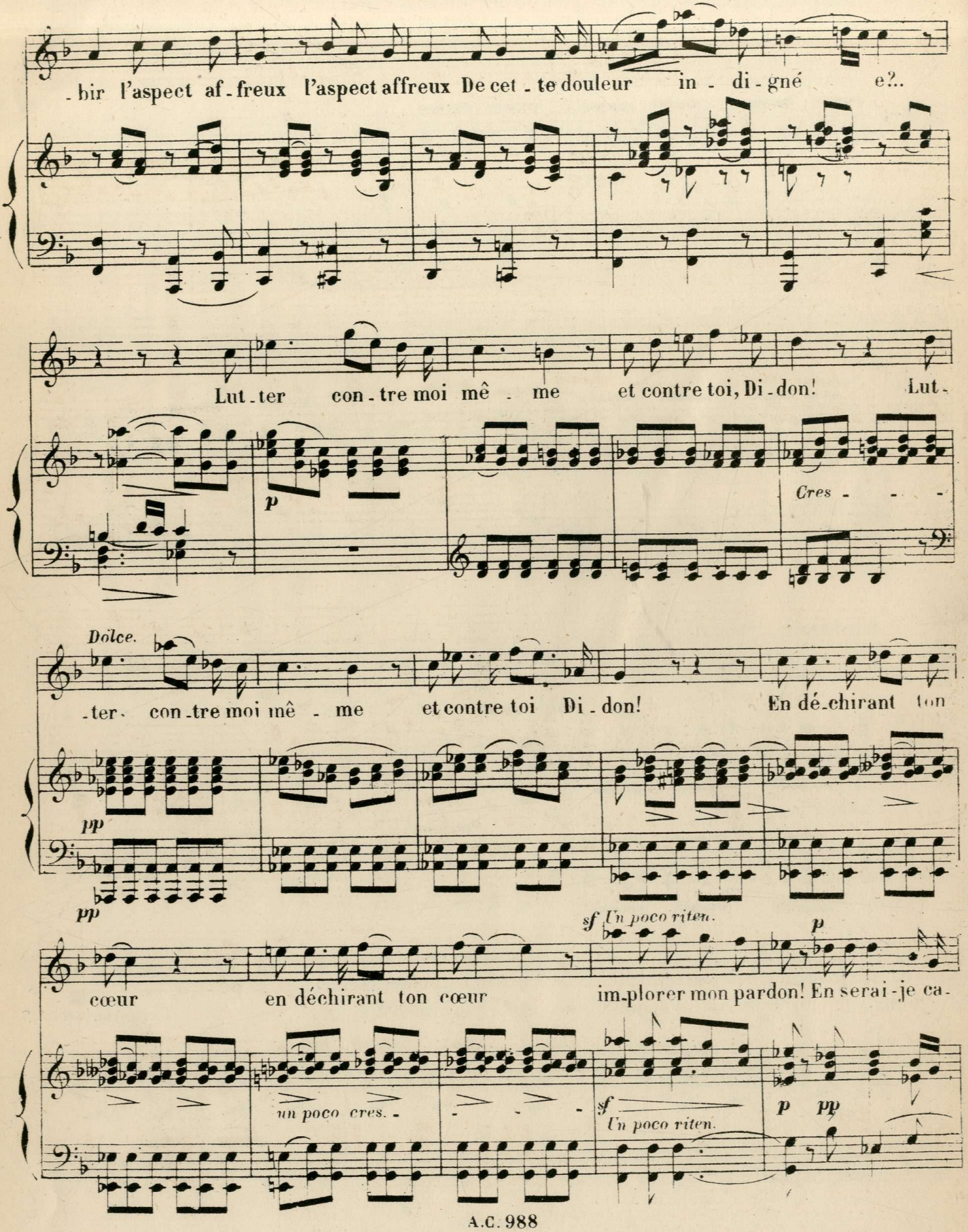


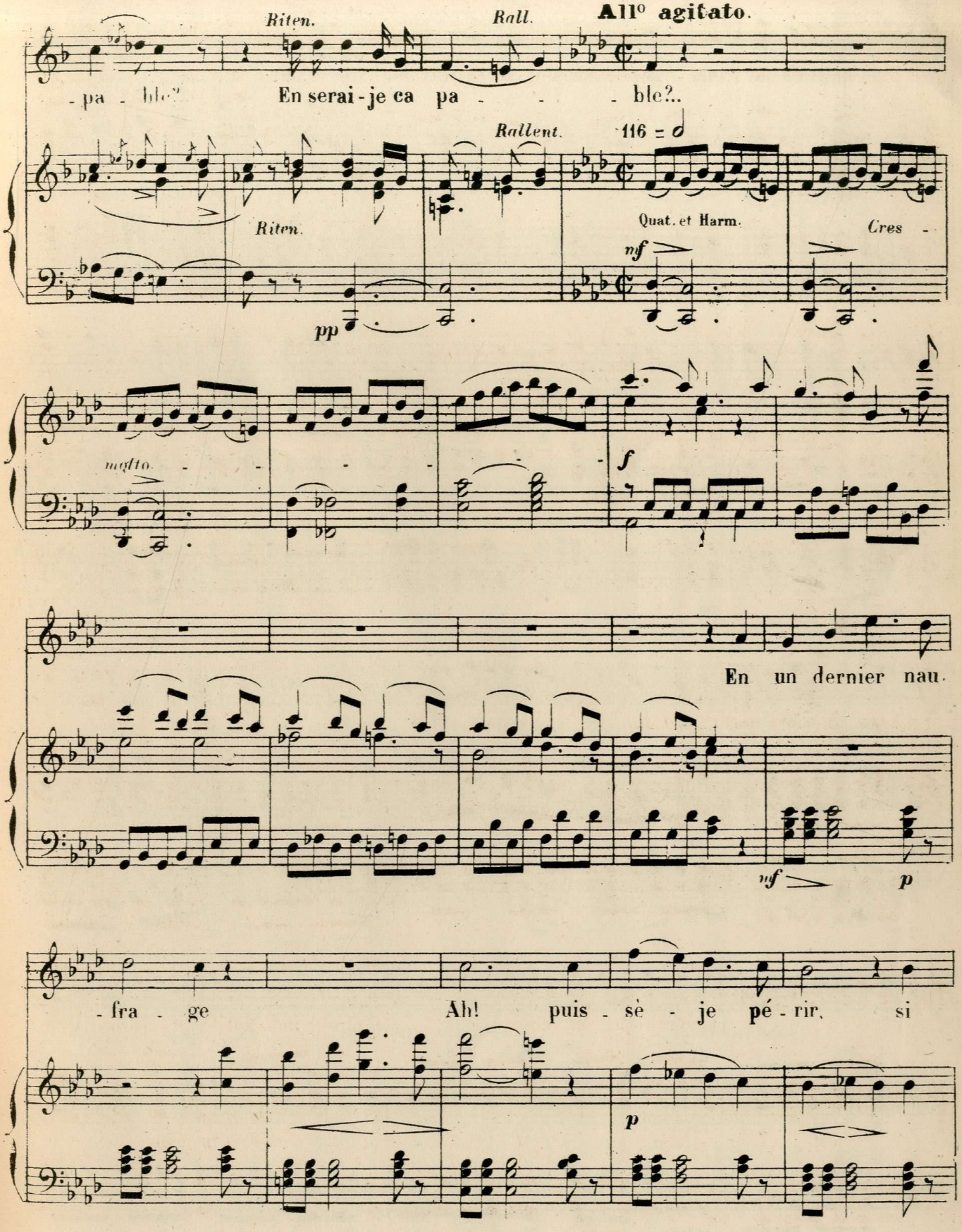

froi sa stupeur En l'apprenant, ont brisé mon cou - ra - ge...
Instr. à vent.
mf
Mais je le dois..il le faut!..
sf
Trombones.
Flûtes et Hautb.
Clar. et Bassons.
Non je ne puis oubli - er la pâ - leur Frap -
-pant de mort son beau vi - sa - ge, Son si - len - ce obsti -
Clar. et Cors.

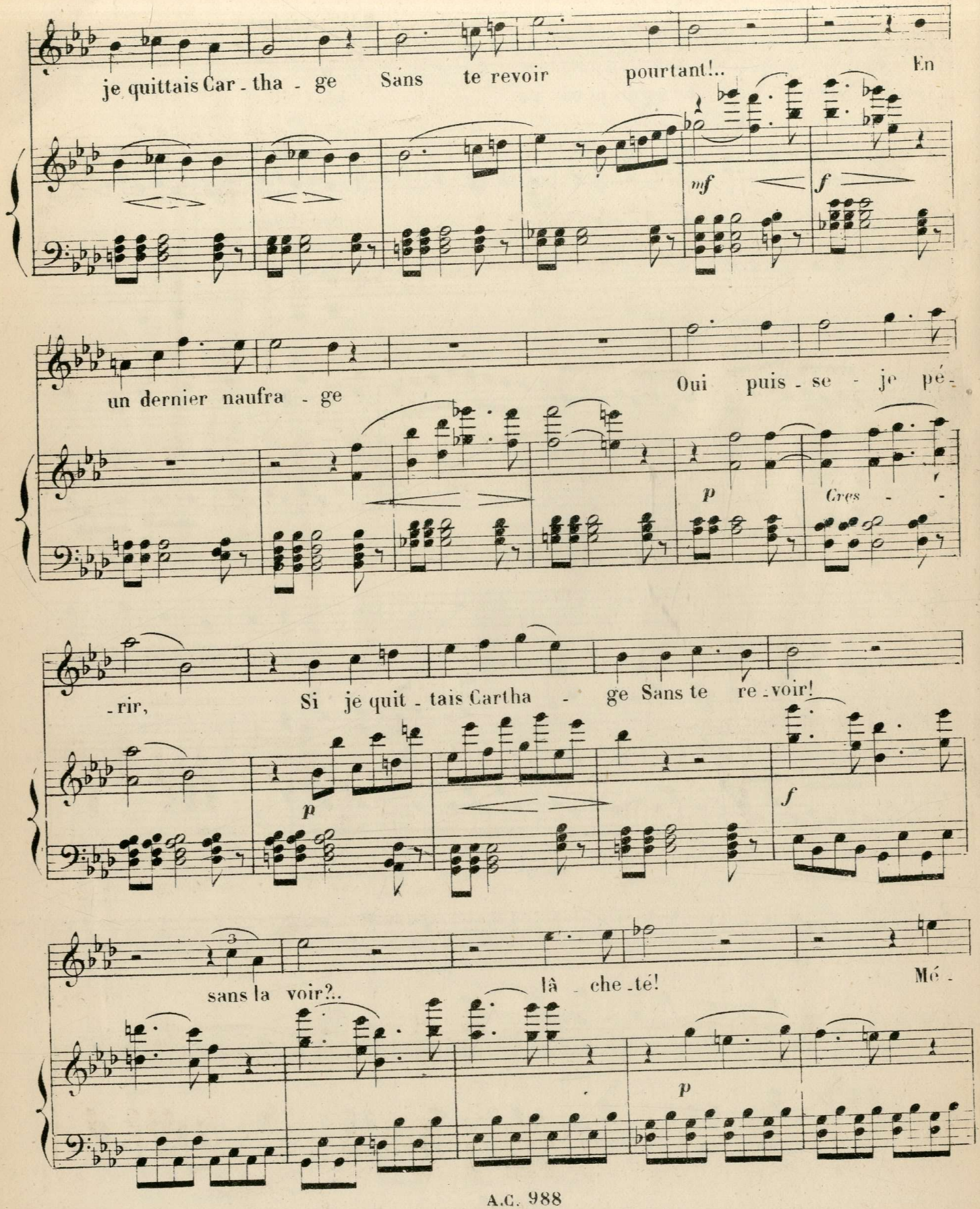

-né, ses yeux Fi - xes et pleins d'un feu - som - bre ... En -
vain ai-je par-lé des pro-di - ges sans nom - bre Me rappe -
mf
p
-lant l'or - dre des Dieux, In-vo-qué la gran-
-deur de ma sainte entre - pri - se, L'a-ve-nir de mon
Flutes et Hautb.
p

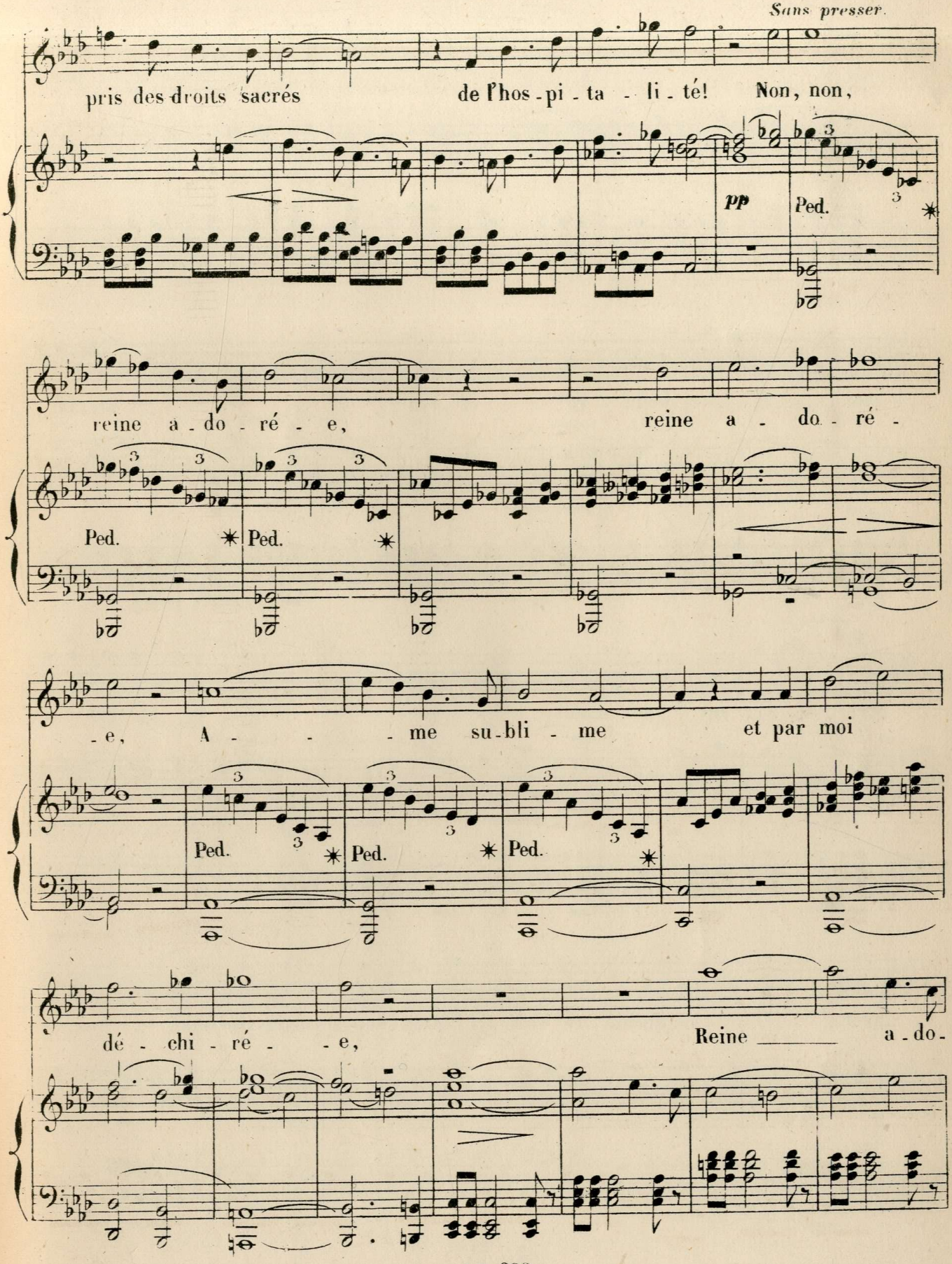

fils et le sort des Troyens, La tri-om-pha-le
Tutti.
Cres -
mort par les destins promi-se Pour couronner ma
gloire, aux champs Au-so-ni-ens; Rien n'a pu la tou cher.
Instr. à vent.
Cres - - - - - - -
Sans vain-cre son si-len - ce

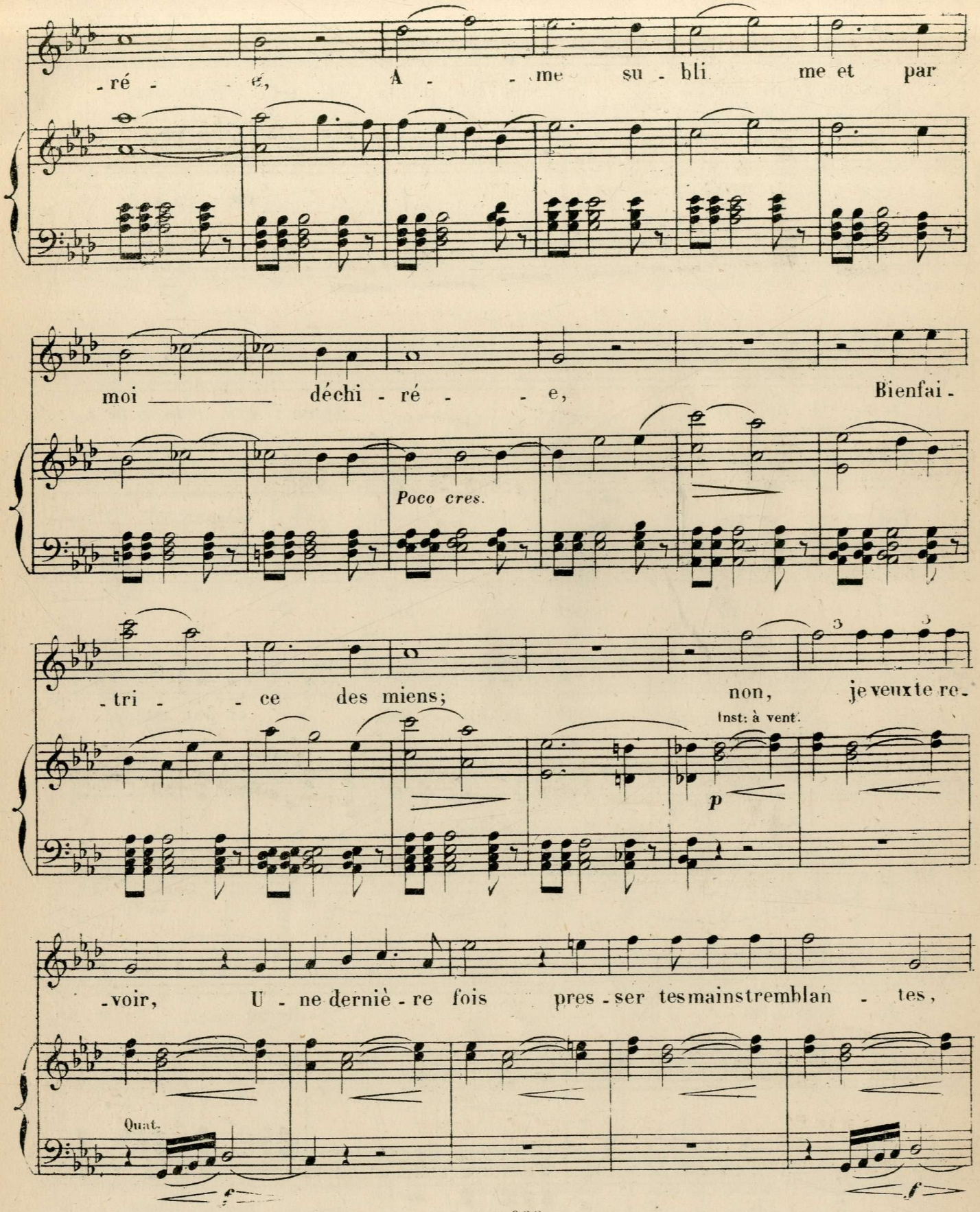

J'ai fui de son regard la ter - rible é - lo -
- quen - - - - ce
p
Cres - - - f
Dimin - p
f
Dimin
Andante. 104 = ♪
Ah! quand viendra l'instant des su - prê - mes a -
Instr. à cordes.
Instr. à vent.
p
Cor solo.
Basses
Cres - -
- dieux, Heu - re d'angois - se et de lar - mes bai - gné - e, Comment su -
poco dimin.

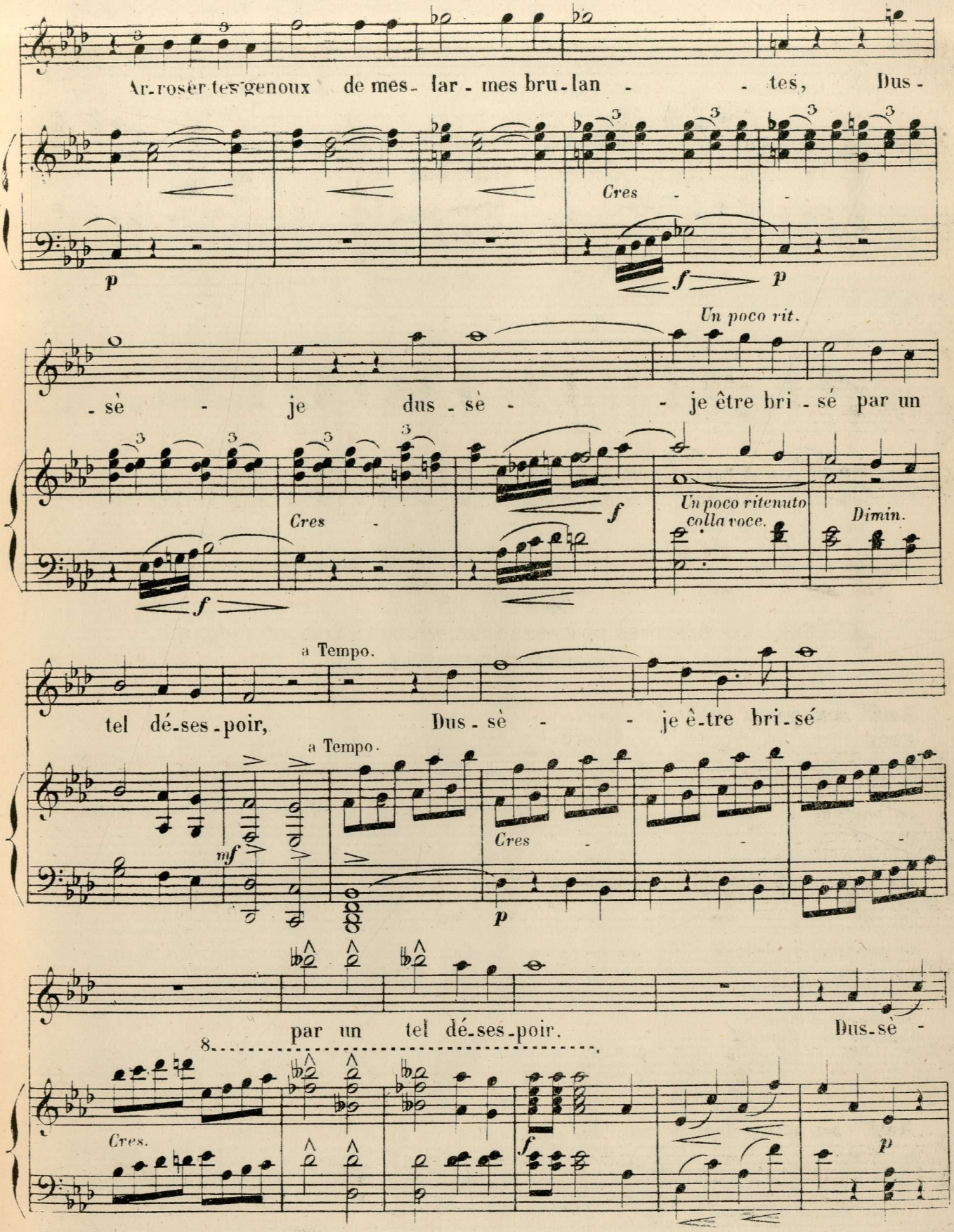
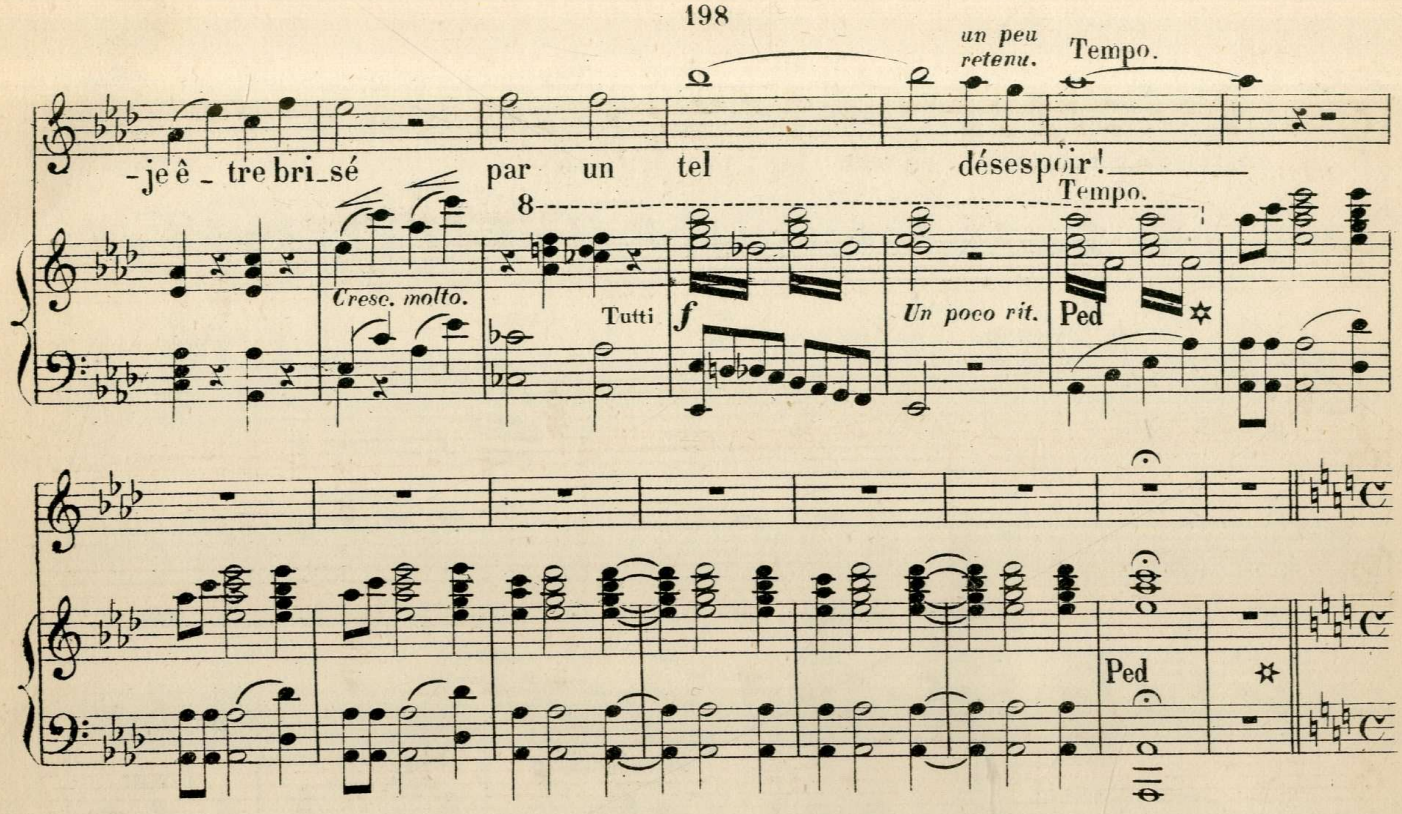

-bir l'aspect af-freux l'aspect affreux De cet-te douleur in-di-gné e?..
Lut-ter con-tre moi mê-me et contre toi, Di-don! Lut-
p
Cres- - -
Dolce.
-ter con-tre moi mê-me et contre toi Di-don! En dé-chirant ton
pp
pp
sf Un poco riten.
p
cœur en déchirant ton cœur im-plorer mon pardon! En serai-je ca-
un poco cres. - - - -
sf
Un poco riten.
p pp

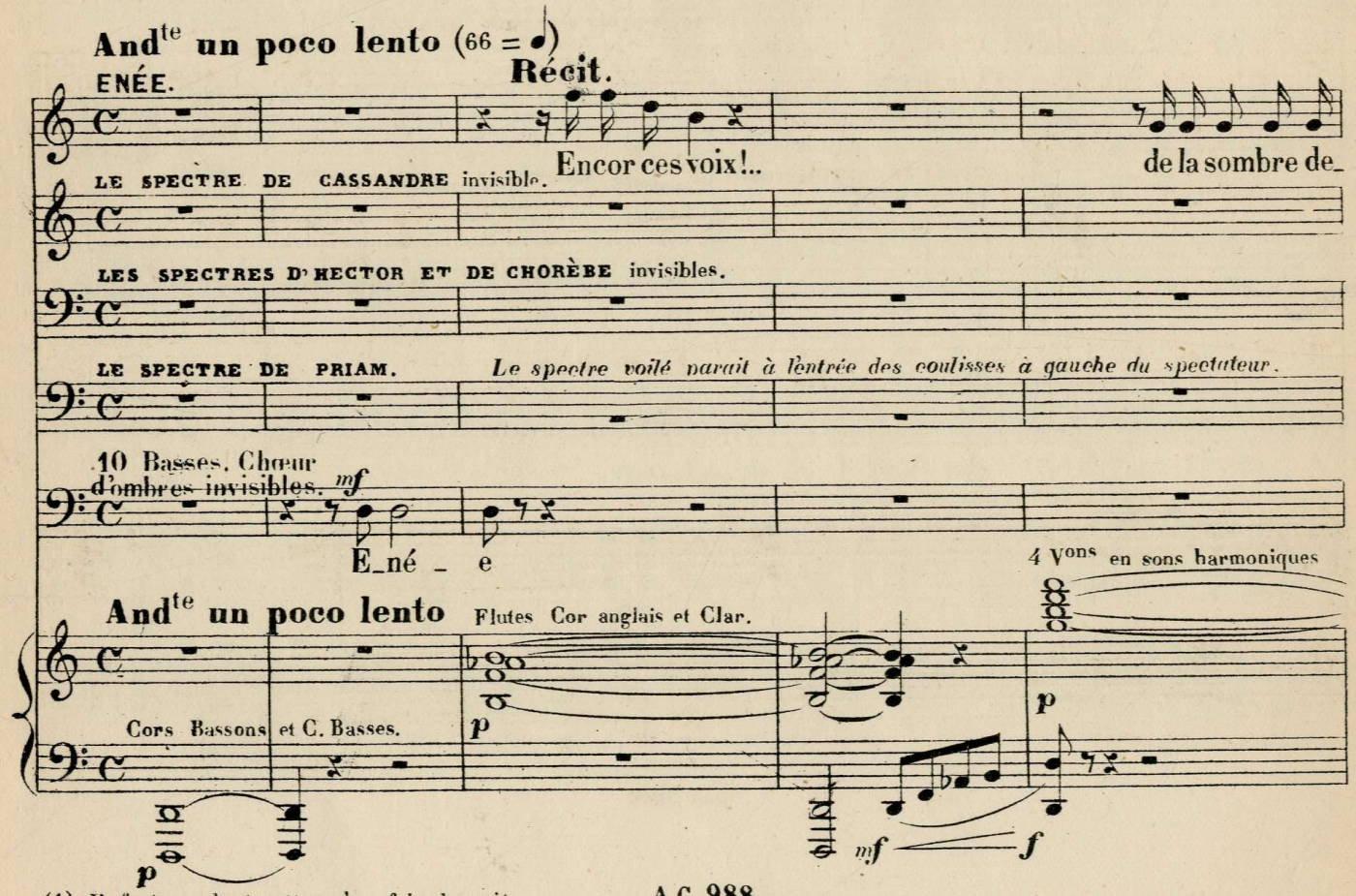

Riten.
Rall.
All° agitato.
- pa - ble?
En serai-je ca pa - - - ble?..
Rallent.
116 = 𝅗𝅥
Riten.
Quat. et Harm.
Cres -
nf
pp
molto - - - - - -
f
En un dernier nau -
nf
p
- fra - ge
Ah! puis - sè - je pé - rir, si
p


je quittais Car - tha - ge Sans te revoir pourtant!.. En
mf
f
un dernier naufra - ge Oui puis - se - je pé -
p
Ces - -
- rir, Si je quit - tais Cartha - ge Sans te re - voir!
p
f
sans la voir?.. là - che - té! Mé -
3
p


Sans presser.
pris des droits sacrés de l'hos-pi-ta-li-té! Non, non,
pp
Ped.
reine a-do-ré-e, reine a-do-ré-
Ped. Ped.
-e, A-me su-bli-me et par moi
Ped. Ped. Ped.
dé-chi-ré-e, Reine a-do-


-ré - é, A - me su - bli me et par
moi déchi - ré - e, Bienfai -
Poco cres.
- tri - ce des miens; non, je veux te re -
Inst: à vent.
p
-voir, U - ne dernière fois pres - ser tes mains tremblan - tes,
Quat.
f
f


Ar-roser tes genoux de mes- lar - mes bru-lan - - tes, Dus -
Cres -
p
f
p
Un poco rit.
- sè - je dus - sè - - je être bri - sé par un
Cres -
f
f
Un poco ritenuto colla voce.
Dimin.
a Tempo.
tel dé-ses-poir, Dus - sè - - je ê-tre bri-sé
a Tempo.
mf
Cres -
p
par un tel dé-ses-poir. Dus-sè -
8
Cres.
f
p

## SCÈNE V (1)

ÉNÉE, LES SPECTRES DE CASSANDRE, HECTOR, CHORÈBE et PRIAM, LES OMBRES INVISIBLES.

(1) Il faut pendant cette scène faire la nuit complète sur le théâtre et sur la salle.

ENÉE.

*Mesuré.*

meu - re, Messager menaçant, qui donc ta fait sor - tir?

LE SPECTRE DE PRIAM visible.

*Sotto voce.*

Ta faiblesse... et ta

*f*

Ah! je voudrais mourir!

LE SPECTRE DE CASSANDRE invisible.

Pas une heu -

LE SPECTRE D'HECTOR invisible.

Pas une heu -

LE SPECTRE DE CHORÈBE invisible.

*Sotto voce.*

Pas un jour

gloi - re....

Plus de retard!...

CASSANDRE.

*Enée s'élançant éperdu vers le côté droit de la scène y rencontre le spectre de Chorèbe.*

- re

HECTOR.

- re

*Le spectre de Chorèbe voilé paraît à l'entrée des coulisses à droite,*

*( Il lève son voile devant les yeux d'Enée en disant: )*

*Il disparaît.*

PRIAM. Je suis Pri - am ... il faut vivre et partir!

*mf*

*p*

*Enée reculant vers le fond du Théatre y rencontre les deux autres spectres et les reconnaissant au moment ou ils se dévoilent.*

*f* **Récit.**

Hec - tor! dieux de l'Erèbe! Cas -

*Cassandre et Hector voilés paraissent au fond du théâtre et se dévoilent aussitôt.*

*Cassandre a le bras gauche appuyé sur l'épaule d'Hector. Hector est armé de pied en cap.*

*( Il lève son voile devant les yeux d'Enée en disant. )*

*Sotto voce.*

*il disparaît.*

CHORÈBE. Je suis Chorèbe, il faut partir et vaincre!

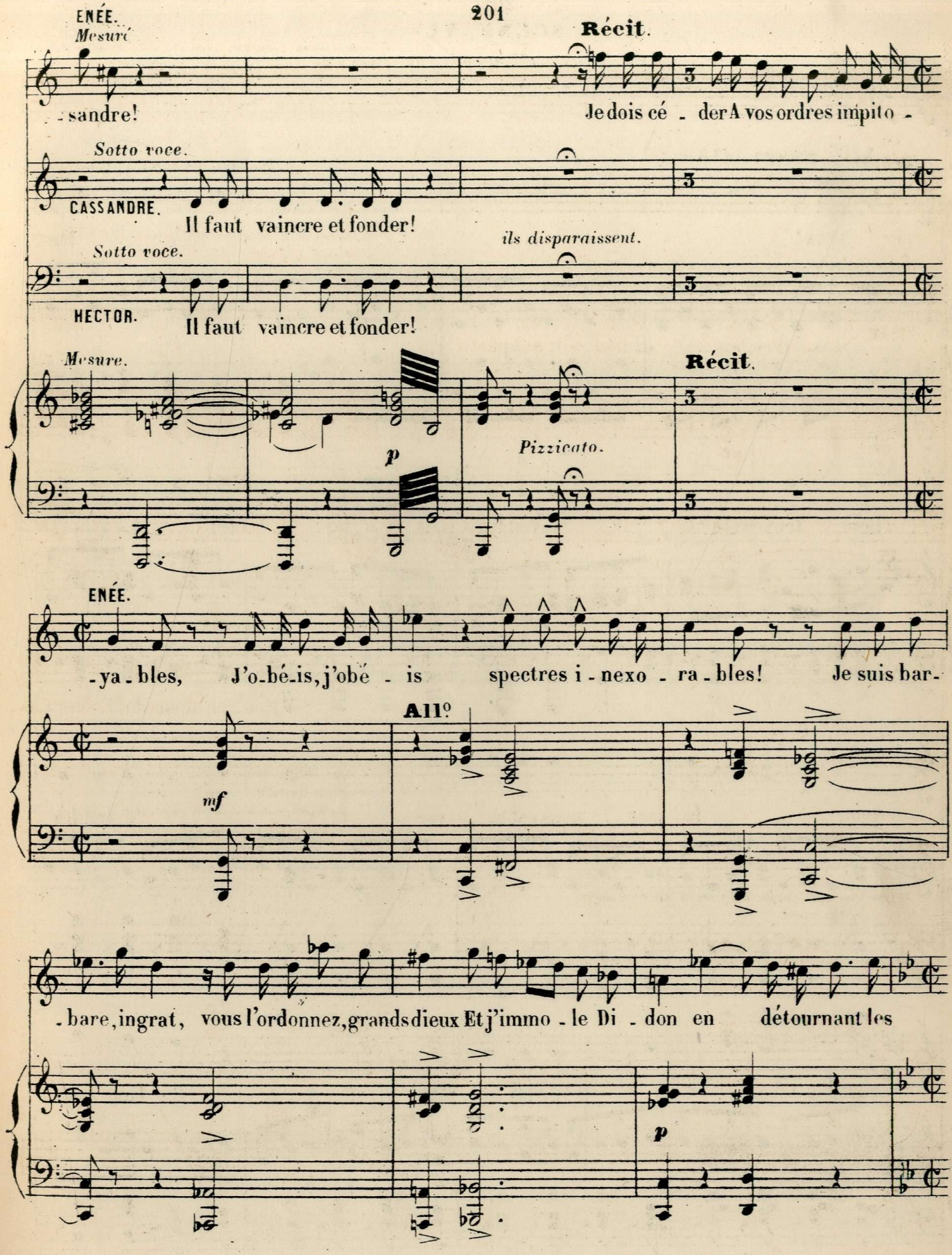
*f* *p*

*f*

Ped. Ped.

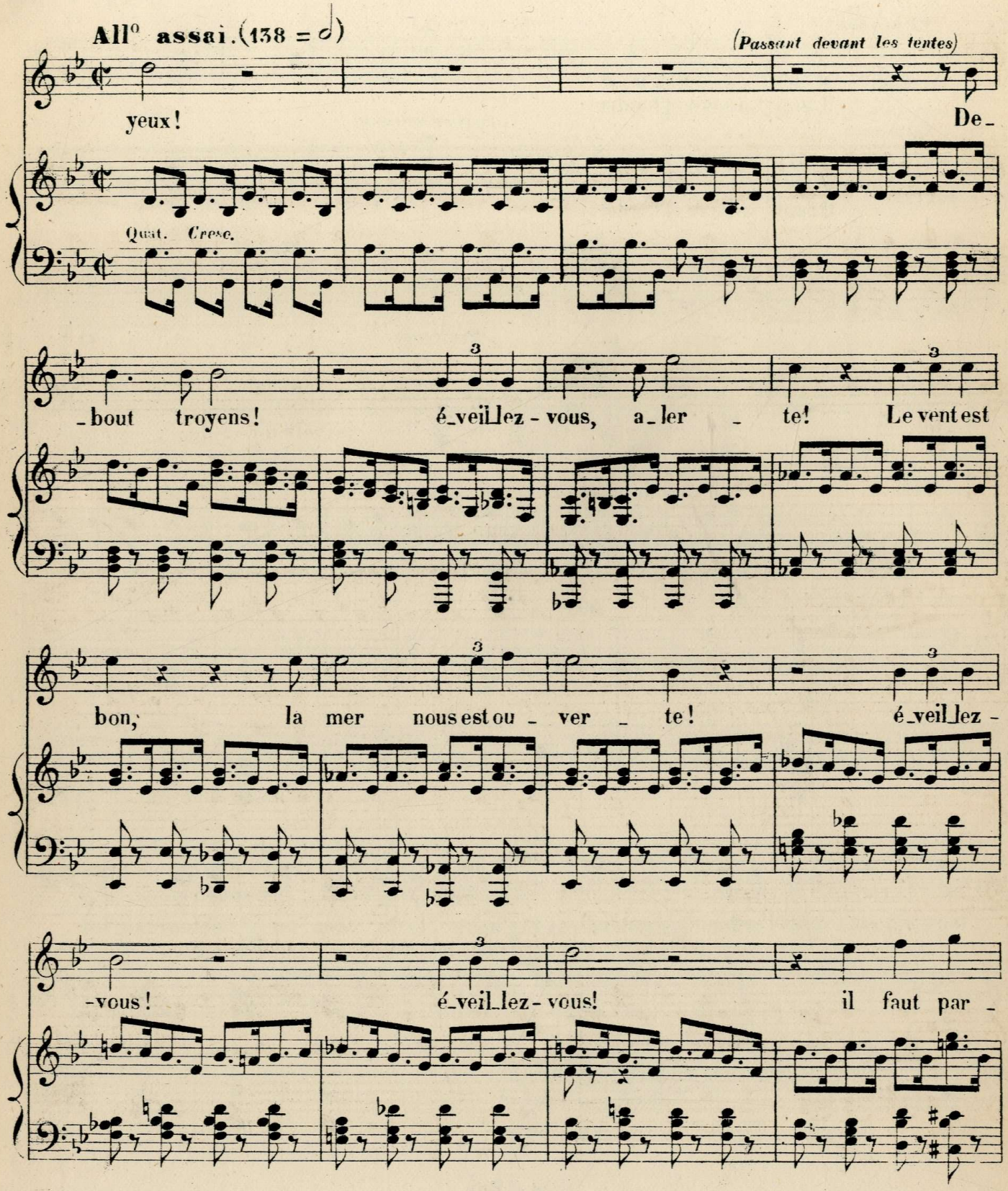
*f*

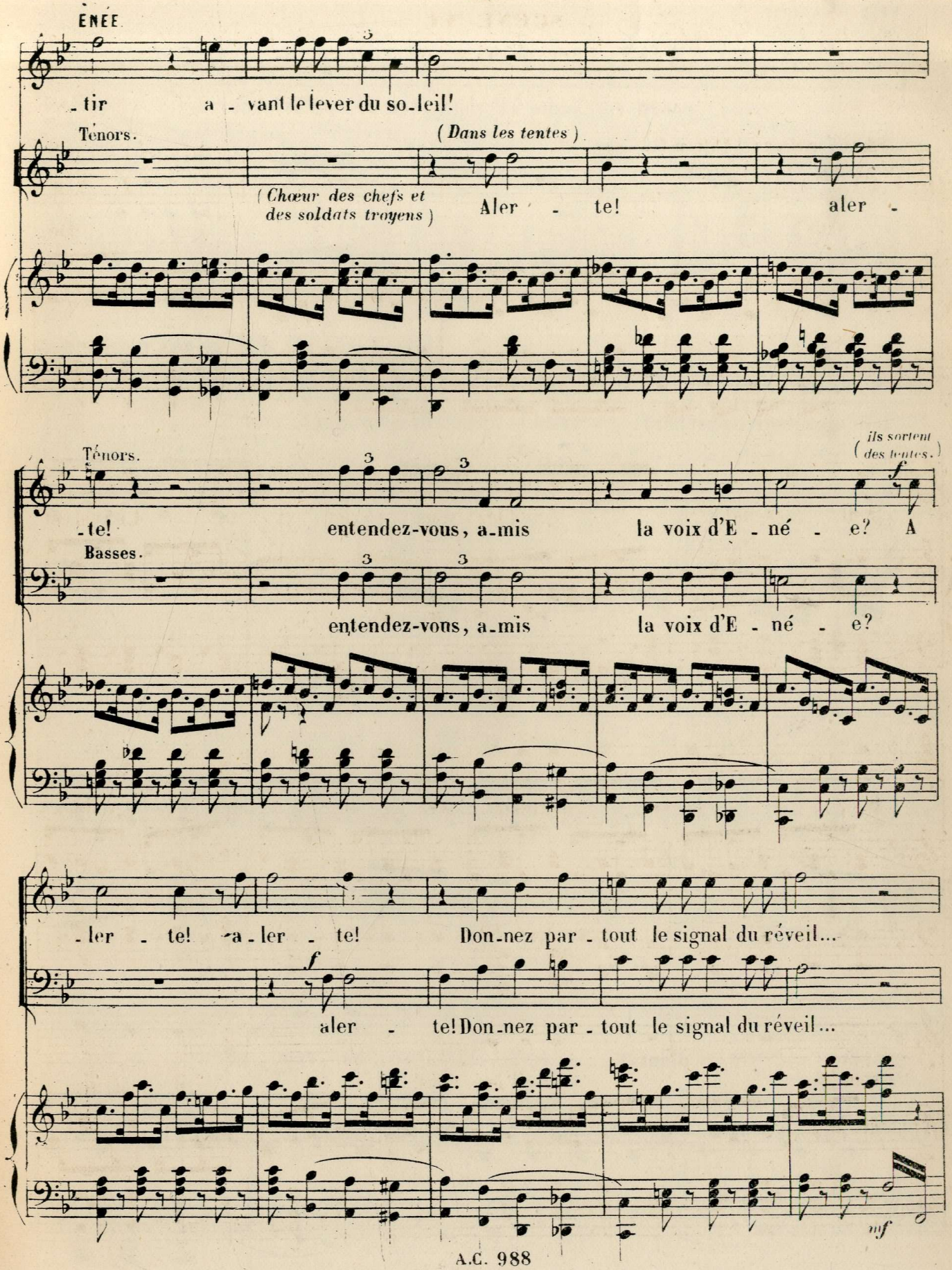
*f*


ENÉE.
Mesuré
Récit.
-sandre!
Je dois cé - der A vos ordres impito -
Sotto voce.
CASSANDRE.
Il faut vaincre et fonder!
ils disparaissent.
Sotto voce.
HECTOR.
Il faut vaincre et fonder!
Mesure.
Récit.
p
Pizzicato.
ENÉE.
-ya - bles, J'o-bé-is, j'obé - is spectres i - nexo - ra - bles! Je suis bar-
All°
mf
- bare, ingrat, vous l'ordonnez, grands dieux Et j'immo - le Di - don en détournant les
p

## SCÈNE VI

ÉNÉE, CHEFS et MATELOTS TROYENS.




ÉNÉE
-tir a - vant le lever du so-leil!
Ténors.
(Dans les tentes)
(Chœur des chefs et des soldats troyens)
Aler - te! aler -
Ténors.
(ils sortent des tentes.)
-te! entendez-vous, a-mis la voix d'E - né - e? A
Basses.
entendez-vous, a-mis la voix d'E - né - e?
-ler - te! a-ler - te! Don-nez par - tout le signal du réveil...
aler - te! Don-nez par - tout le signal du réveil...

ENÉE *a un chef.*

**Récit** rapide.

Va, cours, por-te cet ordre à l'oreille éton-né-e D'Ascagne: qu'il se

**Récit.**

Cornets.

**All° assai mesuré**

leve et qu'il se rende à bord! Avant le jour il faut quitter le port.

Flutes Hautb. Clar.

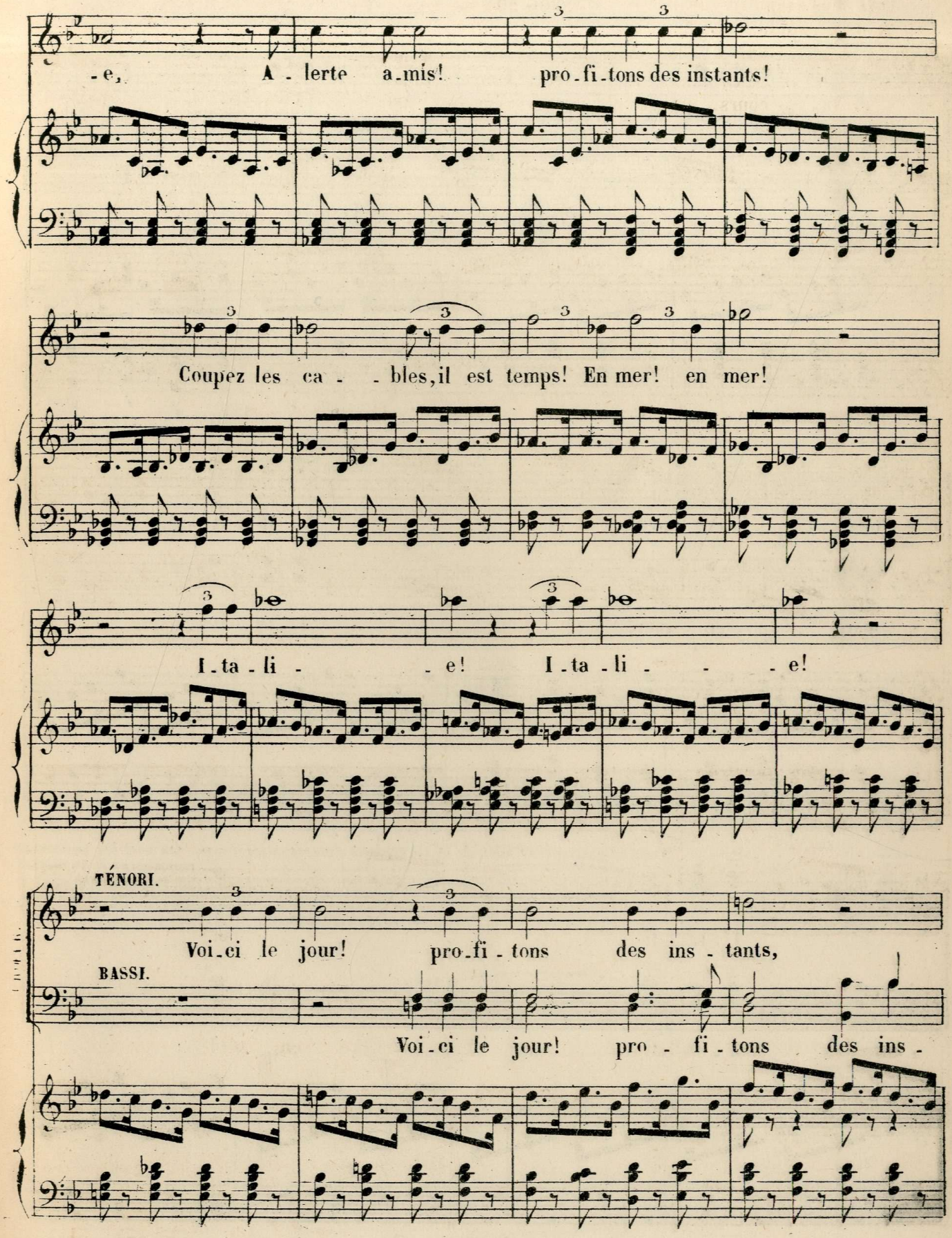
Quat.

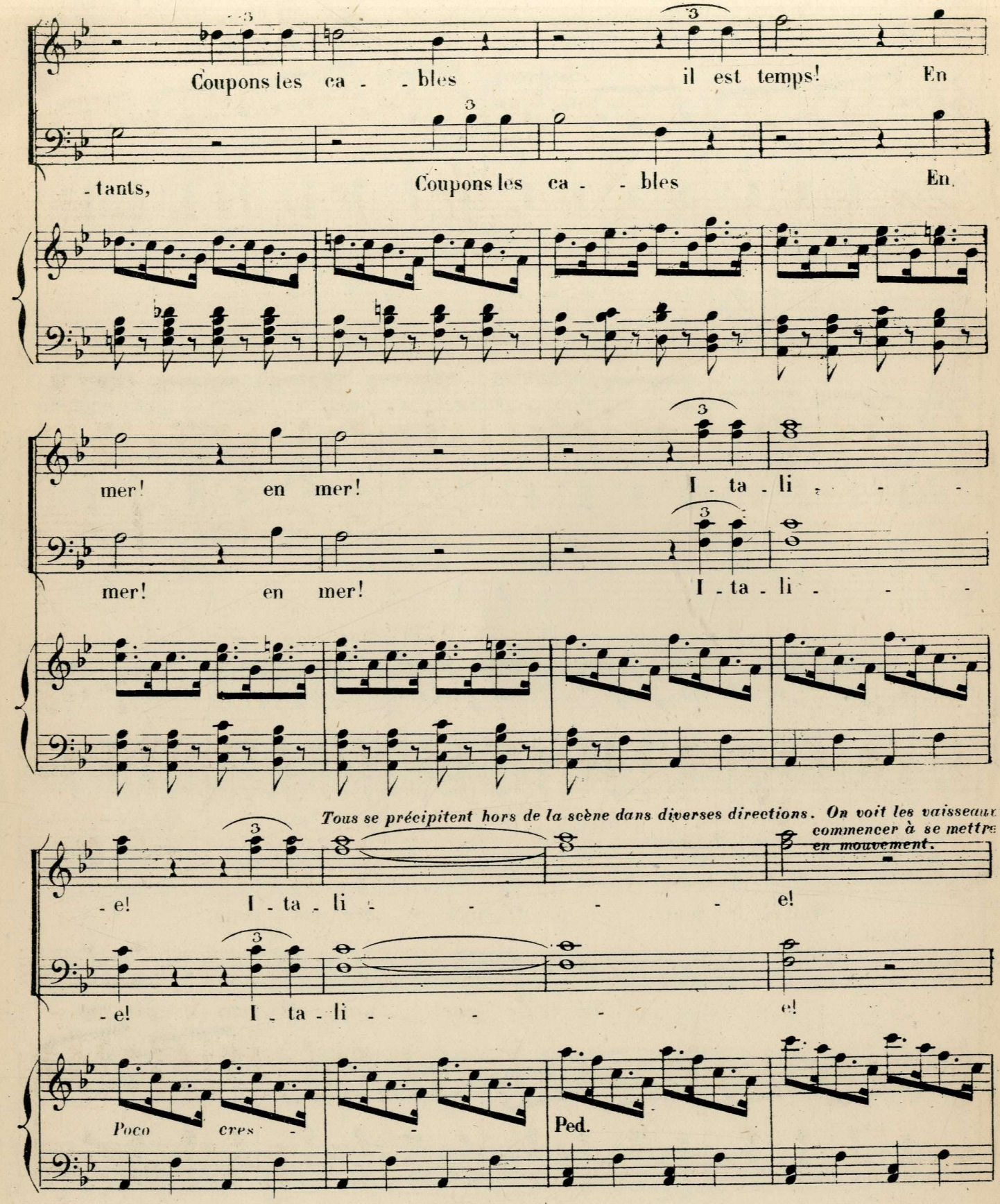
Bassons

Ma tâ - - - che jus-qu'au bout;

*Dimin*

grands dieux, se-ra rem-pli - - - -


-e, A - lerte a-mis! pro-fi-tons des instants!
Coupez les ca - - bles, il est temps! En mer! en mer!
I-ta-li - - e! I-ta-li - - - e!
TÉNORI.
Voi-ci le jour! pro-fi-tons des ins-tants,
BASSI.
Voi-ci le jour! pro - fi-tons des ins-


Coupons les ca - - bles il est temps! En
- tants, Coupons les ca - - bles En
mer! en mer! I - ta - li - - -
mer! en mer! I - ta - li - - -
Tous se précipitent hors de la scène dans diverses directions. On voit les vaisseaux commencer à se mettre en mouvement.
- e! I - ta - li - - - - e!
- e! I - ta - li - - - e!
Poco cres -
Ped.

ENEE. *(Se tournant du côté du palais de Didon)*

A

*f* *p*

toi mon â - - me! a -

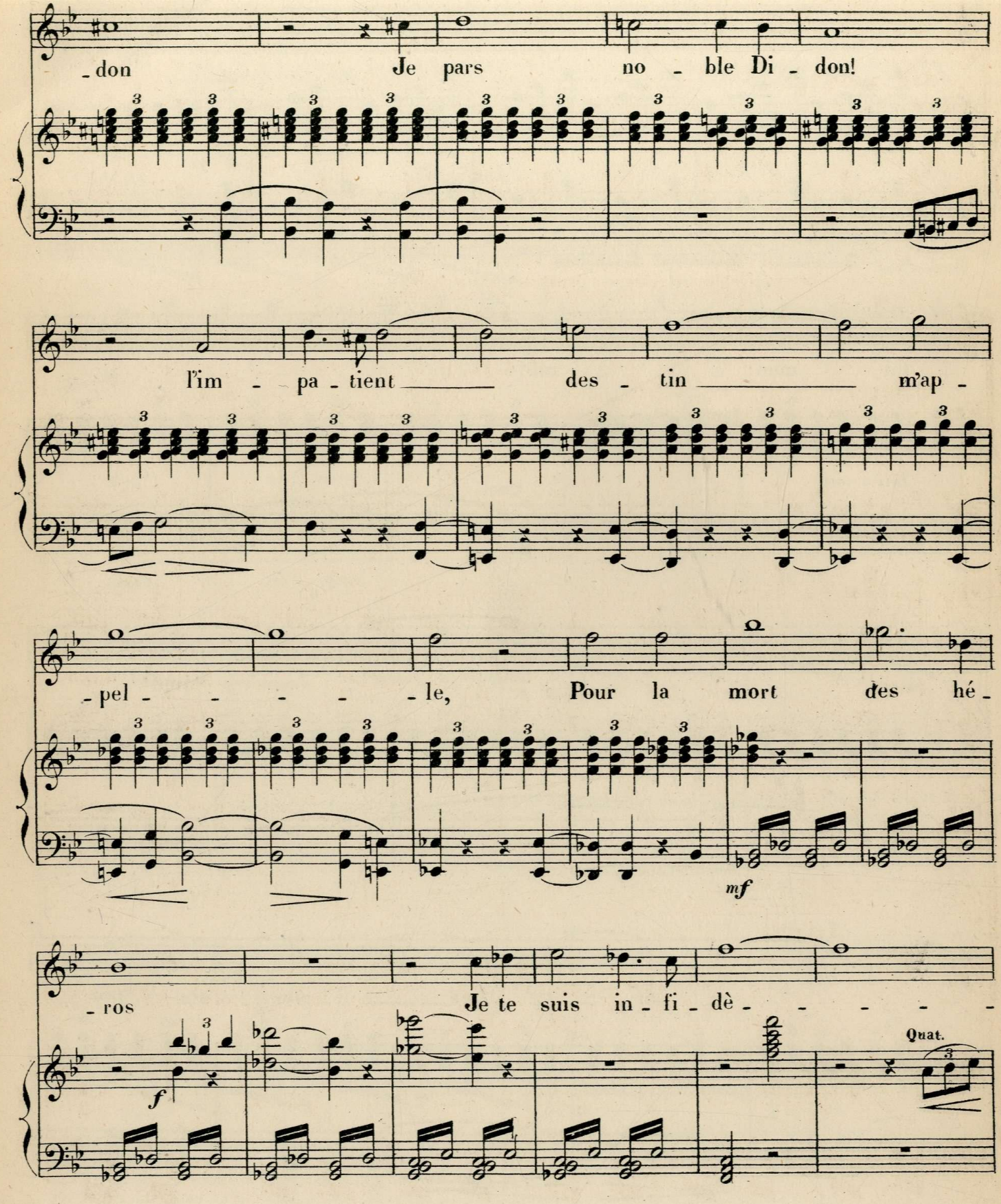
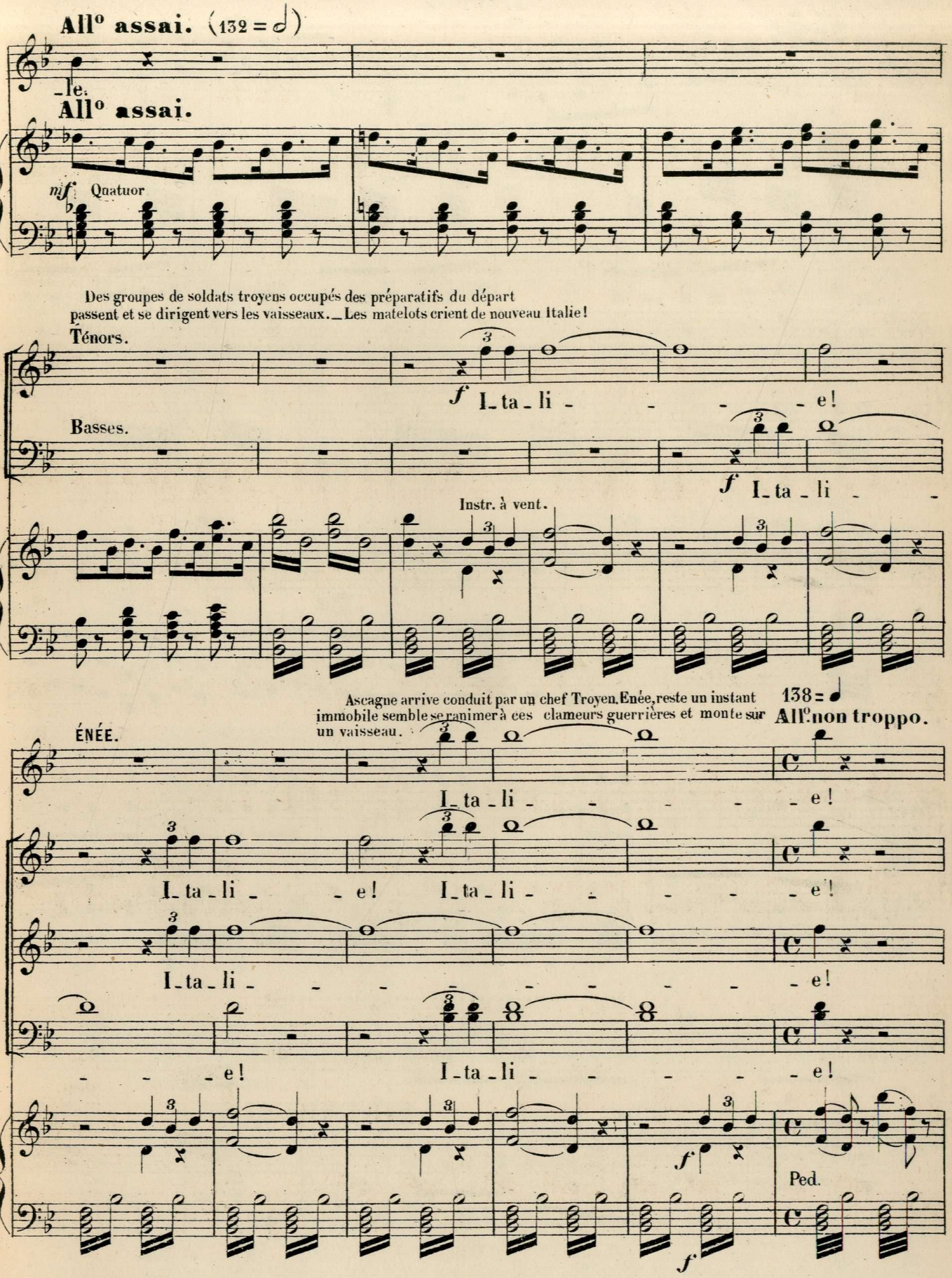
Intr:a vent. Quat.

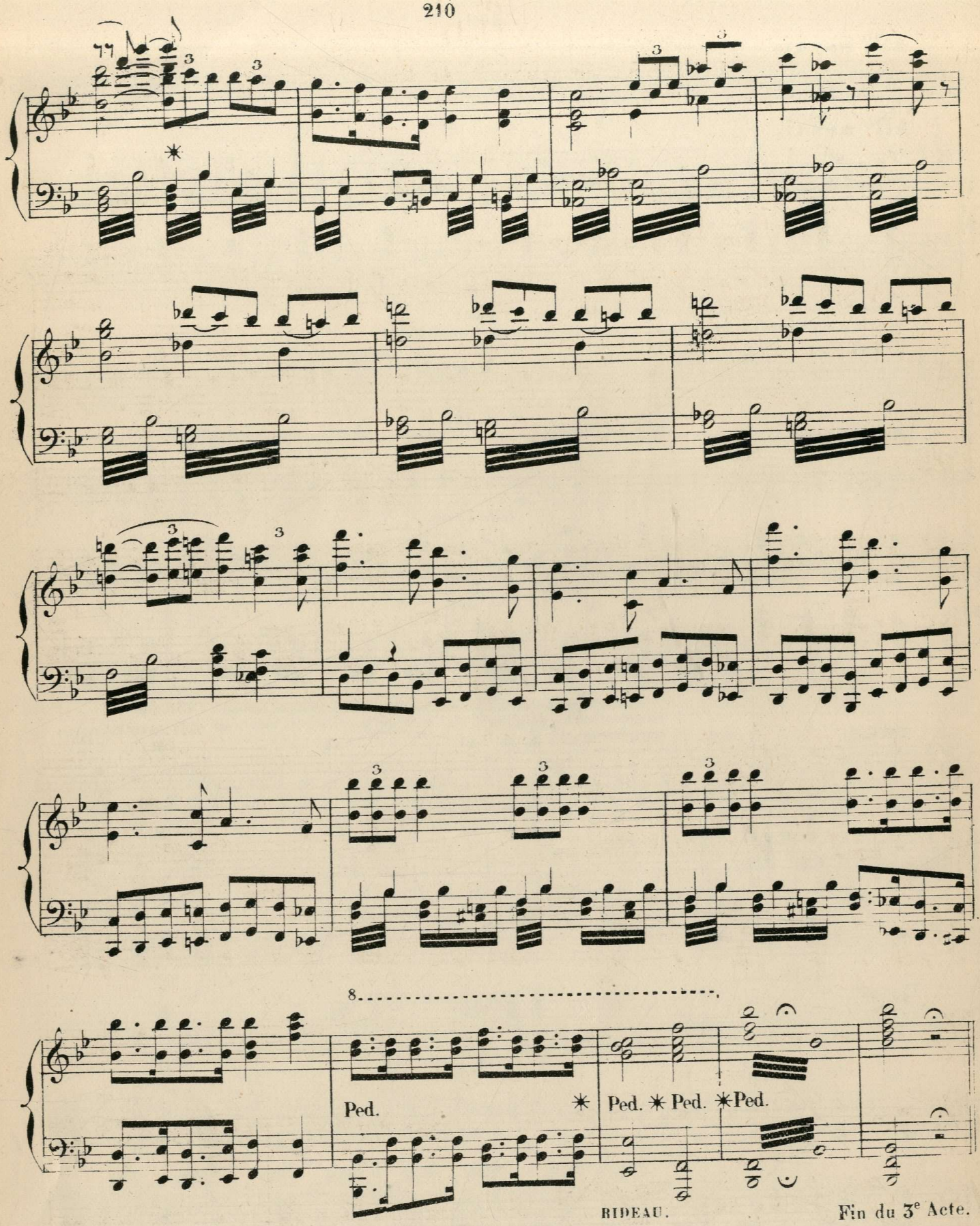
*p*

-dieu! a - - - - - dieu

Tromb.

di - - gne de ton par -


-don Je pars no - ble Di - don!
l'im - pa - tient des - tin m'ap -
-pel - - - - - le, Pour la mort des hé -
mf
-ros Je te suis in - fi - dè - - - - -
f
Quat.

All° assai. (132 = 𝅗𝅥)
-le.
All° assai.
mf Quatuor
Des groupes de soldats troyens occupés des préparatifs du départ passent et se dirigent vers les vaisseaux._Les matelots crient de nouveau Italie!
Ténors.
f I-ta-li - - - - e!
Basses.
f I-ta-li - -
Instr. à vent.
Ascagne arrive conduit par un chef Troyen. Enée, reste un instant immobile semble se ranimer à ces clameurs guerrières et monte sur un vaisseau.
138 = 𝅗𝅥
ÉNÉE.
All° non troppo.
I-ta-li - - - - e!
I-ta-li - e! I-ta-li - - - - e!
I-ta-li - - - - - - - e!
- - - e! I-ta-li - - - - e!
f
Ped.
f


8
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
RIDEAU.
Fin du 3e Acte.

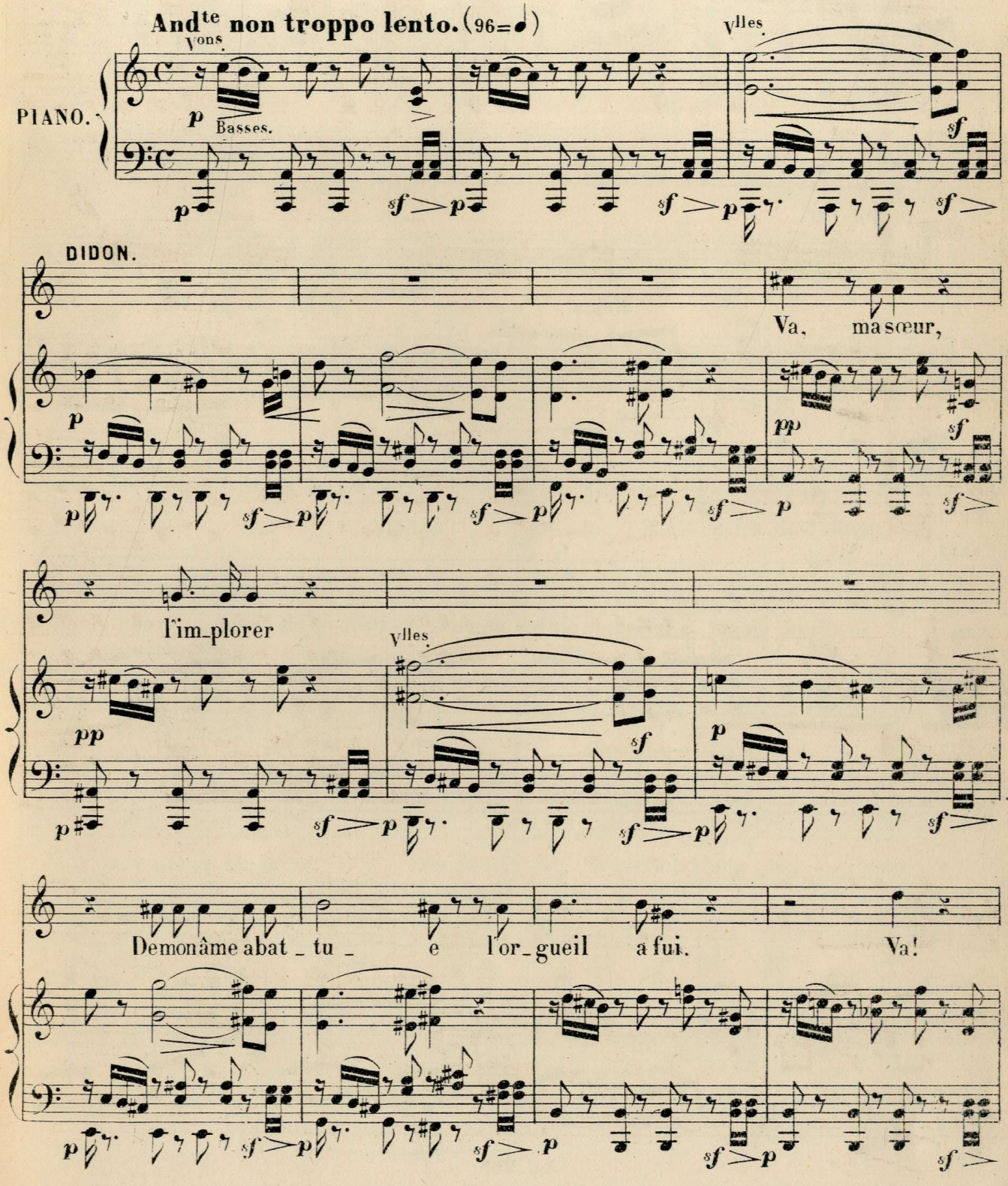
# ACTE IV

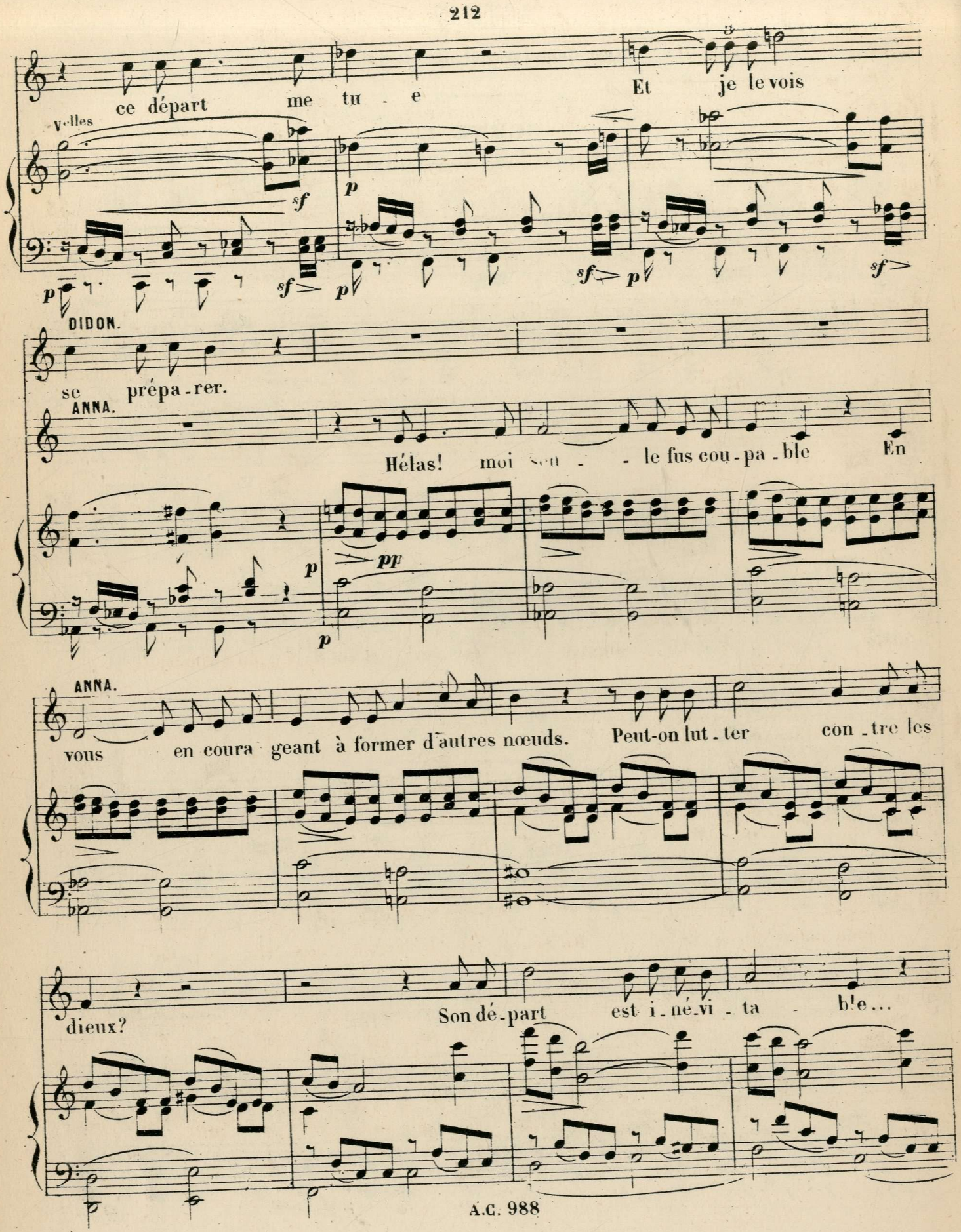
1.er Tableau.

Un appartement de Didon.

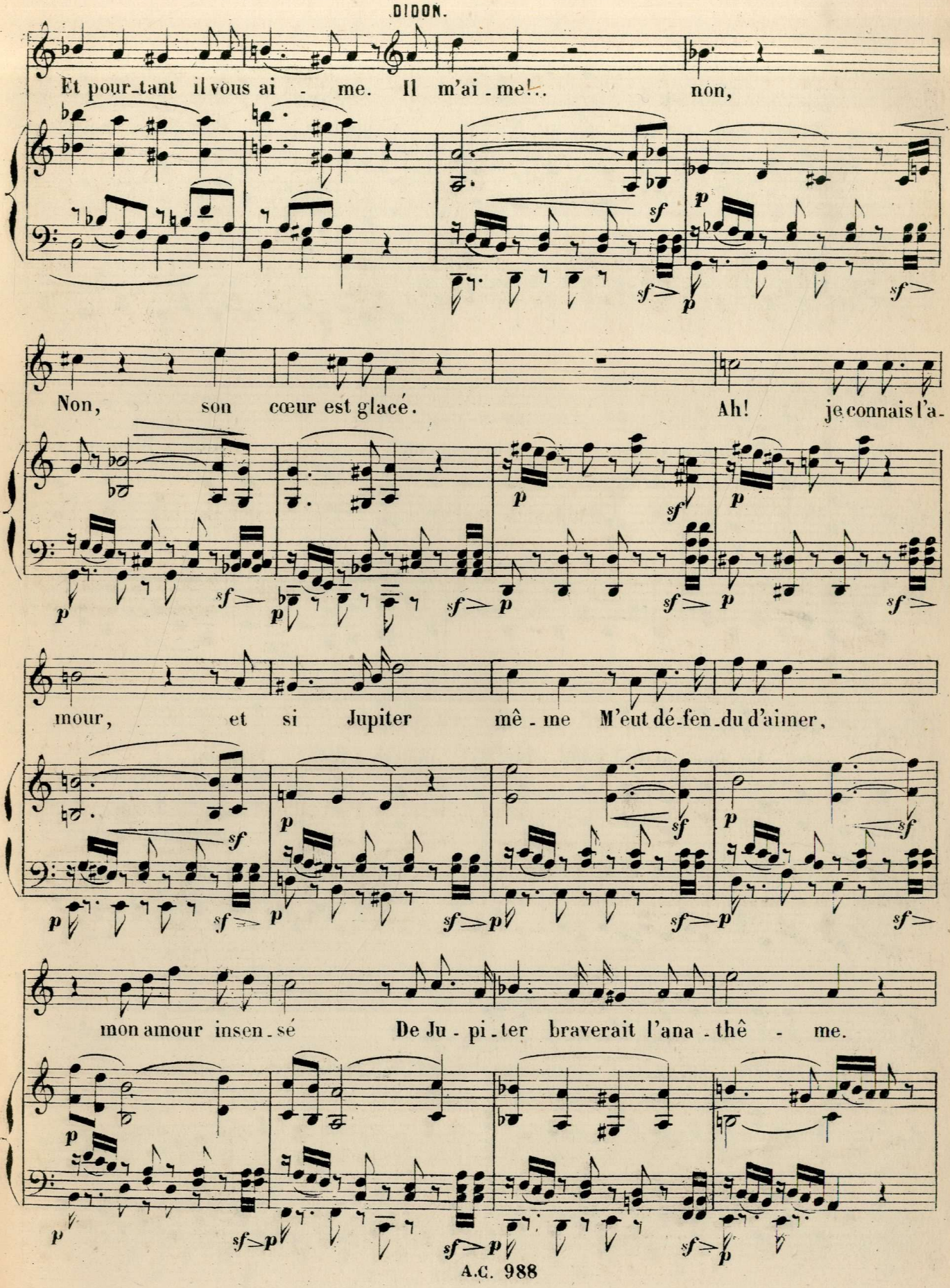
## SCÈNE I.

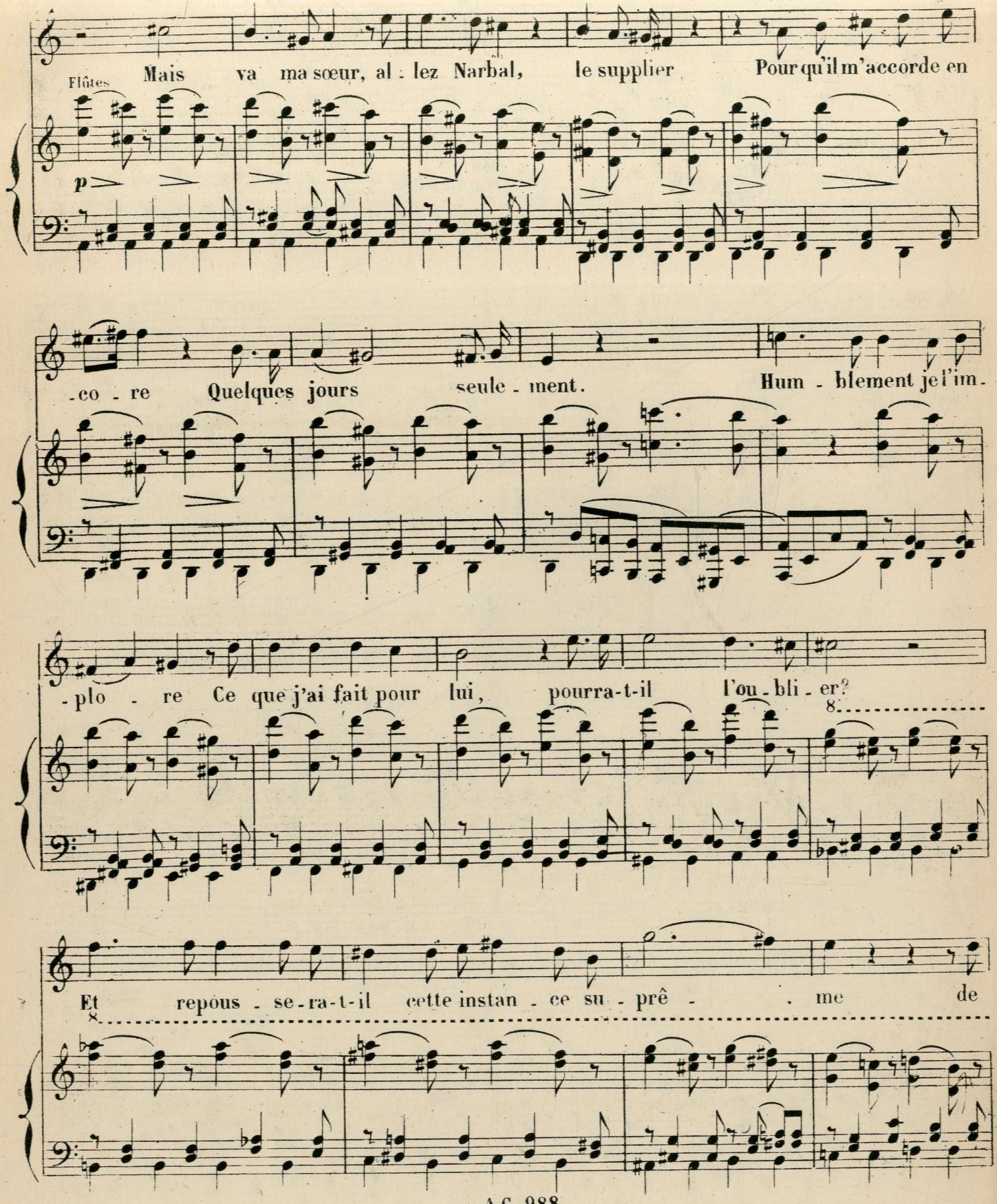
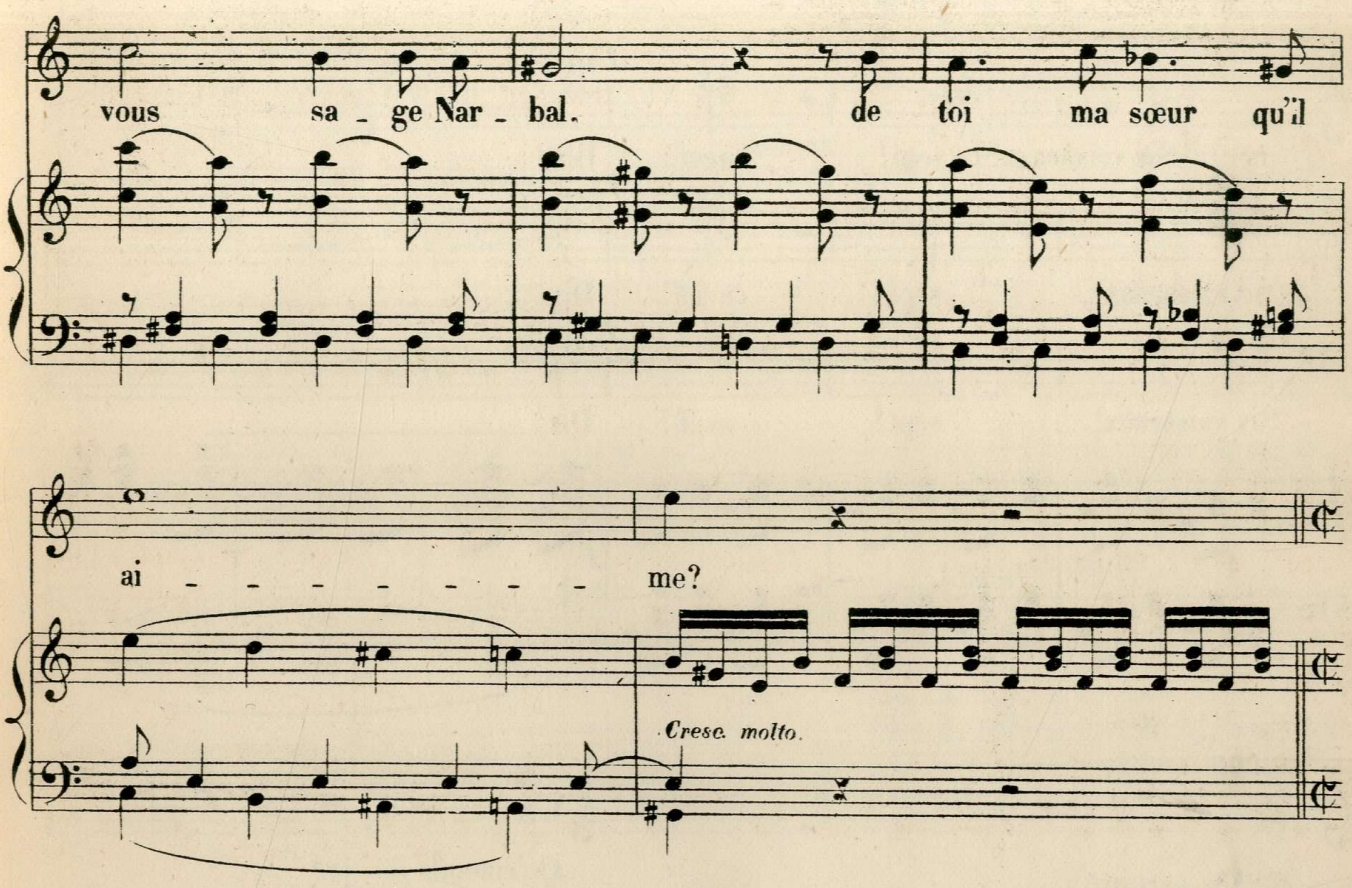
DIDON, ANNA, NARBAL.



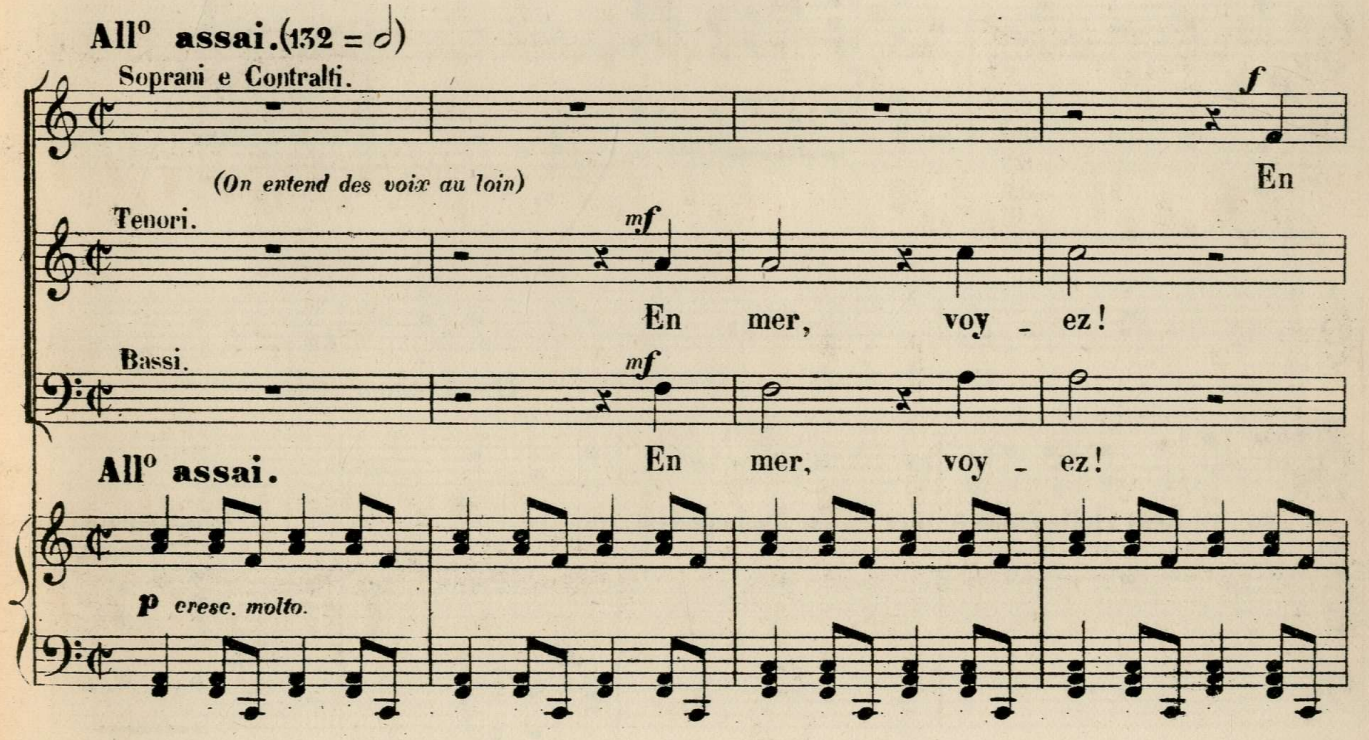
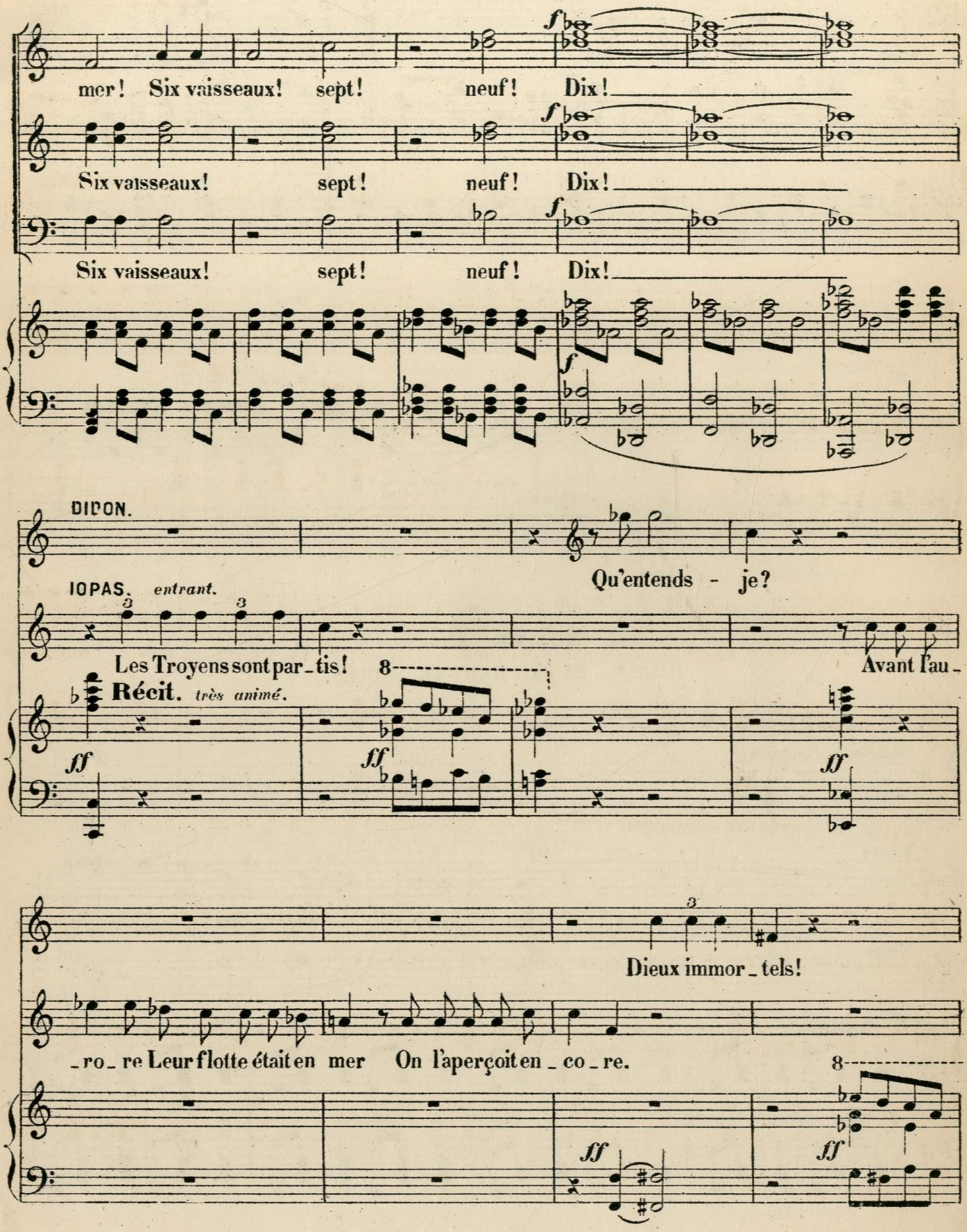

ce départ me tu - e
Et je le vois
Voilles
DIDON.
se prépa - rer.
ANNA.
Hélas! moi seul - le fus cou - pa - ble En
ANNA.
vous en coura geant à former d'autres nœuds. Peut-on lut - ter con - tre les
dieux?
Son dé - part est i - né - vi - ta - ble...

DIDON.

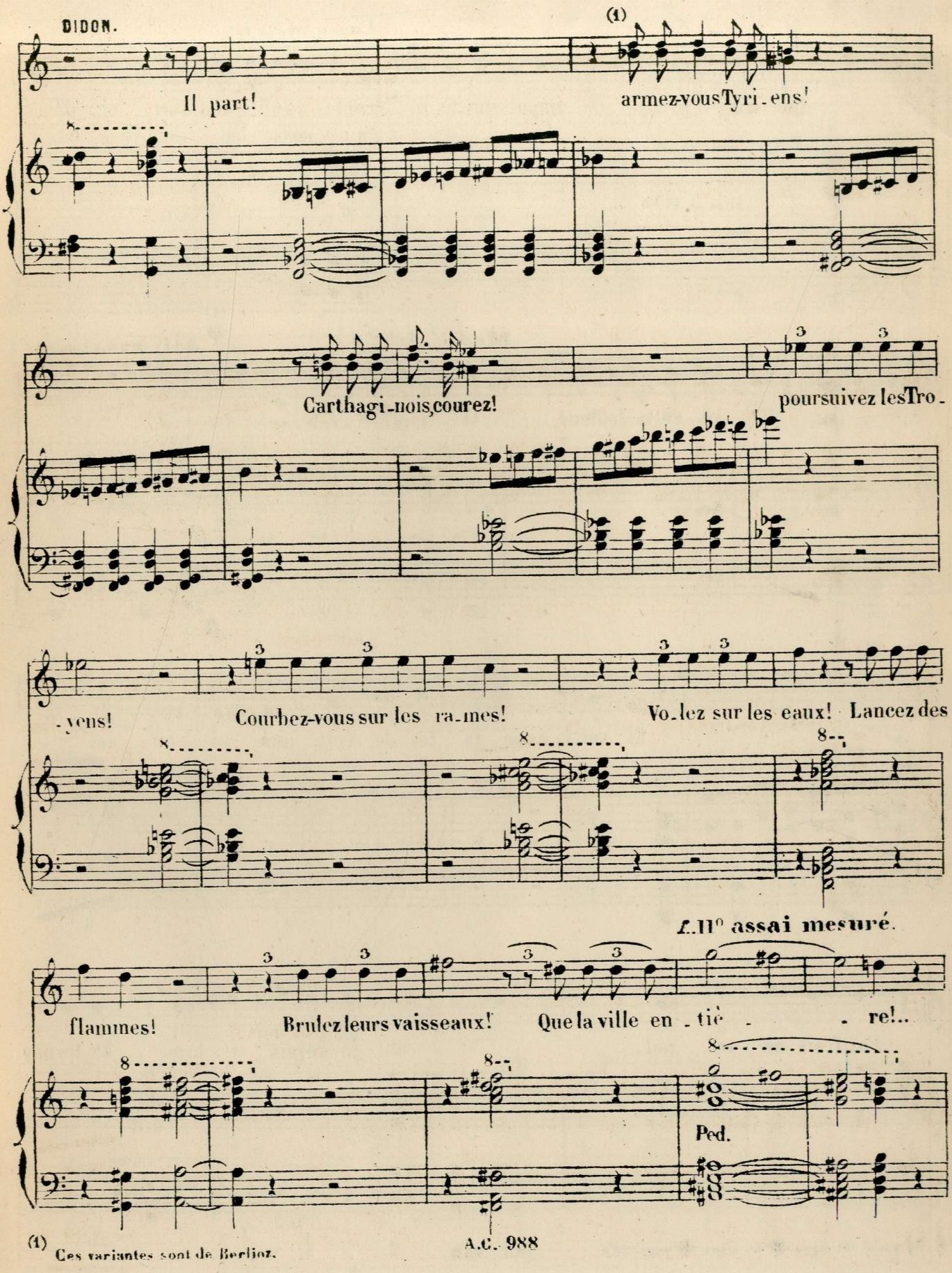

Et pour-tant il vous ai - me. Il m'ai-me!... non,
Non, son cœur est glacé. Ah! je connais l'a-
mour, et si Jupiter mê-me M'eut dé-fen-du d'aimer,
mon amour insen-sé De Ju-pi-ter braverait l'ana-thê - me.

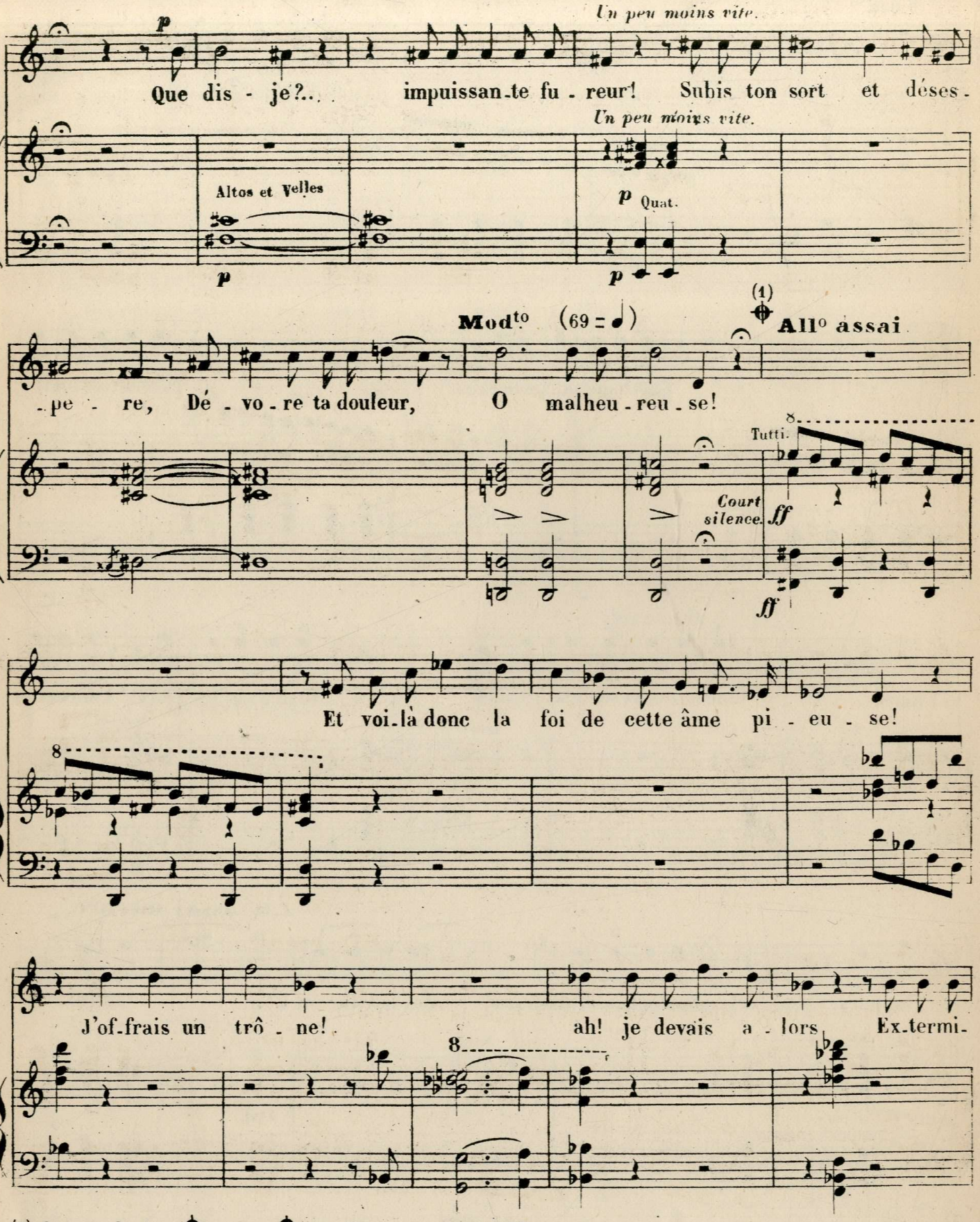

Flûtes
Mais va ma sœur, al - lez Narbal, le supplier Pour qu'il m'accorde en
p
-co - re Quelques jours seule - ment. Hum - blement je l'im -
-plo - re Ce que j'ai fait pour lui, pourra-t-il l'ou - bli - er?
8
Et repous - se-ra-t-il cette instan - ce su - prê - me de
8

## SCÈNE II

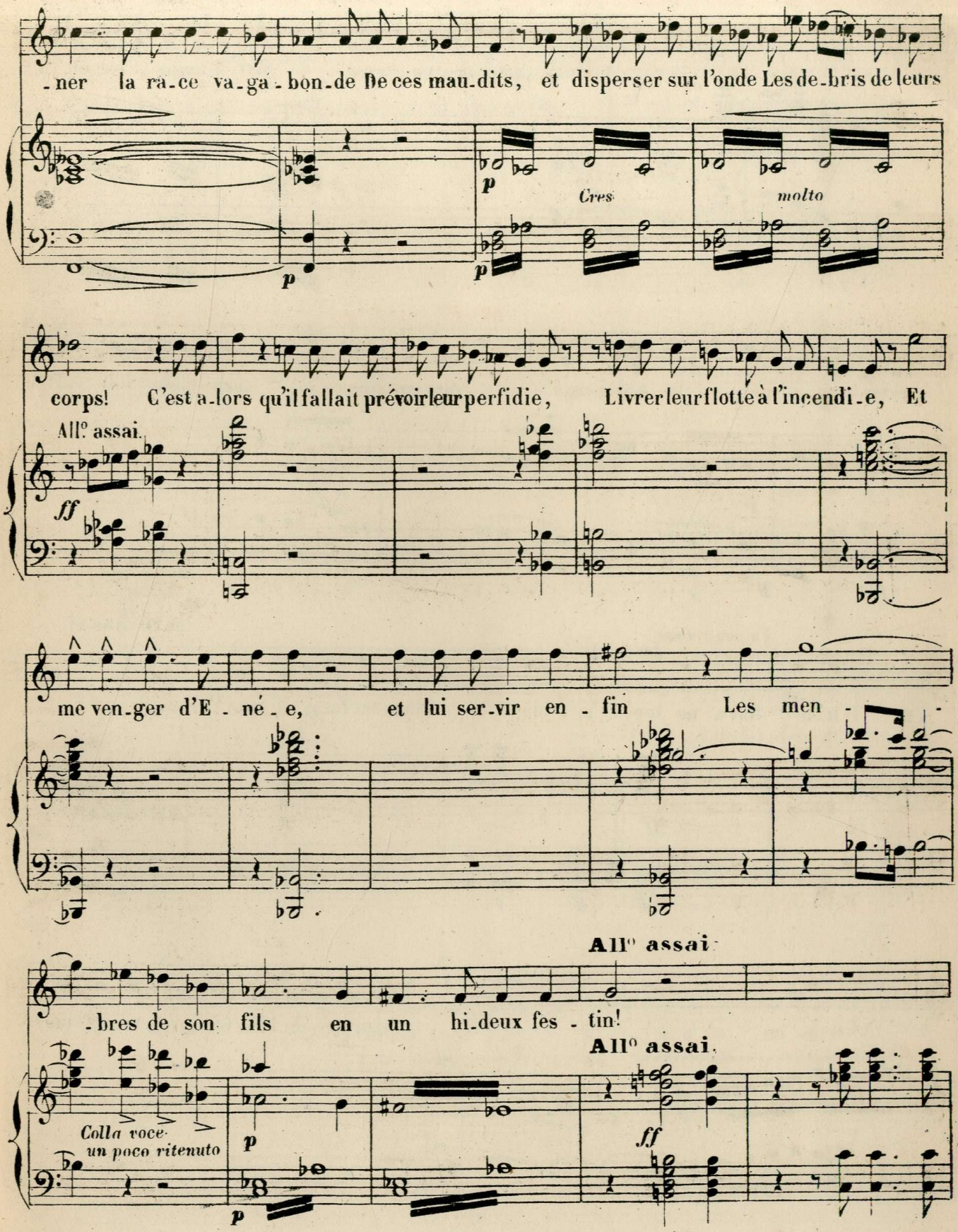
DIDON, ANNA, NARBAL, IOPAS.

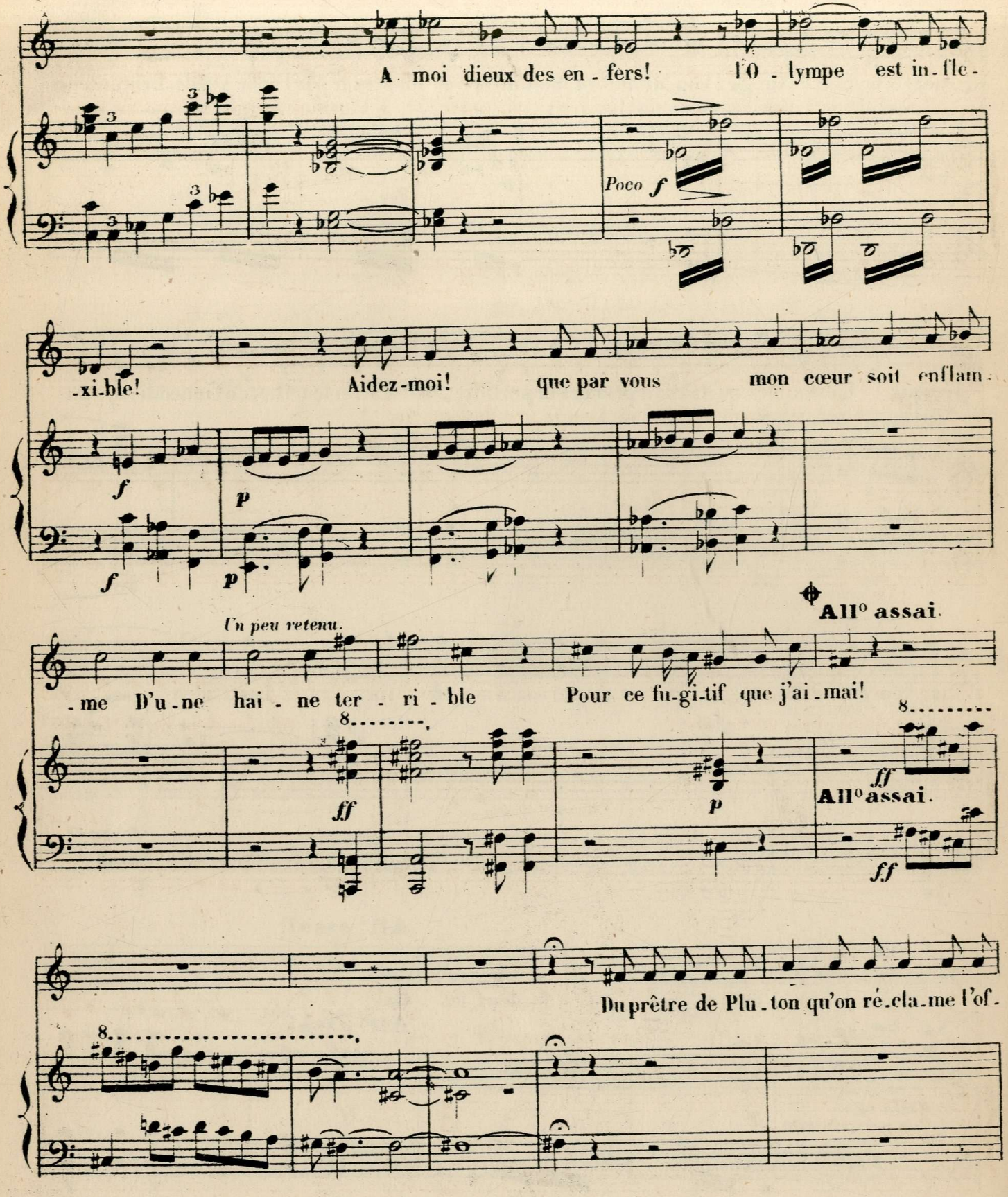


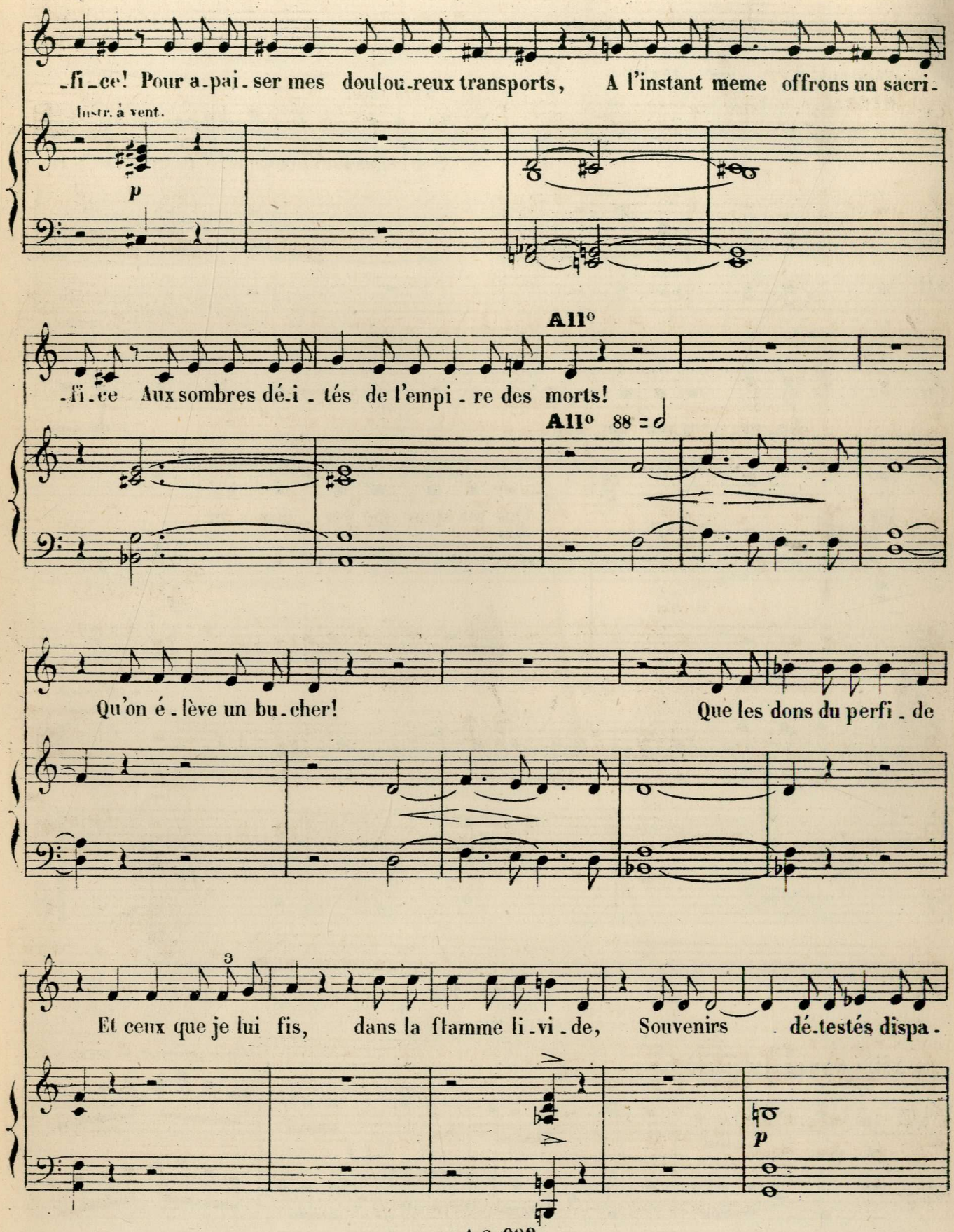
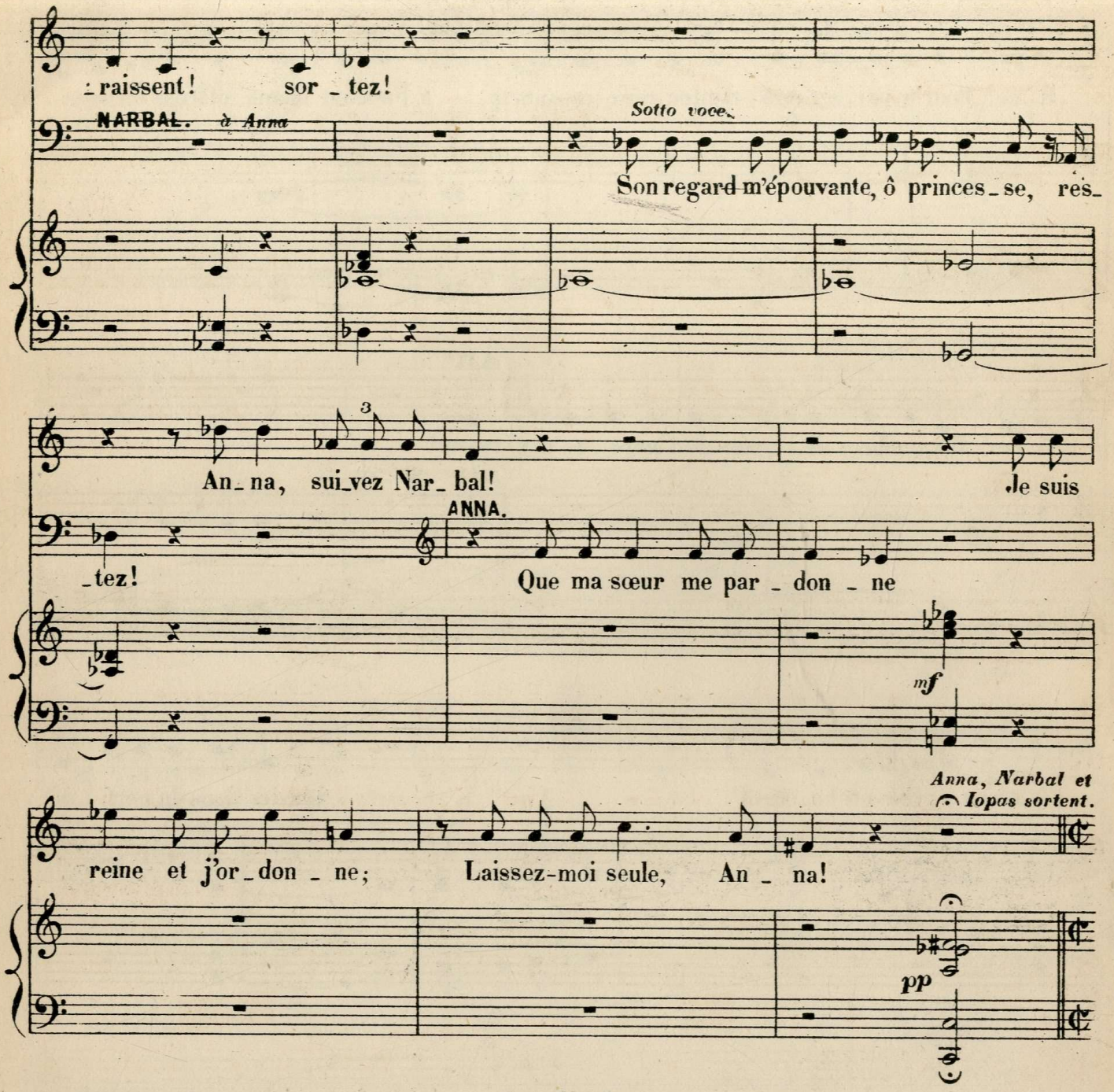
mer! Six vaisseaux! sept! neuf! Dix!
Six vaisseaux! sept! neuf! Dix!
Six vaisseaux! sept! neuf! Dix!
DIDON.
Qu'entends - je?
IOPAS. entrant.
Les Troyens sont par_tis!
Avant l'au_
Récit. très animé.
Dieux immor_tels!
_ro_re Leur flotte était en mer On l'aperçoit en_co_re.

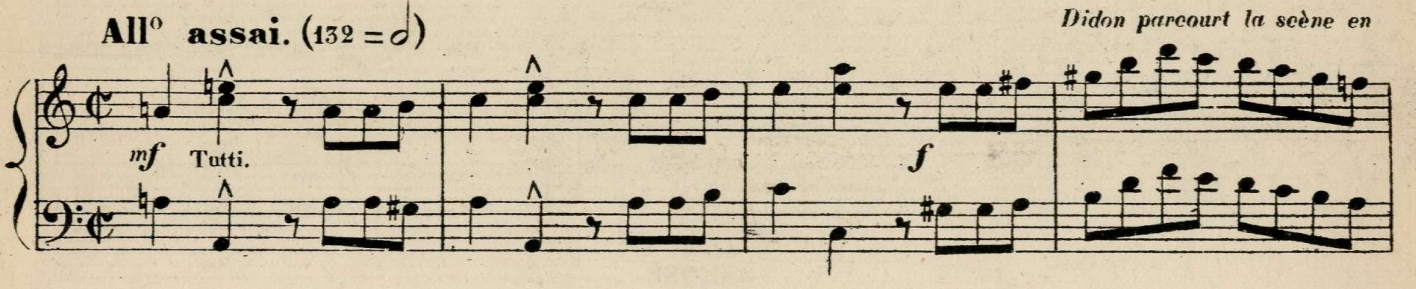
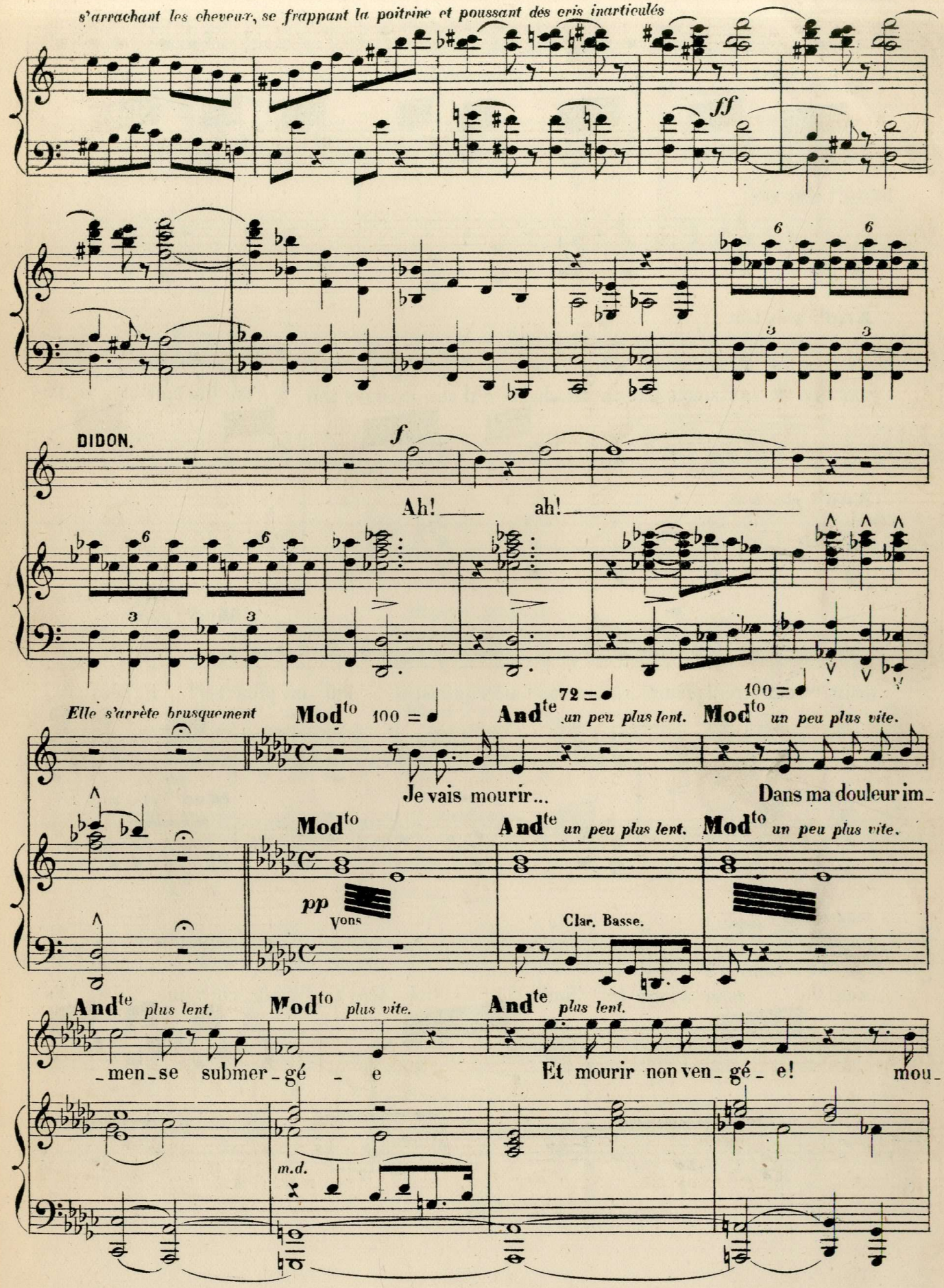


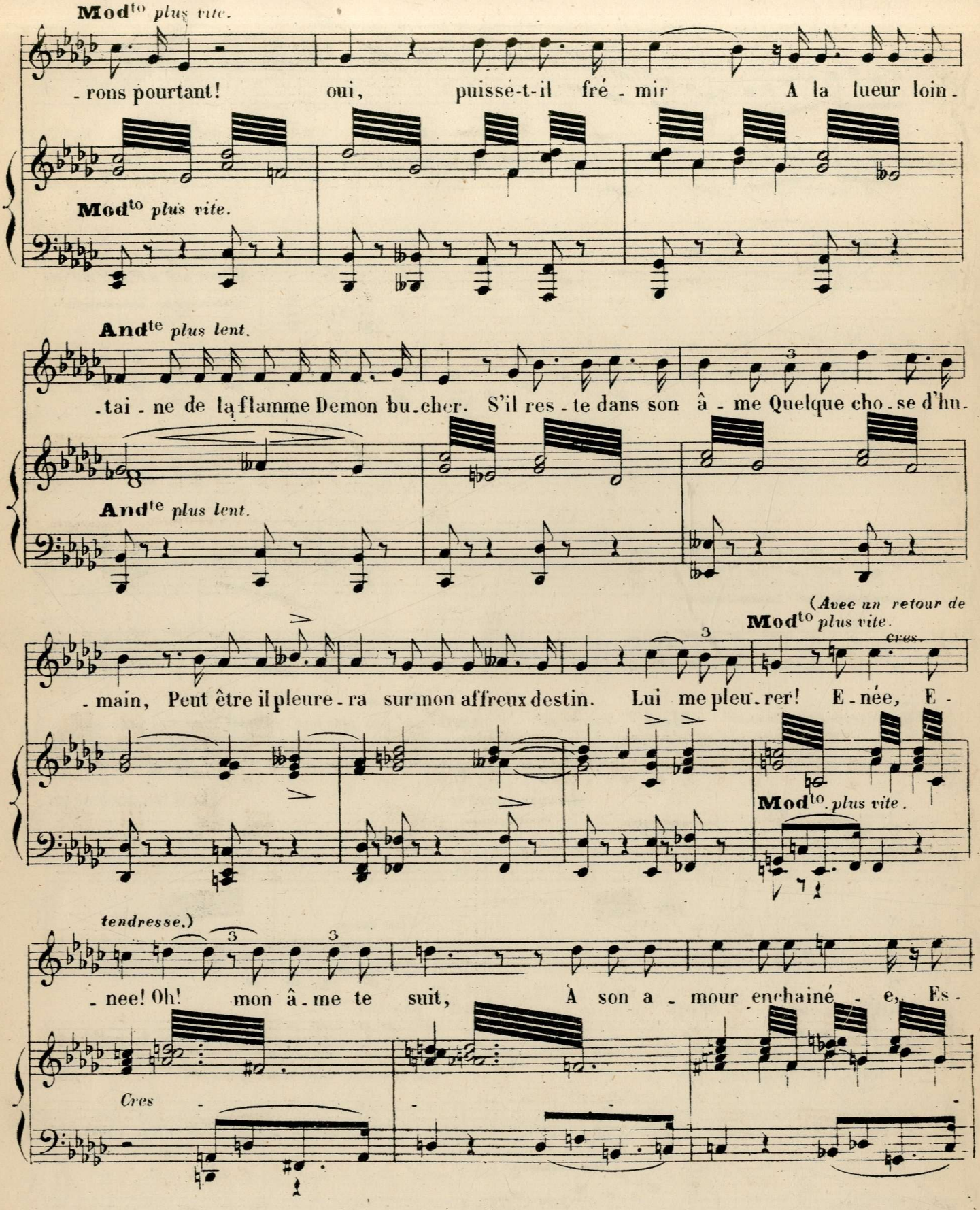

(1) Ces variantes sont de Berlioz.

(1) On passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 220.

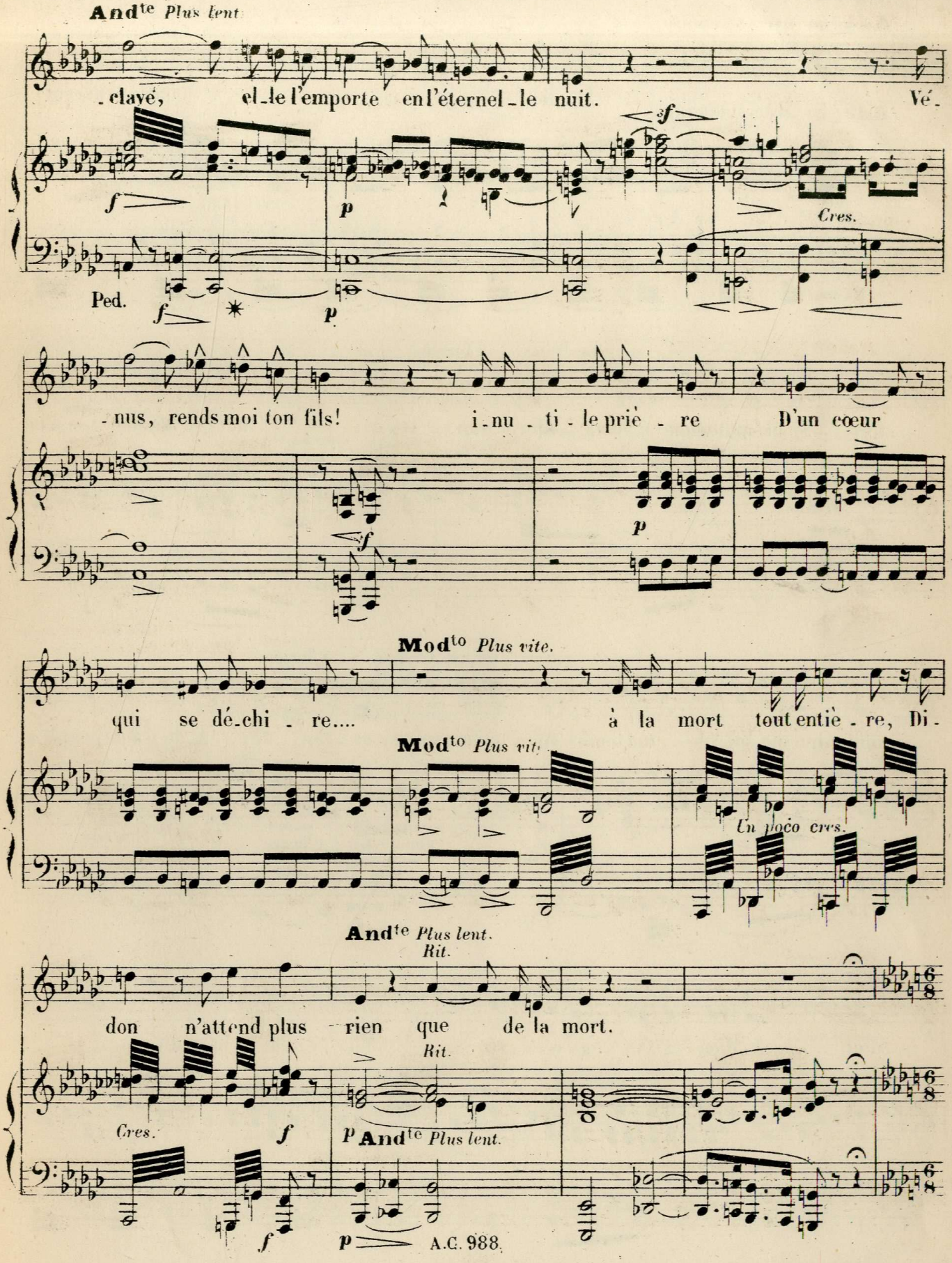

-ner la ra-ce va-ga-bon-de De ces mau-dits, et disperser sur l'onde Les de-bris de leurs
Cres
molto
corps! C'est a-lors qu'il fallait prévoir leur perfidie, Livrer leur flotte à l'incendi-e, Et
All° assai.
me ven-ger d'E-né-e, et lui ser-vir en-fin Les men-
All° assai
-bres de son fils en un hi-deux fes-tin!
All° assai.
Colla voce
un poco ritenuto

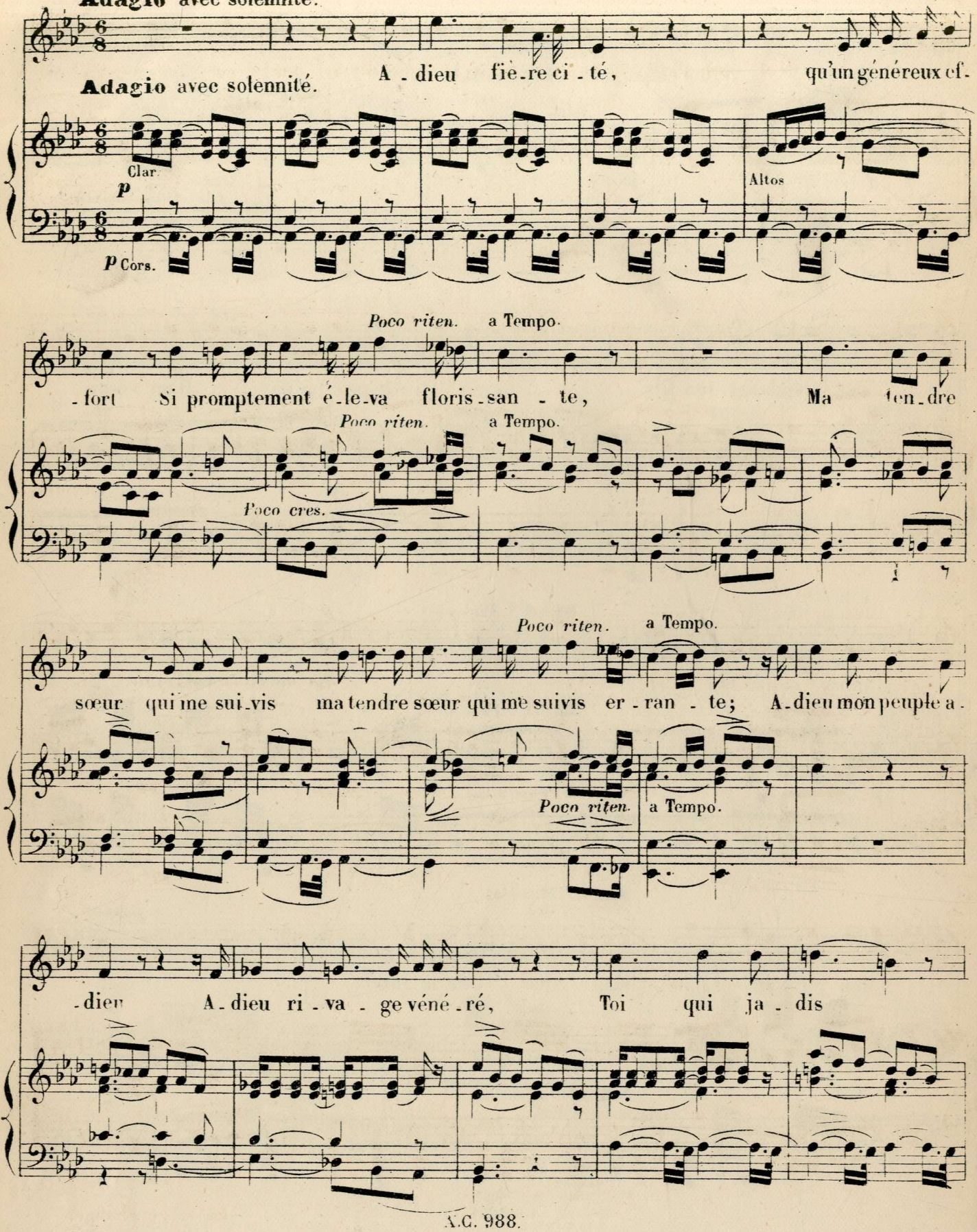

A moi dieux des en - fers! l'O - lympe est in - fle -
Poco f
-xi-ble! Aidez-moi! que par vous mon cœur soit enflam -
f
p
f
p
All° assai.
Un peu retenu.
- me D'u - ne hai - ne ter - ri - ble Pour ce fu-gi-tif que j'ai - mai!
8
ff
p
ff
All° assai.
ff
Du prêtre de Plu - ton qu'on ré - cla - me l'of -
8

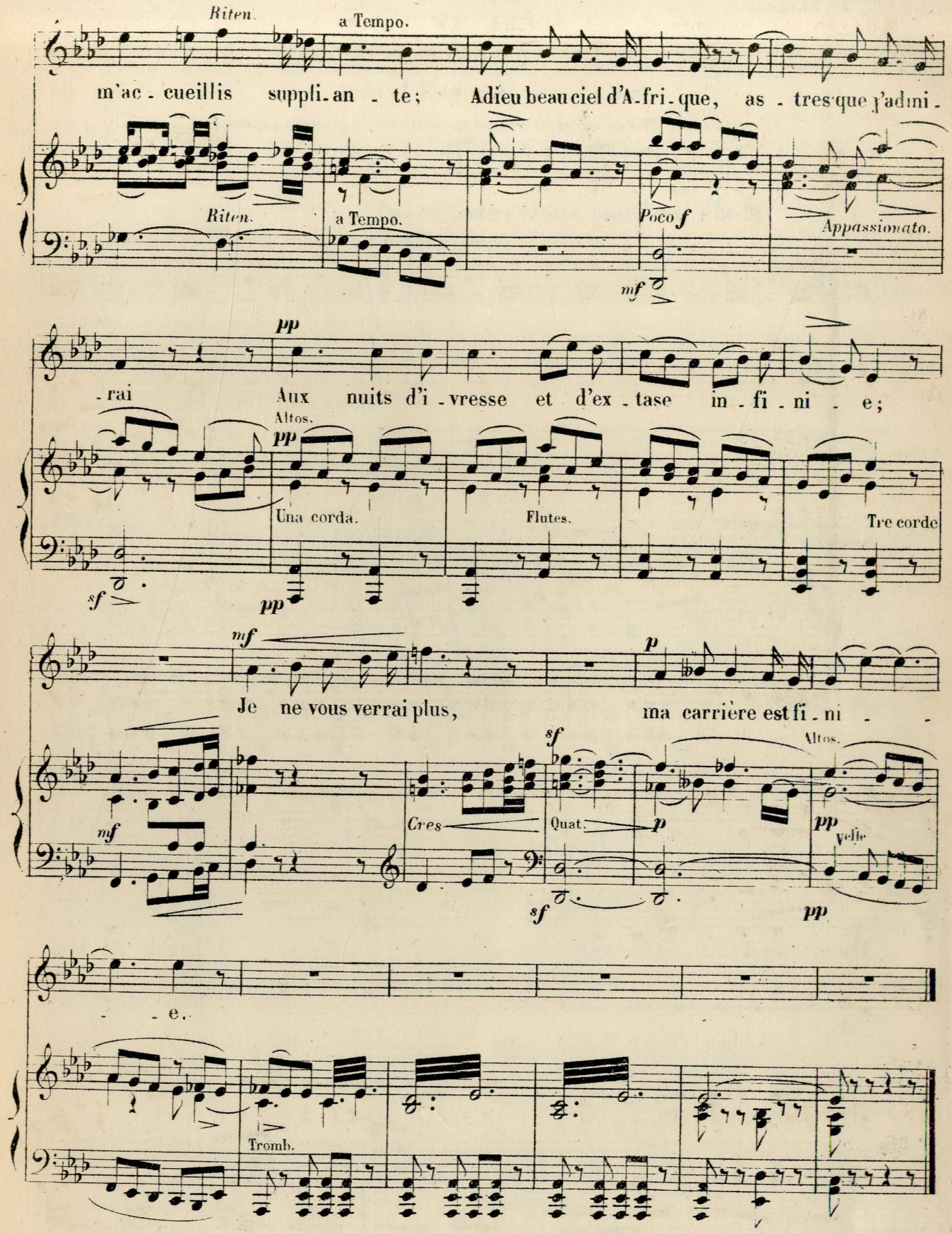

-fi-ce! Pour a-pai-ser mes doulou-reux transports, A l'instant meme offrons un sacri-
Instr. à vent.
p
All°
-fi-ce Aux sombres dé-i-tés de l'empi-re des morts!
All° 88
Qu'on é-lève un bu-cher! Que les dons du perfi-de
3
Et ceux que je lui fis, dans la flamme li-vi-de, Souvenirs dé-testés dispa-
p

## SCÈNE III

DIDON seule.


s'arrachant les cheveux, se frappant la poitrine et poussant des cris inarticulés
ff
DIDON.
f
Ah! ah!
Elle s'arrête brusquement
Mod^to 100 = ♩
And^te 72 = ♩ un peu plus lent.
Mod^to 100 = ♩ un peu plus vite.
Je vais mourir... Dans ma douleur im-
Mod^to
And^te un peu plus lent.
Mod^to un peu plus vite.
pp
vons
Clar. Basse.
And^te plus lent.
Mod^to plus vite.
And^te plus lent.
-men-se submer-gé-e Et mourir non ven-gé-e! mou-
m.d.


Mod^to plus vite.
-rons pourtant! oui, puisse-t-il fré-mir A la lueur loin-
Mod^to plus vite.
And^te plus lent.
-tai-ne de la flamme Demon bu-cher. S'il res-te dans son â-me Quelque cho-se d'hu-
And^te plus lent.
(Avec un retour de
Mod^to plus vite.
cres.
-main, Peut être il pleure-ra sur mon affreux destin. Lui me pleu-rer! E-née, E-
Mod^to plus vite.
tendresse.)
-nee! Oh! mon â-me te suit, À son a-mour enchainé-e, Es-
Cres


And^te Plus lent
-clavé, el-le l'emporte en l'éternel-le nuit. Vé-
Cres.
Ped.
-nus, rends moi ton fils! i-nu-ti-le prié-re D'un cœur
Mod^to Plus vite.
qui se dé-chi-re.... à la mort tout entiè-re, Di-
Un poco cres.
And^te Plus lent.
Rit.
don n'attend plus rien que de la mort.
Cres.
And^te Plus lent.


Adagio avec solennité.
Adagio avec solennité.
A - dieu fiè - re ci - té, qu'un généreux ef -
Clar.
p
Altos
p Cors.
Poco riten. a Tempo.
- fort Si promptement é - le - va floris - san - te, Ma ten - dre
Poco riten. a Tempo.
Poco cres.
Poco riten. a Tempo.
sœur qui me sui - vis ma tendre sœur qui me suivis er - ran - te; A - dieu mon peuple a -
Poco riten. a Tempo.
- dieu A - dieu ri - va - ge vénéré, Toi qui ja - dis






La scène change.

## SCÈNE IV

DIDON, ANNA, NARBAL, Prêtres de Pluton.

**Une terrasse dominant la mer.**

*Les prêtres de Pluton viennent processionnellement se grouper auprès de deux autels où brillent des flammes verdâtres.*

**Mod^to un poco sostenuto.** (80=♩)

*Didon est couverte d'un voile et couronnée de feuillage. Anna*

TENORI 1mi — p — Dieux de l'ou_bli, Dieux

TENORI 2di — p — Dieux de l'ou_bli,

BASSI 1mi — p — Dieux de l'ou_

BASSI 2di — p — Dieux de l'ou_

**Mod^to un poco sostenuto.**

PIANO. — Fl. Hautb. et Cors. — p — p C-B. pizz., et Timb.

*s'approchant de sa sœur lui dénoue sa chevelure et lui ôte le cothurne de son pied gauche. (Cé-*

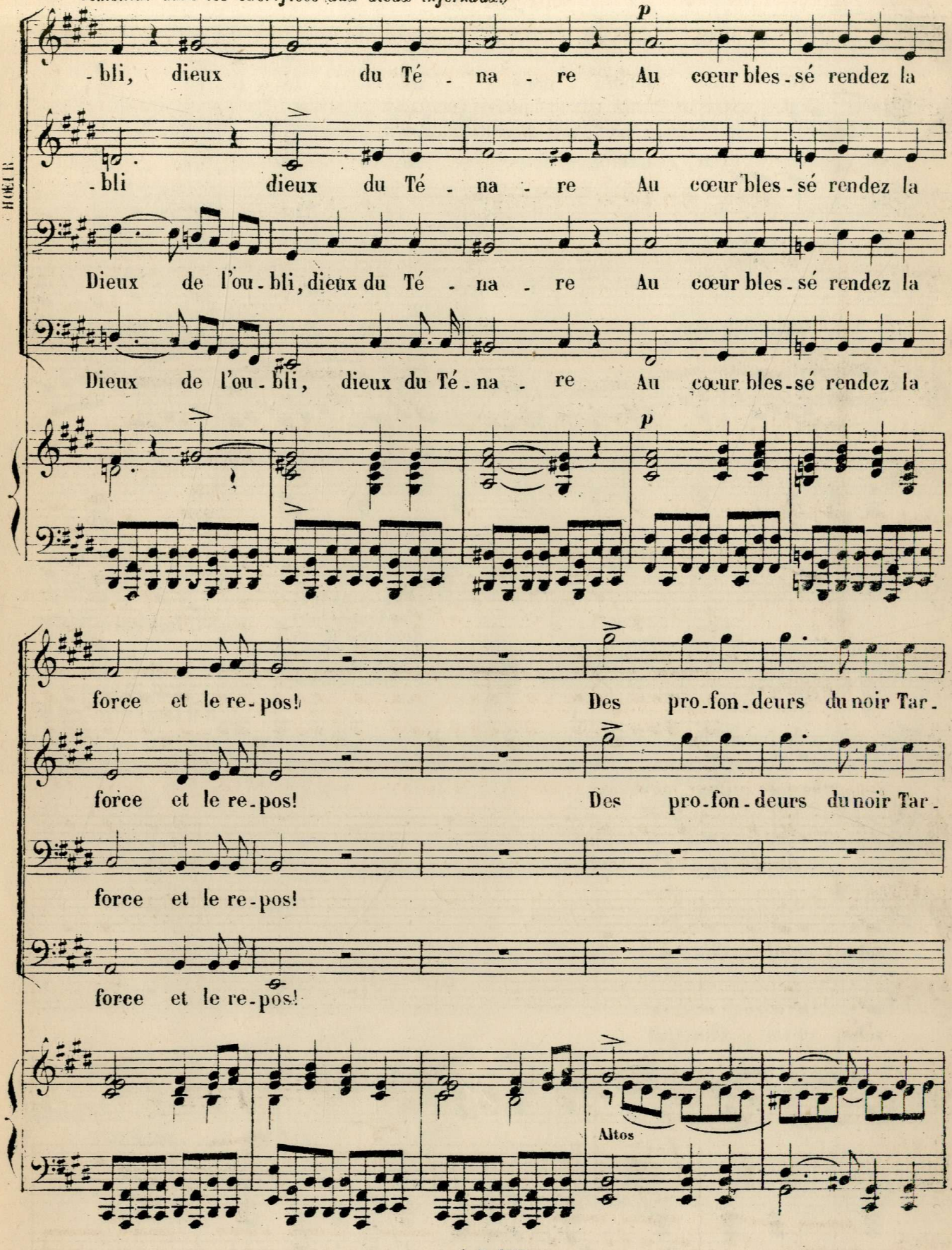
du Té_na_re! Dieux de l'ou_

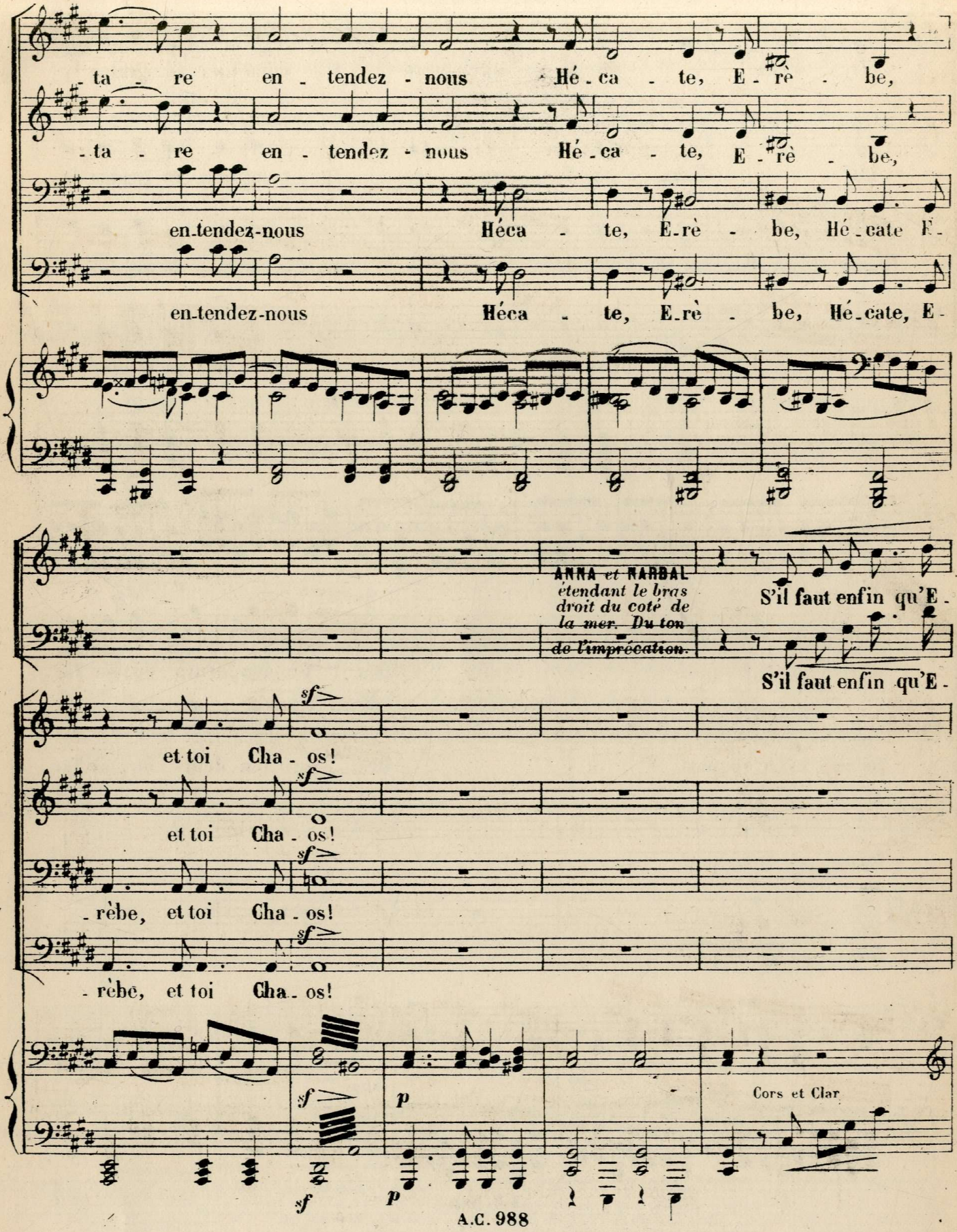
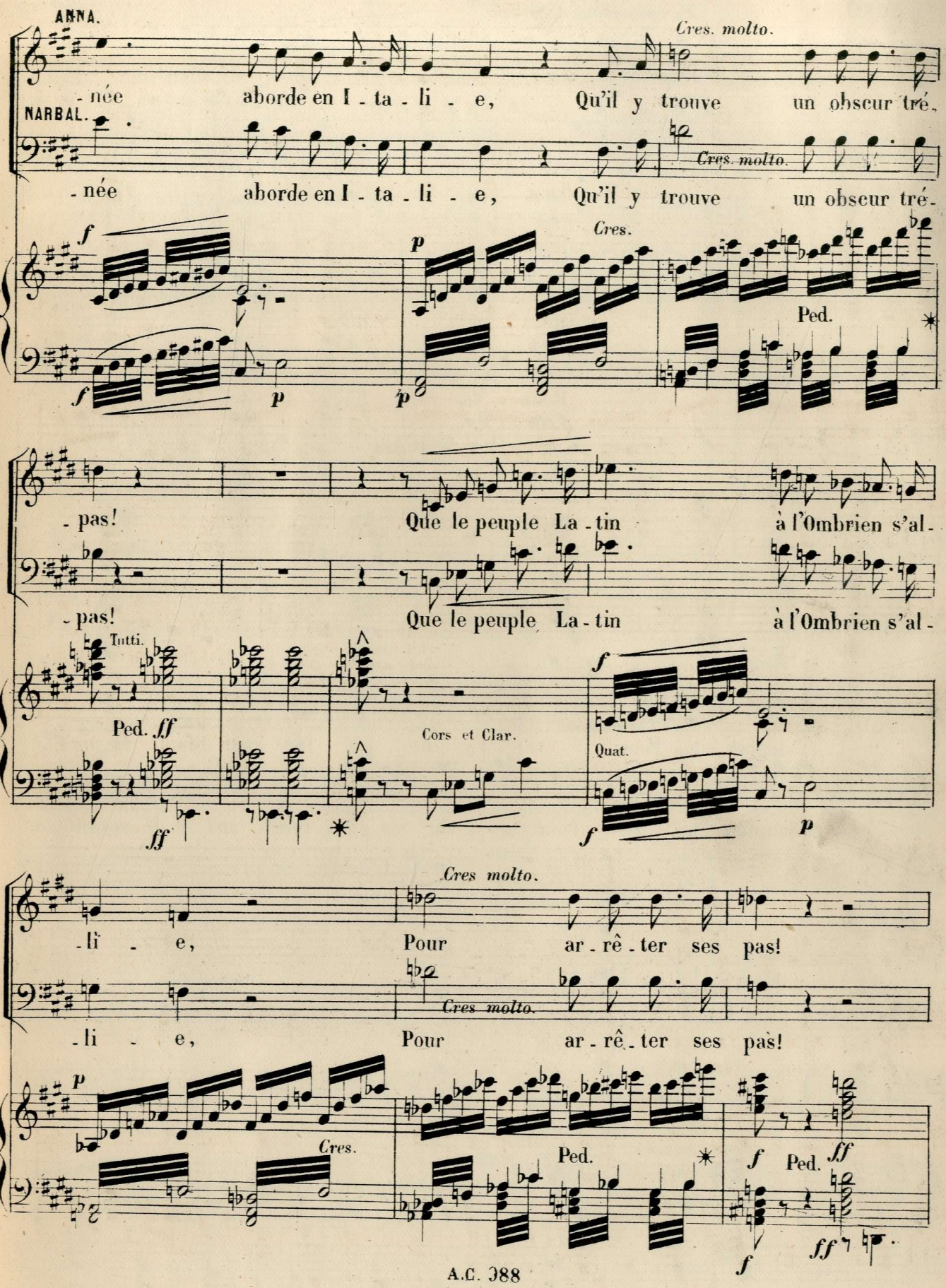
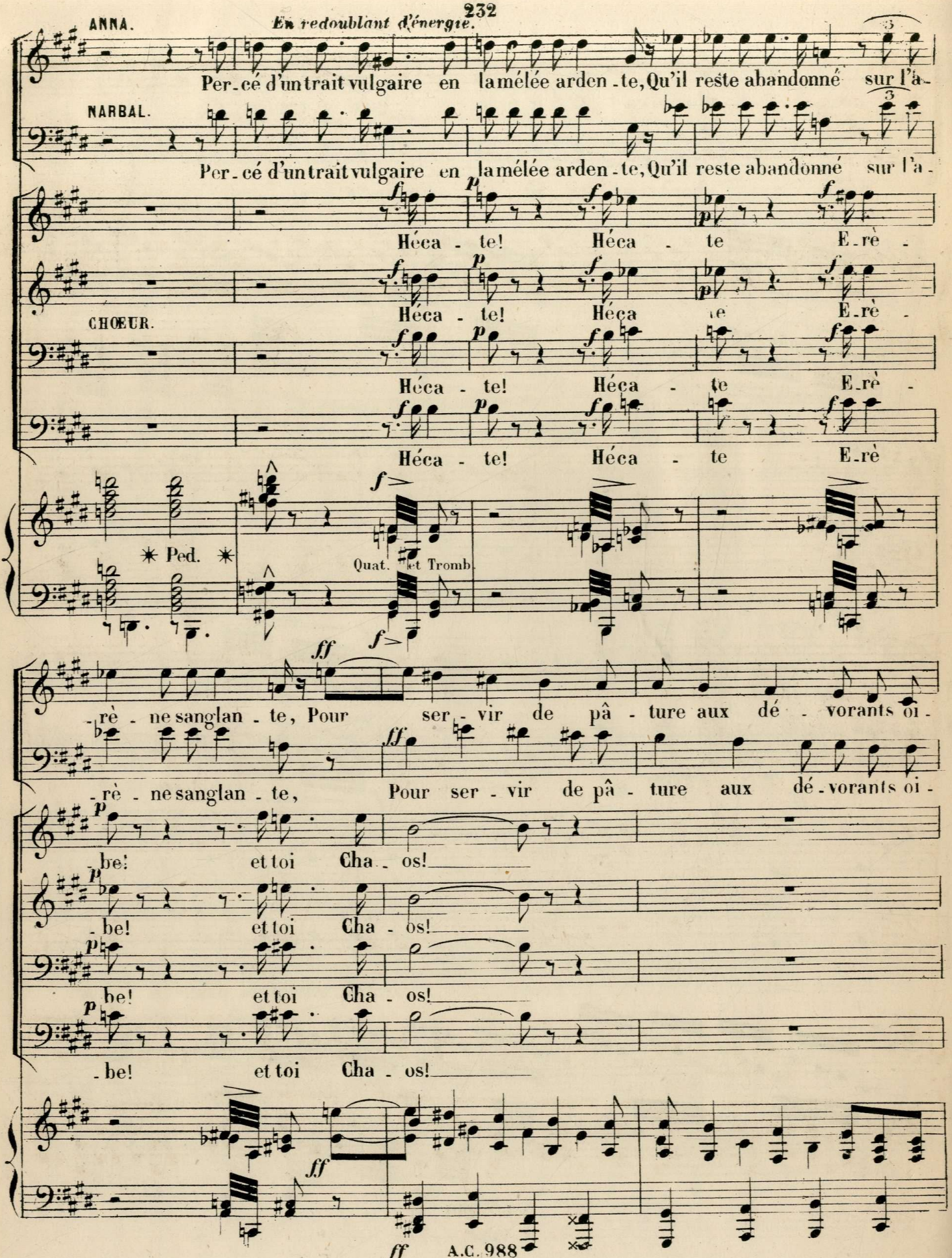
Dieux du Té_na_re! Dieux de l'ou_

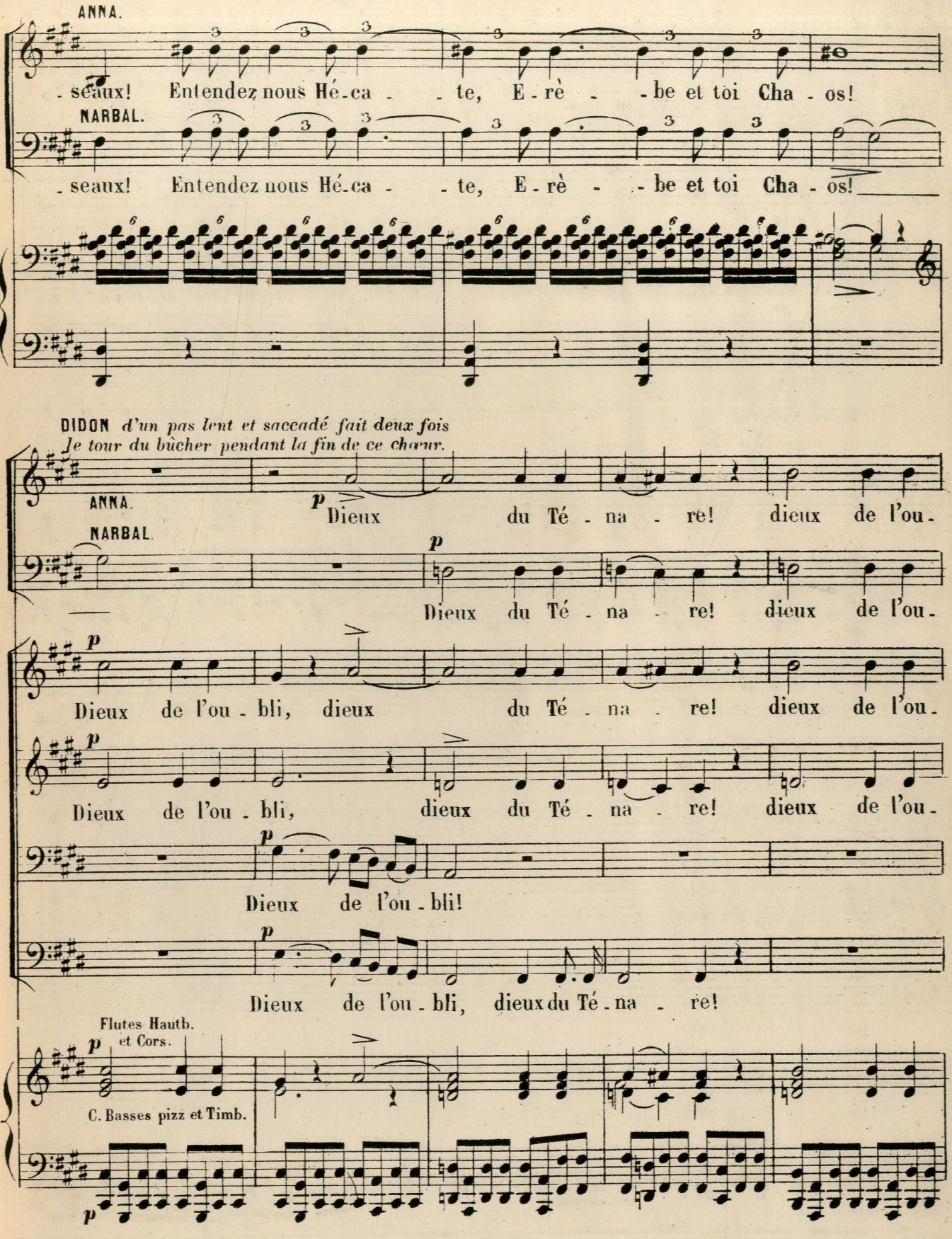
_bli,

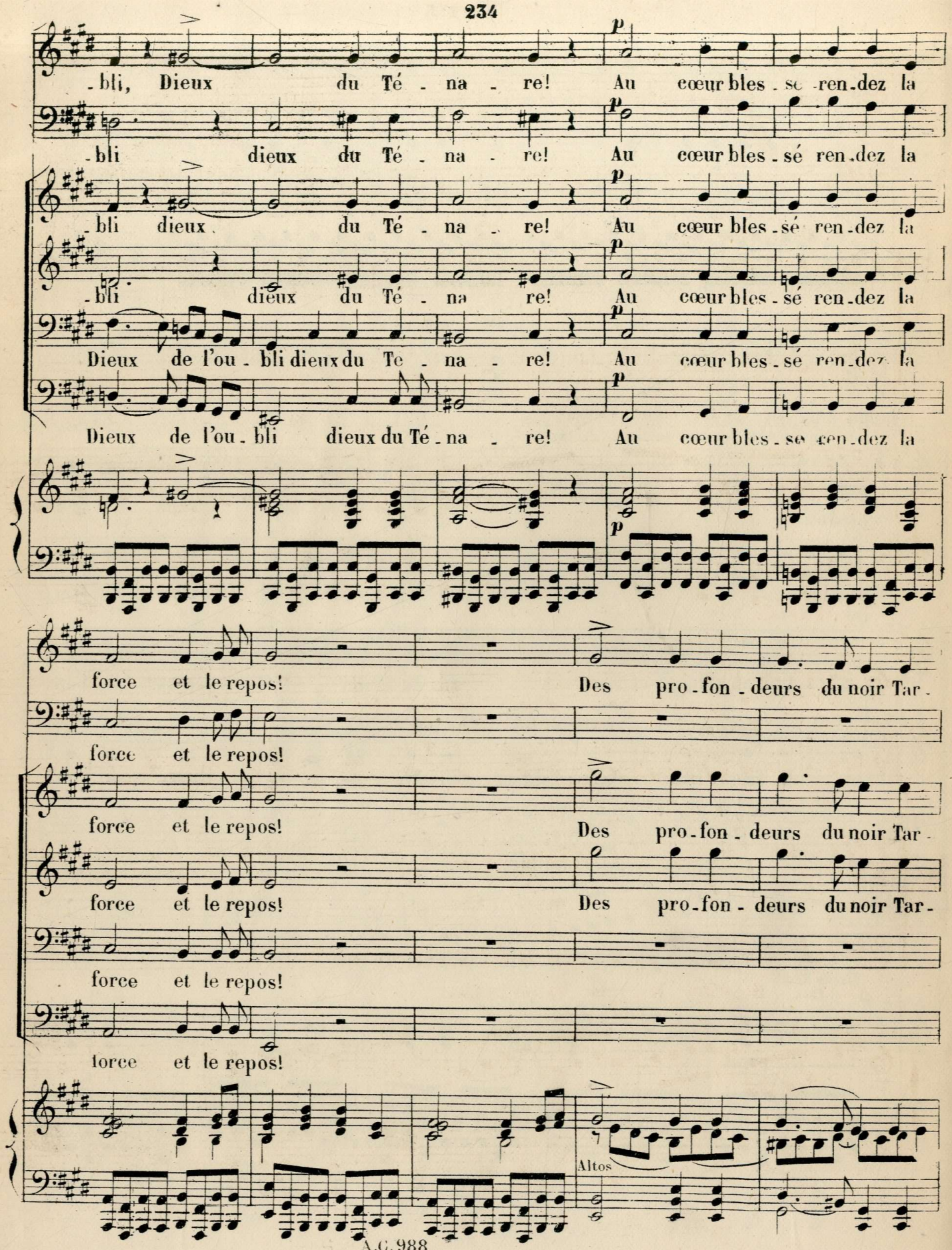
_bli, Dieux du Té_na_re!

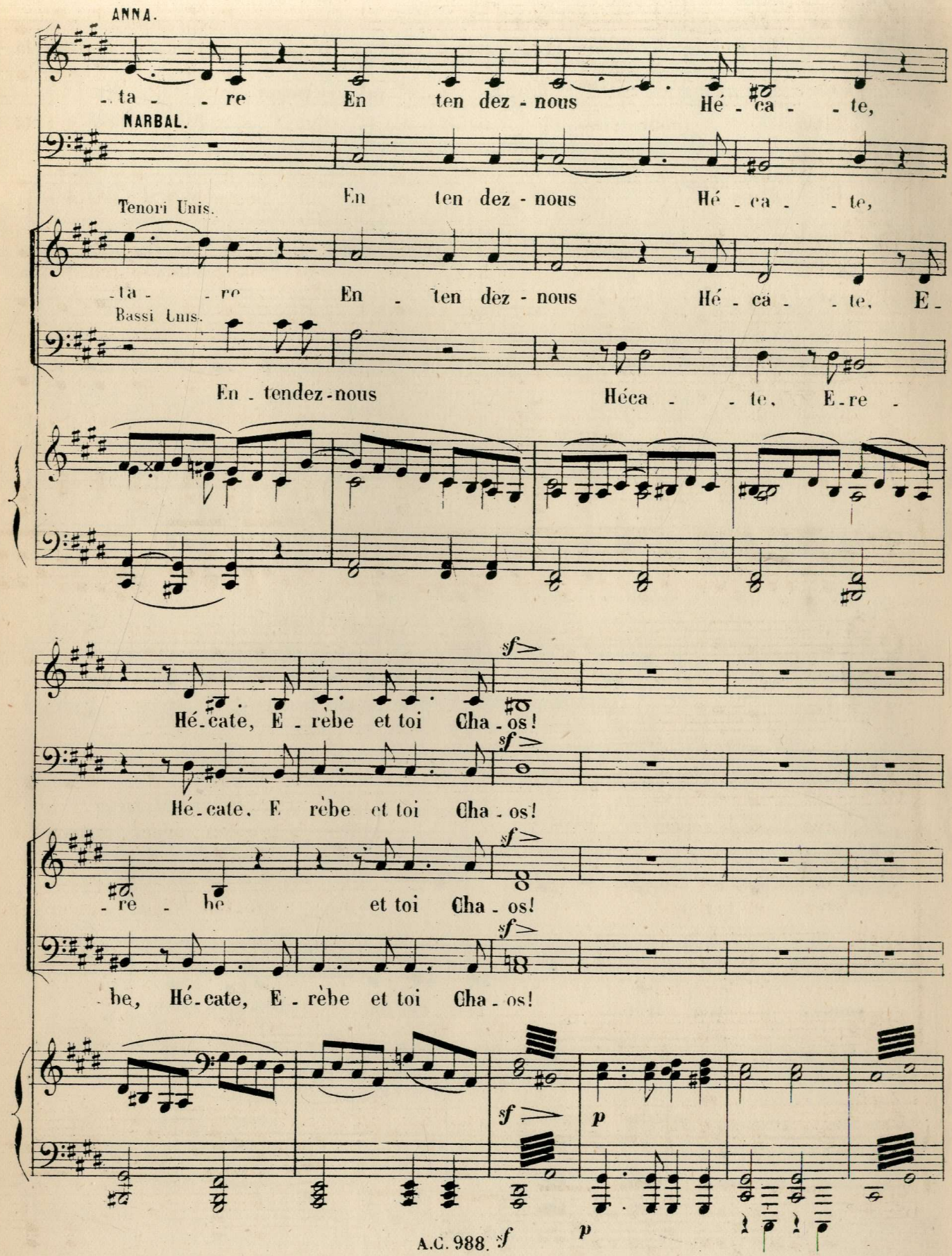
*rémonial dans les sacrifices aux dieux infernaux.)*

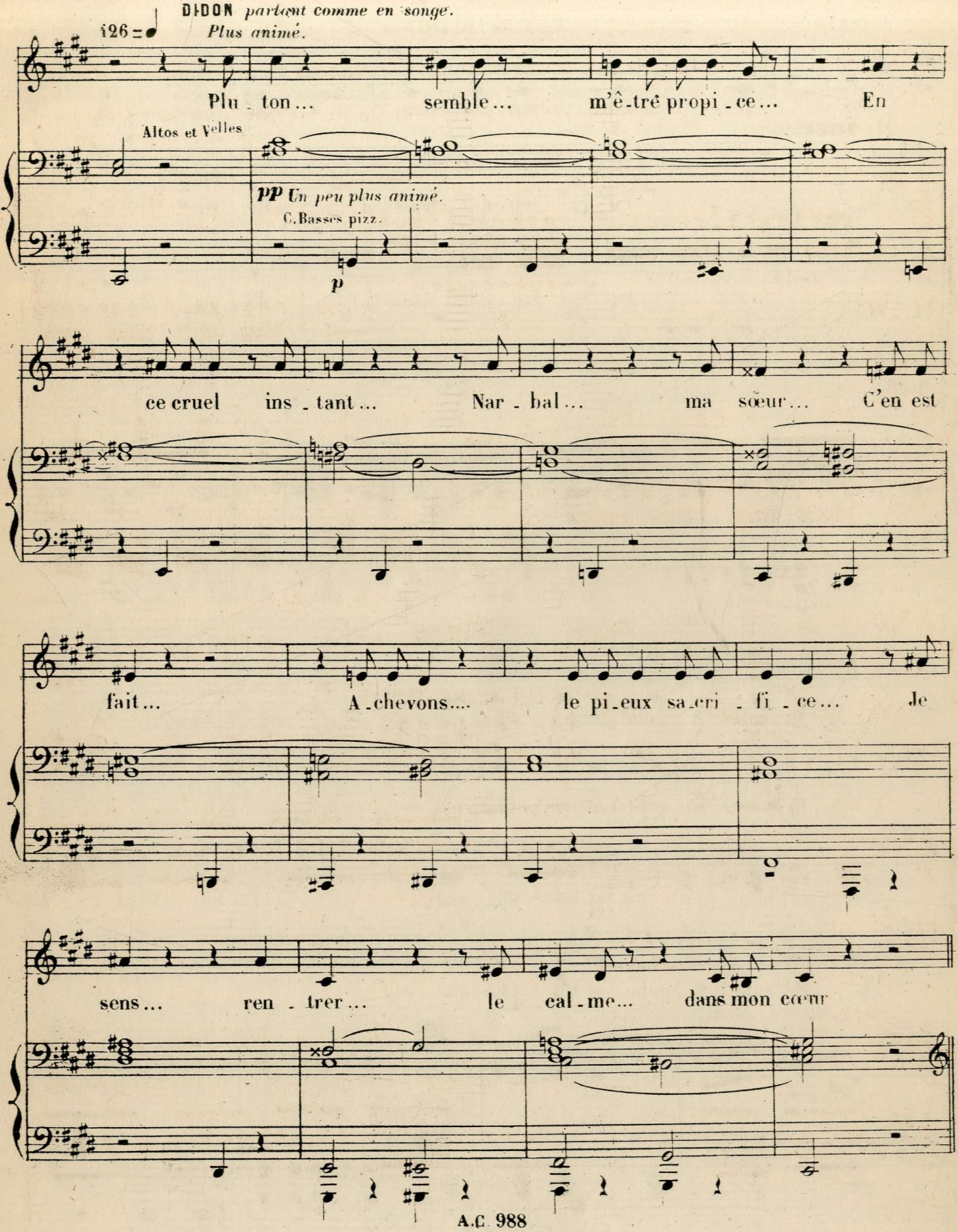



-ta - re en - tendez - nous Hé - ca - te, E - rè - be,
-ta - re en - tendez - nous Hé - ca - te, E - rè - be,
en-tendez-nous Héca - te, E-rè - be, Hé - cate E-
en-tendez-nous Héca - te, E-rè - be, Hé - cate, E-
ANNA et NARBAL étendant le bras droit du coté de la mer. Du ton de l'imprécation.
S'il faut enfin qu'E -
S'il faut enfin qu'E -
et toi Cha - os!
et toi Cha - os!
-rèbe, et toi Cha - os!
-rèbe, et toi Cha - os!
Cors et Clar.

ANNA.
Cres. molto.
-née aborde en I - ta - li - e, Qu'il y trouve un obscur tré-
NARBAL.
Cres. molto.
-née aborde en I - ta - li - e, Qu'il y trouve un obscur tré-
f
p
Cres.
Ped.
-pas! Que le peuple La - tin à l'Ombrien s'al-
-pas! Que le peuple La - tin à l'Ombrien s'al-
Tutti.
Ped. ff
Cors et Clar.
Quat.
Cres molto.
-li - e, Pour ar - rê - ter ses pas!
Cres molto.
-li - e, Pour ar - rê - ter ses pas!
Cres.
Ped.
Ped.

ANNA.
En redoublant d'énergie.
Per-cé d'un trait vulgaire en la mélée arden-te, Qu'il reste abandonné sur l'a-
NARBAL.
Per-cé d'un trait vulgaire en la mélée arden-te, Qu'il reste abandonné sur l'a-
Héca-te! Héca-te E-rè-
CHŒUR.
Héca-te! Héca-te E-rè-
Héca-te! Héca-te E-rè-
Héca-te! Héca-te E-rè
Ped.
Quat. et Tromb.
-rè-ne sanglan-te, Pour ser-vir de pâ-ture aux dé-vorants oi-
-rè-ne sanglan-te, Pour ser-vir de pâ-ture aux dé-vorants oi-
-be! et toi Cha-os!
-be! et toi Cha-os!
-be! et toi Cha-os!
-be! et toi Cha-os!


ANNA.
- seaux! Entendez nous Hé-ca - - te, E - rè - - be et toi Cha - os!
NARBAL.
- seaux! Entendez nous Hé-ca - - te, E - rè - - be et toi Cha - os!
DIDON d'un pas lent et saccadé fait deux fois
Je tour du bûcher pendant la fin de ce chœur.
ANNA.
p
Dieux du Té - na - re! dieux de l'ou -
NARBAL.
p
Dieux du Té - na - re! dieux de l'ou -
p
Dieux de l'ou - bli, dieux du Té - na - re! dieux de l'ou -
p
Dieux de l'ou - bli, dieux du Té - na - re! dieux de l'ou -
p
Dieux de l'ou - bli!
p
Dieux de l'ou - bli, dieux du Té - na - re!
Flutes Hautb.
et Cors.
p
C. Basses pizz et Timb.
p


-bli, Dieux du Té - na - re! Au cœur bles - se ren - dez la
-bli dieux du Té - na - re! Au cœur bles - sé ren - dez la
-bli dieux du Té - na - re! Au cœur bles - sé ren - dez la
-bli dieux du Té - na - re! Au cœur bles - sé ren - dez la
Dieux de l'ou - bli dieux du Te - na - re! Au cœur bles - sé ren - dez la
Dieux de l'ou - bli dieux du Té - na - re! Au cœur bles - se ren - dez la
force et le repos! Des pro - fon - deurs du noir Tar -
force et le repos!
force et le repos! Des pro - fon - deurs du noir Tar -
force et le repos! Des pro - fon - deurs du noir Tar -
force et le repos!
force et le repos!
Altos


ANNA.
-ta - - re En ten dez - nous Hé - ca - - te,
NARBAL.
En ten dez - nous Hé - ca - - te,
Tenori Unis.
-ta - - re En - ten dez - nous Hé - ca - - te, E -
Bassi Unis.
En - tendez - nous Héca - - te, E - re -
sf
Hé - cate, E - rèbe et toi Cha - os!
sf
Hé - cate, E rèbe et toi Cha - os!
sf
- re - be et toi Cha - os!
sf
- be, Hé - cate, E - rèbe et toi Cha - os!
sf
p
sf
p


DIDON *parlant comme en songe.*
*Plus animé.*
Plu - ton... semble... m'ê-tre propi - ce... En
Altos et Velles
*pp Un peu plus animé.*
C. Basses pizz.
*p*
ce cruel ins - tant... Nar - bal... ma sœur... C'en est
fait... A - chevons... le pi - eux sa - cri - fi - ce... Je
sens... ren - trer... le cal - me... dans mon cœur

## SCÈNE V

### Mort de DIDON.

*Deux prêtres portant le premier autel s'avancent de gauche à droite, deux autres portant le second autel s'avancent de droite à gauche et font en se croisant ainsi le tour du bucher. Didon, le pied gauche nu, les cheveux épars, après avoir déposé sur l'un des autels sa couronne de feuillage, le suit d'un pas saccadé. Le grand-prêtre de de Pluton debout, étend la fourche plutonique vers le bucher.*

**Moderato.**

*Un poco sostenuto.*

Vons con sordini.

*p* M. G.

Tromb.

*Didon monte rapidement les degrés du bucher. Parvenue au sommet, elle saisit*

*sf* *sf* *p*

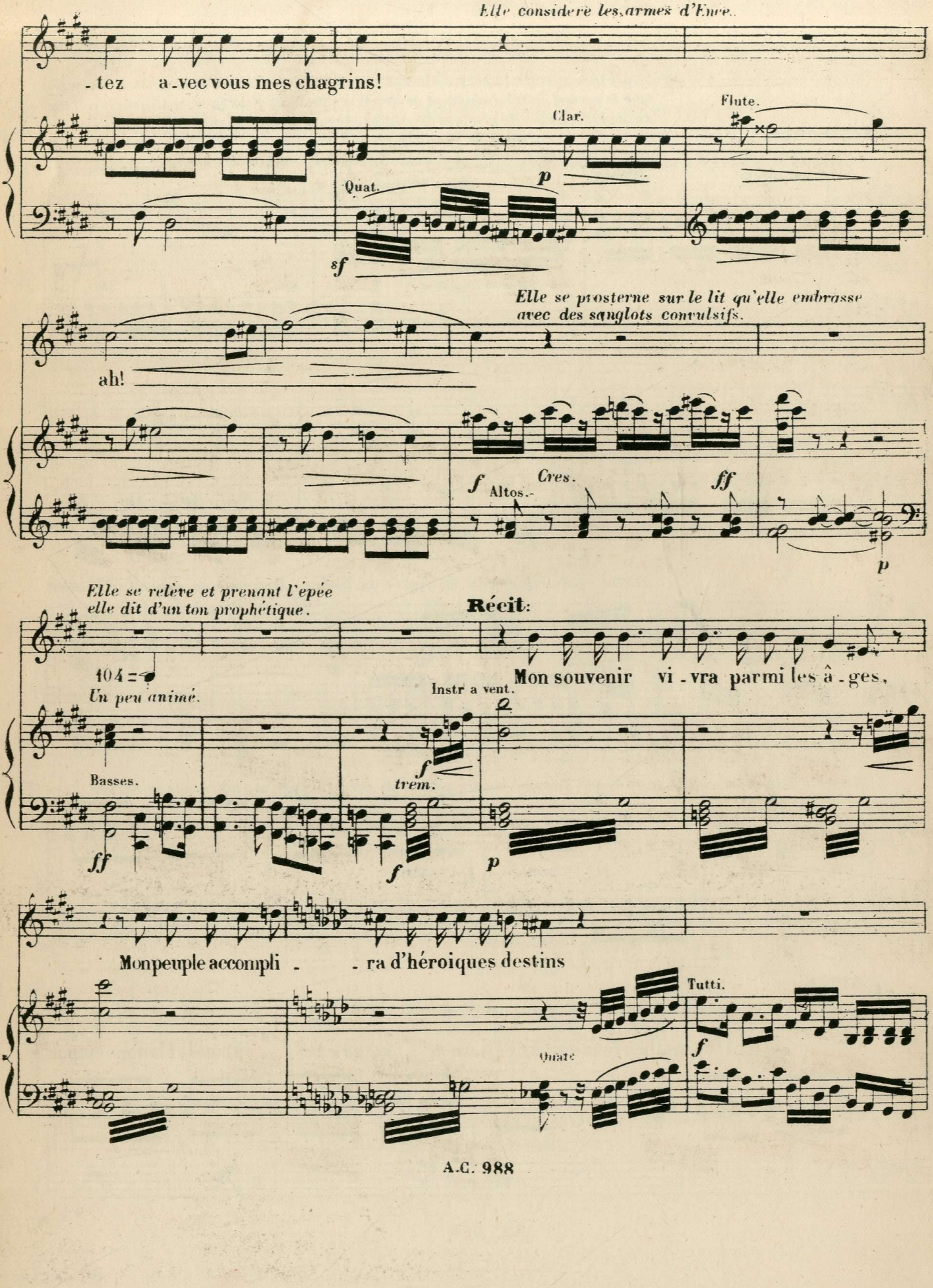
*la toge d'Enée, détache le voile brodé d'or qui couvre sa tête et les jette l'une et l'autre sur le bûcher.*

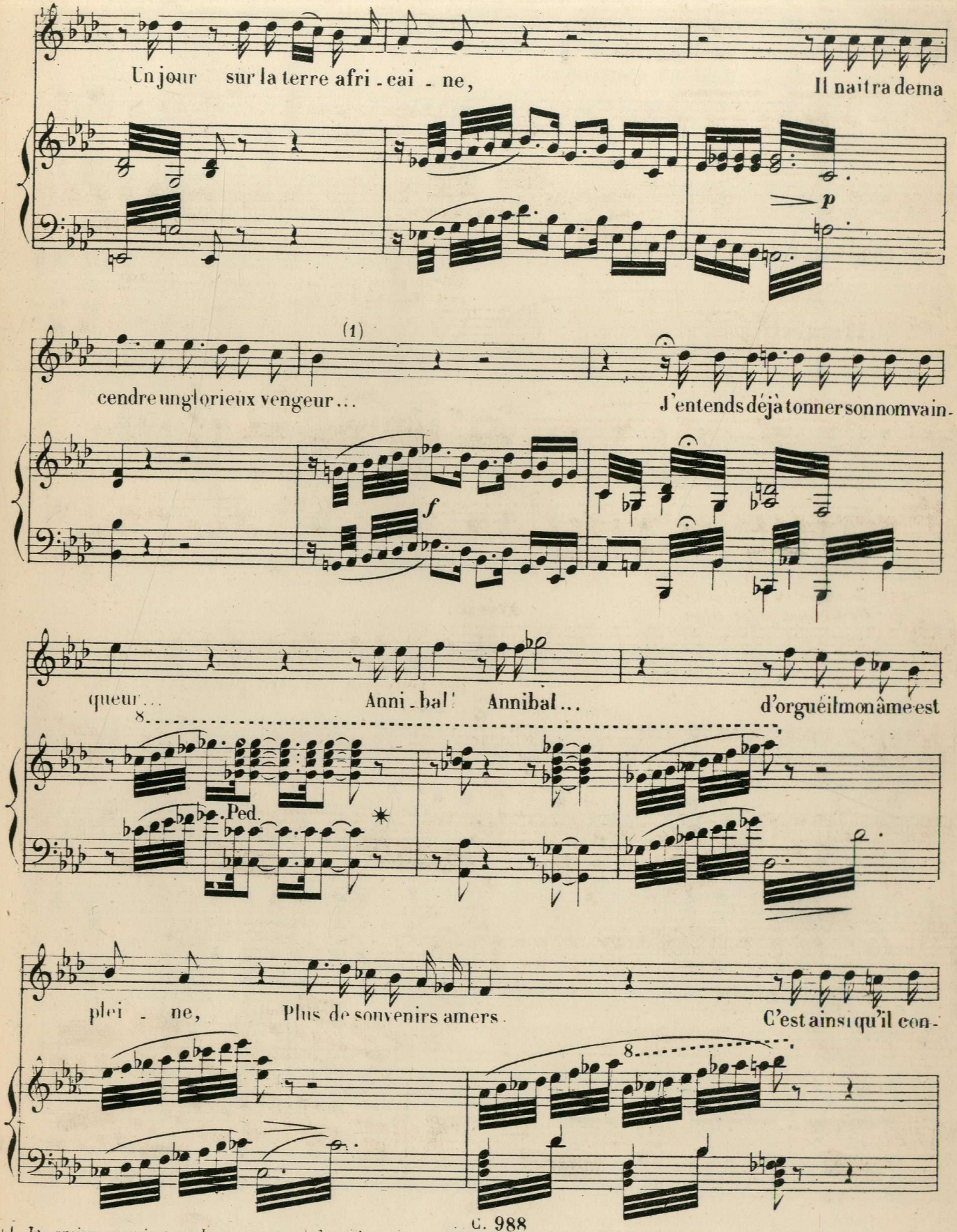
Clar.

*p* *p*

DIDON *p*

D'un malheureux amour fu_nes_tes ga_ges, Dans la flamme empor

Cor angl.

Elle considère les armes d'Enée.
-tez a-vec vous mes chagrins!
Clar.
Flute.
Quat.
p
sf
Elle se prosterne sur le lit qu'elle embrasse avec des sanglots convulsifs.
ah!
f
Cres.
Altos.
ff
p
Elle se relève et prenant l'épée elle dit d'un ton prophétique.
Récit:
104 =
Un peu animé.
Mon souvenir vi-vra parmi les â-ges,
Instr a vent.
Basses.
f
trem.
ff
f
p
Monpeuple accompli - - ra d'héroiques destins
Tutti.
Quate
f




(1) Les anciens croyaient que les mourants, quelques instants avant leur mort, acquéraient la connaissance de l'avenir.

*Elle tire l'épée du fourreau se frappe et tombe sur le lit.* **All vivace.** 144 = *o*

- vient de ___ descendre aux enfers!

**ANNA.** ah! au se-

**NARBAL.** ah! au se-

**CHŒUR des PRÊTRES de PLUTON.** ah! au se-

**Le GRAND PRÊTRE** avec les Basses. ah! au se-

8

**All° vivace**

*p* *p* *ff* *ff* Tutti

**ANNA** *s'élance sur le bucher.*

- cours! au se-cours!

- cours! au se-cours! La reine s'est frap-pé - e!

- cours! au se-cours! La rei - ne s'est frap-pé - e!

- cours! au se-cours! La rei - ne s'est frap-pé - e!

8

NARBAL *sort comme pour aller chercher du secours puis il rentre avec la foule.*

ANNA.

NARBAL.

au se - cours! au se - cours!

au se - cours! au se - cours!

au se - cours! au se - cours!

8

NARBAL *dans la coulisse.*

au se -

au se -

CHŒUR des PRÊTRES de PLUTON.

au se -

Soprani e Contralti.

*f*

Quels cris!

Tenori.

CHŒUR du peuple Carthaginois, Courtisans,

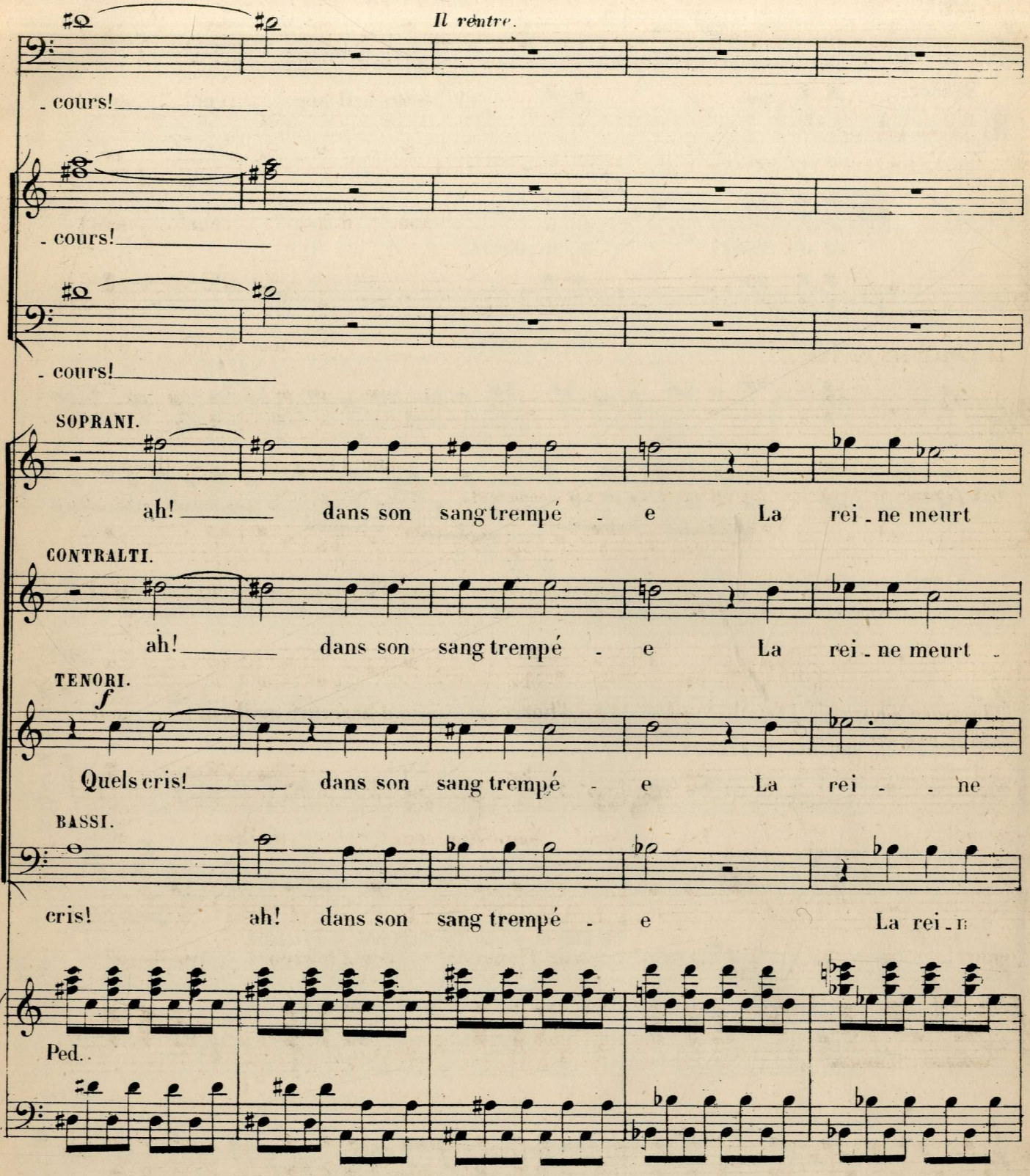
femmes et officiers du palais, dans la coulisse.

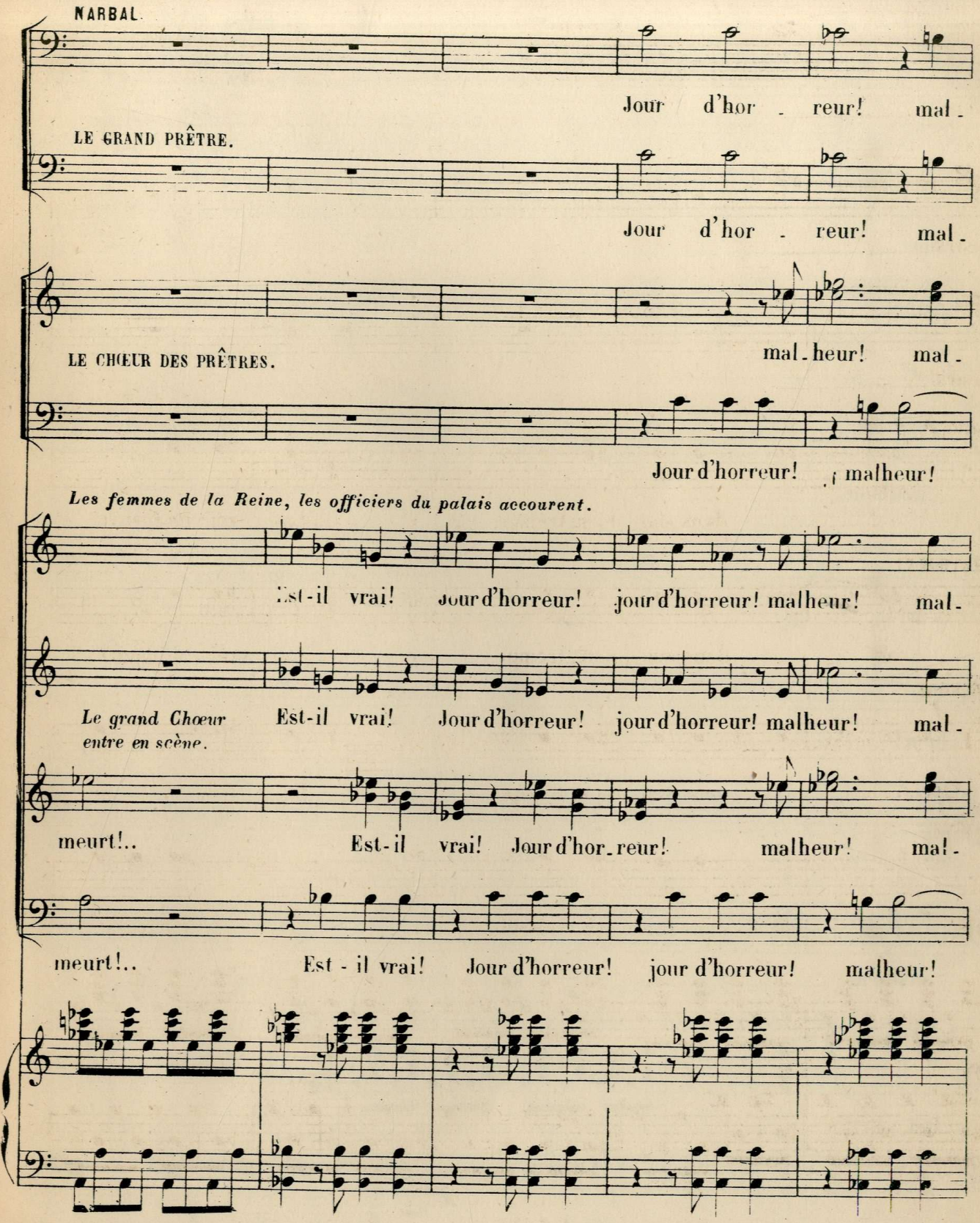
Bassi.

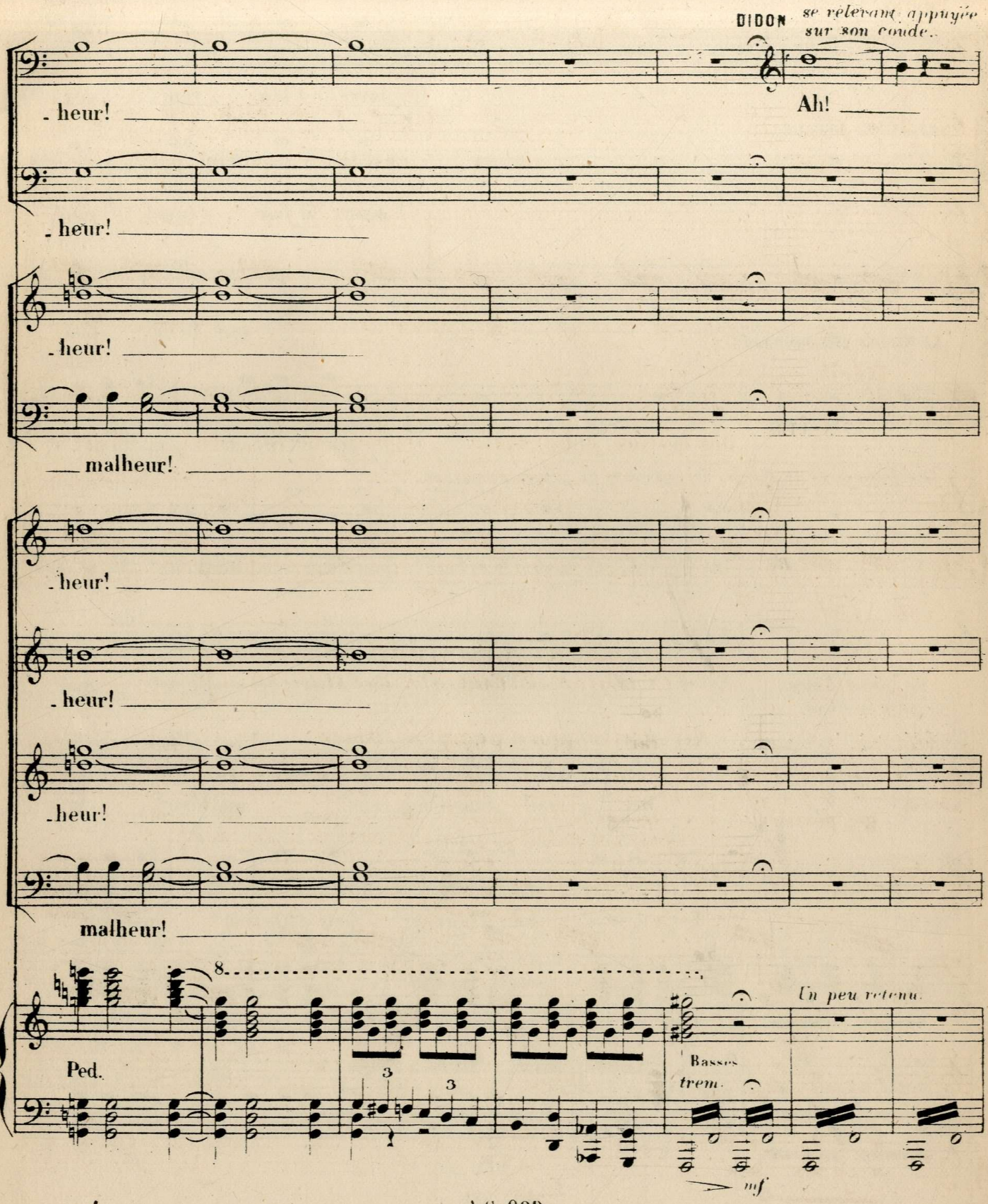
*f*

Quels

8


Il rentre.
- cours!
- cours!
- cours!
SOPRANI.
ah! dans son sang trempé - e La rei - ne meurt
CONTRALTI.
ah! dans son sang trempé - e La rei - ne meurt
TENORI.
f
Quels cris! dans son sang trempé - e La rei - - ne
BASSI.
cris! ah! dans son sang trempé - e La rei - n
Ped.


NARBAL.
Jour d'hor - reur! mal -
LE GRAND PRÊTRE.
Jour d'hor - reur! mal -
LE CHŒUR DES PRÊTRES.
mal - heur! mal -
Jour d'horreur! malheur!
Les femmes de la Reine, les officiers du palais accourent.
Est-il vrai! Jour d'horreur! jour d'horreur! malheur! mal -
Le grand Chœur entre en scène.
Est-il vrai! Jour d'horreur! jour d'horreur! malheur! mal -
meurt!.. Est-il vrai! Jour d'hor - reur! malheur! mal -
meurt!.. Est - il vrai! Jour d'horreur! jour d'horreur! malheur!


DIDON
se relevant appuyée sur son coude.
Ah!
. heur!
. heur!
. heur!
malheur!
. heur!
. heur!
. heur!
malheur!
8
Ped.
3
3
Basses
trem.
Un peu retenu.
mf

*Elle lève les yeux au ciel et retombe en gémissant.*

DIDON

ANNA, *sur le bûcher.* ah! ah!

ma sœur! c'est moi, c'est ta sœur qui t'ap-pel-le!

**Récit.** DIDON, *se relevant à demi.*

Des destins enne-mis... implaca-ble fu-reur! Cartha-

Vons et Alt.

p

## SCÈNE DERNIÈRE

*— LA GLOIRE DU CAPITOLE ROMAIN —*

**All° non troppo e pomposo.** 138 = ♩

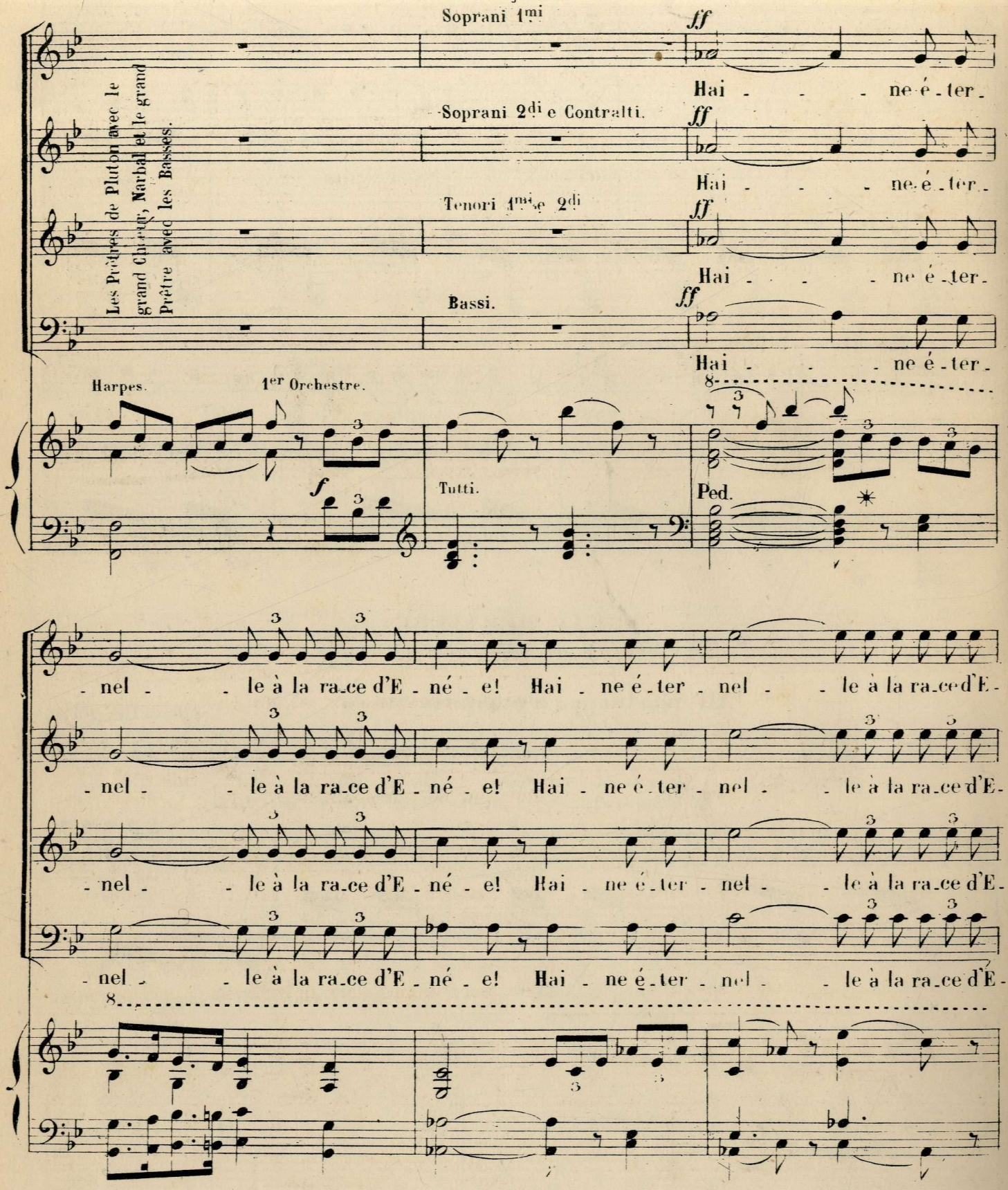
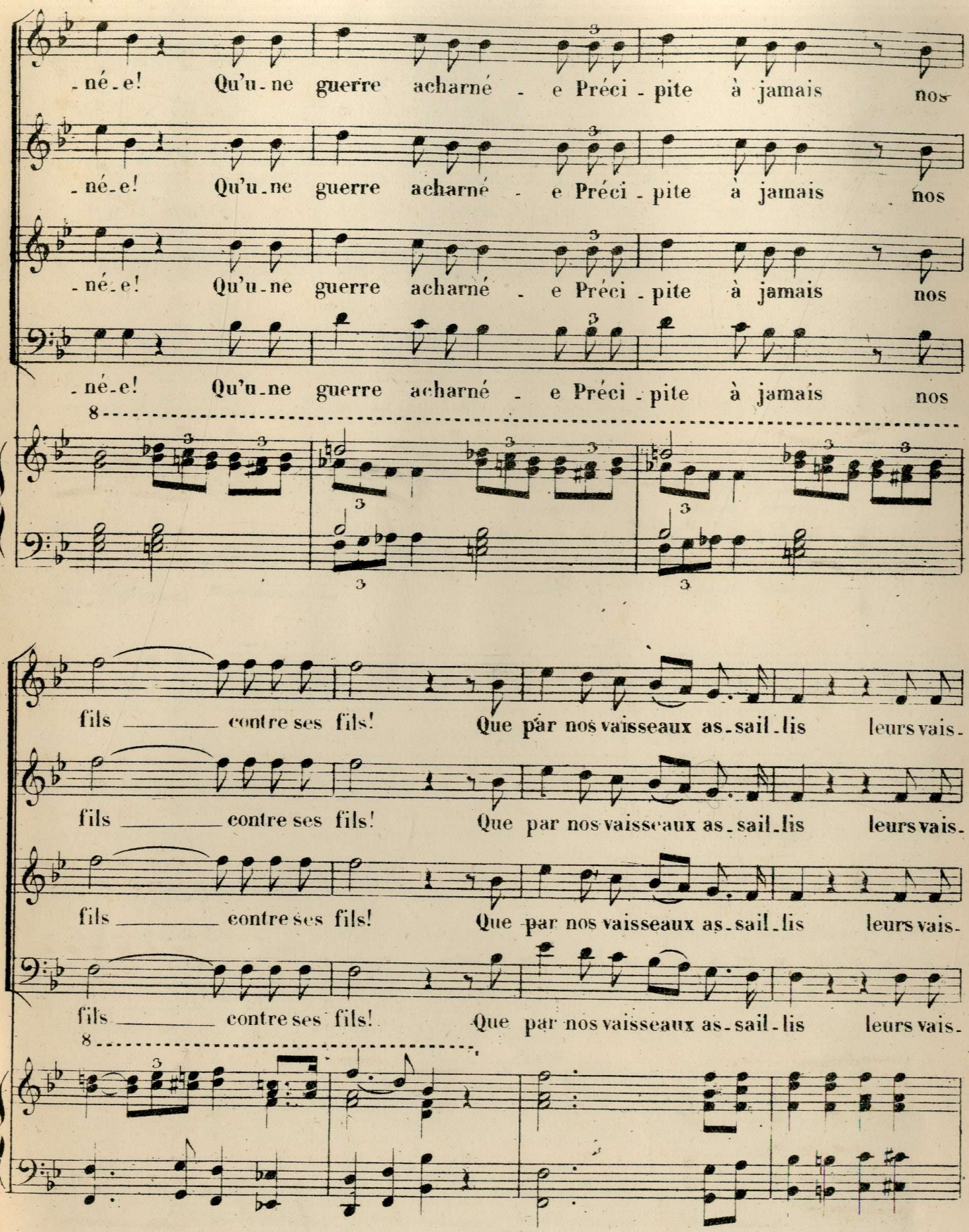
*Elle se lève debout.*

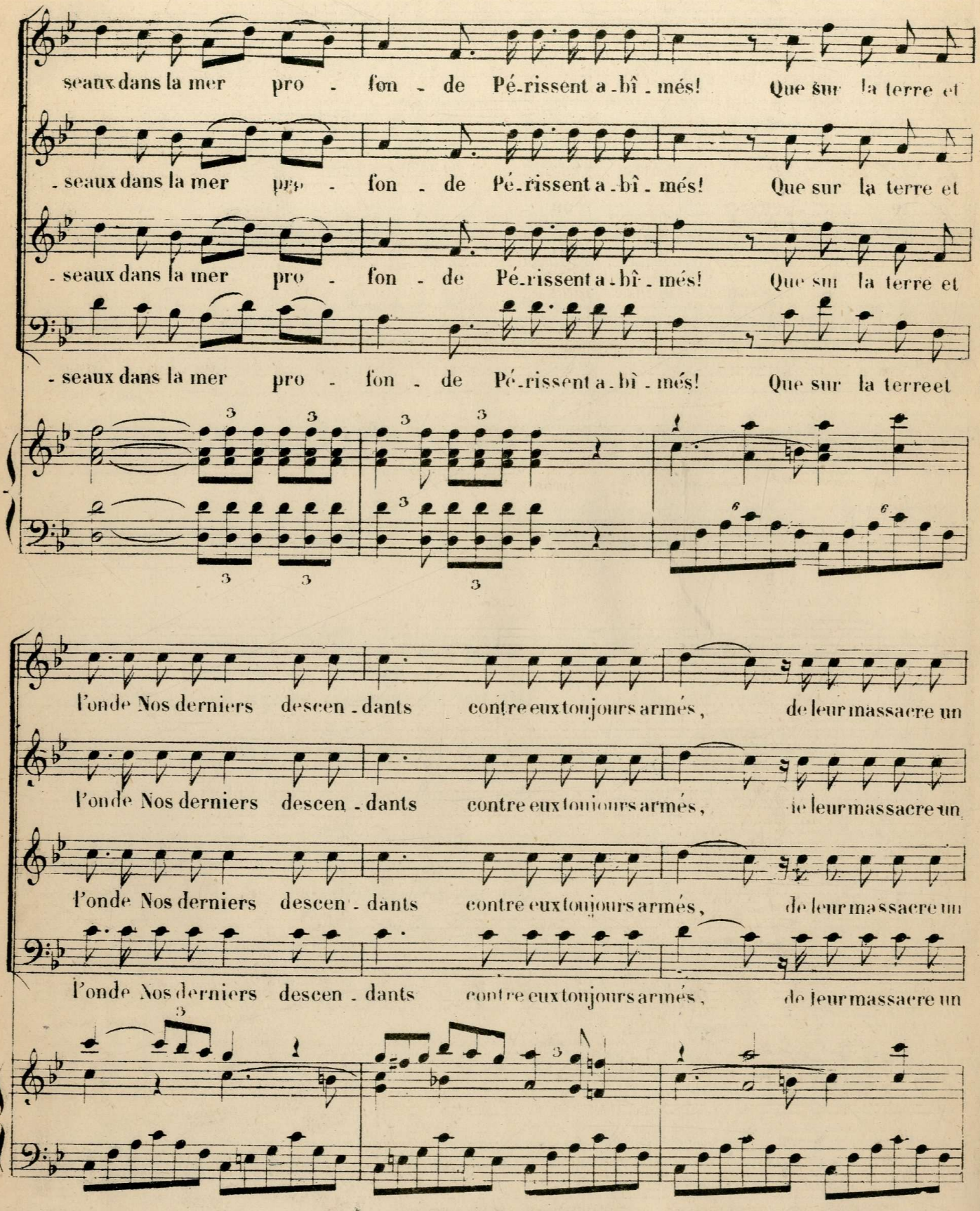
-ge.. périra... *On voit dans une gloire le Capitole Romain au fronton duquel brille ce mot: Roma.* Ro-me.... Ro-me....

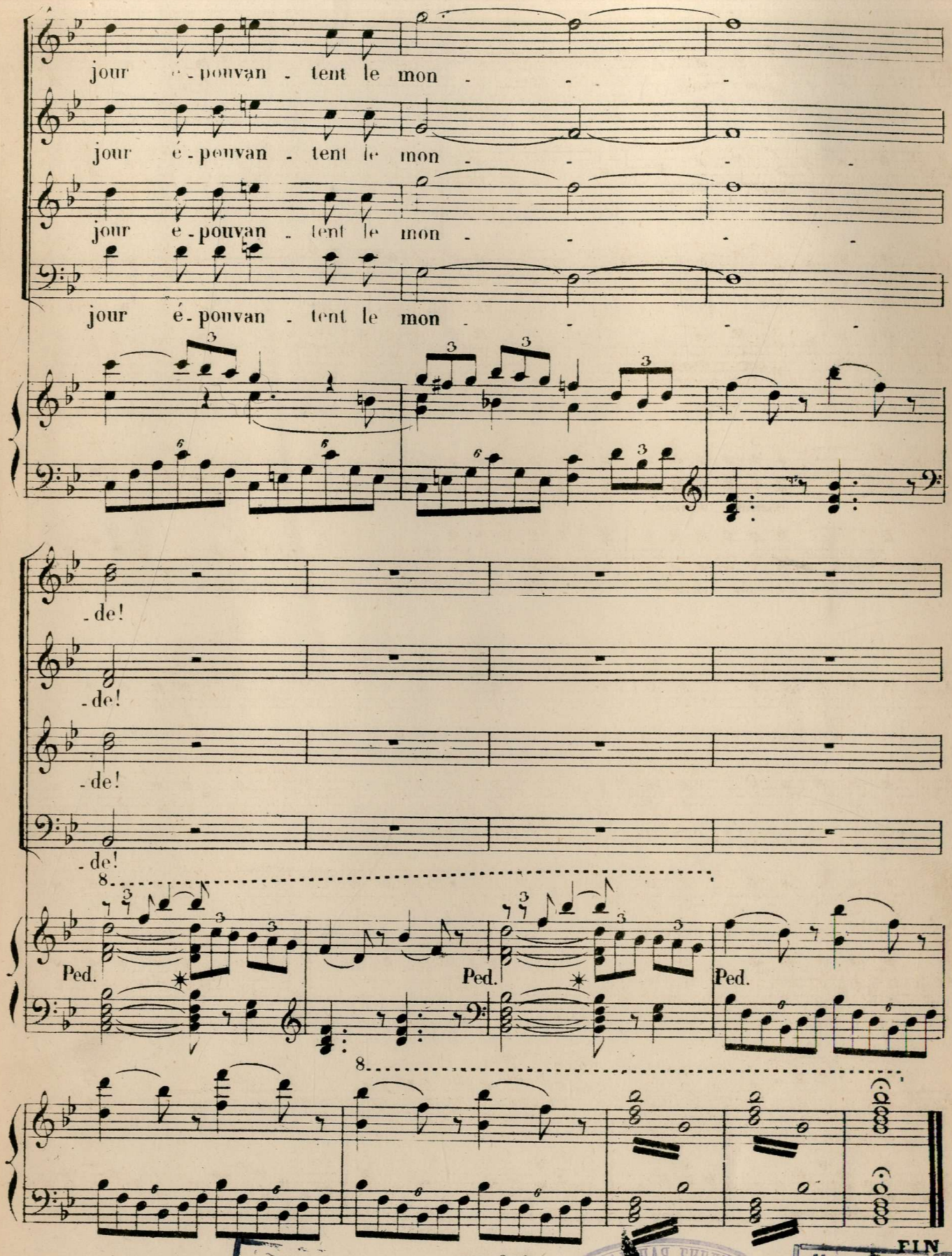
p

*Elle retombe.* *Didon meurt. Anna tombe évanouie à côté d'elle.*

immor-tel-le...

*Devant le Capitole on voit, groupés, des légions, des artistes et des poëtes qui entourent un proconsul.*
*Tous s'avançant vers l'avant scène et tournant le dos au bûcher.*


-né-e! Qu'u-ne guerre acharné - e Préci-pite à jamais nos
-né-e! Qu'u-ne guerre acharné - e Préci-pite à jamais nos
-né-e! Qu'u-ne guerre acharné - e Préci-pite à jamais nos
-né-e! Qu'u-ne guerre acharné - e Préci-pite à jamais nos
fils ____ contre ses fils! Que par nos vaisseaux as-sail-lis leurs vais-
fils ____ contre ses fils! Que par nos vaisseaux as-sail-lis leurs vais-
fils ____ contre ses fils! Que par nos vaisseaux as-sail-lis leurs vais-
fils ____ contre ses fils! Que par nos vaisseaux as-sail-lis leurs vais-


seaux dans la mer pro - fon - de Pé-rissent a-bî-més! Que sur la terre et
- seaux dans la mer pro - fon - de Pé-rissent a-bî-més! Que sur la terre et
- seaux dans la mer pro - fon - de Pé-rissent a-bî-més! Que sur la terre et
- seaux dans la mer pro - fon - de Pé-rissent a-bî-més! Que sur la terre et
l'onde Nos derniers descen-dants contre eux toujours armés, de leur massacre un
l'onde Nos derniers descen-dants contre eux toujours armés, de leur massacre un
l'onde Nos derniers descen-dants contre eux toujours armés, de leur massacre un
l'onde Nos derniers descen-dants contre eux toujours armés, de leur massacre un




A.C. 988 Paris, Imp. E. [illegible] Delta, 26

36421
МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА С.Х.П.В. Комитет по Радиовещанию
Рад-о Комитета